

**Kleine Grammatik der  
neugriechischen Sprache**

**Μικρή Γραμματική της  
Νεοελληνικής Γλώσσας**

**Erster Teil • Μέρος Πρώτο**



**Dr. Herbert Lehrke © 2004**

**Email-Adresse: [mail@dr-hl.de](mailto:mail@dr-hl.de)**

## **Erster Teil • Μέρος Πρώτο**

<b>Substantive</b>	- Ουσιαστικά
<b>Adjektive</b>	- Επίθετα
<b>Adverbien</b>	- Επιρροήματα
<b>Präpositionen</b>	- Προθέσεις
<b>Konjunktionen</b>	- Σύνδεσμοι
<b>Pronomen</b>	- Αντωνυμίες

2002/12	© by H. Lehrke	Inhaltsverzeichnis • Περιεχόμενα	Seite 3
<b>1. Einleitung</b> .....		<b>Seite 4</b>	
1.1 Vorwort .....		Seite 4	
1.2 Einige Sprachcharakteristika .....		Seite 5	
1.3 Alphabet und Aussprache .....		Seite 5	
1.4 Das Schluss-v .....		Seite 7	
1.5 Silbentrennung .....		Seite 7	
1.6 Vokalverlust .....		Seite 8	
1.7 Satzzeichen .....		Seite 8	
1.8 Artikel .....		Seite 9	
<b>2. Substantive</b> .....		<b>Seite 9</b>	
2.1 <b>Männliche Substantive</b> .....		Seite 9	
2.1.1 Maskulina auf -ας .....		Seite 9	
2.1.2 Maskulina auf -ης .....		Seite 10	
2.1.3 Maskulina auf -ος .....		Seite 12	
2.1.4 Maskulina auf -ές (Plural -έςες ungleichsilbig) .....		Seite 14	
2.1.5 Maskulina auf -ους und -υς .....		Seite 14	
2.2 <b>Weibliche Substantive</b> .....		Seite 14	
2.2.1 Feminina auf -α .....		Seite 14	
2.2.2 Feminina auf -η .....		Seite 17	
2.2.3 Feminina auf -ος (Plural -οι) .....		Seite 19	
2.2.4 Feminina auf -ού (Plural -ούδες ungleichsilbig) .....		Seite 20	
2.2.5 Feminina auf -ω (kein Plural) .....		Seite 20	
2.3 <b>Sächliche Substantive</b> .....		Seite 20	
2.3.1 Neutra auf -ι (Plural -ια) .....		Seite 20	
2.3.2 Neutra auf -υ (Plural -υα) .....		Seite 21	
2.3.3 Neutra auf -ο (Plural -α) .....		Seite 21	
2.3.4 Neutra auf -ιμο (Plural -ιματα ungleichsilbig) .....		Seite 23	
2.3.5 Neutra auf -ος (Plural -η) .....		Seite 23	
2.3.6 Neutra auf -μα (Plural -ματα ungleichsilbig) .....		Seite 23	
2.3.7 Neutra auf -ες (Plural -η) .....		Seite 24	
2.3.8 Unregelmäßige Neutra .....		Seite 24	
2.4 <b>Pluraliatantum</b> .....		Seite 25	
2.5 <b>Undeklinierbare Substantive</b> .....		Seite 25	
2.6 <b>Übersicht über die Deklination der Substantive</b> .....		Seite 26	
<b>3. Adjektive</b> .....		<b>Seite 27</b>	
3.1 <b>Deklination der Adjektive</b> .....		Seite 27	
3.1.1 Adjektive auf -ος .....		Seite 27	
3.1.2 Adjektive auf -ύς und -ής .....		Seite 28	
3.1.3 Adjektive aus der Katharevusa .....		Seite 29	
3.1.4 Unregelmäßige Adjektive .....		Seite 30	
3.1.5 Undeklinierbare Adjektive .....		Seite 30	
3.2 <b>Steigerung der Adjektive</b> .....		Seite 30	
3.2.1 Der Positiv .....		Seite 30	
3.2.2 Der Komparativ .....		Seite 30	
3.2.3 Der Superlativ .....		Seite 31	
3.2.4 Der Elativ .....		Seite 31	
3.2.5 Unregelmäßige Steigerungsformen .....		Seite 32	
3.2.6 Unvollständige Steigerungsformen .....		Seite 32	
3.2.7 Adjektive ohne Steigerungsformen .....		Seite 32	
3.3 <b>Übersicht über die Deklination der Adjektive</b> .....		Seite 32	
<b>4. Adverbien</b> .....		<b>Seite 33</b>	
4.1 <b>Abgeleitete Adverbien</b> .....		Seite 33	
4.2 <b>Einteilung der Adverbien</b> .....		Seite 33	
4.2.1 Adverbien des Ortes .....		Seite 33	
4.2.2 Adverbien der Zeit .....		Seite 33	
4.2.3 Adverbien der Art und Weise .....		Seite 34	
4.2.4 Adverbien der Menge .....		Seite 35	
4.2.5 Adverbien der Bejahung, des Zweifelns, der Verneinung .....		Seite 35	
4.3 <b>Steigerung der Adverbien</b> .....		Seite 35	
<b>5. Präpositionen</b> .....		<b>Seite 36</b>	
5.1 Übersicht über die gebräuchlichsten Präpositionen .....		Seite 36	
5.2 Die einfachen Präpositionen .....		Seite 36	
5.3 Adverbien mit Präpositionen .....		Seite 40	
5.4 Alte Präpositionen in feststehenden Ausdrücken .....		Seite 41	
<b>6. Konjunktionen</b> .....		<b>Seite 42</b>	
6.1 Alphabetische Auflistung der Konjunktionen .....		Seite 42	
6.2 Auflistung der Konjunktionen nach der Art .....		Seite 42	
6.3 Kopulative (anreihende) Konjunktionen .....		Seite 42	
6.4 Disjunkte (ausschließende) Konjunktionen .....		Seite 43	
6.5 Adversative (entgegengesetzende) Konjunktionen .....		Seite 43	
6.6 Konzessive (einräumende) Konjunktionen .....		Seite 44	
6.7 Konsekutive (schlussfolgernde) Konjunktionen .....		Seite 45	
6.8 Epexegetische (erläuternde) Konjunktion .....		Seite 45	
6.9 Kausale (begründende) Konjunktionen .....		Seite 45	
6.10 Dubitative (unschlüssige) Konjunktionen .....		Seite 46	
6.11 Kompletive (feststellende) Konjunktionen .....		Seite 46	
6.12 Komparative (vergleichende) Konjunktionen .....		Seite 47	
6.13 Finale (den Zweck angegebende) Konjunktionen .....		Seite 47	
6.14 Konditionale (bedingende) Konjunktionen .....		Seite 47	
6.15 Temporale (zeitliche) Konjunktionen .....		Seite 47	
<b>7. Pronomen</b> .....		<b>Seite 49</b>	
7.1 <b>Personalpronomen</b> .....		Seite 49	
7.1.1 Das schwache Personalpronomen .....		Seite 49	
7.1.2 Das starke Personalpronomen .....		Seite 50	
7.1.3 Die pleonastische Form des Personalpronomens .....		Seite 50	
7.1.4 Das schwache Personalpronomen in Verbalkonstruktionen .....		Seite 50	
7.2 <b>Possessivpronomen</b> .....		Seite 51	
7.2.1 Das schwache Possessivpronomen .....		Seite 51	
7.2.2 Das starke Possessivpronomen .....		Seite 51	
7.3 <b>Reflexivpronomen</b> .....		Seite 52	
7.4 <b>Definitivpronomen</b> .....		Seite 52	
7.5 <b>Demonstrativpronomen</b> .....		Seite 53	
7.6 <b>Relativpronomen</b> .....		Seite 54	
7.7 <b>Interrogativpronomen</b> .....		Seite 56	
7.8 <b>Indefinitivpronomen</b> .....		Seite 57	
7.9 <b>Tabelle korrelativer Pronomen</b> .....		Seite 61	
<b>8. Verschiedenes</b> .....		<b>Seite 62</b>	
8.1 <b>Zahlen</b> .....		Seite 62	
8.1.1 Grundzahlen .....		Seite 62	
8.1.2 Ordinalzahlen .....		Seite 63	
8.1.3 Verschiedene Zahlenangaben .....		Seite 63	
8.1.4 Die vier Grundrechenarten .....		Seite 64	
8.1.5 Der Aufbau des Zahlensystems .....		Seite 66	
8.1.6 Geometrie .....		Seite 66	
8.1.7 Maßeinheiten .....		Seite 67	
8.1.8 Währung .....		Seite 68	
8.1.9 Zahlwörter .....		Seite 68	
8.2 <b>Zeitangaben</b> .....		Seite 72	
8.2.1 Der Tag, die Woche, die Monate und die Jahreszeiten .....		Seite 72	
8.2.2 Das Datum .....		Seite 74	
8.2.3 Das Alter .....		Seite 75	
8.2.4 Die Uhrzeit .....		Seite 75	
8.3 <b>Mensch und Familie</b> .....		Seite 76	
8.3.1 Die Familie .....		Seite 76	
8.3.2 Grüßen .....		Seite 77	
8.3.3 Glückwünsche .....		Seite 77	
8.3.4 Feiertage .....		Seite 79	
8.3.5 Der menschliche Körper .....		Seite 79	
8.3.6 Ärzte .....		Seite 82	
8.3.7 Kleidung .....		Seite 82	
8.3.8 Farben .....		Seite 83	
8.3.9 Geschäftsnamen .....		Seite 84	
8.3.10 Der Brief .....		Seite 87	
8.4 <b>Natur</b> .....		Seite 89	
8.4.1 Das Sonnensystem .....		Seite 89	
8.4.2 Die zwölf Tierkreiszeichen .....		Seite 89	
8.4.3 Natur und Wetter .....		Seite 89	
8.4.4 Geographische Land- und Seebegriffe .....		Seite 91	
8.4.5 Länder und Völker .....		Seite 92	
8.4.6 Griechenland .....		Seite 94	
8.5 <b>Kultur</b> .....		Seite 97	
8.5.1 Die zwölf olympischen Götter .....		Seite 97	
8.5.2 Die sieben Weltwunder der griechischen Antike .....		Seite 97	
8.5.3 Die sieben Weisen der Antike .....		Seite 97	
8.5.4 Die zwölf Heldenaten des Herakles .....		Seite 98	
8.5.5 Sprichwörter und Redensarten .....		Seite 98	
8.5.6 Lateinische Ausdrücke und Sprüche .....		Seite 108	
8.5.7 Namen historischer Persönlichkeiten .....		Seite 112	
8.5.8 Gestalten der griechischen Mythologie .....		Seite 113	
8.6 <b>Sonstiges</b> .....		Seite 114	
8.6.1 Fragewörter .....		Seite 114	
8.6.2 Schilder .....		Seite 115	
8.6.3 Grammatikalische Begriffe .....		Seite 119	
8.6.4 Abkürzungen .....		Seite 120	
8.6.5 Ein Gedicht • Zwei Kinderlieder • Ein Palindrom .....		Seite 121	
8.7 <b>Quellenangaben</b> .....		Seite 121	
8.8 <b>Danksagung</b> .....		Seite 121	
<b>9. Register</b> .....		<b>Seite 122</b>	
9.1 <b>Deutsches Register</b> .....		Seite 122	
9.2 <b>Griechisches Register</b> .....		Seite 123	
9.3 <b>Sprichwort-Register Deutsch</b> .....		Seite 124	
9.4 <b>Sprichwort-Register Griechisch</b> .....		Seite 125	
<b>10. Athener Impressionen</b> .....		<b>Seite 126</b>	

## 1. Einleitung (εισαγωγή)

Diese Grammatik gliedert sich in zwei Teile. Teil 1 behandelt die Substantive, Adjektive, Adverbien, Präpositionen, Konjunktionen und Pronomen, Teil 2 die Verben und die Syntax der neugriechischen Sprache.

### 1.1 Vorwort (πρόλογος)

"Neugriechisch ohne Mühe", "Neugriechisch ist gar nicht so schwer", so lauten die Titel von zwei Lehrbüchern der neugriechischen Sprache. Diese Titel suggerieren dem Anfänger, dass das Neugriechische eine leicht zu erlernende Sprache sei. Dies entspricht aber leider nicht der Wahrheit. Brian Church (Athens News) trifft mit seinem Buch "Learn Greek in 25 years" die Wirklichkeit schon eher. Das Griechische ist eine alte und komplizierte Sprache, die sich viel weniger weiterentwickelt hat als etwa das Englische. Merkmale für seine Altertümlichkeit sind z. B. die vielen langsilbigen Wörter, die Fülle der Flexionsformen sowie der Gebrauch einer inneren und äußeren Flexion.

Der Grund hierfür liegt in der Geschichte. Im Altertum bestand Griechenland aus vielen Stadtstaaten und Kolonien mit ihren jeweiligen Sprachdialekten. Im Zeitalter des Hellenismus entstand eine gemeinsame griechische Verkehrssprache, die Koine, die von Politikern, Dichtern und Philosophen als vulgäre Sprachform betrachtet wurde, sie bemühten sich um ein klassisches Attisch. Als Rom Griechenland eroberte, wurde Latein Staatssprache und damit Sprache der Oberschicht. Gleichzeitig wurde Griechisch aber für lange Zeit die Sprache des gebildeten Römers<sup>\*)</sup>. Byzanz überlebte als Nachfolgestaat Roms die Wirren der Völkerwanderung. Seine Schriftsprache war eine archaisierende Sprache. Nach der Eroberung von Byzanz im Jahre 1453 durch die Türken wurden die griechischen Schulen geschlossen. In den ersten Jahrhunderten der türkischen Fremdherrschaft wurde Griechische zu einer vorwiegend mündlich gesprochenen Sprache, die Schriftsprache blieb nur der Kirche und der Oberschicht bekannt. Erst im 16. Jh. entstanden in einigen Regionen Griechenlands (Dodekanes und Kreta) wieder literarische Werke im örtlichen Dialekt. Zunehmender Handel und das Erstarren des nationalen Bewusstseins ließen im 18. Jh. die griechische Schriftsprache wieder aufblühen, vor allem in ausländischen Zirkeln. Viele Werke der europäischen Literatur wurden jetzt ins Griechische übersetzt.

Νικόλαος Γύζης malte im Jahre 1886 das Bild "Το κρυφό σχολειό", das auf der Rückseite des früheren 200-Drachmen-Schein abgebildet war. In diesem Bild wird die orthodoxe Kirche als Retter der griechischen Sprache heroisiert.



Το κρυφό σχολειό - Die Geheimschule

Als Griechenland 1830 erstmals in seiner Geschichte zu einem einheitlichen Staat zusammengeschlossen wurde, gab es die wenig entwickelte Volkssprache, die Dimotiki (η δημοτική), und eine altertümliche Kirchensprache. Eine moderne Sprache fehlte. Deshalb wurde künstlich die Katharevusa (η καθαρεύουσα), die Reinsprache, geschaffen. Der griechische Nationalismus verhinderte, dass die Katharevusa zu einer modernen Sprache wurde. Vorrangig wurden türkische Sprachelemente der Volkssprache getilgt und fehlende Begriffe durch den Rückgriff auf das Altgriechische neu gebildet. So entstand eine Schriftsprache für die Oberschicht. Das Volk und die moderne Literatur verwendeten die Volkssprache, die Politik und die Wissenschaften die Katharevusa. Dieser Zustand dauerte bis zum Jahre 1975, dann wurde die Katharevusa offiziell abgeschafft.

Die heutige Sprache ist das Neugriechische, das im Wesentlichen die Dimotiki ist. Die Katharevusa hat aber natürlich auf die gesprochene Sprache zurückgewirkt und diese mit ihren Begriffen durchsetzt. Außerdem kokettieren die Oberschicht, Politiker und Journalisten gerne mit Begriffen aus der Katharevusa. Ferner besteht genau wie im Deutschen eine beachtliche Diskrepanz zwischen der Umgangssprache (η καθαμουμένη) und der Hochsprache (η λόγια γλώσσα), von der Jugendsprache einmal ganz abgesehen.

Diese Grammatik soll Ihnen eine Hilfe sein, Griechisch besser zu verstehen. Wer Griechisch nicht als Kind erlernt hat, muss dies durch um so größeren Fleiß ausgleichen. Deshalb wurde Wert auf Beispielsätze gelegt, aber auch die leidigen Formentabellen dürfen bei einer so komplizierten Sprache nicht fehlen.

Wenn Sie sich mit Griechen unterhalten, denken Sie stets daran, dass die geschriebene Sprache und ihre Grammatik nur das Abbild einer Sprachvergangenheit sein können. Die aktuelle, lebende Sprache hält sich nicht an die geschriebene Grammatik, sondern sie entwickelt sich weiter fort.

<sup>\*)</sup> Horaz: Graecia capta ferum victorem cepit et artis intulit agresti Latio.  
Das eroberte Griechenland eroberte den rohen Sieger und brachte die Künste ins bäuerische Latium.

## 1.2 Einige Sprachcharakteristika (μερικά χαρακτηριστικά της γλώσσας)

1. **Aussprache**
  - a) deutliche Hervorhebung betonter Silben im Neugriechischen
  - b) kein Neuansatz zwischen den einzelnen Wörtern
  - c) keine Dehnung der Vokale
  - d) P-t-k-Laute werden nicht aspiriert
2. **Kleinschreibung** der Wörter (*Ausnahmen*: Satzanfang, Eigennamen, Wochentage, Monatsnamen, Feiertage).
3. **Eigennamen** stehen mit dem bestimmten Artikel (z. B.: ο Γιώργος = Jorgos, η Αθήνα = Athen).
4. **Die Zahlen 1, 3, 4** sowie alle Zahlen, die diese als Endziffern enthalten (z. B.: 13, 504), und die Hunderter und Tausender werden dekliniert (z. B.: τέσσερις γυναίκες με δεκατρία παιδιά = vier Frauen mit dreizehn Kindern).
5. **Fehlen des Dativs** Dem deutschen Dativ entspricht oft eine präpositionale Konstruktion, meist σε + Akkusativ, aber auch der Genitiv oder der Akkusativ.
6. **Fehlen des Infinitivs** Den Infinitiv (το απαρέμφατο) gibt es zwar noch dem Namen nach, er dient aber nicht mehr zur Angabe der Grundform der Verben, sondern zur Bildung des Perfekts und des Plusquamperfekts. Die Grundform der Verben ist die erste Person Präsens Aktiv (z. B.: αγαπάω = ich liebe). Dem mit "zu" erweiterten deutschen Infinitiv entspricht die Konstruktion "να + Konjunktiv".
7. Strenge Verwendung des **Futurs** für Zukünftiges.
8. Die Standardform der Vergangenheit ist das **Präteritum**, das Perfekt wird wenig gebraucht.
9. Unterscheidung von Geschehensabläufen nach **Aspekten** (durativer und punktueller Aspekt). Die meisten Verben bilden hierzu zwei Verbstämme, den Präsens- und den Aoriststamm.
10. Die deutsche adverbial gebrauchte Präposition "zu" in Steigerungsformen (z. B.: zu kalt) hat im Griechischen keine Entsprechung. Dem deutschen "zu" entspricht hilfsweise "πολύ" oder "πάρα πολύ" (z. B.: "πολύ κρύο" = "sehr kalt" *aber auch* "zu kalt", "Ο άνθρωπος που ήξερε πολλά" = "Der Mann, der vieles wusste" *aber auch* "Der Mann, der zu viel wusste").
11. **Bevorzugung aktivischer Ausdrucksformen**
  - a) den griechischen Passivformen entsprechen im Deutschen oft Reflexivformen (z. B.: πλένομαι = sich waschen). Ferner gibt es Deponenzen, d. h. Passivformen mit aktivischer Bedeutung (z. B.: σκέφτομαι = denken).
  - b) dem deutschen Passiv entspricht im Griechischen häufig - also nicht immer! - eine aktivische Konstruktion (z. B.: Με πλένουν. = Ich werde gewaschen. Τα μωρά τα ταΐζουν. = Die Babys werden gefüttert.).
12. Die Konstruktion "Zeitangabe + έχω + punktueller Konjunktiv" hat eine negierende Bedeutung und muss ins Deutsche **verneint** übersetzt werden (z. B.: Πολύ καιρό έχω να σε δω. = Ich habe dich lange nicht gesehen. Κι αυτό έχει να μου συμβεί από τότε που ... = Und das ist mir seit damals nicht mehr passiert, als ...).
13. Im Griechischen ist es nur bedingt möglich, neue Begriffe durch **Wortzusammensetzungen** zu bilden. Deutsche Komposita müssen deshalb häufig umschrieben werden (z. B.: Hausarbeit = οι δουλειές του σπιτιού, Hausarzt = ο οικογενειακός γιατρός, Hausfriedensbruch = η παραβίαση του οικιακού ασύλου, Haushaltsgeld = τα χρήματα για το νοικοκυριό, Haushaltsreiniger = το καθαριστικό οικιακής χρήσης, Hausnummer = ο αριθμός του σπιτιού, Hausputz = η λάτρα του σπιτιού; Weinessig = το ξίδι από κρασί, Weinflasche = το μπουκάλι του κρασιού, Weinglas = το ποτήρι του κρασιού, *aber*: ein Glas Wein = ένα ποτήρι κρασί, Weinkeller = το κελάρι των κρασιών). Statt dieser umständlichen Konstruktionen verwenden die Griechen dort, wo der Sinn klar ist, nur das Hauptsubstantiv (z. B.: Weinkeller = το κελάρι).

## 1.3 Alphabet und Aussprache (το αλφάβητο και η προφορά)

Alphabet	Buchstaben				Aussprache	Beispiel
άλφα	A α	Α ά		Α α	a	fast
βήτα	B β			Β β	w	Wasser
γάμα	Γ γ			Γ γ	Vor den Vokalen a, o, u: gh Vor den Vokalen e, i: j	<i>norddeutsch</i> : sagen jetzt
δέλτα	Δ δ			Δ δ	stimmhaftes th	<i>englisch</i> : <b>that</b>
έψιλον	E ε	Ε έ		Ε ε Ε έ	e	selbst
ζήτα	Z ζ			Ζ ζ	stimmhaftes s	Sahne
ήτα	H η	Η ή		Η η Η ή	i	divers
θήτα	Θ θ			Θ θ	stimmloses th	<i>englisch</i> : <b>think</b>
ιώτα	I ι	Ι ι	ϊ ï	Ι ι Ι ι ι ï	i	divers
κάπα	K κ			Κ κ	k ( nicht aspiriert)	Skat
λάμδα	Λ λ			Λ λ	l	lachen
μι	M μ			Μ μ	m	mich
νι	N ν			Ν ν	n	nicht
ξι	Ξ ξ			Ξ ξ	ks	Keks
όμικρον	O ο	Ο ό		Ο ο Ο ό	o	Rost
πι	Π π			Π π	p ( nicht aspiriert)	spät
ρο	P ρ			Ρ ρ	Zungen-r	<i>italienisch</i> : amore
σίγμα	Σ σ	ς		Σ σ	stimmloses s	aus
ταυ	T τ			Τ τ	t ( nicht aspiriert)	stählern
ύψιλον	Y υ	Υ ύ	ϋ ü	Υ υ Υ ύ ϋ ü	i	divers
φι	Φ φ			Φ φ	f	fallen
χι	X χ			Χ χ	Vor den Vokalen a, o, u: helles ch Vor den Vokalen e, i: dunkles ch	Bach ich
ψι	Ψ ψ			Ψ ψ	ps	Psyche
ωμέγα	Ω ω	Ω ώ		Ω ω Ω ώ	o	Rost

Das **neugriechische Alphabet** besteht aus 24 Buchstaben und besitzt insgesamt 49 Schriftzeichen (24 große und 24 kleine Buchstaben sowie zusätzlich das kleine Endsigma:  $\xi$ ). Vokale können zusätzlich, ohne dass sie damit als eigene Buchstabenzeichen angesehen werden, einen Akzent ( $\acute{\alpha}$ ,  $\acute{\epsilon}$ ,  $\acute{\eta}$ ,  $\acute{\iota}$ ,  $\acute{\omicron}$ ,  $\acute{\upsilon}$ ,  $\acute{\omega}$ ) oder ein Trema ( $\ddot{\iota}$ ,  $\ddot{\upsilon}$ ) oder beides ( $\ddot{\iota}$ ,  $\ddot{\upsilon}$ ) tragen.

Die Neugriechische Sprache hat insgesamt 33 Lautwerte (7 Vokal- und 26 Konsonantenlaute).

#### Vokallautwerte:

Lautwert	Schriftzeichen	Beispiel
<b>a</b>	$\alpha$	το τέρας (Ungeheuer)
<b>e</b>	$\epsilon$ , $\alpha\iota$	ο πατέρας (Vater), το παιδί (Kind)
<b>i</b>	$\eta$ , $\iota$ , $\upsilon$ , $\epsilon\iota$ , $\omicron\iota$ , $\upsilon\iota$	μην (nicht), δίνω (geben), λύνω (lösen); είδος (Art), ανοίγω (öffnen), υιοθετώ (adoptieren)
<b>o</b>	$\omicron$ , $\omega$	καλός (gut), αγαπώ (lieben)
<b>u</b>	$\omicron\upsilon$	ο νους (Verstand)
<b>ei</b>	$\alpha\eta$ , $\acute{\alpha}\iota$ , $\acute{\alpha}\ddot{\iota}$	το αηδόνι (Nachtigall), η νεράιδα (Fee), η μαίμου (Affe)
<b>eu</b>	$\omicron\eta$ , $\acute{\omicron}\iota$ , $\acute{\omicron}\ddot{\iota}$	βοηθώ (helfen), το μπου (Größe), κοροϊδεύω (verspotten)

Alle Vokale werden offen und halblang gesprochen. Die verschiedenen Buchstabendarstellungen geben immer denselben Lautwert wieder. Eine Dehnung der Vokale gibt es nicht. Das Griechische kennt nicht das geschlossene und lange "e" wie in "Ehre" und nicht das geschlossene und lange "o" wie in "Rohr". Der Lautwert "o" z. B. hat immer die Aussprache wie in "Rost". Daher gibt es für den Griechen keinen Unterschied in der Aussprache der Wörter "offen" und "Ofen".

#### Konsonantenlautwerte:

Lautwert	Schriftzeichen	Beispiele
<b>b</b>	am Wortanfang: $\mu\pi$ (im Wortinneren meist " <b>mb</b> " gesprochen)	η μπάλα (Ball), το κουμπι (Knopf)
<b>d</b>	am Wortanfang: $\nu\tau$ (im Wortinneren meist " <b>nd</b> " gesprochen)	το ντεπό (Depot), η τσάντα (Tasche)
<b>f</b>	$\phi$ , vor stimmlosen Konsonanten: $\upsilon$ in $\alpha\upsilon$ , $\epsilon\upsilon$	φυσώ (blasen), αυτός (dieser)
<b>gh</b>	vor den Lautwerten a, o, u: $\gamma$	το γάλα (Milch)
<b>g</b>	am Wortanfang: $\gamma\kappa$	γκρι (grau)
<b>j</b>	vor den Lautwerten e, i: $\gamma$ Lautwert <b>i</b> bei nachfolgendem Vokal	τα γένια (Bart), η γιαγιά (Großmutter); τα παιδιά (Kinder), ποιοι (welche)
<b>k</b>	$\kappa\kappa$ , vor den Lautwerten a, o, u: $\kappa$	καλός (gut), κόκκινος (rot)
Gaumen <b>kj</b>	vor den Lautwerten e, i: $\kappa$	ο καιρός (Wetter), κινώ (bewegen)
<b>ks</b>	$\xi$	ξανά (noch einmal)
<b>l</b>	$\lambda$ , $\lambda\lambda$	ο λαγός (Hase), αλλά (aber)
<b>m</b>	$\mu$ , $\mu\mu$	μένω (bleiben), η άμμος (Sand)
<b>n</b>	$\nu$ , $\nu\nu$	το τρένο (Zug), εννοώ (meinen)
<b>ng</b>	$\gamma\gamma$ , im Wortinneren: $\gamma\kappa$ sowie das $\gamma$ in $\gamma\chi$	το φεγγάρι (Mond), το αγκάθι (Stachel), σύγχρονος (gleichzeitig)
<b>p</b>	$\pi$ , $\pi\pi$	ο πάγος (Eis), ο παππούς (Großvater)
<b>ps</b>	$\psi$	το ψωμί (Brot)
<b>t</b>	$\tau$ , $\tau\tau$	το μάτι (Auge), περιπτώς (überflüssig)
<b>w</b>	$\beta$ , vor Vokalen und stimmhaften Konsonanten: $\upsilon$ in $\alpha\upsilon$ , $\epsilon\upsilon$	βάζω (stellen), το αυγό (Ei), μαζεύω (sammeln)
helles <b>ch</b>	vor den Lautwerten e, i: $\chi$	όχι (nein)
dunkles <b>ch</b>	vor den Lautwerten a, o, u: $\chi$	ο χώρος (Raum)
Zungen- <b>r</b>	$\rho$ , $\rho\rho$	ράβω (nähen), θαρρώ (glauben)
stimmloses <b>s</b>	$\sigma$ , $\sigma\sigma$	εσύ (du), η γλώσσα (Sprache)
stimmhaftes <b>s</b>	$\zeta$ , vor stimmhaften Konsonanten: $\sigma$ und $\zeta$	το ζάρι (Würfel), ο κόσμος μας (unsere Welt)
stimmloses englisches <b>th</b>	$\theta$	θέλω (wollen)
stimmhaftes englisches <b>th</b>	$\delta$	δίνω (geben)
stimmloses <b>ts</b>	$\tau\sigma$	έτσι (so)
stimmhaftes <b>ts</b>	$\tau\zeta$	το τζάμι (Scheibe)

**Hinweis:** Doppelkonsonanten werden mit Ausnahme von " $\gamma\gamma$ " genauso wie ein einzelner Konsonant ausgesprochen. Doppelpokale dagegen werden getrennt gesprochen (z. B.: το ταχύπλοο = das Schnellboot, *Aussprache:* ta - chi - plo - o).

Die Konsonanten lassen sich nach der Art ihrer Aussprache, wobei es insbesondere auf die Stellung der Zunge ankommt, in folgenden Kategorien einteilen:

Lippenlaute: $\beta$ , $\pi$ , $\phi$ , $\mu\pi$	Zahnlaute: $\delta$ , $\theta$ , $\tau$ , $\nu\tau$	Zischlaute: $\zeta$ , $\sigma$ , $\tau\zeta$ , $\tau\sigma$
Kehllaute: $\gamma$ , $\kappa$ , $\chi$ , $\gamma\kappa$	Zungenlaute: $\lambda$ , $\rho$	Nasallaute: $\mu$ , $\nu$

#### P-t-k-Konsonanten:

Die Konsonanten und Konsonantenkombinationen " $\pi$ ,  $\psi$ ,  $\mu\pi$  -  $\tau$ ,  $\tau\sigma$ ,  $\tau\zeta$ ,  $\nu\tau$  -  $\kappa$ ,  $\xi$ ,  $\gamma\kappa$ " werden als P-t-k-Konsonanten bezeichnet. Sie werden im Griechischen anders als im Deutschen nicht aspiriert (angehaucht) ausgesprochen.

#### Betonung (ο τονισμός):

Im Griechischen werden die Wörter deutlich betont. Betont werden kann immer nur eine der drei letzten Silben eines Wortes; allerdings erhalten Substantive, die auf der vorvorletzten Silbe betont sind, zusätzlich eine Betonung auf der letzten Silbe, wenn ein Personalpronomen folgt (z. B.: ο συνάδελφός μου = mein Kollege). Zur Kenntlichmachung der betonten Silbe wird im Schriftbild bei zwei- und mehrsilbigen Wörtern ein Betonungszeichen (ο τόνος) gesetzt. Das Betonungszeichen wird bei Kleinbuchstaben über den Vokal gesetzt (z. B.:  $\acute{\alpha}$ ,  $\acute{\epsilon}$ ,  $\acute{\eta}$ ,  $\acute{\iota}$ ,  $\acute{\omicron}$ ,  $\acute{\upsilon}$ ,  $\acute{\omega}$ ) und bei Großbuchstaben dem Vokal oben vorangesetzt (z. B.:  $\acute{A}$ ,  $\acute{E}$ ,  $\acute{H}$ ,  $\acute{I}$ ,  $\acute{O}$ ,  $\acute{Y}$ ,  $\acute{\Omega}$ ).

Einsilbige Wörter tragen kein Betonungszeichen mit Ausnahme der Wörter  $\acute{\eta}$  (oder),  $\acute{\pi}\acute{o}\upsilon$  (wo?) und  $\acute{\pi}\acute{o}\varsigma$  (wie?). Ferner trägt das nachgestellte Personalpronomen ein Betonungszeichen, wenn dies zur Klarstellung des Sinns notwendig ist (z. B.: ο πατέρας μου λέει = mein Vater sagt; aber: ο πατέρας μου λέει = der Vater sagt mir).

Bei der Verwendung von reinen Großbuchstaben werden keine Betonungszeichen gesetzt (z. B.: ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΟΝ = Konditorei). Im griechischen Fernsehen, in Zeitschriften sowie in der Werbung ist der Trend festzustellen, auch bei Kleinbuchstaben ganz auf die Betonungszeichen zu verzichten (z. B.: η μεγάλη γευση = der große Geschmack).

## 1.4 Das Schluss-v (το τελικό ν)

Das Schluss-v fällt weg

- a) beim Akkusativ des bestimmten weiblichen Artikels: την -> τη
- b) beim Akkusativ des weiblichen Personalpronoms: την -> τη sowie αυτήν -> αυτή
- c) beim Verneinungspartikel μην: μην -> μη,

wenn ein Nicht-P-t-k-Konsonant (β, γ, δ, ζ, θ, λ, μ, ν, ρ, σ, φ, χ) folgt. Folgt ein Vokal oder ein P-t-k-Konsonant (γκ, κ, μπ, ντ, ξ, π, τ, τζ, τσ, ψ), so bleibt das Schluss-v bestehen. Die dabei entstehende Kombination "ν + P-t-k-Konsonant" wird zusammen und stimmhaft ausgesprochen: "μ + π ≈ mb", "ν + τ ≈ nd", "ν + κ ≈ ng", z. B.: τον πατέρα ≈ tombatera (den Vater).

**Hinweis:** Im Falle der Verneinungspartikel μην fällt das Schluss-v auch fort, wenn ein Satzzeichen folgt (z. B.: Πρόσεχε· μη. = Pass auf; nein!)

**HINWEIS:** Γ. Δ. Μπαμπινιώτης (Universität Athen) schlägt vor, dass der männliche Artikel im Akkusativ stets ein Schluss-v (**τον und έναν**) tragen soll. Dies diene seiner Unterscheidung und Abgrenzung vom Akkusativ des sächlichen Artikels (το und ένα). Das Gleiche schlägt er für die Verneinungspartikel **δεν** (nicht) vor, damit diese nicht mit der Konjunktion δε (jedoch, und) verwechselt werde. **Diese Grammatik folgt den Vorschlägen von Μπαμπινιώτης.**

**Hinweis:** Das Schluss-v wird auch bei **σαν** (als) sowie beim Akkusativ des weiblichen Demonstrativpronoms **αυτήν** (dieser) stets beibehalten.

## 1.5 Silbentrennung (ο συλλαβισμός)

Eine Silbe besteht aus einem Vokal oder aus einem oder mehreren Konsonanten und einem Vokal. Folgende Regeln gelten für die Silbenbildung und damit für die Silbentrennung.

### 1. Ein Konsonant zwischen zwei Vokalen

bildet mit dem zweiten Vokal eine Silbe:

έ-να (eins), έ-χω (ich habe), κυ-νη-γούν (sie jagen), νε-α-ρός (jugendlich), πα-ρά-πο-νο (Beschwerde)

### 2. Zwei Konsonanten zwischen zwei Vokalen

a) bilden mit dem zweiten Vokal eine Silbe, sofern es ein griechisches Wort (aber kein Fremdwort) gibt, welches mit diesen beiden Konsonanten beginnt:

ά-φοο-νος (reichlich; φθόγγος = Laut), Α-πρί-λης (April; πρώτος = erster), α-τμός (Dampf; τμήμα = Teil), έ-βγα-λα (ich habe ausgezogen; βγαίνω = hinausgehen), έ-δρα (Sitz; δρόμος = Straße), έ-θνος (Nation; θνητός = sterblich), έ-τσι (so; τσιγάρο = Zigarette), κα-θό-μα-στε (wir sitzen; στάση = Haltestelle), κου-ρα-σμέ-νος (müde; σμύrna = Myrrhe), κο-φτε-ρός (gut schneidend; φτερό = Flügel), λά-σπι (Schlamm; σπίθα = Funken), ύ-πο-πτος (verdächtig; πτώμα = Leiche)

b) werden getrennt, wenn es kein griechisches Wort gibt, welches mit diesen beiden Konsonanten beginnt:

βαθ-μός (Grad; θμ), βάρ-κα (Boot; ρκ), δάφ-νη (Lorbeer; φν), έρ-χο-μαι (kommen; ρχ), κόλ-πος (Bucht; λπ), παίρ-νω (nehmen; ρν), περ-πα-τώ (spazierengehen; ρπ), πόρ-τα (Tür; ρτ), σύμ-βουλος (Ratgeber; μβ), τάγ-μα (Bataillon; γμ), φαρ-δύς (breit; ρδ), φάτ-νη (Krippe; τν)

Dies gilt generell für Doppelkonsonanten:

άγ-γε-λος (Engel; γγ), αήτ-τη-τος (unbesiegt; ττ), άλλ-λος (anderer; λλ), άμ-μος (Sand; μμ), εκ-κλη-σί-α (Kirche; κκ), έν-νοι-α (Begriff; νν), θά-λασ-σα (Meer; σσ), ιπ-πο-δρο-μι-ο (Pferderennbahn; ππ), θάρ-ρος (Mut; ρρ)

### 3. Drei oder mehr Konsonanten zwischen zwei Vokalen

a) bilden mit dem zweiten Vokal eine Silbe, sofern es ein griechisches Wort (aber kein Fremdwort) gibt, welches zumindest mit den beiden ersten Konsonanten beginnt:

ά-σπρος (weiß; σπρώχνω = drängeln), ά-στρο (Stern; στρατός = Heer), ε-χθρι-κός (feindlich; χθες = gestern), σφυ-ρί-χτρα (Pfeife; χτένι = Kamm)

b) werden nach dem ersten Konsonanten getrennt, wenn es kein griechisches Wort gibt, welches wenigstens mit den beiden ersten Konsonanten beginnt:

άν-θρα-κας (Kohle; νθ), Δε-κέμ-βρι-ος (Dezember; μβ), εκ-στρα-τεί-α (Feldzug; κσ), εκ-φρα-ση (Ausdruck; κφ), παν-στρο-τιά (allgemeine Mobilmachung; νσ)

### 4. Die Konsonantenverbindungen γκ, μπ, ντ, τζ und τσ werden nicht getrennt:

α-γκα-λιά (Umarmung), α-μπέ-λι (Weinberg), πέ-ντε (fünf), τζι-τζι-κας (Zikade), κό-τσυ-φας (Amsel)

### 5. Vokalkombinationen, in denen die Vokale einzeln gesprochen werden, werden getrennt:

αγ-γεί-ο (Gefäß), βι-βλί-ο (Buch), τρι-λο-γί-α (Trilogie), πλα-τεί-α (Platz), το-μέ-ας (Sektor), του πλοί-ου (des Schiffes)

### 6. Folgende Vokalkombinationen werden nicht getrennt:

a) Einlautige Doppelvokale (τα δίψηφα φωνήεντα): **αι** (Lautwert "ä"); **ει, οι, υι** (Lautwert "i"); **ου** (Lautwert "u")

**αί**-μα (Blut); μου-σει-ο (Museum), α-νοί-γω (öffnen), **υι**-ο-θε-σί-α (Adoption); λου-λού-δι (Blume)

b) Diphthonge (οι δίφθογγοι): **άι, αι, αη** (Lautwert "ei"); **όι, οϊ, οη** (Lautwert "eu")

νε-ράι-δα (Nixe), **αι**-τός (Adler), **αη**-δό-νι (Nachtigall); κο-ροί-δο (Gespielt), κο-ροί-δεύ-ω (verspotten), βόη-θα (hilf!)

c) Unechte Diphthonge (οι καταχρηστικοί δίφθογγοι): **εια, ια, οια, υα** (Lautwert "ja"); **ειε, ιε, οιε** (Lautwert "je"); **ειο, ειω, ιο, οιο, ιω** (Lautwert "jo"); **ειου, ιου, οίου** (Lautwert "ju"); **οιοι** (Lautwert "ji")

α-λή-θεια (Schwefel), **για**-τί (warum), **μοιά**-ζω (ähneln), **μνα**-λό (Verstand); ά-δειες (Akkusativ Plural weiblich: leere), ε-λιές (Oliven), τέ-τοιες (solche); ά-δειος (leer), τε-λειώ-νω (beenden), η-λιος (Sonne), ό-ποιος (wer), **πιο**-μέ-νος (betrunken); ά-δειους (Akkusativ Plural männlich: leere), του η-λιου (Genitiv: der Sonne), τέ-τοιους (Akkusativ Plural männlich: solche); ό-ποιοι (Nominativ Plural männlich: welche)

d) die Zusammensetzungen **αυ, ευ** (οι συνδυασμοί αυ, ευ):

πύ-ραυ-λος (Rakete), υ-πεύ-θυ-νος (verantwortlich)

**1.6 Vokalverlust** (η συναλοιφή)**1.6.1 Elision** (η έκθλιψη)

Wenn ein Schlussvokal und ein Anfangsvokal von zwei Wörtern aufeinandertreffen, geht häufig der Schlussvokal verloren. Die Vokalauslassung wird durch ein Apostroph "´" angedeutet. Beide Wörter zusammen werden dann als ein Wort ausgesprochen.

a) Der Vokalverlust tritt vorwiegend beim Aufeinandertreffen von gleichen Vokalen auf, so bei den

α) **Artikeln το, του, τα** (das, des, die)

**Beispiele:** τ´ όνειρο (der Traum), με τ´ όνομά σου (mit deinem Namen), τ´ ουρανού (des Himmels), τ´ άστρα (die Sterne)

β) **Partikeln θα, να**

**Beispiele:** θ´ ακούσετε (ihr werdet hören), ν´ αρχίσετε (ihr sollt beginnen)

γ) **Personalpronomen με, σε, το, τα** (mich, dich, es, sie)

**Beispiele:** μ´ έδειξε (er zeigte auf mich), σ´ έβλεπα (ich sah dich), τ´ ονειρεύτηκες (du hast das geträumt), τ´ αλλάξαμε όλα (wir haben alles geändert)

δ) **Präpositionen από, για, με, σε** (von, für, mit, bei)

**Beispiele:** απ´ όλ´ αυτά (von allem / allen), γι´ αυτόν (über ihn), μ´ έναν (mit einem), σ´ εμένα (zu mir)

b) Ein Vokalverlust tritt gelegentlich auch beim Aufeinandertreffen von unterschiedlichen Vokalen auf, so bei den **Präpositionen από, κατά, με, παρό, σε** (von, gemäß, mit, trotz, bei) und anderen Ausdrücken.

**Beispiele:** απ´ άκρη σ´ άκρη (durch und durch), κατ´ εμέ (meiner Meinung nach), παρ´ ελπίδα (wider Erwarten), σ´ αυτόν (zu ihm), μ´ αυτά (με αυτά = mit diesen), μ´ αρέσει (μου αρέσει = mir gefällt)

c) Ein Vokalverlust tritt gelegentlich auch auf, wenn ein Vokal auf einen Konsonanten trifft (Apokope), so beim **Imperativ**.

**Beispiele:** φέρ´ το πίσω (bring es zurück), πάρ´ το (nimm es), κόψ´ το (schneid es auf), δώσ´ μου το (gib es mir)

d) Die **Konjunktion και** (und) wird vor Vokalen zu **κι**.

**Beispiele:** κι εγώ (und ich), κι εμείς (und wir), κι έναν (und einen), έτσι κι εδώ (so auch hier), όσο κι αν (so sehr auch), ήξερε κι αγγλικά (er konnte auch Englisch), έτσι κι έτσι (so lala)

**Hinweis:** Das **ι** wird nicht gesprochen. Das **κ** wird mit dem nachfolgendem Wort zusammen als ein Wort ausgesprochen, wobei der k-Laut dann ein Gaumen kj-Laut ist.

**1.6.2 Aphärese** (η αφαίρεση)

Wenn ein Schlussvokal und ein Anfangsvokal von zwei Wörtern aufeinandertreffen, kann gelegentlich auch der Anfangsvokal des zweiten Wortes verloren gehen. Die Vokalauslassung wird durch ein Apostroph "´" angedeutet. Beide Wörter werden dann als ein Wort ausgesprochen.

Die Aphärese tritt insbesondere dann auf, wenn das zweite Wort mit einem **betonten e- oder i-Laut** beginnt, so

a) bei einigen **Personalpronomen**

**Beispiele:** εσύ´σαι (du bist), αυτό μου´ναι γνωστό (das ist mir bekannt), μου´φερε (er brachte mir), τα´δειξε (er zeigte sie)

b) bei den **Partikeln θα, να**

**Beispiele:** θα´χει γούρι (er wird Glück haben), αύριο θα´σαι καλά (morgen bist du wieder gesund), θα´μαστε σπίτι (wir werden zu Hause sein), ίσως θα´πρεπε να (vielleicht müsste ich), πρέπει να´ρθει (er muss kommen), σαν να´σαι (als ob du bist), τι να´κανα (was sollte ich tun?)

c) beim **Relativpronomen που** (dass) und beim **Fragepronomen πού** (wo?)

**Beispiele:** τα λουλούδια που´κοψαν (die Blumen, die sie pflückten), πού´ναι το παιδί; (wo ist das Kind?)

**1.6.3 Vokalschwund** (η αποβολή)

Bei einigen griechischen Wörtern, die mit einem Vokal beginnen, ist die Tendenz festzustellen, dass sie den Vokal abwerfen, so dass es zwei Formen gibt, wobei die Form ohne Anfangsvokal umgangssprachlich ist.

**Beispiele:** αγελάδα - γελάδα, η (Kuh), αμύγδαλο - μύγδαλο, το (Mandel), εβδομάδα - βδομάδα, η (Woche), εμπρός - μπρος (vorne), εξαδελφος - ξάδελφος, ο (Vetter), εξομολογώ - ξομολογώ (die Beichte abnehmen), εξωκλήσι - ξωκλήσι, το (Kirchlein auf dem Land), επάνω - απάνω - πάνω (oben), ερωτώ - ρωτώ (fragen), ευλογία - βλογία, η (Pocken), ηγούμενος - γούμενος, ο (Abt), ημέρα - μέρα, η (Tag), ολιγόλογος - λιγόλογος (wortkarg), υγεία - υγιά - γεια, η (Gesundheit), υπερήφανος - περήφανος (stolz)

**1.7 Satzzeichen** (τα σημεία της στίξης)

- |  |     |   |
|--|-----|---|
| 1. η τελεία (Punkt):                       | .   |   |
| 2. το κόμμα (Komma):                       | ,   |   |
| 3. η άνω τελεία (Hochpunkt):               | ·   | Der Hochpunkt entspricht dem deutschen Semikolon!                           |
| 4. το θαυμαστικό (Ausrufungszeichen):      | !   |   |
| 5. το ερωτηματικό (Fragezeichen):          | ;   | Das Semikolon entspricht dem deutschen Fragezeichen!                        |
| 6. τα εισαγωγικά (Anführungszeichen):      | " " | oder « » für die wörtliche Rede   |
| 7. η διπλή τελεία (Doppelpunkt):           | :   |   |
| 8. τα αποσωπητικά (Auslassungspunkte):     | ... |   |
| 9. η παύλα (Gedankenstrich):               | —   | Der lange Gedankenstrich markiert in einem Dialog den Wechsel der Sprecher. |
| 10. η διπλή παύλα (Doppelter Bindestrich): | - - | Der doppelte Bindestrich markiert Satzeinschübe.                            |
| 11. οι παρενθέσεις (Klammern):             | ()  |   |

## 1.8 Artikel (τα άρθρα)

	Bestimmter Artikel						Unbestimmter Artikel					
	männlich		weiblich		sächlich		männlich		weiblich		sächlich	
Nominativ	ο	der	η	die	το	das	ένας	ein	μία / μια	eine	ένα	ein
Genitiv	του	des	της	der	του	des	ενός	eines	μίας / μιας	einer	ενός	eines
Akkusativ	τον	den	τη(ν)	die	το	das	έναν	einen	μία / μια	eine	ένα	ein
Nominativ	οι	die	οι	die	τα	die	--	--	--	--	--	--
Genitiv	των	der	των	der	των	der	--	--	--	--	--	--
Akkusativ	τους	die	τις	die	τα	die	--	--	--	--	--	--

Steht die Präposition **σε** vor dem bestimmten Artikel (σε + Akkusativ), so verschmilzt sie mit dem Artikel zu einem Wort: **στον, στη(ν), στο | στους, στις, στα.**

## 2. Substantive (τα ουσιαστικά)

Die neugriechische Sprache kennt vier Fälle: Nominativ, Genitiv, Akkusativ und Vokativ.

Der **Vokativ** entspricht im Singular dem Akkusativ und im Plural dem Nominativ. Nur die männlichen Substantive auf -ος bilden im Singular den Vokativ als eine eigene Form auf -ε.

Der **Dativ** ist verloren gegangen. Der deutsche Dativ wird im Griechischen oft mit Hilfe der Präposition **σε** wiedergegeben (Δίνω στον πατέρα το βιβλίο. = Ich gebe dem Vater das Buch.), aber auch durch den Genitiv (Της έδωσε το βιβλίο. = Er gab ihr das Buch.) oder durch den Akkusativ (Βοήθησα το παιδί. = Ich habe dem Kind geholfen.).

Einige Substantive bilden keinen Plural, andere keinen Genitiv oder keinen Genitiv Plural (z. B. viele Feminina auf -α).

## 2.1 Männliche Substantive (αρσενικά ουσιαστικά)

Die männlichen Substantive (Maskulina) enden auf -ας, -ης, -ος sowie -ές, -ούς.

## 2.1.1 Maskulina auf -ας

Die gleichsilbigen Maskulina auf -ας (Plural -ες) werden auf der vorletzten oder vorvorletzten Silbe betont.	Betonung der Maskulina auf -α		
	Betonte Silbe	Nominativ Plural	Betonungswechsel
Die auf der vorletzten Silbe betonten bilden zwei Klassen: die einen behalten ihre Betonung, die anderen wechseln sie im Genitiv Plural.	- ˘ -ας	-ες	--
Die auf der vorvorletzten Silbe betonten wechseln ihre Betonung im Genitiv Plural.	- ˘ -ας	-ες	Genitiv Plural
<b>Die ungleichsilbigen Maskulina auf -ας</b> (Plural: -άδες) werden auf der letzten, vorletzten oder vorvorletzten Silbe betont.	- ˘ . -ας	-ες	Genitiv Plural
	- . -άς	-άδες	--
Die auf der vorletzten Silbe betonten wechseln ihre Betonung im Plural einfach, die auf der vorvorletzten Silbe betonten sogar zweifach.	- ˘ -ας	-άδες	Plural
	- ˘ . -ας	-άδες	Plural zweifach

## A) Maskulina auf -ας (Plural -ες)

## a) Betonung auf der vorletzten Silbe: kein Betonungswechsel

**πατέρας:** ο πατέρ-ας, του πατέρ-α, τον πατέρ-α | οι πατέρ-ες, των πατέρ-ων, τους πατέρ-ες

**Beispiele:** αδένας (Drüse), εξάντας (Sextant), ιδρώτας (Schweiß), μάντας (Riemen), λιμένας (Hafen), μεγιστάνας (Magnat), πατέρας (Vater), σπινθήρας (Funke), σωλήνας (Rohr)

**-όνας:** αλαζόνας (Wichtigtuere), ηγεμόνας (Fürst), κανόνας (Regel), κηδεμόνας (Vormund), συνδαιτυμόνας (Tischgenosse)

**Eigennamen** (nur Singular): Μακεδόνας (Makedonier), Στρυμόνας (Strymon / Struma: Fluss in Bulgarien und Griechenland, mündet bei Amphipolis ins Ägäische Meer)

**-ώνας:** αγκώνας (Ellenbogen), αγώνας (Kampf), αιώνας (Jahrhundert), αμπελώνας (Weinberg), απατεώνας (Betrüger), αρραβώνας (Verlobung), αχυρώνας (Scheune), δαφνώνας (Lorbeerhain), ελαιώνας (Olivenhain), θαμώνας (Stammkunde), καλαμώνας (Röhricht), κοιτώνας (Schlafraum), κωκλώνας (Schlamassel), κυκλώνας (Zyklon), κυπαρισσώνας (Zypressenhain), ξενώνας (Fremdenzimmer), ορνιθώνας (Hühnerstall), ορυζώνας (Reisfeld), περιστερώνας / περιστεριώνας (Taubenschlag), πευκώνας (Pinienhain), πορτοκαλώνας (Orangenhain), στρατώνας (Kaserne), τυφώνας (Taifun), χειμώνας (Winter), χιτώνας (Tunika)

**Eigennamen** (nur Singular): Ελικώνας (Helikon: Kalkgebirge zwischen dem Golf von Korinth und der Ebene der Kopais in Böhöten), Κιθαιρώνας (Kithäron: Kalkgebirge zwischen Böhöten und Attika), Μαραθώνας (Marathon), Παρθενώνας (Parthenon: Tempel der Athene Parthenos auf der Akropolis in Athen), Ποσειδώνας (Poseidon)

**-τήρας:** ανεμοστήρας (Ventilator), βατήρας (Sprungbrett), καυστήρας (Brenner), κινητήρας (Motor), κλητήρας (Portier), κοπτήρας (Schneidezahn), κρατήρας (Krater), λαμπτήρας (Glühbirne), νιπτήρας (Waschbecken), οδοστρωτήρας (Straßenwalze), προφυλακτήρας (Stoßstange), συγκολλητήρας (LötKolben)

## b) Betonung auf der vorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Plural

**άντρας:** ο άντρ-ας, του άντρ-α, τον άντρ-α | οι άντρ-ες, των άντρ-ών, τους άντρ-ες

**Beispiele:** άντρας (Mann), βλάκας (Dummkopf), γύπας (Geier), λαθροθήρας (Wilddieb), μήνας (Monat), πάπας (Papst), προικωθήρας (Mitgiftjäger)

**-ίας:** αισθηματίας (Gefühlsmensch), σεστέριας (Seestern), γαλαξίας (Galaxie), επαγγελματίας (Berufstätiger), επιχειρηματίας (Unternehmer), καρχαρίας (Haifisch), κτηματίας (Grundbesitzer), λοχίας (Feldwebel), ξιφίας (Schwertfisch), ταμίας (Kassierer), ταραξίας (Unruhestifter), τραυματίας (Verwundeter)

**-ίστας:** αριβίστας (Opportunist), αρτίστας (Artist), χαρατερίστας (Charakterchauspieler), καρατίστας (Karatekämpfer), κιθαρίστας (Gitarrist), κλαρινετίστας (Klarinetist), νομπελίστας (Nobelpreisträger), πιανίστας (Pianist), τουρίστας (Tourist), τρομπεντίστας (Trompeter), φασίστας (Faschist), χιουμορίστας (Humorist)

**c) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Plural****ήρωας:** ο ήρω-ας, του ήρω-α, τον ήρω-α | οι ήρω-ες, των ηρώ-ων, τους ήρω-ες**Beispiele:** άρχοντας (Adliger), έλικας (Propeller), ήρωας (Held), κήρυκας (Prediger), Κύκλωπας (Zyklop), λάρυγγας (Kehlkopf), λέβητας (Kessel), μάγειρας (Koch), μύρμηγκας / μέρμηγκας (Ameise), πρόσφυγας (Flüchtling)**-ακας:** αυλοκόλακας (Höfling), θώρακας (Brustkorb), κόλακας (Schmeichler), κόρακας (Rabe), πίδακας (Springbrunnen), πίνακας (Wandtafel), ροδακας (Rosette), φύλακας (Wärter), χαράκας (Lineal)**-ονας:** ακτήμονας (Besitzloser), άξονας (Achse), αρχιτέκτονας (Architekt), βραχίονας (Arm), γείτονας (Nachbar), γνώμονας (Winkelmaß), δαίμονας (Dämon), επιστήμονας (Wissenschaftler), κίονας (Säule)**-ωνας:** άμβωνας (Kanzel), δρομώνας (Korvette), είρωνας (Spötter), θερμοσίφωνας (Boiler), καύσωνας (Hitzewelle), μεσαιώνας (Mittelalter; kein Plural), πάτρωνας (Schirmherr), πύθωνας (Python)**-ορας:** αυτοκράτορας (Kaiser), διδάκτορας (Doktor), δικτάτορας (Diktator), εισπράκτορας (Schaffner), εκλέκτορας (Wähler), κάστορας (Biber), κτήτορας (Besitzer), λέκτορας (Lektor), μαγαζάτορας (Geschäftsinhaber; kein Genitiv Plural), μέντορας (Mentor), πράκτορας (Agent), ρήτορας (Redner)**B) Maskulina auf -ας (Plural -αδες ungleichsilbig)****a) Betonung auf der letzten Silbe****ψαράς:** ο ψαρ-άς, του ψαρ-ά, τον ψαρ-ά | οι ψαρ-άδες, των ψαρ-άδων, τους ψαρ-άδες**Beispiele:** αμαξάς (Kutscher), αρακάς (Erbse), αραμπάς (Karren), βοριάς (Nordwind), γαλατάς (Milchhändler), γιακάς (Kragen), γιαουρτάς (Joghurtherhändler), γλωσσάς (Schwätzer), γυναικάς (Schürzenjäger), ζευγάς (Pflüger), καβγάς (Streit), καπελάς (Hutmacher), καστανάς (Maronenverkäufer), κουμπάρας (Spardose), λεφτάς (Geldsack), λογάς (Schwätzer), μαρμαράς (Marmorarbeiter), μουσαμάς (Wachstuch), μπαμπάς (Vater), μιλωνάς (Müller), μυταράς (Großnase), παλικαράς (ganzer Kerl), παπάς (Pfarrer), παραμυθάς (Märchenerzähler), πασάς (Pascha), πιθαράς (Töpfer), πλακάς (Fliesenleger), πολυλογάς (Schwätzer), πορτοφολάς (Taschendieb), ρολογάς (Uhrmacher), σκαφτιάς (Feldarbeiter), σοβάς / σουβάς (Putz), σουγιάς (Taschenmesser), σφουγγαράς (Schwammfischer), τσιφλικιάς (Großgrundbesitzer), τσολιάς (Evzone), υπναράς (Schlafmütze), φαγάς (Vielfraß), φουκαράς (armer Schlucker), φωνακιάς (Schreihals), φαφλατάς (Prahlhans), χαρτογιακάς (Papierkragen = Bürohengst), ψαράς (Fischer), ψωμάς (Bäcker)**b) Betonung auf der vorletzten Silbe: Betonungswechsel im Plural****ρήγας:** ο ρήγ-ας, του ρήγ-α, τον ρήγ-α | οι ρηγ-άδες, των ρηγ-άδων, τους ρηγ-άδες**Beispiele:** κάλφας (Geselle), κολοκύθας (Quatschkopf), μπάρμπας (Onkel), ρήγας (König), χότζας (Hodscha)**Hinweis:** ο αέρας (Luft) hat den Plural αέρηδες (Winde).**c) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: doppelter Betonungswechsel im Plural****τσέλιγκας:** ο τσέλιγκ-ας, του τσέλιγκ-α, τον τσέλιγκ-α | οι τσελιγκ-άδες, των τσελιγκ-άδων, τους τσελιγκ-άδες**Beispiele:** πρωτόπαπας (Erzpriester), τσέλιγκας (Schäfer), φραγκόπαπας (katholischer Priester)**C) Maskulina auf -έας (Plural -είς)****Betonung auf der vorletzten Silbe****τομέας:** ο τομ-έας, του τομ-έα, τον τομ-έα | οι τομ-είς, των τομ-έων, τους τομ-είς**Beispiele:** αποστολέας (Absender), βασιλέας (König), βαφέας (Färber), γονέας (Vater; Plural: γονείς / γονέοι = Eltern), γραμματέας (Sekretär), γραφέας (Schreiber), δεκανέας (Obergefreiter), διανομέας (Verteiler), διερμηνέας (Dolmetscher), δρομέας (Läufer), εισαγγελέας (Staatsanwalt), εισαγωγέας (Importeur), εισβολέας (Eindringling), εκλογέας (Wähler), εκσκαφέας (Bagger), εξαγωγέας (Exporteur), επιδρομέας (Invasor), ιερέας (Priester), ιππέας (Reiter), κουρέας (Herrenfriseur), προβολέας (Scheinwerfer), σκαπανέας (Pionier), σφαγέας (Metzger), συγγραφέας (Schriftsteller), τομέας (Sektor), τροφέας (Ernährer)**2.1.2 Maskulina auf -ης**

Die gleichsilbigen Maskulina auf -ης (Plural -εις) werden auf der letzten oder vorletzten Silbe betont. Die auf der vorletzten Silbe betonten wechseln ihre Betonung im Genitiv Plural.	Betonung der Maskulina auf -ης		
	Betonte Silbe	Nominativ Plural	Betonungswechsel
Die gleichsilbigen Maskulina auf -ης (Plural -εις) werden auf der letzten, vorletzten oder vorvorletzten Silbe betont. Die auf der vorvorletzten Silbe betonten wechseln ihre Betonung im Plural.	- . - <b>ης</b>	- <b>ές</b>	--
	- <b>υ</b> - <b>ης</b>	- <b>εις</b>	Genitiv Plural
Die ungleichsilbigen Maskulina auf -ης (Plural -ηδες) werden auf der letzten, vorletzten oder vorvorletzten Silbe betont. Die auf der vorvorletzten Silbe betonten wechseln ihre Betonung im Plural.	- . - <b>ης</b>	- <b>είς</b>	--
	- <b>υ</b> - <b>ης</b>	- <b>εις</b>	--
Einige Maskulina auf -της (Plural -εις / -άδες), die auf der letzten oder vorletzten Silbe betont werden, bilden sowohl eine gleichsilbige als auch eine ungleichsilbige Pluralform. Die auf der vorletzten Silbe betonten wechseln ihre Betonung im Plural.	- <b>υ</b> - . - <b>ης</b>	- <b>εις</b>	Plural
	- . . - <b>ης</b>	- <b>ήδες</b>	--
	- <b>υ</b> - <b>υ</b> - <b>ης</b>	- <b>ηδες</b>	--
	- <b>υ</b> - . - <b>ης</b>	- <b>ηδες</b>	Plural
	- . - <b>της</b>	- <b>ές / -άδες</b>	--
	- <b>υ</b> - <b>της</b>	- <b>εις / -άδες</b>	--

**A) Maskulina auf -ης (Plural -εις)****a) Betonung auf der letzten Silbe****ληστής:** ο ληστ-ής, του ληστ-ή, τον ληστ-ή | οι ληστ-ές, των ληστ-ών, τους ληστ-ές**Beispiele:** αγοραστής (Käufer), ακροατής (Zuhörer), δανειστής (Pfandleiher), δικαστής (Richter), διορθωτής (Korrektor), εθελοντής (Freiwilliger), ελευθερωτής (Befreier), εμπρηστής (Brandstifter), ενισχυτής (Verstärker), ενοικιαστής (Mieter), εξεταστής (Prüfer), θεατής (Zuschauer), θερμαστής (Heizer), ιδρυτής (Gründer), ριπτής (Richter), ληστής (Räuber), λυτρωτής (Befreier), μνηστής (Kläger), πειρατής (Pirat)

2001/12	© by H. Lehrke	Maskulina auf -ης	Seite 11
<b>-ητής:</b>		διαιτητής (Schiedsrichter), διαλαλητής (Ausrufer), δωρητής (Spender), εγγυητής (Bürge), εκδικητής (Rächer), επιθεωρητής (Inspektor), καθηγητής (Professor), καλλιεργητής (Züchter), μαθητής (Schüler), μετρητής (Zähler), νικητής (Sieger), ομιλητής (Redner), ποιητής (Dichter), προπονητής (Trainer), προσκυνητής (Pilger), πωλητής (Verkäufer), συζητητής (Diskussionsteilnehmer), φοιτητής (Student)	
<b>-ιστής:</b>		αγωνιστής (Wettkämpfer), βομβιστής (Bombenleger), δανειστής (Verleiher), εγωιστής (Egoist), εθνικιστής (Nationalist), ιδεαλιστής (Idealist), ινδουιστής (Hindu), καπνιστής (Raucher), λογιστής (Buchhalter), ποδοσφαιριστής (Fußballspieler), πολεμιστής (Kriegsteilnehmer), ρεαλιστής (Realist), σκακιστής (Schachspieler), υλιστής (Materialist), υπολογιστής (Rechner), χειριστής (Maschinist)	
		<b>Hinweis:</b> Die entsprechende weibliche Form endet auf <b>-ιστρια</b> (Deklination s. Seite 17). In vielen Fällen leiten sich ferner hiervon männliche Abstrakata auf <b>-ισμός</b> (Deklination s. Seite 12) ab.	
		<b>b) Betonung auf der vorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Plural</b>	
<b>ναύτης:</b>		ο ναύτ-ης, του ναύτ-η, τον ναύτ-η   οι ναύτ-ες, των ναυτ-ών, τους ναύτ-ες	
<b>Beispiele:</b>		αγωγιάτης (Fuhrmann), διώκτης (Verfolger), ειδωλόλατρης (Götzenanbeter), εισηγοδίκης (Amtsrichter), εργάτης (Arbeiter), εφιάλτης (Albtraum), ηγέτης (Führer), καθρέφτης (Spiegel), κλέφτης (Dieb), ναύτης (Matrose), παίκτης / παίχτης (Spieler), πελάτης (Kunde), σύρτης (Riegel), φράχτης (Zaun)	
<b>-άρχης:</b>		γυμνασιάρχης (Direktor eines Gymnasiums), δασάρχης (Revierförster), θιασάρχης (Impresario), κοινοτάρχης (Gemeindevorsteher), λυκειάρχης (Direktor eines Lyzeums), νομάρχης (Präfekt), οικογενειάρχης (Familienoberhaupt), ομαδάρχης (Mannschaftsführer), σχολασάρχης (Schulschwänzer), σταθμάρχης (Bahnhofsvorsteher), στρατάρχης (Feldmarschall), στρατοπεδάρχης (Lagerkommandant), ταγματάρχης (Major)	
<b>-βάτης:</b>		ακροβάτης (Akrobat), αναβάτης (Reiter), διαβάτης (Fußgänger), επιβάτης (Passagier), λαθρεπιβάτης (Schwarzfahrer), ορειβάτης (Bersteiger), παραβάτης (Übertreter), στυλοβάτης (Pfeiler)	
<b>-ήτης:</b>		αλήτης (Herumtreiber), διαβήτης (Zirkel; Diabetes), ιδιοκτήτης (Eigentümer), κομήτης (Komet), κυβερνήτης (Kapitän), μαγνήτης (Magnet), πλανήτης (Planet), πλοιοκτήτης (Schiffseigner), προφήτης (Prophet), συγκυβερνήτης (Kopilot), συνιδιοκτήτης (Miteigentümer), ψωμοζήτης (Bettler)	
<b>-ίτης:</b>		αστρίτης (Kreuzotter), γρανίτης (Granit), γραφίτης (Graphit), κοπρίτης (Faulpelz), λιγνίτης (Braunkohle), μακαρίτης (Verstorbener), μεσίτης (Makler), οπλίτης (Infanterist), πολίτης (Bürger), πολυτεχνίτης (Allroundtalent; kein Genitiv Plural), σμηνίτης (Luftwaffenangehöriger), σπουργίτης (Spatz), σταλακτίτης / σταλαχτίτης (Stalaktit), τεχνίτης (Handwerker), τραπεζίτης (Bankier), φεγγίτης (Dachfenster)	
<b>-ύτης:</b>		δύτης (Taucher), καταλύτης (Katalysator), λωποδύτης (Taschendieb), πρεσβύτης (Greis), χύτης (Gießler)	
<b>-ότης:</b>		αγρότης (Bauer), αιμοδότης (Blutspender), δημότης (Bürger), εκδότης (Verleger), καταδότης (Denunziant), προδότης (Verräter), συνωμότης (Verschwörer), τοξότης (Bogenschütze), τροφότης (Lieferant)	
<b>-ώτης:</b>		δεσμώτης (Gefangener), επαρχιώτης (Provinzler), θιασώτης (Anhänger), ιδιώτης (Privatmann), νησιώτης (Insulaner), πανηγυριώτης (Festteilnehmer), πατριώτης (Landsmann; Patriot), στρατιώτης (Soldat), συνηλικιώτης (Gleichaltriger), συνταξιδιώτης (Mitreisender), ταξιδιώτης (Reisender)	
<b>-πώλης:</b>		ανθοπώλης (Blumenhändler), βιβλιοπώλης (Buchhändler), κρεοπώλης (Metzger), λαχειοπώλης (Losverkäufer), παλαιοπώλης (Altwarenhändler), παντοπώλης (Lebensmittelhändler)	
		<b>Hinweis:</b> Wenn man die Endung "-πώλης = Verkäufer" durch die Endung "-πωλείο = Geschäft" ersetzt, erhält man die entsprechende Bezeichnung für das Geschäft.	
		<b>B) Maskulina auf -ης (Plural -εις)</b>	
		<b>a) Betonung auf der letzten Silbe</b>	
<b>συγγενής:</b>		ο συγγεν-ής, του συγγεν-ή, τον συγγεν-ή   οι συγγεν-είς, των συγγεν-ών, τους συγγεν-είς	
<b>Hinweis:</b>		Hierbei handelt es sich um die männliche Deklination der substantivierten Adjektive auf -ης, -ης, -ες.	
<b>Beispiele:</b>		ασθενής (Kranker), ευγενής (Adliger), ευσεβής (Frommer), συγγενής (Verwandter)	
		<b>b) Betonung auf der vorletzten Silbe: kein Betonungswechsel</b>	
<b>πρέσβης:</b>		ο πρέσβ-ης, του πρέσβ-η, τον πρέσβ-η   οι πρέσβ-εις, των πρέσβ-εων, τους πρέσβ-εις (Botschafter)	
<b>Beispiel:</b>		πρέσβης (Botschafter)	
		<b>c) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: Betonungswechsel im Plural</b>	
<b>πρύτανης:</b>		ο πρύταν-ης, του πρύταν-η, τον πρύταν-η   οι πρυτάν-εις, των πρυτάν-εων, τους πρυτάν-εις	
<b>Beispiel:</b>		πρύτανης (Universität: Rektor)	
		<b>C) Maskulina auf -ης (Plural -ηδες ungleichsilbig)</b>	
		<b>a) Betonung auf der letzten Silbe</b>	
<b>μερακλής:</b>		ο μερακλ-ής, του μερακλ-ή, τον μερακλ-ή   οι μερακλ-ήδες, των μερακλ-ήδων, τους μερακλ-ήδες	
<b>Beispiele:</b>		μερακλής (Liebhaber), μπαλωματής (Flickschuster), μερακλής (Säufer), μελαλής (Stänkerer), νταής (Raufbold), παπουτσιής (Schuster), πεταλωτής (Hufschmied)	
<b>-τζής:</b>		αεριοτζής (Börsenmakler), καταφεροτζής (Piffikus), καβατζής (Streithammel), καφετζής (Cafébesitzer), κολουοτζής (Brezelverkäufer), λατερονατζής (Drehorgelspieler), νταβατζής (Zuhälter), παλιατζής (Trödler), παπατζής (Schwindler), πλακατζής (Scherzbold), προποτζής (Inhaber eines Fußballtoto-Ladens), σοβατζής (Putzer), ταξιτζής (Taxifahrer), τενεκετζής (Blechschnied), χωρατατζής (Spaßvogel)	
		<b>b) Betonung auf der vorletzten Silbe: kein Betonungswechsel</b>	
<b>χασάπης:</b>		ο χασάπ-ης, του χασάπ-η, τον χασάπ-η   οι χασάπ-ηδες, των χασάπ-ηδων, τους χασάπ-ηδες	
<b>Beispiele:</b>		αλανιάρης (Herumtreiber), αλμπάνης (Hufschmied = ungeschickter Arzt / Handwerker), αράπης (Schwarzer, Araber; Plural auch: -πάδες), γκιόνης (Waldkauz), καμαριέρης (Hausdiener), λεβέντης (ganzer Kerl),	

μανάβης (Gemüsehändler), μουσαφίρης (Gast; *Plural auch: -οραίοι*), μπακάλης (Krämer), μυγοχάφτης (Gimpel), νοικοκύρης (Hausherr; *Plural auch: -οραίοι*), παππούλης (Großvater), πορτιέρης (Portier), τιμονιέρης (Steuermann), φαφούτης (Zahnloser), χαλίφης (Kalif), χασάπης (Fleischer)

**-άρης:** αγελαδάρης / γελαδάρης (Kuhhirte), βαρκάρης (Bootseigner), κατεργάρης (Schlitzohr; *Plural auch: -οραίοι*), λυράρης (Lyraspieler), νοικάρης (Mieter; *Plural auch: -οραίοι*), περιβολάρης / περβολάρης (Gärtner)

**c) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: Betonungswechsel im Plural**

**φούρναρης:** ο φούρναρ-ης, του φούρναρ-η, τον φούρναρ-η | οι φουρνάρ-ηδες, των φουρνάρ-ηδων, τους φουρνάρ-ηδες

**Beispiele:** κοτζάμπασης (*historisch: Dorfvorsteher*), φούρναρης (Bäcker)

**D) Maskulina auf -της (zwei Pluralformen -τες und -ταδες)**

**a) Betonung auf der letzten Silbe**

**τρυγητής:** ο τρυγητ-ής, του τρυγητ-ή, τον τρυγητ-ή | οι τρυγητ-ές, των τρυγητ-ών, τους τρυγητ-ές  
| οι τρυγητ-άδες, των τρυγητ-άδων, τους τρυγητ-άδες

**Beispiele:** βουτηχτής (Taucher), δουλευτής (guter Arbeiter; *Plural auch: δουλευτήδες*), καλοθελητής (Gönner), παραματευτής (Textilienhändler), τραγουδιστής (Sänger), τρυγητής (Winzer)

**b) Betonung auf der vorletzten Silbe**

**αφέντης:** ο αφέντ-ης, του αφέντ-η, τον αφέντ-η | οι αφέντ-ες, των αφεντ-ών, τους αφέντ-ες  
| οι αφεντ-άδες, των αφεντ-άδων, τους αφεντ-άδες

**Beispiele:** αφέντης (Chef), δεσπότης (Bischof; δεσποτάδες = Bischöfe / δεσπότες = Despoten), ράφτης (Schneider)

**2.1.3 Maskulina auf -ος**

Die männlichen Substantive auf -ος bilden als einzige den **Vokativ** Singular auf -ε, der Vokativ Plural ist, wie bei allen übrigen Substantiven, mit dem Nominativ Plural identisch. Personennamen, die auf der vorletzten Silbe betont werden, bilden den Vokativ Singular jedoch auf -ο.

**Beispiele:** γιατρέ (Arzt), γιε μου (mein Sohn), κύριε (Herr), μεγάλε (*Jugendsprache: Alter*), φίλε (Freund).  
*Zwei Vokativformen: γέρε / γέρο (Greis), διάκε / διάκο (Diakon), καπετάνιε / καπετάνιο (Kapitän)*

*Namen: Αλέκο, Γιώργο, Νίκο. Zwei Vokativformen: Ντίνο / Ντίνε, Παύλο / Παύλε, Σπύρο / Σπύρε*

Die Maskulina auf -ος (Plural -οι) sind alle gleichsilbig. Sie werden auf der letzten, vorletzten oder vorvorletzten Silbe betont. Die auf der letzten und vorletzten Silbe betonten wechseln ihre Betonung nicht.	Betonung der Maskulina auf -ος		
	Betonte Silbe	Nominativ Plural	Betonungswechsel
Die auf der vorvorletzten Silbe betonten bilden zwei Klassen: die einen wechseln die Betonung nicht, die anderen wechseln sie im Genitiv Singular sowie im Genitiv und Akkusativ Plural.	- . - <b>ός</b>	- <b>οί</b>	--
	- ' - <b>ος</b>	- <b>οι</b>	--
	- ' - . - <b>ος</b>	- <b>οι</b>	--
	- ' - . - <b>ος</b>	- <b>οι</b>	Singular, Plural

**A) Maskulina auf -ος (Plural -οι)**

**a) Betonung auf der letzten Silbe**

**αδερφός:** ο αδερφ-ός, του αδερφ-ού, τον αδερφ-ό | οι αδερφ-οί, των αδερφ-ών, τους αδερφ-ούς

**Beispiele:** αδερφός (Bruder), βωμός (Altar), γεωργός (Bauer), γιατρός (Arzt), γιος (Sohn), Θεός (Gott), καιρός (Zeit), κορμός (Stamm), λαγός (Hase), λαός (Volk), λαφυραγωγός (Plünderer), λογαριασμός (Rechnung), μοιχός (Ehebrecher), νεκρός (Toter), ουρανός (Himmel), πολτός (Brei), ποταμός (Fluss), προεστός (Gemeindevorsteher), σεισμός (Erdbeben), σκελετός (Skelett), σκοπός (Zweck), σταυρός (Kreuz), στρατός (Armee), σωρός (Menge), τοκετός (Entbindung), χαμός (Verlust)

**-αγωγός:** αγωγός (Rohr, Leiter), αεραγωγός (Luftschacht), αεριαγωγός (Gasrohr), ατμαγωγός (Dampfleitungsrohr), δημαγωγός (Demagoge), θερμαγωγός (Wärmeleitung), καπναγωγός (Schornstein), καπνοπαραγωγός (Tabakproduzent), λαφυραγωγός (Plünderer), νηπιαγωγός (Kindergärtner), παιδαγωγός (Pädagoge), παραγωγός (Produzent), πετρελαιαγωγός (Pipeline), προαγωγός (Zuhälter), υδαταγωγός (Wasserleitung), υδραγωγός (Wasserleitung), φωταγωγός (Lichtschacht), χειραγωγός (Führer)

**-ηγός:** αρχηγός (Anführer), εργοδηγός (Vorarbeiter), κυνηγός (Jäger), μηχανοδηγός (Maschinist), ναυπηγός (Schiffbauer), οδηγός (Fahrer), οπλαρχηγός (Partisanenführer), πλοιηγός (Lotse), στρατηγός (General), συνοδηγός (Beifahrer), υπαρχηγός (stellvertretender Chef), χορηγός (Spender)

**-ισμός:** αλκοολισμός (Alkoholismus), αναρχισμός (Anarchismus), ανθρωπισμός (Humanität), βελονισμός (Akupunktur), εγωισμός (Egoismus), εθνικισμός (Nationalismus), επεκτατισμός (Expansionspolitik), εθιθελισμός (Willkür), ιδεαλισμός (Idealismus), ινδουισμός (Hinduismus), ισλαμισμός (Islam), μαγνητισμός (Magnetismus), μαρξισμός (Marxismus), μηχανισμός (Mechanismus), ορισμός (Bestimmung), παραλογοισμός (Absurdität), πολιτισμός (Kultur), σνομπισμός (Snobismus), σολοικισμός (Sprachschnitzer), σοσιαλισμός (Sozialismus), σταλινισμός (Stalinismus), συλλαβισμός (Silbentrennung), συνασπισμός (Koalition), ταρτουφισμός (Heuchelei), τονισμός (Betonung), υλισμός (Materialismus), υπερρεαλισμός (Surrealismus), φανατισμός (Fanatismus), φωτισμός (Beleuchtung), χριστιανισμός (Christentum), χωρισμός (Trennung)

**-ουργός:** αμπελουργός (Winzer), αυτουργός (Täter), δημιουργός (Schöpfer), δραματουργός (Dramatiker), θαυματουργός (Wundertäter), λειτουργός (Beamter), μελισσουργός (Imker), μηχανουργός (Maschinenbauer), μουσουργός (Komponist), ξυλουργός (Schreiner), οπλουργός (Büchsenmacher), πυροτεχνουργός (Pyrotechniker), σιδηρουργός (Schmied), στιχουργός (Texter), ταπητουργός (Teppeichweber), υπουργός (Minister), υφαντουργός (Textilarbeiter), χαλκουργός (Kupferschmied), χειρουργός (Chirurg)

**-ποιός:** αγαθοποιός (Wohltäter), γελωτοποιός (Spaßmacher), γεφυροποιός (Brückenbauer), ειρηνοποιός (Friedensstifter), επιπλοποιός (Möbeltischler), ζυθοποιός (Braumeister), ηθοποιός (Schauspieler), θαυματοποιός (Zauberkünstler), κακοποιός (Übeltäter), οπλοποιός (Waffenfabrikant), υποδηματοποιός (Schuhmacher), φαρμακοποιός (Apotheker; Pharmazeut), ωρολογοποιός (Uhrmacher)

**b) Betonung auf der vorletzten Silbe: kein Betonungswechsel**

**γάλος:** ο γάλ-ος, του γάλ-ου, τον γάλ-ο | οι γάλ-οι, των γάλ-ων, τους γάλ-ους

**Beispiele:** γάλος (Truthahn), γέρος (Greis), δολοφόνος (Mörder), ήλιος (Sonne), θόλος (Gewölbe), κάμπος (Ebene), κήπος (Garten), κρότος (Knall), κύβος (Würfel), κύκλος (Kreis), λίθος (Stein; *aber weiblich:* η Φιλοσοφική Λίθος = der Stein der Weisen), λύκος (Wolf), μόγθος / μόχτος (Mühe), νόμος (Gesetz), πάγος (Frost), πόνος (Schmerz), πόρος (Pore), πύργος (Turm), σκύλος (Hund), σπόρος (Same; Kern), στάβλος (Stall), στόλος (Flotte), στόχος (Ziel), στύλος (Säule), τάφος (Grab), τάφρος (Graben), τρώμος (Schrecken), φάρος (Leuchtturm), φίλος (Freund), φόρος (*Staat:* Steuer), ώμος (Schulter)

**-γράφος:** αγιογράφος (Ikonenmaler), αρθρογράφος (Redakteur), βιογράφος (Biograph), γεωγράφος (Geograph), δακτυλογράφος (Schreibkraft), διηγηματογράφος (Erzähler), δημοσιογράφος (Journalist), εθνογράφος (Ethnograph), επιφυλλιδογράφος (Feuilletonist), ευθυμογράφος (Humorist), καλλιγράφος (Kalligraph), καρδιογράφος (Kardiograph), λαογράφος (Volkskundler), λιθογράφος (Lithograph), μυθογράφος (Fabeldichter), μυθιστοριογράφος (Romanschriftsteller), παλμογράφος (Oszillograph), πεζογράφος (Prosa-schriftsteller), πολυγράφος (Vielschreiber), πρακτικογράφος (Protokollant), προσωπογράφος (Porträtmaler), σειсмоγράφος (Seismograph), στενογράφος (Stenograph), στυλογράφος (Kugelschreiber), συμβολαιογράφος (Notar), τυπογράφος (Drucker), υδατογράφος (Aquarellmaler), φωτογράφος (Fotograf), χαλκογράφος (Kupferstecher), χρονικογράφος (Chronist), χρονογράφος (Chronist; Feuilletonist)

**-δόρος:** κομπιναδόρος (Geschäftemacher), κοτσαδόρος (Anhängerkupplung), λουφαδόρος (Drückeberger), μαρκαδόρος (Marker), μονταδόρος (Monteur), μπαλαδόρος (Ballkünstler), μπουνκαδόρος (*Slang:* Einbrecher), ντριπλαδόρος / τριπλαδόρος (*Fußball:* Dribblekünstler), πιτσαδόρος (Pizzamann), πρεσαδόρος (der Mann an der Presse), σαλταδόρος (Scharlatan), σουλατσαδόρος (Herumbummler), ταβλαδόρος (Backgammonspieler), τζογαδόρος (Zocker), τροναδόρος (Dreher; Drechsler), τρακαδόρος (Schnorrer)

**-δρόμος:** δρόμος (Weg), ιστιοδρόμος (Segelregattateilnehmer), λαμπαδηδρόμος (Fackelläufer), μαραθωνοδρόμος (Marathonläufer), παγοδρόμος (Schlittschuhläufer), πεζοδρόμος (Geher), ποδηλατοδρόμος (Radsportfahrer), σκυταλοδρόμος (Staffelläufer), ταχυδρόμος (Briefträger), χιονοδρόμος (Skiläufer)

**-λόγος:** αισχρολόγος (Zotenreißer), ακτινολόγος (Radiologe), αναισθησιολόγος (Anästhesist), αρχαιολόγος (Archäologe), βιδολόγος (Schraubenzieher), βιολόγος (Biologe), βοτανολόγος (Botaniker), βυζαντινολόγος (Byzantinist), γλωσσολόγος (Sprachwissenschaftler), γραφολόγος (Graphologe), γυναικολόγος (Gynäkologe), γυρολόγος (fliegender Händler), δασολόγος (Forstwissenschaftler), δερματολόγος (Dermatologe), εθνολόγος (Ethnologe), εντομολόγος (Insektenforscher), ηθικολόγος (Moralist), ηλεκτρολόγος (Elektriker), θεολόγος (Theologe), καρδιολόγος (Kardiologe), κοινωνιολόγος (Soziologe), λεπτολόγος (Pedant), μηχανολόγος (Ingenieur), μικροβιολόγος (Mikrobiologe), οικονομολόγος (Volkswirt), παθολόγος (praktischer Arzt), προχειρολόγος (Improvisator, Stegreifkünstler), στρατολόγος (Werbeoffizier), τερατολόγος (Aufschneider), τεχνολόγος (Technologie), φυτολόγος (Botaniker), ψυχολόγος (Psychologe)

**-μάχος:** θαλασσομάχος (Seeheld), θηριομάχος (Tierkämpfer), μακεδονομάχος (Makedonienkämpfer), μαραθωνομάχος (Marathonkämpfer), ξιφομάχος (Fechter), ξωμάχος (Landarbeiter), πυγμάχος (Boxer)

**-ούργος:** κακούργος (Krimineller), πανούργος (Raffinierter), ραδιούργος (Intrigant)

**-φάγος:** ανθρωποφάγος (Menschenfresser), βιβλιοφάγος (Bücherwurm), μελισσοφάγος (Bienenfresser), μυρμηγκοφάγος (Ameisenbär), ξυλοφάγος (Holzraspel), οικοπεδοφάγος (Grundstücksspekulant), οισοφάγος (Speiseröhre), παμφάγος (Allesfresser), σαρκοφάγος (Fleischfresser), φυτοφάγος (Pflanzenfresser), χορτοφάγος (Vegetarier), ψαροφάγος (Eisvogel); *aber weiblich:* η σαρκοφάγος (Sarkophag)

**c) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: kein Betonungswechsel**

**αντίλαλος:** ο αντίλαλ-ος, του αντίλαλ-ου, τον αντίλαλ-ο | οι αντίλαλ-οι, των αντίλαλ-ων, τους αντίλαλ-ους

**Beispiele:** ανήφορος (Aufstieg), ανθόκηπος (Gärtnerei), αντίλαλος (Echo), αυλόγυρος (Hofmauer), κατήφορος (Abhang), λαχανόκηπος (Gemüsegarten), μανträχαλος (langer Lulatsch), παίδαρος (hübscher Bursche), ρινόκερος (Rhinozeros), υπνόσασκος (Schlafsack)

**d) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Singular sowie im Genitiv und Akkusativ Plural**

**άγγελος:** ο άγγελ-ος, του αγγέλ-ου, τον άγγελ-ο | οι άγγελ-οι, των αγγέλ-ων, τους αγγέλ-ους

**Beispiele:** άγγελος (Engel), άνεμος (Wind), άνθρωπος (Mensch), αντίδικος (Gegner), απόστολος (Apostel), δάσκαλος (Lehrer), δήμαρχος (Bürgermeister), διάβολος (Teufel), έλεγχος (Kontrolle), έμπορος (Kaufmann), θάνατος (Tod), θόρυβος (Lärm), κάτοικος (Einwohner), κίνδυνος (Gefahr), κύριος (Herr), όμιλος (Verein), περίβολος (Zaun), πίθηκος (Affe), πρόεδρος (Präsident), πύραυλος (Rakete), σύλλογος (Verein), σύμβουλος (Ratgeber), τύραννος (Tyran), υπάλληλος (Angestellter), φίλαθλος (Sportfreund)

**-αρχος:** αντιπλοίαρχος (Fregattenkapitän), δήμαρχος (Bürgermeister), εμποροπλοίαρχος (Kapitän der Handelsmarine), έξαρχος (Exarch; *Byzantinisches Reich:* Statthalter der Provinz Afrika oder der Provinz Italien; *Kirche:* Bischof von Kirchengemeinden, die außerhalb seines Patriarchates liegen), έπαρχος (Unterräpfekt), ίαρχος (Hauptmann einer Panzerbrigade; *historisch:* Rittmeister), ληξίαρχος (Standesbeamter), λήσταρχος (Räuberhauptmann), εκατόνταρχος (Anführer einer Hunderschaft; *historisch:* Zenturio), μέραρχος (Divisionskommandeur), ναύαρχος (Admiral), πλοίαρχος (Kapitän zur See), πολέμαρχος (Kämpfer; *historisch:* Heerführer), πτέραρχος (General der Luftwaffe), σμήναρχος (Oberst der Luftwaffe), ταξίαρχος (Brigadegeneral), ύπαρχος (Erster Offizier), υποπλοίαρχος (Kapitänleutnant)

**-δρομος:** αυτοκινητόδρομος (Autobahn), διάδρομος (Flur), καρόδρομος (Fuhrweg), κατσικόδρομος (Ziegenpfad), μονόδρομος (Einbahnstraße), παλιόδρομος (Holperweg), πεζόδρομος (Fußgängerzone), πρόδρομος (Vorläufer), σιδηρόδρομος (Eisenbahn), χωματόδρομος (unbefestigter Weg), χωραφόδρομος (Feldweg)

**-έμπορος:** έμπορος (Händler); βιβλιέμπορος (Buchverleger), γουνέμπορος (Pelzhändler), δουλέμπορος (Sklavenhändler), ζωέμπορος (Viehhändler), καπνέμπορος (Tabakhändler), λαθρέμπορος (Schmuggler), σωματέμπορος (Menschenhändler), χαρτέμπορος (Papierwarenhändler), χονδρέμπορος (Großhändler)

**-λιθος:** αερόλιθος (Meteorstein), ασβεστόλιθος (Kalkstein), λευκόλιθος (Magnesit), μονόλιθος (Monolith), νεφρόλιθος (Nierenstein), ογκόλιθος (Steinblock), πυρόλιθος (Feuerstein), πωρόλιθος (Tuffstein), σφραγιόλιθος (Kamee), σχιστόλιθος (Schiefer), τσιμεντόλιθος (Zementblock), χολόλιθος (Gallenstein)

**-λογος:** αντίλογος (Erwiderung), δεκάλογος (Zehn Gebote), διάλογος (Dialog), δωσίλογος (Kollaborateur), επίλογος (Nachwort), κατάλογος (Katalog), μονόλογος (Monolog), πρόλογος (Vorwort), σύλλογος (Verein), τιμοκατάλογος (Preisliste), υπόλογος (Verantwortlicher), φιλόλογος (Philologe)

**Hinweis:** In der Umgangssprache besteht bei vielen dieser Substantive die Tendenz, die Betonung nicht oder nur im Genitiv Plural zu wechseln. Beide Deklinationsformen (Betonungswechsel / kein Betonungswechsel) bestehen dann nebeneinander, z. B. bei

αντίκτυπος / αντίχτυπος (Widerhall), καλόγερος / καλόγηρος (Mönch), συμπέθερος (Mitschwiegervater)

**B) Maskulina auf -ος mit zwei Pluralformen**

ο αδερφός	Bruder	οι αδερφοί	Brüder	τα αδέρφια	Geschwister
ο ανιψιός	Neffe	οι ανιψιοί	Neffen	τα ανίψια	Neffen und Nichten
ο βάτος	Strauch	οι βάτοι	Sträucher	τα βάτια	Sträucher
ο βράχος	Fels, Klippe	οι βράχοι	Felsen, Klippen	τα βράχια	Felsen, Klippen
ο δεσμός	Band	οι δεσμοί	Bande	τα δεσμά	Fesseln
ο καπνός	Tabak, Rauch	οι καπνοί	Rauchschwaden	τα καπνά	Tabak
ο λαιμός	Hals	οι λαιμοί	Hälse	τα λαιμά	Halsweh, Mandeln
ο λόγος	Wort, Rede	οι λόγοι	Reden, Gründe	τα λόγια	Worte
ο ναύλος	Fracht	οι ναύλοι	Frachtkosten	τα ναύλα	Fahrtkosten
ο ξάδερφος	Vetter	οι ξάδερφοι	Vettern	τα ξαδέρφια	Vettern und Kusinen
ο ουρανός	Himmel	οι ουρανοί	Himmel	τα ουράνια	Himmel
ο πατέρας	Vater	οι πατέρες	Väter	οι πατεράδες	Vorväter
ο πλούτος	Reichtum	τα πλούτη	Reichtümer	τα πλούτια	Reichtümer
ο σπόρος	Kern, Samen	οι σπόροι	Kerne, Samen	τα σπόρια (kein Genitiv)	Kürbiskerne
ο σταθμός	Station	οι σταθμοί	Stationen	τα σταθμά	Gewichte
ο χρόνος	Jahr, Zeit	οι χρόνοι, των χρόνων	Zeiten	τα χρόνια, των χρόνων	Jahre

**2.1.4 Maskulina auf -ές (Plural -έδες ungleichsilbig)**

**Betonung auf der letzten Silbe: Betonungswechsel im Plural**

**καφές:** ο καφ-ές, του καφ-έ, τον καφ-έ | οι καφ-έδες, των καφ-έδων, τους καφ-έδες

**Beispiele:** καναπές (Sofa), καφές (Kaffee), κελές (Schale), κερσετές (Bauholz), κετσές (Filz), κερτές (Frikadelle), κορσές (Korsett), κουνενές (Einfaltspinsel), κουραμπιές (Weihnachten: Mürbegebäckplätzchen), κουτεντές (Töpel), λακές (Lakai), λουτροκαμπινές (Badezimmer), μεζές (Vorspeise), μενεξές (Veilchen), μιναρές (Minaret), μπαξές (Gemüsegarten), μπερές (Baskenmütze), μπουφές (Büfett), μεντεσές (Türangel), πανοές (Stiefmütterchen), ντοματοπελτές/τοματοπελτές (Tomatenmark), πουρές (Püree), ρεζές (Scharnier), τενεκές (Blech), φερετζές (Gesichtsschleier), φιδές (Fadennudel), φιλές (Haarnetz), φραπές (Eiskaffee)

**2.1.5 Maskulina auf -ους und -υς**

ο	του	τον	οι	των	τους	Bedeutung
παππούς	παππού	παππού	παππούδες	παππούδων	παππούδες	Großvater
νοους	νου	νου	νόες	νόων	νόες	Verstand
πλους	πλου	πλου	πλόες	πλόων	πλόες	Schiff: Fahrt
ρους	ρου	ρου	---	---	---	fig.: Strom
Ιησούς	Ιησού	Ιησού	---	---	---	Jesus
ισχύς	ισχύος	ισχύ	---	---	---	Kraft
ιχθύς*)	ιχθύος	ιχθύ	ιχθύες	ιχθύων	ιχθύς	Zoologie: Fisch
μυς	μυός	μυ	μύες	μυών	μυς	Muskel

Von πλους leiten sich weitere Begriffe der Schifffahrt ab: ανάπλους (Fahrt stromaufwärts), απόπλους (Abfahrt), διάπλους (Überfahrt), είσπλους (Einlaufen), έκπλους (Auslaufen), κατάπλους (Fahrt stromabwärts), παράπλους (Fahrt entlang der Küste), περίπλους (Umschiffung). Von diesen bilden lediglich ανάπλους und κατάπλους einen Plural: οι ανάπλοι, των ανάπλων, τους ανάπλους.

\*) Kirche: Ἰχθύς = Ἰησοῦς Χριστός Θεοῦ Υἱός Σωτήρ = Jesus Christus Gottes Sohn Heiland

**2.2 Weibliche Substantive (θηλυκά ουσιαστικά)**

Die weiblichen Substantive (Feminina) enden auf -α, -η, -ος, -οῦ und -ῶ.

**2.2.1 Feminina auf -α**

<p><b>Die gleichsilbigen Feminina auf -α</b> (Plural -ες) werden auf der letzten, vorletzten oder vorvorletzten Silbe betont.</p> <p>Die auf der vorletzten Silbe betonten bilden drei Klassen: die einen behalten ihre Betonung, die anderen wechseln sie im Genitiv Plural. Die dritte Klasse bildet überhaupt keinen Genitiv Plural.</p> <p>Die auf der vorvorletzten Silbe betonten bilden zwei Klassen: die einen wechseln ihre Betonung im Genitiv Plural einfach, die anderen zweifach.</p> <p><b>Die ungleichsilbigen Feminina auf -ᾶ</b> (Plural -ᾶδες) sind auf der letzten Silbe betont.</p>	<b>Betonung der Feminina auf -α</b>		
	Betonte Silbe	Nominativ Plural	Betonungswechsel
	- . - ᾶ	- ἑς	--
	- ᾶ - α	- ες	--
	- ᾶ - α	- ες	Genitiv Plural
	- ᾶ - α	- ες	kein Genitiv Plural
	- ᾶ . - α	- ες	Genitiv Plural
	- ᾶ . - α	- ες	Genitiv Plural 2x
	- . - ᾶ	- ᾶδες	--

**A) Feminina auf -α (Plural -ες)**

**a) Betonung auf der letzten Silbe**

**αγορά:** η αγορ-ᾶ, της αγορ-ᾶς, την αγορ-ᾶ | οι αγορ-ές, των αγορ-ῶν, τις αγορ-ές

**Beispiele:** αγορά (Markt), αναφορά (Gesuch), θεᾶ (Göttin), εκφορά (Begräbnis), νευρά (Sehne), οροσειρά (Gebirgskette), ουρά (Schwanz), πλευρά (Seite), σειρά (Reihe), φορά (Mal), φρουρά (Wache), χαρά (Freude)

**-ιά:** αμμουδιά (Strand), βελονιά (Nadelstich), γενιά (Generation), γειτονιά (Nachbarschaft), ελιά (Olive; Olivenbaum), δροσιά (Kühle), ζημιά (Schaden), κανονιά (Kanonenschuss), καρδιά (Herz), ματιά (Blick), ομορφιά (Schönheit), παγωνιά (Frost), πετονιά (Angelschnur), τροχιά (Umlaufbahn), φωλιά (Nest)

**Hinweis:** Wenn die Endung **-ιά** eine vorhandene Substantivendung ersetzt, erhält das Substantiv dadurch eine übergreifende Bedeutung. Als Beispiel hierfür seien Früchte und Pflanzen genannt.

Frucht		Pflanze	
αμυγδαλο, το	Mandel	αμυγδαλιά, η	Mandelbaum
αγλάδι, το	Birne	αγλαδιά, η	Birnbaum
βαμβάκι, το	Baumwolle	βαμβακιά, η	Baumwollstrauch
βατόμουρο, το	Brombeere	βατομουριά, η	Brombeerstrauch
βελανίδι, το	Eichel	βελανδία, η	Eiche
βερίκοκο, το	Aprikose	βερικοκιά, η	Aprikosenbaum
βύσσινο, το	Sauerkirsche	βυσσινιά, η	Kirschbaum
δαμάσκηνο, το	Pflaume	δαμασκηνιά, η	Pflaumenbaum
καρπούζι, το	Wassermelone	καρπουζιά, η	Wassermelonенpflanze
καρύδι, το	Walnuss	καρυδιά, η	Walnussbaum
κάστανο, το	Kastanie	καστανιά, η	Kastanienbaum
κεράσι, το	Süßkirsche	κερασιά, η	Kirschbaum
κορομηλο, το	Zwetschge	κορομηλιά, η	Zwetschgenbaum
κυδώνι, το	Quitte	κυδωνιά, η	Quittenbaum
λεμόνι, το	Zitrone	λεμονιά, η	Zitronenbaum
μανταρίνι, το	Mandarine	μανταρινιά, η	Mandarinenbaum
μήλο, το	Apfel	μηλιά, η	Apfelbaum
μηλοροδάκινο, το	Nektarine	μηλοροδακινιά, η	Nektarinenbaum
μπανάνα, η	Banane	μπανανιά, η	Bananenstaude
νεράντζι, το	Pomeranze	νεραντζιά, η	Pomeranzenbaum
πεπόνι, το	Honigmelone	πεπονιά, η	Honigmelonenpflanze
πορτοκάλι, το	Apfelsine	πορτοκαλιά, η	Apfelsinenbaum
ροδάκινο, το	Pfirsich	ροδακινιά, η	Pfirsichbaum
ρόδι, το	Granatapfel	ροδιά, η	Granatapfelbaum
σύκο, το	Feige	συνιά, η	Feigenbaum
φιστίκι, το	Pistazie	φιστικιά, η	Pistazienbaum
φοινίκι, το	Dattel	φοινικιά, η	Dattelpalme
φουντούκι, το	Haselnuss	φουντουκιά, η	Haselnussstrauch
φράουλα, η	Erdbeere	φραουλιά, η	Erdbeerpflanze
χαρούπι, το	Johannisbrot	χαρουπιιά, η	Johannisbrotbaum

#### b) Betonung auf der vorletzten Silbe: kein Betonungswechsel

**εικόνα:** η εικόν-α, της εικόν-ας, την εικόν-α | οι εικόν-ες, των εικόν-ων, τις εικόν-ες

**Beispiele:** ακτίνα / αχτίνα (Strahl), αλκυνόνα / αλκυνόνη (Eisvogel), αμαζόνα (Amazonen), αραπίνα (Araberin; Negerin), αρκούδα (Bär), θεατρίνα (Schauspielerin), θυγατέρα (Tochter), εικόνα (Bild), λεγεώνα (Legion), μητέρα (Mutter), σειρήνα (Sirene), σημύδα (Birke), σταγόνα (Tropfen)

**-άδα:** αγελάδα / γελάδα (Kuh), δρομάδα (Dromedar), κοιλάδα (Tal), λαμπάδα (Fackel), μονάδα (Einheit), ομάδα (Mannschaft), πεδιάδα (Ebene), πορτοκαλάδα (Orangeade), πρασινάδα (Grün), φιλενάδα (Freundin)

**-ίδα:** αχιόνα (Heuschrecke), αλυσίδα (Kette), ασπίδα (Schild), αψίδα (Bogen), βαλβίδα (Ventil), βλεφαρίδα (Wimper), γαρίδα (Krabbe), γραφίδα (Schreibfeder), δεσπονίδα (Fräulein), Ελληνίδα (Griechin), ελπίδα (Hoffnung), επικεφαλίδα (Überschrift), εφημερίδα (Zeitung), θερμίδα (Kalorie), θυρίδα (Schalter), κατσαρίδα (Kakerlak), κεραμίδα (Ziegelstein), κηλίδα (Fleck), κροτίδα (Knallkörper), λαβίδα (Zange), λουρίδα (Band), μερίδα (Portion), νησίδα (Verkehrinsel), νυχτερίδα (Fledermaus), πατρίδα (Vaterland), προβοσκίδα (Rüssel), ρυτίδα (Falte), σανίδα (Brett), σελίδα (Seite), σταφίδα (Rosine), σφραγίδα (Stempel)

#### c) Betonung auf der vorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Plural

**ώρα:** η ώρα-α, της ώρα-ας, την ώρα-α | οι ώρα-ες, των ώρα-ών, τις ώρα-ες

**Beispiele:** βαλίτσα (Koffer), βάρκα (Boot), βελόνα (Nadel), γλώσσα (Sprache), γυναίκα (Frau), δίψα (Durst), έδρα (Sitz), ημέρα / μέρα (Tag), κάλτσα (Strumpf), καλύβα (Hütte), καμάρα (Gewölbe), καμήλα / γκαμήλα (Kamel), καρέκλα (Stuhl), κάρτα (Karte), καρύδα (Kokosnuss), κάσα (Kiste), κολόνα (Säule), κορόνα / κορόνα (Krone), κουμπάρα (Trauzeugin), κρέμα (Sahne), λατέρνα (Drehorgel), μάντρα / μάνδρα (Pferch), μοίρα (Schicksal), μύγα (Fliege), νύχτα / νύκτα (Nacht), πένα (Zange), πίστα (Tanzfläche), ρίζα (Wurzel), σπίθα (Funke), σφαίρα (Kugel), σφεντόνα (Schleuder), τρίχα (Haar), τρυγόνα (weibliche Turteltaube), τρύπα (Loch), χελώνα (Schildkröte), χήρα (Witwe), χώρα (Land), ψείρα (Laus), ώρα (Stunde)

**-έλα:** καραμέλα (Bonbon), καρτέλα (Karteikarte), κασέλα (Truhe), ροδέλα (Unterlegscheibe), σαροδέλα (Sardine), σέλα (Sattel), φανέλα (Unterhemd)

**-ήνα:** λειχήνα (Flechte), σπλήνα (Milz), σφήνα (Keil), σωλήνα (Rohr), χήνα (Gans)

**-ίνα:** αξίνα (Hacke), βιτρίνα (Schaufenster), ζελατίνα (Gelatine), καμπίνα (Kabine), καραντίνα (Quarantäne; kein Plural), κουζίνα (Küche), κουρτίνα (Vorhang), λιμουζίνα (Limousine)

**-εία:** αγγαρεία (Zwangsarbeit), ανδρεία (Tapferkeit; kein Plural), βασιλεία (Königreich), γοητεία (Charme; kein Plural), γραμματεία (Sekretariat), δουλεία (Sklaverei; kein Plural), ειρωνεία (Ironie), εποπτεία (Aufsicht), ερμηνεία (Interpretation), εταιρεία (Gesellschaft), ευθεία (Gerade), εφεδρεία (Reserve), εφηβεία (Pupertät; kein Plural), θεία (Tante), καπηλεία (Schiebergeschäft), κολακεία (Schmeichelei), λατρεία (Verehrung), λεία (Beute), μαγεία (Magie), μαντεία (Prophezeihung), μεστεία (Provision), μνεία (Erwähnung), νηστεία (Fastenzeit), οξεία (Grammatik: Akut), παιδεία (Bildung; kein Plural), πειρατεία (Seeräuberei; kein Plural), πελατεία (Kundschaft; kein Plural), περιοδεία (Tournée), πλατεία (Platz), πορεία (Marsch), προεβεία (Delegation), προφητεία (Prophezeihung), χειρομαντεία (Handlesekunst), χρεία (Notwendigkeit)

**-ία:** αδικία (Unrecht), αεροπορία (Luftfahrt), ακτινογραφία (Röntgenaufnahme), αμηχανία (Verlegenheit; kein Plural), αμνησία (Gedächtnisschwund; kein Plural), αμνηστία (Amnestie; kein Plural), ανανδρία (Feigheit),

ανεργία (Arbeitslosigkeit; *kein Plural*), απορία (Verwunderung), αποστασία (Austritt), αρχηγία (Führung), βιομηχανία (Industrie), βιοτεχνία (Gewerbebetrieb), γνωριμία / γνωριμιά (Bekanntheit), γωνία / γωνιά (Ecke), διαφωνία (Meinungsverschiedenheit), δοκιμασία (Prüfung, Leid), δυσκολία (Schwierigkeit), εικασία (Vermutung), εμπορία (Handel; *kein Plural*), εξουσία (Gewalt), επιδημία (Epidemie), επιθυμία (Wunsch), επιστοασία (Aufsicht), επιτυχία (Erfolg), ευδαιμονία (Wohlstand; *kein Plural*), ευκαιρία (Gelegenheit), ευχαριστία (Dank), ζημία / ζημιά (Schaden), ηγεμονία (Herrschaft), θερμοκρασία (Temperatur), θεωρία (Theorie), ιστορία (Geschichte), κατηγορία / κατηγορία (Anklage), κατοικία (Wohnsitz), κοροϊδία (Spott), κυρία (Frau), λειτουργία (Funktion), μοιρολατρία (Fatalismus; *kein Plural*), πεζοπορία (Marsch), πληροφορία (Information), ποικιλία (Sorte), προεδρία (Vorsitz), συναυλία (Konzert), τιμωρία (Strafe)

**-λογία:** αιτιολογία (Begründung), ανάλογια (Analogie), ανθολογία (Anthologie), ανθρωπολογία (Anthropologie; *kein Plural*), αοριστολογία (Unbestimmtheit; *im Plural: unbestimmte Äußerungen*), απεραντολογία (endloses Geschwätz), απολογία (Verteidigungsrede), αρχαιολογία (Archäologie), βαθμολογία (Benotung), βιολογία (Biologie; *kein Plural*), γλωσσολογία (Sprachwissenschaft), γυναικολογία (Gynäkologie; *kein Plural*), δασολογία (Forstwissenschaft; *kein Plural*), δικαιολογία (Rechtfertigung), δοξολογία (Lobgesang), εντομολογία (Insektenkunde; *kein Plural*), ετυμολογία (Etymologie), ευλογία (Segen), θεολογία (Theologie), ηλεκτρολογία (Elektrizitätslehre; *kein Plural*), ιδεολογία (Ideologie), καρδιολογία (Kardiologie; *kein Plural*), κοινωνιολογία (Soziologie; *kein Plural*), μικροβιολογία (Mikrobiologie; *kein Plural*), μυθολογία (Mythologie), ομολογία (Eingeständnis), ορολογία (Terminologie), παθολογία (Pathologie; *kein Plural*), πιθανολογία (Spekulation), τεχνολογία (Technologie), τριλογία (Trilogie), τροπολογία (Modifikation), φιλολογία (Philologie), φορολογία (Besteuerung), φρασσεολογία (Ausdrucksweise), φυσιολογία (Physiologie; *kein Plural*), φυτολογία (Pflanzenkunde; *kein Plural*), χρονολογία (Zeitrechnung), ψυχολογία (Psychologie; *kein Plural*)

#### d) Betonung auf der vorletzten Silbe: kein Genitiv Plural

Viele Feminina auf -α, die auf der vorletzten Silbe betont sind, bilden keinen Genitiv Plural. Der fehlende Genitiv muss in diesen Fällen präpositional umschrieben werden.

**Beispiel:** Τα φτερά από τις νεαρές πάπιες είναι τα καλύτερα. Die Federn der jungen Enten sind die besten.

**δασκάλα:** η δασκάλ-α, της δασκάλ-ας, την δασκάλ-α | οι δασκάλ-ες, των -----, τις δασκάλ-ες

**Beispiele:** βίτσα (Gerte), βλακεία (Blödheit), γάτα (Katze), γοργόνα (Nixe), δασκάλα (Lehrerin), ελαφίνα (Hirschkuh), κανέλα / καννέλα (Zimt), καντήλα (*Kirche: Öllampe*), καννίνα (Imbisswagen), καρραμπίνα (Karabiner), καρδερίνα (Stieglitz), κασετίνα (Schatulle), κοκόνα (Liebling), κονσόλα (Konsole), κοπέλα (junge Frau), κόρνα (Hupe), κότα (Huhn), λαχτάρα (Sehnsucht), μαντίλα (Kopftuch), μπίρα (Bier), νεράιδα (Nixe), νοθεία (Fälschung), νοσοκόμα (Krankenpflegerin), ντουζίνα (Dutzend), πατούσα (Fußsohle), πιπίλα (Schnuller), ποίνα (Schwimmbad), πολυθρόνα (Sessel), προβατίνα (Mutterschaf), ρετσίνα (Retsina), ρουτίνα (Routine), σούζα (Falte), σούρα (Falte), υγεία / υγειά / υγεία (Gesundheit), φράουλα (Erdbeere)

**-ια:** αρρώστια (Krankheit), ασχήμα / ασχήμα / ασχημά (Hässlichkeit), βανίλια (Vanille), βλαστήμα (Fluch), γκίνια (Pech), γκρίνια / γρίνια (Nörgeln), γρίλια (Jalousie), γύμνια (Nacktheit), ζήλια (Neid), ζωντάνια (Lebhaftigkeit), καμπάνια (Kampagne), κατάντια (schlimme Lage), καταφρόνια (Verachtung), κολόνια (Kölnisch Wasser), μιξέρι (Misere), μούμια (Mumie), μούρλια (Verrücktheit), μπάμα (Okraschote), μπίλια (Billard), μποτίλια (Flasche), πάπια (Ente), παρηγορία / παρηγοριά (Trost), παστίλια (Pastille), περηφάνια / υπερηφάνεια (Stolz), πουλία (Plejad), σαμπάνια (Sekt), συμπόνια (Mitleid), φτήνια (Niedrigpreis), φτώχεια / φτώχια (Armut), ψυχοπόνια (Mitleid)

**Hinweis:** Die Endung "-ια" hat in diesen Beispielen den Lautwert "ja" und ist somit einsilbig; die aufgeführten Substantive sind daher auf der vorletzten Silbe betont.

#### e) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Plural

**σύριγγα:** η σύριγγ-α, της σύριγγ-ας, τη σύριγγ-α; οι σύριγγ-ες, των σύριγγ-ων, τις σύριγγ-ες

**Beispiele:** διώρυγα (Kanal), όρνιθα (Henne), πέριδικα (Rebhuhn), σάλπιγγα (Trompete), σήραγγα (Tunnel), σύριγγα (Spritze), φάλαγγα (Kolonne)

**-ότητα:** αγιότητα (Heiligkeit; *kein Plural*), αθωότητα (Unschuld; *kein Plural*), αρμοδιότητα (Zuständigkeit), αρχαιότητα (Altertum; *kein Plural*), αυστηρότητα (Strenge), γνησιότητα (Echtheit), εθνικότητα (Nationalität), ενότητα (Einheit), θερμότητα (Hitze), ιδιότητα (Eigenschaft), ικανότητα (Fähigkeit), ιλαρότητα (Heiterkeit), καθαριότητα (Sauberkeit; *kein Plural*), κοιλότητα (Vertiefung), λαμπρότητα (Glanz), λιτότητα (Schlichtheit; *kein Plural*), μητρότητα (Mutterschaft), νεότητα (Jugend; *kein Plural*), ομοιότητα (Ähnlichkeit), ποιότητα (Qualität), ποσότητα (Menge), πραγματικότητα (Realität), προχειρότητα (Improvisation), σεμνότητα (Bescheidenheit), σκληρότητα (Härte; *kein Plural*), στερεότητα (Festigkeit), συναισθηματικότητα (Sensibilität), ταυτότητα (Identität), τιμότητα (Ehrlichkeit; *kein Plural*), ωριμότητα (Reife; *kein Plural*)

**-ύτητα:** βαθύτητα (Tiefe; *kein Plural*), βαρύτητα (Schwere; *kein Plural*), βραδύτητα (Langsamkeit; *kein Plural*), γλυκύτητα (Süße), ευθύτητα (Direktheit), ευρύτητα (Weite; *kein Plural*), θρασύτητα (Dreistigkeit), οξύτητα (Schärfe), ταχύτητα (Geschwindigkeit), τραχύτητα (Rauheit; *kein Plural*)

#### f) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: doppelter Betonungswechsel im Genitiv Plural

**θάλασσα:** η θάλασσ-α, της θάλασσ-ας, τη θάλασσ-α | οι θάλασσ-ες, των θάλασσ-ών, τις θάλασσ-ες

**Beispiele:** άγκυρα (Anker), αίθουσα (Saal), άμυνα (Abwehr), γέφυρα (Brücke), θάλασσα (Meer), κάμαρα (Zimmer), λήγουσα (Endsilbe), τράπεζα (Bank), φράουλα (Erdbeere; *kein Genitiv Plural*)

**-εια:** άδεια (Erlaubnis), αλήθεια (Wahrheit), αμάθεια (Mangel an Bildung; *kein Plural*), αμέλεια (Nachlässigkeit), απώλεια (Verlust), ασθένεια (Krankheit), ασφάλεια (Versicherung), βοήθεια (Hilfe), διάρκεια (Dauer; *kein Plural*), διαύγεια (Klarheit; *kein Plural*), δυσσάρεσκεια (Missfallen), εγκυκλοπαίδεια (Enzyklopädie), ειλικρίνεια (Aufrichtigkeit; *kein Plural*), ενέργεια (Wirkung), επιμέλεια (Fleiß; *kein Plural*), επιφάνεια (Oberfläche), ευγένεια (Höflichkeit), ευλάβεια / ευσέβεια (Frömmigkeit; *kein Plural*), ευστάθεια (Stabilität; *kein Plural*), καλλιέργεια (Pflanzen: Anbau), οικογένεια (Familie), πανάκεια (Allheilmittel; *kein Plural*), περιπέτεια (Abenteuer), περιφέρεια (Umfang), πολυτέλεια (Luxus), προμήθεια (Vorrat), προσπάθεια (Versuch), συγγένεια (Verwandschaft), συμπάθεια (Sympathie), συνέπεια (Konsequenz), συνέχεια (Folge), συνήθεια (Gewohnheit), υπόρεια (Fuß eines Berges), ωφέλεια (Nutzen)

**Hinweis:** Die Endung "-εια" hat den Lautwert "i + ja" und ist somit zweisilbig; die aufgeführten Substantive sind daher auf der vorvorletzten Silbe betont.

- οια:**
1. Ableitungen vom Substantiv "ο νους = der Verstand" mit der Endung **-οια**. Diese bilden keinen Genitiv Plural, häufig sogar überhaupt keinen Plural.  
 άγνοια (Unwissenheit), αχχίνοια (Scharfsinn), αμβλύνοια (Stumpfsinn), άνοια (Geistesschwäche), βαθύνοια (Scharfsinn), βραδύνοια (Stumpfsinn), διάνοια (Genius), διχόνοια (Zwietracht), έννοια (Sorge; *kein Genitiv Plural*), έννοια (Begriff; *Genitiv Plural: των εννοιών*), επίνοια (Erfindungsgabe), εύνοια (Wohllollen), κουφόνοια (Leichtsinn), κρυψίνοια (Hinterlistigkeit), μετάνοια (Reue), μικρόνοια (Beschränktheit), ομόνοια (Eintracht), οξύνοια (Scharfsinn), παράνοια (Paranoia), πρόνοια (Vorsorge), ταχύνοια (schnelle Auffassungsgabe), υπόνοια (Argwohn)
  2. Ableitungen vom Verb "πνέω = wehen" mit der Endung **-πνοια**, kein Plural.  
 άπνοια (Windstille), απόπνοια (Ausdünstung), βραδύπνοια (Schweratmigkeit), δύσπνοια (Kurzatmigkeit), σύμπνοια (Einvernehmen), ταχύπνοια (Schnellatmigkeit)
  3. Ableitungen vom Substantiv "η ροή = der Fluss" mit der Endung **-ροοια**, meist ohne Plural.  
 αμηνόροοια (Amenorrhöe = Ausbleiben der Regel), απόροοια (Folge), βλεννόροοια (Blennorrhöe = Tripper), γονόροοια (Gonorrhöe = Tripper), δακρύροοια (Tränenfluss), διάρροια (Diarrhöe = Durchfall), εμμηνόροοια (Menstruation), λευκόροοια (Weißfluss), λογοδιάροοια (Geschwätz), παλιόροοια (Gezeitenwechsel), πυόροοια (Eiterfluss), ρινόροοια (Rhinorrhöe = starkes Nasenbluten), σιαλόροοια (Speichelfluss), σπερματοροοια (Samenfluss), φυλλόροοια (Laubabwurf)
- Hinweis:** Die Endung **-οια** hat den Lautwert "i + ja" und ist somit zweisilbig; die aufgeführten Substantive sind daher auf der vorvorletzten Silbe betont.
- τρια:**
- αγοράστρια (Käuferin), ακροάτρια (Zuhörerin), ανακοίτρια (Untersuchungsrichterin), αφηγήτρια (Erzählerin), διαδηλώτρια (Demonstrantin), διευθύντρια (Direktorin), διορθώτρια (Korrektorin), δωρήτρια (Spenderin), εγγυήτρια (Bürgin), εγωίστρια (Egoistin), ειρηνίστρια (Pazifistin), εισηγήτρια (Referentin), ενοικιάστρια (Mieterin), εργάτρια (Arbeiterin), θαυμάστρια (Bewundererin), θριαμβεύτρια (Triumphatorin), ιδρύτρια (Gründerin), καθαρίστρια (Putzfrau), καθηγήτρια (Gymnasiallehrerin), καπιταλιστρια (Kapitalistin), καπνίστρια (Raucherin), κατασκευάστρια (Herstellerin), κομμώτρια (Friseurin), λογίστρια (Buchhalterin), μαθήτρια (Schülerin), μεταφράστρια (Übersetzerin), νικήτρια (Siegerin), ομιλήτρια (Sprecherin), ποιήτρια (Dichterin), προσκυνήτρια (Pilgerin), πωλήτρια (Verkäuferin), ρεαλιστρια (Realistin), σπουδάστρια (Studentin), σχολιάστρια (Kommentatorin), τουρίστρια (Touristin), τραγουδίστρια (Sängerin), υποκόιτρια (Heuchlerin), υφάντρια (Weberin), φοιτήτρια (Studentin), χορεύτρια (Tänzerin)
- Hinweis:** Die Endung **-τρια** enthält den Lautwert "i + ja" und ist somit zweisilbig; die aufgeführten Substantive sind daher auf der vorvorletzten Silbe betont.
- ισσα:**
- αγρότισσα (Bäuerin), αλήτισσα (Herumtreiberin), αρχόντισσα (vornehme Dame), βασίλισσα (Königin), γειτόνισσα (Nachbarin), γερόντισσα (alte Frau), γυφτισσα (Zigeunerin), δημότισσα (Bürgerin), διαβάτισσα (Passantin), διδασκάλισσα (Lehrerin), κόμισσα (Gräfin), μαγειρισσα (Köchin), μάγισσα (Hexe), μακαρίτισσα (Verstorbene), μάντισσα (Wahrsagerin), μέλισσα (Biene), νησιωτισσα (Inselbewohnerin), πατριώτισσα (Patriotin), πελάτισσα (Kundin), πριγκιπισσα (Prinzessin), Σαμιώτισσα (Samiotin), συντρόφισσα (Partnerin), φόνισσα (Mörderin), φουρνάρισσα (Bäckerin), χωριάτισσα (Bäuerin)

### g) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: kein Genitiv Plural

Einige Feminina auf -α, die auf der vorvorletzten Silbe betont sind, bilden keinen Genitiv Plural. Der fehlende Genitiv wird in diesen Fällen präpositional umschrieben.

**πέστροφα:** η πέστροφ-α, της πέστροφ-ας, την πέστροφ-α | οι πέστροφ-ες, των -----, τις πέστροφ-ες

**Beispiele:** κάμπια (Raupen), πέστροφα (Forelle), φώκια (Seehund)

**Hinweis:** Die Endung **-ια** in diesen Beispielen hat den Lautwert "i + ja" und ist somit zweisilbig; die aufgeführten Substantive sind daher auf der vorvorletzten Silbe betont.

## B) Feminina auf -ά (Plural -άδες ungleichsilbig)

### Betonung auf der letzten Silbe

**μαμά:** η μαμ-ά, της μαμ-άς, τη μαμ-ά | οι μαμ-άδες, των μαμ-άδων, τις μαμ-άδες

**Beispiele:** γιαγιά (Großmutter), θεια (Tante; *auch* θεία mit Plural: θείες), κυρά (Anrede: Frau), μαμά (Mama), νταντά (Kindermädchen), οκά (*veraltete Gewichtseinheit*: Oka = 1.280 Gramm)

### 2.2.2 Feminina auf -η

Alle Feminina auf -η sind gleichsilbig.

Die Feminina auf -η (Plural -ες) werden auf der letzten, vorletzten oder vorvorletzten Silbe betont.

Die auf der vorletzten Silbe betonten bilden zwei Klassen: die einen wechseln ihre Betonung im Genitiv Plural, die anderen bilden keinen Genitiv Plural.

Die auf der vorvorletzten Silbe betonten bilden keinen Genitiv Plural.

Die Feminina auf -η (Plural -εις) werden auf der vorletzten oder vorvorletzten Silbe betont. Die auf der vorvorletzten Silbe betonten wechseln ihre Betonung im Plural.

### Betonung der Feminina auf -η

Betonte Silbe	Nominativ Plural	Betonungswechsel
- . -ή	-ές	--
- ^ -η	-ες	Genitiv Plural
- ^ -η	-ες	kein Genitiv Plural
- ^ . -η	-εις	kein Genitiv Plural
- ^ -η	-εις	--
- ^ . -η	-εις	Plural

## A) Feminina auf -η (Plural -ες)

### a) Betonung auf der letzten Silbe

**φωνή:** η φων-ή, της φων-ής, τη φων-ή | οι φων-ές, των φων-ών, τις φων-ές

**Beispiele:** αδελφή / αδερφή (Schwester), αιχμή (Spitze), αλλαγή (Änderung), αλοιφή (Salbe), αλυσή (Saline), αμοιβή (Honorar), αναδρομή (Rückblick), αρχή (Anfang), αυλή (Hof), βαφή (Färbung), βοή / βουή (Dröhnen; *kein Plural*), βοσκή (Weide), βροντή (Donner), γραμμή (Linie), γραφή (Schrift), διακοπή (Unterbrechung), ζωή (Leben), κλωστή (Faden), κορυφή / κορφή (Gipfel), λαβή (Griff), μονή (Kloster), μορφή (Form), οπλή

- (Huf), ορμή (Ansturm), οσμή (Geruch), παραλλαγή (Variante), περικοπή (Kürzung), πηγή (Quelle), σιωπή (Schweigen), στροφή (Kurve), τιμή (Ehre), φυλακή (Gefängnis), φωνή (Stimme), ψυχή (Seele)
- αγωγή:** αγωγή (Erziehung), αναπαγωγή (Reproduktion), απαγωγή (Entführung), διαγωγή (Betragen), εισαγωγή (Einführung; Import), εξαγωγή (Herausnahme; Export), επαγωγή (Induktion), καταγωγή (Abstammung), μεταγωγή (Transport), παραγωγή (Produktion), προαγωγή (Förderung)
- βολή:** αναβολή (Verschiebung), αποβολή (Ausschluss), διαβολή (Verleumdung), εισβολή (Invasion), εκβολή (Auswurf), εμβολή (Embolie), επιβολή (Auferlegung; *kein Plural*), καταβολή (Zahlung), μεταβολή (Änderung), παραβολή (Vergleich), περιβολή (Kleidung), προβολή (Vorführung), σκοποβολή (Schießen), συμβολή (Beitrag), υπερβολή (Übertreibung), υποβολή (Suggestion)
- γραφή:** αναγραφή (Eintragung), αντιγραφή (Abschrift), απογραφή (Inventur), διαγραφή (Streichung), εγγραφή (Eintragung), επιγραφή (Inscription), καταγραφή (Registrierung), μεταγραφή (Transkription), μονογραφή (Signatur), παραγραφή (Verjährung), περιγραφή (Beschreibung), προγραφή (Verfolgung), προδιαγραφή (Vorschrift), προσυπογραφή (Gegenzeichnung), συγγραφή (Verfassen), υπογραφή (Unterschrift)
- ική:** αυτοκριτική (Selbstkritik), γενετική (Genetik), διδακτική (Didaktik), θεραπευτική (Therapeutik), ηθική (Ethik), κριτική (Kritik), νοσηλευτική (Krankenhauspflege), πολεμική (Kriegskunst; Polemik), πρακτική / πραχτική (Praxis), στρατηγική (Strategie), τεχνοκριτική (Kunstkritik), ωδική (Gesangskunst; *kein Plural*)
- λογή:** διαλογή (Auswahl, Sichtung), εκλογή (Wahl), επανεκλογή (Wiederwahl), επιλογή (Selektion), περιουσιολογία (Konzentration), συλλογή (Kollektion, Sammlung)
- οχή:** αναδοχή (Übernahme), ανοχή (Toleranz; *kein Plural*), αντοχή (Widerstandsfähigkeit), αποδοχή (Annahme), αποχή (Verzicht), διαδοχή (Nachfolge), εκδοχή (Version), ενοχή (Schuld), εξοχή (Vorsprung), εποχή (Zeitalter), εσοχή (Nische), κατοχή (Besitz; *kein Plural*), Κατοχή (Besatzung; *insbesondere die deutsche Besatzung Griechenlands von 1941 - 1944*), μετοχή (Aktie; Partizip), παραδοχή (Annahme), παροχή (Versorgung), περιοχή (Gebiet), προεξοχή (Vorsprung), συνοχή (Zusammenhalt), υπεροχή (Überlegenheit), υποδοχή (Empfang)
- σκευή:** ανασκευή (Widerlegung), αποσκευή (Gepäckstück), διασκευή (Bearbeitung), επισκευή (Reparatur), κατασκευή (Herstellung), μετασκευή (Umbau), οικοσκευή (Hauseinrichtung), συσκευή (Gerät)
- στροφή:** αναστροφή (Umkehr), αντιστροφή (Umkehrung), αποστροφή (Abscheu), διαστροφή (Perversion), επιστροφή (Rückkehr), καταστροφή (Katastrophe), μεταστροφή (Wendung), περιστροφή (Umdrehung)

**b) Betonung auf der vorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Plural**

- νίκη:** η νίκ-η, της νίκ-ης, τη νίκ-η | οι νίκ-ες, των νικ-ών, τις νίκ-ες
- Beispiele:** άκρη (Rand), ανάγκη (Bedürfnis), βλάβη (Schaden), βρύση (Wasserhahn), δίκη (Prozess), ζώνη (Gürtel), κοίτη (Flussbett), κόρη (Tochter), λάσπη (Schlamm), λύπη (Kummer), μάχη (Schlacht), μύτη (Nase), νίκη (Sieg), νύφη (Braut; *auch Plural: νυφάδες*), όχθη (Ufer), πλάτη (Rücken), πλώρη (Bug), προύμη / προύμη (Heck), ράχη (Rücken), σκέπη (Schutz), στάχτη (Asche), στέγη (Dach), τέχνη (Kunst), φήμη (Gerücht)
- θήκη:** αποθήκη (Lager), βιβλιοθήκη (Bücherschrank), βιντεοθήκη (Videothek), διαθήκη (Testament), δισκοθήκη (Plattensammlung), πιατοθήκη (Geschirrschrank), προθήκη (Schaufenster), σταχτοθήκη (Aschenbecher)
- ήνη:** γαλήνη (Windstille; *kein Plural*), ειρήνη (Frieden; *kein Plural*), κρήνη (Brunnen), σελήνη (Mond)
- ίνη:** βιταμίνη (Vitamin), δίνη (Strudel), καφεΐνη (Koffein; *kein Plural*), κλίνη (Bett), κοκαΐνη (Kokain; *kein Plural*), μορφίνη (Morphium; *kein Plural*), παραφίνη (Paraffin), ρητίνη (Harz)
- ύνη:** αισχύνη (Scham; *kein Plural*), βύνη (Malz; *kein Plural*), ευθύνη (Verantwortung), οδύνη (Schmerz)

**c) Betonung auf der vorletzten Silbe: kein Genitiv Plural**

- πλώρη:** η πλώρ-η, της πλώρ-ης, την πλώρ-η | οι πλώρ-ες, των -----, τις πλώρ-ες
- Beispiele:** αγάπη (Liebe), ζέστη (Hitze), μέση (Mitte; Taille), μνήμη (Gedächtnis), τόλμη (Kühnheit), χάρη (Anmut)

**d) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: kein Genitiv Plural**

- ζάχαρη:** η ζάχαρ-η, της ζάχαρ-ης, τη ζάχαρ-η | οι ζάχαρ-ες, των -----, τις ζάχαρ-ες
- Beispiele:** ζάχαρη (Zucker), κάππαρη (Kaper)

**B) Feminina auf -η (Plural -εις)**

Die Feminina auf -η (Plural -εις) treten nur mit den Endungen -ση, -ξη, -ψη auf. Eine Ausnahme hiervon bilden nur: πόλη (Stadt), δύναμη (Kraft) und σίκαλη (Roggen).

**a) Betonung auf der vorletzten Silbe: kein Betonungswechsel**

- σκέψη:** η σκέψ-η, της σκέψ-ης / σκέψ-εως, τη σκέψ-η | οι σκέψ-εις, των σκέψ-εων, τις σκέψ-εις
- Beispiele:** γνώση (Kenntnis), δόση (Dosis), δύση (Westen), έλξη (Gravitation), θέση (Platz), θλίψη (Trauer), κλήση (Anruf), κλίση (Neigung), κόψη (Schneide), κράση (Veranlagung), κρίση (Meinung), λέξη (Word), λύση (Lösung), πίστη (Glaube), πλύση (Wäsche), πόλη (Stadt), πράξη (Tat), πτήση (Flug), σκέψη (Gedanke), στάση (Haltestelle), σχέση (Beziehung), τάξη (Ordnung), φάση (Phase), φράση (Satz), φύση (Natur), χρήση (Gebrauch), ψύξη (Kühlung)

**b) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: Betonungswechsel im Plural**

- σύνταξη:** η σύνταξ-η, της σύνταξ-ης / συντάξ-εως, τη σύνταξ-η | οι συντάξ-εις, των συντάξ-εων, τις συντάξ-εις
- Beispiele:** ανάκλαση (Reflexion), άνοιξη (Frühling), αντίληψη (Wahrnehmung), απόφαση (Entschluss), αφάιρεση (Wegnahme), άφιξη (Ankunft), διαίρεση (Teilung), δύναμη (Kraft), ένεση (Injektion), επίσκεψη (Besuch), ίδρυση (Gründung), καλύτερευση (Besserung), κατάληξη (Ende), κατάσταση (Zustand), κουφόβραση (Schwüle; *kein Genitiv Plural*), λουτρόπολη (Badeort), όραση (Sehvermögen), όρεξη (Appetit), πίεση (Druck), προφύλαξη (Vorbeugung), σίκαλη (Roggen), σύνταξη (Rente), υπόσχεση (Versprechen)
- βαση:** ανάβαση (Aufstieg), απόβαση (Landung), διάβαση (Überquerung), έκβαση (Ausgang), κατάβαση (Abstieg), μεταβαση (Übergang), πρόσβαση (Zugang), σύμβαση (Vereinbarung), υπέρβαση (Überschreitung)

**Hinweis:** Die Feminina auf -βαση sind Ableitungen von dem alten Verb "βαίνω = vorwärts gehen".

- γράφηση:** δακτυλογράφηση (Abtippen), εικονογράφηση (Illustrieren), ηχογράφηση (Tonaufzeichnung), υγνογράφηση (Skizzieren), κινηματογράφηση (Filmen), οπισθογράφηση (Indossament), σκιαγράφηση (Skizzieren), φωτογράφηση (Fotografieren), χαρτογράφηση (Kartographierung)
  - δοση:** αναμετάδοση (*Fernsehen*: Übertragung), απόδοση (Rückgabe), διάδοση (Verbreitung), έκδοση (Ausgabe), επίδοση (Leistung), κατάδοση (Denunzierung), μετάδοση (Übertragung), παράδοση (Übergabe)
  - θεση:** ανάθεση (Beauftragung), αντίθεση (Gegensatz), αυτοδιάθεση (Selbstbestimmung; *kein Plural*), διάθεση (Stimmung), έκθεση (Ausstellung), επίθεση (Angriff), κατάθεση (Hinterlegung), μετάθεση (Versetzung), παρενθεση (Parenthese), προδιάθεση (Veranlagung), πρόθεση (Absicht), προϋπόθεση (Voraussetzung), συγκατάθεση (Zustimmung), σύνθεση (Zusammensetzung), υπόθεση (Annahme), ψυχосύνθεση (Wesen)
  - ήγηση:** αφήγηση (Schilderung), διήγηση (Erzählung), εισήγηση (Referat), εξήγηση (Erklärung), επεξήγηση (Erläuterung), καθοδήγηση (Anleitung), ναυπήγηση (Schiffbau), οδήγηση (Autofahren), παρεξήγηση (Missverständnis), περιήγηση (Rundreise), χορήγηση (Gewährung)
  - ηση:** αίσθηση (Gefühl), ανάκληση (Rückberufung), αναχώρηση (Abfahrt), απάντηση (Antwort), απόκτηση (Erwerb), άσκηση (Übung), γέννηση (Geburt), διατήρηση (Erhaltung), δόνηση (Erschütterung), εγχείρηση (Operation), ειδηση (Nachricht), ειδοποίηση (Mitteilung), εκτίμηση (Achtung), ενθύμηση (Andenken), εξήγηση (Erklärung), εξιστόρηση (Schilderung), εξυπηρετηση (Dienst), επιτήρηση (Aufsicht), επιχείρηση (Unternehmung), ερώτηση (Frage), θέληση (Wille), κίνηση (Bewegung), κυβέρνηση (Regierung), μετακίνηση (Umstellung), παρακλήση (Bitte), παρατήρηση (Bemerkung), παραχώρηση (Abtretung), προπόνηση (Training), πρόσκληση (Einladung), προτίμηση (Vorliebe), συζήτηση (Diskussion), συνάντηση (Treffen), συγκίνηση (Rührung), συνεννόηση (Verständigung), συντήρηση (Erhaltung), υποχώρηση (Zugeständnis)
- Aber:** η θύμηση (Erinnerung) mit dem Plural: οι θύμησης, των θύμησων, τις θύμησες
- Hinweis:** Die Feminina auf **-ηση** leiten sich meist von den endbetonten Verben (Verben auf **-ώ**) ab.
- ιση:** αιχμαλώπιση (Gefangennahme), αναγνώριση (Anerkennung), ανακαίνιση (Erneuerung), άνθιση (Blüte), αποκεφάλιση (Enthauptung), αποστήθιση (Auswendiglernen), ασφάλιση (Versicherung), βάφτιση (Taufe), γέμιση (Füllung), διαφήμιση (Werbung), διαχείριση (Verwaltung), διευκρίνιση (Klarstellung), δυσφήμιση (Diffamierung), εγχείριση (Aushändigung), εκθρόνιση (Entthronung), ενθρόνιση (Inthronisation), εξασφάλιση (Sicherstellung), εξάτμιση (Verdunstung), μετακόμιση (Beförderung), μεταχείριση (Gebrauch), όπλιση (Bewaffnung), παρεμπόδιση (Behinderung), προσέγγιση (Annäherung), ρύθμιση (Regelung), σφράγιση (Versiegelung), τσάκιση (Falte), υπεράσπιση (Verteidigung), φυλάκιση (Inhaftierung)
- Hinweis:** Die Feminina auf **-ιση** leiten sich von den Verben auf **-ίζω** ab.
- λυση:** ανάλυση (Analyse), απόλυση (Entlassung), διάλυση (Demontage), έκλυση (Lockerung), επίλυση (Lösung), ηλεκτρολύση (Elektrolyse), κατάλυση (Aufhebung), παράλυση (Lähmung), ψυχανάλυση (Psychoanalyse)
  - ποίηση:** απλοποίηση (Vereinfachung), αυτοματοποίηση (Automatisierung), γελοιοποίηση (Verhöhnung), γονιμοποίηση (Befruchtung), γνωστοποίηση (Bekanntmachung), ειδοποίηση (Benachrichtigung), εκποίηση (Räumungsverkauf), ενοχοποίηση (Beschuldigung), θεοποίηση (Vergötterung), ικανοποίηση (Genugtuung), κακοποίηση (Misshandlung), κινητοποίηση (Mobilisierung), κρατικοποίηση (Verstaatlichung), μελοποίηση (Vertonung), μεταποίηση (Umänderung), μονιμοποίηση (Festanstellung), νομιμοποίηση (Legalisierung), παραποίηση (Fälschung), περιποίηση (Pflege), πιστοποίηση (Bescheinigung), πραγματοποίηση (Verwirklichung), προειδοποίηση (Vorwarnung), προσποίηση (Gehabe), προσωποποίηση (Personifizierung), σταθεροποίηση (Festigung), τακτοποίηση / ταχτοποίηση (Regelung)
- Hinweis:** Die Feminina auf **-ποίηση** leiten sich von den endbetonten Verben auf **-ποιώ** ab.
- ωση:** ανανέωση (Erneuerung), αναστάτωση (Tumult), ανύψωση (Hochheben), αφιέρωση (Widmung), βεβαίωση (Bestätigung), δήλωση (Erklärung), διασταύρωση (Kreuzung), δίπλωση (Falten), ενημέρωση (Informierung), εντύπωση (Eindruck), ένωση (Verbindung), επανόρθωση (Wiedergutmachung), επίπλωση (Möblierung), ισοπέδωση (Ebnung), καθιέρωση (Festlegung), κύκλωση (Einkreisung), μαστίγωση (Auspeitschen), ματαίωση (Vereitelung), μεταμόρφωση (Umwandlung), μόρφωση (Bildung), νάρκωση (Narkose), ξεφάντωση (Vergnügen), προσγειωση (Landung), σημείωση (Notiz), συγκέντρωση (Versammlung), τυφλώση (Erblindung), υποδούλωση (Unterwerfung), υποχρέωση (Verpflichtung)
- Hinweis:** Die Feminina auf **-ωση** leiten sich von den Verben auf **-ώνω** ab.

### 2.2.3 Feminina auf -ος (Plural -οι)

<b>Die Feminina auf -ος (Plural -οι)</b> werden auf der letzten, vorletzten oder vorvorletzten Silbe betont.  Die auf der vorvorletzten Silbe betonten wechseln ihre Betonung im Genitiv Singular sowie im Genitiv und Akkusativ Plural.	<b>Betonung der Feminina auf -ος</b>		
	Betonte Silbe	Nominativ Plural	Betonungswechsel
	- . - <b>ός</b>	<b>-οί</b>	--
	- ' - <b>ος</b>	<b>-οι</b>	--
	- ' - . - <b>ος</b>	<b>-οι</b>	Plural

#### a) Betonung auf der letzten Silbe

**οδός:** η οδ-ός, της οδ-ού, την οδ-ό | οι οδ-οί, των οδ-ών, τις οδ-ούς

**Beispiele:** ατραπός (Fußweg), δοκός (Balken), επωδός (Refrain), θαλαμηγός (Jacht), κιβωτός (Arche), οδός (Straße), τροφός (Amme)

**Eigennamen:** Αιδηψός (Edipos; *Dorf im Norden Euböas*), Αμοργός (Amorgos; *Kykladeninsel*), Λεμεσός (Limasol; *Hafenstadt im Süden Zyperns*), Οδησός (Odessa; *Stadt am Schwarzen Meer, Ukraine*)

#### b) Betonung auf der vorletzten Silbe: kein Betonungswechsel

**ψήφος:** η ψήφ-ος, της ψήφ-ου, την ψήφ-ο | οι ψήφ-οι, των ψήφ-ων, τις ψήφ-ους

**Beispiele:** άμμος (Sand), διχοτόμος (Winkelhalbierende), καπνοδόχος (Schornstein), λεωφόρος (Boulevard), λέμβος (Boot), νήσος (Insel), νόσος (Krankheit), τάφος (Graben), ψήφος (*Wahlen*: Stimme)

**Eigennamen:** Βίβλος (Bibel), Θεοτόκος (Muttergottes), Κύπρος (Zypern), Λέσβος (Lesbos), Πάτμος (Patos), Σάμος (Samos), Σκύρος (Skiros)

**c) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Singular und Plural sowie im Akkusativ Plural**

**είσοδος:** η είσοδ-ος, της εισόδ-ου, την εισοδ-ο | οι είσοδ-οι, των εισόδ-ων, τις εισόδ-ους

**Beispiele:** άβυσσος (Abgrund), άνοδος (Anstieg), άποστροφος (Apostroph), άσφαλτος (Asphalt; *kein Plural*), διαγώνιος (Diagonal), διάλεκτος (Dialekt), διάμετρος (Durchmesser), δίοδος (Durchgang), εγκύκλιος (Rundschreiben), είσοδος (Eingang), έξοδος (Ausgang), επέτειος (Jahrestag), έρημος (Wüste), ήπειρος (Festland), κάθετος (Senkrechte), κάθοδος (Abstieg), λήκυθος (Flakon), μέθοδος (Methode), παράγραφος (Paragraph), πάροδος (Seitenstraße), περιμετρος (Umfang), περιόδος (Periode), πρόοδος (Fortschritt), σύγκλητος (Senat), σύνοδος (Sitzung), υδρόγειος (Erdkugel), υφήλιος (Welt), χερσόνησος (Halbinsel)

**Eigennamen:** Αίγυπτος (Ägypten), Επίδαυρος (Epidauros), Κάλυμνος (Kalymnos), Κίμωλος (Kimolos), Κόρινθος (Korinth), Πελοπόννησος (Peloponnes), Σκίαθος (Skiathos)

**Hinweis:** Viele männliche Funktions- und Berufsbezeichnungen werden unverändert für Frauen verwendet, sie erhalten lediglich einen weiblichen Artikel:

αεροσυνοδός (Stewardess), βοηθός (Gehilfin), γιατρός (Ärztin), δακτυλογράφος (Schreibkraft), δημοσιογράφος (Journalistin), δικηγόρος (Rechtsanwältin), ηθοποιός (Schauspielerin), κάτοικος (Bewohnerin), μέθυσος (Trinkerin), νηπιαγωγός (Kindergärtnerin), ξεναγός (Fremdenführer), παιδαγωγός (Pädagogin), πρόεδρος (Vorsitzende), συνοδός (Begleiterin), υπάλληλος (Angestellte), υπουργός (Ministerin), φιλόλογος (Philologin), φυσικός (Physikerin), φωτογράφος (Fotografin), ψηφοφόρος (Wählerin)

**2.2.4 Feminina auf -ού (Plural -ούδες ungleichsilbig)**

**αλεπού:** η αλεπ-ού, της αλεπ-ούς, την αλεπ-ού | οι αλεπ-ούδες, των αλεπ-ούδων, τις αλεπ-ούδες

**Beispiele:** αλεπού (Fuchs), κουρελού (Flickenteppich), μαίμου (Affe), φουφού (Kohlenbecken), ψειρού (Knast)

**Hinweis:** Einige männliche Berufs- sowie meist abwertende Eigenschaftsbezeichnungen, die auf -ας oder -ης ungleichsilbig enden, werden auch für Frauen verwendet, indem sie die Endung -ού erhalten:

**Beispiele:** καπελού (Modistin), καφετζού (Kaffeersatzleserin), μυλωνού (Müllerin), παλιατζού (Trödlerin), παραμυθού (Märchenerzählerin), ταξιτζού (Taxifahrerin), ψιλικατζού (Kramladenhändlerin)

ατζαμού (Stümperin), γλωσσού (Klatschbase), καλοφαγού (Feinschmeckerin), καταφεροτζού (Schlaubergerin), κλεφτοκοτού (Hühnerdiebin), κοπανατζού (Drückebergerin), λεφτού (schwerreiche Frau), λογού (Schwätzerin), μερακλού (Liebhaberin), μπεκορού (Säuferin), μελαλού (lästige Frauensperson), μπουνταλού (Trottelin), μυταρού (Langnase), πολυλογού (Klatschbase), σουρλουλού (Schlampe), υπναρού (Langschläferin), φαφλατού (Schwätzerin), φωνακλού (keifende Frau), χειλού (dicklippige Frau)

**2.2.5 Feminina auf -ω (kein Plural)**

Die Feminina auf -ω werden auf der letzten oder vorletzten Silbe betont. Sie treten nur im Singular auf.

**ηχώ:** η ηχώ, της ηχούς, την ηχώ

**Beispiele:** ηχώ (Echo), πειθώ (Überzeugungskraft)

Weibliche Vornamen auf -ώ: Αργυρώ, Βαγγελιώ, Γωγώ, Ερατώ, Ηρώ, Καλυψώ, Κλειώ, Κορινιώ, Λενιώ, Λητώ, Μαντώ, Μαργαρώ, Μαριγώ, Ρηνιώ, Σμαρώ, Σαπφώ, Φωφώ

Weibliche Vornamen auf -ω: Βασίλω, Βάσω, Δέσπω, Μάρω, Μέλω, Φρόσω, Χρύσω

**2.3 Sächliche Substantive (ουδέτερα ουσιαστικά)**

Die sächlichen Substantive (Neutra) enden auf -ι, -ο, -ος sowie auf -μα.

**2.3.1 Neutra auf -ι (Plural -ια)**

Die Neutra auf -ι werden auf der letzten oder auf der vorletzten Silbe betont. Alle werden jedoch im Genitiv Singular und im Genitiv Plural auf der letzten Silbe betont.

**a) Betonung auf der letzten Silbe**

**παιδί:** το παιδ-ί, του παιδ-ιού, το παιδ-ί | τα παιδ-ιά, των παιδ-ιών, τα παιδ-ιά

**Beispiele:** αρνί (Lamm), αφτί (Ohr), βιολί (Violine), γαζί (Naht), γατί (Kätzchen), γυαλί (Glas; *im Plural auch: Brille*), καρφι (Nagel), κελί (Zelle), κερι (Kerze), κλαδί (Zweig), κλαρί (Zweig), κλειδί (Schlüssel), κουμπί (Knopf), κουτί (Dose), κρασί (Wein), λουρί (Riemen), μαγαζί (Laden), μαλλί (Wolle; *im Plural: Haare*), νησί (Insel), παιδί (Kind), πανί (Tuch), πουλί (Vogel), σακί (Sack), σκοινί / σκοινί (Seil), σκυλί (Hund), σφυρί (Hammer), ταψί (Backblech), τυρί (Käse), χαλί (Teppich), χαρτί (Papier), χωνί (Trichter), ψωμί (Brot)

**b) Betonung auf der vorletzten Silbe: Doppelter Betonungswechsel im Genitiv Singular und im Genitiv Plural**

**πόδι:** το πόδ-ι, του ποδ-ιού, το πόδ-ι | τα πόδ-ια, των ποδ-ιών, τα πόδ-ια

**Beispiele:** αγκίστρι (Angel), αλάτι (Salz), αλεύρι (Mehl; *kein Genitiv Plural*), αμυροί (Tamariske), ασκέρι (Volksmenge), αστέρι (Stern), βλαστάρι (Spross), βόδι (Rind), γαϊδούρι (Esel), γάντι (Handschuh), γένι (Bart; *meist im Plural*), δόντι (Zahn), ζάρι (Würfel), ζευγάρι (Paar), θυμάρι (Thymian), καλάθι (Korb), καλάμι (Schilf), καλοκαίρι (Sommer), κατόρι (Mast), κεράσι (Kirsche), κεφάλι (Kopf), κομμάτι (Stück), κορίτσι (Mädchen), κότσι (Knöchel), κουβάρι (Knäuel), κρεβάτι (Bett), κρότσι (Franse), κυδώνι (Quitte), λιμάνι (Hafen), λοντάρι (Löwe), λουλούδι (Blume), μαντίλι / μαντίλι (Taschentuch), μάτι (Auge), μαχάρι (Messer), μέλι (Honig; *kein Genitiv Plural*), μεσημέρι (Mittag), μολύβι (Bleistift), ντουλάπι (Schrank), ξέφτι (Franse), παραμύθι (Märchen), πατάρι (Hängeboden), περιβόλι (Garten), πόδι (Fuß), ποντίκι (Maus), πορτογάλι (Apfelsine), ποτάμι (Fluss), σπίτι (Haus), τζάμι (Scheibe), τόπι (Ball), τραγούδι (Lied), τραπέζι (Tisch), φεγγάρι (Mond), χαίρι (Glück), χάπι (Pille), χέρι (Hand), χορτάρι (Gras), χωράφι (Feld), ψάρι (Fisch)

**Hinweis:** Nach diesem Schema wird auch βράδυ (Abend) dekliniert, das das -v allerdings nur Singular Nominativ und Akkusativ trägt: το βράδ-υ, του βραδ-ιού, το βράδ-υ | τα βράδ-ια, των βραδ-ιών, τα βράδ-ια

**-άδι:** αλφάδι (Wasserwaage), ασπράδι (Eiweiß), αγλάδι (Birne), λιβάδι (Wiese), κοπάδι (Herde), λάδι (Öl), παξιμάδι (Zwieback), πετράδι (Edelstein), πηγάδι (Brunnen), ρημάδι (Ruine), σημάδι (Zeichen), σκοτάδι (Dunkelheit), υφάδι (*Stoff: Schuss*), χάδι / χάδι (Liebkosung), χοντράδι (Klumpen)

**-άκι:** Die Endung **-άκι** hat die Funktion einer Verkleinerungsform, die an Substantive aller Geschlechter angehängt werden kann. Der Genitiv ist bei diesen Wörtern ungebräuchlich.

το γατί (Kätzchen) -> γατάκι (kleines Kätzchen)	το παιδί (Kind) -> παιδάκι (Kindlein)
το δέντρο (Baum) -> δεντράκι (Bäumchen)	ο σάκος (Sack) -> σακάκι (Jackett)
το δώρο (Geschenk) -> δωράκι (kleines Geschenk)	το σπίτι (Haus) -> σπιτάκι (Häuschen)
το καλάμι (Schilf) -> καλαμάκι (Strohhalbm)	το τραπέζι (Tisch) -> τραπεζάκι (Tischchen)
η κάμαρα (Zimmer) -> καμαράκι (Zimmerchen)	το φάρμακο (Arznei) -> φαρμακάκι (Arznei)
το κερί (Kerze) -> κεράκι (Kerzlein)	το χάπι (Pille) -> χαπάκι (kleine Pille)
το νερό (Wasser) -> νεράκι (Wässerchen)	το ψωμί (Brot) -> ψωμάκι (Brötchen)

Ferner wird die Endung **-άκι** auch an undeklinierbare Fremdwörter oder an Wörter aus dem Altgriechischen oder der Katharevusa angehängt, um diese in der Volkssprache deklinierbar zu machen:

αύλαξ -> αυλάκι (Rinne)	μύσταξ -> μουστάκι (Schnurrbart)
βάμβαξ -> βαμβάκι (Baumwolle)	σλιπ -> σλιπάκι (Slip)
ιέραξ -> γεράκι (Falke)	σκύλαξ -> σκυλάκι (Welp)
κόραξ -> κοράκι (Rabe)	χάραξ -> χαράκι (Linie)
το μπαρ -> μπαράκι (Disco)	türk. kalpak -> καλπάκι (Kappe)
το σκετς -> σκετοάκι (Sketch)	türk. kapak -> καπάκι (Deckel)
το ταγέρ -> ταγεράκι (Kostüm)	türk. konak -> κονάκι (Wohnung; Bude)
το τρανζίστορ -> τρανζίστοράκι (Transistor)	span. espinaca -> σπανάκι (Spinat)

**-ίδι:** απίδι (Birne), βαλανίδι (Eichel), βαρίδι (Senkblei), γρασίδι (Gras; *kein Plural*), δαχτυλίδι (Ring), καλαμίδι (Angelrute), κανονίδι (Kanonade; *kein Genitiv*), κατσαβίδι (Schraubenzieher), κεραμίδι (Dachziegel), κοπίδι (Grabstichel), λεπίδι (Klinge), ξίδι (Essig), παιχνίδι (Spielzeug), προνίδι (*meist im Plural*: Sägespäne), σανίδι (Brett), σκουπίδι (*meist im Plural*: Müll), στολίδι (Schmuckstück), στρωσίδι (Teppich; Bettzeug), ταξίδι (Reise), φίδι (Schlange), φτιασίδι (Schminke), ψαλίδι (Scher)

**-ύδι:** καρύδι (Walnuss), κρεμμύδι / κρομμύδι (Zwiebel), μύδι (Miesmuschel), φρύδι (Augenbraue)

**-όνι:** αηδόνη (Nachtigall), ακόνι (Schleifstein), αμόνη (Amboss), αφιόνι (Opium), βαγόνι (Waggon), βελόνι (Näh-nadel), γαλόνι (Tresse; Gallone), εγγόνι / αγγόνι (Enkelkind; *kein Genitiv*), καμόνη (Lastwagen), κανόνι (Kanon), κορδόνη (Schnürsenkel), κουπόνι (Coupon), λεμόνη (Zitrone), μπαλόνι (Ballon), μπιντόνη (Kani-ster), παγόνι / παγώνι (Pfau), πεπόνι (Honigmelone), πiónι (Schachfigur), πιστόνη (Kolben), πριόνι (Säge), προγόνι (Stiefkind), σαγόνι (Kiefer), σαλόνι (Wohnzimmer), σεντόνη (Bettlaken), τιμόνη (Lenk-rad), τριζόνι (Grille), τρυγόνι (Turteltaube), χαρτόνη (Pappe), χελιδόνι (Schwalbe), χiónι (Schnee)

**-ούνι:** γουρούνι (Schwein), ζουζούνι (Insekt), κουδούνι (Klingel), μαμούνη / μαμούδι (Insekt), πιγούνι (Kinn), πιρούνι (Gabel), ριζοβούνι (Fuß eines Berges), ρουθούνι (Nasenloch), σαπούνι (Seife), τακούνι (Absatz)

**-τήρι:** ανοιχτήρι (Öffner), κλαδευτήρι (Gartenschere), κολλητήρι (LötKolben), μοναστήρι (Kloster), ξυπνητήρι (Wecker), πατητήρι (Weinpresse), πειραχτήρι (Witzbold), ποτήρι (Glas), ποτιστήρι (Gießkanne), οβηστήρι (Radiergummi), σκαλιστήρι (Hacke), τρεχαντήρι (Schnellsegler), ψαλτήρι / ψαλτήριο (Psalter)

**Hinweis:** Bei den Neutra, die auf einen betonten Doppellaut mit dem Lautwert "ei" oder "eu" oder auf ein Jota mit Trema "ι" auslauten, wird zur Bildung der übrigen Deklinationsformen ein γ eingeschoben.

**ρολόι:** το ρολόι, του ρολογιού, το ρολόι | τα ρολόγια, των ρολογιών, τα ρολόγια

**Beispiele:** αγώ(γ)ι (Fracht), ανώ(γ)ι, (Dachgeschoss), κατώ(γ)ι (Keller), κομπολόι (Spielkette), κουβεντολόι (Plauderei; *kein Genitiv Plural*), μπόι (Größe), ρολόι (Uhr), σσί (Sippe), τσί (Tee)

### 2.3.2 Neutra auf -υ (Plural -α)

#### Betonung auf der vorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Singular und Plural

**δάκρυ:** το δάκρυ-υ, του δακρυ-ύου, το δάκρυ-υ | τα δάκρυ-α, των δακρυ-ύων, τα δάκρυ-α

**Beispiele:** δάκρυ (Träne), δίχτυ (Netz), στάχυ (Ähre)

**Hinweis:** Weitere Neutra auf -υ (άστυ, δόρυ, ήμισυ, οξύ) sind unregelmäßig (s. Seite 25), zu βράδυ s. Seite 20 unten.

### 2.3.3 Neutra auf -ο (Plural -α)

Die Neutra auf -ο (Plural -α) sind gleichsilbig. Sie werden auf der letzten, vorletzten oder vorvorletzten Silbe betont.	Betonung der Neutra auf -ο		
	Betonte Silbe	Nominativ Plural	Betonungswechsel
Die auf der vorvorletzten Silbe betonten bilden zwei Klassen: die einen behalten ihre Betonung, die anderen wechseln sie im Genitiv Singular und im Genitiv Plural.	- . - <b>ό</b>	- <b>ά</b>	--
	- ' - <b>ο</b>	- <b>α</b>	--
	- ' - . - <b>ο</b>	- <b>α</b>	--
	- ' - . - <b>ο</b>	- <b>α</b>	Genitiv

**Hinweis:** Die Neutra auf - **μο** sind ungleichsilbig (s. Seite 23).

#### a) Betonung auf der letzten Silbe

**βουνό:** το βουνό-ο, του βουνού-ο, το βουνό-ο | τα βουνά-α, των βουνών-ων, τα βουνά-α

**Beispiele:** αβγό (Ei), βουνό (Berg), γραφτό (Schicksal), κακό (Übel), κενό (Lücke), κιλό (Kilo), λεπτό (Minute), λουτρό (Bad), μυαλό (Gehirn), νερό (Wasser), πλεχτό (Strickpullover), ποσό (Betrag), ποσοστό (Anteil), ποτό / πιοτό (Getränk), φτερό (Feder), φυτό (Pflanze), ψηφιδωτό (Mosaik)

**-ειό:** καπηλειό (Weinschenke), μαγειρειό / μαγειρείο (Küche), στοιχειό (Geist), σχολειό / σχολείο (Schule)

**-ιό:** γυφταριό (Zigeunercamp), καθισιό (Nichtstun; *kein Plural*), καμπαναριό (Glockenturm), κεραμδαριό (Ziegelei), κηφηναριό (faules Gesindel), μαγιό (Badehose), νοικοκυριό (Haushalt), πλυσταριό (Waschküche), προικιό (Aussteuer), σκουπιδαριό (Müllhaufen), χειμαδιό (*Vieh*: Winterquartier), χωριό (Dorf)

**-ικό:** αρχοντικό (Herrenhaus), ασημικό (*meist Plural*: Silberwaren), αφεντικό (Chef), γατρικό (Heilmittel), γουναριό (*meist Plural*: Pelzwaren), γυαλικό (*meist Plural*: Glaswaren), δουλικό (Dienstmagd), ζυμαρικό (*meist Plural*: Teigwaren), θανατικό (Seuche), θυμητικό (Gedächtnis), λαγωνικό (Jagdhund), λαχανικό (*meist Plural*: Gemüse), μερτικό / μερδικό (Anteil), μπαχαρικό (Gewürz), μυρωδικό (Parfüm), μυστικό (Geheimnis), νυφικό (Brautkleid), νυχτικό (Nachthemd), ξωτικό (Kobold), ορεκτικό (Aperitif), πεζικό (Infanterie), περιοδικό

(Zeitschrift), πουλερικό (*meist Plural*: Geflügel), περιοδικό (Zeitschrift), ριζικό (Schicksal), σαλατικό (*meist Plural*: Gemüse; Salat), σιδερικό (*meist Plural*: Eisenwaren), σπιτικό (Zuhause), φονικό (Mord), φουσιό (We-sensart), χαϊδευτικό (Kosename), χορταρικό (*meist Plural*: Gemüse), χρυσαφικό (*meist Plural*: Goldschmuck)

**-ητό:** αναφιλητό / αναφιλυτό (Schluchzer), βογγητό / βογκητό (Stöhnen), κυνηγητό (Jagd), μουγκρητό (Brüllen), μουρμουρητό (Gemurmel), ξεφωνητό (Aufschrei), παραμιλητό (Phantasieren), ποδοβολητό (Getrappel), ροχαλητό (Schnarchen), φαγητό (Essen), χασμουρητό (Gähnen), ψητό (Braten)

**b) Betonung auf der vorletzten Silbe: kein Betonungswechsel**

**πεύκο:** το πεύκ-ο, του πεύκ-ου, το πεύκ-ο | τα πεύκα, των πεύκ-ων, τα πεύκ-α

**Beispiele:** βρούο (Moos), γέλιο (Lachen), δέντρο (Baum), δικίο (Recht), δώρο (Geschenk), ζώο (Tier), κάρρο (Karren), κέντρο (Zentrum), κόλπο (Trick), κρύο (Kälte), μήλο (Apfel), μπράτσο (Arm), ξύλο (Holz), όρνιο (Raubvogel), πεύκο (Fichte), πλοίο (Schiff), ρούχο (*meist im Plural*: Kleider), σκίτσο (Skizze), τρένο (Zug)

**-είο:** αγγείο (Gefäß), ανθοδοχείο (Blumenvase), αροτοποιείο (Bäckerei), αρχείο (Archiv), αρχηγείο (Hauptquartier), αστεροσκοπείο (Sternwarte), βαφείο (Färberei), βραβείο (*Ehrung*: Preis), γραφείο (Büro), δημαρχείο (Rathaus), δοχείο (Gefäß), ζαχαροπλαστείο (Konditorei), ιατρείο (*Arzt*: Praxis), καφενείο (Kaffeestube), κουρείο (Herrensalon), κυβερνείο (Regierungsgebäude), κυλικείο (Cafeteria), λαχείο (Los), λεωφορείο (Bus), ληξιαρχείο (Standesamt), λιμεναρχείο (Hafenamt), μαγειρείο / μαγειρείο (Küche), μαντείο (Orakel), μεταλλείο (Erzbergwerk), μνημείο (Denkmal), μουσείο (Museum), ξενοδοχείο (Hotel), ορυχείο (Bergwerk), πανδοχείο (Gasthaus), ραφείο (Schneiderei), στοιχείο (Element), σημείο (Zeichen), συνεργείο (Werkstatt), σφαγείο (Schlachthof), σχολείο / σχολείο (Schule), ταμείο (Kasse), τυπογραφείο (Druckerei), φαρμακείο (Apotheke), φορείο (Bahre), φρουραρχείο (Kommandantur), ψυγείο (Kühlschrank), ωδείο (Konservatorium)

**-ίο:** βιβλίο (Buch), βυστίο (Fass), δελτίο (Schein), δισκίο (Tablette), θηρίο (wildes Tier), ηνίο (Zügel), θρανίο (Schulbank), ινίο (Hinterkopf), ισχίο (Hüfte), κρανίο (Schädel), λοφίο (*Vogel*: Federschopf), πεδίο (Ebene), πηνίο (Spule), πτυχίο (Diplom), τοπίο (Landschaft), φορτίο (Ladung), ψηφίο (Ziffer)

**-κομείο:** βρεφοκομείο (Säuglingsheim), γαλακτοκομείο (Molkerei), γηροκομείο / γεροκομείο (Altersheim), λεπροκομείο (Leprastation), μελισσοκομείο (Bienenhaus), νοσοκομείο (Krankenhaus), πτωχοκομείο (Armenhaus), τρελοκομείο (Irrenanstalt), τυροκομείο (Käserei), φρενοκομείο (Irrenanstalt)

**-ουργείο:** ελαιουργείο (Ölfabrik), μεταλλουργείο (Hüttenwerk), μηχανουργείο (Maschinenfabrik), ξυλουργείο (Schreinerei), υπουργείο (Ministerium), υφαντουργείο (Textilfabrik), χειρουργείο (Operationsaal)

**-πωλείο:** ανθοπωλείο (Blumengeschäft), βιβλιοπωλείο (Buchhandlung), ιχθυοπωλείο (Fischgeschäft), καπνοπωλείο (Tabakladen), κοσμηματοπωλείο (Juweliengeschäft), κρεοπωλείο (Fleischerei), λαχανοπωλείο (Gemüseladen), οπωροπωλείο (Obstgeschäft), παλαιοπωλείο (Gebrauchtwarenhandlung), παντοπωλείο (Lebensmittelgeschäft), υαλοπωλείο (Glaswarenhandlung), χαρτοπωλείο (Schreibwarenhandlung)

**c) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: kein Betonungswechsel**

**βότσαλο:** το βότσαλ-ο, του βότσαλ-ου, το βότσαλ-ο | τα βότσαλ-α, των βότσαλ-ων, τα βότσαλ-α

**Beispiele:** αμύγδαλο (Mandel), αντρούνο (Ehepaar), βαθύπεδο (Tiefebene), βασιλόπουλο (Königssohn), βότσαλο (Kiesel), βούτυρο (Butter), βύσσινο (Sauerkirsche), δάχτυλο (Finger), ελληνόπουλο (griechisches Kind), κόρβονο (Kohle), κάστανο (Kastanie), κόχαλο (Knochen), κόσκινο (Sieb), λάχανο (Kohl), λυκόσκυλο (Wolfshund), μάγουλο (Wange), μανάβιο (Gemüseladen), παράπονο (Klage), πίτουρο (Kleie), πούπουλο (Daune), ροδάκινο (Pflirsich), σέλινο (Sellerie), σίδερο (Eisen), σνκόφυλλο (Feigenblatt), σύννεφο (Wolke), τριαντάφυλλο (Rose), χαμόγελο (Lächeln), χαμόκλαδο (*meist im Plural*: Gestrüpp), χαμόμηλο (Kamille), χρυσόψαρο (Goldfisch), χωριάτόπουλο (Dorfjunge), ψίχουλο (Krümel)

**-άδικο:** βενζινάδικο (Tankstelle), γαλατάδικο (Milchgeschäft), καπελάδικο (Hutgeschäft), κρασάδικο (Weinlokal), λαδάδικο (Ölgeschäft), λουλουδάδικο (Blumenladen), μαρμαράδικο (Marmorhandlung), μεζεδάδικο (Lokal mit Appetithäppchen (*μεζέδες*)), ξενυχτάδικο (Nachtlokal), ξυλάδικο (Schreinerei), ουζάδικο (Ouzerie), παιχνιδάδικο (Spielwarengeschäft), παπουτσάδικο (Schuhgeschäft), πατατάδικο (Frittenbude), ραφτάδικο (Schneiderei), ρολογάδικο (Uhrengeschäft), σιδεράδικο (Eisenwarenhandlung), σνλάδικο (Lokal mit mieser Live-Musik (*als ob die Hunde singen*)), τρελάδικο (Irrenanstalt), τσαγκαράδικο (Schusterei), τοιπουράδικο (Tresterstube), τυράδικο (Käseladen), φαγάδικο (Imbissstube), φαστφουντάδικο (Schnellrestaurant), χορευτάδικο (Tanzlokal), ψαράδικο (Fischgeschäft), ψομάδικο (Bäckerladen)

**-μετρο:** αεριομέτρο (Gaszähler), αμπερόμετρο (Amperemeter), ανεμόμετρο (Windmesser), βολτάμετρο (Voltmeter), γωνιόμετρο (Winkelmesser), θερμόμετρο (Wärmemesser), θερμομέτρο (Thermometer), πιεσόμετρο (Druckmesser), σταγονόμετρο (Pipette), στροφόμετρο (Drehzahlmesser), χρονόμετρο (Stoppuhr)

**-τζίδικο:** μπογιατζίδικο (Malereibedarf), παλιατζίδικο (Trödlerladen), πατσατζίδικο (Imbissstube für Kuttelsuppe), παγωτατζίδικο (Eisdiele), προποτζίδικο (Lotto-Toto-Laden), σουβλατζίδικο (Schaschlikbude), ψιλιατζίδικο (Kurzwarenhandlung), χαλβατζίδικο (Halvageschäft; ο χαλβάς = Halva (*griechisch-türkische Süßigkeit*))

**d) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Singular und Plural**

**πρόσωπο:** το πρόσωπ-ο, του προσώπ-ου, το πρόσωπ-ο | τα πρόσωπ-α, των προσώπ-ων, τα πρόσωπ-α

**Beispiele:** άλογο (Pferd), αντικείμενο (Objekt), αντίτιμο (Gegenwert), αντίτυπο (Kopie), ατμόπλοιο (Dampfer), άτομο (Person), γήπεδο (Sportplatz), δάπεδο (Fußboden), διαδίκτυο (Internet; *kein Plural*), δίκτυο (Netz), έμβρυο (Embryo), έντομο (Insekt), εξάμηνο (Semester), έξοδο (Ausgabe), επίπεδο (Fläche), έπιπλο (Möbelstück), έσοδο (Einnahme), ζώδιο (Sternzeichen), θέατρο (Theater), θέρετρο (Landhaus), καύκαλο (*meistens Tier*: Schädel), κείμενο (Text), κεφάλαιο (Kapitel), κρόταλο (Kastagnette), κύπελλο (Pokal), λάβαρο (Standarte), μέτωπο (Stirn), οικόπεδο (Grundstück), όργανο (Organ), πρόσωπο (Gesicht), συμβόλαιο (Vertrag)

**Hinweis:** In der Umgangssprache besteht bei vielen dieser Substantive die Tendenz, die Betonung nicht oder nur im Genitiv Plural zu wechseln.

**-γραφο:** αντίγραφο (Kopie), απόγραφο (*Gericht*: Ausfertigung), αυτόγραφο (Autogramm), δικόγραφο (*Gericht*: Papier, Urkunde), έγγραφο (Dokument), τελεσίγραφο (Ultimatum), υστερόγραφο (Postskriptum), φωτοαντίγραφο (Fotokopie), χειρόγραφο (Manuskript), χρεόγραφο (Wertpapier)

**-σημο:** βιβλιόσημο (Büchermarke), γραμματόσημο (Briefmarke), εθνόσημο (Staatswappen), ένσημο (Wertmarke), οικόσημο (Wappen), παράσημο (Orden), πρόσημο (*Mathematik*: Vorzeichen), χαρτόσημο (Stempelmarke)

- Ηinweis:** Die Endungen "-ιο und -ειο" haben den Lautwert "i + jo" sind somit zweisilbig:
- άριο:** ἀλφάβητάριο (Fibel), βιβλιάριο (Büchlein), γλωσσάριο (Glossar), δελτάριο (Postkarte), παιδάριο (*fig.*: großer Junge), πλανητάριο (Planetarium), πλοιάριο (kleines Schiff), σωληνάριο (Röhrchen), ωάριο (Eizelle)
  - ειο:** απόγειο (Apoegäum; *fig.*: Höherpunkt), βασιλείο (Königreich), δάνειο (Darlehen), επίνειο (Hafen *einer Stadt*), ηφαίστειο (Vulkan), ισόγειο (Erdgeschoss), λύκειο (gymnasiale Oberstufe), υπόγειο (Untergeschoss)
  - ίδιο:** βακτηρίδιο (Bakterie), γονίδιο (Gen), διοξίδιο (Dioxid), εγχειρίδιο (Handbuch; Dolch), μερίδιο (Anteil), οξίδιο (Oxid), πινακίδιο (Zeichenbrett), σακίδιο (Rucksack), σταγονίδιο (Tröpfchen), σφαιρίδιο (Schrot), σωματίδιο (*Physik*: Teilchen), φιαλίδιο (Fläschchen)
  - ιο:** αέριο (Gas), ακόντιο (Speer), εμβόλιο (Impfstoff), εμπόδιο (Hindernis), εμπόριο (Handel), ενθύμιο (Andenken), ενοίκιο (Miete), ευαγγέλιο (Evangelium), κτίριο (Gebäude), μαρτύριο (Folter), μερίδιο (Anteil), πανεπιστήμιο (Universität), προάστιο (Vorstadt), συνέδριο (Kongress), τετράδιο (*Schreib-*: Heft)
  - λόγιο:** αναλόγιο (Lesepult), ανεμολόγιο (Windrose), ανθολόγιο (Textsammlung), βαθμολόγιο (*Zensuren*: Notenheft), δειγματολόγιο (Musterheft), δημοτολόγιο (Gemeinderegister), δρομολόγιο (Fahrplan), εορτολόγιο (Kalender der Kirchenfeiertage), ερωτηματολόγιο (Fragebogen), ευχολόγιο (Gebetbuch), ημερολόγιο (Kalender), κοστολόγιο (Ausgabenbuch), λεξιλόγιο (Wortschatz), μαθητολόγιο (Schülerverzeichnis), μηνολόγιο (*Kirche*: monatliches Messbuch), μισθολόγιο (Gehaltstabelle), ναυτολόγιο (Logbuch), ποινολόγιο (Strafgesetzbuch), τιμολόγιο (Preisliste), υβρεολόγιο (Beschimpfung), ωρολόγιο (Stundenplan)
  - στάσιο:** δικαιοστάσιο (Stundung), εικονοστάσιο / εικονοστάσι (Ikonenwand), ενοικιοστάσιο (Mieterschutz), εργοστάσιο (Fabrik), ηλιοστάσιο (Sonnenwende), κλιμακοστάσιο (Treppenhaus), λεβητοστάσιο (Kesselraum), μηχανοστάσιο (Maschinenraum), οπλοστάσιο (Waffenkammer)
  - τήριο:** ακρωτήριο / ακρωτήρι (Kap), απολυτήριο (Schulabschluss), γυμναστήριο (Turnhalle), δικαστήριο (Gericht), ειδοποιητήριο (Benachrichtigungsschreiben), ευρετήριο (Register), καθαριστήριο (Reinigung), κρατητήριο (Polizeigewahrsam), κριτήριο (Kriterium), μυστήριο (Geheimnis; Sakrament), πλυντήριο (Waschmaschine), σιδερωτήριο (Bügelmaschine), στεγνωτήριο (Wäschetrockner)

### 2.3.4 Neutra auf -ιμο (Plural -ίματα ungleichsilbig)

Bei diesen Neutra handelt sich um substantivierte Verben, die durch Anhängen der Endsilbe **-ιμο** an den Aoriststamm zum Substantiv werden. Dabei treten nur die Endungen **-ξιμο, -σιμο** und **-ψιμο** auf. Der Plural existiert nur dort, wo das substantivierte Verb eine abstrakte Bedeutung erhalten hat.

#### **Betonung auf der vorvorletzten Silbe: Wechsel der Betonung im Genitiv Singular, Nominativ und Akkusativ Plural, doppelter Wechsel der Betonung im Genitiv Plural**

- δέσιμο:** το δέσ-ιμο, του δεσ-ίματος, το δέσ-ιμο | τα δεσ-ίματα, των δεσ-ιμάτων, τα δεσ-ίματα
  - ξιμο:** βρέξιμο (Befeuchten; βρέχω = nass machen), μπλέξιμο (Verwicklung; μπλέκω = verwickeln), πλέξιμο (Stricken; πλέκω = stricken), πνίξιμο (Ertrinken; πνίγω = ertrinken), ρίξιμο (Werfen; ρίχνω = werfen), σπρώξιμο (Stoß; σπρώχνω = stoßen), σφάξιμο (Schlachten; σφάζω = schlachten), τάξιμο (Versprechen; τάζω = versprechen), τρέξιμο (Laufen, *Plural*: Laufereien; τρέχω = laufen), τριξιμο (Knarren; τρίζω = knarren), φταιξιμο (Schuld; φταίω = Schuld haben), φτιάξιμο / φτιάσιμο (Reparatur; φτιάνω / φτιάχνω = reparieren), ψάξιμο (Durchsuchen; ψάχνω = suchen)
  - σιμο:** γδύσιμο (Ausziehen; γδύνομαι = sich ausziehen), γνέσιμο (Spinnen; γνέθω = spinnen), δέσιμο (Einband; δένω = binden), κλείσιμο (Verschluss; κλείνω = schließen), λιώσιμο (Schmelzen; λιώνω = schmelzen), λούσιμο (Haarwäsche; λούζομαι = sich die Haare waschen), ντύσιμο (Anziehen; ντύνομαι = sich anziehen), ξύσιμο (Kratzen; ξύνω = kratzen), πέσιμο (Sturz; πέφτω = fallen), σκίσιμο (Riss; σκίζω = reißen), σπάσιμο (Bruch; σπάζω = zerbrechen), φέροσιμο (Hal tung; φέρνομαι = sich verhalten), φτύσιμο (Bespucken; φτύνω = spucken), χάσιμο (Verlust; χάνω = verlieren)
- Ηinweis:** Die Neutra auf **-σιμο** (mit **ήτα** geschrieben) sind gleichsilbig und gehören in die Kategorie 2.3.3.
- ψιμο:** βάψιμο (Färben; βάφω = färben), γνέψιμο (Winken; γνέφω = winken), γραψιμο (Schreiben; γράφω = schreiben), ζέψιμο (Anspannen; ζεύω = anspannen), κάψιμο (Verbrennung; καίω = brennen), κλάψιμο (Weinen; κλαίω = weinen), κλέψιμο (Stehlen; κλέβω = stehlen), κόψιμο (Schneiden; κόβω = schneiden), κοτύψιμο (Verstecken; κοτύβω = verstecken), νίψιμο (Waschen; νίβω = waschen), σκάψιμο (Graben; σκάβω = graben), σκυψιμο (Bücken; σκυβώ = sich bücken), στρίψιμο (Abbiegen; στρίβω = abbiegen), στύψιμο (Auspressen; στύβω = auspressen)

### 2.3.5 Neutra auf -ος (Plural -η)

Die Neutra auf -ος werden auf der vorletzten oder auf der vorvorletzten Silbe betont.

#### **a) Betonung auf der vorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Plural**

- μέρος:** το μέρ-ος, του μέρ-ους, το μέρ-ος | τα μέρ-η, των μέρ-ών, τα μέρ-η
- Beispiele:** άγχος (Angst), άλσος (Gehölz), άνθος (Blüte; *Genitiv Plural*: ανθέων), βάθος (Tiefe), βάρος (Gewicht), βέλος (Pfeil), βρέφος (Säugling), γένος (Gattung), δάσος (Wald), έθνος (Nation), είδος (Art), έτος (Jahr), ήθος (Charakter), θάρος (Mut; *kein Plural*), ίχνος (Spur), κάλλος (Schönheit; *kein Genitiv Plural*), κέρδος (Gewinn), κόστος (Kosten), κράτος (Staat), κτήνος (Tier), κύρος (Gewicht; *kein Plural*), λάθος (Fehler), λίπος (Fett), μέρος (Teil), μήκος (Länge), μίσος (Hass; *kein Genitiv Plural*), όρος (Berg; *Genitiv Plural*: ορών), πάθος (Leiden), πάχος (Dicke), πλάτος (Breite), πλήθος (Menge), ρίγος (Schauer), στήθος (Brust), τέλος (Ende; Gebühr), ύψος (Stil; Gesichtsausdruck; *kein Plural*), φέγγος (Glanz; *kein Plural*), ύψος (Höhe), χάος (Chaos; *kein Plural*), χειλος (Lippe; *Genitiv Plural*: χειλέων), χρέος (Schuld), ψεύδος (Lüge)

#### **Betonung auf der vorvorletzten Silbe: Wechsel der Betonung im Genitiv Singular, Nominativ und Akkusativ Plural, doppelter Wechsel der Betonung im Genitiv Plural**

- έδαφος:** το έδαφ-ος, του εδάφ-ους, το έδαφ-ος | τα εδάφ-η, των εδαφ-ών, τα εδάφ-η
- Beispiele:** αρχιπέλαγος (Archipel), έδαφος (Boden), έλεος (Mitleid), μέγεθος (Größe), όνειδος (Schande), πέλαγος (offenes Meer), στέλεχος (Stiel)

### 2.3.6 Neutra auf -μα (-ματα ungleichsilbig)

#### **a) Betonung auf der vorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Plural**

- βήμα:** το βή-μα, του βή-ματος, το βή-μα | τα βή-ματα, των βη-μάτων, τα βή-ματα

- Beispiele:** αίμα (Blut), άρμα (Wagen), βήμα (Schritt), βλήμα (Geschoss), δέμα (Paket), δέρμα (Haut), δόγμα (Lehre), δράμα (Drama), θαύμα (Wunder), κλάμα (Weinen), κλίμα (Klima), κοίμα (Sünde), κύμα (Welle), μνήμα (Grab), νήμα (Faden), πέλμα (Sohle), πλύμα (Abwasser), πνεύμα (Geist), πράγμα (Sache), στόμα (Mund), σύρμα (Draht), τάγμα (Bataillon), τάμα (Gelübde), φάσμα (Vision), χρήμα (Geld), ψέμα (Lüge)
- μμα:** βάμμα (Tinktur), βλέμμα (Blick), γράμμα (Brief; *im Plural auch:* Bildung), θρέμμα (*im Plural:* Vieh), θρύμμα (Bruchstück), κόμμα (Partei), λήμμα (Stichwort), ράμμα (Faden), σκάμμα (*Sport:* Sprunggrube), σκώμμα (Spott), στέμμα (Kranz), στρέμμα (10 Ar = 1.000 qm), τρίμμα (Krümel)
- ώμα:** κώμα (Koma; *kein Plural*), λιώμα (Brei), στρώμα (Matratze), πτώμα (Leiche), πώμα (Stöpsel), στρώμα (Matratze), σώμα (Körper), χρώμα (Farbe), χώμα (Erde)

**b) Betonung auf der vorvorletzten Silbe: Wechsel der Betonung im Genitiv Singular, Nominativ und Akkusativ Plural, doppelter Wechsel der Betonung im Genitiv Plural**

- όνομα:** το όνο-μα, του ονό-ματος, το όνο-μα | τα ονό-ματα, των ονο-μάτων, τα ονό-ματα
- Beispiele:** άγαλμα (Statue), άθροισμα (Ansammlung), αίνιγμα (Rätsel), άνοιγμα (Öffnung), γύρισμα (Drehen), διαμέρισμα (Wohnung), ίδρυμα (Institution), κάθισμα (Sitz), ξυλόδεσμα (Gerüst), όνομα (Name), παράδειγμα (Beispiel), συνταγμα (Verfassung), ύφασμα (Stoff), χαιρέτισμα (Gruß), χάραγμα (Gravieren), χάρμα (Tagesanbruch; *kein Genitiv; meist im Plural*)
- γραμμα:** διάγραμμα (Diagramm), επίγραμμα (Epigramm), μονόγραμμα (Monogramm), περίγραμμα (Umriss), πρόγραμμα (Programm), σύγγραμμα (*Literatur:* Werk), σχεδιάγραμμα (Zeichnung)
- γραφήμα:** ηθογράφημα (Sittengemälde), ιχνογράφημα (Skizze), καρδιογράφημα (Kardiogramm), κρυπτογράφημα (Kryptogramm), πεζογράφημα (Prosatext), σειсмоγράφημα (Seismogramm), σκιτισογράφημα (Cartoon), τηλεγράφημα (Telegramm), χρονογράφημα (*Kolumne:* Zeitgeschehen), ψυχογράφημα (Psychogramm)
- ημα:** αίσθημα (Gefühl), απόκτημα (Errungenschaft), ατύχημα (Unfall), βοήθημα (Unterstützung), διάστημα (Zeitraum; Weltraum), διήγημα (Erzählung), εύρημα (Fund), ζήτημα (Frage), θέλημα (Wille), κέντημα (Stickerei), κίνημα (Bewegung), λάλημα (Gezwitscher), μάθημα (Unterricht), οίδημα (Schwellung), οικοδόμημα (Gebäude), πήδημα (Sprung), ποίημα (Gedicht), πρόβλημα (Problem), στοίχημα (Wette), σύνθημα (Zeichen), τηλεφώνημα (Anruf), τίμημα (Preis), τοίμημα (Stich), χτύπημα (Hieb)
- λόγημα:** βλαστολόγημα (Pinzieren), ευφρολόγημα (geistreiche Bemerkung), θρηνολόγημα (Lamentieren), κρυολόγημα (Erkältung), παραδοξολόγημα (Absurdität), πιθανολόγημα (Spekulation), σταχυολόγημα (Ährenlese; *fig.:* Auswahl), τερατολόγημα (Lügenmärchen), χαριτολόγημα (Bonmot), ψευδολόγημα (Lüge)
- μμα:** άλειμμα (Schmierer), άναμμα (Anzünden), διάλειμμα (Pause), έλλειμμα (Defizit), κάλυμμα (Abdeckung), περικάλυμμα (Hülle), πρόσκομμα (Hindernis), υπόλειμμα (Überbleibsel)
- ούρημα:** ανοσιούρημα (Freveltat), αραβούρημα (Arabeske), αριστούρημα (Meisterwerk), δημιούρημα (Geschöpf), κακούρημα (Verbrechen), λειτούρημα (Amt), μεγαλούρημα (Meisterwerk), τερατούρημα (Monströsität), τεχνούρημα (Fabrikat)
- ωμα:** αέτωμα (Giebel), αιμάτωμα (Bluterguss), άρωμα (Parfüm), άπλωμα (Ausdehnung), απολίθωμα (Fossil), βιδώμα (Verschrauben), βίωμα (Erlebnis), γάζωμα (Steppen), δάγκωμα (Biss), δικαίωμα (Recht), δίπλωμα (Diplom), θάμπωμα (Bewunderung), ιδίωμα (Mundart), ιδρωμα (Schwitzen), κάκωμα (Ärger), κατόρθωμα (Heldentat), κοίλωμα (Vertiefung), κρύωμα (Erkältung), λάβωμα (Verwundung), λάδωμα (Ölen; Bestechen), λεύκωμα (Eiweiß), μάτωμα (Blutung), μίσθωμα (Miete), μπάλωμα (Flicken), ξανάνωμα (Verjüngung), όργωμα (Pflügen), πάπλωμα (Federbett), πάτωμα (Fußboden), σήκωμα (Heben), σημείωμα (Notiz), σκλάβωμα (Versklavung), στερέωμα (Stütze), στίλβωμα (Polieren), τέντωμα (Spannen), τοίχωμα (Wand), τρίχωμα (Behaarung), τσαλάκωμα (Zerknittern), φάγωμα (Essen), ύψωμα (Anhöhe)

**2.3.7 Neutra auf -ες (Plural -η)**

**Betonung auf der letzten oder vorletzten Silbe**

**εκκρεμές:** το εκκρεμ-ές, του εκκρεμ-ούς, το εκκρεμ-ές | τα εκκρεμ-ή, των εκκρεμ-ών, τα εκκρεμ-ή

**ιδεώδες:** το ιδεώδ-ες, του ιδεώδ-ους, το ιδεώδ-ες | τα ιδεώδ-η, των ιδεωδ-ών, τα ιδεώδ-η

Hierbei handelt es sich um die sächliche Deklination der substantivierten Adjektive auf -ης, -ης, -ες (*s. Seite 29*)

**Beispiele:** ατελές (Unvollkommenheit), εκκρεμές (Pendel), ιδεώδες (Ideal)

**2.3.8 Unregelmäßige Neutra (ανώμαλα ουδέτερα)**

**A) Unregelmäßige Neutra auf -ον**

**a) Betonung auf der letzten Silbe**

**προϊόν:** το προϊ-όν, του προϊ-όντος, το προϊ-όν | τα προϊ-όντα, των προϊ-όντων, τα προϊ-όντα

**Beispiele:** ιόν (Ion), ον (Wesen), παρόν (Gegenwart), παραπροϊόν (Nebenprodukt), παρελθόν (Vergangenheit), προϊόν (Produkt), προσόν (Fähigkeit), υποπροϊόν (Nebenprodukt)

**b) Betonung auf der vorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Plural**

**καθήκον:** το καθήκ-ον, του καθήκ-οντος, το καθήκ-ον | τα καθήκ-οντα, των καθήκ-όντων, τα καθήκ-οντα

**Beispiele:** δέον (Nötige), ενδιαφέρον (Interesse), επιβάλλον (Einfluss; *kein Plural*), ζέον (*das heilige Wasser in der Liturgie*), καθήκον (Pflicht), μέλλον (Zukunft), όζον (Ozon; *kein Plural*), περιβάλλον (Umwelt), συμφέρον (Vorteil)

**B) Unregelmäßige Neutra auf -αν**

**a) Betonung auf der letzten Silbe**

**παν:** το π-αν, του π-αντός, το π-αν | τα π-άντα, των π-άντων, τα π-άντα

**Beispiele:** παν (Alles), συμβάν (Ereignis)

**b) Betonung auf der vorletzten Silbe**

**σύμπαν:** το σύμπ-αν, του σύμπ-αντος, το σύμπ-αν (das Weltall)

C) Weitere unregelmäßige Neutra auf -ας

**Betonung auf der vorletzten Silbe: Betonungswechsel im Genitiv Plural**

**κρέας:** το κρέ-ας, του κρέ-ατος, το κρέ-ας | τα κρέ-ατα, των κρε-άτων, τα κρέ-ατα

**Beispiele:** δέρμας (Fell), κέρας (Horn), κρέας (Fleisch), πέρας (Ende), τέρας (Ungeheuer)

D) Sonstige unregelmäßige Neutra

το	του	το	τα	των	τα	Bedeutung
ανακοινωθέν	ανακοινωθέντος	ανακοινωθέν	ανακοινωθέντα	ανακοινωθέντων	ανακοινωθέντα	Bekanntmachung
άστυ	άστεως	άστυ	άστη	άστεων	άστη	Stadt
γάλα	γάλατος	γάλα	γάλατα	---	γάλατα	Milch
γεγονός	γεγονότος	γεγονός	γεγονότα	γεγονότων	γεγονότα	Tatsache
δειλί	δειλινού	δειλί	δειλινά	δειλινών	δειλινά	Spätnachmittag
δόρυ	δόρατος	δόρυ	δόρατα	δόρατων	δόρατα	Speer
ήμισυ	ημίσεος	ήμισυ	ημίση	ημίσεων	ημίση	Hälfte
ημίφως	ημίφωτος	ημίφως	---	---	---	Dämmerlicht
ήπαρ	ήπατος	ήπαρ	ήπατα	---	ήπατα	Leber
καθεστώς	καθεστώτος	καθεστώς	καθεστώτα	καθεστώτων	καθεστώτα	Regime
μηδέν	μηδενός	μηδέν	---	---	---	Nichts
οξύ	οξέος	οξύ	οξέα	οξέων	οξέα	Säure
ποιόν	ποιού	ποιόν	---	---	---	Wesen
πρωί	πρωινού	πρωί	πρωινά	πρωινών	πρωινά	Morgen
σέβας	---	σέβας	σέβη	---	σέβη	Respekt
φαΐ / φαγί	φαγιού	φαΐ / φαγί	φαγιά	φαγιών	φαγιά	Essen
φρέαρ	φρέατος	φρέαρ	φρέατα	φρέατων	φρέατα	Schacht
φωνήεν	φωνήεντος	φωνήεν	φωνήεντα	φωνήεντων	φωνήεντα	Vokal
φως	φωτός	φως	φώτα	φώτων	φώτα	Licht

2.4 Pluraliatantum (ουσιαστικά που σχηματίζουν μόνον πληθυντικό)

τα	των	Bedeutung	τα	των	Bedeutung
άμφια	αμφίων	Priestergewand	σωθικά	σωθικών	Eingeweide
βαφτίσια	---	Taufe	σώστρα	σώστρον	Bergeweid
γενέθλια	γενεθλίων	Geburtstag	τροχάματα	---	Laufereien
γεράματα	---	Alter	υπάρχοντα	υπαρχόντων	Habseligkeiten
γυναικόπαιδα	γυναικοπαίδων	Frauen und Kinder	χάχανα	---	schallendes Gelächter
διάσημα	διασήμων	Rangabzeichen	ψαρικά	ψαρικών	Früchte des Meeres
εγκαινία	εγκαινίων	Einweihung	ψιλικά	ψιλικών	Kurzwaren
καθέκαστα	---	Einzelheiten	Άγραφα	Αγράφων	Gebirge: Agrafa
κάλαντα	καλάντων	Festtage: Kinderlieder	Ελληνικά	Ελληνικών	Griechisch
κιάλια	κιαλών	Fernglas	Εξάρχεια	Εξαρχείων	Stadtteil Athens: Exarchia
λύτρα	λύτρων	Lösegeld	Επιφάνια	Επιφανίων	Erscheinungsfest (6. 1. Taufe Jesu)
μάγια	---	Zauberei	Θεοφάνια	Θεοφανίων	Erscheinungsfest (6. 1. Taufe Jesu)
μεσάνυχτα	---	Mitternacht	Ιλιόσια	Ιλισίων	Stadtteil Athens: Ilissia
μετροτά	μετροτών	Bargeld	Ιωάννινα	Ιωαννίνων	Stadt: Ioannina
νιατά	νιατών	Lebensalter: Jugend	Καλάβρυτα	Καλαβρύτων	Stadt: Kalavrita
παλαμάκια	---	Applaus	Μετέωρα	Μετεώρων	Meteoraklöster
πεθερικά	πεθερικών	Schwiegereltern	Ολύμπια	Ολυμπίων	Antike: Olympische Spiele
περιχώρα	περιχώρων	Umgebung	Ουράλια	Ουραλίων	Ural
πολεμοφοδία	πολεμοφοδίων	Munition	Παναθήναια	Παναθηναίων	Panathenäen
ρέστα	---	Wechselgeld	Πυρηναία	Πυρηναίων	Pyrenäen
ρηγά	ρηγών	Untiefe	Τροικαλα	Τροικάλων	Stadt: Trikala
στερνά	στερνών	Lebensabend	Φώτα	Φώτων	Lichtfest (6. 1. Taufe Jesu)
σύλληπτρα	συλληπτρων	Kopfgeld	Χανιά	Χανίων	Stadt: Chania
συλλυπητήρια	συλλυπητηρίων	Beileid	Χριστούγεννα	Χριστουγέννων	Weihnachten

2.5 Undeklinierbare Substantive (άκλιτα ουσιαστικά)

Bei den undeklinierbaren Substantiven handelt es sich meist um moderne Fremdwörter.

1. Undeklinierbare Maskulina

γκρουμ (Hotelpage), εξπέρ (ο/η; Experte/-in), ίντεξ (ο/το; Index), κλόουν (Clown), μάνατζερ (ο/η; Manager/-in), μετρο/μαίτρο (Maitre), μπάρομαν (Barkeeper), ντεκορατέρ (Dekorateur), ντετέκτιβ/ντεντέκτιβ (ο/η; Detektiv/-in), παρτενέρ (ο/η; Partner/-in), ραββί / ραβί (Rabbi), ρεπόρτερ (ο/η; Reporter/-in), σοφέρ (Schofför), τζόκεϊ (Jockey)

2. Undeklinierbare Feminina

αργκό (Slang), γκαλερί (Galerie), ελίτ (Elite), εμουλσιόν (Emulsion), ιμιτασιόν (Imitation), καρτ ποστάλ (η/το; Postkarte), λακ (Haarfestiger), λοσιόν (Lotion), μασκότ (Maskottchen), μουνάτ (griechische Disko), μπουτικ (Boutique), ντίτζελ (η/το; Diesel), ντίσκο / ντισκοτέκ (Disothek), ντόλτσε βίτα (Dolce Vita), πανσιόν (Pension), πλαζ (Strand), ποπ (Popmusik), ποπάρτ / ποπ-άρτ (Pop-Art), σαντιγί (Schlagsahne), σεζόν / σαισόν (Saison), σπεσιαλιτέ (Spezialität), στάρλετ (Starlet), τζαζ (Jazz), τουρνέ (Tournee), χάι-σοσάιετι (High Society)

3. Undeklinierbare Neutra

αμπαζούρ (Lampenschirm), ατελιέ (Atelier), βαλς (Walzer), γκρουπ (Gruppe), εσάνς (το/η; Essenz), ζελέ (Gelee), ζενίθ (Zenit), θερμόσις (το/ο; Thermosflasche), θρίλερ (Thriller), Ίντερνετ (Internet), ισλάμ (Islam), κανό (Kanu), καρτέλ (Kartell), κιτς (Kitsch), κλαρκ (Gabelstabler), κλισιέ (Klischee), κομπιούτερ (το/ο; Computer), κομφόρ (τα; Komfort), κονιακ (Kognak), κοπιράιτ (Copyright), κόρνερ (Eckball), λέιζερ (Laser), λουξ (Luxus), μαννεκέν (Mannequin), μανόν (Nagellack), μετρό (U-Bahn), μινιμουμ (Minimum), μίξερ (Mixer), μπαμπού (Bambus), μπαρ (Bar), μπετόν (Beton), μπικ (Kugelschreiber), μπόλ (Schale), μπονφιλέ / μπον-φιλέ (Rumpsteak), μποξ (Boxkampf), ναδίρ (Nadir), νάιλον (Nylon), νάιτ κλαμπ (Nachtklub), ντεκολτέ (Dekolleté), ντεπό (Depot), ντέρμπι (Derby), ντοσιέ (Akte), ντους / ντουζ (Dusche), ουίσκι (Whiskey), παρμπρίζ / παρμπριζ (Windschutzscheibe), πάρτι (Party), Πάσχα (Ostern), πλατ

tenspieler), πορτατίφ (Leselampe), πουλόβερ (Pullover), ΠΠΟ-ΠΠΟ (Toto), ραντάρ (Radar), ρεκόρ (Rekord), ρεπό (Arbeitspause), ρεστοράν (Restaurant), ρομπότ (Roboter), ρουζ (Rouge), ρουλεμάν (Kugellager), σάντουιτς (Sandwich), σινεμά (Kino), συντί (CD), συντιρόμ (CD-ROM), σπορ (Spielstand), σοκ (Schock), σουξέ (Erfolg), σουτ (Sport: Schuss, Wurf), σπορ (Sport), σπρέι (Spray), στάτους (Status), στρες (Stress), στυλ (Stil), στυλό (Kugelschreiber), ταγέο (Kostüm), ταξί (Taxi), τριμπουσόν (Korkenzieher), τρακ (Lampenfieber), τραμ (Straßenbahn), τσεκ (Scheck), φερί-μποτ / φερί-μποτ (Fährschiff), φερμουάρ (Reißverschluss), φλερτ (Flirt), φουτμπόλ (Fußball), χόμπι (Hobby)

- **Neutra auf -άζ** (Fremdwörter aus dem Französischen):

αβαντάζ (Vorsprung), αμπαλάζ (Verpackung), αμπραγιάζ (Kupplung), γκαράζ (Garage), καμουφλάζ (Tarnung), κολάζ (Collage), κοροσάζ (Korsage), μακιγιάζ (Make-up), μασάζ (Massage), μοντάζ (Montage),μποϊκοτάζ (Boycott), ντεμπραγιάζ (Kupplung), πατινάζ (Eislauf), πορτμπαγκάζ (Kofferraum), ρεπορτάζ (Reportage), σαμποτάζ (Sabotage), τατουάζ (Tätowierung), τιράζ (Bücher: Auflage), τρκουάζ (Türkis), τονάζ (Tonnage)

**2.6 Übersicht über die Deklination der Substantive** (συγκεντρωτικός πίνακας των ουσιαστικών)

**Männliche Substantive auf -ας**

Fall	Art.	Kampf	Mann	Held	Fischer	König	Schäfer	Sektor
Nominativ	ο	αγών-ας	άντρ-ας	ήρω-ας	ψαρ-άς	οήγ-ας	τσέλιγκ-ας	τομ-έας
Genitiv	του	αγών-α	άντρ-α	ήρω-α	ψαρ-ά	οήγ-α	τσέλιγκ-α	τομ-έα
Akkusativ	τον	αγών-α	άντρ-α	ήρω-α	ψαρ-ά	οήγ-α	τσέλιγκ-α	τομ-έα
Nominativ	οι	αγών-ες	άντρ-ες	ήρω-ες	ψαρ-άδες	οηγ-άδες	τσελιγκ-άδες	τομ-εις
Genitiv	των	αγών-ων	άντρ-ών	ηρώ-ων	ψαρ-άδων	οηγ-άδων	τσελιγκ-άδων	τομ-έων
Akkusativ	τους	αγών-ες	άντρ-ες	ήρω-ες	ψαρ-άδες	οηγ-άδες	τσελιγκ-άδες	τομ-εις

**Männliche Substantive auf -ης**

Fall	Art.	Verkäufer	Matrose	Taxifahrer	Fleischer	Bäcker	Verwandter	Botschafter	Rektor
Nominativ	ο	πωλητ-ής	ναύτ-ης	ταξιτζ-ής	χασάπ-ης	φούρναρ-ης	συγγεν-ής	πρέσβ-ης	πρύταν-ης
Genitiv	του	πωλητ-ή	ναύτ-η	ταξιτζ-ή	χασάπ-η	φούρναρ-η	συγγεν-ή	πρέσβ-η	πρύταν-η
Akkusativ	τον	πωλητ-ή	ναύτ-η	ταξιτζ-ή	χασάπ-η	φούρναρ-η	συγγεν-ή	πρέσβ-η	πρύταν-η
Nominativ	οι	πωλητ-ές	ναύτ-ες	ταξιτζ-ήδες	χασάπ-ηδες	φουρνάρ-ηδες	συγγεν-είς	πρέσβ-εις	πρυτάν-εις
Genitiv	των	πωλητ-ών	ναυτ-ών	ταξιτζ-ήδων	χασάπ-ηδων	φουρνάρ-ηδων	συγγεν-ών	πρέσβ-εων	πρυτάν-εων
Akkusativ	τους	πωλητ-ές	ναύτ-ες	ταξιτζ-ήδες	χασάπ-ηδες	φουρνάρ-ηδες	συγγεν-είς	πρέσβ-εις	πρυτάν-εις

**Männliche Substantive auf -ος, -ές und -ούς**

Fall	Art.	Hase	Wort	Echo	Wind	Kaffee	Großvater
Nominativ	ο	λαγ-ός	λόγ-ος	αντίλαλ-ος	άνεμ-ος	καφ-ές	παππ-ούς
Genitiv	του	λαγ-ού	λόγ-ου	αντίλαλ-ου	άνεμ-ου	καφ-έ	παππ-ού
Akkusativ	τον	λαγ-ό	λόγ-ο	αντίλαλ-ο	άνεμ-ο	καφ-έ	παππ-ού
Nominativ	οι	λαγ-οί	λόγ-οι	αντίλαλ-οι	άνεμ-οι	καφ-έδες	παππ-ούδες
Genitiv	των	λαγ-ών	λόγ-ων	αντίλαλ-ων	άνεμ-ων	καφ-έδων	παππ-ούδων
Akkusativ	τους	λαγ-ούς	λόγ-ους	αντίλαλ-ους	άνεμ-ους	καφ-έδες	παππ-ούδες

**Weibliche Substantive auf -α**

Fall	Art.	Markt	Bild	Stunde	Spritze	Meer	Großmutter
Nominativ	η	αγορ-ά	εικόν-α	ώρ-α	σύριγγ-α	θάλασσ-α	μαμ-ά
Genitiv	της	αγορ-άς	εικόν-ας	ώρ-ας	σύριγγ-ας	θάλασσ-ας	μαμ-άς
Akkusativ	τη(ν)	αγορ-ά	εικόν-α	ώρ-α	σύριγγ-α	θάλασσ-α	μαμ-ά
Nominativ	οι	αγορ-ές	εικόν-ες	ώρ-ες	σύριγγ-ες	θάλασσ-ες	μαμ-άδες
Genitiv	των	αγορ-ών	εικόν-ων	ωρ-ών	συρίγγ-ων	θαλασσ-ών	μαμ-άδων
Akkusativ	τις	αγορ-ές	εικόν-ες	ώρ-ες	σύριγγ-ες	θάλασσ-ες	μαμ-άδες

**Weibliche Substantive auf -η, -ος und -ού**

Fall	Art.	Stimme	Sieg	Zucker	Überlegung	Rente	Straße	Sand	Eingang	Fuchs
Nominativ	η	φων-ή	νίκ-η	ζάχαρ-η	σκέψ-η	σύνταξ-η	οδ-ός	άμμ-ος	είσοδ-ος	αλεπ-ού
Genitiv	της	φων-ής	νίκ-ης	ζάχαρ-ης	σκέψ-ης	σύνταξ-ης	οδ-ού	άμμ-ου	είσοδ-ου	αλεπ-ούς
Akkusativ	τη(ν)	φων-ή	νίκ-η	ζάχαρ-η	σκέψ-η	σύνταξ-η	οδ-ό	άμμ-ο	είσοδ-ο	αλεπ-ού
Nominativ	οι	φων-ές	νίκ-ες	ζάχαρ-ες	σκέψ-εις	συντάξ-εις	οδ-οί	άμμ-οι	είσοδ-οι	αλεπ-ούδες
Genitiv	των	φων-ών	νικ-ών	--	σκέψ-εων	συντάξ-εων	οδ-ών	άμμ-ων	είσοδ-ων	αλεπ-ούδων
Akkusativ	τις	φων-ές	νικ-ες	ζάχαρ-ες	σκέψ-εις	συντάξ-εις	οδ-ούς	άμμ-ους	είσοδ-ους	αλεπ-ούδες

**Sächliche Substantive auf -ι, -υ, -ο und -μο**

Fall	Art.	Kind	Fuß	Berg	Fichte	Kiesel	Gesicht	Einband
Nominativ	το	παιδ-ί	πόδ-ι	βουν-ό	πεύκ-ο	βότσαλ-ο	πρόσωπ-ο	δέσι-μο
Genitiv	του	παιδ-ιού	ποδ-ιού	βουν-ού	πεύκ-ου	βότσαλ-ου	προσώπ-ου	δεσί-ματος
Akkusativ	το	παιδ-ί	πόδ-ι	βουν-ό	πεύκ-ο	βότσαλ-ο	πρόσωπ-ο	δέσι-μο
Nominativ	τα	παιδ-ιά	πόδ-ια	βουν-ά	πεύκ-α	βότσαλ-α	πρόσωπ-α	δεσί-ματα
Genitiv	των	παιδ-ιών	ποδ-ιών	βουν-ών	πεύκ-ων	βότσαλ-ων	πρόσωπ-ων	δεσι-μάτων
Akkusativ	τα	παιδ-ιά	πόδ-ια	βουν-ά	πεύκ-α	βότσαλ-α	πρόσωπ-α	δεσί-ματα

**Sächliche Substantive auf -ος, -μα und -ές**

Fall	Art.	Teil	Boden	Körper	Name	Pendel
Nominativ	το	μέρ-ος	έδαφ-ος	σώ-μα	όνο-μα	εκκρεμ-ές
Genitiv	του	μέρ-ους	εδάφ-ους	σώ-ματος	ονό-ματος	εκκρεμ-ούς
Akkusativ	το	μέρ-ος	έδαφ-ος	σώ-μα	όνο-μα	εκκρεμ-ές
Nominativ	τα	μέρ-η	εδάφ-η	σώ-ματα	ονό-ματα	εκκρεμ-ή
Genitiv	των	μερ-ών	εδάφ-ών	σω-μάτων	ονο-μάτων	εκκρεμ-ών
Akkusativ	τα	μέρ-η	εδάφ-η	σώ-ματα	ονό-ματα	εκκρεμ-ή

### 3. Die Adjektive (τα επίθετα)

Die Adjektive behalten im Gegensatz zu den Substantiven ihre Betonung in allen Fällen bei. Eine Ausnahme hiervon bilden die Adjektive auf -ώδης und auf -ων, die aus der Katharevusa übernommen wurden. Auch die Ordinalzahlen (s. Seite 63) machen bei Datumsangaben eine Ausnahme; hier springt im Genitiv die Betonung von der dritt- auf die vorletzte Silbe (z. B.: δέκατος ἑβδόμος = der Siebzehnte, *Genitiv*: ... είναι του δεκάτου εβδόμου αιώνα π.Χ. = ... stammt aus dem 17. Jh. v. Chr.).

#### 3.1 Deklination der Adjektive (η κλίση των επιθέτων)

##### 3.1.1 Adjektive auf -ος

Alle Adjektive auf -ος werden in der männlichen und in der sächlichen Form nach demselben Schema dekliniert. Es kommt nur in der weiblichen Form zu Abweichungen.

**Hinweis:** Einige Adjektive auf -ος werden auch als Substantive gebraucht. Sind sie auf der vorvorletzten Silbe betont, dann wechselt die Betonung beim Gebrauch als Substantiv.

**Beispiele:** Η κατάσταση του άρρωστου παιδιού (der Zustand des kranken Kindes; *keine Akzentverschiebung*),  
 Η κατάσταση του αρρώστου (der Zustand des Kranken; *Akzentverschiebung*).  
 Η συμβουλή των λεγόμενων φίλων του (der Rat seiner so genannten Freunde; *keine Akzentverschiebung*),  
 Το νόημα των λεγομένων του (der Sinn seiner Worte; *Akzentverschiebung*).

##### A) Adjektive auf -ος, -η, -ο

a) Die meisten Adjektive auf -ος, deren Stamm auf einen **Konsonanten** auslautet, werden nach diesem Schema dekliniert. Hierzu gehören alle Partizipien Perfekt Passiv (*Endung: -μένος*) sowie alle auf der vorletzten Silbe betonten Adjektive mit der Endung **-τος**.

**ψηλός:** männlich: ψηλ-ός, ψηλ-ού, ψηλ-ό | ψηλ-οί, ψηλ-ών, ψηλ-ούς  
 weiblich: ψηλ-ή, ψηλ-ής, ψηλ-ή | ψηλ-ές, ψηλ-ών, ψηλ-ές  
 sächlich: ψηλ-ό, ψηλ-ού, ψηλ-ό | ψηλ-ά, ψηλ-ών, ψηλ-ά

**Beispiele:** ακριβός (teuer), άπιστος (ungläubig), απλός (einfach), άρρωστος (krank), άσπρος (weiß), βασικός (grundlegend), γερός (stark), δανεικός (geliehen), δυνατός (stark), έτοιμος (fertig), εύθυμος (fröhlich), ιδιαίτερος (Privat-), καλός (gut), λίγος (wenig), μεγάλος (groß), μικρός (klein), ξένος (fremd), ξύλινος (hölzern), όλος (ganz), πανέμορφος (wunderschön), πεδινός (flach), πονηρός (schlau), πρόσχαρος (heiter), σύγχρονος (zeitgenössisch), συμφωνος (übereinstimmend), φτηνός (billig), χαρούμενος (fröhlich), ψηλός (groß)

b) Alle Adjektive auf -ος, deren Stamm auf einen **unbetonten Vokal** oder **Diphthong** mit Ausnahme des Lautes "i" endet, werden nach diesem Schema dekliniert.

**αραιός:** männlich: αραι-ός, αραι-ού, αραι-ό | αραι-οί, αραι-ών, αραι-ούς  
 weiblich: αραι-ή, αραι-ής, αραι-ή | αραι-ές, αραι-ών, αραι-ές  
 sächlich: αραι-ό, αραι-ού, αραι-ό | αραι-ά, αραι-ών, αραι-ά

**Beispiele:** απέριαιος (vollständig), αραιός (dünn), βέβαιος (sicher), βίαιος (gewaltsam), δίκαιος (gerecht), μάταιος (vergeblich), όγδοος (achter), παμπάλαιος (uralt), στερεός und στέρεος (fest), υπάκουος (gehorsam)

##### B) Adjektive auf -ος, -α, -ο

a) Alle Adjektive, deren Stamm auf einen **betonten Vokal** oder **Diphthong** endet, werden nach diesem Schema dekliniert.

**ωραίος:** männlich: ωραι-ός, ωραι-ού, ωραι-ό | ωραι-οί, ωραι-ών, ωραι-ούς  
 weiblich: ωραι-α, ωραι-ας, ωραι-α | ωραι-ες, ωραι-ων, ωραι-ες  
 sächlich: ωραι-ό, ωραι-ού, ωραι-ό | ωραι-α, ωραι-ων, ωραι-α

**Beispiele:** αθώος (unschuldig), ακμαίος (vital), αρχαίος (alt), αστείος (witzig), γενναίος (mutig), κρύος (kalt), λείος (glatt), νέος (jung), νυσταλέος (schlaftrunken), σπουδαίος (wichtig), τελευταίος (letzter), ωραίος (schön)

b) Alle Adjektive, die auf einen **unbetonten "i-Laut"** enden (z. B.: -ιος, -ειος, -οιος oder -υος), werden nach diesem Schema dekliniert.

**πλούσιος:** männlich: πλούσ-ιος, πλούσ-ιου, πλούσ-ιο | πλούσ-ιοι, πλούσ-ιων, πλούσ-ιους  
 weiblich: πλούσ-ια, πλούσ-ιας, πλούσ-ια | πλούσ-ιες, πλούσ-ιων, πλούσ-ιες  
 sächlich: πλούσ-ιο, πλούσ-ιου, πλούσ-ιο | πλούσ-ια, πλούσ-ιων, πλούσ-ια

**Beispiele:** άγριος (wild), άδειος (leer), αδέξιος (ungeschickt), αιώνιος (ewig), αλληλεγγυος (solidarisch), βόρειος (nördlich), δόλιος (hinterlistig), ίσιος (geradlinig), κούφιος (hohl), όμοιος (ähnlich), παλιός (alt), παρόμοιος (ähnlich), πλούσιος (reich), σιδερένιος (eisern), σπάνιος (selten), τεράστιος (riesig), τίμιος (ehrlich)

c) Einige wenige Adjektive, die auf der **vorletzten Silbe betont** werden und deren Stamm auf einen **Konsonanten** auslautet, werden ebenfalls nach dem Schema -ος, -α, -ο dekliniert.

**γκριζός:** männlich: γκριζ-ός, γκριζ-ού, γκριζ-ό | γκριζ-οί, γκριζ-ών, γκριζ-ούς  
 weiblich: γκριζ-α, γκριζ-ας, γκριζ-α | γκριζ-ες, γκριζ-ων, γκριζ-ες  
 sächlich: γκριζ-ό, γκριζ-ού, γκριζ-ό | γκριζ-α, γκριζ-ων, γκριζ-α

**Beispiele:** γκριζος (grau), κακούργος (kriminell), καπάτσος (pffiffig), μοντέρνος (modern), οικονομος (sparsam), πανούργος (tückisch), παρθένος (jungfräulich), σκούρος (dunkel), στείρος (unfruchtbar), φίνος (fein)

##### C) Adjektive mit zwei weiblichen Singularformen auf -ή und -ιά

Einige Adjektive, die meist auf **-θός, -κός** und **-χός** enden, bilden die weibliche Form sowohl auf -ή als auch auf -ιά.

**κακός:** männlich: κακ-ός, κακ-ού, κακ-ό | κακ-οί, κακ-ών, κακ-ούς  
 weiblich: κακ-ή / κακ-ιά, κακ-ής / κακ-ιάς, κακ-ή / κακ-ιά | κακ-ές, κακ-ών, κακ-ές  
 sächlich: κακ-ό, κακ-ού, κακ-ό | κακ-ά, κακ-ών, κακ-ά

**Beispiele:** θηλυκός (weiblich), κακός (schlecht), κρητικός (kretisch), μαλακός (weich), νηστικός (nüchtern), ξανθός (blond), φτωχός (arm) sowie φρέσκος (frisch)

**Hinweis:** γλυκός (süß) und ελαφρός (leicht) bilden die weibliche Form nur auf -ιά.

## 3.1.2 Adjektive auf -ύς und -ης

## A) Adjektive auf -ύς, -ιά, -ύ

**βαθύς:** männlich: βαθ-ύς, βαθ-ιού, βαθ-ύ | βαθ-ιοί, βαθ-ιών, βαθ-ιούς  
 weiblich: βαθ-ιά, βαθ-ιάς, βαθ-ιά | βαθ-ιές, βαθ-ιών, βαθ-ιές  
 sächlich: βαθ-ύ, βαθ-ιού, βαθ-ύ | βαθ-ιά, βαθ-ιών, βαθ-ιά

**Beispiele:** αφύς (scharf; jähzornig), βαθύς (tief), βαρύς (schwer), δασύς (behaart), παχύς (fett), πλατύς (breit), τραχύς (rau; barsch), φαρδύς (breit).

Für einige Adjektive auf -ύς wird heute die moderne Form auf -ος bevorzugt:

αδρός *statt* αδρύς (grob), αραιός *statt* αρύς (dünn), ελαφρός *statt* ελαφρύς (leicht), μακρός *statt* μακρύς (lang)

**Hinweis:** Einige Adjektive werden auf -ύς, -εία, -ύ dekliniert, wie z. B. αμβλύς (*Schmerz*: dumpf), βραχύς (kurz), δριμύς (*Schmerz*: scharf; *Klima*: rau), ευθύς (gerade), ευρύς (weit), θρασύς (dreist), ταχύς (schnell).

## B) Adjektive auf -ής, -ιά, -ί

Die endbetonten Adjektive auf "is", die von Substantiven abgeleitete Farbwerte bezeichnen, werden mit -ής geschrieben.

**σταχτής:** männlich: σταχτ-ής, σταχτ-ιού, σταχτ-ή | σταχτ-ιοί, σταχτ-ιών, σταχτ-ιούς  
 weiblich: σταχτ-ιά, σταχτ-ιάς, σταχτ-ιά | σταχτ-ιές, σταχτ-ιών, σταχτ-ιές  
 sächlich: σταχτ-ί, σταχτ-ιού, σταχτ-ί | σταχτ-ιά, σταχτ-ιών, σταχτ-ιά

**Beispiele:** βυσσινής (kirschrot) | το βύσσινο (Sauerkirsche)  
 θαλασσής (marineblau) | η θάλασσα (Meer)  
 κανελής (zimtfarben) | η κανέλα (Zimt)  
 καφετής *und* καφέ (mokka Braun) | ο καφές (Kaffee)  
 καναρινής (kanariengelb) | το καναρίνι (Kanarienvogel)  
 λαδής (olivgrün) | το λάδι (Ölivenöl)  
 λεμονής (zitronengelb) | το λεμόνι (Zitrone)  
 λουλακής (indigoblau) | το λουλάκι (Indigo)  
 μελής *und* μελιχρός (honigfarben) | το μέλι (Honig)  
 μελιτζανής (auberginenfarbig) | η μελιτζάνα (Aubergine)  
 μενεξεδής *und* μενεξεδένιος (veilchenblau) | ο μενεξές (Veilchen)  
 ουρανής (himmelblau) | ο ουρανός (Himmel)  
 πορτοκαλής (orangerfarbig) | το πορτοκάλι (Apfelsine)  
 σταχτής (aschgrau) | η στάχτη (Asche)  
 τριανταφυλλής *und* τριανταφυλλένιος (rosig) | το τριαντάφυλλο (Rose)  
 φιστικής (pistaziengrün) | το φιστίκι (Pistazie)  
 χρυσαφής *und* χρυσός (goldgelb) | το χρυσάφι *und* ο χρυσός (Gold)

## C) Adjektive auf -ης, -α, -ικο

Die Adjektive auf -ης, -α, -ικο werden alle auf der vorletzten Silbe betont. Sie bezeichnen (oft abwertend) Körper- oder Charaktereigenschaften.

**τεμπέλης:** männlich: τεμπέλ-ης, τεμπέλ-η, τεμπέλ-η | τεμπέλ-ηδες, τεμπέλ-ηδων, τεμπέλ-ηδες  
 weiblich: τεμπέλ-α, τεμπέλ-ας, τεμπέλ-α | τεμπέλ-ες, -----, τεμπέλ-ες  
 sächlich: τεμπέλ-ικο, τεμπέλ-ικου, τεμπέλ-ικο | τεμπέλ-ικα, τεμπέλ-ικων, τεμπέλ-ικα

**Beispiele:** κατσούφης (brummig), κοκέτης (kokett), μαγκούφης (alleinstehend), σαλιάρης (sabbernd), στραβοκάνης (krummbeinig), τεμπέλης (faul), τσαχπίνης (gerissen; kokett), τσιγκούνης (knauserig), τσιφούτης (geizig)  
 το δόντι (Zahn): κουτσοδόντης (zahnlückig)  
 ο λαιμός (Hals): μακρολαιμής (langhalsig)  
 το μαλλί (Haar): ασπρομάλλης (weißhaarig), γκριζομάλλης (grauhaarig), κοκκινομάλλης (rothaarig), μαυρομάλλης (langhaarig), μαυρομάλλης (schwarzhaarig), ξανθομάλλης (blond), σγουρομάλλης (kraushaarig), χρυσομάλλης (goldhaarig)  
 το μάτι (Auge): ανοιχτομάτης (aufgeweckt), γαλανομάτης (blauäugig), μαυρομάτης (dunkeläugig)  
 η μύτη (Nase): μαυρομύτης (langnasig), στραβομύτης (schiefnasig), ψηλομύτης (hochnäsig)  
 το πόδι (Bein): ανεμοπόδης (leichtfüßig), στραβοπόδης (krummbeinig)  
 το χέρι (Hand): ανοιχτοχέρης (spendabel), απλοχέρης (freigebig), μακροχέρης (langarmig), σφιχτοχέρης (knickerig), χρυσοχέρης (sehr geschickt)

**Hinweis:** Alle Adjektive, die auf -άρης, -ιάρης, -ούλης oder -ούρης enden, werden nach diesem Schema dekliniert.

**-άρης, -άρα, -άριζο:**

δουλεντάρης (arbeitsam), κατεργάρης (gerissen), πεισματάρης (trotzig), πρωτάρης (unerfahren);

**Altersangaben:** εικοσάρης (zwanzigjährig), τριαντάρης (dreißigjährig), σαραντάρης (vierzigjährig), etc.

**-ιάρης, -ιάρια, -ιάρικο:**

αρρωστιαρίας (kränklich), γκρινιάρης (mäkelig), ερωτιαρίας (sinnlich), ζηλιάρης (eifersüchtig), ζημιαρίας (tölpelhaft), κανησιάρης (prahlerisch), κιτριναρίας (bleichgesichtig), λιγδιαρίας (schmierig), μεροκαματιαρίας (tagelöhnerisch), ναζιαρίας (affektiert), ξεδοντιαρίας (zahnlos), ξεκουτιαρίας (blöd), ξεμαλλιαρίας (zerzaust), παινεσιάρης (wichtiguerisch), παιχιδιαρίας (spielerisch), παραπονιάρης (jammernd), σκανταλιαρίας (ungezogen), φοβητιαρίας (ängstlich), χαδιαρίας (verschmüst), ψειριαρίας (verlaust)

**-ούλης, -ούλα, -ούλικο:** Die Endung -ούλης ist eine der im Griechischen verwendeten Verkleinerungsformen.

ασχημούλης (leicht hässlich), αδυνατούλης (schwächlich), ασπροούλης (weißlich), καμηνοούλης (*Person*: bedauerndswert), μικρούλης (winzig), νοστιμούλης (*Person*: appetitlich), ομορφούλης (hübsch), τοσοδούλης (winzig), τσαπατσούλης (schludrig), φτωχούλης (ärmlich), χαζούλης (dummlich)

**-ούρης, -ούρα, -ούριζο:**

ανακατωσοούρης (unruhestiftend), ασχημομούρης (*Gesicht*: hässlich), καμπούρης (buckelig), καψούρης (unsterblich verknallt), μαστούρης (high), μουντζούρης (verschmiert), μουρμούρης (nörgelig), στραβομούρης (schiefgesichtig)

- Hinweis:** Einige Adjektive bilden die weibliche Form auf -ισσα.
- Beispiele:** ακαμάτης, -ισσα / -ρα, -ικο (faul), κανακάρης, -ισσα, -ικο (verhätschelt), σακάτης, -ισσα, -ικο (verkrüppelt), χωριάτης, -ισσα, -ικο (dörflicherisch)
- Hinweis:** Etliche Adjektive aus dieser Gruppe werden auch als Substantive oder heutzutage sogar nur noch als Substantive verwendet. Die männliche Form wird dabei wie "ο χασάπης" (s. Seite 11) dekliniert. Endet die weibliche Form auf -α, so wird sie wie "η εικόνα" (s. Seite 15) dekliniert, endet sie auf -ισσα wie "η θάλασσα" (s. Seite 16).
- Beispiele:** ακαμάτης / ακαμάτρα (Faulpelz), γκορνιάρης / γκορνιάρια (Nörgler), ζηλιάρης / ζηλιάρια (Neider), ζημιάρης / ζημιάρια (Schädiger), κανακάρης / κανακάρισα (Hätschelkind), κιτρινάρης / κιτρινάρια (Bleichgesicht), λεβέντης / λεβέντισσα (Mannsbild / Weibsbild), μακαρίτης / μακαρίτισσα (Verstorbener), μεροκαματιάρης / μεροκαματιάρα (Tagelöhner), μουρμούρης / μουρμούρα (Nörgler), πεισματάρης / πεισματάρια (Trotzkopf), πρωτάρης / πρωτάρια (Anfänger), σακάτης / σακάτισσα (Krüppel), σφιχτοχέρης / σφιχτοχέρα (Geizhals), τεμπέλης / τεμπέλα (Faulpelz), τσαχπίνης / τσαχπίνα (Schäker), φοβητσιάρης / φοβητσιάρια (Feigling), χωριάτης / χωριάτισσα (Dörfler)

### 3.1.3 Adjektive aus der Katharevusa (επίθετα από την καθαρεύουσα)

#### A) Adjektive auf -ης, -ης, -ες

##### a) Betonung auf der letzten Silbe

**ασφαλής:** männlich: ασφαλ-ής, ασφαλ-ούς, ασφαλ-ή | ασφαλ-είς, ασφαλ-ών, ασφαλ-είς  
weiblich: ασφαλ-ής, ασφαλ-ούς, ασφαλ-ή | ασφαλ-είς, ασφαλ-ών, ασφαλ-είς  
sächlich: ασφαλ-ές, ασφαλ-ούς, ασφαλ-ές | ασφαλ-ή, ασφαλ-ών, ασφαλ-ή

**Beispiele:** αγενής (unhöflich), αδρανής (untätig), αηδής (ekelhaft), ακριβής (genau), αλυσυτελής (nutzlos), αμελής (nachlässig), αναίδης (unverschämt), ανεπαρκής (unzulänglich), αξιοπρεπής (würdevoll), απαθής (apathisch), αρχομανής (herrschsüchtig), ασαφής (unklar), ασελής (unzüchtig), ασθενής (krank), αστεροειδής (sternförmig), ασφαλής (sicher), ασθενής (krank), ατελής (unvollkommen), ατυχής (unglücklich), αφανής (unsichtbar), αφελής (naiv), δημοφιλής (volkstümlich), διακαής (glühend), διαρκής (andauernd), διαφανής (durchsichtig), διεθνής (international), διετής (zweijährig), δυστυχής / δυστυχισμένος (unglücklich), ειλικρινής (aufrichtig), ελλιπής (mangelhaft), εμφανής (deutlich sichtbar), επεικής (nachsichtig), επιμελής (fleißig), ευγενής (höflich), ευσεβής (fromm), ευσταθής (stabil), ευτελής (schäbig), ευτυχής (glücklich), ιδιοτελής (eigennützig), ιδιοφυής (begabt), λαοφιλής (volkstümlich), λεπτομερής (ausführlich), λεπτοφυής (zart), μακροσκελής (langwierig), μεγαλοπρεπής (prächtig), μετριοπαθής (maßvoll), μυστηριώδης (geheimnisvoll), ομοειδής (gleichartig), ομοιογενής (homogen), περιπετειώδης (abenteuerlich), πολυτής (langjährig), πολυμαθής (gelehrt), πολυμελής (vielgliedrig), πολυμερής (vielseitig), πολυτελής (luxuriös), προσεχής (kommend), πρωτοφανής (noch nicht dagewesen), σαφής (klar), συγγενής (verwandt), συνεπής (konsequent), συνεχής (fortwährend), τριετής (dreijährig), χονδροειδής (grob), υγιής (gesund)

##### b) Betonung auf der vorletzten Silbe

**Beispiele:** αυθάδης (frech), αυτάρκης (autark), επιμήκης (länglich), κακοήθης (unmoralisch), καλοήθης (wohlgesittet), συνηθής (gewöhnlich)

**-ήρης:** κληνήρης (bettlägerig), μονήρης (einsam), πλήρης (voll), φρενήρης (frenetisch)

##### c) Adjektive auf -ώδης, -ώδης, -ώδες mit Betonungswechsel im Genitiv Plural:

**δασώδης:** männlich: δασ-ώδης, δασ-ώδους, δασ-ώδη | δασ-ώδεις, δασ-ωδών, δασ-ώδεις  
weiblich: δασ-ώδης, δασ-ώδους, δασ-ώδη | δασ-ώδεις, δασ-ωδών, δασ-ώδεις  
sächlich: δασ-ώδες, δασ-ώδους, δασ-ώδες | δασ-ώδη, δασ-ωδών, δασ-ώδη

**Beispiele:** αλματώδης (sprunghaft), αμμώδης (sandig), βλακώδης (dumm), βραχώδης (felsig), γλωιώδης (klebrig), δασώδης (waldig), δηλητηριώδης (giftig), ελώδης (sumpfig), ενθουσιώδης (begeistert), ζωώδης (tierisch), θεμελιώδης (grundlegend), θηριώδης (wild), θορυβώδης (lärmend), θυελλώδης (stürmisch), θυμώδης (aufbrausend), ιδεώδης (ideal), ύλγιωδης (schwindelerregend), καταροακτώδης (wolkenbruchartig), κερφαλωδής (wesentlich), λοιμώδης (ansteckend), μανιώδης (besessen), μεγαλειώδης (grandios), μυθώδης (sagenhaft), μυώδης (muskulös), μυστηριώδης (mysteriös), νευρώδης (sehntig), ογκώδης (umfangreich), ονειρώδης (traumhaft), ουσιώδης (wesentlich), παιδαριώδης (kindisch), πεισματώδης (trotzig), περιπετειώδης (abenteuerlich), πετρώδης (steinig), πνευματώδης (geistreich), πομπώδης (pomprös), πορώδης (porös), πυρετώδης (fieberhaft), σκανδαλώδης (skandalös), στοιχειώδης (elementar), σωματώδης (korpulent), ταραχώδης (aufgewühlt), τερατώδης (monströs), χαώδης (chaotisch)

#### B) Adjektive auf -ᾶς, -οῦ, -ᾶδικο

**φαγᾶς:** männlich: φαγ-ᾶς, φαγ-ᾶ, φαγ-ᾶ | φαγ-ᾶδες, φαγ-ᾶδων, φαγ-ᾶδες  
weiblich: φαγ-οῦ, φαγ-οῦς, φαγ-οῦ | φαγ-οῦδες, φαγ-οῦδων, φαγ-οῦδες  
sächlich: φαγ-ᾶδικο, φαγ-ᾶδικου, φαγ-ᾶδικο | φαγ-ᾶδικα, φαγ-ᾶδικων, φαγ-ᾶδικα

**Beispiele:** γλωσσᾶς (geschwätzig), λογᾶς (geschwätzig), μυταρᾶς (großnasig), υπναρᾶς (langschlāfrig; sächliche Form: υπναροῦδικο), φαγᾶς (gefräßig), φαφλατᾶς (prahlerisch), φωνακλᾶς (schreierisch)

**Hinweis:** Diese Adjektive werden auch als Substantive verwendet, wobei die männlichen Substantive wie ο ψαρᾶς (Fischer) und die weiblichen wie η αλεπού (Fuchs) dekliniert werden.

#### C) Alte Partizipien als Adjektive

##### a) Adjektive auf -ων, -ουσα, -ον

Betonungswechsel im Genitiv Plural männlich und sächlich, doppelter Betonungswechsel im Genitiv Plural weiblich:

**εξεχών:** männlich: εξέχ-ων, εξέχ-οντος, εξέχ-οντα | εξέχ-οντες, εξέχ-όντων, εξέχ-οντες  
weiblich: εξέχ-ουσα, εξέχ-ουσας, εξέχ-ουσα | εξέχ-ουσεσ, εξέχ-ουσών, εξέχ-ουσεσ  
sächlich: εξέχ-ον, εξέχ-οντος, εξέχ-ον | εξέχ-οντα, εξέχ-όντων, εξέχ-οντα

**Beispiele:** απών (abwesend), αύξων (Nummer: laufend), διάπτων (kolikartig), ενδιαφέρων (interessant), εξέχων (herausragend), επείγων (dringend), λανθάνων (latent), μέλλον (zukünftig), παρελθών (vergangen), παρών (anwesend), πρωτεύων (primär), σημαίνων (bedeutend), τρέχων (laufend), φλέγων (heiß)

**b) Adjektive auf -ων, -ων, -ων**

Betonung auf der vorletzten Silbe, Betonungswechsel im Genitiv Plural:

**σώφρων:** männlich: σῶφρ-ων, σῶφρ-ονος, σῶφρ-ονα | σῶφρ-ονες, σωφρ-όνων, σῶφρ-ονες  
 weiblich: σῶφρ-ων, σῶφρ-ονος, σῶφρ-ονα | σῶφρ-ονες, σωφρ-όνων, σῶφρ-ονες  
 sächlich: σῶφρ-ον, σῶφρ-ονος, σῶφρ-ον | σῶφρ-ονα, σωφρ-όνων, σῶφρ-ονα

**Beispiele:** αγνώμων (undankbar), ἄφρων (vernünftigt), δεισιδαίμων (abergläubisch), ελεήμων (barmherzig), ευγνώμων (dankbar), ευδαιμών (glücklich), εχέφρων (unvernünftig), μεγαλόφρων (edelmütigt), μετρίοφρων (bescheiden), νοήμων (intelligent), παράφρων (irrsinnigt), σῶφρων (besonnen), ταπεινόφρων (demütigt)

**3.1.4 Unregelmäßige Adjektive (ἀνώμαλα επίθετα)**

Das Adjektiv "πολύς = viel" ist unregelmäßig.

männlich: πολ-ύς, -----, πολ-ύ | πολλ-οί, πολλ-ών, πολλ-ούς  
 weiblich: πολλ-ή, πολλ-ής, πολλ-ή | πολλ-ές, πολλ-ών, πολλ-ές  
 sächlich: πολ-ύ, -----, πολ-ύ | πολλ-ά, πολλ-ών, πολλ-ά

**Merke:** ο πολύς κόσμος = die breite Öffentlichkeit

**Hinweis:** Die in der Katharevusa existente männliche bzw. sächliche Genitivform πολλού wird mit από + Akkusativ umschrieben. Πολλού existiert noch in dem Ausdruck "προ πολλού χρόνου = vor langer Zeit".

**3.1.5 Undeklinierbare Adjektive (ἄκλιτα επίθετα)**

**Beispiele:** κουλ (cool), κρεμ (cremefarben), λιλά (lila), μελό (rührseligt), μινιόν (zart), μπεζ (beige), μπουζι (eiskalt), ντεμοντέ (altmodisch), ραφινέ (raffiniert), ριγέ (gestreift), σόκιν (anfällig), τέξα (straff), τέως (ehemaligt), φραπέ (eiskalt)

**3.2 Die Steigerung der Adjektive (τα παραθετικά των επιθέτων)**

Die Adjektive haben im Griechischen neben der Grundform, dem Positiv (το θετικό), die drei Steigerungsformen Komparativ (το συγκριτικό), Superlativ (το σχετικό υπερθετικό) und Elativ (το απόλυτο υπερθετικό).

**3.2.1 Der Positiv (το θετικό)**

Der Positiv ist die Grundform des Adjektivs. Vergleiche im Positiv werden mit τόσο ... όσο (so ... wie) gebildet.

**Beispiele:** Αυτό το σπίτι είναι τόσο μεγάλο, όσο και το άλλο. Dieses Haus ist genauso groß wie das andere.  
 Τα παπούτσιά του δεν είναι τόσο καλά, όσο τα δικά μου. Seine Schuhe sind nicht so gut wie meine.  
 Ο Κώστας δεν βλέπει πια τόσο καλά, όσο πρώτα. Kostas sieht nicht mehr so gut wie früher.

Der Vergleich wird auch durch "ὅπως + Nominativ" oder "σαν" gebildet. Steht σαν ohne Artikel, so folgt der Nominativ, steht σαν mit Artikel oder dem starken Personalpronomen, so folgt der Akkusativ.

**Beispiele:** Είναι γερός ὅπως ο πατέρας του. Er ist so stark wie sein Vater.  
 Τρέχει σαν λαγός. Er läuft (so schnell) wie ein Hase.  
 Είναι ὀμορφή σαν τη μητέρα της. Sie ist so schön wie ihre Mutter.  
 Κανένας δεν δουλεύει σαν αυτόν. Niemand arbeitet so viel wie er.

**3.2.2 Der Komparativ (το συγκριτικό)**

**A) Der Komparativ wird durch Voranstellen der Partikel πιο vor das Adjektiv gebildet.**

**Beispiele:** πιο ωραίος (schöner), πιο βαρύτες (schwerer), πιο σταχτής (grauer), πιο τεμπέλης (fauler), πιο φαγάς (gefäßig), πιο σῶφρων (besonnener), πιο σόκιν (anfällig)

**B) Einige Adjektive können den Komparativ zusätzlich durch Anhängen einer Endsilbe an den Adjektivstamm bilden.**

a) Die Adjektive auf -ος können den Komparativ auch mit der Endsilbe -ότερος, -ότερη, -ότερο bilden.

**Beispiele:** παλιός - παλιότερος (älter), πλούσιος - πλουσιότερος (reicher), φτωχός - φτωχότερος (ärmer), ψηλός - ψηλότερος (größer), ψιλός - ψιλότερος (feiner), ωραίος - ωραιότερος (schöner)

b) Die Adjektive auf -ύς können den Komparativ auch mit der Endsilbe -ύτερος, -ύτερη, -ύτερο bilden.

**Beispiele:** βαθύς - βαθύτερος (tiefer), βαρύτες - βαρύτερος (schwerer), πλατύς - πλατύτερος (breiter)

c) Einige Adjektive bilden den Komparativ sowohl auf -ότερος als auch auf -ύτερος.

**Beispiele:** ελαφρός / ελαφρύς - ελαφρότερος / ελαφρύτερος (leichter), κοντός - κοντότερος / κοντύτερος (kleiner), χοντρός - χοντότερος / χοντύτερος (dicker)

d) Die Adjektive auf -ής, -ης, -ες können den Komparativ auch mit der Endsilbe -έστερος, -έστερη, -έστερο bilden.

**Beispiele:** ακριβής - ακριβέστερος (genauer), ασθενής - ασθενέστερος (kränker), ασφαλής - ασφαλέστερος (sicherer), επιεικής - επιεικέστερος (nachsichtiger), επιμελής - επιμελέστερος (fleißiger), ευγενής - ευγενέστερος (höflicher), υγιής - υγιέστερος (gesünder), πολυτελής - πολυτελέστερος (luxuriöser)

Adjektive mit mehr als drei Silben bilden den Komparativ bevorzugt mit πιο. Adjektive, die Farben bezeichnen, sowie das Adjektiv κρύος (kalt) bilden den Komparativ ausschließlich mit πιο.

**C) Vergleiche im Komparativ**

Dem deutschen "als" entspricht bei einem Vergleich mit einem Nomen oder Pronomen die griechische Präposition "από", bei sonstigen Vergleichen (z. B. mit Adverbien, Präpositionen oder Sätzen) die Präposition "παρά".

**Beispiele:** Ο Όλυμπος είναι ψηλότερος από τον Παρνασσό. Der Olymp ist höher als der Parnass.  
 Δεν έχω δει ποτέ τίποτα πιο ωραίο απ' αυτό. Ich nie etwas Schöneres gesehen als das.  
 Βγάζει δυο φορές περισσότερα από μένα. Er verdient zweimal so viel wie ich.  
 Ο κήπος μας είναι μεγαλύτερος από τον δικό του. Unser Garten ist größer als seiner.  
 Ο δρόμος είναι τρεις φορές μακρύτερος απ' όσο νόμιζα. Der Weg ist dreimal so weit, wie ich dachte.  
 Εργάζεται λιγότερο στο σχολείο απ' ό,τι στο σπίτι. Er arbeitet in der Schule weniger als zu Hause.

Καλύτερα πιο λίγο παρά καθόλου.  
 Δίνει πιο πολλά λεφτά σε σένα παρά σε μένα.  
 Προτιμώ να τρώω με μια παρέα παρά μόνος μου.  
 Προτιμώ να κοιμάμαι μπρούμυτα παρά ανάσκελα.  
 Καλύτερα να πάω σινεμά παρά να μείνω σπίτι.

Besser weniger als gar nicht.  
 Er gibt dir viel mehr Geld als mir.  
 Ich esse lieber in Gesellschaft als alleine.  
 Ich schlafe lieber auf dem Bauch als auf dem Rücken.  
 Ich gehe besser ins Kino, als zu Hause zu bleiben.

### 3.2.3 Der Superlativ (το σχετικό υπερθετικό)

Der Superlativ der Adjektive wird gebildet durch den **bestimmten Artikel + Komparativ**.

**Beispiele:** ο πιο ωραίος *oder* ο ωραιότερος (der schönste), ο πιο βαρύς *oder* ο βαρύτερος (der schwerste), ο πιο υγιής *oder* ο υγιέστερος (der gesündeste), ο πιο τεμπέλης (der faulste), ο πιο φαγάς (der gefräßigste), ο πιο σώφρων (der besonnenste), ο πιο σόκιν (der anstößigste)

Αυτό είναι το πιο αρχαίο άγαλμα του μουσείου.	Dies ist die älteste Statue des Museums.
Ο Όλυμπος είναι το ψηλότερο βουνό της Ελλάδας.	Der Olymp ist der höchste Berg Griechenlands.
Αυτό το πηγάδι είναι το βαθύτερο στην περιοχή μας.	Dieser Brunnen ist der tiefste in unserer Gegend.
Το τρένο είναι το ασφαλέστερο μέσο συγκοινωνίας.	Der Zug ist das sicherste Verkehrsmittel.
Αυτό το μικρό ξενοδοχείο είναι το καλύτερο.	Dieses kleine Hotel ist das beste.
Πηγαίνουμε στο πλησιέστερο σχολείο.	Wir gehen in die nächste Schule.

### 3.2.4 Der Elativ (το απόλυτο υπερθετικό)

Der Elativ bezeichnet einen sehr hohen Eigenschaftsgrad, ohne dass er dabei einen Vergleich ausdrückt. Ins Deutsche wird er durch die Worte "sehr", "äußerst", "aller-" oder "am + Superlativ" übersetzt. Der griechische Elativ wird gebildet durch:

#### A) Voransetzen von πολύ, πολύ πολύ oder πάρα πολύ

**Beispiele:** πολύ πλατύς (sehr breit), πάρα πολύ ωραίος (äußerst schön), πολύ πολύ σόκιν (äußerst anstößig)

#### B) Verdoppelung des Adjektivs

**Beispiele:** ένας ψηλός ψηλός καλόγερος (ein äußerst großer Mönch)

#### C) Anhängen einer Endsilbe an den Adjektivstamm

a) Die Adjektive auf **-ος** können den Elativ auch mit der Endsilbe **-ότατος, -ότατη, -ότατο** bilden.

**Beispiele:** παλαιός - παλαιότατος (sehr alt), πλούσιος - πλουσιότατος (sehr reich), ψιλός - ψιλότατος (sehr fein), φτωχός - φτωχότατος (sehr arm), ωραίος - ωραιότατος (sehr schön)

Η Μαρία είναι λεπτότατη. Maria ist sehr dünn.

b) Die Adjektive auf **-ύς** können den Elativ auch mit der Endsilbe **-ύτατος, -ύτατη, -ύτατο** bilden.

**Beispiele:** βαθύς - βαθύτατος (sehr tief), βαρύς - βαρύτατος (sehr schwer), πλατύς - πλατύτατος (sehr breit)

Ο χειμώνας είναι φέτος βαρύτατος. Der Winter ist dieses Jahr äußerst streng.

c) Die Adjektive auf **-ης, -ης, -ης** können den Elativ auch mit der Endsilbe **-έστατος, -έστατη, -έστατο** bilden.

**Beispiele:** ασθενής - ασθενέστατος (sehr krank), ασφαλής - ασφαλέστατος (sehr sicher), ακριβής - ακριβέστατος (sehr genau), επιμελής - επιμελέστατος (sehr fleißig), υγιής - υγιέστατος (sehr gesund)

Τα καινούρια αυτοκίνητα είναι ασφαλέστατα. Die neuen Autos sind äußerst sicher.

#### D) Komparativ + απ' όλους τους άλλους / + απ' όλες τις άλλες / + απ' όλα τα άλλα

Im Deutschen entspricht dem die Vorsilbe **aller-**.

Ο Νίκος είναι πιο δυνατός απ' όλους τους άλλους.	Nikos ist am allerstärksten (stärker als alle anderen).
Αυτή η γάτα είναι πιο ωραία απ' όλες τις άλλες.	Diese Katze ist am allerschönsten (schöner als alle anderen).
Αυτό το σπίτι είναι πιο ακριβό απ' όλα τα άλλα.	Dieses Haus ist am allerteuersten (teurer als alle anderen).

#### E) Verwendung von Vorsilben (χρήση των προθεμάτων)

Einige Adjektive erhalten durch die Verwendung von Vorsilben eine elative Bedeutung.

a) Die Vorsilbe **θεο-** (Ableitung vom Substantiv: ο θεός = Gott)

**Beispiele:** θεόγυμνος (splitternackt), θεόκουφος (stocktaub), θεομίσητος (gottverhasst), θεόμουρλος (völlig verrückt), θεονήστικος (stocknüchtern), θεοπάλαβος (total verrückt), θεοσκοτεινός (stockdunkel), θεόστραβος (stockblind), θεότρελος (völlig verrückt), θεόφτωχος (bettelarm)

b) Die Vorsilbe **κατα-** (Ableitung von der Präposition: κατά = gegen)

**Beispiele:** καταϊδρωμένος (völlig durchgeschwitzt), καταθυμωμένος (stocksauer), κατακάθαρος (blitzsauber), κατακαίνουριος (nagelneu), κατακίτρινος (knallgelb), κατακόκκινος (knallrot), κατάκοπος (totmüde), κατακουρασμένος (totmüde), κατάμαυρος (pechschwarz), κατάξανθος (strohblond), κατάξερος (knochen trocken), κατασκοτεινός (stockfinster), κάτασπρος (schneeweiß), καταφάνερος (ganz offenkundig), κατάφωτος (hell erleuchtet), καταχαρούμενος (hoch erfreut), κατάχλωμος (kreidebleich)

c) Die Vorsilbe **ολο-** (Ableitung vom Adjektiv: όλος = ganz)

**Beispiele:** ολόγερος (kerngesund), ολόγυμνος (splitternackt), ολοζώντανος (quicklebendig), ολοκάθαρος (blitzblank), ολοκαινούργιος (nagelneu), ολόλευκος (schneeweiß), ολόμαυρος (pechschwarz), ολομόναχος (mutterseelenallein), ολόξανθος (strohblond), ολοπράσινος (giftgrün), ολοσκοτεινός (stockdunkel), ολόστεγνος (knochen trocken), ολόφωτος (hell erleuchtet), ολόχαρος (hoch erfreut)

d) Die Vorsilbe **παμ-** oder **παν-** (Ableitung vom Substantiv: το παν = All)

**Beispiele:** παμμέγιστος (kolossal), παμπάλαιος (uralt), πάμπλουτος (steinreich), παμπόνηρος (ausgefuchst), πάμφθηνος (spottbillig), πάμφτωχος (bettelarm), πάμφωτος (gleichend hell); πανάγιος (ganz heilig), πανάθλιος (hundeehend), πανάκριβος (sehr teuer), πανάρχαιος (uralt), πανέμορφος (wunderschön), πανέρημος (völlig einsam), πανέξυπνος (sehr klug), πανέτοιμος (ganz und gar bereit), πανεύκολος (kindeleicht), πανευτυχής (überglücklich), πανίερος (hochheilig), πανίσχυρος (allmächtig)

e) Die Zahlvorsilben **τρι-** (drei), **τετρα-** (vier) und **πεντα-** (fünf)

**Beispiele:** τρισάθλιος (hundeehend), τρισβαθος (abgrundtief), τρισβάθβαρος (äußerst wild), τρισευτυχημένος (überglücklich), τρισκατάρατος (dreimal verflucht), τρισκότεινος (stockdunkel); τετράξανθος (stroh-blond), τετραπάχος (sehr fett), τετραπέρατος (ausgefuchst), τετράπλατος (unglaublich breit), τετράσοφος (äußerst weise), τετράπηγος (riesengroß); πεντακάθαρος (blitzblank), πεντάμορφος (wunder-schön), πεντανόστιμος (äußerst lecker), πεντάορφανος (völlig verwaist = Vollweise)

**3.2.5 Unregelmäßige Steigerungsformen (ανώμαλα παραθετικά)**

Positiv		Komparativ			Elativ		
απλός	einfach	πιο απλός	απλούστερος	einfacher	πολύ απλός	απλούστατος	sehr einfach
γέρος	alt	πιο γέρος	γεροντότερος	älter	πολύ γέρος	---	sehr alt
γλυκός	süß	πιο γλυκός	γλυκύτερος	süßer	πολύ γλυκός	γλυκύτατος	sehr süß
κακός	schlecht	πιο κακός	χειρότερος	schlechter	πολύ κακός	χειριστός	sehr schlecht
καλός	gut	πιο καλός	καλύτερος	besser	πολύ καλός	άριστος	sehr gut
λίγος	wenig	πιο λίγος	λιγότερος	weniger	πολύ λίγος	ελάχιστος	sehr wenig
μεγάλος	groß	πιο μεγάλος	μεγαλύτερος	größer	πολύ μεγάλος	μέγιστος	sehr groß
μικρός	klein	πιο μικρός	μικρότερος	kleiner	πολύ μικρός	ελάχιστος	sehr klein
πολύς	viel	πιο πολύς	περισσότερος	mehr	πάρα πολύς	πλείστος	sehr viel

**Beispiele:** Ο Πειραιάς είναι το μεγαλύτερο λιμάνι της Ελλάδας. Piräus ist der größte Hafen Griechenlands.  
 Η μεγαλύτερη δυνατή προστασία είναι ... Der bestmögliche Schutz ist ...  
 Ο χειρότερος μαθητής είναι ο Τάκης. Der schlechteste Schüler ist Takis.  
 Σήμερα διάβασα περισσότερο απ' ό,τι χθες. Heute habe ich mehr gelernt als gestern.  
 Εκατομμύρια άνθρωποι σε περισσότερες από εβδομήντα χώρες... Millionen Menschen in mehr als 70 Ländern ...

**3.2.6 Unvollständige Steigerungsformen (ελλιπή παραθετικά)**

Einige Adjektive kommen nur in der Steigerungsstufe vor. Als Grundform existiert nur ein Adverb oder eine Präposition.

Positiv		Komparativ		Elativ	
άνω	oben	ανώτερος	höher	ανώτατος	sehr hoch
άπω	fern	απώτερος	ferner	απώτατος	fernster
έξω	außen	εξώτερος	äußerer	εξώτατος	äußerster
έσω	innen	εσώτερος	innerer	εσώτατος	innerster
κάτω	unten	κατώτερος	niedriger	κατώτατος	sehr niedrig
πλησίον	nahe	πλησιέστερος	näher	πλησιέστατος	sehr nahe
υπέρ	über	υπέρτερος	höher	υπέρτατος	sehr hoch
πρώτα	früher	πρωτύτερος	vorheriger	πρώτιστος	allererster
ύστερα	nachher	υστερότερος	späterer	ύστατος	allerletzter
-----	-----	μεταγενέστερος	späterer	-----	-----
-----	-----	προγενέστερος	früherer	-----	-----
-----	-----	προτιμότερος	besser, lieber	-----	-----

**3.2.7 Adjektive ohne Steigerungsformen (επίθετα χωρίς παραθετικά)**

Natürlich gibt es Adjektive, die aufgrund der Eigenschaft, die sie ausdrücken, keine Steigerungsformen haben. Hierzu gehören z. B. Adjektive die Materialeigenschaften, Verwandtschaftsbeziehungen, unveränderliche Zustände, Orts- und Zeitbeschreibungen und dergleichen ausdrücken.

**Beispiele:** αθάνατος (unsterblich), αιώνιος (ewig), απέραντος (unendlich), ασημένιος (silbern), αυριανός (morgig), ευρωπαϊκός (europäisch), θαλασσινός (Meeres-), ιατρικός (medizinisch), κληρονομικός (erblich), μαθηματικός (mathematisch), μάλλινος (wollen), μισός (halb), μουγγός (stumm), νεκρός (tot), νομικός (gesetzlich), ξύλινος (hölzern), ουράνιος (Himmels-), προγονικός (altererbt), πρωτότοκος (erstgeboren), σημερινός (heutig), σιδερένιος (eisern), στρογγυλός (rund), συγγενής (verwandt), τετράγωνος (viereckig), χρυσός (golden)

Adjektive auf -ος, -η, -ο				Adjektive auf -ύς, -ιά, -ύ			
ψιλός (fein)	männlich	weiblich	sächlich	βαθύς (tief)	männlich	weiblich	sächlich
Nominativ Singular	ψιλ-ός	ψιλ-ή	ψιλ-ό	Nominativ Singular	βαθ-ύς	βαθ-ιά	βαθ-ύ
Genitiv Singular	ψιλ-ού	ψιλ-ής	ψιλ-ού	Genitiv Singular	βαθ-ιού	βαθ-ιάς	βαθ-ιού
Akkusativ Singular	ψιλ-ό	ψιλ-ή	ψιλ-ό	Akkusativ Singular	βαθ-ύ	βαθ-ιά	βαθ-ύ
Nominativ Plural	ψιλ-οί	ψιλ-ές	ψιλ-ά	Nominativ Plural	βαθ-ιοί	βαθ-ιές	βαθ-ιά
Genitiv Plural	ψιλ-ών	ψιλ-ών	ψιλ-ών	Genitiv Plural	βαθ-ιών	βαθ-ιών	βαθ-ιών
Akkusativ Plural	ψιλ-ούς	ψιλ-ές	ψιλ-ά	Akkusativ Plural	βαθ-ιούς	βαθ-ιές	βαθ-ιά
Adjektive auf -ος, -α, -ο				Adjektive auf -ής, -ιά, -ι			
ωραίος (schön)	männlich	weiblich	sächlich	σταχτής (aschgrau)	männlich	weiblich	sächlich
Nominativ Singular	ωραι-ος	ωραι-α	ωραι-ο	Nominativ Singular	σταχτ-ής	σταχτ-ιά	σταχτ-ι
Genitiv Singular	ωραι-ου	ωραι-ας	ωραι-ου	Genitiv Singular	σταχτ-ιού	σταχτ-ιάς	σταχτ-ιού
Akkusativ Singular	ωραι-ο	ωραι-α	ωραι-ο	Akkusativ Singular	σταχτ-ή	σταχτ-ιά	σταχτ-ι
Nominativ Plural	ωραι-οι	ωραι-ες	ωραι-α	Nominativ Plural	σταχτ-ιοί	σταχτ-ιές	σταχτ-ιά
Genitiv Plural	ωραι-ων	ωραι-ων	ωραι-ων	Genitiv Plural	σταχτ-ιών	σταχτ-ιών	σταχτ-ιών
Akkusativ Plural	ωραι-ους	ωραι-ες	ωραι-α	Akkusativ Plural	σταχτ-ιούς	σταχτ-ιές	σταχτ-ιά
Adjektive auf -ος, -α, -ο				Adjektive auf -ης, -α, -ιο			
πλούσιος (reich)	männlich	weiblich	sächlich	τεμπέλης (faul)	männlich	weiblich	sächlich
Nominativ Singular	πλούσ-ιος	πλούσ-ια	πλούσ-ιο	Nominativ Singular	τεμπέλ-ης	τεμπέλ-α	τεμπέλ-ιο
Genitiv Singular	πλούσ-ιου	πλούσ-ιας	πλούσ-ιου	Genitiv Singular	τεμπέλ-η	τεμπέλ-ας	τεμπέλ-ιου
Akkusativ Singular	πλούσ-ιο	πλούσ-ια	πλούσ-ιο	Akkusativ Singular	τεμπέλ-η	τεμπέλ-α	τεμπέλ-ιο
Nominativ Plural	πλούσ-ιοι	πλούσ-ιες	πλούσ-ια	Nominativ Plural	τεμπέλ-ηδες	τεμπέλ-ες	τεμπέλ-ια
Genitiv Plural	πλούσ-ιων	πλούσ-ιων	πλούσ-ιων	Genitiv Plural	τεμπέλ-ηδων	-----	τεμπέλ-ιων
Akkusativ Plural	πλούσ-ιους	πλούσ-ιες	πλούσ-ια	Akkusativ Plural	τεμπέλ-ηδες	τεμπέλ-ες	τεμπέλ-ια

<b>Adjektive auf -ης, -ης, -εις</b>				<b>Adjektive auf -ων, -ουσα, -ον</b>			
<b>ασφαλής (sicher)</b>	männlich	weiblich	sächlich	<b>εξέχων (herausragend)</b>	männlich	weiblich	sächlich
Nominativ Singular	ασφαλ-ής	ασφαλ-ής	ασφαλ-ές	Nominativ Singular	εξέχ-ων	εξέχ-ουσα	εξέχ-ον
Genitiv Singular	ασφαλ-ούς	ασφαλ-ούς	ασφαλ-ούς	Genitiv Singular	εξέχ-οντος	εξέχ-ουσας	εξέχ-οντος
Akkusativ Singular	ασφαλ-ή	ασφαλ-ή	ασφαλ-ές	Akkusativ Singular	εξέχ-οντα	εξέχ-ουσα	εξέχ-ον
Nominativ Plural	ασφαλ-είς	ασφαλ-είς	ασφαλ-ή	Nominativ Plural	εξέχ-οντες	εξέχ-ουσες	εξέχ-οντα
Genitiv Plural	ασφαλ-ών	ασφαλ-ών	ασφαλ-ών	Genitiv Plural	εξέχ-όντων	εξέχ-ουσών	εξέχ-όντων
Akkusativ Plural	ασφαλ-είς	ασφαλ-είς	ασφαλ-ή	Akkusativ Plural	εξέχ-οντες	εξέχ-ουσες	εξέχ-οντα
<b>Adjektive auf -ώδης, -ώδης, -ώδες</b>				<b>Adjektive auf -ων, -ων, -ον</b>			
<b>δασώδης (waldig)</b>	männlich	weiblich	sächlich	<b>σώφρων (besonnen)</b>	männlich	weiblich	sächlich
Nominativ Singular	δασ-ώδης	δασ-ώδης	δασ-ώδες	Nominativ Singular	σώφρ-ων	σώφρ-ων	σώφρ-ον
Genitiv Singular	δασ-ώδους	δασ-ώδους	δασ-ώδους	Genitiv Singular	σώφρ-ονος	σώφρ-ονος	σώφρ-ονος
Akkusativ Singular	δασ-ώδη	δασ-ώδη	δασ-ώδες	Akkusativ Singular	σώφρ-ονα	σώφρ-ονα	σώφρ-ον
Nominativ Plural	δασ-ώδεις	δασ-ώδεις	δασ-ώδη	Nominativ Plural	σώφρ-ονες	σώφρ-ονες	σώφρ-ονα
Genitiv Plural	δασ-ωδών	δασ-ωδών	δασ-ωδών	Genitiv Plural	σώφρ-όνων	σώφρ-όνων	σώφρ-όνων
Akkusativ Plural	δασ-ώδεις	δασ-ώδεις	δασ-ώδη	Akkusativ Plural	σώφρ-ονες	σώφρ-ονες	σώφρ-ονα
<b>Adjektive auf -άς, -ού, -άδικο</b>				<b>Das Adjektive πολύς</b>			
<b>φαγός (gefräßig)</b>	männlich	weiblich	sächlich	<b>πολύς (viel)</b>	männlich	weiblich	sächlich
Nominativ Singular	φαγ-άς	φαγ-ού	φαγ-άδικο	Nominativ Singular	πολ-ύς	πολλ-ή	πολ-ύ
Genitiv Singular	φαγ-ά	φαγ-ούς	φαγ-άδικο	Genitiv Singular	---	πολλ-ής	---
Akkusativ Singular	φαγ-ά	φαγ-ού	φαγ-άδικο	Akkusativ Singular	πολ-ύ	πολλ-ή	πολ-ύ
Nominativ Plural	φαγ-άδες	φαγ-ούδες	φαγ-άδικα	Nominativ Plural	πολλ-οί	πολλ-ές	πολλ-ά
Genitiv Plural	φαγ-άδων	φαγ-ούδων	φαγ-άδικων	Genitiv Plural	πολλ-ών	πολλ-ών	πολλ-ών
Akkusativ Plural	φαγ-άδες	φαγ-ούδες	φαγ-άδικα	Akkusativ Plural	πολλ-ούς	πολλ-ές	πολλ-ά

#### 4. Die Adverbien (τα επιρρηματα)

Adverbien sind unflektierbare Wörter, die vor allem das Verb, aber auch andere Satzbestandteile näher erläutern. Adverbien können eigenständige Wörter sein oder von Adjektiven abgeleitet werden. Neben reinen Adverbien gibt es auch adverbiale Ausdrücke. Die Adverbien lassen sich einteilen in:

1. Adverbien des Ortes (τοπικά επιρρηματα)
2. Adverbien der Zeit (χρονικά επιρρηματα)
3. Adverbien der Art und Weise (τροπικά επιρρηματα)
4. Adverbien der Menge (ποσοτικά επιρρηματα)
5. Adverbien der Bejahung, des Zweifelns und der Verneinung (βεβαιωτικά, διστακτικά, αρνητικά επιρρηματα).

Ferner können die Adverbien auch in fragende (interrogative), unbestimmte (indefinitive), hinweisende (demonstrative) und in Beziehung setzende (relative) Adverbien eingeteilt werden.

##### 4.1 Abgeleitete Adverbien (παραγωγή κανονικών επιρρημάτων)

Bei den Adjektiven auf **-ος** und **-ός** wird das Adverb auf die Endung **-α** und **-ά** gebildet, bei den Adjektiven auf **-ύς** auf **-ία** und bei den Adjektiven auf **-ης, -ης, -εις** und **-ής, -ής, -ές** auf **-ως** und **-ώς**.

Adjektiv	Adverb	Bedeutung	Beispiele	
ακριβός, -ή, -ό	ακριβά	teuer	Αυτό το αγόρασα πολύ ακριβά.	Das habe ich sehr teuer gekauft.
ωραίος, -α, -ο	ωραία	schön	Η Μαρία τραγουδάει ωραία.	Maria singt schön.
γλυκός, -ιά, -ό	γλυκά	süß	Η Κατερίνα μιλάει γλυκά.	Katerina spricht süß.
μακρός, -ιά, -ύ	μακριά	weit	Οι γονείς μου μένουν μακριά.	Meine Eltern wohnen weit weg.
τεμπέλης, -α, -ικο	τεμπέλικα	faul	Η γάτα ξάπλωσε τεμπέλικα στον ήλιο.	Die Katze lag faul in der Sonne.
ακριβής, -ής, -ές	ακριβώς	genau	Το μάθημα αρχίζει ακριβώς στις δύο.	Der Unterricht beginnt Punkt zwei.

##### 4.2 Einteilung der Adverbien (διαίρεση των επιρρημάτων)

###### 4.2.1 Adverbien des Ortes (Frage: πού = wo?)

αλλού	anderswo	γύρω	ringsherum	καταγής	auf der Erde	πάνω	oben
ανάμεσα	zwischen	δεξιά	rechts	κάτω	unten	πέρα	drüben
αναμεταξύ	zwischen	δίπλα	neben	κοντά	nah	πίσω	hinten
ανατολικά	östlich	δυτικά	westlich	μακριά	weit	πλάι	neben
αντίκρου	gegenüber	εδώ	hier	μέσα	innen	που	wo
αντίπερα	jenseits	εκεί	dort	μεταξύ	zwischen	πού;	wo?, wohin?
απέναντι	gegenüber	εκεί μέσα	da drinnen	μπροστά	vorn	πούθε;	woher?
απέξω	draußen	εκεί πίσω	da hinten	νότια	südlich	πουθενά	irgendwo / nirgendwo
απομέσα	drinnen	εμπρός	vorne	ολόγυρα	rundherum	τριγύρω	darum herum
αριστερά	links	έξω	draußen	όπου	wo	χαμηλά	niedrig
αυτού	hier	κάπου	irgendwo	οπουδήποτε	wo auch immer	χάμω	auf dem Boden
βόρεια	nördlich	κάπου αλλού	woanders	παντού	überall	ψηλά	hoch

###### 4.2.2 Adverbien der Zeit (Frage: πότε = wann?)

αδιάκοπα	ununterbrochen	από τότε	seitdem	γρήγορα	schnell
ακόμα / ακόμη	noch	από τώρα	von jetzt an	διαρκώς	dauernd, ständig
άλλη φορά	ein anderes Mal	αποβραδīs	gestern Abend	εγκαιρώς	rechtzeitig
άλλοτε	früher	απόψε	heute Abend	εδώ και	seit
αμέσως	sofort, gleich	αργά	spät	εδώ και καιρό	längst
ανήμερα	am selben Tag	αύριο	morgen	εκεί που	während, als
από πότε;	seit wann?	βράδυ	abends	ενίοτε	zuweilen

έπειτα	nachher, danach	ολόένα	unaufhörlich	πρωύτερα	vorher, früher
επιτέλους	endlich	όποτε	wann immer	σε λίγο	bald
ευθύς	gleich	οποτεδήποτε	wann auch immer	σήμερα	heute
ήδη	schon, bereits	πάλι	wieder, wiederum	σπάνια	selten
ίσια ίσια	gerade eben, gerade	πάντα	immer, auf jeden Fall	στην ώρα μου	pünktlich
κάθε μέρα	jeden Tag	πάντοτε	immer, stets	στο αναμεταξύ	inzwischen
κάθε πότε;	wie oft?	πάνω στην ώρα	pünktlich	στον καιρό μου	zu meiner Zeit
κάθε που	jedesmal wenn	πώρα πολύ αργά	viel zu spät	συνάμα	zugleich
κάθε τόσο	immer wieder	πέρουσι / πέρουσι	letztes Jahr	συνήθως	gewöhnlich, meistens
καθημερινώς	täglich	πια	schon; endlich	συχνά	oft, häufig
καμιά φορά	manchmal	πολλές φορές	oft	τα μεσάνυχτα	um Mitternacht
κάποτε	irgendwann einmal	πολλή ώρα	lange (Stunden)	τακτικά	regelmäßig
κάπου κάπου	ab und zu	πολύ αργά	sehr spät	τέλος πάντων	schließlich, endlich
κατόπιν	danach, nachher	πολύ καιρό	lange (Monate, Jahre)	τέτοια ώρα	um diese Zeit
κατόπιν από	hinter	πόσο καιρό;	wie lange?	την ίδια ώρα	um dieselbe Zeit
κιόλας	schon	ποτέ	niemals / jemals	τις προάλλες	neulich
μεθαύριο	übermorgen	πότε;	wann?	το αργότερο	spätestens
μέρα με τη μέρα	Tag für Tag	πότε πότε	dann und wann	το βράδυ	am Abend
μέρα νύχτα	Tag und Nacht	πού και πού	ab und zu	το μεσημέρι	am Mittag
μέρα παρά μέρα	alle zwei Tage	πριν	bevor, vorher	το ωριότερο	frühestens
μετά	nachher, nach	προ ολίγου	vor kurzem	το πρωί	am Morgen
μία φορά	einmal	προ πολλού	vor langer Zeit	τότε	dann, damals
μόλις	gerade, sobald	πρόπερσι	vorvoriges Jahr	τότε που	damals als
νωρίς	früh	πρόσφατα	vor kurzem	του χρόνου	nächstes Jahr
νωρίτερα	früher, eher	προχτές / προχθές	vorgestern	τόρα	jetzt
ξανά	wieder	πρωί	früh	ύστερα	nachher, später
ξαφνικά	plötzlich	πρωί βράδυ	morgens und abends	φέτος	dieses Jahr
όλο	dauernd, ständig	πρώτα	zuerst, früher	χθες / χτες	gestern
όλο και	ständig	πρώτα πρώτα	zu allererst	ψες	gestern Abend

4.2.3 Adverbien der Art und Weise (Frage: πώς = wie?)

ακριβά	teuer	κρίμα	schade
ακριβώς	genau	κυρίως	hauptsächlich
αλλιώς	anders, sonst	μαζί	zusammen, beisammen
άλλωστε	außerdem	μάλλον	wahrscheinlich
απαίσια	scheußlich	μάταια	vergeblich
απέξω	auswendig	μεμιάς	auf einmal
απολύτως	vollkommen	μήπως	vielleicht (in einer Frage)
ασφαλώς	selbstverständlich	μα για πάντα	ein für allemal
άσχημα	schlecht	μα χαρά	sehr gut
αυτό καθ' εαυτό	an und für sich	μολαταύτα	trotz allem, dennoch
γι' αυτό	deshalb	μόλις και μετά βίας	mit großer Mühe
γι' αυτό ακριβώς	gerade deshalb	μονάχα	allein
γιατί;	warum?, weshalb?	μονομάς	auf einmal
διαρκώς	dauernd, ständig	μπρούμυτα	auf dem Bauch
δυνατά	laut, stark	ξαφνικά	plötzlich
δυστυχώς	leider, unglücklicherweise	όπως	wie
δωρεάν	umsonst, unentgeltlich	οποσδήποτε	auf jeden Fall, unbedingt
ειδεμή	anderenfalls	όσο το δυνατό πιο	möglichst
εντελώς	völlig	πάλι καλά που	es ist ja noch gut, dass
εντούτοις	indessen, dennoch	παμφηφεί	einstimmig
εξαιρετικά	äußerst	πάντως	auf jeden Fall
εξάλλου	außerdem	παρ' όλα αυτά	trotz alledem
έξαφνα	plötzlich	παρά τρίχα	um ein Haar
εξίσου	gleichermaßen	παραλίγο	beinahe
επιεικώς	nachsichtig	πέρα για πέρα	durchweg, durch und durch
επίσης	ebenfalls, gleichfalls	περίφημα	wunderschön
επίτηδες	absichtlich, extra	πιθανόν	wahrscheinlich
έτσι	so	πραγματικά	tatsächlich
ευτυχώς	glücklicherweise	προπάντων	vor allem
ευχάριστα	angenehm	προσωπικ-ά / -ώς	persönlich
ευχαρίστως	gern	προσωριν-ά / -ώς	vorläufig
εφάσον	sofern	πώς;	wie?
ήσυχα	ruhig, still	σιγά	leise, langsam
ιδιαίτερα	besonders, insbesondere	σταυροπόδι	im Schneidersitz
ιδιοχειρως	eigenhändig	συνεπώς	folglich, infolgedessen
ιδίως	besonders, insbesondere	συνεχώς	ständig
ίσια	gerade, direkt	τάχα	angeblich
καθ'αυτό	echt	τι;	was?
κάθε άλλο	im Gegenteil	το γρηγορότερο	schnellstens
καθώς	wie, sobald als	το καλύτερο	am besten
κακά / κακώς	schlecht, schlimm	τόσο το καλύτερο	um so besser
καλά / καλώς	gut	του κάκου	vergebens
κάπως	irgendwie, einigermaßen	φρόνιμα	weise, klug
καταγής	auf der Erde	χάρισμα	umsonst, gratis
κατευθείαν	direkt	χωριστά	getrennt
κουτσά στοαβά	mit Ach und Krach	ωραία	schön

## 4.2.4 Adverbien der Menge (Frage: πόσο = wie viel?)

άλλο τόσο	noch einmal so viel	οσοσδήποτε	so sehr auch
αρκετά	genug, ziemlich	πάνω κάτω	ungefähr
διόλου	gar nicht, überhaupt nicht	πάρα πολύ	sehr viel, zu sehr, zu viel
ελάχιστα	minimal	περίπου	ungefähr, etwa
επιπρόσθετα	zusätzlich	περισσότερο	mehr
κάθε	jeder	πια	(nicht) mehr, schon, endlich
καθόλου	überhaupt / überhaupt nicht	πιο	mehr
κάμποσο	ziemlich viel	πολλά και διάφορα	alles mögliche
κομματάκι	ein Stückchen	πολύ	viel, sehr, zu
κομμάτι	ein bisschen	πολύ πολύ	zu viel, sehr viel
λίγακι	ein wenig	μισό μισό	halb und halb
λίγο	wenig, etwas	πόσο;	wie viel?
λίγο πολύ	mehr oder weniger	σχεδόν	fast, beinahe
λιγότερο	weniger	τις περισσότερες φορές	meistens
μονάχα	nur	το πολύ πολύ	höchstens
μόνο	nur	τόσο	so, so sehr
ολότελα	ganz und gar	τόσο ... όσο	so ... wie
ολωσδιόλου	gänzlich, durch und durch	τουλάχιστον	wenigstens, mindestens
όσο	so sehr, so gut, wie sehr	ως επί το πλείστον	meistens

## 4.2.5 Adverbien der Bejahung, des Zweifels, der Verneinung

	Bejahung		Zweifel		Verneinung		
αλήθεια	wirklich	όντως	in der Tat	άραγε	ob ... (wohl)?	δεν	nein, nicht
βέβαια	gewiss	ορισμένως	bestimmt	δήθεν	angeblich	μη(ν)	nein, nicht
βεβαιότατα	sicherlich	πραγματι	tatsächlich	ίσως	vielleicht	ουδέποτε	niemals
για καλού κακού	jedenfalls	πώς όχι!	doch!	μάλλον	wahrscheinlich	όχι	nein
εντάξει	in Ordnung	σωστά	richtig	μήπως τυχόν	eventuell		
μάλιστα	jawohl	τωνόντι	in der Tat	πιθανόν	wahrscheinlich		
ναι	ja	φυσικά	natürlich	τάχα	angeblich		

**Hinweis:** Die Adverbien "**καθόλου** (überhaupt / überhaupt nicht), **ποτέ** (jemals / niemals) und **πουθενά** (irgendwo / nirgendwo)" haben indefinite Bedeutung. Ihre positive Bedeutung tritt vorwiegend in Fragesätzen auf, ihre negative in verneinten Sätzen, in prädikatlosen Sätzen sowie in kurzen Antworten auf Fragen.

**Beispiele:** Δεν μπορώ να τον βρω πουθενά.

Ich kann ihn nirgendwo finden.

Τον ακούς καθόλου;

Hörst Du ihn überhaupt?

— Σε βρίσκει κανείς πουθενά; — Ασφαλώς όχι!

Findet man Dich irgendwo? Bestimmt nicht!

— Ακούς κλασική μουσική; — Καθόλου!

Hörst du klassische Musik? Überhaupt nicht!

— Πηγαίνει ποτέ στο θέατρο; — Ποτέ!

Geht er jemals ins Theater? Niemals!

**Hinweis:** In einigen Fällen wird die griechische Konstruktion "Verb mit Konjunktiv" im Deutschen durch ein Adverb wiedergegeben, wie z.B. bei "**κοντεύει** = fast", "**λίγο έλλειψε** = beinahe", "**μπορεί** = vielleicht", "**συνεχίζει** = weiter" oder "**φαίνεται** = offensichtlich".

**Beispiele:** Κόντευε να τρελαθεί απ' τη χαρά του.

Er wurde fast verrückt vor Freude.

Λίγο έλλειψε να χάσουμε το αεροπλάνο.

Beinahe hätten wir das Flugzeug verpasst.

Φοβόταν πως τα παιδιά της μπορεί να αρρωστήσουν.

Sie fürchtete, dass ihre Kinder vielleicht krank würden.

Βροντούσε, αλλά ο παππούς συνέχισε να κοιμάται.

Es donnert, aber der Großvater schlief weiter.

Έχεις φαίνεται ξεκουραστεί.

Du hast dich offensichtlich erholt.

## 4.3 Steigerung der Adverbien (παραθετικά των επιρρημάτων)

Die Adverbien werden wie die Adjektive gesteigert, d. h. der Komparativ mit **πιο**, der Elativ mit **πολύ**. Bei abgeleiteten Adverbien kann der Komparativ und der Elativ auch von den mit einem Suffix gesteigerten Adjektiven gebildet werden.

Adjektiv	Adverb	Bedeutung	Komparativ	Elativ
ψιλ-ός, -ή, -ό	ψιλά	fein	πιο ψιλά und ψιλότερα	πολύ ψιλά und ψιλότατα
ωραί-ος, -α, -ο	ωραία	schön	πιο ωραία und ωραιότερα	πολύ ωραία und ωραιότατα
πλούσ-ιος, -ια, -ιο	πλούσια	reich	πιο πλούσια und πλουσιότερα	πολύ πλούσια und πλουσιότατα
βαθ-ύς, -ιά, -ύ	βαθιά	tief	πιο βαθιά und βαθύτερα	πολύ βαθιά und βαθύτατα
σταχτ-ής, -ιά, -ί	σταχτιά	grau	πιο σταχτιά	πολύ σταχτιά
τεμπέλ-ης, -α, -ικο	τεμπέλικα	faul	πιο τεμπέλικα	πολύ τεμπέλικα
ασφαλ-ής, -ής, -ές	ασφαλώς	sicher	πιο ασφαλώς und ασφαλέστερα	πολύ ασφαλώς und ασφαλέστατα
βλακωδ-ης, -ης, -ες	βλακωδώς	blöd	πιο βλακωδώς und βλακωδέστερα	πολύ βλακωδώς und βλακωδέστατα
σωφρ-ων, -ων, -ον	σωφρόνως	besonnen	πιο σωφρόνως	πολύ σωφρόνως
πολ-ύς, πολλ-ή, πολ-ύ	πολύ	viel	πιο πολύ und περισσότερα	πάρα πολύ

**Hinweis:** Die Adjektive auf **-άς, -ού, -άδιζο** (s. Seite 29) bilden keine Adverbien.

**Hinweis:** Manche Ortsadverbien bilden den Komparativ nur mit **πιο** und den Elativ nur mit **πολύ** oder **πάρα πολύ**:

έξω (draußen) - πιο έξω (weiter draußen), μέσα (drinnen) - πιο μέσα (weiter drinnen), μπροστά (vorn) - πιο μπροστά (weiter vorn), πίσω (hinten) - πιο πίσω (weiter hinten).

**Hinweis:** Dem deutschen Elativ von Adverbien entspricht im Griechischen der Komparativ.

Η Μαρία τραγουδάει ωραιότερα απ' όλους.

Maria singt von allen am schönsten.

Άρχισαν να τρέχουν όσο μπορούσαν γρηγορότερα.

Sie begannen so schnell sie konnten zu laufen.

Αλλά στο παλικάρι άρεσε καλύτερα η ξανθιά.

Aber dem jungen Mann gefiel die Blonde am besten.

**Einige deutsche adverbiale Elative:**

**frühestens** = το νωρίτερο, **spätstens** = το αργότερο, **mindestens** = τουλάχιστον oder το λιγότερο, **höchstens** = το πολύ πολύ, **wenigstens** = τουλάχιστον oder το λιγότερο, **meistens** = τις περισσότερες φορές oder ως επί το πλείστον, **schnellstens** = το γρηγορότερο, **möglichst** = όσο το δυνατόν πιο

## 5. Die Präpositionen (οι προθέσεις)

Präpositionen sind unflektierbare, also unveränderliche Wörter, die anderen Wörtern vorangestellt werden. Die modernen griechischen Präpositionen stehen überwiegend mit dem Akkusativ, wobei die vier Präpositionen **από, για, με** und **σε** bei weitem am häufigsten gebraucht werden.

Die Präpositionen **αντί, από, για** und **παρά** können auch mit dem Nominativ stehen. Die Präpositionen **αντί, δίχως, ίσαμε, μέχρι, παρά** und **χωρίς** können ferner Wunschsätze einleiten. Aus der Katharevusa haben sich Präpositionen erhalten, die mit dem Genitiv stehen und dem gehobenen Sprachgebrauch angehören.

### 5.1 Übersicht über die gebräuchlichsten Präpositionen (πίνακας των πιο εύχρηστων προθέσεων)

Präposition mit dem	Akkusativ	Genitiv	Nominativ	Präposition mit dem	Akkusativ	Genitiv	Nominativ
αντί	anstatt	•	•	διαμέσου	via, mittels	•	
από	von, aus	•	•	μετά	nach	•	
για	für	•	•	μεταξύ	zwischen	•	
εξαιτίας	auf Grund			μέχρι	bis	•	
εναντίον	gegen			παρά	trotz		•
ίσαμε	bis	•		προς	zu ... hin	•	
κατά	gemäß	•		σε	in, an	•	
λόγω	wegen			υπέρ	für		•
με	mit	•		χωρίς / δίχως	ohne	•	
μέσω	via, mittels			ως / έως	bis	•	

### 5.2 Die einfachen Präpositionen (προθέσεις της καθημερινής γλώσσας)

**αντί** *mit dem Akkusativ:* statt

Αντί την Κυριακή έλα την Τρίτη!  
Αντί τσάι θα πάρω καφέ.  
Ήπια κρασί αντί νερό.

Statt Sonntag komm am Dienstag!  
Statt Tee nehme ich Kaffee.  
Er trank Wein statt Wasser.

*mit dem Genitiv:* statt, anstatt (meist bei Personen und Geld sowie in Redewendungen)

Ήρθε αντί του αδερφού του.  
Αντί του πρωθυπουργού μίλησε ένας υπουργός.  
Το πούλησα αντί 1.000 (χιλίων) ευρώ.  
Αυτός μιλάει άλλ' αντ' άλλων.

Er kam an Stelle seines Bruders.  
Statt des Premierministers sprach ein Minister.  
Ich habe es für 1.000 Euro verkauft.  
Er redet nur so daher.

*αντί για + Akkusativ:* statt, an Stelle von (meist bei Personen)

Θα πάρω εσένα μαζί μου αντί για τη Μαρία.  
Αντί για μένα διάλεξε εκείνον.  
Να πας αντί για μένα.  
Πήγε αυτή για ψώνια αντί για την αδελφή της.

Ich nehme dich an Stelle von Maria mit.  
Statt meiner wählte er jenen.  
Du sollst an meiner Stelle gehen.  
Sie ging anstelle von ihrer Schwester einkaufen.

*mit dem Nominativ:* statt, anstatt, an Stelle von (in verkürzten Sätzen sowie in Redewendungen)

Αντί παστίτσιο, φτιάξε μουσακά!  
Αντί ο καιρός να καλυτερέψει, χάλασε.  
Αντί πλούσιος και άτιμος, κάλλιο φτωχός και τίμος.

An Stelle von Pasticcio, koche Moussaka!  
Anstatt dass das Wetter sich besserte, wurde es schlechter.  
Statt reich und ehrlos, besser arm und ehrlich.

*αντί + να + Verb:* anstatt (*Hinweis:* αντί να ist eine Nebensatzeinleitende Konjunktion)

Τρώω τα πάντα, αντί να κάνω δίαιτα.  
Πίνω γάλα, αντί να πίνω νερό.  
Βγαίνει με τους φίλους του, αντί να διαβάζει.  
Αντί να μου το πει, έφυγε χωρίς λέξη.

Ich esse alles, anstatt Diät zu machen.  
Ich trinke Milch anstelle von Wasser.  
Er geht mit seinen Freunden aus, anstatt zu lernen.  
Anstatt es mir zu sagen, ging er wortlos weg.

**από** *mit dem Akkusativ:* von, aus, an, je, als

Σήμερα το πλοίο θα φύγει από το παλιό λιμάνι.  
Απ' αυτά δεν παίρνω τίποτα.  
Αυτό το δώρο είναι από τη μητέρα του Πέτρου.  
Πήδησε από το παράθυρο.  
Το άγαλμα είναι από πέτρα.  
Την τράβηξε από τα μαλλιά.  
Πίνουν από ένα κρασί.  
Είναι νεότερος / μεγαλύτερος από μένα.

Das Schiff läuft heute vom alten Hafen aus.  
Davon nehme ich nichts.  
Dieses Geschenk ist von Petros Mutter.  
Er sprang aus dem Fenster.  
Die Figur ist aus Stein.  
Er zog sie an den Haaren.  
Sie trinken je einen Wein.  
Er ist jünger / älter als ich.

*από + Adverb des Ortes oder der Zeit:* von, aus, seit

Είναι μακριά από δω.  
Κοίταξέ το από κοντά!  
Από πού να πάμε;  
Από χθες βρίσκεται εδώ.  
Από το πρωί εργάζομαι.  
Από πότε είστε παντρεμένοι;

Es ist weit von hier.  
Schau es dir aus der Nähe an!  
Wo sollen wir entlang gehen?  
Seit gestern befindet er sich hier.  
Ich arbeite seit heute früh.  
Seit wann seid ihr verheiratet?

*mit dem Nominativ:* von (insbesondere in verkürzten Sätzen)

Από μικρός δεν τον συμπαθούσα.  
Από μόνος μου ήρθα.  
Να γίνεις από νοικάρης νοικοκύρης.  
Από μηχανικός έγινε γιατρός.  
Είναι οτιδήποτε άλλο εκτός από τρελός.  
Τα μαθαίνει όλα από μόνος του.

Von klein an habe ich ihn nicht gemocht.  
Ich kam von mir aus.  
Werde Hausbesitzer statt Mieter!  
Vorher war er Mechaniker und jetzt ist er Arzt.  
Er ist alles andere, nur nicht verrückt.  
Er lernt alles von allein.

για

**mit dem Akkusativ:** für, über, gegen, wegen, nach, als

Ένα πάρτι για τους φίλους μου  
 Νοίκιασε το σπίτι του για τρία χρόνια.  
 Μίλησαν για σένα.  
 Αυτό είναι ένα φάρμακο για τη γρίπη.  
 Ήρθα για το ποδήλατο.  
 Μόνο για τα χρήματά της την παντρεύτηκε.  
 Έφυγε για την Αθήνα.  
 Θέλω για μεξέ ντολμαδάκια.

Eine Party für meine Freunde  
 Er hat sein Haus für drei Jahre vermietet.  
 Sie haben von dir gesprochen.  
 Das ist ein Medikament gegen Grippe.  
 Ich bin wegen des Rades gekommen.  
 Er hat sie nur wegen ihres Geldes geheiratet.  
 Er ist weg nach Athen gefahren.  
 Ich möchte als Vorspeise Dolmadakia.

**για + Adverb des Ortes oder der Zeit:** für

Όλα αυτά τα θέλω για αύριο.  
 Φεύγω για πάντα.  
 Για πού το βάλατε, παιδιά;  
 Δεν θα μείνω για πολύ.

Das alles will ich für morgen haben.  
 Ich gehe für immer.  
 Wohin wollt ihr gehen, liebe Leute?  
 Ich werde nicht lange bleiben.

**mit dem Nominativ:** zum, als (*insbesondere in verkürzten Sätzen*)

Σπουδάζει για δάσκαλος.  
 Ο Γιάννης δεν κάνει για γκαρσόνι.  
 Δεν κάνει για γιατρός.  
 Περνάει για ειδικός στα κομπιούτερ.

Er studiert Grundschullehrer.  
 Jannis taugt nicht zum Kellner.  
 Er taugt nicht zum Arzt.  
 Man hält ihn für einen Computerexperten.

**για + Imperativ:** mal

Για έλα δω μια στιγμή!  
 Για κάθισε!  
 Για φαντάσου!  
 Για δείξε λίγο!

Komm mal einen Augenblick her!  
 Setz dich mal!  
 Stell dir mal vor!  
 Zeig mal her!

**για + να + Verb:** damit, um zu (*Hinweis: για να ist eine Nebensatzleitende Konjunktion*)

Θα σου το γράψω, για να μην το ξεχάσεις.  
 Έκλεισε την πόρτα, για να μην κρυώσει.

Ich schreibe es dir auf, damit du es nicht vergisst.  
 Er schloss die Tür, damit er sich nicht erkältet.

εναντίον **mit dem Genitiv:** gegen

Τι έχετε εναντίον μου;  
 Δεν έχω τίποτε εναντίον σας.  
 Πολέμησε εναντίον των βάρβαρων.  
 Θέλει καινούριο ρολόι, αλλά εγώ είμαι εναντίον.

Was haben Sie gegen mich?  
 Ich habe nichts gegen Sie.  
 Er hat gegen die Barbaren gekämpft.  
 Er will eine neue Uhr, aber ich bin dagegen.

**Hinweis:** Neben der gehobenen Form "εναντίον + Genitiv" hat sich in der Umgangssprache die Form "ενάντια + σε + Akkusativ" herausgebildet: Κολυμπάει ενάντια στο ρεύμα. = Er schwimmt gegen den Strom.εξαιτίας **mit dem Genitiv:** auf Grund, wegen

Καθυστερήσαμε εξαιτίας σου.  
 Εξαιτίας της κακοκαιρίας δεν βγήκαμε έξω.  
 Αναβλήθηκε η εκδήλωση εξαιτίας της βροχής.  
 Απολύθηκε εξαιτίας της κακής διαγωγής του.

Wir haben uns deinetwegen verspätet.  
 Wegen des schlechten Wetters gingen wir nicht raus.  
 Die Veranstaltung wurde wegen des Regens verschoben.  
 Er wurde auf Grund schlechter Führung entlassen.

ίσαμε

**mit dem Akkusativ:** bis, ungefähr

Ίσαμε την Αθήνα πήγαμε με το αυτοκίνητο.  
 Πήγαμε ίσαμε τη θάλασσα.  
 Τον συνόδεψα ίσαμε την πόρτα.  
 Ήταν ίσαμε είκοσι παιδιά.  
 Θα είναι ίσαμε πενήντα χρόνων.

Bis Athen sind wir mit dem Auto gefahren.  
 Wir sind bis ans Meer gegangen.  
 Ich begleitete ihn bis zur Tür.  
 Es waren ungefähr zwanzig Kinder.  
 Er wird ungefähr fünfzig Jahre alt sein.

**ίσαμε + Adverb des Ortes oder der Zeit:** bis

Ίσαμε αύριο θα σας έχω απαντήσει.  
 Αυτό ίσχυε ίσαμε χτες.  
 Ίσαμε το Σάββατο ελπίζω να τελειώσω.  
 Ίσαμε πού θα πας;

Bis morgen werde ich Ihnen geantwortet haben.  
 Das war bis gestern gültig.  
 Bis Samstag hoffe ich fertig zu sein.  
 Bis wohin gehst du?

**ίσαμε + να + Verb:** bis (*Hinweis: ίσαμε να ist eine Nebensatzleitende Konjunktion*)

Θα καθίσω, ίσαμε να γυρίσεις.  
 Θα σε περιμένω, ίσαμε να τελειώσεις.

Ich bleibe, bis du zurückkommst.  
 Ich warte auf dich, bis du fertig bist.

κατά

**mit dem Akkusativ:** gemäß, nach, in Richtung

Κατά τη γνώμη μου πρέπει να του μιλήσεις.  
 Κατά τύχη τον συνάντησα χτες.  
 Νομίζω πως πήγε κατά τους Δελφούς.  
 Έτρεξε κατά τη θάλασσα.  
 Είσαι κατά πέντε πόντους ψηλότερος από μένα.  
 Θα γυρίσω κατά τις πέντε.

Meiner Meinung nach musst du mit ihm sprechen.  
 Zufällig habe ich ihn gestern getroffen.  
 Ich glaube, er ist in Richtung Delphi gegangen.  
 Er lief auf das Meer zu.  
 Du bist ungefähr fünf Zentimeter größer als ich.  
 Ich komme gegen fünf zurück.

**mit dem Genitiv:** gegen

Είμαι κατά της δικτατορίας / του πολέμου.  
 Ο σκύλος όρμησε κατά του ταχυδρομού.  
 Ήταν κατά της συμβιβαστικής λύσης.  
 Οι εργάτες βάδισαν κατά της πρωτεύουσας.

Ich bin gegen die Diktatur / den Krieg.  
 Der Hund stürmte auf den Briefträger los.  
 Er war gegen die einvernehmliche Lösung.  
 Die Arbeiter marschierten auf die Hauptstadt zu.

**κατά + A Adverb des Ortes oder der Zeit:** gegen

Κατά πού πας;  
Το πλοίο θα αναχωρήσει κατά το μεσημέρι.  
Βάλε το βιβλίο κατά δω!  
Δεν θέλω να πάω κατά κει.  
Κατά τη διάρκεια της συναυλίας έγινε ...

In welche Richtung gehst du?  
Das Schiff läuft gegen Mittag aus.  
Lege das Buch dorthin!  
Ich will nicht dorthin gehen.  
Während des Konzertes geschah ...

**feststehende Ausdrücke mit κατά:**

είχα κατά νου (ich hatte vor), κατά βούλησιν (nach Belieben), κατά δύναμιν (nach Kräften), κατ' εικόνα και ομοίωσιν (wie aus dem Gesicht geschnitten), κατ' εμέ (meiner Meinung nach), κατά κεφαλήν (pro Kopf), κατά λάθος (versehentlich), κατά μήκος (+ Genitiv: entlang), κατά ξηράν και θάλασσαν (zu Lande und zu Wasser), κατά προσέγγιση (ungefähr), κατά πως λες (wie du es sagst), κατά τ' άλλα (im übrigen), κατά τα λεγόμενα (dem Vernehmen nach), κατά το δη λεγόμενον (nach herrschender Meinung), κατά τύχην (zufällig), ο κατά φαντασίαν ασθενής (Molière: Der eingebildete Kranke), κατά φύσιν (naturgemäß), ολίγον κατ' ολίγον (nach und nach)

**λόγω mit dem Genitiv:** wegen

Λόγω του χιονιού δεν μπόρεσε να 'ρθει.  
Λόγω της ηλικίας του δεν θα ταξιδέψει.  
Λόγω ξαφνικής αδιαθεσίας έμεινα σπίτι.  
Η πτήση ακυρώθηκε λόγω της κακοκαιρίας.  
Ο δρόμος έχει κλεισει λόγω ατυχήματος.  
Έλειψε λόγω υγείας / για λόγους υγείας.

Wegen des Schnees konnte er nicht kommen.  
Wegen seines Alters wird er nicht reisen.  
Wegen plötzlichen Unwohlseins blieb ich zu Hause.  
Der Flug wurde wegen des schlechten Wetters annulliert.  
Die Straße ist wegen eines Unfalls gesperrt worden.  
Er fehlte aus gesundheitlichen Gründen.

**με mit dem Akkusativ:** mit, bei, trotz, zu

Έφαγα κεφτέδες με πατατούλες.  
Γράφω με τη γραφομηχανή.  
Η καλύβα είναι χτισμένη με τούβλα.  
Πάει στο θέατρο με τη φίλη της.  
Το νερό παγώνει μ' αυτό το κρύο.  
Πληρώνεται με την ώρα.  
Πληρώνουμε το νοίκι με τον μήνα.  
Με όλους τους πόνους του εργαζόταν.  
Κάθεται στον κήπο μ' όλο το κρύο.  
Δανείζει λεφτά με πέντε τοις εκατό.

Ich habe Frikadellen mit Fritten gegessen.  
Ich schreibe mit der Schreibmaschine.  
Die Hütte ist mit Ziegelsteinen gebaut.  
Sie geht mit ihrer Freundin ins Theater.  
Das Wasser gefriert bei dieser Kälte.  
Er wird stundenweise bezahlt.  
Wir zahlen die Miete monatlich.  
Trotz all seiner Schmerzen arbeitete er.  
Er sitzt trotz dieser Kälte im Garten.  
Er verleiht Geld zu fünf Prozent.

**μέσω oder διαμέσου mit dem Genitiv:** via, mittels (bei Ortsnamen ohne Artikel; gehobene Sprache)

Πήγα στην Ελλάδα μέσω Αυστρίας.  
Το τρένο διέρχεται μέσω Θεσσαλονίκης.  
Το κατόρθωσα μέσω ενός γνωστού.  
Βρήκε δουλειά μέσω του θείου του.  
Συνεννοούμαστε διαμέσου της αγγλικής γλώσσας.  
Η κρίση διευθετήθηκε μέσω της διπλωματικής οδού.

Ich bin nach Griechenland via Österreich gefahren.  
Der Zug fährt via Thessaloniki.  
Ich habe es mittels eines Bekannten geschafft.  
Er fand Arbeit mittels seines Onkels.  
Wir haben uns mittels Englisch verständigt.  
Die Krise wurde auf diplomatischem Wege beigelegt.

**μετά mit dem Akkusativ:** nach

Μετά από πολλή σκέψη βρήκε τη σωστή λύση.  
Θα γυρίσω μετά το μεσημέρι.  
Μετά το φαγητό θα 'χει καφέ.  
Η στάση βρίσκεται μετά το περίπτερο.  
Μετά τον σταθμό υπάρχει ένας κήπος.  
Μετά τον αδερφό μου ήρθε ο Πέτρος.  
Μετά από το φανάρι ο τρίτος δρόμος δεξιά!  
Ήρθε δεύτερος μετά τον Ιταλό αθλητή.

Nach langem Überlegen fand er die richtige Lösung.  
Ich komme nach dem Mittag zurück.  
Nach dem Essen gibt es Kaffee.  
Die Haltestelle befindet sich hinter dem Kiosk.  
Hinter dem Bahnhof gibt es einen Garten.  
Nach meinem Bruder kam Petros.  
Nach der Ampel die dritte Straße rechts!  
Er wurde zweiter nach dem italienischen Sportler.

**mit dem Genitiv:** mit

Μετά βίας κρατούσε τα δάκρυά της.  
Προσηλθε μετά της συζύγου του.

Mit Mühe hielt sie ihre Tränen zurück.  
Er erschien mit seiner Gattin.

**feststehende Ausdrücke mit μετά:**

μετά βίας (mit Mühe), μόλις και μετά βίας (mit Ach und Krach), μετά μεσημβριαν (bei Angabe der Uhrzeit: nachmittags; Abkürzung: μ. μ.), μετά πολλού ζήλου (mit viel Engagement), μετά πολλών βασάνων (unter vielen Mühen), μετά ταύτα (hierauf), μετά χαράς (mit Freuden), μετά Χριστόν (nach Christus; μ.Χ. = n. Chr.)

**μεταξύ mit dem Genitiv:** zwischen, unter

μεταξύ ζωής και θανάτου  
Το χωριό βρίσκεται μεταξύ δύο λόφων.  
Είμαστε μεταξύ μας, μίλα ελεύθερα.  
Μοιάζουν πολύ μεταξύ τους.  
Μεταξύ των μαθητών υπάρχει και ένας μποξέρ.  
Στο μεταξύ το τρένο είχε φύγει.  
Μίλησε μεταξύ άλλων για θέματα πολιτικής.  
Ποια είναι η διαφορά μεταξύ μιας ταβέρνας και ενός εστιατορίου;

zwischen Leben und Tod  
Das Dorf liegt zwischen zwei Hügeln.  
Wir sind unter uns, sprich offen.  
Sie ähneln sich einander sehr.  
Unter den Schülern gibt es auch einen Boxer.  
Inzwischen war der Zug abgefahren.  
Er sprach unter anderem über politische Themen.  
Worin besteht der Unterschied zwischen einer Taverne und einem Restaurant?

**μέχρι und vor Vokalen μέχρις mit dem Akkusativ:** bis, etwa

Θα σε πάω μέχρι τον σταθμό.  
Θα είμαστε ανοιχτά από τις 5 μέχρι τις 8.  
Θα μείνει μέχρι το Πάσχα.  
Ήταν μέχρι τριάντα άνθρωποι στο τραπέζι.

Ich begleite dich bis zum Bahnhof.  
Wir werden von 5 bis 8 geöffnet haben.  
Er wird bis Ostern bleiben.  
Es waren bis zu dreißig Leute am Tisch.

**μέχρι + Adverb des Ortes oder der Zeit:** bis

Μέχρις εδώ όλα πήγαν καλά.

Θα περπατήσουμε μέχρις εκεί.

Μέχρι τότε μπορώ να μείνω εδώ;

Δεν ήξερα τίποτα, μέχρι τη στιγμή που μου το 'πες.

Δεν είχα ξανακούσει μέχρι τότε κάτι τέτοιο.

Bis jetzt ist alles gutgegangen.

Wir werden bis dorthin gehen.

Bis wann kann ich hier bleiben?

Ich wusste nichts, bis du es mir sagtest.

Bis dahin hatte ich so etwas noch nicht gehört.

**μέχρι + και:** sogar

Μέχρι και πισίνα είχαν στο σπίτι.

Μέχρι και μια αρκούδα μας έφερε μια φορτά.

Sie hatten sogar ein Schwimmbecken im Haus.

Einmal brachte er uns sogar einen Bären mit.

**μέχρι + να + Verb:** bis (*Hinweis: μέχρι να ist eine Nebensatzleitende Konjunktion*)

Περιμένα τόση ώρα, μέχρι να περάσει η μπόρα.

Μέχρι να 'ρθει ο γιατρός, ο άρρωστος ήταν νεκρός.

Ich wartete lange, bis der Regenguss vorbei war.

Bis der Arzt kam, war der Kranke tot.

**μέχρι + που + Verb:** bis dass, sogar (*Hinweis: μέχρι που ist eine Nebensatzleitende Konjunktion*)

Ήμουν δυστυχημένος, μέχρι που σε ξαναβρήκα.

Ήπνε τόσο πολύ, μέχρι που έπεσε νεκρός.

Ich war unglücklich, bis dass ich dich wiederfand.

Er trank so viel, bis dass er tot umfiel.

**feststehende Ausdrücke mit μέχρι und dem Genitiv** (gehobene Ausdrucksweise):

μέχρις αηδίας (bis zum Erbrechen), μέχρις ενός βαθμού (bis zu einem gewissen Grad), μέχρις ενός σημείου (bis zu einem gewissen Punkt), μέχρις εσχάτων (bis in den Tod), μέχρι θανάτου (bis in den Tod), μέχρι κεραίας (bis ins Kleinste), μέχρι κορεσμού (bis zum Überdruß), μέχρι μυελού οστέων (bis ins Mark), μέχρι προ τινός (bis vor kurzem), μέχρι σημείου να (derart dass), μέχρι στιγμής (bis zu diesem Augenblick), μέχρι τελευταίας ρανίδος του αίματος (bis zum letzten Blutstropfen), μέχρι τέλους (bis zum Schluss), μέχρις ώρας (bis jetzt)

**παρά****mit dem Akkusativ:** entgegen, trotz, vor, abzüglich

Δούλενε παρά τους πόνους στο πόδι του.

Το έκανε παρά τη θέλησή του.

Παρ' όλα αυτά οι κριτικές ήταν καλές.

Είναι δέκα παρά τέταρτο.

Έρχεται μέρα παρά μέρα.

Σπέρνει καλαμπόκι χρόνο παρά χρόνο.

Δεν θα πω τίποτα παρά μόνο καφέ.

Σήμερα ήταν γλομότερος παρά ποτέ.

Δεν είναι παρά ένα ανόητο παιδί.

Πλήρωσα ένα εκατομμύριο παρά σαράντα χιλιάδες.

Er arbeitete trotz seiner Schmerzen im Bein.

Er hat es gegen seinen Willen gemacht.

Trotz allem waren die Kritiken gut.

Es ist viertel vor zehn.

Er kommt einen auf den anderen Tag.

Er sät alle zwei Jahre Mais.

Ich trinke nichts außer einem Kaffee.

Heute war er blasser als je zuvor.

Er ist nichts anderes als ein dummer Junge.

Ich habe eine Million abzüglich vierzigtausend bezahlt.

**mit dem Nominativ:** als (insbesondere in verkürzten Sätzen)

Προτιμάει να είναι φτωχός παρά πλούσιος.

Περισσότερο μ' αρέσει το βουνό παρά η θάλασσα.

Er will eher arm als reich sein.

Das Gebirge gefällt mir besser als das Meer.

**παρά + να + Verb:** statt, als (*Hinweis: παρά να ist eine Nebensatzleitende Konjunktion*)

Δεν μπορώ παρά να σε συγχαρώ.

Ich kann nicht umhin, dir zu gratulieren.

**feststehende Ausdrücke mit παρά:**

παρ' αξίαν (unverdienterweise), παρά θιν' αλός (*Ilias* 1, 326: am Strand), παρά λίγο (beinahe), παρά πάσαν ελπίδα (unverhofft), παρά πάσαν προσδοκίαν (wider Erwarten), παρά πάντα λόγον (wider alle Vernunft), παρά ταύτα (nichtsdestoweniger), παρά το πλευρόν (an der Seite), παρά τρίχα (um ein Haar), παρά φύσιν (wider die Natur), παρ' ολ' αυτά (trotz allem), παρά Ομήρω (laut Homer), τώρα παρά ποτέ (jetzt oder nie)

**προς****mit dem Akkusativ:** zu, zu...hin, gegen

Το παιδί έτρεξε προς τη μητέρα του.

Κοίταξε προς εμένα.

Προς τα πού πας;

Γύρισε προς την Ελένη.

Μιλούσαν ίσοι προς ίσους.

Είμαι αντίθετος προς το νέο νομοσχέδιο.

Έλα προς τα πάνω / κάτω!

Έκανε ένα βήμα προς τα εμπρός.

Οι πιθανότητες επιτυχίας είναι πέντε προς ένα.

Του τα εξήγησα λέξη προς λέξη.

Αγόρασε δύο βιβλία προς δέκα ευρώ το ένα.

Das Kind lief zu seiner Mutter hin.

Er schaute zu mir hin.

In welche Richtung gehst du?

Er hat sich zu Helene hingedreht.

Sie sprachen von gleich zu gleich.

Ich bin gegen den neuen Gesetzentwurf.

Komm nach oben / unten!

Er machte einen Schritt vorwärts.

Die Chancen stehen fünf zu eins.

Ich habe es ihm Wort für Wort erklärt.

Er kaufte zwei Bücher zu 10 Euro das Stück.

**feststehende Ausdrücke mit προς:**

βήμα προς βήμα (Schritt für Schritt), η αναλογία είναι δύο προς ένα (das Verhältnis beträgt zwei zu eins), κι άλλο προς τα εδώ / εκεί (weiter hierhin / dorthin), λέξη προς λέξη (Wort für Wort), πάππου προς πάππου (seit Ur-väter Zeiten), πάω προς νερού μου (ich gehe pinkeln), προς αποβάθρες (zu den Bahnsteigen), προς ενημέρωσή σας (zu Ihrer Information), προς Θεού! (um Gottes Willen!), προς μεγάλη μου έκπληξη (zu meiner großen Verwunderung), προς όφελός σου (zu deinen Gunsten), προς τα αριστερά / δεξιά (nach links / rechts), προς τα αριστερά / δεξιά μου (zu meiner Linken / Rechten), προς τα εδώ / εκεί (hierhin / dorthin), προς τα μπρός / πίσω (nach vorne / hinten), προς τα πάνω / κάτω (nach oben / unten), προς τι; (wozu?), προς το βράδυ (gegen Abend), προς το παρόν (vorläufig), προς υπεράσπισή μου (zu meiner Verteidigung), ως προς εμένα (was mich betrifft)

**σε****mit dem Akkusativ:** in, an, auf, zu, um, bei

Πηγαίνω στην ταβέρνα.

Είμαι στην ταβέρνα.

Ich gehe in die Taverne.

Ich bin in der Taverne.

Μοιάζει της μητέρας του σε πολλά. Κρεμάω το ημερολόγιο στον τοίχο. Είμαι στον γιαλό. Έχει γενέθλια στις 2 Μαΐου. Βάζει το φαγητό στο τραπέζι. Πάω στο πανεπιστήμιο. Θα 'ρθει στις έξι. Στους δέκα υπαλλήλους ο ένας είναι επιμελής. Κάνω διακοπές μαζί με καλούς φίλους. Ήσουν χθες στον οδοντογιατρό; Δίνει τη ρετσίνα στη Μαρία.	Er gleicht seiner Mutter in vielem. Ich hänge den Kalender an die Wand. Ich bin am Strand. Sie hat am 2. Mai Geburtstag. Sie stellt das Essen auf den Tisch. Ich gehe zur Universität. Er kommt um 6 Uhr. Von zehn Angestellten ist einer fleißig. Ich verbringe den Urlaub mit guten Freunden. Warst du gestern beim Zahnarzt? Er gibt Maria den Retsina.
--	--

**Hinweis:** Folgt auf die Präposition σε der bestimmte Artikel, so verschmelzen beide zu einem Wort.  
σε + τον => στον, σε + τη(ν) => στη(ν), σε + το => στο  
σε + τους => στους, σε + τις => στις, σε + τα => στα

**υπέρ** *mit dem Genitiv:* für, zugunsten

Είμαι υπέρ της δημοκρατίας. Είσαι υπέρ ή κατά της πρότασής μου; Οι Γερμανοί είναι υπέρ της ευρωπαϊκής ιδέας. Έδωσε μια συναυλία υπέρ των τυφλών. Ζυγίζω τα υπέρ και τα κατά του σχεδίου. Αθωώθηκε με τρεις ψήφους υπέρ και δύο κατά.	Ich bin für die Demokratie. Bist du für oder gegen meinen Vorschlag? Die Deutschen sind für die europäische Idee. Er gab ein Konzert zugunsten der Blinden. Ich wäge das Für und Wider des Planes ab. Er wurde mit drei zu zwei Stimmen freigesprochen.
---	--

**feststehende Ausdrücke mit υπέρ:**

αγώνας υπέρ βωμών και εστιών (Kampf um Altäre und Häuser = Kampf zur Verteidigung der Heimat), έπεσε υπέρ πίστεως και πατρίδος (er fiel für Volk und Vaterland), έρανος υπέρ των καρκινοπαθών / σεισμοπαθών / τυφλών (Spendensammlung für Krebskranke / Erdbebenopfer / Blinde), ο βασιλιάς παραιτήθηκε υπέρ του γιου του (der König dankte zu Gunsten seines Sohnes ab), τα υπέρ και τα κατά (das Für und Wider), υπέρ το δέον (im Übermaß)

**χωρίς** *oder δίχως mit dem Akkusativ:* ohne

Ήρθα χωρίς τον αδελφό μου. Η ζωή είναι ανυπόφορη χωρίς φίλους. Ο Πέτρος ήρθε χωρίς αυτοκίνητο. Τώρα έχουμε μια κυβέρνηση χωρίς ιδέες. Χωρίς τη βοήθειά του θα ήμουν ένα τίποτα. Έφυγε δίχως παλτό. Ήρθε δίχως τους άλλους. Δίχως βοήθεια τι θα κάνεις;	Ich bin ohne meinen Bruder gekommen. Das Leben ist ohne Freunde unerträglich. Petros ist ohne Auto gekommen. Jetzt haben wir eine Regierung ohne Ideen. Ohne seine Hilfe wäre ich ein Nichts. Er ist ohne Mantel fortgegangen. Er ist ohne die anderen gekommen. Was wirst du ohne Hilfe machen?
---	---

**χωρίς + να + Verb:**

Ήρθε, χωρίς να φέρει τα πράγματά του. Πήγε στην εκδρομή, χωρίς να θέλει. Μιλάει άσχημα, χωρίς να ντρέπεται. Κάνε τις δουλειές σου χωρίς βιασύνη! Το έκανε χωρίς καν να μας ρωτήσει. Δουλεύουν, δίχως να πληρώνονται. Διαβάζει πολλές ώρες, χωρίς να κουράζεται.	Er kam, ohne seine Sachen mitzubringen. Er ging beim Ausflug mit, obwohl er es nicht wollte. Er spricht schlecht, ohne sich zu schämen. Mach deine Arbeiten ohne Eile! Er hat es getan, ohne uns überhaupt zu fragen. Sie arbeiten, ohne dass sie bezahlt werden. Er lernt stundenlang, ohne zu ermüden.
---	--

**ως** *oder έως mit Akkusativ:* bis, etwa

Διάβασα το βιβλίο ως τη σελίδα εξήντα επτά. Κάνει μια βόλτα ως τη θάλασσα. Έως την ώρα που μου το είπες, δεν ήξερα τίποτα. Θα εργαστώ ως το μεσημέρι. Τον κοίταζε από πάνω ως κάτω. Φαινόταν ως εβδομήντα χρονών. Έχασε ως εκατό χιλιάδες. Πάμε ως εκείνο το νησίκι; Ως πού πηγαίνει αυτό το λεωφορείο; Ως πότε θα σε περιμένω; Ως εδώ και μη παρέκει!	Ich habe das Buch bis zur Seite 67 gelesen. Er macht einen Spaziergang bis ans Meer. Bis du es mir sagtest, wusste ich nichts. Ich werde bis zum Mittag arbeiten. Er sah ihn von oben bis unten an. Er schien etwa siebzig Jahre alt zu sein. Er hat etwa hunderttausend verloren. Fahren wir bis zu jener kleinen Insel? Bis wohin fährt dieser Bus? Bis wann soll ich auf dich warten? Bis hierhin und nicht weiter!
--	--

### 5.3 Adverbien mit Präpositionen (επιρρήματα μαζί με προθέσεις)

Adverbien können zusammen mit Präpositionen auftreten, dies gilt vor allem für die Präpositionen από und σε. Σε kann bei einigen Adverbien die Nähe und από die Ferne ausdrücken.

σε	Nähe		
γύρω σε	um	Τα παιδιά κάθονταν γύρω στο τραπέζι.	Die Kinder saßen um den Tisch.
κάτω σε	unten an	Τα παιδιά στέκονταν γύρω από το δάσκαλο.	Die Kinder standen um den Lehrer herum.
μέσα σε	in, innerhalb	Βάζω το σκαμνί κάτω από το τραπέζι.	Ich stelle den Hocker unter den Tisch.
πάνω σε	auf, darauf	Κάτω στην παραλία υπάρχουν αμυγδαλιές.	Unten am Strand gibt es Tamarisken.
πέρα σε	drüben an	Περιμένει μέσα στο γραφείο.	Er wartet drinnen im Büro.
από	Ferne	Βγάζω τα βιβλία μου μέσα από την τσάντα.	Ich nehme meine Bücher aus der Tasche heraus.
γύρω από	um ... herum	Βάζω το μπουκάλι πάνω στο τραπέζι.	Ich stelle die Flasche auf den Tisch.
κάτω από	unter	Κρεμάω τη λάμπα πάνω από το τραπέζι.	Ich hänge die Lampe über dem Tisch auf.
μέσα από	aus ... heraus	Πέρα στον τοίχο κορέμεται μια ωραία εικόνα.	Drüben an der Wand hängt ein schönes Bild.
πάνω από	über, darüber	Πέρα από το ποτάμι είναι η Αυστρία.	Jenseits des Flusses ist Österreich.
πέρα από	jenseits		

Bei den Adverbien ανάμεσα (zwischen), απέναντι (gegenüber), δίπλα (neben), πίσω (hinten) und μπροστά (vorn) können sowohl από als auch σε ohne einen Bedeutungsunterschied verwendet werden.

ανάμεσα σε / από	zwischen	Ανάμεσα στις πέτρες έτρεχε μια σαύρα.	Zwischen den Steinen lief eine Eidechse.
απέναντι σε / από	gegenüber	Απέναντι από το σπίτι μας είναι το σχολείο.	Gegenüber von unserem Haus ist die Schule.
δίπλα σε / από	neben	Ήρθε και κάθισε δίπλα στο τζάκι.	Er kam und setzte sich neben den Kamin.
μπροστά σε / από	vor	Μπροστά στο σπίτι μας είναι ένα δέντρο.	Vor dem Haus ist ein Baum.
πίσω σε / από	hinter	Πίσω από το σπίτι βρίσκεται ένα πηγάδι.	Hinter dem Haus befindet sich ein Brunnen.

Weitere präpositionale Ausdrücke:

εκτός από	außer	μαζί με	zusammen mit	πριν από	vor (zeitlich)
έξω από	draußen vor	μακριά από	weit weg	ύστερα από	nach (zeitlich)
κοντά σε	in der Nähe	μετά από	nach	χάρη σε	dank

#### 5.4 Alte Präpositionen in feststehenden Ausdrücken (προθέσεις σε παγιωμένες εκφράσεις)

- ανά** ανά δύοωρ (alle zwei Stunden), ανά δύο / τρεις / τέσσερις (zu zweit / dritt / viert), ανά ζευγή (paarweise), ανά πάσα στιγμή (in jedem Augenblick), ανά χείρας (in Händen), ανά χιλιόμετρο (pro Kilometer), ανά ώρα (pro Stunde)
- άνευ** άνευ αναβολής (unverzüglich), άνευ αντικειμένου (gegenstandslos), άνευ αξίας (wertlos), μέθοδος άνευ διδασκάλου (Selbstlernmethode), άνευ ενδιαμέσου σταθμού (ohne Halt), άνευ λόγου (grundlos), άνευ λόγου και αιτίας (völlig grundlos), άνευ όρων (bedingungslos), άνευ προηγουμένου (beispiellos), άνευ περιεχομένου (inhaltlos), άνευ σημασίας (ohne Bedeutung), αυτό είναι εκ των ων ουκ άνευ (dies ist eine *Conditio sine qua non*)
- διά** άπαξ διά παντός (ein für allemal), διά βραχέων / δι' ολίγων (kurz und bündig), διά μακρών (lang und breit), διά θαλάσσης (auf dem Seeweg), διά ξηράς (auf dem Landweg), διά πυρός και σιδήρου (mit Feuer und Schwert), διά ταύτα (deswegen), ως διά μαγείας (wie durch Zauberei); *Mathematik*: διά = dividiert durch
- εις** και εις ανώτερα (*bei Examen und Beförderung*: und zu Höherem = weiter so!), εις βάρος του (zu seinen Lasten), εις επήκοον πάντων (in aller Öffentlichkeit), εις μάτην (vergeblich), εις υγείαν του (*Trinkspruch*: auf sein Wohl), πιστεύω εις έναν Θεό (ich glaube an einen Gott), φέρω εις γνώσιν κάποιου (jemanden informieren)
- εκ / εξ** Vor Konsonanten wird εκ und vor Vokalen εξ verwendet: εκ γενετής (von Geburt an), εκ μέρους (seitens), εκ νέου (von neuem), εκ παραδρομής (versehentlich), εκ πείρας (aus Erfahrung), εκ περιτροπής (abwechselnd), εκ πρώτης όψεως (auf den ersten Blick), εκ του νόμου (de jure), εκ του προχείρου (aus dem Stegreif), εκ των προτέρων (im Voraus), εκ των πραγμάτων (de facto), εκ των υστέρων (nachträglich), εκ φύσεως (von Natur aus); εξ αδιασώτετου (gemeinschaftlich), εξ ακοής (vom Hörensagen), εξ αμελείας (fahrlässig), εξ ανάγκης (notgedrungen), εξ αντικειμένου (tatsächlich), εξ απαλών ονύχων (von Kindesbeinen an), εξ άπαντος (unbedingt), εξ αποστάσεως (von fern), εξ ημισείας (halb und halb), εξ ολοκλήρου (völlig), εξ ορισμού (per Definition), εξ όψεως (vom Sehen)
- εν** είμαι εν γνώσει (eingeweiht sein), εν αγνοία μου (ohne mein Wissen), εν ανάγκη (notfalls), εν αντιθέσει (im Gegensatz zu), εν καιρώ πολέμου (in Kriegszeiten), επιταγή εν λευκώ (Blankoscheck), εν μέρει (zum Teil), εν ολίγοις (kurz gesagt), εν ονόματι του νόμου (im Namen des Gesetzes), εν όψει (angesichts), εν πάση περιπτώσει (auf jeden Fall), εν πρώτοις (zuerst), εν ριπή οφθαλμού (augenblicklich), εν συγκρίσει (im Vergleich), εν συνέχεια (anschließend), εντούτοις (indessen), εντωμεταξύ / εν τω μεταξύ (inzwischen), εντάξει (in Ordnung), εν χρήσει (in Gebrauch)
- επί** δύο (επί) τοις εκατό (zwei Prozent), είναι επί ξύλου κρεμάμενος (er ist ans Holz gehängt (*Jesus*) = er ist arm wie eine Kirchenmaus), επ' αμοιβή (gegen Belohnung), επ' αόριστον (auf unbestimmte Zeit), επ' άπειρον (auf immer), επί αντικαταβολή (per Nachnahme), επί δοκιμή (probeweise), επί κατοχής (während der Besetzung), επί κεφαλής (an der Spitze), επί λέξει (wörtlich), επί μακρόν (auf lange Zeit), επί μεγάλου Αλεξάνδρου (unter Alexander dem Großen), επί μήνες (Monate lang), επί παραγγελία (auf Bestellung), επί πιστώσει (auf Kredit), επί τα ίχνη (auf den Spuren), επί τη βάσει (auf der Grundlage von), επί τη ευκαιρία (gelegentlich), επί τόπου (vor Ort), επί του παρόντος (vorläufig), επί του πλοίου (an Bord), επί τρεις ώρες (drei Stunden lang), επί ώρες (stundenlang), επ' ονόματι (im Namen), θέτω επί τάπητος (aufs Tapet bringen), ως επί το πλείστον (größtenteils); *Mathematik*: επί = multipliziert mit
- περί** μιλούσαν περί ανέμων και υδάτων (sie sprachen über Wind und Gewässer = über Gott und die Welt), μιλούσαν περί όνου σκιάς (sie sprachen über den Schatten des Esels = über belangloses Zeug), οι περί αυτόν (der engere Kreis), οι περί τον βασιλέα (die Umgebung des Königs), περί αυτού του θέματος (über dieses Thema), περί ορέξεως ουδεις λόγος (über den Geschmack lässt sich nicht streiten; *scherzhaft auch*: περί ορέξεως κολοκυθόπιτα), περί τίνος πρόκειται; (worum geht es?), περί αυτού πρόκειται! (darum geht es!), τον έχει περί πολλού (er schätzt ihn sehr)
- πλην** πλην όμως (außer jedoch), πλην (του) ότι (außer dass), πλην τούτου (außerdem); *Mathematik*: πλην = minus
- προ** προ ενός έτους (vor einem Jahr), προ δέκα ετών (vor zehn Jahren), προ καιρού (vor geraumer Zeit), προ μακρού (vor langem), προ ολίγου (vor kurzem), προ πολλού (vor langer Zeit), προ παντός (vor allem), προ πάντων (vor allem), προ τίνος (bis vor kurzem), προ του θανάτου της (vor ihrem Tod), προ Χριστού (vor Christus; π.Χ. = v. Chr.)
- συν** συν Αθηνά και χείρα κίνει (auch mit Athene bewege die Hand = hilf dir selbst, so hilft dir Gott), συν γυναίξι και τέκνοις (mit Kind und Kegel), συν Θεώ (so Gott will), συν καιρώ / συν τω χρόνω (im Laufe der Zeit), συν τοις άλλοις (obendrein), συν τω νόμω (dem Gesetz nach), τα συν και τα πλην (die Vor- und Nachteile); *Mathematik*: συν = plus
- υπό** βρίσκεται υπό συζήτηση (zur Debatte stehen), λαβαίνω κάτι υπ' όψη (etwas berücksichtigen), λαμβάνω κάτι υπό σημείωση (von etwas Notiz nehmen), ο υπ' αριθμόν ένα εχθρός του κράτους (der Staatsfeind Numero eins), ο υπ' αριθμόν ένα κίνδυνος για την υγεία (der Feind Numero eins für die Gesundheit), όλα είναι υπό έλεγχο (alles ist unter Kontrolle), υπ' ατμών (unter Dampf = startbereit), υπό δοκιμήν (zur Probe), υπό κατασκευήν (in Bau), υπό μορφήν (in Gestalt), υπό τα όμματα (vor den Augen), υπό την αγίδα (unter der Schirmherrschaft), υπό την αρχηγία του (unter seiner Führung), υπό την επήρεια των ναρκωτικών (unter dem Einfluss von Drogen), υπό την επιβλεψη μου (unter meiner Aufsicht), υπό την πίεση του χρόνου (unter Zeitdruck), υπό την πίεση των περιστάσεων (unter dem Druck der Umstände), υπό την προεδρία (unter der Präsidentschaft), υπό το μηδέν (unter Null), υπό το πρόσχημα (unter dem Vorwand), υπό τον ήλιον (unter der Sonne), υπό τον όρον ότι (unter der Bedingung dass)
- χάριν** λόγου χάριν / παραδείγματος χάριν (zum Beispiel; λ. χ. oder π. χ. = z. B.), προς χάριν σου (dir liebe), προς χάριν της αλήθειας (der Wahrheit zuliebe), χάρη / χάρις σε (dank), χάριν αστειόμου (zum Scherz), χάριν γούστου (aus Spaß an der Freud), χάριν παιδιάς (zum Spaß), χάριν περιεργείας (aus Neugierde), χάριν ποιικιλίας (zur Abwechslung), χάριν συντομίας (der Kürze halber), χάριν του κοινού συμφέροντος (wegen des öffentlichen Interesses)

## 6. Die Konjunktionen (οι σύνδεσμοι)

Konjunktionen sind unflektierbare Wörter die Wörter, Wortgruppen, Satzteile oder Sätze miteinander verbinden. Man unterscheidet zwischen nebenordnenden Konjunktionen (παράτακτικοί σύνδεσμοι), die gleichartige Wortgruppen oder Sätze miteinander verbinden, und unterordnenden Konjunktionen (υποτακτικοί σύνδεσμοι), die Nebensätze einleiten.

### 6.1 Alphabetische Auflistung der Konjunktionen (σύνδεσμοι κατ' αλφαβητική σειρά)

Konjunktion	Typ	Übersetzung	Konjunktion	Typ	Übersetzung
αλλά	adversativ	aber	μήπως	dubitatif	dass ... vielleicht
άμα	konditional	wenn, falls	μήτε	kopulativ	und nicht, auch nicht
	temporal	als, wenn	μήτε ... μήτε	kopulativ	weder ... noch
αν	dubitatif	ob	μα και / μα κι	kausals	zumal
	konditional	wenn	μόλις	temporal	sobald
αν και	adversativ	obwohl	μόλο που	adversativ	obgleich
άρα	konsekutiv	also	μολονότι	adversativ	obgleich
ας	konzessiv	mag ... auch	μόνο	adversativ	jedoch; sondern
αφότου	temporal	seitdem	μόνο που	adversativ	nur dass, aber
αφού	kausals	da, da ja	να	final	dass, um ... zu
	temporal	nachdem	όμως	adversativ	aber, jedoch
για να	kausals	weil	όποτε	temporal	wann immer
	final	um ... zu, damit	όσο (που)	temporal	solange
γιατί	kausals	weil	όταν	temporal	wenn, als
δηλαδή	epexegetisch	das heißt, also	ότι	kompletiv	dass
είτε ... είτε	disjunkt	entweder ... oder	ούτε	kopulativ	und nicht, auch nicht
ενώ	adversativ	obwohl	ούτε ... ούτε	kopulativ	weder ... noch
	temporal	während	όχι μόνο ... αλλά και	kopulativ	nicht nur ... sondern auch
επειδή	kausals	weil	παρά	adversativ	außer, als nur; sondern
επομένως	konsekutiv	folglich		komparativ	als
ή	disjunkt	oder	που	konsekutiv	dass, so dass
ή ... ή	disjunkt	entweder ... oder	που	kausals	dass, weil
καθώς	kausals	zumal		kompletiv	dass
	temporal	als, gerade als	πριν (να)	temporal	bevor, ehe
και	kopulativ	und, auch	προτού	temporal	bevor
	adversativ	und	πως	kompletiv	dass
και αν / ακόμη και αν	konzessiv	auch wenn	σαν	konditional	wenn
και ας / κι ας	konzessiv	auch wenn		temporal	als, wenn
και να / ακόμη και να	konzessiv	selbst wenn	σαν να	konditional	als ob
και να ... και να μην	disjunkt	ob ... oder nicht	ωστόσο (να)	temporal	bis
και ... και	kopulativ	sowohl ... als auch	ώσπου (να)	temporal	bis
λοιπόν	konsekutiv	also	ώστε	konsekutiv	dass, also
μα	adversativ	aber	ωστόσο	adversativ	dennoch, jedoch
μην	dubitatif	ob ... vielleicht			

### 6.2 Auflistung der Konjunktionen nach der Art (είδη συνδέσμων)

- adversativ:** αλλά (aber), αν και (obwohl), ενώ (obwohl), και (und), μα (aber), μολονότι (obgleich), μόλο που (obgleich), μόνο (jedoch; sondern), μόνο που (nur dass; aber), όμως (aber; jedoch), παρά (außer; als nur; sondern), ωστόσο (dennoch; jedoch)
- disjunkt:** ή (oder), ή ... ή (entweder ... oder), είτε ... είτε (entweder ... oder), και να ... και να μην (ob ... oder nicht)
- dubitatif:** αν (ob), μην (ob ... vielleicht), μήπως (dass ... vielleicht)
- epexegetisch:** δηλαδή (das heißt; also)
- final:** να (dass; um ... zu), για να (um ... zu; damit)
- kausals:** αφού (da; da ja), για να (weil), γιατί (weil), επειδή (weil), καθώς (zumal), μα και / μα κι (zumal), που (dass; weil)
- komparativ:** παρά (als)
- kompletiv:** ότι (dass), που (dass), πως (dass)
- konditional:** άμα (wenn, falls), αν (wenn), σαν (wenn), σαν να (als ob)
- konsekutiv:** άρα (also), επομένως (folglich), λοιπόν (also), που (dass; so dass), ώστε (dass; also)
- konzessiv:** ας (mag ... auch), και αν / ακόμη και αν (auch wenn), και ας / κι ας (auch wenn), και να / ακόμη και να (selbst wenn)
- kopulativ:** και (und, auch), και ... και (sowohl ... als auch), ούτε / μήτε (und nicht; auch nicht), ούτε ... ούτε / μήτε ... μήτε (weder ... noch), όχι μόνο ... αλλά και (nicht nur ... sondern auch)
- temporal:** άμα (als, wenn), αφότου (seitdem), αφού (nachdem), ενώ (während), καθώς (als, gerade als), μόλις (sobald), όποτε (wann immer), όσο (που) (solange), όταν (wenn, als), πριν (να) (bevor, ehe), προτού (bevor), σαν (als, wenn), ωστόσο (να) (bis), ώσπου (να) (bis)

### 6.3 Kopulative (anreihende) Konjunktionen (συμπλεκτικοί σύνδεσμοι)

**και und vor Vokalen κι = und, auch** (zur Aussprache s. Seite 8)

Ένα αγόρι κι ένα κορίτσι περιμένουν έξω.  
Μου τηλεφώνησε και μου είπε τα νέα.  
Ανοίγω την πόρτα και τι να δω;  
Ώρες και ώρες περίμενα.

Ein Junge und ein Mädchen warten draußen.  
Er rief mich an und erzählte mir die Neuigkeiten.  
Ich öffne die Tür und was sehe ich?  
Ich wartete Stunde um Stunde.

**και ... και = sowohl ... als auch**

Μιλάει και ελληνικά και αγγλικά.  
Και ο Πέτρος και ο Νίκος μας επισκέφτηκαν.  
Ήπια και μπίρα και ρετσίνα και ούζο.  
Θα πάρω και το ένα και το άλλο.

Er spricht sowohl Griechisch als auch Englisch.  
Sowohl Petros als auch Nikos haben uns besucht.  
Ich habe sowohl Bier als auch Retsina als auch Ouso getrunken.  
Ich nehme sowohl das eine als auch das andere.

**ούτε / μήτε = und nicht, auch nicht, nicht einmal**

Die Konjunktionen **ούτε** und **μήτε** sind gleichbedeutend, wobei **ούτε** häufiger verwendet wird. In einem verneinten Satz dienen sie zur Verstärkung der Negation. Die Verneinung erfolgt mit **δεν**.

Ούτε ένας ναύτης δεν ήταν στο πλοίο.  
Ούτε ο δάσκαλος μας δεν το ξέρει.  
Δεν ξέρει ούτε να φάει.  
Δεν ακούγεται ούτ' ένα κύμα στην έρημη ακρογιαλιά.  
Δεν τον ξέρω, μήτε και θέλω να τον ξέρω.  
Δεν θέλω να τη δω μήτε ζωγραφιστή.  
Μήτε λεπτό δεν έχω να σου δώσω.  
Μήτε τ' όνομά του δεν ξέρω.

Nicht ein Matrose war an Bord.  
Nicht einmal unser Lehrer weiß das.  
Er weiß nicht einmal zu essen. = Er ist zu allem zu dumm.  
Man hört nicht eine Welle am einsamen Strand.  
Ich kenne ihn nicht, und ich will ihn auch nicht kennen.  
Ich will sie nicht einmal abgemalt sehen.  
Nicht mal einen Cent kann ich dir geben.  
Nicht einmal seinen Namen kenne ich.

**Hinweis:** Die gleichbedeutenden Konjunktionen **ουδέ** und **μηδέ** sind veraltet.

**ούτε ... ούτε / μήτε ... μήτε = weder ... noch**

Ούτε να κουράζεσαι ούτε να στενοχωριέσαι.  
Να μην είμαστε ούτε φιλάργυροι ούτε σπάταλοι.  
Δεν θέλω ούτε τσάι ούτε καφέ.  
Δεν μου αρέσει ούτε το ένα ούτε το άλλο.  
Μήτε εσύ μ' άκουσες μήτε οι άλλοι.  
Μήτε εγώ το είπα μήτε αυτός.  
Μήτε να ενδιαφερθείς μήτε να κοπιάσεις.  
Μήτε ο ένας ήρθε μήτε ο άλλος.

Dass du dich weder abmühest noch abquälst!  
Wir dürfen weder habgierig noch verschwenderisch sein!  
Ich will weder Tee noch Kaffee.  
Mir gefällt weder das eine noch das andere.  
Weder du hast mich gehört, noch die anderen.  
Weder ich noch er hat es gesagt.  
Du zeigst weder Interesse, noch bemüht du dich.  
Weder der eine noch der andere ist gekommen.

**όχι μόνο ... αλλά και = nicht nur ... sondern auch**

Όχι μόνο έπαιξε, αλλά και κέρδισε.  
Όχι μόνο λυπήθηκε, αλλά και έκλαψε.  
Όχι μόνο πήγε, αλλά και έμεινε δύο ολόκληρους μήνες.  
Όχι μόνο δεν έγραψε γράμμα, αλλά ούτε τηλεφώνησε.

Er spielte nicht nur, sondern gewann auch.  
Er war nicht nur traurig, sondern er weinte auch.  
Er ging nicht nur fort, sondern blieb ganze zwei Monate weg.  
Er hat nicht nur nicht geschrieben, er hat auch nicht angerufen.

**6.4 Disjunktive (ausschließende) Konjunktionen (διαχωριστικοί σύνδεσμοι)****ή = oder**

Έλα γρήγορα ή φεύγω και σ' αφήνω.  
Πάμε στο δάσος ή καλύτερα στη θάλασσα;  
Σε ποιον θέλεις να μιλήσεις; Στο αγόρι ή στο κορίτσι;  
Γιατί δεν φεύγεις ή μήπως πιστεύεις ότι θα 'ρθει;

Komm schnell oder ich gehe und lasse dich da.  
Gehen wir in den Wald oder besser ans Meer?  
Wen willst du sprechen? Den Jungen oder das Mädchen?  
Warum gehst du nicht oder glaubst du etwa, dass er noch kommt?

**ή ... ή = entweder ... oder**

Αυτή είναι ή τριάντα ένα ή τριάντα δύο χρονών.  
Θα την έχω δει ή μια ή δυο φορές όλο όλο.  
Ή είναι κουφός ή κάνει τον κουφό.  
Αυτός έρχεται ή μια φορά ή δυο φορές το χρόνο.  
Ή πίνει ή καπνίζει ή τριγυρίζει.

Sie ist entweder 31 oder 32 Jahre alt.  
Ich werde sie insgesamt ein- oder zweimal gesehen haben.  
Entweder ist er taub oder er stellt sich taub.  
Er kommt ein- oder zweimal im Jahr.  
Entweder trinkt er oder er raucht oder er treibt sich herum.

**είτε ... είτε = entweder ... oder**

Είτε ... είτε ist ein echtes "entweder ... oder", das nur eine Möglichkeit offen lässt.

Είτε είναι φαρμακοποιός είτε γιατρός, δεν με νοιάζει.  
Είτε το θες είτε δεν το θες, πρέπει να έρθεις μαζί μας.  
Θα έρθεις μαζί μας, είτε σου αρέσει είτε όχι.  
Θα σου τηλεφωνήσω είτε την Τρίτη είτε την Πέμπτη.

Er ist entweder Apotheker oder Arzt, es interessiert mich nicht.  
Ob du willst oder nicht, du musst mit uns kommen.  
Du kommst mit uns mit, ob es dir gefällt oder nicht.  
Ich rufe dich entweder am Dienstag oder am Donnerstag an.

**και να ... και να μην = ob ... oder nicht**

Και να έρθεις και να μην έρθεις, το ίδιο μου κάνει.  
Και να πας και να μην πας, το ίδιο κάνει.  
Και να το θες και να μην το θες, πρέπει να περιμένεις.  
Και να βρέξει και να μη βρέξει, πρέπει να φύγω.

Ob du kommst oder nicht, es ist mir gleich.  
Ob du gehst oder nicht, es bleibt sich gleich.  
Ob du willst oder nicht, du musst warten.  
Ob es regnet oder nicht, ich muss gehen.

**6.5 Adversative (entgegengesetzende) Konjunktionen (αντιθετικοί σύνδεσμοι)****αλλά = aber**

Αυτά λέγονται, αλλά δεν γίνονται.  
Λέει ότι είναι φτωχός, αλλά δεν το πιστεύω.  
Καλή η παρέα σας, αλλά πρέπει να φύγω.  
Το σπίτι είναι παλιό, αλλά είναι νοικοκυρεμένο.

**Αλλά steht immer am Anfang eines Nebensatzes.**

Das kann man sagen, aber nicht tun.  
Er sagt, er sei arm, aber ich glaube es nicht.  
Eure Gesellschaft ist angenehm, aber ich muss gehen.  
Das Haus ist alt, aber es ist in Ordnung.

**αν και = obwohl**

Αν και δεν έγινε τίποτα, ανησυχώ πολύ.  
Αν και έβρεχε, ο Γιάννης δεν πήρε την ομπρέλα του.

**Αν και steht immer am Anfang eines Nebensatzes.**

Obwohl nichts geschehen ist, bin ich sehr beunruhigt.  
Obwohl es regnete, nahm Jannis seinen Schirm nicht mit.

Δουλεύει, αν και είναι άρρωστος.  
Αν και είναι ψεύτης, έχει καλή καρδιά.

Er arbeitet, obwohl er krank ist.  
Obwohl er ein Lügner ist, hat er ein gutes Herz.

**ενώ = obwohl**

Θεωρούνταν σοφός, ενώ δεν ήταν.  
Το είπα, ενώ δεν ήθελα να το πω.  
Πήγε στον γάμο, ενώ δεν τον είχαν προσκαλέσει.  
Δεν έμεινε για φαγητό, ενώ ήταν νηστικός.

Er wurde als weise betrachtet, obwohl er es nicht war.  
Ich sagte es, obwohl ich es nicht sagen wollte.  
Er ging zur Hochzeit, obwohl man ihn nicht eingeladen hatte.  
Er blieb nicht zum Essen, obwohl er hungrig war.

**και = und**

Die Konjunktion "και = und" kann, betont gesprochen, adversative Bedeutung erhalten.

Εγώ σκοτώνομαι στη δουλειά και εσύ κάθεσαι.  
Συνέχεια το λέω αυτό και όλο το ξεχνάς.  
Λοιπόν, φεύγω τώρα, και δεν θέλω ν' ακούσω σχόλια.  
Και ο Θεός ο ίδιος να ερχόταν, αυτός δεν θα σταματούσε.

Ich arbeite mich zu Tode und du sitzt herum.  
Ich sage es immer wieder und ständig vergisst du es.  
Also, ich gehe jetzt, und will ich keine Kommentare hören.  
Und wenn Gott selbst käme, er würde nicht aufhören.

**μα = aber**

Απίστευτο, μα αληθινό!  
Ήθελα, μα δεν μπορούσα.  
Μα δεν το θέλω, ακούς;  
Τον είδα, μα δεν του μίλησα.

Unglaublich, aber wahr!  
Ich wollte, konnte aber nicht.  
Aber ich will es nicht, hörst du?  
Ich habe ihn gesehen, ihn aber nicht angesprochen.

**μολονότι / μόλο που = obgleich**

Μολονότι το ήξερε, δεν είπε καμιά λέξη.  
Μολονότι δεν έβρεχε, πήρε μια ομπρέλα.  
Δεν ήρθε, μολονότι του τηλεφώνησα δυο φορές.  
Μόλο που ήπια πολύ κρασί, δεν ήταν μεθυσμένος.

Obgleich er es wusste, sagte er kein Wort.  
Obgleich es nicht regnete, nahm er einen Regenschirm mit.  
Er kam nicht, obgleich ich ihn zweimal angerufen hatte.  
Obgleich er viel Wein getrunken hatte, war er nicht betrunken.

**μόνο = jedoch; nach verneintem Satz: sondern, aber**

Παίξετε παιδιά, μόνο να μην κάνετε θόρυβο.  
Θα σου κάνω αυτή τη χάρη, μόνο μη φωνάζεις.  
Δεν είπα τίποτα, μόνο εφυγε.  
Δεν έτρωγε τίποτα, μόνο έπινε κρασί.

Spielt Kinder, macht jedoch keinen Krach!  
Ich werde dir diesen Gefallen tun, bleib jedoch ruhig.  
Er sagte nichts, sondern ging weg.  
Er aß nichts, sondern trank nur Wein.

**μόνο που = nur dass, aber**

Το δωμάτιο είναι καλό, μόνο που δεν έχει θέρμανση.  
Λυπάμαι, μόνο που δεν μπορώ να σε βοηθήσω.  
Θα τ' αγοράζα, μόνο που είναι ακριβό.  
Και μόνο που το σκέφτομαι, ανατριχιάζω.

Das Zimmer ist gut, nur dass es keine Heizung hat.  
Er tut mir leid, aber ich kann dir nicht helfen.  
Ich würde es kaufen, nur dass es zu teuer ist.  
Der bloße Gedanke daran lässt mich schauern.

**όμως = aber, jedoch**

Εγώ όμως το ήξερα!  
Και όμως δεν έβρεξε!  
Μπήκε Νοέμβρης, όμως ακόμα κάνει ζέστη.  
Περιμένα ως αργά, όμως δεν φάνηκε κανείς τους.  
Όμως την τελευταία στιγμή κάτι πήγε στραβά.

Ich aber wusste es!  
Und es hat doch nicht geregnet!  
Der November ist da, aber es ist noch warm.  
Ich wartete lange, aber niemand von ihnen ist erschienen.  
Aber im letzten Augenblick ging etwas schief.

**παρά = außer, als nur; nach verneintem Satz: sondern**

Το φόρεμα είναι μάλλον μαύρο παρά γκριζό.  
Καλύτερα έτσι παρά καθόλου!  
Δεν μας είπε παρά δυο λόγια.  
Δεν μελετάει, παρά συνεχώς βλέπει τηλεόραση.

Das Kleid ist eher schwarz als grau.  
Besser so als überhaupt nicht!  
Er sagte nichts zu uns, außer ein paar Worten.  
Er lernt nicht, sondern schaut ständig Fernsehen.

**ωστόσο = dennoch, jedoch**

Δεν κερδίζω πολλά λεφτά, ωστόσο τα βγάζω πέρα.  
Μπορεί να φαίνεται απίθανο, ωστόσο είναι αληθινό.  
Κατάλαβα ότι ήταν ψέμα, ωστόσο δεν είπα τίποτα.  
Δεν είναι πολύ έξυπνος, ωστόσο είναι καλός μαθητής.

Ich verdiene nicht viel, dennoch komme ich zurecht.  
Es erscheint unwahrscheinlich, dennoch ist es wahr.  
Ich begriff, dass es eine Lüge war, sagte jedoch nichts.  
Er ist nicht sehr klug, dennoch ist er ein guter Schüler.

**6.6 Konzessive (einräumende) Konjunktionen (παράχωρητικοί σύνδεσμοι)****ας = mag ... auch**

Die Partikel *ας* kann auch als Konjunktion in konzessiver Funktion auftreten. Die Verneinung erfolgt mit *μην*.

Ας ξέρει αγγλικά καλά, δεν είναι καλός μαθητής.  
Ας είναι όσο πλούσιος θέλει, ευτυχισμένος δεν είναι.  
Ας είναι πλούσιος, βοηθά πάντα τους φτωχούς.  
Ας πάει όπου θέλει, δεν με νοιάζει καθόλου.

Mag er auch gut Englisch können, er ist kein guter Schüler.  
Mag er auch so reich sein, wie er will, glücklich ist er nicht.  
Mag er auch reich sein, er hilft immer den Armen.  
Mag er hingehen, wo er will, es stört mich überhaupt nicht.

**και αν / ακόμη και αν = auch wenn**

Θα μείνω εδώ, ακόμη και αν δεν έρθεις.  
Ακόμη και αν ήσουν εδώ, εγώ θα έπινα κρασί.  
Θα δουλέψω αύριο, ακόμη και αν είμαι άρρωστος.  
Θα σε επισκεφτώ, ακόμη και αν είσαι μακριά.

Ich bleibe hier, auch wenn du nicht kommst.  
Auch wenn du hier wärst, würde ich Wein trinken.  
Ich werde morgen arbeiten, auch wenn ich krank bin.  
Ich werde dich besuchen, auch wenn du weit fort bist.

**και ας / κι ας = auch wenn**

Μίλα μου εσύ, και ας μη σε καταλαβαίνω.  
Τον μισούσα κι ας ήξερα ότι ήταν ευγενικός.

**Και ας steht nie mit dem Futur; die Verneinung erfolgt mit *μην*.**  
Sprich du zu mir, auch wenn ich dich nicht verstehe.  
Ich hasste ihn, auch wenn ich wusste, dass er höflich war.

Ας ήταν ζωντανός και ας φώναζε!  
Σε καταλαβαίνω κι ας μην το πιστεύεις.

Würde er doch noch leben und schimpfen!  
Ich verstehe dich, auch wenn du es nicht glaubst.

**και να / ακόμη και να = selbst wenn**

**Die Verneinung erfolgt mit μην.**

Και να προσπαθήσεις τώρα, είναι πια αργά.  
Και να έρθει μαζί μας, πάλι δεν θα είναι ευχαριστημένος.  
Ακόμη και να μην έρθει, εγώ θα περιμένω.  
Ακόμη και να με παρακαλάς, δεν έρχομαι.

Selbst wenn du es jetzt versuchst, es ist zu spät.  
Selbst wenn er mitkommt, er wird wieder nicht zufrieden sein.  
Selbst wenn er nicht kommt, ich werde warten.  
Selbst wenn du mich bittest, ich werde nicht kommen.

**6.7 Konsekutive (schlussfolgernde) Konjunktionen (συμπερασματικοί σύνδεσμοι)**

Die schlussfolgernden Konjunktionen stehen, mit der Ausnahme von λοιπόν, immer am Anfang eines Haupt- oder eines Nebensatzes. Λοιπόν kann jedoch am Anfang des Nebensatzes, mitten im Satz und am Satzende stehen.

**άρα = also**

Άρα καλά έκανες που το αγόρασες.  
Κρατά εισιτήρια. Άρα μπορούμε να μπουύμε.  
Βλέπω φως αναμμένο, άρα είναι στο σπίτι.  
Είναι άρρωστος, άρα δεν θα μπορέσει να έρθει.

Also das hast du gut gemacht, dass du es gekauft hast.  
Er hält die Fahrkarten bereit. Also können wir einsteigen.  
Ich sehe Licht brennen, also ist er zu Hause.  
Er ist krank, also wird er nicht kommen können.

**επομένως = folglich**

Είσαι υγιής, επομένως πρέπει να είσαι ευχαριστημένος.  
Ανέβηκαν οι τιμές, επομένως η ζωή θα γίνει πιο ακριβή.  
Αύριο έχω τη γιορτή μου, επομένως θα γιορτάσουμε.  
Έχει κερδίσει, επομένως πρέπει να χαίρεται.

Du bist gesund, folglich musst du zufrieden sein.  
Die Preise sind gestiegen, folglich wird das Leben teurer.  
Morgen habe ich Namenstag, folglich feiern wir.  
Er hat gewonnen, folglich muss er sich freuen.

**λοιπόν = also**

Τότε λοιπόν θα σου τα εξηγήσω όλα.  
Είσαι καλά, λοιπόν πρέπει να πας σχολείο.  
Λοιπόν παιδιά, είναι αργά, πρέπει να φύγουμε.  
Κοντεύουν μεσάνυχτα· καληνύχτα λοιπόν.  
Λοιπόν θα ερθω να σε δω, αφού το θέλεις.

Dann also werde ich dir alles erklären.  
Du bist gesund, also musst du zur Schule gehen.  
Also Kinder, es ist spät, wir müssen gehen.  
Es ist fast Mitternacht; also gute Nacht.  
Ich komme dich also besuchen, da du es ja willst.

**που = dass, so dass**

Ήταν τόσο όμορφη, που όλοι την θαύμαζαν.  
Ήμουν τόσο κουρασμένος, που κοιμήθηκα αμέσως.  
Οι βροντές ήταν τόσο δυνατές, που σε ξεκούφαιναν.  
Το σπίτι είναι τόσο ωραίο, που μοιάζει με ανάκτορο.  
Έκανε τόση ζέστη, που δεν μπορούσαμε να κοιμηθούμε.

Sie war so schön, dass alle sie bewunderten.  
Ich war so müde, dass ich sofort einschlief.  
Das Donnern war so laut, dass es dich taub machte.  
Das Haus ist so schön, dass es wie ein Schloss aussieht.  
Es war so heiß, dass wir nicht schlafen konnten.

**ώστε = dass, also**

Όστε δεν μπορούσες να εξακριβώσεις τίποτα;  
Με γέλασε τόσες φορές, ώστε δεν τον πιστεύω πια.  
Μιλάει τόσο σιγά, ώστε δεν τον καταλαβαίνω.  
Ήπιε τόσο πολύ, ώστε μέθυσε.

Du hast also nichts herausfinden können?  
Er hat mich so oft hereingelegt, dass ich ihm nicht mehr glaube.  
Er spricht so leise, dass ich ihn nicht verstehen kann.  
Er trank so viel, dass er betrunken wurde.

**6.8 Epexegetische (erläuternde) Konjunktion (επεξηγηματικός σύνδεσμος)**

**δηλαδή = das heißt, also**

Δηλαδή όρεξη δεν έχεις, έτσι;  
Μόλις μπήκα μέσα, τον είδα, την πλάτη του δηλαδή.  
Ήταν δηλαδή το μόνο που μπορούσα να κάνω.  
Η εκκλησία μας, δηλαδή ο Αϊ-Γιώργης, είναι όμορφη.

Du hast also keine Lust, oder?  
Sobald ich eintrat, sah ich ihn, das heißt seinen Rücken.  
Das war also das Einzige, was ich machen konnte.  
Unsere Kirche, also Sankt Georg, ist schön.

**6.9 Kausale (begründende) Konjunktionen (αιτιολογικοί σύνδεσμοι)**

**αφού = da, da ja, wo doch**

Αφού δεν θέλεις να βγούμε έξω, ας μείνουμε σπίτι.  
Αφού επιμένεις, θα ερθω μαζί σας.  
Αφού δεν ξέρουμε τον δρόμο, ας ρωτήσουμε τον γέρο.  
Αφού δεν ήρθες στην ώρα σου, εφυγα κι εγώ.  
Λοιπόν, ας πάμε σινεμά, αφού το θέλεις τόσο πολύ.

Da du ja nicht ausgehen willst, lass uns zu Hause bleiben.  
Wo du doch darauf bestehst, werde ich mit euch kommen.  
Da wir den Weg nicht kennen, lasst uns den alten Mann fragen.  
Da du ja nicht pünktlich warst, bin ich auch gegangen.  
Gehen wir also ins Kino, da du es ja so sehr wünschst.

**για να = weil**

Die Konjunktion **για να** leitet einen Nebensatz ein. Die Verneinung erfolgt durch **μην**.

Ο Νίκος, για να μη διαβάσει, δεν πέτυχε στις εξετάσεις.  
Ο Παύλος, για να εργάζεται συνεχώς, αρρώστησε.  
Η Ελένη, για να μην τρώει, αδυνάτισε πολύ.  
Για να μη ντύνεσαι ζεστά, κρυολόγησες.

Weil Nikos nicht gelernt hat, hat er die Prüfung nicht bestanden.  
Weil Paul ständig gearbeitet hat, ist er krank geworden.  
Weil Helene nichts gegessen hat, hat sie stark abgenommen.  
Weil du dich nicht warm angezogen hast, hast du dich erkältet.

**γιατί = weil, denn**

Die Kausalkonjunktion "γιατί" wird nur in Nebensätzen verwendet, die auf einen Hauptsatz folgen, damit eine Verwechslung mit dem Fragewort "γιατί; = warum?" ausgeschlossen ist. Am Satzanfang wird für die Bedeutung "weil" die Konjunktion "**επειδή**" verwendet. Die mit **γιατί** gleichbedeutende Kausalkonjunktion **διότι** wird wenig gebraucht.

Έμεινε σπίτι, γιατί δεν είχε όρεξη να βγει έξω.  
Πίνει νερό, γιατί διψάει.  
Δεν πηγαίνω στη δουλειά, γιατί είμαι άρρωστος.  
Κλείνω το παράθυρο, γιατί κάνει κρύο.

Er blieb zu Hause, denn er hatte keine Lust auszugehen.  
Er trinkt Wasser, weil er Durst hat.  
Ich gehe nicht zur Arbeit, weil ich krank bin.  
Ich schließe das Fenster, weil es kalt ist.

**επειδή = weil**

Επειδή είμαι άρρωστος, δεν θα πάω στο γραφείο.  
 Δεν σου τηλεφώνησα, επειδή γύρισα σπίτι πολύ αργά.  
 Δεν το αγόρασα, επειδή ήταν πανάκριβο.  
 Επειδή θα απουσιάξει, δεν θα μπορέσει να συμμετάσχει.

Weil ich krank bin, gehe ich nicht ins Büro.  
 Ich habe dich nicht angerufen, weil ich sehr spät nach Hause kam.  
 Ich habe es nicht gekauft, weil es unglaublich teuer war.  
 Weil er nicht da sein wird, kann er nicht teilnehmen.

**καθώς = zumal**

Καθώς δεν είχα χρήματα, δεν μπορούσα να τον κεράσω.  
 Καθώς ήταν πολύ αργά, γύρισα πίσω.  
 Καθώς ήταν τόσο μελαχρινός, τον πέρασαν για Άραβα.  
 Φύγαμε, καθώς δεν υπήρχε λόγος να περιμένουμε.

Zumal ich kein Geld hatte, konnte ich ihm nichts spendieren.  
 Zumal es sehr spät war, kehrte ich um.  
 Zumal er so dunkelhäutig war, hielt man ihn für einen Araber.  
 Wir gingen fort, zumal es keinen Grund gab zu bleiben.

**μια και / μια κι = zumal**

Μια και είχα ελεύθερο χρόνο, ήρθα να σε βοηθήσω.  
 Θα έρθω μαζί, μια και δεν έχω άλλα σχέδια.  
 Κάνε μου αυτή τη χάρη, μια και μ' αγαπάς.  
 Μια και δεν ήρθες, πήγα μόνος μου στο σινεμά.

Zumal ich Zeit hatte, kam ich, um dir zu helfen.  
 Ich komme mit, zumal ich sowieso nichts anderes vor habe.  
 Tu mir den Gefallen, zumal du mich liebst.  
 Zumal du nicht kamst, bin ich alleine ins Kino gegangen.

**που = dass, weil**

Die Konjunktion **που** kann nach Verben der Gemütsbewegung eine begründende Bedeutung erhalten.

Λυπάμαι που έρχομαι απροειδοποίητα.  
 Είμαι ευχαριστημένος που είσαι καλός μαθητής.  
 Λυπήθηκα που σε άφησα μόνη.  
 Στενοχωρήθηκα που δεν γύρισε σπίτι εγκαίρως.

Es tut mir Leid, dass ich unangemeldet komme.  
 Ich bin zufrieden, dass du ein guter Schüler bist.  
 Es tat mir Leid, dass ich dich allein ließ.  
 Ich machte mir Sorgen, dass er nicht rechtzeitig nach Hause kam.

**6.10 Dubitative (unschlüssige) Konjunktionen (διστακτικοί σύνδεσμοι)****αν = ob**

Τον ρώτησα αν θα έρθει.  
 Αναρωτιέμαι αν κατάλαβε τι του είπα.  
 Δεν ξέρω αν θα τον ψηφίσω.  
 Θα ρωτήσω αν είναι εδώ.

Ich fragte ihn, ob er kommt.  
 Ich frage mich, ob er verstanden hat, was ich ihm sagte.  
 Ich weiß nicht, ob ich ihm wählen werde.  
 Ich werde fragen, ob er hier ist.

**μην = ob ... vielleicht**

Με ρώτησε μην είδα τον υπηρέτη του ξενοδοχείου.  
 Μην είδες τον Γιώργο;  
 Αναρωτιέμαι μην έκανα λάθος.  
 Φοβάμαι μην το ξεχάσω.

Er fragte mich, ob ich vielleicht den Hoteldiener gesehen hätte.  
 Hast du vielleicht Jorgos gesehen?  
 Ich frage mich, ob ich einen Fehler gemacht habe.  
 Ich fürchte, dass ich es vergessen könnte.

**μήπως = dass ... vielleicht, ob ... vielleicht**

Ρώτησα μήπως κάποιος πεινάει.  
 Ανησυχώ μήπως αργήσουμε.  
 Φοβόταν μήπως δεν έρθει το γράμμα.  
 Φοβόταν μήπως δεν ήρθε το γράμμα.

**Die Verneinung erfolgt durch δεν.**

Ich fragte, ob vielleicht jemand Hunger habe.  
 Ich mache mir Sorgen, dass wir uns vielleicht verspäten.  
 Er fürchtete, dass der Brief nicht ankommen könnte.  
 Er fürchtete, dass der Brief nicht angekommen sei / war.

**6.11 Kompletive (feststellende) Konjunktionen (ειδικοί σύνδεσμοι)**

Die Konjunktionen "**ότι, που** und **πως** = dass" leiten Behauptungssätze ein, die im Indikativ stehen. Diese Konjunktionen stehen vorrangig nach den Verben des Sagens, Sehens, Hörens, Denkens, Fühlens, Glaubens und Meinens. Die Konjunktion **πως** wird dabei am häufigsten verwendet.

**Hinweis:** Die Konjunktionen "**πως**" und "**που**" dürfen nicht mit den Frageadverbien "**πώς** = wie?" und "**πού**" = wo?" (beide mit Akzent) verwechselt werden. Außerdem darf man die Konjunktion **ότι** nicht mit dem Relativpronomen "**ότι** = alles was" (mit Komma geschrieben!) verwechseln.

**Hinweis:** Die Partikel "**να** = dass" leitet Begehrungssätze ein, die mit dem Konjunktiv stehen.

**Beispiel:** Το αφεντικό μου θέλει να πάω στη Ρώμη. Mein Chef will, dass ich nach Rom fahre.

**ότι = dass**

Ήξερα ότι ήταν τρελός.  
 Ξέρω ότι δεν θα έλεγε κάτι τέτοιο.  
 Ότι είναι άρρωστος, το ξέρω.  
 Νομίζω ότι έχει δίκιο.

Ich wusste, dass er verrückt war.  
 Ich weiß, dass er so etwas nicht sagen würde.  
 Dass er krank ist, weiß ich.  
 Ich glaube, dass er recht hat.

**που = dass**

**Που** steht oft nach den Verben der Gemütsbewegung, wie z. B. sich freuen, sich fürchten, traurig sein, etc.

Βλέπω που δεν θέλεις να μείνεις.  
 Ξέρω που όλοι τους είναι τώρα λυπημένοι.  
 Χαιρόμαστε που το κατορθώσαμε.  
 Λυπόμαστε που αργήσαμε.

Ich sehe, dass du nicht bleiben willst.  
 Ich weiß, dass jetzt alle traurig sind.  
 Wir freuen uns, dass wir es geschafft haben.  
 Es tut uns leid, dass wir uns verspätet haben.

**πως = dass**

Άκουσα πως το τρένο έχει καθυστέρηση.  
 Έμαθα πως έφυγε στο εξωτερικό.  
 Βλέπεις πολύ καλά πως είμαι βιαστικός.  
 Κατά πως τα λες, έχεις δίκιο.

Ich habe gehört, dass der Zug Verspätung hat.  
 Ich habe erfahren, dass er ins Ausland gegangen ist.  
 Du siehst doch wohl, dass ich es eilig habe.  
 Wie du das sagst, hast du recht.

**6.12 Komparative (vergleichende) Konjunktion** (συγκριτικός σύνδεσμος)**παρά = als**

Wenn der zweite Teil des Vergleiches ein Satz ist, wird **παρά ό,τι** verwendet, werden zwei Sätze verglichen **παρά να**.

Εδώ έξω είναι πιο δροσερό παρά μέσα στο σπίτι.  
Είναι μάλλον παχύς παρά αδύνατος.  
Η Λαμία είναι μακρύτερα, παρ' ό,τι νόμιζα.  
Καλύτερα να έμενες σπίτι, παρά να έβγαινες έξω.

Hier draußen ist es kühler als drinnen im Haus.  
Er ist eher dick als mager.  
Lamia ist weiter weg als ich dachte.  
Du wärest besser zu Hause geblieben als auszugehen.

**6.13 Finale (den Zweck angehende) Konjunktionen** (τελικοί σύνδεσμοι)**να = dass, um zu**

Der Konjunktiv wird mittels der Konjunktion "να" gebildet. Die Verneinung erfolgt durch **μη**.

Χαίρομαι να σε βλέπω.  
Θα χαρώ να σας δω αύριο.  
Δεν είχα χρήματα να πληρώσω τον λογαριασμό.  
Πήγα στο περίπτερο να αγοράσω εφημερίδα.

Ich freue mich, dich zu sehen.  
Ich freue mich, Sie morgen zu sehen.  
Ich hatte kein Geld, um die Rechnung zu bezahlen.  
Ich ging zum Kiosk, um eine Zeitung zu kaufen.

**για να = um ... zu, damit**

Έτρεχε, για να μη χάσει το τρένο.  
Έφυγε νωρίς από το σπίτι, για να προλάβει το τρένο.  
Καλεί το ασανσέρ, για να ανεβεί στον έκτο όροφο.  
Θέλω να φύγω νωρίς, για να μη με περιμένουν.

**Die Verneinung erfolgt durch μη.**  
Er rannte, um den Zug nicht zu verpassen.  
Er ging früh aus dem Haus, damit er den Zug erreichte.  
Er ruft den Aufzug, um in den 6. Stock hoch zu fahren.  
Ich will früh weggehen, damit man nicht auf mich wartet.

**6.14 Konditionale (bedingende) Konjunktionen** (υποθετικοί σύνδεσμοι)**άμα = wenn, falls**

Άμα σου αρέσει, θα σου το δώσω.  
Άμα μου γράψεις, θα σου γράψω κι εγώ.  
Άμα μείνεις εσύ, θα μείνω κι εγώ.  
Άμα θες να φύγεις, φύγε· άμα θες να κάτσεις, κάτσε!

Wenn es dir gefällt, gebe ich es dir.  
Falls du mir schreibst, werde ich dir auch schreiben.  
Wenn du bleibst, werde auch ich bleiben.  
Wenn du gehen willst, geh! Wenn du bleiben willst, bleib!

**αν = wenn**

Mit der Konjunktion **αν** werden Bedingungssätze gebildet. Man unterscheidet dabei den

**a) Wirklichen Fall:** Nebensatz = **Av** + Indikativ, Hauptsatz = jeder Modus und jede Zeitform ist möglich.

Αν πράγματι έγραψες, θα σου απαντήσω.  
Αν βρέξει, θα μείνουμε στο σπίτι.  
Αν έστειλες το γράμμα χθες, θα φτάσει σήμερα.

Wenn du tatsächlich geschrieben hast, werde ich dir antworten.  
Wenn es regnet, bleiben wir zu Hause.  
Wenn du den Brief gestern abgeschickt hast, kommt er heute an.

**b) Möglichen Fall:** Nebensatz = **Av** + punktueller Konjunktiv, Hauptsatz = **θα** + punktueller Futur

Αν βρέξει, δεν θα ταξιδέψω.  
Αν ρωτήσεις, θα απαντήσω.  
Αν διαβάσετε, θα περάσετε τις εξετάσεις.

Wenn es regnet, werde ich nicht reisen.  
Wenn du fragst, werde ich antworten.  
Wenn ihr lernt, werdet ihr die Prüfung bestehen.

**c) Unwahrscheinlichen Fall:** Nebensatz = **Av** + Paratitikos, Hauptsatz = **θα** + Paratitikos

Αν έβρεχε, δεν θα ταξίδευα.  
Αν ρωτούσες, θα απαντούσα.  
Αν διαβάζατε, θα περνούσατε τις εξετάσεις.

Wenn es regnen würde, würde ich nicht reisen.  
Wenn du fragen würdest, würde ich antworten.  
Wenn ihr lernen würdet, würdet ihr die Prüfung bestehen.

**d) Unmöglichen Fall:** Nebensatz = **Av** + Paratitikos / Plusquamperfekt, Hauptsatz = **θα** + Plusquamperfekt

Αν είχε βρέξει, δεν θα είχα ταξιδέψει.  
Αν είχες ρωτήσει, θα είχα απαντήσει.  
Αν είχατε διαβάσει, θα είχατε περάσει τις εξετάσεις.

Wenn es geregnet hätte, wäre ich nicht gereist.  
Wenn du gefragt hättest, hätte ich geantwortet.  
Wenn ihr gelernt hättet, hättet ihr die Prüfung bestanden.

**Hinweis:** Bei Verwendung des Paratitikos kann sich der Nebensatz auf die Vergangenheit, Gegenwart oder Zukunft beziehen, bei Verwendung des Plusquamperfekts bezieht er sich immer auf die Vergangenheit.

**σαν = wenn; σαν να = als ob**

Τι δώρο θα μου κάνεις, σαν κερδίσεις το λαχείο;  
Σαν θέλεις, πήγαινε μαζί τους!  
Μιλάει σαν να τα ξέρει όλα.  
Σαν να μην τον ξέρεις!  
Ξαφνικά σταμάτησε, σαν να τον χτύπησε κεραυνός.

Welches Geschenk machst du mir, wenn dein Los gewonnen hat?  
Wenn du willst, geh mit ihnen mit!  
Er spricht, als ob er alles wüsste.  
Als ob du ihn nicht kennst!  
Er blieb plötzlich stehen, als ob ihn der Blitz getroffen hätte.

**6.15 Temporale (zeitliche) Konjunktionen** (χρονικοί σύνδεσμοι)**άμα = als, wenn**

Άμα έρθει, φώναξέ με!  
Άμα τον είδα, τρομάξα.  
Θα φύγω, άμα φύγεις κι εσύ.  
Άμα βλέπω τηλεόραση, νυστάζω.

Wenn er kommt, ruf mich!  
Als ich ihn sah, erschrak ich.  
Ich werde gehen, wenn du auch gehst.  
Wenn ich fernsehe, werde ich müde.

**αφότου = seitdem**

Αφότου γύρισε από τις Μυκήνες, δεν τον είδα.  
Πανε δύο χρόνια, αφότου χωρίσαμε.  
Όλα τακτοποιήθηκαν, αφότου γύρισες.  
Αφότου μετανάστευσε, δεν μου έγραψε.

**Αφότου steht mit dem Aorist!**  
Seitdem er aus Mykene zurück ist, habe ich ihn nicht gesehen.  
Es sind zwei Jahre her, seitdem wir uns getrennt haben.  
Es hat sich alles geregelt, seitdem du zurück bist.  
Seitdem er ausgewandert ist, hat er mir nicht geschrieben.

**αφού = nachdem**

Für Vergangenes steht der Nebensatz im Aorist oder Plusquamperfekt, für Zukünftiges mit dem punktuellen Konjunktiv.

Αφού διάβασες, έλα να παίξουμε!  
Δεν πρόλαβα να τον δω, αφού έφυγε τόσο νωρίς.  
Φτάσαμε, αφού το τρένο είχε πια φύγει.  
Τι κάνετε αφού σηκωθείτε;  
Διαβάζω την εφημερίδα, αφού πάρω το πρωινό μου.

Nachdem du gelernt hast, komm spielen!  
Ich schaffte es nicht, ihn zu sehen, nachdem er so früh weg war.  
Wir kamen an, nachdem der Zug schon abgefahren war.  
Was machen Sie nach dem Aufstehen?  
Ich lese die Zeitung, nachdem ich gefrühstückt habe.

**ενώ = während**

Bei Gleichzeitigkeit der Handlung in der Vergangenheit muss der Nebensatz im Paratitikos stehen.

Ενώ διάβαζα, άνοιξε η πόρτα και η γάτα μπήκε μέσα.  
Ενώ μπαίναμε μέσα, ακούσαμε ένα πυροβολισμό.  
Ενώ περπατούσα, τον είδα μπροστά μου.  
Ενώ κάναμε βόλτα, μας έπιασε η βροχή.

Während ich las, öffnete sich die Tür und die Katze kam herein.  
Während wir eintraten, hörten wir einen Schuss.  
Während ich spazieren ging, sah ich ihn vor mir.  
Während wir spazieren gingen, überraschte uns der Regen.

**καθώς = als, gerade als**

Bei Gleichzeitigkeit der Handlung in der Vergangenheit muss der Nebensatz im Paratitikos stehen.

Καθώς άνοιγα το παράθυρο, είδα τον κλέφτη.  
Καθώς έμπαινα μέσα, αυτός έφευγε.  
Καθώς έκλεινα την πόρτα, χτύπησε το τηλέφωνο.  
Καθώς έβλεπα τηλεόραση, γύρισε ο γιος μου.

Gerade als ich das Fenster öffnete, sah ich den Dieb.  
Gerade als ich hereinkam, ging er weg.  
Gerade als ich die Tür schloss, läutete das Telefon.  
Gerade als ich fernsah, kam mein Sohn zurück.

**μόλις = sobald**

Μόλις το μάθω, θα σε ειδοποιήσω.  
Μόλις μπορέσω, θα έρθω.  
Μόλις κοιμηθεί, θα φύγω.  
Μόλις η κυρία είδε τον ληστή, λιποθύμησε.

Sobald ich es erfahre, sage ich dir Bescheid.  
Sobald ich kann, werde ich kommen.  
Sobald er eingeschlafen ist, werde ich gehen.  
Sobald die Frau den Räuber sah, fiel sie in Ohnmacht.

**όποτε = wann immer, immer wenn**

Όποτε και να έρθεις, δεν με πειράζει.  
Μπορείς να φύγεις, όποτε θέλεις.  
Όποτε πηγαίναμε εκδρομή, έβρεχε.  
Όποτε μεθούσε, άρχιζε τα τραγούδια.

Wann immer du kommen willst, es stört mich nicht.  
Du kannst gehen, wann immer du willst.  
Immer wenn wir einen Ausflug machten, regnete es.  
Immer wenn er sich betrank, fing er an zu singen.

**όσο (που) = solange**

Μείνε όσο θέλεις!  
Όσο μένεις εδώ στο σπίτι μου, θα κάνεις ό,τι λέω.  
Θα δουλέψω τόσο, όσο μου επιτρέπουν οι δυνάμεις μου.  
Θα σε αγαπώ, όσο ζω.

Bleib, solange du willst!  
Solange du hier in meinem Haus wohnst, tust du, was ich sage.  
Ich arbeite so viel, wie es meine Kräfte erlauben.  
Ich werde dich lieben, solange ich lebe.

**όταν = wenn, als**

Όταν έχω καιρό, βλέπω τους φίλους μου.  
Όταν έφτασα στο σπίτι, δεν βρήκα κανέναν.  
Όταν μιλάει, να μην την διακόπτεις.  
Όταν έτρωγε, ήρθε η μητέρα του.

Wenn ich Zeit habe, treffe ich meine Freunde.  
Als ich nach Hause kam, traf ich niemanden an.  
Unterbrich sie nicht, wenn sie spricht!  
Als er beim Essen war, kam seine Mutter.

**πριν (να) = bevor, ehe**

Πες μου το, πριν έρθει!  
Θέλω να σου μιλήσω, πριν φύγεις.  
Δεν κάνει τίποτα, πριν να ρωτήσει τη μητέρα του.  
Μου το είπε, πριν φύγει.

**Nach πριν steht immer der punktuelle Konjunktiv!**  
Sag es mir, bevor er kommt!  
Ich will mit dir sprechen, bevor du gehst.  
Er tut nichts, bevor er nicht seine Mutter gefragt hat.  
Er hat es mir gesagt, ehe er ging.

**προτού = bevor**

Προτού φύγεις, θέλω να σου πω κάτι.  
Πάρε τα μέτρα σου, προτού είναι πολύ αργά!  
Χθες το πρωί σηκωθήκαμε, προτού βγει ο ήλιος.  
Ήξερα τι θα μου έλεγε, προτού μου μιλήσει.

**Nach προτού steht immer der punktuelle Konjunktiv!**  
Bevor du gehst, will ich dir noch etwas sagen.  
Ergreife deine Maßnahmen, bevor es zu spät ist!  
Gestern morgen standen wir auf, bevor die Sonne aufging.  
Ich wusste, was er mir sagen würde, bevor er sprach.

**σαν = als, wenn**

Σαν έρθεις στην Αθήνα, πρόεπει να με επισκεφτείς.  
Σαν έχασα τους γονείς μου, ήμουν πολύ μικρός.  
Έκανε πάντα τον σταυρό της, σαν έμπαινε σε εκκλησία.  
Είχα ξεχάσει το όνομά του, σαν τον ξαναείδα.

**Das Futur steht nach σαν ohne die Partikel θα.**  
Wenn du nach Athen kommst, musst du mich besuchen.  
Als ich meine Eltern verlor, war ich noch klein.  
Sie bekreuzigte sich immer, wenn sie die Kirche betrat.  
Ich hatte seinen Namen vergessen, als ich ihn wiedersah.

**ωσότου (να) = bis**

Θα επιμένω στη γνώμη μου, ωσότου συμφωνήσεις.  
Περιμένε εδώ, ωσότου ο Γιώργος να τηλεφωνήσει!  
Μείνε κοντά στο μωρό, ωσότου να γυρίσω!  
Ωσότου να πάω σπίτι μου, έκανα μια ώρα.

**Ωσότου steht immer mit dem punktuellen Konjunktiv!**  
Ich bleibe bei meiner Meinung, bis du einverstanden bist.  
Warte hier, bis Jorgos angerufen hat!  
Bleib bei dem Baby, bis ich zurück bin!  
Bis ich zu Hause war, habe ich eine Stunde gebraucht.

**ώσπου (να) = bis**

Ήταν άνεργος, ώσπου τον προσέλαβαν στον δήμο.  
Όσπου να πεις κύμνο, θα έχω γυρίσει.  
Όσπου να έρθεις, θα έχω τελειώσει.  
Χρειάστηκα πολλή ώρα, ώσπου να λύσω το πρόβλημα.

**Όσπου steht immer mit dem punktuellen Konjunktiv!**  
Er war arbeitslos, bis er bei der Gemeinde angestellt wurde.  
Bis du bis drei gezählt hast, bin ich zurück.  
Bis du kommst, werde ich fertig sein.  
Ich habe lange gebraucht, bis ich die Aufgabe gelöst habe.

## 7. Pronomen (οι αντωνυμίες)

Pronomen sind Wörter, die ein Nomen begleiten oder anstelle eines Nomens stehen.

### 7.1 Personalpronomen (οι προσωπικές αντωνυμίες)

Die griechischen Verben sind finite Verben, d. h. sie geben gleichzeitig den Numerus und die Person an (z. B.: πουλάμε = wir verkaufen). Daher werden im Griechischen Personalpronomen deutlich weniger verwendet als im Deutschen. Außerdem gibt es im Griechischen - wegen der Finität der Verben - keine Entsprechung für das deutsche unpersönliche "es", denn dies ist bereits in der dritten Person des Verbs enthalten.

**Beispiele:** Es macht nichts. Δεν πειράζει. Es fehlen drei Bücher. Λείπουν τρία βιβλία.  
Es hat an der Tür geklingelt. Χτύπησε η πόρτα. Es kam ein Auto vorbei. Πέρασε ένα αυτοκίνητο.

Das Personalpronomen gibt es als schwache und als starke Form sowie als Kombination beider (pleonastische Form).

Person	Fall	schwache Form	starke Form	pleonastische Form	Bedeutung
<b>1. Person Singular</b>	Nominativ	--	εγώ	--	ich
	Genitiv	μου	εμένα	εμένα μου	meiner
	Akkusativ	με	εμένα	εμένα με	mich
<b>2. Person Singular</b>	Nominativ	--	εσύ	--	du
	Genitiv	σου	εσένα	εσένα σου	deiner
	Akkusativ	σε	εσένα	εσένα σε	dich
<b>3. Person Singular</b>	Nominativ	(τος, τη, το)	αυτός, αυτή, αυτό	--	er, sie, es
	Genitiv	του, της, του	αυτού, αυτής, αυτού	--	seiner, ihrer, seiner
	Akkusativ	τον, τη(ν), το	αυτόν, αυτή(ν), αυτό	αυτόν τον, αυτήν τη(ν), αυτό το	ihn, sie, es
<b>1. Person Plural</b>	Nominativ	--	εμείς	--	wir
	Genitiv	μας	εμάς	εμάς μας	unser
	Akkusativ	μας	εμάς	εμάς μας	uns
<b>2. Person Plural</b>	Nominativ	--	εσείς	--	ihr, Sie
	Genitiv	σας	εσάς	εσάς σας	euer, Ihrer
	Akkusativ	σας	εσάς	εσάς σας	euch, Sie
<b>3. Person Plural</b>	Nominativ	(τοι, τες, τα)	αυτοί, αυτές, αυτά	--	sie, sie, sie
	Genitiv	τους	αυτών, αυτών, αυτών	--	ihrer, ihrer, ihrer
	Akkusativ	τους, τις / τες, τα	αυτούς, αυτές, αυτά	αυτούς τους, αυτές τις, αυτά τα	sie, sie, sie

#### 7.1.1 Das schwache Personalpronomen (οι αδύνατοι τύποι των προσωπικών αντωνυμιών)

Das schwache Personalpronomen findet im Genitiv und Akkusativ Verwendung. Im Nominativ tritt es nur in der 3. Person als nichteigenständige Form auf zusammen mit der Partikel "να = siehe da!" oder dem Fragepronomen "πού = wo?". Der Ausruf "Να είναι τος! = Da ist er!" sowie die Frage "Πού είναι τος; = Wo ist er?" verschmelzen dabei umgangssprachlich zu einem Wort: **νάτος, νάτη, νάτο | νάτοι, νάτες, νάτα** sowie **πούντος, πούντη, πούντο; | πούντοι, πούντες; πούντα;**

**Beispiele:** Νάτος ο Κουρτ με τον αδερφό του! Da ist Kurt mit seinem Bruder!  
Νάτες οι ασκήσεις που έγραψα! Da sind die Aufgaben, die ich gemacht habe!  
Πούντος; πούντη; πούντο; Wo ist er?, Wo ist sie?, Wo ist es?  
Πούντος αυτός σήμερα; Wo ist er heute?

Für den weiblichen Akkusativ Plural gibt es die beiden Formen **τις** und **τες**. Τις steht vor und τες nach dem Verb.

**Beispiele:** Τις ακούω. Ich höre sie. Άκου τες! Höre sie dir an!  
Τις βλέπω. Ich sehe sie. Αν τις δεις, χαιρέτα τες! Wenn du sie siehst, grüß sie!

Das schwache Personalpronomen wird häufig gebraucht, um in einem Satz ein bestimmtes Objekt vorwegzunehmen oder es zu wiederholen. Es muss verwendet werden, wenn das Objekt vor dem Verb steht oder wenn der Genitiv anstelle eines präpositionalen Ausdrucks steht.

**Beispiele:** Τον Πέτρο δεν τον ξέρω. Petros kenne ich nicht.  
Δεν της έδωσε τίποτα της γυναίκας. Er hat der Frau nichts gegeben.  
Ο ψωμάς του έδωσε του αγοριού ένα ψωμί. Der Bäcker gab dem Jungen ein Brot.  
Τις ζυγίζει τις ντομάτες. Er wiegt die Tomaten.

#### Stellung: Verneinungspartikel + Genitivpronomen + Akkusativpronomen + Verb

Das schwache Personalpronomen steht im Normalfall direkt vor dem Verb.

**Beispiele:** Σου γράφω. Ich schreibe dir. Του το δίνω. Ich gebe es ihm.  
Με βλέπει. Er sieht mich. Δεν μου το είπε. Er sagte es mir nicht.  
Δεν με είδε. Er hat mich nicht gesehen. Μη μου το πεις. Erzähl mir das nicht!

#### Imperativ oder Partizips Präsens Aktiv + Genitivpronomen + Akkusativpronomen

Im Falle des Imperativs sowie des Partizips Präsens Aktiv steht das schwache Personalpronomen direkt hinter dem Verb.

**Beispiele:** Πες μου το! Sag es mir! Στείλε μάς το! Schick es uns!  
Φώναξέ τες! Ruf sie! (3. Person Plural weiblich) λέγοντάς το das sagend

**Betonung:** Der Imperativ sowie das Partizip Präsens Aktiv verschmelzen mit nachgestellten Pronomen bezogen auf die Aussprache quasi zu einem "Wort". Dadurch kann es zu der Situation kommen, dass ein "Wort" plötzlich auf der viertletzten Silbe betont würde, was in der griechischen Sprache nicht möglich ist. Zur Vermeidung dieser Situation wird deshalb ein weiterer Akzent gesetzt. Wird das Verb auf der drittletzten Silbe betont, so erhält die letzte Silbe des Verbs ein zusätzliches Betonungszeichen. Ist das Verb auf der vorletzten Silbe betont, dann erhält das nachfolgende schwache Personalpronomen einen Akzent.

Manchmal muss das schwache Personalpronomen auch zur Klarstellung des Gemeinten einen Akzent erhalten.

**Beispiele:** Ο πατέρας μας είπε ότι ... Unser Vater sagte, dass ...  
Ο πατέρας μάς είπε ότι ... Der Vater sagte uns, dass ...

### 7.1.2 Das starke Personalpronomen (οι δυνατοί τύποι των προσωπικών αντωνυμιών)

Das starke Personalpronomen wird nur in wenigen Fällen benutzt und zwar

**a) im Falle der Betonung** (im Deutschen erfolgt dies durch Anhebung der Lautstärke)

**Beispiele:** Εγώ πληρώνω!

Εσύ το είπες, δεν θυμάσαι;

**Ich** zahle!

**Du** sagtest es, Erinnerst du dich nicht?

**b) bei Gegensätzen**

**Beispiele:** Θέλεις εμένα ή αυτή;

Εμείς δουλεύουμε και εσείς τεμπελιάζετε!

Wünschst du mich oder sie (zu sprechen)?

Wir arbeiten und ihr faulenz!

**c) in prädikatlosen Sätzen**

**Beispiele:** Εσύ το λες, όχι εμείς.

— Ποιος ήρθε; — Εγώ!

Das sagst du, nicht wir!

Wer ist gekommen? "Ich".

**d) nach einfachen Präpositionen**

**Beispiele:** Έφυγε χωρίς εμάς.

Σ' εσένα μιλάω, μ' ακούς;

Μετά από μένα ήρθε ο Γιώργος.

Έφερε τα λουλούδια για μας.

Er ging ohne uns weg.

Ich rede mit dir, hörst du?

Nach mir kam Jorgos.

Er hat die Blumen für uns mitgebracht.

**Hinweis:** Wenn dem starken Personalpronomen eine der Präpositionen **από, για, με** oder **σε** vorangeht, dann tritt wegen des besseren Klangs ein Vokalverlust auf:

εμένα	εμένα		
με + εσένα	-> μ' εσένα		
σε + εμάς	-> σ' εμάς		
εσάς	εσάς		

εμένα	μένα		
από + εσένα	-> από σένα		
για + εμάς	-> για μας		
εσάς	σας		

από	αυτόν		απ'	αυτόν
για	αυτή(ν)		γι'	αυτή(ν)
με	αυτό		μ'	αυτό
σε	αυτούς		σ'	αυτούς
	αυτές			αυτές
	αυτά			αυτά

**Hinweis:** Nach Adverbien steht das schwache Personalpronomen.

**Beispiel:** Ο Νίκος κάθισε μπροστά μου, αλλά ο Πέτρος πίσω μου. Nikos saß vor mir, Petros aber hinter mir.

**Hinweis:** Das Personalpronomen **δαντός, -ή, -ό** ist eine Variante von **αυτός, -ή, -ό**, die jedoch meist eine verächtlich abwertende Bedeutung hat und ausschließlich nach Präpositionen steht.

**Beispiele:** Τι δουλειά έχεις εσύ με δαντόν; Was hast du mit dem zu schaffen?

Τι περιμένεις από δαντούς; Was erwartest du von denen?

### 7.1.3 Die pleonastische Form des Personalpronomens (πλεοναστικός τύπος των προσωπικών αντωνυμιών)

Im Falle der Betonung können in der Umgangssprache auch das schwache und das starke Personalpronomen zusammen auftreten, bei der Verneinung ist dies sehr häufig der Fall.

**Beispiele:** Αυτό δεν το συμπαθώ.

Εσάς δεν σας δίνω τίποτα.

Εμάς μας έδωσε το ψωμί.

Εσένα σου χάρισε το ψάρι.

**Das** ist mir nicht sympathisch.

**Euch** gebe ich nichts.

**Uns** hat er das Brot gegeben.

**Dir** hat er den Fisch geschenkt.

### 7.1.4 Das schwache Personalpronomen in Verbalkonstruktionen

Im Griechischen gibt es eine ganze Reihe von transitiven Verbalkonstruktionen der Art "schwaches Personalpronomen plus Verb", die meist idiomatischen Charakter haben und oft nur schwer ins Deutsche zu übersetzen sind.

Verbalkonstruktion	Bedeutung	Erläuterung
δεν το 'βαλε κάτω	er hat nicht aufgegeben	βάζω = legen
θα σε κάνω πίδα	ich mache dich platt	πίδα, η = Fladen
μη μου πταίνεις στο ρουθούνι	geh mir nicht auf die Nerven!	ρουθούνι, το = Nasenloch
μου άνοιξε την όρεξη	er hat mir Appetit gemacht	όρεξη, η = Appetit
" έβαλε τρικλοποδιά	er hat mir ein Bein gestellt	τρικλιζω = torkeln, το πόδι = Bein
" έβγαλε το λάδι	er hat mich durch die Mangel gedreht	λάδι, το = Öl
" είναι βάρος	er ist mir ein Klotz am Bein	βάρος, το = Gewicht
" έριξε σκόνη στα μάτια	er hat mir Sand in die Augen gestreut	σκόνη, η = Staub
" έσυρε πολλά	er hat mich zur Sau gemacht	σέρνω = ziehen
" σπάει τα νεύρα	er geht mir auf den Geist	σπάω = zerbrechen
" τη δίνεις στα νεύρα!	du nervst!	νεύρο, το = Nerv
" την έφερε	er hat mich aufs Kreuz gelegt	φέρνω = bringen
" την είχε στημένη	er hat nur auf die passende Gelegenheit gelauert	στήνω = aufstellen
" τη σπάει	er geht mir auf den Keks	σπάω = zerbrechen
" το κοπανάς / χτυπάς συνέχεια	du schmierst mir das ständig aufs Butterbrot	κοπανάω / χτυπάω = schlagen
τα βγάζει πέρα	er kommt zurecht	πέρα = drüber
" βλέπει πάντα όλα μαύρα	er sieht immer alles schwarz	μαύρος = schwarz
" βοήγαμε	wir sind uns einig	βοίσκω = finden
" βρόντηξε κάτω	er hat es hingeschmissen	βροντάω = donnern
" έβαλε μ' αυτόν	er hat sich mit ihm angelegt	βάζω = legen
" έκανε (πάλι) σκατά	er hat (wieder) Scheiße gebaut	σκατά, τα = Scheiße
" έκανε άνω κάτω	er hat das Unterste zuoberst gekehrt	άνω κάτω = drunter und drüber
" έκανε λιμπα	er hat alles kurz und klein geschlagen	λιμπα, η = Sickergrube
" έκανε πάνω του απ' το φόβο του	er hat sich vor Angst in die Hosen gemacht	φόβος, ο = Angst
" έκανε σαλάτα	er hat Mist gebaut	σαλάτα, η = Salat
" έτσουξε πάλι	er hat wieder viel getrunken	τσούζω = brennen
" έχασε	er hat die Fassung verloren	χάνω = verlieren
" έχει μ' αυτήν	er hat etwas mit ihr / gegen sie	έχω = haben

2002/06	© by H. Lehrke	Personalpronomen • Possessivpronomen	Seite 51
τα ηπια		er hat sich betrunken	πίνω = trinken
" κοπάνισε		er ist blau	κοπανίζω = schlagen
" 'παιξε		er / es hat seinen Geist aufgegeben	παιζώ = spielen
" παροφουσκώνει		er bauscht alles auf	φουσκώνω = aufblasen
" παράτησε		er hat es drangegeben	παροτώ = aufgeben
" πάω καλά μ' αυτόν		ich komme mit ihm gut zu Rande	πάω = gehen
" σκορπάει δεξιά και αριστερά		er wirft sein Geld zum Fenster hinaus	σκορπάω = streuen
" σπάσαμε		wir haben die Bude auf den Kopf gestellt	σπάω = zerbrechen
" τίναξε		er ist abgekratzt	τινάζω = schütteln
" φέρνει βόλτα		er kommt über die Runden	βόλτα, η = Spaziergang
" 'φτιαξε μ' αυτήν		er hat ein Verhältnis mit ihr	φτιάνω = zurechtmachen
" φυσάει		er hat Geld wie Heu	φυσάω = blasen
" 'γε χαμένα		er war fassungslos	χαμένος = verloren
την άραξε		er hat sich auf die faule Haut gelegt	αράζω = vor Anker gehen
" άρπαξε		er hat sich etwas gefangen	αρπάζω = schnappen
" βάψαμε		wir sitzen in der Tinte	βάφω = färben
" βγάζει σπαρτιάτικα		er lebt spartanisch	βγάζω = verdienen
" βοήκε μ' αυτήν		er hat Gefallen an ihr gefunden	βοίσκω = finden
" βοίσκω		ich finde es toll	βοίσκω = finden
" γλύτωσε		er konnte seinen Hals aus der Schlinge ziehen	γλυτώνω = retten
" έβγαλε καθαρή		er kam ungeschoren davon	βγάζω = herausholen
" έκανε κοπάνια		er hat sich verpisst	κάνω = machen
" έκανε λαχείο		er hat das große Los gezogen	λαχείο, το = Lotterielos
" έκανε ταράτσα		er hat sich den Bauch vollgeschlagen	ταράτσα, η = Terasse
" έπαθε		er ist darauf reingefallen	παθαίνω = erleiden
" έχουμε βαμμένη		wir sitzen in der Tinte	βάφω = färben
" κοπάνισε		er hat sich verpisst	κοπανίζω = schlagen
" πάτησες!		da bist du reingefallen!	πατάω = treten
" πάτησε άσχημα		das dicke Ende kam nach	άσχημος = hässlich
της τα έριξε		er hat sie angebaggert	οίγω = werfen
τις έφαγε		er hat Dresche bezogen	τρώω = essen
" μάζεψε		er hat Prügel bezogen	μαζεύω = sammeln
το έβαλε στα πόδια		er hat Fersengeld gegeben	πόδι, το = Bein
" έκανε βούκινο		er hat es an die große Glocke gehängt	βούκινο, το = Waldhorn
" έριξε στο κρασί		er hat sich dem Wein hingegeben	οίγω = werfen
" 'δεσα κόμπο		ich habe ihn beim Wort genommen	κομπος, ο = Knoten
" παράκανε		er hat es zu weit getrieben	Vorsilbe "παρα" = Übermaß
" πήρε απόφαση		er hat sich damit abgefunden	απόφαση, η = Entschluss
" 'σκασε		er / sie ist abgehauen	σκάω = zum Platzen bringen
του / της άστραψε μια		er hat ihm / ihr eine gescheuert	αστράφτω = blitzen
" έδωσε ενα γερό ξύλο		er hat ihm / sie windelweich geprügelt	ξύλο, το = Stück Holz
" έσπασε τα μούτρα		er hat ihm / ihr die Fresse poliert	σπάω = zerbrechen
" κόλλησαν τη ρετινιά ότι		sie haben ihm / ihr nachgesagt, dass ...	ρετινιά, η = Harzpfaster
" μπήκε για καλά		er gab ihm / ihr kräftig Kontra	μπαινώ = hineingehen
" τα έψαλα		er hat ihm / ihr den Marsch geblasen	ψέλω = (in der Kirche) singen
" τα φόρεσε κέρατα		sie hat ihm / er hat ihr Hörner aufgesetzt	κέρατο, το = Horn
" φύτεψε μια		er hat ihm / ihr eine Kugel verpasst	φυτεύω = pflanzen

## 7.2 Possessivpronomen (οι κτητικές αντωνυμίες)

Das Possessivpronomen (besitzanzeigendes Fürwort) gibt es in einer schwachen und einer starken Form.

schwache Form	starke Form	Bedeutung
μου	δικός, -ή, -ό μου	mein
σου	δικός, -ή, -ό σου	dein
του, της, του	δικός, -ή, -ό του	sein, ihr, sein
μας	δικός, -ή, -ό μας	unser
σας	δικός, -ή, -ό σας	euer, Ihr
τους	δικός, -ή, -ό τους	ihr

### 7.2.1 Das schwache Possessivpronomen (οι αδύνατοι τύποι των κτητικών αντωνυμιών)

Als schwaches Possessivpronomen wird im Griechischen der Genitiv des schwachen Personalpronomens verwendet. Das schwache Possessivpronomen tritt nie alleine auf. Es steht direkt hinter dem Substantiv oder, sofern ein Adjektiv verwendet wird, zwischen Adjektiv und Subjekt. Bezogen auf die Aussprache verschmilzt das schwache Possessivpronomen mit dem vorangehenden Substantiv zu einem Wort. Für die Betonung bedeutet das, dass ein Substantiv, das auf der drittletzten Silbe betont ist, zusätzlich eine Betonung auf der letzten Silbe erhält.

**Beispiele:** το αυτοκίνητό μου mein Auto      το αυτοκίνητό σου dein Auto  
το καινούριο του βιβλίο sein neues Buch      Ακούω τον αντλαλό μου. Ich höre mein Echo.

**Hinweis:** Der bestimmte Artikel, der in der Regel zusammen mit dem schwachen Personalpronomen stehen muss, kann im Falle der Unbestimmtheit, insbesondere in Verbindung mit dem Hilfsverb **είναι**, entfallen.

**Beispiel:** Είναι φίλος μου. Er ist ein Freund von mir.

### 7.2.2 Das starke Possessivpronomen (οι δυνατοί τύποι των κτητικών αντωνυμιών)

Das starke Possessivpronomen wird durch "**δικός + schwaches Possessivpronomen**" gebildet, wobei **δικός, -ή, -ό** ein Adjektiv mit der Bedeutung "eigen" ist. Es wird vor allem zur Betonung, aber auch substantivisch verwendet.

**Beispiele:** Αυτή η γάτα είναι δική σου ή δική της; Gehört diese Katze **dir** oder **ihr**?  
 Το βιβλίο είναι δικό μου. Das Buch ist **meines**.  
 Η Μαρία δεν πήρε τη δική της τσάντα. Maria hat **ihre** Tasche nicht mitgenommen.  
 Τι κάνουν οι δικοί σου; Wie geht es deinen Angehörigen?  
 — Ξέχασα το στυλό μου. — Πάρε το δικό μου! Ich habe meinen Kuli vergessen. Nimm **meinen**!

### 7.3 Reflexivpronomen (η αυτοπαθής αντωνυμία)

Das Reflexivpronomen zeigt an, dass die Handlung des Subjektes eines Satzes auf das Subjekt selbst zurückwirkt. Das griechische Reflexivpronomen wird durch "ο εαυτός + schwaches Personalpronomen" gebildet. Ο Εαυτός ist ein Substantiv, dessen Gebrauch im Nominativ keinen reflexiven Charakter aufweist, hier bedeutet es "mein / dein / sein Ich".

**Beispiele:** Πολύ σε απασχολεί ο εαυτός σου. Dein Ich beschäftigt dich sehr.  
 Ο εαυτός του είναι πάνω απ' όλα. Sein Ich geht ihm über alles.

Die Reflexivität kann nur durch den Genitiv und den Akkusativ von εαυτός zum Ausdruck gebracht werden. In der deutschen Übersetzung entspricht dies dann einem "sich" im Sinne von "sich selbst".

Fall	1. Person	2. Person	3. Person	Bedeutung
Genitiv Singular	του εαυτού μου	του εαυτού σου	του εαυτού του / της / του	mir/dir/sich selbst
Akkusativ Singular	τον εαυτό μου	τον εαυτό σου	τον εαυτό του / της / του	mich/dich/sich selbst
Genitiv Plural	του εαυτού μας und των εαυτών μας	του εαυτού σας und των εαυτών σας	του εαυτού τους und των εαυτών τους	uns/euch/sich selbst
Akkusativ Plural	τον εαυτό μας und τους εαυτούς μας	τον εαυτό σας und τους εαυτούς σας	τον εαυτό τους und τους εαυτούς τους	uns/euch/sich selbst

Das neugriechische Reflexivpronomen ist bei nur wenigen Verben üblich, da der reflexive Charakter einer Handlung im Griechischen meist durch die passive Verbform und in einigen Fällen auch durch die aktive Verbform ausgedrückt wird.

**Beispiele:** θυμάμαι sich erinnern, κρύβομαι sich verstecken, ντύνομαι sich anziehen, πλένομαι sich waschen.  
 απορώ sich wundern, διασκεδάζω sich amüsieren, θυμώνω sich ärgern, μαλώνω sich streiten.

Das Reflexivpronomen steht vorrangig mit den Verben des Sagens, Sehens, Denkens und des persönlichen Befindens.

**Beispiele:** Είπα στον εαυτό μου, προσπάθησέ το! Ich sagte zu mir, versuche es!  
 Μιλάω τον εαυτό μου. Ich spreche von mir selbst.  
 Βλέπω τον εαυτό μου στον καθρέφτη. Ich sehe mich im Spiegel.  
 Κοιτάζει πάντα τον εαυτό της. Sie sieht immer nur sich selbst.  
 Εσύ κοίταζε μόνο τον εαυτό σου! Kümmere du dich um dich selbst!  
 Φροντίζω για τον εαυτό μου. Ich Sorge für mich selbst.  
 Να προσέχεις τον εαυτό σου. Gib auf dich Acht!  
 Τα βάζω με τον εαυτό μου. Ich mache mir selbst Vorwürfe.  
 Με αυτά που λες, προσβάλλεις τον ίδιο τον εαυτό σου. Mit dem was du sagst, beleidigst du dich selbst.  
 Ξεπεράσατε τον ίδιο σας τον εαυτό. Ihr habt euch selbst überwunden.  
 Εμάς προσπαθείς να πείσεις ή τον εαυτό σου; Versuchst du uns zu überzeugen oder dich selbst?  
 Δεν είναι πια παρά ο ίσκιος του παλιού εαυτού του. Er ist nur noch der Schatten seiner selbst.  
 Έχει μεγάλη ιδέα για τον εαυτό του. Er ist sehr von sich eingenommen.

Bei transitiven Deponenzen, die eine nichtreflexive Handlung bezeichnen, kann die Reflexivität nur durch das Reflexivpronomen ausgedrückt werden.

**Beispiele:** Μη σκέφτεσαι μόνο τον εαυτό σου. Denk nicht nur an dich selbst!  
 Λυπάται μόνο τον εαυτό της. Sie bemitleidet nur sich selbst.  
 Μετά το πέσιμο έπρεπε να περιποιηθώ τον εαυτό μου. Nach dem Sturz musste ich mich selbst pflegen.

### 7.4 Definitivpronomen (οι οριστικές αντωνυμίες)

Als Definitivpronomen werden im Griechischen ο ίδιος und μόνος μου verwendet. Sie dienen zur Unterscheidung einer Person oder einer Sache von anderen gleichartigen Personen oder Sachen.

#### 7.4.1 ο ίδιος = derselbe, selbst

Das substantivierte Adjektiv "ο ίδιος" hat die Bedeutung "selbst, derselbe, eigener" im Sinne von "kein anderer".

ο	ίδιος	οι	ίδιοι	η	ίδια	οι	ίδιες	το	ίδιο	τα	ίδια
του	ίδιου	των	ίδιων	της	ίδιας	των	ίδιων	του	ίδιου	των	ίδιων
τον	ίδιο	τους	ίδιους	την	ίδια	τις	ίδιες	το	ίδιο	τα	ίδια

#### a) ο ίδιος

Αυτό που λες είναι ακριβώς το ίδιο.  
 Τα ίδια μου είπε χθες και ο Τάκης.  
 Είναι περίπου το ίδιο.  
 Το ίδιο κάνει. / Το ίδιο μου κάνει.  
 Το ίδιο ισχύει και για σένα.

#### b) ο ίδιος + Substantiv ohne Artikel

Αύριο την ίδια ώρα στο ίδιο μέρος!  
 Ξανάρθε ο ίδιος πατέρας.  
 Φάγαμε όλοι το ίδιο φαγητό.  
 Είναι το ίδιο βιβλίο που είδες χθες.  
 Έχουν το ίδιο μέγεθος.

#### c) ο ίδιος + Substantiv mit Artikel

Έρθε ο ίδιος ο πατέρας.  
 Είναι το ίδιο το σπίτι.  
 Μου τηλεφώνησε ο ίδιος ο διευθυντής.  
 Οι άνθρωποι του Φώτη ή ο ίδιος ο Φώτης το έκαναν.

#### derselbe, der gleiche

Was du sagst ist genau das Gleiche.  
 Dasselbe erzählte mir gestern auch Takis.  
 Es ist ungefähr das Gleiche.  
 Das kommt aufs gleiche hinaus. / Das ist mir gleich.  
 Dasselbe gilt auch für dich.

#### derselbe, der gleiche

Morgen zur selben Zeit am selben Platz!  
 Derselbe Vater kam wieder.  
 Wir haben alle das Gleiche gegessen.  
 Es ist das gleiche Buch, das du gestern gesehen hast.  
 Sie haben die gleiche Größe.

#### selbst, derselbe

Der Vater kam selbst.  
 Es ist dasselbe Haus.  
 Der Direktor selbst hat mich angerufen.  
 Die Männer von Fotis oder Fotis selbst haben es getan.

**d) ο ίδιος + schwaches Personalpronomen + Substantiv eigener**

Η ίδια του η μητέρα τού το είπε.  
 Το είδα με τα ίδια μου τα μάτια!  
 Ήρθε με το ίδιο του το αυτοκίνητο.  
 Ο ίδιος ο πατέρας του ήταν ο δολοφόνος.  
 Δεν έβλαψε παρά μόνο τον ίδιο του τον εαυτό.

Seine eigene Mutter hat es ihm gesagt.  
 Ich habe es mit meinen eigenen Augen gesehen!  
 Er kam mit seinem eigenen Auto.  
 Sein eigener Vater war der Mörder.  
 Er hat niemandem außer sich selbst geschadet

**Hinweis:** Der Ausdruck "**το ίδιο**" kann ins Deutsche auch adverbial übersetzt werden im Sinne von "genauso".

Ήταν πολύ έξυπνος κι ο αδελφός του το ίδιο. Er war sehr klug und sein Bruder genauso.  
 Φοίτησε ιατρική, το ίδιο και ο θείος του. Er hat Medizin studiert genauso wie auch sein Onkel.  
 Ξέρει το ίδιο, και όσο ένας ειδικός. Er weiß genauso viel wie ein Fachmann.

**7.4.2 μόνος μου = selbst, allein**

Das Adjektiv **μόνος** gefolgt vom entsprechenden schwachen Possesivpronomen, also "**μόνος μου**", hat die Bedeutung "selbst, allein" im Sinne von "ohne fremde Hilfe".

μόνος	μόνη	μόνο		μου	μόνοι	μόνες	μόνα		μας
μόνου	μόνης	μόνου	+	σου	μόνων	μόνων	μόνων	+	σας
μόνο	μόνη	μόνο		του, της, του	μόνους	μόνες	μόνα		τους

**Beispiele:** Ζει μόνος του. Er lebt allein.  
 Πηγαίνει μόνη της στο θέατρο. Sie geht allein ins Theater.  
 Πήγαν μόνοι τους στην εξοχή. Sie sind allein aufs Land gefahren.  
 Αυτό το έκανα μόνος μου. Das habe ich selbst gemacht.  
 Κοιτάξτε μόνες σας να δείτε, τι θα κάνετε! Passen Sie selbst auf, was Sie machen!  
 Αγωνίστηκαν μόνοι τους μέχρι το τέλος. Sie kämpften bis zum Schluss allein.  
 Τα λεφτά δεν έρχονται από μόνα τους, πρέπει να ... Das Geld kommt nicht von allein, du musstt ...  
 Τα παιδιά μπορούν ήδη να ντύνονται μόνα τους. Die Kinder können sich schon allein anziehen.

**7.5 Demonstrativpronomen (οι δεικτικές αντωνυμίες)**

Demonstrativpronomen weisen räumlich oder zeitlich auf eine Person oder eine Sache hin. Im Griechischen gibt es die Demonstrativpronomen: **αυτός, τούτος, εκείνος, τέτοιος** und **τόσος**. Sie werden wie die Adjektive auf **-ος** dekliniert. Der Akkusativ Singular der männlichen Form behält stets sein Schluss-v bei: **αυτόν, τούτον, εκείνον, τέτοιον** und **τόσον**. Das gilt auch für den Akkusativ der weiblichen Form **αυτήν**.

Demonstrativpronomen	Bedeutung	Maskulinum Singular	Femininum Singular	Neutrum Singular	Maskulinum Plural	Femininum Plural	Neutrum Plural
<b>αυτός</b>	dieser	αυτός	αυτή	αυτό	αυτοί	αυτές	αυτά
		αυτού / αυτουνού	αυτης / αυτηνης	αυτού / αυτουνού	αυτών / αυτωνών	αυτών / αυτωνών	αυτών / αυτωνών
		αυτόν	αυτήν	αυτό	αυτούς / αυτουνούς	αυτές	αυτά
<b>τούτος</b>	der hier	τούτος	τούτη	τούτο	τούτοι	τούτες	τούτα
		τούτου	τούτης	τούτου	τούτων	τούτων	τούτων
		τούτον	τούτην	τούτο	τούτους	τούτες	τούτα
<b>εκείνος</b>	jener	εκείνος	εκείνη	εκείνο	εκείνοι	εκείνες	εκείνα
		εκείνου	εκείνης	εκείνου	εκείνων	εκείνων	εκείνων
		εκείνον	εκείνην	εκείνο	εκείνους	εκείνες	εκείνα
<b>τέτοιος</b>	solcher	τέτοιος	τέτοια	τέτοιο	τέτοιοι	τέτοιες	τέτοια
		τέτοιου	τέτοιας	τέτοιου	τέτοιων	τέτοιων	τέτοιων
		τέτοιον	τέτοια	τέτοιο	τέτοιους	τέτοιες	τέτοια
<b>τόσος</b>	so viel	τόσος	τόση	τόσο	τόσοι	τόσες	τόσα
		τόσου	τόσης	τόσου	τόσων	τόσων	τόσων
		τόσον	τόσην	τόσο	τόσους	τόσες	τόσα

**Hinweis:** Die Demonstrativpronomen **αυτός, τούτος** und **εκείνος** werden adjektivisch und substantivisch gebraucht. Als Adjektive stehen sie vor dem Artikel und Substantiv, als Substantive stehen sie ohne Artikel.

**Beispiele:** Αυτόν τον άνθρωπο τον γνωρίζετε; Kennen Sie diesen Menschen?  
 Αυτός είναι ο πατέρας μου. Dies ist mein Vater.

**Hinweis:** Die Demonstrativpronomen **τέτοιος** und **τόσος** werden ebenfalls adjektivisch und substantivisch gebraucht, diese stehen immer ohne den bestimmten Artikel, vor **τέτοιος** kann der unbestimmte Artikel stehen.

**Beispiele:** Τόσα χρήματα δεν έχω μαζί μου. So viel Geld habe ich nicht bei mir.  
 Ένα τέτοιο σακάκι χρειάζομαι. So ein Sakko brauche ich  
 Τέτοια λέγονται για σένα. Solches wird über dich erzählt.

**7.5.1 αυτός, αυτή, αυτό = dieser**

**Αυτός** weist auf eine Person oder eine Sache hin, die sich in räumlicher oder zeitlicher Nähe befindet

Αυτό το ποίημα το ξέρω απέξω. Dieses Gedicht kenne ich auswendig.  
 Τι μήλο θέλεις; Αυτό ή εκείνο; Welchen Apfel möchtest du? Diesen oder den da?  
 Πρόσεχε αυτήν την πέτρα! Pass auf diesen Stein auf!  
 Αυτό το ποδήλατο είναι δικό μου. Dieses Fahrrad gehört mir.  
 Αυτά είπε κι έφυγε. Er sagte das und ging weg.

**7.5.2 τούτος, τούτη, τούτο = dieser, der hier**

**Τούτος** weist auf eine Person oder eine Sache hin, die räumlich oder zeitlich näher als **αυτός** ist. Da **τούτος** weniger gebräuchlich ist als **αυτός**, drückt seine Verwendung eine besondere Betonung aus.

Θέλετε τούτο το ροδάκινο ή εκείνο;  
 Πάρε τούτο!  
 Τούτο είναι το τετράδιό μου.  
 Τι είναι τούτο 'δω;  
 Τούτο το καλοκαίρι θα πάμε στην Πάρο.

Wollen Sie diesen Pfirsich hier oder den da?  
 Nimm das hier!  
 Das hier ist mein Heft.  
 Was ist das hier?  
 Diesen Sommer fahren wir nach Paros.

### 7.5.3 εκείνος, εκείνη, εκείνο = jener, der da

**Εκείνος** weist auf eine Person oder eine Sache hin, die räumlich oder zeitlich weiter entfernt ist.

Εκείνος εκεί είναι ο αδερφός μου.  
 Πού πάει εκείνο το λεωφορείο;  
 Εκείνη τη χρονιά δεν θα την ξεχάσω ποτέ.  
 Εκείνον τον καιρό ήμουν άρρωστος.  
 Θυμάσαι εκείνο που μου είχες πει;

Der dort ist mein Bruder.  
 Wohin fährt der Bus da?  
 Jenes Jahr werde ich niemals vergessen.  
 Zu jener Zeit war ich krank.  
 Erinnerst du dich an das, was du mir gesagt hattest?

### 7.5.4 τέτοιος, τέτοια, τέτοιο = solcher, so einer, so

**Τέτοιος** weist auf die Qualität einer Person oder einer Sache hin.

Τέτοια λουλούδια δεν έχουμε στην Ελλάδα.  
 Τέτοιος ήταν από μικρός.  
 Δεν είναι τέτοιος που νομίζεις.  
 Αγόρασα κι εγώ τέτοια μπλούζα.  
 Με τέτοιο κρύο πώς βγαίνεις έξω;

Solche Blumen haben wir nicht in Griechenland.  
 So war er von klein an.  
 Er ist nicht so, wie du es glaubst.  
 Ich habe mir auch eine solche Bluse gekauft.  
 Bei so einer Kälte gehst du raus?

### 7.5.5 τόσος, τόση, τόσο = so viel, so

**Τόσος** weist auf die Quantität einer Person oder einer Sache hin.

Τόσος πολύς θόρυβος με ενοχλεί.  
 Είδες ποτέ σου τόσον κόσμο;  
 Τόσες προσπάθειες για το τίποτα!  
 Αυτός δεν είναι τόσο γρήγορος.  
 Γιατί ήρθες τόσο νωρίς;

So starker Lärm stört mich.  
 Hast du jemals so viele Leute gesehen?  
 So viele vergebliche Bemühungen!  
 Er ist nicht so schnell.  
 Warum bist du so früh gekommen?

## 7.6 Relativpronomen (οι αναφορικές αντωνυμίες)

Relativpronomen sind Wörter, mit deren Hilfe man das Geschehen eines ganzen Satzes auf ein Wort bezieht. Sie dienen insbesondere zur Einleitung von bestimmten Nebensätzen, den so genannten Relativsätzen.

Im Griechischen gibt es die beiden unflektierbaren Relativpronomen **που** und **ό,τι**, die beiden adjektivischen Relativpronomen **όποιος** und **όσος** sowie das substantivische Relativpronomen **ο οποίος**. An die unbestimmten Relativpronomen **όποιος**, **ό,τι** und **όσος** kann der verallgemeinernde Suffix **-δήποτε** (auch immer) angehängt werden.

Relativpronomen	Bedeutung
που	der, die, das
ο οποίος, η οποία, το οποίο	der, die, das
όποιος, όποια, όποιο	wer; derjenige der
ό,τι	was; alles was
όσος, όση, όσο	so viel; <i>Plural</i> : alle die

### 7.6.1 που = der, die, das

Das Relativpronomen **που** wird sehr häufig gebraucht. Es ist unflektierbar, d. h. es wird unverändert für alle Genera und Fälle verwendet.

Wenn **που** die Funktion des Genitivs (der ins Deutsche manchmal mit dem der Dativ übersetzt wird) oder des Akkusativs hat, dann muss das schwache Personalpronomen hinzutreten (z. B.: **που του** = dessen / dem, **που της** = deren / der, **που τον** = den, **που την** = die).

Dem Relativpronomen **που** darf keine Präposition vorangestellt werden. In vielen Fällen beinhaltet das **που** bereits die im Deutschen gebrauchten Präposition (z. B.: von dem, in der) oder es wird die Konstruktion "**που ... γι' αυτό**" verwendet. In den Fällen, in denen die Verwendung einer Präposition unerlässlich ist, muss an Stelle von **που** das Relativpronomen **ο οποίος** verwendet werden.

**Beispiele:** Τα ποιήματα **που** έγραψε είναι καλά. Die Gedichte, **die** er geschrieben hat, sind gut.  
 Το αγόρι, **που** η μητέρα **του** είναι άρρωστη, κλαίει. Der Junge, **dessen** Mutter krank ist, weint.  
 Το αγόρι, **που του** έδωσα ένα μήλο, χάρηκε πολύ. Der Junge, **dem** ich einen Apfel gab, freute sich sehr.  
 Ο Γιάννης, **που τον** είδα χθες, είναι άρρωστος. Jannis, **den** ich gestern sah, ist krank.  
 Το σπίτι, **που** έμενα, ήταν πολύ όμορφο. Das Haus, **in dem** ich wohnte, war sehr schön.  
 Το βιβλίο, **που γι' αυτό** μιλάς, δεν είναι εδώ. Das Buch, **von dem** du sprichst, ist nicht hier.

### 7.6.2 ο οποίος, η οποία, το οποίο = der, die, das

Das Relativpronomen **ο οποίος** ist ein Substantiv und wird dementsprechend dekliniert. Es ist Bestandteil der Schriftsprache. In der Regel lässt es sich durch **που** ersetzen. In der Umgangssprache wird es verwendet, wenn der Gebrauch von **που** zu Missverständnissen führen würde oder wenn stilistisch zu viele **που** in einem Satz auftreten. Steht eine Präposition bei dem Relativpronomen, so muss **ο οποίος** an Stelle von **που** verwendet werden.

ο	οποίος	οι	οποίοι	η	οποία	οι	οποίες	το	οποίο	τα	οποία
του	οποίου	των	οποίων	της	οποίας	των	οποίων	του	οποίου	των	οποίων
τον	οποίον	τους	οποίους	την	οποία	τις	οποίες	το	οποίο	τα	οποία

**a) Die Verwendung von που ist missverständlich:**

Η κόρη του κυρίου που μίλησε μαζί μας, ...  
 Η κόρη του κυρίου, ο οποίος μίλησε μαζί μας, ...  
 Η κόρη του κυρίου, η οποία μίλησε μαζί μας, ...

*Wer hat mit uns gesprochen?, deshalb besser:*  
 Die Tochter des Herrn, der mit uns gesprochen hat, ...  
 Die Tochter des Herrn, die mit uns gesprochen hat, ...

Ο γιος της Ελένης, που είχε πάει στο εξωτερικό, ...  
 Ο γιος της Ελένης, ο οποίος είχε πάει στο εξωτερικό, ...  
 Ο γιος της Ελένης, η οποία είχε πάει στο εξωτερικό, ...

*Wer ist ins Ausland gegangen?, deshalb besser:*  
 Helenes Sohn, der ins Ausland gegangen ist, ...  
 Der Sohn von Helene, die ins Ausland gegangen ist, ...

Αυτή είναι η γυναίκα, που φίλησε το παιδί.  
 Αυτή είναι η γυναίκα, η οποία φίλησε το παιδί.  
 Αυτή είναι η γυναίκα, την οποία φίλησε το παιδί.

*Wer hat wen geküsst?, deshalb besser:*  
 Das ist die Frau, die das Kind küsste.  
 Das ist die Frau, die von dem Kind geküsst wurde.

Μας μίλησε για τον έμπορο, που τον είχε γελάσει.  
 Μας μίλησε για τον έμπορο, ο οποίος τον είχε γελάσει.  
 Μας μίλησε για τον έμπορο, τον οποίον είχε γελάσει.

*Wer hat wen betrogen?, deshalb besser:*  
 Er erzählte uns von dem Kaufmann, der ihn betrogen hatte.  
 Er erzählte uns von dem Kaufmann, den er betrogen hatte.

**b) Stilistisch würden zu viele που verwendet:**

Διάβασα το βιβλίο που έγραψε ο Μουρσελάς, ο οποίος θεωρείται μεγάλος συγγραφέας.  
 Ich las das Buch, das Murselas, der als ein bedeutender Schriftsteller gilt, geschrieben hat.

Ο φοιτητής που ήρθε, έφερε το βιβλίο που του έδωσα και το οποίο του άρεσε πολύ.  
 Der Student, der kam, brachte mir das Buch, das ich ihm gegeben hatte und das ihm sehr gefiel, zurück.

**c) Präposition plus Relativpronomen:**

Το μαγαζί, από το οποίο αγόρασες το παλτό, κάηκε.

Der Laden, wo du den Mantel gekauft hast, ist abgebrannt.

Το κατάστημα, από το οποίο ψωνίζεις, είναι πανάκριβο.

Das Geschäft, in dem du einkaufst, ist unglaublich teuer.

Το βιβλίο, για το οποίο μιλάς, δεν υπάρχει εδώ.

Das Buch, von dem du sprichst, gibt es hier nicht.

Ο γιος μου, για τον οποίο αγόρασα το σπίτι, έφυγε.

Mein Sohn, für den ich das Haus gekauft habe, ging fort.

Είχε ένα φίλο, με τον οποίο πήγαινε περίπατο.

Er hatte einen Freund, mit dem er (immer) spazieren ging.

Το τρένο, με το οποίο ήρθα, είχε καθυστέρηση.

Der Zug, mit dem ich gekommen bin, hatte Verspätung.

Το παιδί, στο οποίο έδωσα την μπάλα, έκλαιγε.

Das Kind, dem ich den Ball gab, weinte.

Το σχολείο, στο οποίο πηγαίνουμε, είναι κοντά.

Die Schule, in die wir gehen, ist in der Nähe.

**7.6.3 όποιος, όποια, όποιο = wer, der(jenige) der, welcher**

Das unbestimmte Relativpronomen **όποιος** wird wie ein Adjektiv dekliniert. Adjektivisch hat es die Bedeutung "welcher" und substantivisch "wer" oder "derjenige der".

όποιος	όποιοι	όποια	όποιες	όποιο	όποια
όποιου	όποιων	όποιας	όποιων	όποιου	όποιων
όποιον	όποιους	όποια	όποιες	όποιο	όποια

**Beispiele:** Αγόρασε όποιο πουλόβερ σου αρέσει!

Kaufe den Pullover, der dir gefällt!

Πάρε όποιο θέλεις!

Nimm das, was du willst!

Όποιος το ξέρει να μου το πει.

Der es weiß, soll es mir sagen.

Ρώτα όποιον θέλεις!

Frag, wen du willst!

Όποιος και να είναι, να 'ρθει.

Wer es auch sein mag, er soll kommen.

Όποιος κι αν τηλεφωνήσει, πείτε ότι λείπω!

Wer auch immer anruft, sagen Sie, dass ich nicht da bin!

Die Unbestimmtheit von **όποιος** wird durch **κι αν** bzw. **και να** oder Anhängen von **-δήποτε** verstärkt.

οποιοσδήποτε	οποιοιδήποτε	οποιαδήποτε	οποιεσδήποτε	οποιοδήποτε	οποιαδήποτε
οποιοιδήποτε	οποίωνδήποτε	οποιασδήποτε	οποίωνδήποτε	οποιοιδήποτε	οποίωνδήποτε
οποιονδήποτε	οποιουσδήποτε	οποιαδήποτε	οποιεσδήποτε	οποιοιδήποτε	οποιαδήποτε

**Hinweis:** Όποιος wird in dieser Zusammensetzung dekliniert, der Suffix **-δήποτε** bleibt dabei unverändert!

**Beispiele:** Οποιοσδήποτε τολμήσει κάτι τέτοιο, θα χάσει.

Wer auch immer so etwas wagt, wird verlieren.

Οποιοδήποτε πάρεις, στοιχίζει το ίδιο.

Welches auch immer du nimmst, es kostet das Gleiche.

Πήγαινε με οποιονδήποτε σινεμά.

Er ist mit wem auch immer ins Kino gegangen.

Θα δεχόμουν μια οποιαδήποτε συμβουλή.

Ich würde welchen Rat auch immer annehmen

Οποιοσδήποτε και να 'ναι, να περιμένει.

Wer auch immer es ist, er soll warten.

**7.6.4 ό,τι = was; alles was**

Das unbestimmte Relativpronomen **ό,τι** ist unflektierbar, es wird substantivisch und adjektivisch gebraucht. Adjektivisch hat es die Bedeutung "welche auch immer" und substantivisch "was" oder "alles was".

**Hinweis:** Ό,τι wird mit Komma und ohne Leerzeichen geschrieben.

**Beispiele:** Κάνε ό,τι θέλεις!

Mach, was du willst!

Θα σου δώσω ό,τι έχω.

Ich gebe dir alles, was ich habe.

Ό,τι και να πει, μην τον πιστεύεις.

Egal was er sagt, glaube ihm nicht.

Είναι καλύτερα απ' ό,τι νόμιζα.

Es ist besser als ich dachte.

Ο κλέφτης πήρε ό,τι είχα και δεν είχα.

Der Dieb nahm alles mit, was ich hatte.

Αυτό είναι ό,τι χρειάζεται.

Das ist genau das Richtige.

Έλα ό,τι ώρα θέλεις.

Komm, wann du willst.

Δείχνει νεότερος απ' ό,τι είναι.

Er wirkt jünger, als er ist.

Ό,τι πράγματα έχεις περριτά, δώσ' του τα.

Was auch immer du übrig hast, gib es ihm.

**Hinweis:** Der Verknüpfung von **ό,τι** mit einem Komparativ entspricht im Deutschen der Superlativ.

**Beispiel:** Θέλω ό,τι πιο καλό έχετε.

Ich wünsche das Beste, was Sie haben.

Die Unbestimmtheit von **ό,τι** wird durch **κι αν**, **και να** oder durch Anhängen von **-δήποτε** verstärkt. **Οτιδήποτε** wird ohne Komma geschrieben, es ist unflektierbar und wird nur adjektivisch verwendet.

**Beispiele:** Θα σου δώσω οτιδήποτε θέλεις. Ich gebe dir, egal was du willst.  
 Οτιδήποτε και να συμβεί, θα 'ρθω. Egal was geschieht, ich werde kommen.  
 Οτιδήποτε του πεις, ποτέ δεν συμφωνεί. Was immer man ihm sagt, er ist nie einverstanden.  
 Οτιδήποτε ζητήσεις, θα το λάβεις. Egal was du verlangst, du wirst es bekommen.  
 Είναι οτιδήποτε άλλο εκτός από τρελός. Er ist alles andere, nur nicht verrückt.

**7.6.5 όσος, όση, όσο = so viel; Plural: alle die**

Das unbestimmte Relativpronomen **όσος** wird dekliniert, es wird substantivisch und adjektivisch gebraucht. Die Form Neutrum Plural "όσα" hat auch die Bedeutung "alles was".

όσος	όσοι	όση	όσες	όσο	όσα
όσου	όσων	όσης	όσων	όσου	όσων
όσον	όσους	όση	όσες	όσο	όσα

**Beispiele:** Μπορείς να πιεις όσο κρασί θέλεις. Du kannst so viel Wein trinken, wie du willst.  
 Ο μικρός έχει τόση εξυπνάδα, όση κι ένας μεγάλος. Der kleine Junge ist so klug, wie ein Erwachsener.  
 Όσοι θέλουν, μπορούν να 'ρθουν τώρα κιόλας. Alle, die wollen, können jetzt schon kommen.  
 Ευχαριστώ όλους, όσοι με βοήθησαν. Ich danke allen, die mir geholfen haben.  
 Ήρθαν όλοι, όσοι με βοήθησαν. Es kamen alle, die mir geholfen hatten.  
 Τα έχασε όλα, όσα είχε. Er hat alles verloren, was er hatte.  
 Όσα κι αν μου πεις, δεν πρόκειται να με πείσεις. Egal was du mir erzählst, du wirst mich nicht überzeugen.  
 Όσο και να ήθελε να κρυφτεί, δεν τα κατάφερε. So sehr er es verheimlichen wollte, er schaffte es nicht.  
 Και οι δύο είχαν όλα όσα θα ήθελαν στη ζωή. Die beiden hatten alles, was sie im Leben wollten.

Die Unbestimmtheit von **όσος** wird durch **κι αν, και να** oder Anhängen von **-δήποτε** verstärkt.

**Hinweis:** Όσος wird in dieser Zusammensetzung dekliniert, der Suffix **-δήποτε** bleibt dabei unverändert!

οσοδδήποτε	οσοιδδήποτε	οσηδδήποτε	οσεοδδήποτε	οσοδδήποτε	οσαδδήποτε
οσουδδήποτε	οσωνδδήποτε	οσηδδήποτε	οσωνδδήποτε	οσουδδήποτε	οσωνδδήποτε
οσονδδήποτε	οσουοδδήποτε	οσηδδήποτε	οσεοδδήποτε	οσοδδήποτε	οσαδδήποτε

**Beispiele:** Οσαδήποτε βιβλία κι αν έχετε, θα τα διαβάσω. Soviele Bücher Sie auch haben, ich werde sie lesen.  
 Οσεοδδήποτε φορές κι αν με στενοχώρησε, τον... So oft er mich auch immer geärgert hat, ihm ...  
 Οσαδδήποτε λεφτά και να έχει, εμένα δεν μου αρξεί. Egal wie viel Geld er haben mag, ich mag ihn nicht.  
 Οσοδδήποτε άρρωστος και να είναι, θα γίνει καλά. So krank er auch ist, er wird gesund.

**7.7 Interrogativpronomen (οι ερωτηματικές αντωνυμίες)**

Interrogativpronomen leiten Fragesätze ein. Im Griechischen gibt es das unflektierbare Interrogativpronomen **τι** sowie die beiden deklinierbaren Interrogativpronomen **ποιος** und **πόσος**.

Fragesätze können auch durch Interrogativadverbien (**γιατί** = warum?, **πόσο** = wie viel?, **πότε** = wann?, **πού** = wo?, **πώς** = wie?) eingeleitet werden. Im Deutschen gibt es mehr und differenziertere Fragewörter als im Griechischen. Diese werden im Griechischen mit Hilfe von präpositionalen Ausdrücken gebildet (s. Seite 114).

**7.7.1 τι = was? was für ein? wie?**

Das Fragepronomen **τι** ist undeclinierbar. Es wird auch in Ausrufesätzen gebraucht.

**a) Substantivischer Gebrauch: τι = was?**

Τι θέλετε να πιείτε; Was möchten Sie trinken?  
 Τι κάνετε; Wie geht es Ihnen?  
 Τι συμβαίνει; Was ist los?  
 Τι κάνεις έτσι; Warum benimmst du dich so?

**b) Adjektivischer Gebrauch: τι = was für ein?**

Im adjektivischen Gebrauch wird **τι** häufig von den Wörtern **είδους** (Genitiv von "το είδος = die Art") oder **λογής** (Genitiv des klassischen "η λογή = die Art") begleitet.

Τι κρασί θέλετε να πιείτε; Was für einen Wein möchten Sie trinken?  
 Τι μισθό παίρνετε; Was für ein Gehalt bekommen Sie?  
 Τι λογής άνθρωπος είναι; Was für ein Mensch ist er?  
 Τι είδους μουσική προτιμάτε; Was für eine Musik haben Sie lieber?

**c) Adverbialer Gebrauch: τι = warum? wozu?**

Τι κλαις τώρα; Warum weinst du jetzt?  
 Τι χρειάζεσαι τα χρήματα; Wozu brauchst du das Geld?  
 Τι τα θέλεις τόσα ρούχα στις διακοπές; Wozu brauchst du so viele Kleider für die Ferien?  
 Και τι έγινε μ' αυτό; Na und?

**d) Ausrufesätze: τι = was! was für! wie!**

Τι ιδέα είναι αυτή! Was für eine Idee ist das!  
 Τι ωραία περάσαμε! Was hatten wir für eine schöne Zeit!  
 Τι διακοπές ήταν αυτές! Was für Ferien waren das!  
 Τι θλιβερή είναι η ώρα του αποχωρισμού! Wie traurig ist die Stunde des Abschieds!

In Ausrufesätzen wird **τι** häufig von dem Relativpronomen **που** begleitet. Που bleibt in diesen Fällen im Deutschen unübersetzt. Τι hat dann die Bedeutung "was für ein!" oder "wie!".

Τι ζέστη που κάνει σήμερα! Wie heiß es heute ist!  
 Τι όμορφη που είναι! Wie hübsch sie ist!  
 Τι ιδιότροπος που είναι! Wie eigensinnig er ist!  
 Τι ωραία που τραγουδάει! Wie schön sie singt!

## e) Präposition + τι:

Από τι αρρώστησες;  
Από τι υποφέρει αυτή;  
Σε τι θα ωφελήσει αυτό;  
Προς τι τόσο κόποι;

Wovon bist du krank geworden?  
Worunter leidet sie denn?  
Wozu soll das gut sein?  
Wozu die ganze Mühe?

## 7.7.2 ποιος, ποια, ποιο = wer?, welcher?

Das Fragepronomen **ποιος** wird dekliniert. Es wird substantivisch in der Bedeutung "wer?" und adjektivisch in der Bedeutung "welcher?" verwendet. Ποιος und seine Hauptdeklinationsformen werden als einsilbige Wörter ausgesprochen und deshalb ohne Betonungszeichen geschrieben. Wenn es sich eindeutig um eine weibliche Person handelt, lautet die Frage "wer? = ποια;".

ποιος	ποια	ποιο
ποιου / ποιανού / τίνος	ποιας / ποιανής	ποιου / ποιανού / τίνος
ποιον	ποια	ποιο
ποιοι	ποιες	ποια
ποιων / ποιανών / τίνων	ποιων / ποιανών / τίνων	ποιων / ποιανών / τίνων
ποιους	ποιους	ποιους

**Beispiele:** Ποιος ξέρει που είναι;  
Ποιος ανεβαίνει τις σκάλες;  
Ποιος από σας δεν κατάλαβε την ερώτηση;  
Ποια ώρα θα φτάσουμε;  
Για ποιο γράμμα μιλάς;  
Με ποιο λεωφορείο ήρθες;  
Σε ποιο ταξίδι σου γνωριστήκατε;  
— Ποια ήθελε; — Η κυρία Μπλουνα.

Wer weiß, wo er ist?  
Wer kommt die Treppe herauf?  
Wer von euch hat die Frage nicht verstanden?  
Um wieviel Uhr kommen wir an?  
Von welchem Brief sprichst du?  
Mit welchem Bus bist du gekommen?  
Auf welcher deiner Reisen habt ihr euch kennengelernt?  
Wer ist gekommen?, "Frau Blunas".

**Hinweis:** Insbesondere bei Abstammung und Besitzverhältnissen wird im Genitiv auch noch das alte Pronomen "τις = wer?" verwendet, im Singular männlich und sächlich die Form **τίνος** und im Plural die Form **τίνων**.

**Beispiele:** Δεν ξέρω τίνος να το πω.  
Τίνος είναι το αυτοκίνητο;  
Τίνων παιδι είναι ο μικρός;  
Τίνων είναι αυτό το ωραίο σπίτι;

Ich weiß nicht, wem ich es sagen soll.  
Wem gehört das Auto?  
Wessen Kind ist der Kleine?  
Wem gehört dieses schöne Haus?

## 7.7.3 πόσος, πόση, πόσο = wie viel?

Das Fragepronomen **πόσος** wird dekliniert.

πόσος	πόσοι	πόση	πόσες	πόσο	πόσα
πόσου	πόσων	πόσης	πόσων	πόσου	πόσων
πόσον	πόσους	πόση	πόσες	πόσο	πόσα

**Hinweis:** "Was kostet" bzw. "was kosten" heißt immer "πόσο κάνει" bzw. "πόσο κάνουν" oder "πόσο κοστίζει" bzw. "πόσο κοστίζουν" oder "πόσο στοιχίζει" bzw. "πόσο στοιχίζουν".

**Beispiele:** Πόσος καιρός πέρασε από τότε;  
Πόση ώρα πέρασε;  
Πόσα κιλά ζυγίζει το καρπούζι αυτό;  
Πόση ζάχαρη θέλεις στον καφέ σου;  
Για πόσες ημερες θα απουσιάσεις;  
Πόσο κάνει η εφημερίδα;  
Πόσο κάνουν τα τσιγάρα και τα σπίρτα;  
Πόσα θέλεις γι' αυτή τη δουλειά;  
Πόσων χρονών είσαι;  
Πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;  
Στις πόσες του μηνός έχουμε Πάσχα;

Wie viel Zeit ist seit damals vergangen? (Zeit = Monate/Jahre)  
Wie viel Zeit ist vergangen? (Zeit = Stunden)  
Wie viel Kilo wiegt diese Wassermelone?  
Wie viel Zucker willst du in deinen Kaffee?  
Für wie viel Tage wirst du abwesend sein?  
Wie teuer ist die Zeitung?  
Wie viel kosten die Zigaretten und die Streichhölzer?  
Wie viel willst du für diese Arbeit?  
Wie viel Jahre alt bist du?  
Den Wievielten haben wir heute?  
Am Wievielten haben wir Ostern? (s. Seite 79)

## 7.8 Indefinitivpronomen (οι αόριστες αντωνυμίες)

Indefinitivpronomen haben eine allgemeine, unbestimmte Bedeutung. Ein Sprecher verwendet sie, wenn er Lebewesen oder Dinge nicht näher bezeichnen will oder bezeichnen kann oder wenn er sich auf eine ganze Gruppe beziehen will. Einige der griechischen Indefinitivpronomen besitzen einen so hohen Grad an Unbestimmtheit, dass sie abhängig vom Kontext sowohl eine positive als auch eine negative Übersetzung ins Deutsche erfahren. Dies gilt für "**κανένας** = jemand / niemand" und für "**τίποτα** = etwas / nichts".

Indefinitivpronomen	Bedeutung
ένας, μια / μία, ένα	einer; jemand (bestimmtes)
κάποιος, κάποια, κάποιο	einer; jemand (bestimmtes); Plural: einige, ein paar
κανένας / κανείς, καμιά / καμία, κανένα	(irgend)jemand, einer; niemand, keiner; man
μερικοί, μερικές, μερικά	einige, manche
κάτι / κατιτί	etwas (bestimmtes); Plural: einige
τίποτα / τίποτε	(irgend)etwas; nichts; Plural: irgendwelche
κάμποσος, κάμποση, κάμποσο	ziemlich viel; Plural: einige, mehrere
κάθε	jeder (einzelne)
καθένας, καθεμία / καθεμιά, καθένα	ein jeder; jederman
καθετί	alles; alles was
ο δείνα / ο τάδε	der und der; der Soundso
άλλος, άλλη, άλλο	(ein) anderer

**7.8.1 ένας, μια / μία, ένα = einer, eine, eines / eins; jemand**

Als Indefinitivpronomen **ένας** wird dasselbe Wort wie das gleichlautende Zahlwort sowie der gleichlautende unbestimmte Artikel verwendet. Es wird ausschließlich im Singular und ausschließlich substantivisch gebraucht, wobei es auch mit dem bestimmten Artikel stehen kann. Bei seiner Verwendung bezieht sich der Sprecher auf etwas Konkretes, also auf etwas wirklich Vorhandenes. "**Ένας**" hat die gleiche Bedeutung wie "**κάποιος**".

ένας	einer	μια / μία	eine	ένα	eines / eins
ενός	eines	μας / μίας	einer	ενός	eines
έναν	einen	μα / μία	eine	ένα	ein

**Beispiele:** Ήρθε ένας και με ρώτησε.  
Μου είπε ένας ότι ο Νίκος είναι άρρωστος.  
Έτσι μίλησε ένας απ' αυτούς.  
Χρειάζεσαι έναν να σε συμβουλευτεί;  
Ένας που γνωρίζει το θέμα είναι ο Παύλος.  
Ένας που θα σε δει έτσι, θα τρομάξει.

Es kam einer und fragte mich.  
Jemand sagte mir, dass Nikos krank ist.  
So sprach einer von ihnen.  
Brauchst du jemanden, der dich berät?  
Jemand, der das Thema kennt, ist Paul.  
Jemand, der dich so sieht, wird sich erschrecken.

**7.8.2 κάποιος, κάποια, κάποιο = einer, irgendeiner; ein gewisser; jemand; Plural: einige, ein paar**

Das unbestimmte Pronomen **κάποιος** wird substantivisch und adjektivisch verwendet. Es bezieht sich auf etwas Konkretes bzw. auf etwas wirklich Vorhandenes. Im Singular hat es die gleiche Bedeutung wie das Indefinitivpronomen "ένας", im Plural hat es die Bedeutung "einige, ein paar".

κάποιος	κάποιοι	κάποια	κάποιες	κάποιο	κάποια
κάποιου	κάποιων	κάποιας	κάποιων	κάποιου	κάποιων
κάποιον	κάποιους	κάποια	κάποιες	κάποιο	κάποια

**Beispiele:** Κάποιος είναι έξω και θέλει να σας μιλήσει.  
Κάποιος κύριος είναι στην πόρτα.  
Είδαμε κάποιους Άγγλους.  
Θα καλέσω κάποιους φίλους μου.  
— Ποιος σου το είπε; — Κάποιος!  
Νομίζει ότι είναι κάποιος.  
Στο χωριό του είναι κάποιος.

Jemand ist draußen und möchte Sie sprechen.  
Ein Herr ist an der Tür.  
Wir haben einige Engländer gesehen.  
Ich werde ein paar Freunde von mir einladen.  
Wer hat dir das gesagt? Irgendeiner!  
Er glaubt, er sei wer.  
In seinem Dorf ist er wer.

**Hinweis:** **Κάποιος** entspricht auch dem deutschen "ein gewisser".

**Beispiele:** Έχει κάποια περιουσία.  
Έχει κάποια μόρφωση.  
Ο Νίκος έχει κατά κάποιον τρόπο δίκιο.  
Ένας κάποιος κύριος είναι στην πόρτα.  
Γυναίκες μας κάποιας ηλικίας είναι δύσκολες.

Er hat ein gewisses Vermögen.  
Er hat eine gewisse Bildung.  
Nikos hat in gewisser Hinsicht Recht.  
Ein gewisser Herr ist an der Tür.  
Frauen in einem gewissen Alter sind schwierig.

**7.8.3 κανένας und κανείς, καμιά und καμία, κανένα = jemand, einer; niemand, keiner; man**

Das unbestimmte Pronomen **κανένας** wird ausschließlich im Singular verwendet und zwar substantivisch und adjektivisch. Die männliche Form **κανείς** allerdings wird ausschließlich substantivisch gebraucht.

Bei der Verwendung des Pronomens "κανένας" meint der Sprecher Personen oder Sachen, die eher nur gedacht werden, als dass sie konkret oder wirklich vorhanden sind. Deshalb wird "κανένας" überwiegend in verneinten oder fragenden Sätzen sowie in Bedingungssätzen verwendet. In nichtverneinten Sätzen bedeutet es "jemand, einer" im Sinne von "irgendjemand". In verneinten Sätzen zusammen mit der Verneinung sowie in kurzen prädikatlosen Sätzen bedeutet es "niemand, keiner".

κανένας / κανείς	ein, kein	καμιά / καμία	eine, keine	κανένα	eines, keines
κανενός	eines, keines	καμιάς / καμίας / καμιανής	einer, keiner	κανενός	eines, keines
κανέναν	einen, keinen	καμιά / καμία	eine, keine	κανένα	ein, kein

**Beispiele:** Δώσ' του κανένα βιβλίο!  
Μήπως έχετε κανένα μολύβι;  
Αν έρθει κανένας, πες μου το!  
Μπορεί κανείς να με πάει στο σπίτι;  
Κανείς δεν μας είδε.  
Μην πεις σε κανέναν τίποτα.  
Δεν ξέρει κανένα δημοτικό τραγούδι.  
Με καμιά κυβέρνηση! *oder* Με κανέναν τρόπο!

Gib ihm irgendein Buch!  
Haben Sie vielleicht einen Bleistift?  
Wenn jemand kommt, sag es mir!  
Kann mich jemand nach Hause bringen?  
Niemand hat uns gesehen.  
Sage zu niemandem etwas!  
Er kennt kein Volkslied.  
Auf keinen Fall!

**Hinweis:** In der gesprochenen Sprache wird auch die verkürzte Form "**κάνας, καμιά, κána**" verwendet.

**Beispiele:** Ας πάει κánaς άλλος!  
Όχι για πολύ καιρό. Για καναδυό χρόνια ακόμη.

Jemand anders soll gehen!  
Nicht für lange Zeit. Noch ein, zwei Jahre.

**Hinweis:** Das deutsche unpersönliche "man" kann im Griechischen häufig durch "κανένας" wiedergegeben werden, wenn sich dieses "man" nicht auf eine konkrete oder einzelne Handlung bezieht.

**Beispiele:** Ποτέ κανείς δεν ξέρει.  
Μαθαίνει κανένας όσο ζει.  
Εδώ πρέπει κανείς να προσέχει τι λέει.  
Αν ήθελε κανείς να καταλάβει τι συμβαίνει, θα έπρεπε να γνωρίζει το παρασκήνιο.

Man kann nie wissen.  
Man lernt, solange man lebt.  
Hier muss man aufpassen, was man sagt.  
Wenn man verstehen wollte, was geschieht, müsste man den Hintergrund kennen.

**Hinweis:** Eine Frage nach "jemandem" wird mit "**κανένας**" gebildet, die bejahende Antwort hierauf mit "**κάποιος**", die verneinende Antwort aber mit "**κανένας**".

**Beispiele:** — Σου τηλεφώνησε κανείς; — Ναι, μου τηλεφώνησε κάποιος. — Όχι, δεν μου τηλεφώνησε κανείς.  
Hat dich jemand angerufen? Ja, mich hat jemand angerufen. Nein, niemand hat mich angerufen!

— Γνωρίζεις κανέναν εδώ;  
Kennst du hier jemanden?

— Ναι, γνωρίζω κάποιον.  
Ja, ich kenne jemanden.

— Όχι, δεν γνωρίζω κανέναν.  
Nein, ich kenne niemanden.

— Με ζήτησε κανείς;  
Hat jemand nach mir verlangt?

— Ναι, κάποιος σε ζήτησε.  
Jemand hat nach dir verlangt.

— Όχι, κανείς δεν σε ζήτησε  
Nein, niemand hat nach dir verlangt.

**Hinweis:** Im adjektivischen Gebrauch vor Zeit- oder Mengenangaben kann "κανένας" die Bedeutung von "ungefähr" haben.

**Beispiele:** Θα λείψω καμιά βδομάδα.

Κέρδισε στα χαρτιά καμιά τριακοσαριά χιλιάδες.

— Πόσοι ήσαστε χθες εκεί; — Καμιά δεκαριά.

— Τι κοστίζει; — Κανένα χιλιάρικο.

Ich werde ungefähr eine Woche fehlen.

Er hat beim Kartenspiel ungefähr 300.000 gewonnen.

Wie viele wart ihr gestern dort? Ungefähr zehn.

Wie viel kostet es? Ungefähr einen Tausender.

#### 7.8.4 μερικοί, μερικώς, μερικά = einige, manche

Das unbestimmte Pronomen **μερικοί** wird ausschließlich im Plural, und zwar substantivisch und adjektivisch verwendet. Es wird zur Bezeichnung einer kleineren Anzahl benutzt und hat die Bedeutung "einige, manche". Es handelt sich dabei um die Pluralform des Adjektivs "μερικώς, -ή, -ό = teilweise".

μερικοί	μερικώς	μερικά
μερικιών	μερικιών	μερικιών
μερικούς	μερικώς	μερικά

**Beispiele:** Ήρθαν μερικοί από τα σύνορα.

Μερικοί τον πίστεψαν.

Προσκάλεσα μερικούς.

Μερικοί άνθρωποι είναι άστεγοι.

Αγόρασα μερικά βιβλία.

Το τρίχωμα μερικών ζώων είναι πυκνό.

Σε μερικούς άρεσε πολύ αυτή η ταινία.

Μερικοί από σας απουσίασαν χθες.

Μερικοί μόνο πέτυχαν στις εξετάσεις.

Έχω μερικώς μέρες να τον δω.

Es kamen einige von der Grenze.

Manche haben ihm geglaubt.

Ich habe einige eingeladen.

Einige Menschen sind obdachlos.

Ich habe einige Bücher gekauft.

Das Haarkleid einiger Tiere ist dicht.

Einigen Leuten hat dieser Film sehr gefallen.

Einige von euch waren gestern abwesend.

Nur einige schafften die Prüfung.

Ich habe ihn seit einigen Tagen nicht mehr gesehen.

#### 7.8.5 κάτι und κατιτί = etwas; vor Substantiven im Plural: einige, irgendwelche

Das unbestimmte Pronomen **κάτι** ist unflektierbar, es wird substantivisch und adjektivisch verwendet. Substantivisch bedeutet es "etwas" im Sinne von "etwas bestimmtes". In adjektivischer Verwendung bedeutet es "einige, gewisse" im Sinne von einer kleinen Zahl, wobei es in der Übersetzung auch weggelassen werden kann.

**Beispiele:** Έμαθα κάτι που σ' ενδιαφέρει.

Θέλω να σου πω κάτι.

Σου έφερα κάτι να πεις.

Έχω κάτι για σένα.

Ο Πέτρος είναι μηχανικός ή κάτι τέτοιο.

Αυτή η ταβέρνα ήταν το κάτι άλλο!

Κάνεις κάτι ερωτήσεις!

Ποιος ήταν; Ήταν κάτι φίλοι μου.

Εκεί είδα κάτι αγλαδιές πολύ ωραίες.

Είχε αυτό το κάτι που αρέσει στις γυναίκες.

Ich habe etwas erfahren, was dich interessiert.

Ich will dir etwas sagen.

Ich habe dir etwas zu trinken gebracht.

Ich habe etwas für dich.

Petros ist Ingenieur oder so etwas.

Diese Taverne war etwas ganz Besonderes!

Du stellst vielleicht Fragen!

Wer war das? Das waren irgendwelche Freunde von mir.

Dort habe ich einige sehr schöne Birnbäume gesehen.

Er hatte das gewisse Etwas, das den Frauen gefällt!

**Hinweis:** Wenn man "κάτι" stark betont, hat es umgangssprachlich die Nebenbedeutung von "toll".

Χθες είδα κάτι σκουλαρίκια!

Αγόρασα κάτι ψάρια!

Έχει κάτι μάτια που δύσκολα τα ξεχνάς.

Κάνει κάτι κόλπα, που τα χάνεις!

Gestern habe ich tolle Ohrhinge gesehen!

Ich habe tolle Fische gekauft!

Sie hat tolle Augen, die man nur schwer vergisst.

Er macht so tolle Tricks, dass dir der Kopf schwirrt!

#### 7.8.6 τίποτα und τίποτε = etwas; nichts; vor Substantiven im Plural: irgendwelche

Das unbestimmte Pronomen **τίποτε** ist unflektierbar, es wird substantivisch und adjektivisch verwendet. In nichtverneinten Sätzen bedeutet es "etwas" im Sinne von "irgendetwas" oder manchmal auch "ein bisschen". Im Plural kann es adjektivisch auftreten in der Bedeutung "irgendwelche". Es bedeutet in verneinten Sätzen zusammen mit der Verneinung sowie in kurzen prädikatlosen Sätzen "nichts".

**Beispiele:** Είδατε τίποτα;

Είδατε τίποτα Έλληνες;

Διηγήσου μου τίποτε!

Έχετε τίποτα να πω;

Φάε τίποτα να δυναμώσεις!

Έχετε τίποτα ψωμί;

Σου είπαν τίποτα για την εκδρομή;

Αυτό δεν είναι τίποτα σε σύγκριση με ...

Δεν έχω τίποτα μαζί σου.

— Τι ήπιας; — Τίποτα, ακόμη!

— Τι θέλεις; — Τίποτα!

Habt ihr etwas gesehen?

Habt ihr irgendwelche Griechen gesehen?

Erzähl mir etwas!

Haben Sie etwas zu trinken?

Iss etwas, damit du stark wirst!

Haben Sie ein bisschen Brot?

Hat man dir etwas über den Ausflug gesagt?

Das ist nichts im Vergleich zu ...

Ich habe nichts gegen dich.

Hast du etwas getrunken? Noch nichts!

Was willst du? Nichts!

**Hinweis:** Eine Frage nach "etwas" wird mit "τίποτα" gebildet, die bejahende Antwort hierauf mit "κάτι", die verneinende Antwort aber mit "τίποτα".

**Beispiele:** — Έγινε τίποτα;

Ist etwas geschehen?

— Ναι, κάτι έγινε.

Ja, es ist etwas geschehen.

— Όχι, δεν έγινε τίποτα.

Nein, es ist nichts geschehen!

— Ακούσατε τίποτα;

Haben Sie etwas gehört?

— Ναι, κάτι άκουσα.

Ja, ich habe etwas gehört.

— Όχι, δεν άκουσα τίποτα.

Nein, ich habe nichts gehört.

— Υπάρχει τίποτα να φάμε;

Gibt es etwas zu essen?

— Ναι, κάτι υπάρχει να φάμε.

Ja, es gibt etwas zu essen.

— Όχι, δεν υπάρχει τίποτα να φάμε.

Nein, es gibt nichts zu essen.

### 7.8.7 κάμποσος, κάμποση, κάμποσο = ziemlich viel; Plural: einige, mehrere

Das unbestimmte Pronomen **κάμποσος** wird dekliniert und substantivisch sowie adjektivisch gebraucht. Im Singular hat es die Bedeutung "ziemlich viel", im Plural "einige, mehrere".

κάμποσος	κάμποσοι	κάμποση	κάμποσες	κάμποσο	κάμποσα
κάμποσου	κάμποσων	κάμποσης	κάμποσων	κάμποσου	κάμποσων
κάμποσον	κάμποσους	κάμποση	κάμποσες	κάμποσο	κάμποσα

**Hinweis:** Wenn "κάμποσος" substantivisch gebraucht wird, verschiebt sich die Betonung auf die zweitletzte Silbe: "καμπόσος, καμπόση, καμπόσο".

**Beispiele:** Ήταν κάμποσοι άνθρωποι. Es waren mehrere Menschen da.  
 Διαθέτει κάμποσα χρήματα γι' αυτόν τον σκοπό. Es stellt ziemlich viel Geld für diesen Zweck bereit.  
 Έμεινε κάμποσο ψωμί. Es ist ziemlich viel Brot übrig geblieben.  
 Έχουμε κάμποσο κρασί. Wir haben reichlich Wein.  
 Πέρασε κάμποση ώρα. Es ist ziemlich viel Zeit vergangen (Zeit = Stunden).  
 Πέρασε κάμποσος καιρός από τότε. Seitdem ist einige Zeit vergangen (Zeit = Monate, Jahre).  
 Μας κόστισε κάμποσες σκοτούρες. Es hat uns einigen Ärger gekostet.  
 Μη μας κάνεις τον καμπόσο. Spiel dich nicht so auf!  
 Σαν πολύ τον καμπόσο δεν μας κάνεις; Was spielst du dich denn so bei uns auf?  
 — Περιμένεις πολλή ώρα; — Ναι, κάμποση ώρα. Wartest du schon lange? Ja, ziemlich lange.

### 7.8.8 κάθε = jeder, jede, jedes

Das unbestimmte Pronomen **κάθε** ist unflektierbar, es wird ausschließlich adjektivisch verwendet, meist ohne Artikel. Bei Verwendung mit dem bestimmten Artikel entspricht es dem deutschen "jeder einzelne".

**Beispiele:** Κάθε μέρα, κάθε δύο μέρες, κάθε τρεις μέρες jeden Tag, jeden zweiten Tag, alle drei Tage  
 Κάθε πέμπτη εβδομάδα γράφει ένα γράμμα. Jede fünfte Woche schreibt er einen Brief.  
 Κάθε βιβλίο κόστισε 14 (δεκατέσσερα) ευρώ. Jedes Buch kostete 14 Euro.  
 Κάθε πότε φεύγει το λεωφορείο; Wie oft fährt der Bus?  
 Βλεπόμαστε κάθε δεύτερη μέρα. Wir sehen uns jeden zweiten Tag.  
 Κάθε τρεις ώρες να παίρνετε από ένα χάπι. Alle drei Stunden nehmen Sie je eine Tablette.  
 Κάθε ώρα και στιγμή σε σκέπτομαι. Jeden Augenblick denke ich an dich.  
 Κάθε τρεις και δέκα χτυπάει το τηλέφωνο. Alle naslang läutet das Telefon.  
 Να διαβάζεις την κάθε λέξη χωριστά. Lies jedes Wort einzeln!  
 Ο κάθε ναός έχει το ρυθμό του. Jeder einzelne Tempel hat seinen Stil.

### 7.8.9 καθένας, καθεμία und καθεμιά, καθένα = jeder, jede, jedes; ein jeder, jederman

Das unbestimmte Pronomen **καθένας** wird überwiegend substantivisch und nur selten adjektivisch gebraucht. Es wird nur im Singular verwendet. Es steht mit oder ohne Artikel und wird dekliniert. Es hat die Bedeutung von "jeder" im Sinne von "ein jeder".

καθένας	καθεμία / καθεμιά	καθένα
καθενός	καθεμίας / καθεμιάς	καθενός
καθένα	καθεμία / καθεμιά	καθένα

**Beispiele:** Ο καθένας να έρχεται με τη σειρά του. Ein jeder kommt an die Reihe!  
 Ο καθένας μπορεί να κάνει τέτοιες ερωτήσεις. Jeder kann solche Fragen stellen.  
 Θα δώσω στον καθένα σας από ένα ωραίο μήλο. Ich gebe jedem von euch je einen schönen Apfel.  
 Ο καθένας πρέπει να κάνει το καθήκον του. Jederman muss seine Pflicht tun.  
 Καθένας κοιτάζει το συμφέρον του. Jeder achtet auf seinen Vorteil.  
 Καθένας έχει τη γνώμη του. Ein jeder hat seine Meinung.  
 Δεν ξέρεις τα προβλήματα του καθενός. Du kennst nicht die Probleme eines jeden.  
 Δεν μπορώ να συζητώ για τον καθένα. Ich kann nicht über jeden einzelnen diskutieren.  
 Δεν μπορεί ο καθένας να λέει ό,τι θέλει. Es kann nicht ein jeder sagen, was er will.  
 Μην ακούς τον καθένα, τι σου λέει! Hör nicht auf jeden, der dir was sagt!

### 7.8.10 καθετί = alles; alles was

Das unbestimmte Pronomen **καθετί** ist unflektierbar. Es wird substantivisch und ausschließlich im Nominativ und Akkusativ Singular mit oder ohne Artikel verwendet. Καθετί setzt sich aus κάθε und dem alten Pronomen "τις = wer" zusammen.

**Beispiele:** Το καθετί που λέει είναι ενδιαφέρον. Alles, was er sagt, ist interessant.  
 Ξέρει το καθετί για τη σελήνη. Er weiß alles über den Mond.  
 Αγαπάει καθετί γαλλικό. Er liebt alles Französische.  
 Τον ενοχλεί το καθετί. Ihn stört alles Mögliche.  
 Καθετί ωραίο είναι ακριβό. Alles Schöne ist teuer.  
 Ο ξεναγός μάς εξήγησε το καθετί. Der Fremdenführer erklärte uns alles Erdenkliche.  
 Το καθετί δεν μας είναι χρήσιμο στο ταξίδι. Alles wird uns auf der Reise nicht nützlich sein.  
 Την αγαπούσε περισσότερο από καθετί άλλο. Er liebte sie mehr als alles andere.  
 Καθετί που δεν καταλαβαίνει, το σημειώνει. Alles, was er nicht versteht, notiert er sich.

### 7.8.11 ο δείνα und ο τάδε = der und der, der Soundso

Die beiden unbestimmten Pronomen **δείνα** und **τάδε** sind unflektierbar. Sie werden ausschließlich im Singular sowohl substantivisch als auch adjektivisch verwendet. Sie stehen immer mit dem bestimmten Artikel. Treten in einem Satz beide Formen auf, so verwendet man üblicherweise zuerst "ο τάδε" und danach "ο δείνα".

**Hinweis:** In der Umgangssprache können beide Formen ein Endsigma haben: **ο τάδες** und **ο δείνας**.

**Beispiele:** Ξέρεις τον κύριο τάδε;

Χθες ήρθε ο κύριος τάδε μαζί με τη γυναίκα του.  
 Ήρθε ο τάδε και μου μίλησε για σένα.  
 Ήρθε σήμερα ο τάδε και μου έφερε κάτι.  
 Μου είπε να πάω στην τάδε διεύθυνση.  
 Το ατύχημα έγινε την τάδε χρονιά.  
 Θα σε περιμένω στο τάδε μέρος.  
 Η εικόνα αυτή είναι του δείνα ζωγράφου.  
 Αγόρασα το γάλα στο δείνα μαγαζί.  
 Δεν γνωρίζω ούτε τον κύριο τάδε ούτε τον κύριο δείνα.

Kennst du den Herrn Soundso?

Gestern kam der Herr Soundso mit seiner Frau vorbei.  
 Der Soundso kam und sprach von dir.  
 Heute kam der Soundso und brachte mir etwas.  
 Er sagte mir, ich soll zu der und der Adresse gehen.  
 Das Unglück passierte in dem und dem Jahr.  
 Ich erwarte dich an der und der Stelle.  
 Dieses Bild ist von dem Maler Soundso.  
 Ich habe die Milch in dem und dem Geschäft gekauft.  
 Ich kenne weder den Herrn Soundso noch den Herrn Weißbichnicht.

### 7.8.12 άλλος, άλλη, άλλο = anderer, andere, anderes

Das unbestimmte Pronomen **άλλος** wird dekliniert und substantivisch sowie adjektivisch verwendet.

άλλος	άλλοι	άλλη	άλλες	άλλο	άλλα
άλλου	άλλων	άλλης	άλλων	άλλου	άλλων
άλλον	άλλους	άλλη	άλλες	άλλο	άλλα

**Beispiele:** Το 'να χέρι νίβει τ' άλλο και τα δυο το πρόσωπο.  
 Πού είναι ο άλλος;  
 Ο ένας ήρθε, ο άλλος έφυγε.  
 Οι μισοί θα εξεταστούν σήμερα, οι άλλοι αύριο.  
 Άλλα πράγματα δεν έχω.  
 Κάποια άλλη φορά θα μιλήσουμε περισσότερο.  
 Ο Γιάννης έγινε άλλος άνθρωπος.  
 Πού είναι τα άλλα παιδιά;  
 Άλλος για το λιμάνι;  
 Δώσε μου αυτό το βιβλίο και κράτησε τα άλλα!

Eine Hand wäscht die andere und beide das Gesicht.  
 Wo ist der andere?  
 Der eine kam, der andere ging.  
 Die eine Hälfte wird heute geprüft, die andere morgen.  
 Andere Sachen habe ich nicht.  
 Ein anderes Mal sprechen wir mehr miteinander.  
 Jannis ist ein anderer Mensch geworden.  
 Wo sind die anderen Kinder?  
 Noch jemand zum Hafen?  
 Gib mir dieses Buch und behalte die anderen!

**Hinweis:** "κι άλλος = noch"

**Beispiele:** Θέλετε κι άλλη μία μύρα;  
 Θέλουμε κι άλλη μια γυναίκα για την κουζίνα.  
 Έχουμε μόνο δύο αυγά· ας πάρουμε κι άλλο ένα.  
 Θα πάρω μαζί μου κι άλλες δυο βαλίτσες.

Möchten Sie noch ein Bier?  
 Wir brauchen noch eine Frau für die Küche.  
 Wir haben nur zwei Eier; lass uns noch eins holen.  
 Ich nehme noch zwei weitere Koffer mit.

**Hinweis:** Das zusammengesetzte Pronomen "**ο ένας τον άλλον, η μια την άλλη, το ένα το άλλο**" entspricht dem deutschen "einander, gegenseitig".

**Beispiele:** Πάντα βοηθούσαν πολύ ο ένας τον άλλον.  
 Έκλεψε ο ένας τα χρήματα του άλλου.  
 Κοίταξε ο ένας τον άλλον και γέλασαν.  
 Η μια γυναίκα λυπόταν την άλλη.

Sie haben sich immer einander sehr geholfen.  
 Sie stahlen sich gegenseitig ihr Geld.  
 Sie schauten sich einander an und lachten.  
 Die eine Frau bemitleidete die andere.

### 7.9 Tabelle korrelativer Pronomen (πίνακας συσχετισμού των αντωνιμών)

Die Tabelle gibt einen Überblick darüber, mit welchen Pronomen auf die Frage, die mit einem Interrogativpronomen gestellt wird, geantwortet werden kann.

Interrogativpronomen	Indefinitivpronomen	Demonstrativpronomen	Relativpronomen
<b>ποιος</b> = wer?	άλλος (ein anderer) ένας (jemand bestimmtes) καθένας (ein jeder) κανένας (irgendjemand / niemand) κάποιος (jemand bestimmtes) μερικοί (einige) ο τάδε (der Soundso) ο δείνα (der Soundso)	αυτός (dieser) τούτος (der hier) εκείνος (jener)	που (der) όποιος (der)
<b>τι</b> = was?	κάτι (etwas bestimmtes) κάθε (jedes einzelne) καθετι (alles was) τίποτε (irgendetwas / nichts)	αυτό (dieses) τούτο (das hier) εκείνο (jenes)	ό,τι (was)
<b>τι (είδους)</b> = was für ein?		τέτοιο (solches)	οποιοδήποτε (wer auch immer) οτιδήποτε (was auch immer)
<b>πόσος</b> = wie viel?	κάμποσος (ziemlich viel)	τόσος (so viel)	όσος (so viel)

## 8. Verschiedenes (διάφορα)

## 8.1 Zahlen (τα αριθμητικά)

## 8.1.1 Grundzahlen (τα απόλυτα αριθμητικά)

1	ένας, μία / μια, ένα	11	έντεκα	21	είκοσι ένας, ~ μία, ~ ένα	31	τριάντα ένας, ~ μία, ~ ένα
2	δύο / δυο	12	δώδεκα	22	είκοσι δύο	32	τριάντα δύο
3	τρεις, τρεις, τρία	13	δεκατρείς, -είς, -ία	23	" τρεις, -εις, -ία	33	τριάντα τρεις, -εις, -ία
4	τέσσερις, -ις, -α	14	δεκατέσσερις, -ις, -α	24	" τέσσερις, -ις, -α	40	σαράντα
5	πέντε	15	δεκαπέντε	25	" πέντε	50	πενήντα
6	έξι	16	δεκαέξι / δεκάξι	26	" έξι	60	εξήντα
7	επτά / εφτά	17	δεκαεπτά / δεκαεφτά	27	" επτά	70	εβδομήντα
8	οκτώ / οχτώ	18	δεκαοκτώ / δεκαοχτώ	28	" οχτώ	80	ογδόντα
9	εννέα / εννιά	19	δεκαεννέα / δεκαεννιά	29	" εννέα	90	ενενήντα
10	δέκα	20	είκοσι	30	τριάντα	100	εκατό
101	εκατόν ένας, ~ μία, ~ ένα	1.001	χίλιοι ένας, χίλιες μία, χίλια ένα	Million	10 <sup>6</sup>	ένα εκατομμύριο	
200	διακόσιοι, -ες, -α	2.000	δύο χιλιάδες	Milliarde	10 <sup>9</sup>	ένα δισεκατομμύριο	
300	τρια- "	3.000	τρεις "	Billion	10 <sup>12</sup>	ένα τρισ- "	
400	τετρα- "	10.000	δέκα "	Billiarde	10 <sup>15</sup>	ένα τετρακισεκατομμύριο	
500	πεντα- "	20.000	είκοσι "	Trillion	10 <sup>18</sup>	ένα πεντα- "	
600	εξα- "	30.000	τριάντα "	Trilliarde	10 <sup>21</sup>	ένα εξα- "	
700	εφτα- "	100.000	εκατό "	Quadrillion	10 <sup>24</sup>	ένα επτα- "	
800	οχτα- "	200.000	διακόσιες "	Quadrilliarde	10 <sup>27</sup>	ένα οχτα- "	
900	εννια- "	300.000	τριακόσιες "	Quintillion	10 <sup>30</sup>	ένα εννεα- "	
1.000	χίλιοι, χίλιες, χίλια	500.000	πεντακόσιες "	Quintilliarde	10 <sup>33</sup>	ένα δεκα- "	

**Hinweis:** Die Zahlen 1, 3, 4, 13 und 14, die Hunderter ab Zweihundert, die Tausender und Millionen werden dekliniert. Gleichfalls werden diese Zahlen in allen Zahlen, in denen sie enthalten sind, dekliniert.

ένας	μία / μια	ένα	τρεις	τρεις	τρία	τέσσερις	τέσσερις	τέσσερα	η	χιλιάδα	το	εκατομμύριο
ενός	μίας / μιας	ενός	τριών	τριών	τριών	τεσσάρων	τεσσάρων	τεσσάρων	της	χιλιάδας	του	εκατομμυρίου
έναν	μία / μια	ένα	τρεις	τρεις	τρία	τέσσερις	τέσσερις	τέσσερα	τη	χιλιάδα	το	εκατομμύριο
διακόσιοι	διακόσιες	διακόσια	χίλιοι	χίλιες	χίλια	οι	χιλιάδες	τα	εκατομμύρια			
διακοσίων	διακοσίων	διακοσίων	χιλίων	χιλίων	χιλίων	των	χιλιάδων	των	εκατομμυρίων			
διακόσιους	διακόσιες	διακόσια	χιλιους	χιλιες	χιλια	τις	χιλιάδες	τα	εκατομμύρια			

**Hinweise:** Die Zahl "εκατό = hundred" erhält in Zahlenverbindungen ein Schluss-v, z. B.: εκατόν πέντε = 105.

Die Zahlen von 1.000 bis 1.999 werden mit Hilfe des Adjektivs "χίλιοι, χίλιες, χίλια = tausend" gebildet, die Tausenderwerte von 2.000 bis 999.000 mit Hilfe des Substantivs "η χιλιάδα (Plural: οι χιλιάδες) = Tausend".

Für die Zahl Null wird das Substantiv "το μηδέν, του μηδενός, το μηδέν = Nichts", das nur im Singular auftritt, verwendet. Im Plural, so etwa zur Angabe von Nullen in Zahlen, wird das Substantiv "το μηδενικό (Plural: τα μηδενικά) = Null" verwendet.

Beim Abzählen sind nur Neutra üblich, also: ένα, δύο, τρία, τέσσερα, πέντε, έξι, εφτά, οκτώ, ...

<b>Beispiele:</b>	Έχω τρεις γιους και μια κόρη. Είδα δεκατέσσερις άντρες / γυναίκες. Είδα δεκατέσσερα παιδιά. Ήταν εκατόν τρία παιδιά. Ήταν χίλιοι τριακόσιοι μαθητές. Ήταν τρεις χιλιάδες μαθητές. Τέσσερα επί μηδέν ίσον μηδέν. Ο αριθμός 1.234.567.890 έχει δέκα ψηφία. Ένα τρισεκατομμύριο έχει δώδεκα μηδενικά. Διαίρεστε μέχρι και τρεις θέσεις μετά το κόμμα! Η φίρμα μας έχει διακόσιους εργαζόμενους.	Ich habe drei Söhne und eine Tochter. Ich habe 14 Männer / Frauen gesehen. Ich habe 14 Kinder gesehen. Es waren 103 Kinder. Es waren 1.300 Schüler. Es waren 3.000 Schüler. Vier mal null ist null. Die Zahl 1.234.567.890 hat 10 Ziffern. Eine Billion hat zwölf Nullen. Dividiert bis auf drei Stellen hinter dem Komma! Unsere Firma hat 200 Beschäftigte.
-------------------	--	---

47	σαράντα εφτά
73	εβδομήντα τρεις, εβδομήντα τρία
333	τριακόσιοι τριάντα τρεις, τριακόσιες τριάντα τρεις, τριακόσια τριάντα τρία
384	τριακόσιοι ογδόντα τέσσερις, τριακόσιες ογδόντα τέσσερις, τριακόσια ογδόντα τέσσερα
1.001	χίλιοι ένας, χίλιες μία, χίλια ένα
1.101	χίλιοι εκατόν ένας, χίλιες εκατόν μία, χίλια εκατόν ένα
1.453	χίλιοι τετρακόσιοι πενήντα τρεις, χίλιες τετρακόσιες πενήντα τρεις, χίλια τετρακόσια πενήντα τρία
1.821	χίλιοι οχτακόσιοι είκοσι ένας, χίλιες οχτακόσιες είκοσι μία, χίλια οχτακόσια είκοσι ένα
1.999	χίλιοι εννιακόσιοι ενενήντα εννέα, χίλιες εννιακόσιες ενενήντα εννέα, χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα
2.001	δύο χιλιάδες ένας, δύο χιλιάδες μία, δύο χιλιάδες ένα
5.765	πέντε χιλιάδες εφτακόσιοι, -ες, -α εξήντα πέντε
10.239	δέκα χιλιάδες διακόσιοι, -ες, -α τριάντα εννέα
13.413	δεκατρείς χιλιάδες τετρακόσιοι, -ες, -α δεκατρείς, -είς, -ία
345.987	τριακόσιες σαράντα πέντε χιλιάδες εννιακόσιοι, -ες, -α ογδόντα εφτά
5.468.752	πέντε εκατομμύρια τετρακόσιες εξήντα οχτώ χιλιάδες εφτακόσιοι, -ες, -α πενήντα δύο
721.654.087	εφτακόσια είκοσι ένα εκατομμύρια εξακόσιες πενήντα τέσσερις χιλιάδες ογδόντα επτά
36.089.015.018	τριάντα έξι δισεκατομμύρια ογδόντα εννέα εκατομμύρια δεκαπέντε χιλιάδες δεκαοχτώ

**8.1.2 Ordinalzahlen** (τα τακτικά αριθμητικά)

1. πρώτος	11. ενδέκατος	21. εικοστός πρώτος	101. εκατοστός πρώτος	1.001. χιλιοστός πρώτος
2. δεύτερος	12. δωδέκατος	22. εικοστός δεύτερος	200. δια/κοσιοστός	2.000. δις/χιλιοστός
3. τρίτος	13. δέκατος τρίτος	30. τρια/κοστός	300. τρια- "	3.000. τρις- "
4. τέταρτος	14. " τέταρτος	40. τεσσαρα- "	400. τετρα- "	4.000. τετρα/χιλιοστός
5. πέμπτος	15. " πέμπτος	50. πεντη- "	500. πεντα- "	5.000. πεντα- "
6. έκτος	16. " έκτος	60. εξη- "	600. εξα- "	6.000. εξα- "
7. έβδομος	17. " έβδομος	70. εβδομη- "	700. επτα- "	7.000. επτα- "
8. όγδοος	18. " όγδοος	80. ογδοη- "	800. οχτα- "	8.000. οχτα- "
9. ένατος	19. " ένατος	90. ενενη- "	900. εννια- "	9.000. εννεα- "
10. δέκατος	20. εικοστός	100. εκατοστός	1000. χιλιοστός	10.000. δεκα- "
10.001. δεκαχιλιοστός πρώτος	100.001. εκατονταχιλιοστός πρώτος	1.000.001. εκατομμυριοστός πρώτος		
10.003. δεκαχιλιοστός τρίτος	100.003. εκατονταχιλιοστός τρίτος	2.000.000. δις εκατομμυριοστός		
20.000. εικοσαχιλιοστός	200.000. δια/κοσιαχιλιοστός	3.000.000. τρις "		
30.000. τρια/κονταχιλιοστός	300.000. τρια- "	4.000.000. τετράκις "		
40.000. τεσσαρα- "	400.000. τετρα- "	10.000.000. δεκάκις "		
50.000. πεντη- "	500.000. πεντα- "	20.000.000. εικοσάκις "		
60.000. εξη- "	600.000. εξα- "	100.000.000. εκατοντάκις "		
70.000. εβδομη- "	700.000. επτα- "	200.000.000. διακοσιάκις "		
80.000. ογδοη- "	800.000. οχτα- "	1.000.000.000. δισεκατομμυριοστός		
90.000. ενενη- "	900.000. εννια- "	2.000.000.000. δις δισεκατομμυριοστός		
100.000. εκατονταχιλιοστός	1.000.000. εκατομμυριοστός	6.000.000.000. εξάκις "		

Die Ordinalzahlen werden wie die Adjektive auf **-ος** dekliniert. Als Beispiele seien aufgeführt:

πρώτος	πρώτη	πρώτο	εικοστός τρίτος	εικοστή τρίτη	εικοστό τρίτο
πρώτου	πρώτης	πρώτου	εικοστού τρίτου	εικοστής τρίτης	εικοστού τρίτου
πρώτο	πρώτη	πρώτο	εικοστό τρίτο	εικοστή τρίτη	εικοστό τρίτο
πρώτοι	πρώτες	πρώτα	εικοστοί τρίτοι	εικοστές τρίτες	εικοστά τρίτα
πρώτων	πρώτων	πρώτων	εικοστών τρίτων	εικοστών τρίτων	εικοστών τρίτων
πρώτους	πρώτες	πρώτα	εικοστούς τρίτους	εικοστές τρίτες	εικοστά τρίτα

**Beispiele:** Ποιος έφτασε πρώτος και ποιος δεύτερος; Wer kam als erster und wer als zweiter?  
 Η Μαρία είναι τέταρτη στη σειρά. Maria ist an vierter Stelle.  
 Ο τενόρος Καρούζος ήταν το ενδέκατο παιδί των γονιών του. Der Tenor Caruso war das elfte Kind seiner Eltern.  
 Περιμένουμε τον δις εκατομμυριοστό επισκέπτη της έκθεσης. Wir erwarten den zweimillionsten Messebesucher.  
 Στο εξηκοστό πέμπτο λεπτό του αγώνα ο Νίκος έβαλε γκολ. In der 65. Spielminute schoss Nikos ein Tor.

**8.1.3 Verschiedene Zahlenangaben** (διάφοροι αριθμητικοί όροι)

**a) Zahladverbien** (αριθμητικά επιρρήματα)

Zahladverbien werden zur Aufzählung verwendet. Sie werden von den Ordinalzahlen abgeleitet. Dies geschieht dadurch, dass die Endung **-ς** der Ordinalzahl durch die Endung **-v** ersetzt wird. Im Deutschen wird Endung **-r** durch die Endung **-ns** ersetzt.

πρώτον, δεύτερον, τρίτον, τέταρτον, πέμπτον, έκτον, έβδομον, όγδοον, ένατον, δέκατον, ...  
 erstens, zweitens, drittens, viertens, fünftens, sechstens, siebtens, achtens, neuntens, zehntens, ...

**b) Dezimalzahlen** (οι δεκαδικοί αριθμοί)

- 0,01 ένα εκατοστό (ein hundertstel) oder μηδέν κόμμα μηδέν ένα (null Komma null eins)
- 0,1 ένα δέκατο (ein zehntel) oder μηδέν κόμμα ένα (null Komma eins)
- 0,123 εκατόν εικοσι τρία χιλιοστά (hundertdreiundzwanzigtausendstel) oder μηδέν κόμμα ένα δύο τρία (null Komma eins zwei drei)
- 0,4 τέσσερα δέκατα (vier zehntel) oder μηδέν κόμμα τέσσερα (null Komma vier)
- 1,65 ένα και εξήντα πέντε εκατοστά (ein fünfundsechzighundertstel) oder ένα κόμμα έξι πέντε (eins Komma sechs fünf)
- 2,016 δύο και δεκαέξι χιλιοστά (zwei sechzehntausendstel) oder δύο κόμμα μηδέν ένα έξι (zwei Komma null eins sechs)
- 3,7 τρία και επτά δέκατα (drei siebenzehntel) oder τρία κόμμα επτά (drei Komma sieben)
- 4,23 τέσσερα και είκοσι τρία εκατοστά (vier dreiundzwanzighundertstel) oder τέσσερα κόμμα δύο τρία (vier Komma zwei drei)

**c) Brüche** (τα κλάσματα)

Brüche werden gebildet, indem man für den Zähler (ο αριθμητής) das Neutrum der Grundzahl und für den Nenner (ο παρονομαστής) das Neutrum der Ordinalzahl (den Singular für den Zähler 1, sonst den Plural) verwendet.

- 1/2 ένα δεύτερο (ein halb) 1/5 ένα πέμπτο (ein fünftel) 1/10 ένα δέκατο (ein zehntel)
- 3/7 τρία έβδομα (drei siebtel) 5/8 πέντε όγδοα (fünf achtel) 9/16 εννέα δέκατα έκτα (neun sechzehntel)
- 1/100 ένα εκατοστό (ein hundertstel) 1/1000 ένα χιλιοστό (ein tausendstel) 3 1/2 τρία και ένα δεύτερο (dreieinhalb)

**d) Prozent- und Promillezahlen** (ποσοστά)

**Beispiele:** τρία κόμμα πέντε τοις εκατό drei Komma fünf Prozent (3,5%)  
 Έπρεπε να δανειστώ λεφτά με εννέα τοις εκατό. Ich musste mir Geld zu 9 Prozent leihen.  
 Εξήντα τοις εκατό όλων των Γερμανών πιστεύουν ότι ... 60% aller Deutschen glauben, dass ...  
 τέσσερα κόμμα τρία τοις χιλίοις vier Komma drei Promille (4,3‰)  
 Ο οδηγός είχε στο αίμα του τρία τοις χιλίοις αλκοόλ. Der Fahrer hatte 3 Promille Alkohol im Blut.

**e) Buchstaben als Zahlen** (αριθμηση με βάση τα γράμματα)

Die alten Griechen haben ihre Buchstaben auch als Zahlen verwendet. Dies hat sich in Griechenland auch nach Einführung der arabischen Ziffern bis heute erhalten. Damit diese Buchstabenkombinationen als Zahlen erkannt werden, erhalten sie einen Hochstrich. Für die Zahlen 6, 90 und 900 werden die uralten Buchstaben: ϛ' (στίγμα) = 6, Ϛ' (κόππα) = 90 und ϗ' (σαμπί) = 900 verwendet. Für die Tausender werden wieder dieselben Buchstaben beginnend mit Alpha verwendet; zur Unterscheidung werden diese aber links unten mit einem Abstrich versehen.

Buchstaben werden zur Nummerierung von Büchern, von Buchkapiteln, bei der Zählung von Räumen oder gleichnamiger historischer Persönlichkeiten verwendet. Zwischen Grund- und Ordinalzahlen wird nicht unterschieden.

α'	A'	1	ια'	IA'	11	κα'	KA'	21	σ'	Σ'	200	β	B	2.000
β'	B'	2	ιβ'	IB'	12	κβ'	KB'	22	σια'	ΣΙΑ'	211	γ	Γ	3.000
γ'	Γ'	3	ιγ'	IG'	13	λ'	Λ'	30	τ'	Τ'	300	δ	Δ	4.000
δ'	Δ'	4	ιδ'	ID'	14	μ'	Μ'	40	υ'	Υ'	400	ε	Ε	5.000
ε'	Ε'	5	ιε'	IE'	15	ν'	Ν'	50	φ'	Φ'	500	ς	--	6.000
στ' / ϛ'	ΣΤ' / ϛ'	6	ιστ' / ις'	ΙΣΤ' / Ις'	16	ξ'	Ξ'	60	χ'	Χ'	600	ς	Ζ	7.000
ζ'	Ζ'	7	ιζ'	IZ'	17	ο'	Ο'	70	ψ'	Ψ'	700	η	Η	8.000
η'	Η'	8	ιη'	IΗ'	18	π'	Π'	80	ω'	Ω'	800	θ	Θ	9.000
θ'	Θ'	9	ιθ'	IΘ'	19	ρ'	--	90	λ'	--	900	ι	Ι	10.000
ι'	Ι'	10	κ'	Κ'	20	ρ'	Ρ'	100	α	Α	1.000	κ	Κ	20.000

**Beispiele:** Βασίλειος Β' (ο Δεύτερος), ο Βουλγαροκτόνος = Basilius II., der Bulgarentöter (976 - 1025)  
 Κωνσταντίνος Ζ' (ο Έβδομος), ο Πορφυρογέννητος = Konstantin VII., der Purpurborene (913 - 959)  
 Ερρίκος Η' (ο Όγδοος), βασιλιάς της Αγγλίας = Heinrich VIII., König von England (1509 - 1547)  
 Κωνσταντίνος ΙΑ' (ο Ενδέκατος), ο Παλαιολόγος = Konstantin XI. Paläologos (1449 - 1453)  
 Λουδοβίκος ΙΔ' (ο Δέκατος Τέταρτος), ο Βασιλιάς Ήλιος = Ludwig XIV., der Sonnenkönig (1643 - 1715)  
 1821 = ,αωκα', 1966 = ,αλξς', 2002 = ,ββ'  
 Α' τόμος = 1. Band, Β' τόμος = 2. Band, Ι' τόμος = 10. Band, ΙΖ' τόμος = 17. Band  
 ΜΕΡΟΣ Α' = 1. Teil, ΜΕΡΟΣ Γ' = 3. Teil, ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ε' = 5. Kapitel, ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΛΔ' = 34. Kapitel

**8.1.4 Die vier Grundrechenarten** (οι τέσσερις πράξεις της αριθμητικής)

Bei den vier Grundrechenarten wird zwischen der Sprechweise an der Grundschule und am Gymnasium unterschieden.

Die mathematischen Symbole der vier Grundrechenarten		Grundschule	Gymnasium
+	το σημείο της πρόσθεσης	Pluszeichen	και (und)
-	το σημείο της αφαίρεσης	Minuszeichen	από (abgezogen von)
x	το σημείο του πολλαπλασιασμού	Multiplikationszeichen	φορές (mal), οι (die)
:	το σημείο της διαίρεσης	Divisionszeichen	στο (geht in)
=	το σημείο της ισότητας	Gleichheitszeichen	κάνει / κάνουν (macht)

Mathematische Begriffe (μαθηματικές έννοιες)					
πρόσθεση, η	Addition	αφαίρεση, η	Subtraktion	γενικά	Allgemein
αθροίζω	addieren	αφαιρώ, -εις	subtrahieren	αριθμός, ο	Zahl
προσθετός, ο	Summand	μειωτός, ο	Minuend	ψηφίο, το	Ziffer
άθροισμα, το	Summe	αφαιρετός, ο	Subtrahend	μονάδα, η	Einer
πολλαπλασιασμός, ο	Multiplikation	διαφορά, η	Differenz	δεκάδα, η	Zehner
πολλαπλασιάζω	multiplizieren	διαίρεση, η	Division	εκατοντάδα, η	Hunderter
παράγοντας, ο	Faktor	διαιρώ, -εις	dividieren	χιλιάδα, η	Tausender
πολλαπλασιαστέος, ο	Multiplikator	διαιρετός, ο	Dividend	κόμμα, το	Komma
πολλαπλασιαστής, ο	Multiplikant	διαιρέτης, ο	Divisor	υπόλοιπο, το	Rest
γινόμενο, το	Produkt	πηλίκο, το	Quotient	αποτέλεσμα, το	Ergebnis

**a) Addition** (η πρόσθεση)

- 1 + 2 = 3 Ένα και δύο ίσον τρία. Eins und zwei ist drei.  
 Ένα και δύο κάνουν τρία. Eins und zwei macht drei.  
 Ένα συν δύο ίσον τρία. Eins plus zwei gleich drei.
- 3 + 6 = 9 Τρία και έξι κάνουν εννέα. Drei und sechs macht neun.  
 Τρία και έξι ίσον εννέα. Drei und sechs ist neun.  
 Τρία συν έξι ίσον εννέα. Drei plus sechs gleich neun.

Οι προσθετέοι αθροιζόμενοι δίνουν το άθροισμα. Die Summanden aufsummiert ergeben die Summe.

Die schriftliche Addition (η πρόσθεση γραπτώς)	
383	- Τέσσερα και τρία ίσον επτά. - Πέντε και οκτώ ίσον δεκατρία. γράφω τρία και κρατώ ένα.
+ 254	- Ένα το κρατούμενο και δύο ίσον τρία. τρία και τρία ίσον έξι. - Το άθροισμα είναι εξακόσια τριάντα επτά.
637	- Vier plus drei ist sieben. - Fünf plus acht ist dreizehn; drei hin, eins im Sinn. - Eins gemerkt und zwei macht drei; drei plus drei macht sechs. - Die Summe ist sechshundertsiebenunddreißig.

**b) Subtraktion** (η αφαίρεση)

- 3 - 2 = 1 Δύο από τρία ίσον ένα. Zwei abgezogen von drei ist eins.  
 Τρία πλην δύο κάνουν ένα. Drei weniger zwei macht eins.  
 Τρία μείον δύο ίσον ένα. Drei minus zwei gleich eins.
- 9 - 6 = 3 Έξι από εννέα κάνουν τρία. Sechs abgezogen von neun macht drei.  
 Εννέα πλην έξι ίσον τρία. Neun weniger sechs ist drei.  
 Εννέα μείον έξι ίσον τρία. Neun minus sechs gleich drei.

Ο αφαιρετός αφαιρούμενος από τον μειωτέο δίνει τη διαφορά. Der Subtrahend abgezogen vom Minuenden ergibt die Differenz.

### Die schriftliche Subtraktion (η αφαίρεση γραπτώς)

$\begin{array}{r} 753 \\ - 382 \\ \hline 371 \end{array}$	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Δύο από τρία ίσον <b>ένα</b>.</li> <li>- Ωκτώ από πέντε δεν αφαιρείται. Δανειζόμαστε μία δεκάδα και λέμε οκτώ από δεκαπέντε ίσον <b>επτά</b>.</li> <li>- Ένα το κρατούμενο και τρία ίσον τέσσερα· τέσσερα από επτά ίσον <b>τρία</b>.</li> <li>- Το αποτέλεσμα είναι τριακόσια εβδομήντα ένα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zwei abgezogen von drei ergibt <b>eins</b>.</li> <li>- Acht kann nicht von fünf abgezogen werden. Wir borgen uns einen Zehner und sagen, acht abgezogen von fünfzehn ist <b>sieben</b>.</li> <li>- Eins gemerkt und drei ist vier.</li> <li>- Vier abgezogen von sieben macht <b>drei</b>.</li> <li>- Das Ergebnis lautet dreihunderteinundsiebzig.</li> </ul>
---	--	---

#### c) Multiplikation (ο πολλαπλασιασμός)

$3 \times 4 = 12$ Τρεις φορές το τέσσερα ίσον δώδεκα. Τρεις οι τέσσερις κάνει δώδεκα. Τρεις τέσσερις, δώδεκα. Τρία επί τέσσερα ίσον δώδεκα.	$5 \times 9 = 45$ Πέντε φορές το εννέα ίσον σαράντα πέντε. Πέντε οι εννέα κάνουν σαράντα πέντε. Πέντε εννιά σαράντα πέντε. Πέντε επί εννέα ίσον σαράντα πέντε.	Drei mal vier ist zwölf. Drei mal vier macht zwölf. Drei mal vier ist zwölf. Drei mal vier gleich zwölf. Fünf mal neun ist fünfundvierzig. Fünf mal neun macht fünfundvierzig. Fünf mal neun ist fünfundvierzig. Fünf mal neun gleich fünfundvierzig. Der Multiplikand multipliziert mit dem Multiplikator ergibt das Produkt.
---	--	--

O πολλαπλασιαστέος πολλαπλασιαζόμενος με τον πολλαπλασιαστή δίνει το γινόμενο.

**Hinweis:** Bei der Multiplikation wird - soweit vorhanden - die feminine Form der Zahlen verwendet. Dies liegt an der hinzuzudenkenden Ergänzung "φορές". *Zum Beispiel:* τρεις (φορές) οι τέσσερις (μονάδες) = 3 mal 4

### Die schriftliche Multiplikation (ο πολλαπλασιασμός γραπτώς)

$\begin{array}{r} 135 \\ \times 23 \\ \hline 405 \\ 270 \\ \hline 3105 \end{array}$	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Τρεις πέντε δεκαπέντε· γράφω <b>πέντε</b> και κρατώ ένα·</li> <li>- Τρεις τρεις εννέα και ένα το κρατούμενο δέκα· γράφω το <b>μηδέν</b> και κρατώ ένα·</li> <li>- Τρεις μία τρεις και ένα το κρατούμενο <b>τέσσερις</b>.</li> <li>- Το ενδιάμεσο αποτέλεσμα είναι 405.</li> <li>- Δύο οι πέντε δέκα· γράφω το <b>μηδέν</b> και κρατώ ένα·</li> <li>- Δύο οι τρεις έξι και ένα το κρατούμενο <b>επτά</b>.</li> <li>- Δύο οι μία <b>δύο</b>.</li> <li>- Το ενδιάμεσο αποτέλεσμα είναι 270.</li> <li>- Η πρόσθεση δίνει το γινόμενο <b>3105</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Drei mal fünf ist fünfzehn, <b>fünf</b> hin, eins im Sinn;</li> <li>- Drei mal drei ist neun plus eins gemerkt macht zehn, <b>Null</b> hin, eins im Sinn;</li> <li>- Drei mal eins ist drei plus eins gemerkt ist <b>vier</b>.</li> <li>- Die Zwischensumme ist 405.</li> <li>- Zwei mal fünf ist zehn, <b>Null</b> hin, eins im Sinn.</li> <li>- Zwei mal drei ist sechs plus eins gemerkt <b>sieben</b>.</li> <li>- Zwei mal eins ist <b>zwei</b>.</li> <li>- Die Zwischensumme ist 270.</li> <li>- Die Addition ergibt das Produkt <b>3105</b>.</li> </ul>
---	---	--

**Das kleine Einmaleins** (η προπαίδια του πολλαπλασιασμού) am Beispiel der Zahl drei:

$1 \times 3 = 3$ $2 \times 3 = 6$ $3 \times 3 = 9$ $4 \times 3 = 12$ $5 \times 3 = 15$ $6 \times 3 = 18$ $7 \times 3 = 21$ $8 \times 3 = 24$ $9 \times 3 = 27$ $10 \times 3 = 30$	Μία οι τρεις τρεις. Δύο οι τρεις έξι. Τρεις τρεις εννέα. Τέσσερις τρεις δώδεκα. Πέντε οι τρεις δεκαπέντε. Έξι οι τρεις δεκαοχτώ. Επτά οι τρεις είκοσι μία. Οκτώ οι τρεις είκοσι τέσσερις. Εννέα οι τρεις είκοσι επτά. Δέκα οι τρεις τριάντα.	Ein mal drei ist drei. Zwei mal drei ist sechs. Drei mal drei ist neun. Vier mal drei ist zwölf. Fünf mal drei ist fünfzehn. Sechs mal drei ist achtzehn. Sieben mal drei ist einundzwanzig. Acht mal drei ist vierundzwanzig. Neun mal drei ist siebenundzwanzig. Zehn mal drei ist dreißig.
--	---	--

#### d) Division (η διαίρεση)

### Die schriftliche Division (η διαίρεση γραπτώς)

$\begin{array}{r} \text{   } \\ 2917 \overline{) 12} \\ =51 \quad 243 \\ =37 \\ =1 \end{array}$	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Δύο ψηφία έχει ο διαιρέτης· δύο χωρίζουμε και από την αρχή του διαιρετέου.</li> <li>- Το δώδεκα στο είκοσι εννέα χωράει <b>δύο</b> φορές. Δύο οι δύο τέσσερις, από εννέα <b>πέντε</b>. Δύο οι μία δύο, από δύο μηδέν. Κάτω και το <b>ένα</b>.</li> <li>- Το δώδεκα στο πενήντα ένα χωράει <b>τέσσερις</b> φορές. Τέσσερις οι δύο οκτώ. Οκτώ από ένα δεν αφαιρείται. Δανειζόμαστε μία δεκάδα και λέμε οκτώ από ένδεκα <b>τρία</b>.</li> <li>- Μία οι τέσσερις τέσσερις, και ένα που δανειστήκαμε πέντε, από πέντε μηδέν. Κάτω και το <b>επτά</b>.</li> <li>- Το δώδεκα στο τριάντα επτά χωράει <b>τρεις</b>. Τρεις οι δύο έξι, από επτά <b>ένα</b>. Τρεις οι μία τρεις, από τρία μηδέν.</li> <li>- Το ηλίκον είναι διακόσια σαράντα τρία και μένει υπόλοιπο <b>ένα</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Divisor hat zwei Stellen; wir trennen zwei Stellen vom Anfang des Dividenden ab.</li> <li>- Zwölf geht in neunundzwanzig <b>zweimal</b>. Zwei mal zwei ist vier, abgezogen von neun ist <b>fünf</b>. Zwei mal eins ist zwei, abgezogen von zwei ist Null. Wir holen die <b>eins</b> herunter.</li> <li>- Zwölf geht in einundfünfzig <b>viermal</b>. Vier mal zwei ist acht. Acht kann nicht von eins abgezogen werden. Wir borgen uns einen Zehner und sagen, acht abgezogen von elf ist <b>drei</b>.</li> <li>- Einmal vier ist vier und ein Geborgter ist fünf, fünf abgezogen von fünf ist Null. Wir holen die <b>sieben</b> herunter.</li> <li>- Zwölf geht in siebenunddreißig <b>dreimal</b>. Drei mal zwei ist sechs, abgezogen von sieben ist <b>eins</b>. Drei mal eins ist drei, abgezogen von drei ist Null.</li> <li>- Das Ergebnis ist zweihundertdreißig, Rest <b>eins</b>.</li> </ul>
---	--	--

το κλάσμα der Bruch:  $\frac{3}{4}$  ← ο αριθμητής ή ο διαιρετέος (der Zähler oder der Dividend)  
 ← ο παρονομαστής ή ο διαιρέτης (der Nenner oder der Divisor)

το κοινό κλάσμα der echte Bruch  
 το καταχρηστικό κλάσμα der unechte Bruch

10 : 5 = 2 Το πέντε στο δέκα χωράει δύο.  
 Το πέντε στο δέκα πάει δύο.  
 Δέκα διά πέντε ίσον δύο.

Die Fünf passt in die Zehn zweimal.  
 Die Fünf geht in Zehn zweimal.  
 Zehn dividiert durch fünf gleich zwei.

24 : 4 = 6 Το τέσσερα στο είκοσι τέσσερα χωράει έξι.  
 Το τέσσερα στο είκοσι τέσσερα πάει έξι.  
 Είκοσι τέσσερα διά τέσσερα ίσον έξι.

Die Vier passt in die Vierundzwanzig sechsmal.  
 Die Vier geht in Vierundzwanzig sechsmal.  
 Vierundzwanzig dividiert durch vier gleich sechs.

Ο διαιρετέος διαιρούμενος διά του διαιρέτη δίνει το πηλίκο. Der Dividend dividiert durch den Divisor ergibt den Quotienten.

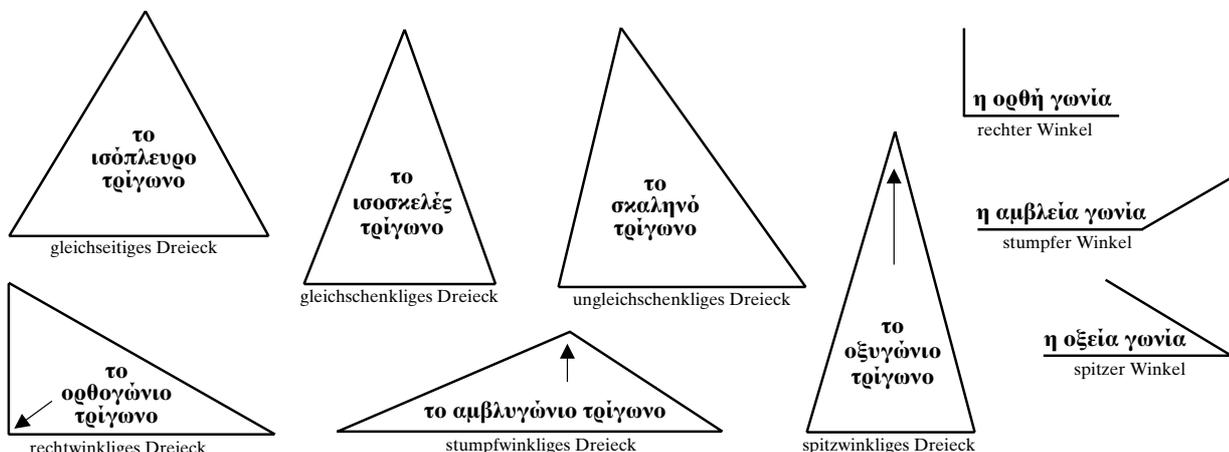
8.1.5 Der Aufbau des Zahlensystems (η ανάπτυξη του συστήματος των αριθμών)

οι φυσικοί αριθμοί - οι άρτιοι αριθμοί - οι περιττοί αριθμοί - οι πρώτοι αριθμοί οι ακέραιοι αριθμοί οι ρητοί αριθμοί	die natürlichen Zahlen - die geraden Zahlen - die ungeraden Zahlen - die Primzahlen die ganzen Zahlen die rationalen Zahlen	οι άρρητοι αριθμοί οι αλγεβρικοί αριθμοί οι υπερβατικοί αριθμοί οι πραγματικοί αριθμοί οι φανταστικοί αριθμοί οι μιγαδικοί αριθμοί	die irrationalen Zahlen die algebraischen Zahlen die transzendenten Zahlen die reellen Zahlen die imaginären Zahlen die komplexen Zahlen
--	--	---	---

8.1.6 Geometrie (η γεωμετρία)

a) Dreiecke (τα τρίγωνα)

Το άθροισμα των γωνιών σε κάθε τρίγωνο είναι 180° (εκατό ογδόντα μοίρες).  
 Die Winkelsumme eines jeden Dreiecks beträgt 180° (einhundertachtzig Grad).

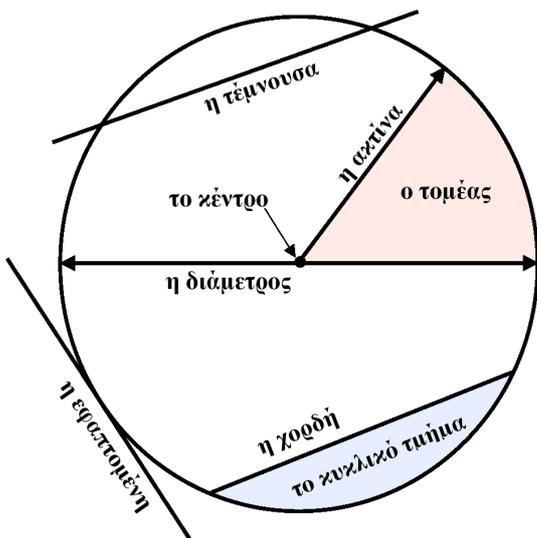


b) Vierecke (τα τετράπλευρα)

Το άθροισμα των γωνιών σε κάθε τετράπλευρο είναι 360° (τριακόσιες εξήντα μοίρες).  
 Die Winkelsumme eines jeden Vierecks beträgt 360° (dreihundertsechzig Grad).



c) Der Kreis (ο κύκλος)



ο κύκλος der Kreis  
 το κέντρο der Mittelpunkt  
 η ακτίνα der Radius  
 η διάμετρος der Durchmesser  
 η περίμετρος του κύκλου der Kreisumfang  
 το τόξο der Bogen  
 η χορδή die Sehne  
 η τέμνουσα die Sekante  
 η εφαπτομένη die Tangente  
 ο τομέας der Sektor  
 το κυκλικό τμήμα das Kreissegment

Όλα τα σημεία ενός κύκλου έχουν την ίδια απόσταση από το κέντρο του. Alle Punkte eines Kreises haben die gleiche Entfernung vom Mittelpunkt.

Η περίμετρος του κύκλου είναι το μήκος της περιφέρειάς του. Der Kreisumfang ist die Länge der Kreislinie.

Η περίμετρος ενός κύκλου είναι π επί τη διάμετρό του. Der Umfang eines Kreises ist π mal Durchmesser.

Το εμβαδόν ενός κύκλου είναι π επί την ακτίνα του στο τετράγωνο. Die Fläche eines Kreises ist π mal dem Radius zum Quadrat.

**8.1.7 Maßeinheiten** (οι μονάδες μέτρησης)**Längenmaße** (οι μονάδες μήκους)

1 χιλιοστόμετρο / 1 χιλιοστό	= 1 χλστ. = 0,001 μ.	1 Millimeter = 1 mm = 0,001 m
1 εκατοστόμετρο / 1 εκατοστό / 1 πόντος	= 1 εκ. = 0,01 μ.	1 Zentimeter = 1 cm = 0,01 m
1 δεκατόμετρο / 1 παλάμη	= 1 δμ. = 0,1 μ.	1 Dezimeter = 1 dm = 0,1 m
1 μέτρο	= 1 μ. = 100 εκ.	1 Meter = 1 m = 100 cm
1 χιλιόμετρο	= 1 χλμ. = 1.000 μ.	1 Kilometer = 1 km = 1.000 m
1 ναυτικό μίλι	= 1 ν.μ. = 1.852 μ.	1 Seemeile = 1 sm = 1.852 m

**Beispiele:** Ένα χιλιόμετρο είναι χίλια μέτρα.

Το μέτρο διαιρείται σε εκατό εκατοστόμετρα.

Το δεκατόμετρο διαιρείται σε δέκα εκατοστόμετρα.

Το εκατοστόμετρο διαιρείται σε δέκα χιλιοστόμετρα.

Πρέπει να κοντύνω το παντελόνι πέντε πόντους.

Η δοκός έχει μήκος τρία μέτρα.

Ο τοίχος έχει ύψος τέσσερα μέτρα.

Ο κήπος έχει πλάτος δέκα μέτρα.

Ο λάκκος έχει βάθος δύομισι μέτρα.

Ein Kilometer sind tausend Meter.

Ein Meter wird in hundert Zentimeter unterteilt.

Ein Dezimeter wird in zehn Zentimeter unterteilt.

Ein Zentimeter wird in zehn Millimeter unterteilt.

Ich muss die Hose fünf Zentimeter kürzen.

Der Balken hat eine Länge von drei Metern.

Die Mauer hat eine Höhe von vier Metern.

Der Garten hat eine Breite von zehn Metern.

Die Grube hat eine Tiefe von 2½ Metern.

**Πόσο ύψος έχεις;** Είμαι ένα και ογδόντα.

Έχω ύψος ένα και ογδόντα.

Το ύψος μου είναι γύρω στο ένα και ογδόντα.

**Wie groß bist du?** Ich bin eins achtzig.

Ich bin eins achtzig groß.

Ich bin um die eins achtzig groß.

**Flächenmaße** (οι μονάδες επιφάνειας)

1 τετραγωνικό μέτρο = 100 τετραγωνικές παλάμες	1 Quadratmeter = 100 Quadratdezimeter
= 10.000 τετραγωνικά εκατοστόμετρα	= 10.000 Quadratzentimeter
= 1.000.000 τετραγωνικά χιλιοστόμετρα	= 1.000.000 Quadratmillimeter
1 αρ = 100 τ.μ.	1 Ar = 100 m <sup>2</sup>
1 στρέμμα = 1.000 τ.μ. = 10 αρ	1 Dekar = 1.000 m <sup>2</sup> = 10 Ar
1 εκτάριο = 10.000 τ.μ. = 10 στρέμματα = 100 αρ	1 Hektar = 10.000 m <sup>2</sup> = 10 Dekar = 100 Ar
1 τετραγωνικό χιλιόμετρο = 1.000.000 τ.μ. = 100 εκτάρια	1 Quadratkilometer = 1.000.000 m <sup>2</sup> = 100 Hektar
1 τετραγωνικό χιλιοστόμετρο = 1 χλστ <sup>2</sup> = 1 τ.χλστ.	1 Quadratmillimeter = 1 mm <sup>2</sup> = 1 qmm
1 τετραγωνικό εκατοστόμετρο = 1 εκ <sup>2</sup> = 1 τ.εκ.	1 Quadratzentimeter = 1 cm <sup>2</sup> = 1 qcm
1 τετραγωνική παλάμη = 1 δμ <sup>2</sup> = 1 τ.δμ.	1 Quadratdezimeter = 1 dm <sup>2</sup> = 1 qdm
1 τετραγωνικό μέτρο = 1 μ <sup>2</sup> = 1 τ.μ.	1 Quadratmeter = 1 m <sup>2</sup> = 1 qm
1 τετραγωνικό χιλιόμετρο = 1 χλμ. <sup>2</sup> = 1 τ.χλμ.	1 Quadratkilometer = 1 km <sup>2</sup> = 1 qkm

**Raummaße** (οι μονάδες όγκου)

1 κυβικό μέτρο = 1.000 κυβικές παλάμες	1 Kubikmeter = 1.000 Kubikdezimeter
= 1.000.000 κυβικά εκατοστόμετρα	= 1.000.000 Kubikzentimeter
= 1.000.000.000 κυβικά χιλιοστόμετρα	= 1.000.000.000 Kubikmillimeter
1 κυβικό χιλιοστόμετρο = 1 χλστ <sup>3</sup> = 1 κυβ.χλστ.	1 Kubikmillimeter = 1 mm <sup>3</sup> = 1 cmm
1 κυβικό εκατοστόμετρο = 1 εκ <sup>3</sup> = 1 κυβ.εκ.	1 Kubikzentimeter = 1 cm <sup>3</sup> = 1 ccm
1 κυβική παλάμη = 1 δμ <sup>3</sup> = 1 κυβ.δμ.	1 Kubikdezimeter = 1 dm <sup>3</sup> = 1 cdm
1 κυβικό μέτρο = 1 μ <sup>3</sup> = 1 κυβ.μ.	1 Kubikmeter = 1 m <sup>3</sup> = 1 cm
1 κυβικό χιλιόμετρο = 1 χλμ. <sup>3</sup> = 1 κυβ.χλμ.	1 Kubikkilometer = 1 km <sup>3</sup> = 1 ckm
1 λίτρο = 1 λ. = 1.000 κυβ.εκ.	1 Liter = 1 l = 1.000 ccm

**Gewichtmaße** (οι μονάδες βάρους)

1 χιλιόγραμμα = 1 κιλό = 1 γγρ. = 1.000 γραμμάρια	1 Kilogramm = 1 Kilo = 1 kg = 1.000 Gramm
1 γραμμάριο = 1 γρ.	1 Gramm = 1 g
1 χιλιοστόγραμμα = 1/1000 γρ. (ένα χιλιοστό γραμμαρίου)	1 Milligramm = 1 mg
1 τόνος = 1.000 χιλιόγραμμα = 1.000 κιλιά	1 Tonne = 1.000 Kilogramm = 1.000 Kilo

**Elektrische Einheiten** (οι μονάδες ηλεκτρισμού)

Η μονάδα μέτρησης για

την ηλεκτρική ισχύ είναι το βατ.

την ηλεκτρική ενέργεια είναι το βατδευτερόλεπτο.

την ηλεκτρική τάση είναι το βολτ.

την ένταση του ηλεκτρικού ρεύματος είναι το αμπέρ.

την ηλεκτρική αντίσταση είναι το ωμ.

1 βατ = 1 W	1 Watt = 1 W
1 χιλιοστοβάτ = 1 mW	1 Milliwatt = 1 mW
1 κιλοβάτ = 1 kW	1 Kilowatt = 1 kW
1 μεγαβάτ = 1 MW	1 Megawatt = 1 MW
1 γιγαβάτ = 1 GW	1 Gigawatt = 1 GW

Die Maßeinheit für

die elektrische Leistung ist das Watt.

die elektrische Energie ist die Wattsekunde.

die elektrische Spannung ist das Volt.

die elektrische Stromstärke ist das Ampere.

den elektrischen Widerstand ist das Ohm.

1 βολτ = 1 V	1 Volt = 1 V
1 αμπέρ = 1 A	1 Ampere = 1 A
1 ωμ = 1 Ω	1 Ohm = 1 Ω
1 βατδευτερόλεπτο = 1 Ws	1 Wattsekunde = 1 Ws
1 κιλοβατώρα = 1 kWh	1 Kilowattstunde = 1 kWh

Ο καινούριος κινητήρας έχει ισχύ εκατό κιλοβάτ.

Πρέπει να αγοράσω ένα λαμπτήρα των 60 βατ.

Προσοχή! 230 V εναλλασσόμενου ρεύματος.

Der neue Motor hat eine Leistung von 100 kW.

Ich muss eine 60-Watt-Glühbirne kaufen.

Vorsicht! 230 V Wechselstrom.

**Energie** (η ενέργεια)

Η μονάδα μέτρησης της ενέργειας είναι το τζάουλ (τζ).

1 τζάουλ = 1 νιουτόνμετρο = 1 βατδευτερόλεπτο

Ένα γραμμάριο πετρέλαιο περιέχει 45 περίπου κιλोजάουλ ενέργειας.

Die Maßeinheit für die Energie ist das Joule (J).

1 Joule = 1 Newtonmeter = 1 Wattsekunde

Ein Gramm Erdöl enthält ca. 45 Kilojoule Energie.

**Temperatur** (η θερμοκρασία)

Πόσους βαθμούς έχουμε σήμερα;

Πόσοι βαθμοί είναι σήμερα;

Το χειμώνα είχαμε συχνά  $-13\text{ }^{\circ}\text{C}$  (δεκατρείς βαθμούς κάτω από το μηδέν).

Χθες ήταν  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  (μηδέν βαθμοί Κελσίου).

Χθες είχαμε  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  (μηδέν βαθμούς Κελσίου).

Χθες είχαμε  $1\text{ }^{\circ}\text{C}$  (ένα βαθμό Κελσίου).

Σήμερα έχουμε  $34\text{ }^{\circ}\text{C}$  (τριάντα τέσσερις βαθμούς Κελσίου).

Το θερμοόμετρο ανέβηκε στους σαράντα βαθμούς.

Wie viel Grad haben wir heute?

Wie viel Grad sind es heute?

Im Winter hatten wir oft  $-13\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Gestern war es  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Gestern hatten wir  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Gestern hatten wir  $1\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Heute haben wir  $34\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Das Thermometer ist auf 40 Grad geklettert.

Η μονάδα της θερμοκρασίας είναι ο βαθμός Κελσίου ( $^{\circ}\text{C}$ ) και αυτή της απόλυτης θερμοκρασίας ο βαθμός Κέλβιν ( $^{\circ}\text{K}$ ).  
Die Einheit der Temperatur ist das Grad Celsius ( $^{\circ}\text{C}$ ) und die der absoluten Temperatur das Grad Kelvin ( $^{\circ}\text{K}$ ).

Το απόλυτο μηδέν βρίσκεται στους  $-273,5\text{ }^{\circ}\text{C}$  (διακόσιους εβδομήντα τρεισήμισι βαθμούς Κελσίου κάτω από το μηδέν).

Der absolute Nullpunkt liegt bei  $-273,5\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

**8.1.8 Währung** (το νόμισμα)

Bis Ende 2001 war, wie schon im Altertum, die Drachme das Zahlungsmittel in Griechenland. Die heutige Währung ist der Euro = το ευρώ (*undeclinierbar*). Euros werden umgangssprachlich auch "τα ευρώπουλα = Europakinder" genannt.

Der Euro wird dabei in Griechenland, wie früher die Drachme, in 100 Lepta (το λεπτό, τα λεπτά) unterteilt. Der Umrechnungskurs der Drachme wurde mit "1 Euro = 340,75 Drachmen" festgesetzt. Damit kosteten zum Zeitpunkt der Einführung des Euros "1.000 Drachmen = 2,93 Euro = 5,74 DM".



**Begriffe für Geld:** Geld = τα λεφτά, τα χρήματα, οι παράδες, Kleingeld = τα ψιλά, Wechselgeld = τα ρέστα,  
Münze = το κέρμα, Geldschein = το χαρτονόμισμα, Währung = το νόμισμα

Die Münzen der Europäischen Union tragen in Griechenland auf der Rückseite folgende Motive:



**1 ΛΕΠΤΟ:** Athenische Trireme aus der Zeit um 500 v. Chr.

**2 ΛΕΠΤΑ:** Korvette aus dem griechischen Unabhängigkeitskrieg

**5 ΛΕΠΤΑ:** Moderner griechischer Hochseetanker

**10 ΛΕΠΤΑ:** Ρήγας Φεραίος (1757 - 1798), griechischer Revolutionsdichter

**20 ΛΕΠΤΑ:** Ιωάννης Καποδίστριας (1776 - 1831), erster Regent Griechenlands 1828, ermordet 1831

**50 ΛΕΠΤΑ:** Ελευθέριος Βενιζέλος (1864 - 1936), mehrfacher griechischer Ministerpräsident

**1 ΕΥΡΩ:** Athenische Eule (auf einer 4-Drachmen-Münze aus dem 5. Jh. v. Chr.)

**2 ΕΥΡΩ:** Entführung der Europa (aus einem spartanischen Mosaik, 3. Jh. n. Chr.)

**8.1.9 Zahlwörter** (τα αριθμητικά)

Zahlwörter werden in der Regel mit Hilfe der folgenden Vorsilben gebildet:

½ καθ: μισο- / μισα- / λογ: ημι-	11 ενδεκα- / εντεκα-
1 μονο-	12 δωδεκα-
2 δι- / δις- / δυ-	13 δεκατρια-
3 τρι-	14 δεκατετρα- / καθ: δεκατεσσ-
4 τετρα- / καθ: τεσσ-	15 δεκαπεντε-
5 πεντα- / λογ: πενθ-	20 εικοσα-
6 εξα-	30 τριαντα- / λογ: τριακοντα-
7 επτα- / εφτα-	40 σαραντα- / λογ: τεσσαρακοντα-
8 οκτα- / οχτα- / λογ: οκτω-	100 εκατοντα- / καθ: εκατο- / εκατοστ-
9 εννια- / λογ: εννεα-	200 διακοσια-
10 δεκα-	1000 χιλι(ο)-

καθ. = καθημερινή γλώσσα (Umgangssprache), λογ. = λογιώτερη γλώσσα (gehobener Sprache)

Zahlwörter tragen im Griechischen die folgenden Endungen:

- **άδα / Plural: -άδες** (weibliche Substantive)

μονάδα, δυάδα, τριάδα, τετράδα, πεντάδα, εξάδα, ...

Η ευρωπαϊκή νομισματική μονάδα είναι το ευρώ.

Πιάστηκε να αντιγράψει και πήρε μονάδα.

Οι μαθητές παρατάχτηκαν σε δυάδες.

Η πρώτη τετράδα να προχωρήσει ένα βήμα μπροστά.

Οι στρατιώτες παρέλασαν σε τετράδες.

Του μίλησε τρεις εκατοντάδες χιλιάδικα.

- **gruppe / -reihe**

Einheit, Paar, Dreierreihe / Dreiergruppe, ...

Die europäische Währungseinheit ist der Euro.

Er wurde beim Abschreiben erwischt und bekam eine 1.

Die Schüler stellten sich in Zweiergruppen auf.

Die erste Vierergruppe soll einen Schritt vorrücken.

Die Soldaten marschierten in Viererreihen.

Er bezahlte ihm dreimal hundert Tausender.

2002/06	© by H. Lehrke	Zahlwörter	Seite 69
<p>Σου έχω πει χιλιάδες φορές ότι πρέπει να προσέχεις.          Ο αριθμός 3.500 έχει τρεις χιλιάδες και πέντε εκατοντάδες.          Η Αγία Τριάδα είναι ο Θεός με τις τρεις υποστάσεις του          (Πατήρ, Υιός και Άγιον Πνεύμα).</p>		<p>Ich habe dir tausend Mal gesagt, dass du aufpassen musst.          Die Zahl 3.500 hat drei Tausender und fünf Hunderter.          Die Heilige Dreifaltigkeit ist Gott in seinen drei Erscheinungen (Vater, Sohn und Heiliger Geist).</p>	
<p><b>Hinweis:</b> Die Noten zur Leistungsbeurteilung gehen in Griechenland an den Grundschulen und Universitäten von 1 - 10, am Gymnasium und am Lyzeum von 1 - 20, wobei die 1 die schlechteste Note ist.</p>			
<p>- <b>άρα</b> (weibliche Substantive und Adjektive)          δυάρα, τριάρα, τεσσάρα, πεντάρα, δεκάρα, εικοσάρα, τριαντάρα, σαραντάρα, πενηντάρα, ..., χιλιάρα</p> <p>Δεν δίνω δυάρα / πεντάρα / δεκάρα (τσακιστή).          Δεν αξίζει δυάρα / πεντάρα / δεκάρα.          Θέλω δυάρες / τριάρες / πεντάρες.          Έφαγα μια δυάρα / τριάρα / πεντάρα.          Φάγαμε τριάρα / τεσσάρα.          Γλίτωσα με μια τεσσάρα.          Η όπερα της πεντάρας είναι του Μπέρολτ Μπρεχτ.          Αυτό είναι ένα μυθιστόρημα της δεκάρας          Μου έδωσε δύο δεκάρες για χαρτζιλίκι.          Μια τριαντάρα γυναίκα είναι τριάντα ετών.          Χρειαζόμαστε μια καινούρια κατοστάρα λάμπα.          Μια χιλιάρα έχει ιπποδύναμη χιλίων κυβικών.          Μια κατοστάρα / διακοσοπενηντάρα / πεντακοσάρα / χιλιάρα</p>	<p>- <b>er / -jährige</b>          Zweier, Dreier, Vierer, Fünfer, Zehner, Zwanziger / Zwanzigjährige, Dreißiger / Dreißigjährige, ..., Tausender</p> <p>Das interessiert mich keinen Deut.          Das ist keinen Deut wert.          Ich wünsche mir einen Zweier- / Dreier- / Fünferpasch.          Ich habe zwei / drei / fünf Tage Bau bekommen.          Wir bekamen drei / vier Tore rein.          Ich bin mit vier Tagen Knast davongekommen.          Die Dreigroschenoper ist von Bertold Brecht.          Das ist ein Groschenroman.          Er gab mir zwei Zehner als Taschengeld.          Eine dreißigjährige Frau ist dreißig Jahre alt.          Wir brauchen eine neue 100 Watt Lampe.          Eine Tausender hat tausend Kubik (Motorrad).          Eine Hunderter (Glohbirne) / Zweihunderfünfziger / Fünfhunderter / Tausender (Motorrad)</p>		
<p><b>Hinweis:</b> Die Münzen δυάρα, πεντάρα und δεκάρα (2-, 5- und 10-Lepta-Münze) waren bis etwa 1978 in Umlauf.</p>			
<p>- <b>άρης / Plural: -άρηδες</b> (männliche Substantive und Adjektive)          εικοσάρης, τριαντάρης, σαραντάρης, πενηντάρης, ...</p> <p>Δύο δεκατριάρηδες κέρδισαν το πρώτο λαχείο.          Ένας εικοστεσσάρης έκλεψε την εικόνα.          Ο Γιώργος φαίνεται τριαντάρης, ενώ είναι μεγαλύτερος.          Η γενιά των σαραντάρηδων πολιτικών ...          Χθες το βράδυ πνίγηκε ένας πενηντάρης.          Είναι ογδοντάρης, αλλά δεν του φαίνεται.</p>	<p>- <b>jähriger</b>          Zwanzigjähriger, Dreißigjähriger, Vierzigjähriger, ...</p> <p>Zwei Dreizehnjährige haben das große Los gewonnen.          Ein Vierundzwanzigjähriger hat das Bild gestohlen.          Jorgos sieht aus wie ein Dreißigjähriger, er ist jedoch älter.          Die Generation der vierzigjährigen Politiker ...          Gestern abend ist ein Fünfzigjähriger ertrunken.          Er ist achtzig, man sieht es ihm aber nicht an.</p>		
<p>- <b>άρι</b> (sächliche Substantive)          δυάρι, τριάρι, τεσσάρι, πεντάρι, εξάρι, ...</p> <p>Έμενε σ' ένα λιτό δυάρι / τριάρι.          Πήρε στο διαγώνισμα ένα δυάρι / τριάρι / πεντάρι.          Μου στοιχισε ένα δυάρι / τριάρι / τεσσάρι εκατομμύρια.          Πήρα ένα δεκάρι στα μαθηματικά.          Το βιβλίο στοιχειοθετήθηκε με γράμματα δωδεκάρια.          Για την επισκευή χρειάζομαι ένα κλειδί δεκαοχτάρι.          Ο αθλητής έτρεξε το εκατοστάρι σε δέκα δευτερόλεπτα.          Έχω ένα πεντάρι και δυο άσους.</p>	<p>- <b>- / -er</b>          Zwei / Zweier, Drei / Dreier, Vier / Vierer, ...</p> <p>Er wohnte in einer schlichten Zwei- / Dreizimmerwohnung.          Er bekam in der Prüfung eine zwei / drei / fünf.          Das hat mich zwei / drei / vier Millionen gekostet.          In Mathematik habe ich eine 10 (ausgezeichnet) bekommen.          Das Buch ist in Buchstaben der Größe 12 gesetzt.          Für die Reparatur benötige ich einen 18-Schlüssel.          Der Sportler lief hundert Meter in zehn Sekunden.          Ich habe eine Fünf und zwei Asse.</p>		
<p>- <b>αριά</b> (nur in Verbindung mit καμιά oder μια)          καμιά δεκαριά, δεκαπενταριά, εικοσαριά, (ε)κατοσταριά</p> <p>Από τους καλεσμένους ήρθαν καμιά δεκαριά.          Θα λείψω καμιά δεκαπενταριά μερες.          Ήταν καμιά εικοσαριά παιδιά κι έπαιζαν ποδόσφαιρο.          Λοιπόν, πριν από καμιά εικοσαριά χρόνια αυτό το έγινε.          Στη στάση περίμεναν καμιά εκατοσταριά άνθρωποι.          Θα 'ταν καμιά πεντακοσαριά διαδηλωτές.</p>	<p><b>ungefähr + Zahl</b>          ungefähr zehn / fünfzehn / zwanzig / hundert</p> <p>Von den Gästen sind ungefähr zehn gekommen.          Ich werde für ungefähr 15 Tage abwesend sein.          Es waren ungefähr 20 Kinder, die Fußball spielten.          Also, das ist vor ungefähr 20 Jahren passiert.          An der Haltestelle warteten ungefähr 100 Leute.          Es werden ungefähr 500 Demonstranten gewesen sein.</p>		
<p>- <b>άρικο</b> (sächliche Substantive, nur für Geld üblich)          δεκάρικο, εικοσάρικο, πενηντάρικο, (ε)κατοστάρικο, πεντακοσάρικο, χιλιάρικο</p> <p>Το δεκάρικο είναι ένα κέρμα αξίας δέκα λεπτών.          Στο δρόμο βρήκα ένα πενηντάρικο.          Μου έδωσε δύο εκατοστάρικά ρέστα.          Της έδωσα ένα πεντακοσάρικο για φιλοδώρημα.          Τα παλιά χιλιάρικά αποσύρονται από την κυκλοφορία.</p>	<p>- <b>er</b>          Zehner, Zwanziger, Fünfziger, Hunderter, Fünfhunderter, Tausender</p> <p>Der Zehner ist eine Münze im Wert von 10 Cent.          Auf der Straße habe ich einen Fünfziger gefunden.          Er gab mir zwei Hunderter Restgeld.          Ich gab ihr einen Fünfhunderter als Trinkgeld.          Die alten Tausender werden aus dem Verkehr gezogen.</p>		
<p>- <b>γωνικός, -γωνική, -γωνικό</b> (Adjektive)          τριγωνικός, τετραγωνικός, πενταγωνικός, εξαγωνικός, ...</p> <p>Το ιστιοφόρο έχει ένα τριγωνικό πανί.          Πρόκειται για ένα τετραγωνικό κτίσμα.          Η τετραγωνική ρίζα του εννέα είναι το τρία.          Πόσα τετραγωνικά μέτρα είναι το σπίτι σας;          Έκοψα ένα επταγωνικό χαρτάκι.          Ο Πύργος των Αέρηδων είναι ένα οκταγωνικό κτίριο.</p>	<p>- <b>ecks / - eckig</b>          dreieckig, viereckig, fünfeckig, sechseckig, ...</p> <p>Das Segelboot hat ein Dreiecksegel.          Es handelt sich um ein quadratisches Bauwerk.          Die Quadratwurzel aus neun ist drei.          Wie viele Quadratmeter hat Ihr Haus?          Ich habe ein siebeneckiges Stück Papier ausgeschnitten.          Der Turm der Winde ist ein achteckiges Gebäude.</p>		
<p>- <b>γωνο</b> (sächliche Substantive)          τρίγωνο, τετράγωνο, πεντάγωνο, εξαγωνο, επτάγωνο, ...</p> <p>οξυγώνιο / ορθογώνιο / αμβλυγώνιο τρίγωνο          ισοσκελές / ισόπλευρο / σκαληνό τρίγωνο          Το μπαρ είναι δύο τετράγωνα πιο κάτω.          Το υπουργείο άμυνας των ΗΠΑ το λένε Πεντάγωνο.          Πρόκειται για ένα κανονικό εξαγωνο.          Ένα επτάγωνο έχει επτά γωνίες και επτά πλευρές.</p>	<p>- <b>eck</b>          Dreieck, Viereck, Fünfeck, Sechseck, Siebeneck, ...</p> <p>spitzwinkliges / rechtwinkliges / stumpfwinkliges Dreieck          gleichschenkliges / gleichseitiges / ungleichseitiges Dreieck          Die Bar befindet sich zwei Blöcke weiter weg.          Das Verteidigungsministerium der USA heißt Pentagon.          Es handelt sich um ein regelmäßiges Sechseck.          Ein Siebeneck hat sieben Ecken und sieben Seiten.</p>		

- **διάστατος, -διάστατη, -διάστατο** (*Adjektive*)  
μονοδιάστατος, διδιάστατος, τριδιάστατος, ...  
Η ευθεία γραμμή είναι μέγεθος μονοδιάστατο.  
Χθες είδα μια τριδιάστατη εικόνα.  
Ζούμε σε ένα τετραδιάστατο χωροχρονικό συνεχές.  
Μια διδιάστατη προβολή ενός τριδιάστατου αντικείμενου δεν είναι εύκολο να σχεδιαστεί.

- **δυμα** (*sächliche Substantive im Plural*)  
δίδυμα, τρίδυμα, τετράδυμα, πεντάδυμα, εξάδυμα, ...  
Και οι δύο είναι μονοζυγωτικά δίδυμα.  
Αυτά τα τρίδυμα έχουν καταπληκτική ομοιότητα.  
Η Άννα έκανε χθες τετράδυμα.  
Η γέννηση επταδύμων είναι πολύ σπάνια.

- **δυμος, -δυμη, -δυμο** (*Adjektive*)  
δίδυμος, τρίδυμος, τετράδυμος, πεντάδυμος, ...  
Και οι δύο είναι δίδυμοι αδελφοί / δίδυμες αδελφές.  
Ο Γιάννης είναι δίδυμος αδελφός του Κώστα.  
Κέρδισα πολλά λεφτά με ένα τρίδυμο λαχείο.  
Μια δεκαοκταετής κοπέλα γέννησε τετράδυμα.

- **ετής, -ετής, -ετές** (*Adjektive*)  
μονοετής, διετής, τριετής, τετραετής, πενταετής, ...  
Ο βασιλικός είναι μονοετές φυτό.  
Μετά από μια τριετή εκπαίδευση έγινε αρχιτεχνίτης.  
Η θητεία ενός υπουργού είναι τετραετής.  
Τους ενώνει εικοσαετής φιλία.  
Έπρεπε να εκτίσει μια πολυετή ποινή φυλάκισης.

- **ετία** (*weibliche Substantive*)  
τριετία, τετραετία, πενταετία, εξαετία, επταετία, ...  
Υπηρετεί ήδη στο δημόσιο μια τριετία.  
Στις αρχές της δεκαετίας του '90 (εννεήντα) ...  
Ο Αννίβας έζησε την τρίτη εκατονταετία π.Χ.  
Η τελευταία εκατονταετία της πρώτης μ.Χ. χιλιετίας ...

- **ήμερος, -ήμερη, -ήμερο** (*Adjektive*)  
μονοήμερος, διήμερος, τριήμερος, τετραήμερος, ...  
Και μια μονοήμερη εκδρομή μπορεί να είναι ωραία.  
Το συνέδριο θα είναι διήμερο.  
Μετά από ένα τριήμερο πυρετό ήταν πάλι υγιής.  
Πήρα τετραήμερη άδεια.  
Υπολογίζω να έχω τελειώσει σε ένα δεκαήμερο.  
Θα λείψω το πρώτο δεκαπενθήμερο του Μαΐου.  
Μια πολυήμερη απεργία τράνταξε τη χώρα.

**Hinweis:** Das eigenständige Adjektiv **ήμερος, -η, -ο** hat die Bedeutung von "zahn".

- **κέφαλος, -κέφαλη, -κέφαλο** (*Adjektive*)  
δικέφαλος, τρικέφαλος, τετρακέφαλος, ...  
Ο δικέφαλος αετός ήταν το σύμβολο του Βυζαντίου.  
Ξαφνικά φάνηκε ένα τρικέφαλο θηρίο.  
Κάνω γυμναστικές ασκήσεις για τους τετρακέφαλους.  
Ο Ηρακλής σκότωσε την εννεακέφαλη Λερναία Ύδρα.

- **λεπτός, -λεπτη, -λεπτό** (*Adjektive und Substantive*)  
μονόλεπτος, δίλεπτος, τρίλεπτος, τετράλεπτος, ...  
Στο τελευταίο τρίλεπτο του αγώνα έβαλαν δυο γκολ.  
Το φιλμ συνεχίστηκε μετά από μια πεντάλεπτη διακοπή.  
Το τρένο είχε καθυστέρηση ενός δεκαλέπτου.  
Ας κάνουμε ένα δεκαπεντάλεπτο διάλειμμα.  
Ο δήμαρχος έκανε μια εικοσάλεπτη ομιλία.

- **μελής, -μελής, -μελές** (*Adjektive; nur im übertragenen Sinn*)  
τριμελής, τετραμελής, πενταμελής, εξαμελής, ...  
Η σύνθεση του δικαστηρίου θα είναι τριμελής.  
Το μαθητικό συμβούλιο είναι τετραμελές.  
Πρόκειται για μια πενταμελή οικογένεια.  
Η βουλή συγκρότησε μια επταμελή επιτροπή.  
Μια πολυμελής επιτροπή συνεδριάζει εδώ και μήνες.

- **μερής, -μερής, -μερές** (*Adjektive; nur im übertragenen Sinn*)  
διμερής, τριμερής, τετραμερής, πενταμερής, εξαμερής, ...  
Αυτή η διμερής συμφωνία ισχύει ακόμα.  
Η πέμπτη συμφωνία του Μπετόβεν είναι τετραμερής.  
Η τετραμερής διάσκεψη έληξε χθες.  
Το ΝΑΤΟ είναι μια δεκαεξαμερής συμμαχία.  
Ορισμένοι επιστήμονες είναι άκρως πολυμερείς.

- **μηνιαίος, -μηνιαία, -μηνιαίο** (*Adjektive*)  
μηνιαίος, διμηνιαίος, τριμηνιαίος, τετραμηνιαίος, ...

- **dimensional**  
eindimensional, zweidimensional, dreidimensional, ...  
Die Gerade ist eine eindimensionale Größe.  
Gestern habe ich ein dreidimensionales Bild gesehen.  
Wir leben in einem vierdimensionalen Raumzeitkontinuum.  
Eine zweidimensionale Projektion eines dreidimensionalen Gegenstandes ist nicht leicht zu zeichnen.

- **linge**  
Drillinge, Vierlinge, Fünflinge, Sechslinge, ...  
Die beiden sind eineiige Zwillinge.  
Diese Drillinge haben eine verblüffende Ähnlichkeit.  
Anna hat gestern Vierlinge bekommen.  
Die Geburt von Siebenlingen ist sehr selten.

- **lings**  
Zwillings-, Drillings-, Vierlings-, Fünflings-, ...  
Die beiden sind Zwillingbrüder / Zwillingsschwestern.  
Jannis ist Kostas' Zwillingbruder.  
Ich habe viel Geld mit einem Drillingslos gewonnen.  
Ein achtzehnjähriges Mädchen hat Vierlinge bekommen.

- **jährig**  
einjährig, zweijährig, dreijährig, vierjährig, fünfjährig, ...  
Basilikum ist ein einjährige Pflanze.  
Nach einer dreijährigen Ausbildung war er Meister.  
Die Amtszeit eines Ministers ist vierjährig.  
Sie verbindet eine zwanzigjährige Freundschaft.  
Er musste eine mehrjährige Haftstrafe verbüßen.

- **Jahre**  
drei / vier / fünf / sechs / sieben Jahre ...  
Er ist schon seit drei Jahren beim Staat beschäftigt.  
Anfang der Neunzigerjahre ...  
Hannibal lebte im dritten Jahrhundert v. Chr.  
Das letzte Jahrhundert des ersten Jahrtausends n. Chr. ...

- **tägig**  
eintägig, zweitägig, dreitägig, viertägig, ...  
Auch ein eintägiger Ausflug kann schön sein.  
Der Kongress wird zweitägig sein.  
Nach einem dreitägigen Fieber war er wieder gesund.  
Ich habe einen viertägigen Urlaub genommen.  
Ich rechne damit, in zehn Tagen fertig zu sein.  
Ich werde in der ersten Maihälfte weg sein.  
Ein mehrtägiger Streik erschütterte das Land.

- **köpfig**  
zweiköpfig, dreiköpfig, vierköpfig, ...  
Der doppelköpfige Adler war das Symbol von Byzanz.  
Plötzlich tauchte ein dreiköpfiges Ungeheuer auf.  
Ich mache gymnastische Übungen für den Quadrizeps.  
Herakles tötete die neunköpfige Lernäische Hydra.

- **minütig / Minuten**  
einminütig, zweiminütig, dreiminütig, vierminütig, ...  
In den letzten drei Spielminuten schossen sie zwei Tore.  
Der Film ging nach einer fünfminütigen Pause weiter.  
Der Zug hatte eine zehnminütige Verspätung.  
Lass uns eine fünfzehnminütige Pause machen.  
Der Bürgermeister hielt eine zwanzigminütige Rede.

- **köpfig**  
dreiköpfig, vierköpfig, fünfköpfig, sechsköpfig, ...  
Die Zusammensetzung des Gerichts wird dreiköpfig sein.  
Die Schülervertretung ist vierköpfig.  
Es handelt sich um eine fünfköpfige Familie.  
Das Parlament setzte einen siebenköpfigen Ausschuss ein.  
Seit Monaten tagt eine vielköpfige Kommission.

- **seitig / -teilig**  
zweiseitig, dreiseitig, vierseitig, fünfseitig, sechsseitig, ...  
Dieses bilaterale Abkommen ist noch gültig.  
Die fünfte Symphonie von Beethoven ist viersätzig.  
Die Viererkonferenz endete gestern.  
Die Nato ist eine sechzehnsseitige Allianz.  
Einige Wissenschaftler sind äußerst vielseitig

- **monatlich**  
monatlich, zwei-, drei-, viermonatlich, ...

Τα μηνιαία σου έξοδα είναι πάρα πολλά.  
 Η Γλώσσα είναι ένα διμηνιαίο περιοδικό.  
 Ένας τριμηνιαίος έλεγχος θα επαρκέσει.  
 Θέλω ένα τετραμηνιαίο ενημερωτικό δελτίο.  
 Το ποσό θα πληρωθεί σε δέκα εξαμηνιαίες δόσεις.

- **μηνος, -μηνι, -μηνο** (*Adjektive und Substantive*)  
 διμηνος, τριμηνος, τετράμηνος, πεντάμηνος, ...

Του χρόνου θα πάρω μια διμηνι άδεια.  
 Κάθε τρίμηνο πρέπει να πληρώνω τα ασφάλιστρα.  
 Ένα τετράμηνο είναι το χρονικό διάστημα τεσσάρων μηνών.  
 Το πρώτο εξαμηνιο δεν πηγα καλά στα μαθήματα.  
 Πέρασι πέρασα μια πολύμηνι ασθένεια.

- **μισι** (*Adjektive*)  
 ενάμιση, μιάμιση, ενάμισι  
 δυόμισι  
 τρεισήμισι, τρεισήμισι, τριάμισι  
 τεσσερισήμισι, τεσσερισήμισι, τεσσεράμισι  
 πεντέμισι, εξίμισι, επτάμισι, οκτώμισι, εννιάμισι, ...

Έπρεπε να περιμένω μιάμιση ώρα.  
 Είχα να εργαστώ ενάμιση χρόνο.  
 Θα 'ρθω σε δυόμισι ώρες.  
 Αγόρασα τριάμισι κιλά πορτοκάλια.  
 Θα είμαι στο σπίτι σου στις τεσσερισήμισι το απόγευμα.  
 Μου χρωστάς εξίμισι χιλιάδικα.

- **πλάσιος, -πλάσια, -πλάσιο** (*Adjektive*)  
 διπλάσιος, τριπλάσιος, τετραπλάσιος, πενταπλάσιος, ...

Ήπια την διπλάσια ποσότητα μπίρας από σένα.  
 Έχω τα τριπλάσια χρήματα από σένα.  
 Πήρε το τετραπλάσιο των ψήφων του αντιπάλου του.  
 Αυτή η επιφάνεια είναι πενταπλάσια από την άλλη.  
 Οι αριθμοί 20, 50, 100 είναι πολλαπλάσια του δέκα.

- **πλός, -πλή, -πλό** (*Adjektive*)  
 απλός, διπλός, τριπλός, τετραπλός, πενταπλός, ...

Βάλε μου ένα διπλό κονιάκ!  
 Έπαιξε διπλό παιχνίδι.  
 Αυτό κάνει τα διπλά λεφτά απ' ό,τι νόμιζα.  
 Αυτός κερδίζει τα τριπλά λεφτά από μένα.  
 Χθες έγινε μια τετραπλή σύγκρουση αυτοκινητών.  
 Αυτό το σκοινί είναι πενταπλό.  
 Οι προσπάθειές του είχαν πολλαπλή επιτυχία.

**Hinweis:** In einigen Ausdrücken hat sich noch die alte Form auf - **πλούς, -πλή, -πλούν** erhalten:  
 in zweifacher / in dreifacher Ausfertigung  
 Χρειαζόμαστε τα αντίγραφα εις διπλούν.  
 Wir benötigen die Kopien in zweifacher Ausfertigung.  
 Το άλμα τριπλούν είναι ένα ολυμπιακό άθλημα.  
 Der Dreisprung ist eine olympische Disziplin.

- **ποδος, -ποδη, -ποδο** (*Adjektive*)  
 δίποδος, τρίποδος, τετράποδος, πεντάποδος, ...

Η κότα είναι δίποδο ζώο.  
 Έχω ένα παλιό δίποδο σκαμνάκι.  
 Ένα τρίποδο τραπέζι δεν κουνιέται.  
 Το άλογο είναι ζώο τετράποδο.

- **σέλιδος, -σέλιδη, -σέλιδο** (*Adjektive*)  
 μονοσέλιδος, δισέλιδος, τρισέλιδος, εκατοντασέλιδος, ...

Έγραψε ένα πεντασέλιδο γράμμα στον πατέρα του.  
 Ως επιμελητής έπρεπε να διαβάζει πολυσέλιδα βιβλία.

- **τομος, -τομη, -τομο** (*Adjektive*)  
 μονότομος, δίτομος, τρίτομος, τετράτομος, ...

Ο καλόγερος έγραψε ένα τρίτομο σύγγραμμα.  
 Η εγκυκλοπαίδειά μου είναι δωδεκάτομη.  
 Το Μπρόκχαους είναι ένα εικοσιτετράτομο λεξικό.

- **χρονος, -χρονη, -χρονο** (*Adjektive*)  
 δίχρονος, τριχρονος, τετράχρονος, πεντάχρονος, ...

Σώθηκε το ζευγάρι και το πεντάχρονο παιδί τους.  
 Ένας εικοσάχρονος φοιτητής ήταν ο αρχηγός.  
 Χθες σκοτώθηκε σε δυστύχημα μια δεκαχρονη κοπέλα.  
 Γιόρτασαν τα δεκάχρονα της ίδρυσης του κόμματος.  
 Στο χωριό μας μένουν τρεις εκατόχρονοι.  
 Αυτή θα είναι μια πολύχρονη δουλειά.

- **ψήφιος, -ψήφια, -ψήφιο** (*Adjektive*)  
 μονοψήφιος, διψήφιος, τριψήφιος, τετραψήφιος, ...

Μονοψήφιοι είναι οι αριθμοί από το ένα μέχρι το εννέα.  
 Ο αριθμός του λαχείου μου είναι εννιαψήφιος.

Deine monatlichen Ausgaben sind zu hoch.  
 Glossa ist eine zweimonatlich erscheinende Zeitschrift.  
 Eine dreimonatliche Kontrolle wird ausreichen.  
 Ich wünsche einen viermonatlichen Informationsbericht.  
 Die Summe wird in zehn sechsmonatlichen Raten bezahlt.

- **monatig**  
 zweimonatig, dreimonatig, viermonatig, fünfmonatig, ...

Nächstes Jahr nehme ich einen zweimonatigen Urlaub.  
 Jedes Quartal muss ich die Versicherungsbeiträge bezahlen.  
 Ein Trimester umfasst den Zeitraum von vier Monaten.  
 Das erste Semester ist nicht gut gelaufen.  
 Letztes Jahr habe ich eine mehrmonatige Krankheit gehabt.

- **halb**  
 eineinhalb, anderthalb  
 zweieinhalb  
 dreieinhalb  
 viereinhalb  
 fünfteinhalb, sechseinhalb, siebeneinhalb, achteinhalb, ...

Ich musste anderthalb Stunden warten.  
 Seit anderthalb Jahren habe ich nicht gearbeitet.  
 Ich komme in zweieinhalb Stunden.  
 Ich habe dreieinhalb Kilo Apfelsinen gekauft.  
 Ich werde am Nachmittag um halb fünf bei dir zu Hause sein.  
 Du schuldest mir sechseinhalbtausend.

- **mal so viel / - fach**  
 zwei-, drei-, vier-, fünfmal so viel, ...

Er hat die doppelte Menge Bier getrunken wie du.  
 Ich bin dreimal so alt wie du.  
 Er hat viermal so viel Stimmen wie sein Gegner erhalten.  
 Diese Fläche ist fünfmal so groß wie die andere.  
 Die Zahlen 20, 50, 100 sind Vielfache von 10.

- **fach**  
 einfach, zweifach / doppelt, dreifach, vierfach, fünffach, ...

Mach mir einen doppelten Kognak!  
 Er hat ein doppeltes Spiel gespielt.  
 Das kostet doppelt so viel, wie ich dachte.  
 Er verdient das dreifache Geld wie ich.  
 Gestern passierte ein vierfacher Autozusammenstoß.  
 Dieses Seil ist fünffach geflochten.  
 Seine Bemühungen hatten mehrfachen Erfolg.

**Hinweis:** In einigen Ausdrücken hat sich noch die alte Form auf - **πλούς, -πλή, -πλούν** erhalten:  
 in zweifacher / in dreifacher Ausfertigung  
 Χρειαζόμαστε τα αντίγραφα εις διπλούν.  
 Wir benötigen die Kopien in zweifacher Ausfertigung.  
 Το άλμα τριπλούν είναι ένα ολυμπιακό άθλημα.  
 Der Dreisprung ist eine olympische Disziplin.

- **beinig**  
 einbeinig, zweibeinig, dreibeinig, vierbeinig, fünfbeinig, ...

Das Huhn ist ein zweibeiniges Lebewesen.  
 Ich habe einen alten, zweischenkigen Hocker.  
 Ein dreibeiniger Tisch wackelt nicht.  
 Das Pferd ist ein vierbeiniges Lebewesen.

- **seitig**  
 einseitig, zweiseitig, dreiseitig, hundertseitig, ...

Er schrieb seinem Vater einen fünfseitigen Brief.  
 Als Lektor musste er dickleibige Bücher lesen.

- **bändig**  
 einbändig, zweibändig, dreibändig, vierbändig, ...

Der Mönch verfasste eine dreibändige Schrift.  
 Meine Enzyklopädie ist zwölbändig.  
 Der Brockhaus ist ein vierundzwanzigbändiges Lexikon.

- **jährig**  
 einjährig, zweijährig, dreijährig, vierjährig, fünfjährig, ...

Das Ehepaar und sein fünfjähriges Kind wurden gerettet.  
 Ein zwanzigjähriger Student war der Anführer.  
 Gestern ist ein zehnjähriges Mädchen tödlich verunglückt.  
 Die zehnjährige Gründung der Partei wurde gefeiert.  
 In unserem Dorf leben drei Hundertjährige.  
 Das wird eine mehrjährige Arbeit werden.

- **stellig**  
 einstellig, zweistellig, dreistellig, vierstellig, ...

Einstellig sind die Zahlen von eins bis neun.  
 Die Nummer meines Loses ist neunstellig.

Οι αριθμοί των τηλεφώνων στην Ελλάδα είναι δεκαψήφιοι. Die Telefonnummern in Griechenland sind zehnstellig.  
Πες μου ένα πολυψήφιο αριθμό! Nenne mir eine mehrstellige Zahl!

- **ώροφος, -ώροφη, -ώροφο** (*Adjektive und Substantive*)  
μονώροφος, διώροφος, τριώροφος, τετραώροφος, ...

Μένει στο ισόγειο ενός τριωρόφου.  
Αυτή η πολυκατοικία είναι δωδεκαώροφη.  
Ένα πολυώροφο κτίριο κατέρρευσε χθες.

- **ωρος, -ωρη, -ωρο** (*Adjektive und sächliche Substantive*)  
μονώωρος, διώωρος, τριώωρος, τετράωρος, ...

Γι' αυτήν τη δουλειά χρειάζομαι ένα τρίωρο.  
Το πρώτο δίωρο δεν έγινε μάθημα.  
Ένα πεντάωρο πρόγραμμα γέμισε τη βραδιά.  
Μετά έναν δωδεκάωρο ύπνο αισθάνθηκε πάλι καλά.

- **stöckig**  
einstöckig, zweistöckig, dreistöckig, vierstöckig, ...

Er wohnt im Erdgeschoss eines dreistöckigen Hauses.  
Dieses Hochhaus ist zwölfstöckig.  
Gestern ist ein mehrstöckiges Gebäude eingestürzt.

- **stündig / Stunden**  
einstündig, zweistündig, dreistündig, vierstündig, ...

Für diese Arbeit benötige ich drei Stunden.  
In den ersten beiden Stunden fand kein Unterricht statt.  
Ein fünfstündiges Programm füllte den Abend.  
Nach einem zwölfstündigen Schlaf fühlte er sich wieder gut.

## 8.2 Zeitangaben (οι χρονολογίες)

### 8.2.1 Der Tag, die Woche, die Monate und die Jahreszeiten

Die deutschen Präpositionen "in, im, an, am" als Antwort auf die Frage "wann?" werden bei Wochentagen, Monaten und Jahreszeiten nicht ins Griechische übersetzt, ihnen entspricht der reine **Akkusativ**.

#### Der Tag (η μέρα)

ημέρα / μέρα, η	der Tag	(της ημέρας, την ημέρα	οι ημέρες, των ημερών, τις ημέρες)
πρωί, το	der Morgen	(του πρωινού, το πρωί	τα πρωινά, των πρωινών, τα πρωινά)
μεσημέρι, το	der Mittag	(του μεσημεριού, το μεσημέρι	τα μεσημέρια, των μεσημεριών, τα μεσημέρια)
απόγευμα, το	der Nachmittag	(του απογεύματος, το απόγευμα	τα απογεύματα, των απογευμάτων, τα απογεύματα)
βράδυ, το	der Abend	(του βραδιού, το βράδυ	τα βράδια, των βραδιών, τα βράδια)
βραδιά, η	die Nacht; der Abend	(της βραδιάς, τη βραδιά	οι βραδιές, των βραδιών, τις βραδιές)
νύχτα, η	die Nacht	(της νύχτας, τη νύχτα	οι νύχτες, των νυχτών, τις νύχτες)
μεσάνυχτα, τα	die Mitternacht	(kein Genitiv)	

**Hinweis:** "Το βράδυ" sind die ersten Stunden nach dem Sonnenuntergang. Daran schließt sich "η νύχτα" an. "Η βραδιά" ist der Zeitspanne der Nacht, es kann aber auch eine Abendveranstaltung gemeint sein.

Πέρασα το βράδυ διαβάζοντας.

Το βράδυ ανάβουν τα φώτα στους δρόμους.

Έχω τρεις βραδιές να κλείσω μάτι!

Χτες η μουσική βραδιά ήταν μοναδική.

Ich habe den Abend mit Lesen zugebracht.

Am Abend gehen die Lichter auf den Straßen an.

Ich habe seit drei Nächten kein Auge zugemacht!

Der Musikabend gestern war einzigartig.

την ημέρα	am Tage / tagsüber	τις προάλλες	neulich
το πρωί	am Morgen / morgens	τελευταία	letzten
τις πρωινές ώρες	vormittags	αντίπροχθες	vorvorgestern
το μεσημέρι	am Mittag / mittags	προχτές / προχθές	vorgestern
το απόγευμα	am Nachmittag / nachmittags	χτες / χθες	gestern
το βράδυ	am Abend / abends	σήμερα	heute
τη νύχτα	in der Nacht / nachts	αύριο	morgen
τα μεσάνυχτα	um Mitternacht	μεθαύριο	übermorgen

χτες το πρωί / χτες το μεσημέρι / χτες το βράδυ

χτες το πρωί / σήμερα το πρωί / αύριο το πρωί

σήμερα το πρωί / σήμερα το μεσημέρι / απόψε

σήμερα το βράδυ

αύριο το μεσημέρι / αύριο το βράδυ

το άλλο πρωί / το άλλο μεσημέρι / το άλλο βράδυ

το επόμενο πρωί / το επόμενο βράδυ

κάποιο πρωί / κάποιο μεσημέρι / κάποιο βράδυ

πρωί πρωί / το βραδάκι

το ίδιο πρωί / το ίδιο βράδυ

κατά το πρωί / κατά το μεσημέρι / κατά το βράδυ

αργά το βράδυ

όλη τη μέρα / όλη τη βραδιά

από τη μια μέρα στην άλλη

μέρα νύχτα / μέρα παρά μέρα

από το πρωί μέχρι το βράδυ

κάθε μέρα / κάθε δύο μέρες / κάθε τρεις μέρες

σαν σήμερα πριν από μια εβδομάδα

σήμερα οχτώ

σήμερα δέκα πέντε

gestern Morgen / gestern Mittag / gestern Abend

gestern früh / heute früh / morgen früh

heute Morgen / heute Mittag / heute Abend

am heutigen Abend

morgen Mittag / morgen Abend

am nächsten Morgen / am nächsten Mittag / am nächsten Abend

am folgenden Morgen / am folgenden Abend

eines Morgens / eines Mittags / eines Abends

am frühen Morgen (früh morgens) / am frühen Abend

am selben Morgen / am selben Abend

gegen Morgen / gegen Mittag / gegen Abend

spät abends

den ganzen Tag über / den ganzen Abend über

von heute auf morgen

Tag und Nacht / Tag für Tag

von morgens bis abends

jeden Tag / alle zwei Tage / alle drei Tage

heute vor einer Woche

heute vor einer Woche / heute in einer Woche

heute vor vierzehn Tagen / heute in vierzehn Tagen

#### Die Woche (η εβδομάδα / βδομάδα)

Δευτέρα, η	Montag	(της Δευτέρας, τη Δευτέρα	οι Δευτέρες, kein Genitiv Plural, τις Δευτέρες)
Τρίτη, η	Dienstag	(της Τρίτης, την Τρίτη	οι Τρίτες, kein Genitiv Plural, τις Τρίτες)
Τετάρτη, η	Mittwoch	(της Τετάρτης, την Τετάρτη	οι Τετάρτες, kein Genitiv Plural, τις Τετάρτες)
Πέμπτη, η	Donnerstag	(της Πέμπτης, την Πέμπτη	οι Πέμπτες, kein Genitiv Plural, τις Πέμπτες)
Παρασκευή, η	Freitag	(της Παρασκευής, την Παρασκευή	οι Παρασκευές, kein Genitiv Plural, τις Παρασκευές)
Σάββατο, το	Samstag	(του Σαββάτου, το Σάββατο	τα Σάββατα, των Σαββάτων, τα Σάββατα)
Κυριακή, η	Sonntag	(της Κυριακής, την Κυριακή	οι Κυριακές, των Κυριακών, τους Κυριακές)

τη Δευτέρα / τις Δευτέρες

την Τρίτη / τις Τρίτες

την Τετάρτη / τις Τετάρτες

am Montag / montags

am Dienstag / dienstags

am Mittwoch / mittwochs

<p>την Πέμπτη / τις Πέμπτες την Παρασκευή / τις Παρασκευές το Σάββατο / τα Σάββατα την Κυριακή / τις Κυριακές</p> <p>τις καθημερινές την περασμένη Δευτέρα κάθε Τρίτη βράδυ το βράδυ της Τρίτης το σαββατόβραδο μέσα σε μια εβδομάδα την εβδομάδα / αυτήν την εβδομάδα τρεις φορές την εβδομάδα την προτελευταία εβδομάδα την περασμένη εβδομάδα την προηγούμενη εβδομάδα την επόμενη εβδομάδα τη μεθεπόμενη εβδομάδα ακριβώς σε μια εβδομάδα το Σαββατοκύριακο</p> <p>η Αγία Παρασκευή η Αγία Κυριακή Τρίτη και δεκατρείς</p>	<p>am Donnerstag / donnerstags am Freitag / freitags am Samstag / samstags am Sonntag / sonntags</p> <p>wochentags / die Woche über letzten Montag dienstagabends der Dienstagabend der Samstagabend innerhalb einer Woche in der Woche / in dieser Woche dreimal in der Woche vorletzte Woche / in der vorletzten Woche letzte Woche / in der letzten Woche vorige Woche / in der vorigen Woche nächste Woche / in der nächsten Woche übernächste Woche / in der übernächsten Woche heute in einer Woche das Wochenende / am Wochenende / übers Wochenende</p> <p>die Heilige Freitag die Heilige Sonntag Dienstag, der Dreizehnte (= Freitag, der Dreizehnte) <i>In Griechenland ist auch der Dienstag ein Unglückstag, da Konstantinopel an einem Dienstag von den Türken erobert wurde (29.5.1453).</i></p>
--	---

**Beispiele:** Σήμερα είναι η πρώτη αληθινά ανοιξιάτικη μέρα.      Heute ist der erste echte Frühlingstag.  
Κάθε Δευτέρα έχουμε λίγη δουλειά.      Montags haben wir wenig Arbeit.  
Την Παρασκευή οι μοναχοί πάντα νηστεύουν.      Freitags fasten die Mönche immer.  
Το Σάββατο το βράδυ θα πάμε σινεμά.      Samstagabend gehen wir ins Kino.  
Το γκαρσόνι δουλεύει από το μεσημέρι ως τα μεσάνυχτα.      Der Kellner arbeitet von Mittag bis Mitternacht.  
Αυτό που λες θα γίνει τον μήνα που δεν έχει Σάββατο.      Was du sagst, geschieht in dem Monat, der keinen Samstag hat (= am Sankt Nimmerleinstag).

**Die Monate** (οι μήνες)

ο Ιανουάριος	Januar	Ιαν.	Jan.	(του Ιανουαρίου, τον Ιανουάριο)
ο Φεβρουάριος	Februar	Φεβρ.	Feb.	(του Φεβρουαρίου, τον Φεβρουάριο)
ο Μάρτιος	März	Μάρτ.	---	(του Μαρτίου, τον Μάρτιο)
ο Απρίλιος	April	Απρ.	Apr.	(του Απριλίου, τον Απρίλιο)
ο Μάιος	Mai	---	---	(του Μαΐου, τον Μάιο)
ο Ιούνιος	Juni	Ιούν.	Jun.	(του Ιουνίου, τον Ιούνιο)
ο Ιούλιος	Juli	Ιούλ.	Jul.	(του Ιουλίου, τον Ιούλιο)
ο Αύγουστος	August	Αύγ.	Aug.	(του Αυγούστου, τον Αύγουστο)
ο Σεπτέμβριος	September	Σεπτ.	Sept.	(του Σεπτεμβρίου, τον Σεπτέμβριο)
ο Οκτώβριος	Oktober	Οκτ.	Okt.	(του Οκτωβρίου, τον Οκτώβριο)
ο Νοέμβριος	November	Νοέμβρ.	Nov.	(του Νοεμβρίου, τον Νοέμβριο)
ο Δεκέμβριος	Dezember	Δεκ.	Dez.	(του Δεκεμβρίου, τον Δεκέμβριο)
τον Ιανουάριο	im Januar	τον Ιούλιο	im Juli	
τον Φεβρουάριο	im Februar	τον Αύγουστο	im August	
τον Μάρτιο	im März	τον Σεπτέμβριο	im September	
τον Απρίλιο	im April	τον Οκτώβριο	im Oktober	
τον Μάιο	im Mai	τον Νοέμβριο	im November	
τον Ιούνιο	im Juni	τον Δεκέμβριο	im Dezember	

τον προτελευταίο μήνα	vorletzten Monat / im vorletzten Monat
τον περασμένο μήνα	letzten Monat / im letzten Monat
τον προηγούμενο μήνα	vorigen Monat / im vorigen Monat
αυτόν τον μήνα	diesen Monat / in diesem Monat
τον επόμενο μήνα	nächsten Monat / im nächsten Monat
τον μεθεπόμενο μήνα	übernächsten Monat / im übernächsten Monat

**Die Monate im Volksmund** (οι μήνες στην απλή δημοτική)

ο Γενάρης	Januar	(του Γενάρη, τον Γενάρη)
ο Φλεβάρης	Februar	(του Φλεβάρη, τον Φλεβάρη)
ο Μάρτης	März	(του Μάρτη, τον Μάρτη)
ο Απρίλης	April	(του Απρίλη, τον Απρίλη)
ο Μάης	Mai	(του Μάη, τον Μάη)
ο Ιούνης	Juni	(του Ιούνη, τον Ιούνη)
ο Ιούλης	Juli	(του Ιούλη, τον Ιούλη)
-----		
ο Σεπτέμβρης	September	(του Σεπτέμβρη, τον Σεπτέμβρη)
ο Οκτώβρης	Oktober	(του Οκτώβρη, τον Οκτώβρη)
ο Νοέμβρης	November	(του Νοέμβρη, τον Νοέμβρη)
ο Δεκέμβρης	Dezember	(του Δεκέμβρη, τον Δεκέμβρη)

**Das Jahr**

**a) το έτος**, του έτους, το έτος | τα έτη, των ετών, τα έτη = Jahr (*im offiziellen Gebrauch sowie in der gehobenen Sprache*)  
 ακαδημαϊκό έτος, το = akademisches Jahr  
 δίσεκτο έτος, το = Schaltjahr  
 έτος γεννήσεως, το = Geburtsjahr

έτος φωτός, το	=	Lichtjahr
οικονομικό έτος, το	=	Steuerjahr
σχολικό έτος, το	=	Schuljahr
τρέχον έτος, το	=	laufendes Jahr
ένα παιδί πέντε ετών	=	ein fünf Jahre altes Kind
κατ' έτος	=	jährlich

**β) η χρονιά,** της χρονιάς, τη χρονιά | οι χρονιές, των ----, τις χρονιές = Jahr, Schuljahr

Η σοδειά μιας ολόκληρης χρονιάς	Die Ernte eines ganzen Jahres
Ο άνθρωπος / το έργο της χρονιάς	Der Mann / das Stück des Jahres
Έφαγε (το ξύλο) της χρονιάς του.	Er bekam die Prügel seines Lebens.
Άκουσε της χρονιάς του.	Er bekam die Vorwürfe seines Lebens zu hören.
Άγορασε το λάδι της χρονιάς.	Er kaufte Öl fürs ganze Jahr.
Καλή χρονιά! (ευχή στην αρχή του νέου έτους)	Ein gutes Jahr! (Wunsch zum neuen Jahr)
Φέτος ήταν καλή / πλούσια χρονιά.	Dieses Jahr war ein gutes / ein lukratives Jahr
Για το μαγαζί δεν ήταν και τόσο καλή η χρονιά.	Fürs Geschäft war das kein so gutes Jahr.
Έχει να χιονίσει δύο χρονιές.	Es hat seit zwei Jahren nicht mehr geschneit.
Έχασε μια χρονιά στο σχολείο.	Er hat ein Jahr an der Schule verloren.

**γ) ο χρόνος,** του χρόνου, τον χρόνο | οι χρόνοι, των χρόνων, τους χρόνους = Zeit, Tempus  
| τα χρόνια, των χρόνων / χρόνων, τα χρόνια = Jahr (auch bei Altersangaben)

ο προπροηγούμενος χρόνος	das vorvorige Jahr
ο προηγούμενος χρόνος	das vorige Jahr
ο φετινός χρόνος	das diesjährige Jahr
ο επόμενος χρόνος	das nächste Jahr
ο μεθεπόμενος χρόνος	das übernächste Jahr
τον προπροηγούμενο χρόνο	vorvoriges Jahr / im vorvorigen Jahr
πρόπερσι	vorletztes Jahr / im vorletzten Jahr
πέρσι / πέρυσι	letztes Jahr / im letzten Jahr
τον προηγούμενο χρόνο	voriges Jahr / im vorigen Jahr
φέτος	dieses Jahr / in diesem Jahr
του χρόνου	nächstes Jahr / im nächsten Jahr
το μεθεπόμενο χρόνο	übernächstes Jahr / im übernächsten Jahr
πριν ένα χρόνο / πριν δύο χρόνια	vor einem Jahr / vor zwei Jahren
πριν από χρόνια	vor Jahren

Χρόνια είχα να τον δω και τον συνάντησα σήμερα.	Seit Jahren habe ich ihn nicht gesehen und heute traf ich ihn.
Τα πράγματα ήταν αλλιώς στα χρόνια μου.	Zu meiner Zeit waren die Dinge anders.
Πέθανε σε ηλικία ογδόντα χρόνων.	Er starb im Alter von achtzig Jahren.
Πηγαίνω στο χωριό μου μια φορά τον χρόνο.	Ich fahre einmal im Jahr in mein Dorf.

**Die Jahreszeiten** (οι εποχές του χρόνου)

η άνοιξη	Frühling	το καλοκαίρι	Sommer	το φθινόπωρο	Herbst	ο χειμώνας	Winter
την άνοιξη	im Frühling	το καλοκαίρι	im Sommer	το φθινόπωρο	im Herbst	τον χειμώνα	im Winter

Τι καιρό κάνει την άνοιξη;	Was für ein Wetter ist im Frühling?
Την άνοιξη κάνει καλό καιρό.	Im Frühling ist gutes Wetter.
Το φθινόπωρο κάνει ψύχρα.	Im Herbst ist es kühl.
	Το καλοκαίρι κάνει ζέστη.
	Τον χειμώνα κάνει κρύο.
	Im Sommer ist es heiß.
	Im Winter ist es kalt.

**8.2.2 Das Datum** (η ημερομηνία)

Beim Datum wird für den **Tag** die **Grundzahl** und für den **Monat** der **Genitiv** des Monatsnamen oder der Genitiv der Ordinalzahl verwendet. Für den **Tag** wird - soweit möglich (also bei den Zahlen 3, 4, 13, 14, 21, 23, 24 und 31) - die **weibliche** Form verwendet, für das **Jahr** die **sächliche**. Für den Monatsersten wird die Ordinalzahl "**πρώτη**" benutzt.

**Den Wievielten haben wir heute?**

Πόσο / Πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;	Den Wievielten haben wir heute?
Πόσο έχουμε σήμερα;	Den Wievielten haben wir heute?
Πόσο έχει ο μήνας σήμερα;	Der Wievielte ist heute?
Τι ημερομηνία έχουμε σήμερα;	Welches Datum haben wir heute?

Σήμερα έχουμε	1η Μαΐου (πρώτη Μαΐου).	Heute haben wir den 1. Mai.
	2 Ιουνίου (δύο Ιουνίου).	Heute haben wir den 2. Juni.
	3 Ιουλίου (τρεις Ιουλίου).	Heute haben wir den 3. Juli.

Σήμερα είναι	η 1η Οκτωβρίου (η πρώτη Οκτωβρίου).	Heute ist der 1. Oktober.
	3 Νοεμβρίου (τρεις Νοεμβρίου).	Heute ist der 3. November.
	4 Δεκεμβρίου (τέσσερις Δεκεμβρίου).	Heute ist der 4. Dezember.

Σήμερα έχουμε	1η εβδόμου (πρώτη εβδόμου).	Heute haben wir den 1. 7.
	3 δεκάτου (τρεις δεκάτου).	Heute haben wir den 3. 10.

Σήμερα είναι	η 1η εβδόμου (πρώτη εβδόμου).	Heute ist der 1. 7.
	3 δεκάτου (τρεις δεκάτου).	Heute ist der 3. 10.

Προχθές είχαμε πρώτη Οκτωβρίου.	Vorgestern hatten wir den 1. Oktober.
Χθες ήταν η πρώτη του μηνός.	Gestern war der Erste des Monats.
Χθες ήταν τρεις / τέσσερις του μηνός.	Gestern war der Dritte / der Vierte des Monats

**Antwort auf die Frage "wann?"**

Die deutsche Präposition "**am**" in Datumsangaben wird durch "**στις + Akkusativ der Grundzahl**" wiedergegeben. Während früher für den Monatsersten ausschließlich die Ordinalzahl "**πρώτη**" im Akkusativ ohne *σε* verwendet wurde, so ist heute auch die fälschliche Form "**στις + μία**" üblich.

πρώτη Μαΐου / την πρώτη Μαΐου / στις μία Μαΐου	am 1. Mai
στις δύο Αυγούστου / στις τριάντα μία δωδεκάτου	am 2. August / am 31. 12.

Πότε έχει ο αδελφός σου γενέθλια;  
Έχει γενέθλια πρώτη Φεβρουαρίου.  
Έχει τα γενέθλιά του πρώτη Φεβρουαρίου.  
Έχει τα γενέθλιά του στις πέντε Φεβρουαρίου.  
Η θεία μου θα 'ρθει τη Δευτέρα στις δώδεκα Μαΐου.

Wann hat dein Bruder Geburtstag?  
Er hat am 1. Februar Geburtstag.  
Er hat seinen Geburtstag am 1. Februar.  
Er hat seinen Geburtstag am 5. Februar.  
Meine Tante kommt am Montag, dem 12. Mai.

Πότε γεννήθηκες;  
Γεννήθηκα στις δώδεκα Απριλίου του ογδόντα οχτώ.  
Γεννήθηκε στις 2/3/1999 (δύο τρίτου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα).  
Πέθανε στις 4/1/2001 (τέσσερις πρώτου δύο χιλιάδες ένα).

Wann bist du geboren?  
Ich bin am 12. April '88 geboren.  
Er wurde am 2.3.1999 geboren.  
Er starb am 4.1.2001.

Στις πόσες του μηνός θα φύγεις;  
Θα φύγω ή την πρώτη ή στις τρεις Μαΐου.

Am Wievielten fährst du fort?  
Ich fahre entweder am 1. oder 3. Mai.

Στις πόσες του Φεβρουαρίου θα γίνει η γιορτή;  
Η γιορτή θα γίνει την πρώτη Φεβρουαρίου.  
Στις πόσες του Σεπτεμβρίου είναι η γιορτή του;  
Η γιορτή του είναι στις τέσσερις Σεπτεμβρίου.

Am wievielten Februar findet die Feier statt?  
Die Feier findet am 1. Februar statt.  
Am wievielten September ist sein Namenstag?  
Sein Namenstag ist am 4. September.

Die deutsche Präposition "**im**" bei Datumsangaben wird nicht übersetzt, stattdessen steht der reine Akkusativ mit Artikel, z. B.: im Jahre 2004 = το (έτος) 2004 *oder* im März = τον Μάρτιο.

το τριακόσια τριάντα τρία π.Χ. (προ Χριστού)	im Jahre 333 v. Chr.
το σαράντα τέσσερα π.Χ. (προ Χριστού)	im Jahre 44 v. Chr.
το δεκατρία μ.Χ. (μετά Χριστόν)	im Jahre 13 n. Chr.
το τετρακόσια εβδομήντα έξι	im Jahre 476
το χίλια εννιακόσια είκοσι τρία	im Jahre 1923
το δύο χιλιάδες ένα / τέσσερα	im Jahre 2001 / 2004

Ο πατέρας μου γεννήθηκε το 1973 (χίλια εννιακόσια εβδομήντα τρία).  
Ήρθε στη Γερμανία τον Μάρτιο του 1980 (χίλια εννιακόσια ογδόντα).  
Η γυναίκα του πέθανε τον Απρίλιο του 2003 (δύο χιλιάδες τρία).

Mein Vater ist / wurde im Jahre 1973 geboren.  
Er ist im März 1980 nach Deutschland gekommen.  
Seine Frau ist im April 2003 verstorben.

αρχές / (στα μέσα) / τέλη Μαρτίου  
Η θεία μου θα 'ρθει στα μέσα του μήνα για επίσκεψη.  
Από τις δεκαέξι Δεκεμβρίου είμαι εδώ.  
Θα λείψω από τις είκοσι τρεις μέχρι τις τριάντα του μηνός.

Anfang / Mitte / Ende März  
Meine Tante kommt Mitte des Monats zu Besuch.  
Seit dem 16. Dezember bin ich hier.  
Vom 23. bis zum 30. des Monats bin ich weg.

### Das historische Datum (η ιστορική ημερομηνία)

μέσα στην πέμπτη χιλιετία π.Χ. (προ Χριστού)  
από τα μέσα της 3ης χιλιετίας π.Χ. (τρίτης χιλιετίας προ Χριστού)  
περίπου στο 2.000 π.Χ. (δύο χιλιάδες προ Χριστού)  
Το άγαλμα είναι του 17ου αι. π.Χ. (δεκάτου εβδόμου αιώνα προ Χριστού).  
στις αρχές / στα τέλη του βου αι. μ.Χ. (έκτου αιώνα μετά Χριστόν)  
στα μέσα του 10ου αι. μ.Χ. (δεκάτου αιώνα μετά Χριστόν)  
Γεννήθηκε στα τέλη του περασμένου αιώνα.

im 5. Jt. v. Chr.  
von der Mitte des 3. Jt. v. Chr. an  
ungefähr um 2.000 v. Chr.  
Die Figur ist aus dem 17. Jh. v. Chr.  
Anfang / Ende des 6. Jh. n. Chr.  
Mitte des 10. Jh. n. Chr.  
Er wurde Ende des letzten Jahrhunderts geboren.

Στις 29 Μαΐου 1453 (είκοσι εννέα Μαΐου χίλια τετρακόσια πενήντα τρία) έπεσε η Κωνσταντινούπολη στα χέρια των Τούρκων.  
Am 29. Mai 1453 fiel Konstantinopel in die Hände der Türken.

Στις 25 Μαρτίου 1821 (είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια οχτακόσια είκοσι ένα) άρχισε η ελληνική επανάσταση.  
Am 25. März 1821 begann die griechische Revolution.

### Datumsangabe in einem Brief

Θεσ/νίκη 10-1-1999 *oder* 10/1/1999 (δέκα πρώτου / δέκα Ιανουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα)  
Thessaloniki, den 10. 1. 1999  
Αθήνα 23-9-2004 *oder* 23/9/2004 (είκοσι τρεις ενάτου / είκοσι τρεις Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα)  
Athen, den 23. 9. 2004

### 8.2.3 Das Alter (η ηλικία)

Altersangaben werden durch die **Grundzahl** und den Zusatz **χρονών** (beim Lebensalter von 1 Jahr **χρόνου**) gebildet. Zahlen, die die Endziffern **eins, drei** oder **vier** enthalten, werden dekliniert.

Πόσο χρονών είσαι / είστε;  
Πόσων χρονών είσαι / είστε;  
Είμαι δεκατρία. / Είμαι δεκατριών (χρονών).  
Είμαι σαράντα πέντε (χρονών).  
Η ανεψιά μου είναι ενός χρόνου.  
Το μωρό ήταν μόλις μερικών ημερών.  
Ένα παιδάκι τεσσάρων χρονών ...  
Πέθανε σε ηλικία εξήντα χρονών.  
Ο ηλικίας τριών ετών αδερφός της ...  
Η ηλικίας δέκα ετών αδερφή του ...  
Πέθανε σε ηλικία ενενήντα έξι χρονών.  
Αυτός ο γέρος είναι πολύ πιο πάνω από ογδόντα.  
Πόσο χρονών είσατε τότε, κυρία Μαρία;

Wie alt bist du / sind Sie?  
Wie alt bist du / sind Sie? (Diese Form wird seltener verwendet.)  
Ich bin 13. / Ich bin 13 (Jahre).  
Ich bin 45 (Jahre).  
Meine Nichte ist 1 Jahr.  
Das Baby war erst wenige Tage alt.  
Ein vierjähriges Kind ...  
Er starb im Alter von 60 Jahren.  
Ihr dreijähriger Bruder ...  
Seine zehnjährige Schwester ...  
Er starb im Alter von 96 Jahren.  
Der Alte ist weit über 80.  
Wie alt waren Sie damals, Frau Maria?

### 8.2.4 Die Uhrzeit (η ώρα)

Die Uhrzeit wird meist durch die Zahlen 1 - 12 wiedergegeben. Zur Unterscheidung zwischen Vor- und Nachmittag werden dabei die Zusätze "**π.μ.** = προ μεσημβρίας = vormittags" und "**μ.μ.** = μετά μεσημβρίαν = nachmittags" verwendet. Haben die Zahlen verschiedene Genera (also die Zahlen 1, 3 und 4), so wird die **weibliche** Form verwendet.

Τι ώρα είναι;                   Wie viel Uhr ist es? / Wie spät ist es?  
Τι ώρα έχετε;                Wie spät ist es? / Wie spät haben Sie's?  
Έχετε ώρα;                   Haben Sie die Uhrzeit?

Είμαι τρεις / τέσσερις / πέντε / έξι (η ώρα).

15:00 τρεις (η ώρα)

15:03 τρεις και τρία (λεπτά)

15:05 τρεις και πέντε

15:10 τρεις και δέκα

15:15 τρεις και δεκαπέντε / τρεις και τέταρτο

15:20 τρεις και είκοσι

15:25 τρεις και είκοσι πέντε

15:30 τρεις και μισή / τρεισήμισι

15:35 τέσσερις παρά είκοσι πέντε

15:40 τέσσερις παρά είκοσι

15:45 τέσσερις παρά τέταρτο

15:55 τέσσερις παρά πέντε

16:00 τέσσερις ακριβώς

Es ist drei / vier / fünf / sechs (Uhr).

fünfzehn Uhr / drei (Uhr)

fünfzehn Uhr und drei Minuten / drei nach drei

fünfzehn Uhr und fünf Minuten / fünf nach drei

fünfzehn Uhr zehn / zehn nach drei

fünfzehn Uhr fünfzehn / viertel nach drei

fünfzehn Uhr zwanzig / zwanzig nach drei

fünfzehn Uhr fünfundzwanzig / fünf vor halb vier

fünfzehn Uhr dreißig / halb vier

fünfzehn Uhr fünfunddreißig / fünf nach halb vier

fünfzehn Uhr vierzig / zehn nach halb vier / zwanzig vor vier

fünfzehn Uhr fünfundvierzig / viertel vor vier

fünfzehn Uhr fünfundfünfzig / fünf vor vier

genau sechzehn Uhr / genau vier

1:00 π.μ. Είναι μία μετά τα μεσάνυχτα.

7:00 π.μ. επτά το πρωί.

1:00 μ.μ. μία το μεσημέρι.

4:00 μ.μ. τέσσερις το απόγευμα.

8:00 μ.μ. οχτώ το βράδυ.

12:00 μ.μ. δώδεκα τη νύχτα.

0:30 μ.μ. δωδεκάμισι τη νύχτα.

Es ist ein Uhr nachts.

sieben Uhr morgens.

ein Uhr mittags.

vier Uhr nachmittags.

acht Uhr abends.

zwölf Uhr nachts / null Uhr.

null Uhr dreißig

στη μία / στις δύο / στις τρεις / στις τέσσερις

ακριβώς στις τέσσερις / κατά τις εννέα

περίπου στις δέκα / γύρω στις δέκα

από τη μία μέχρι τις τρεις

από τις δύο μέχρι τις εφτά

ανάμεσα στις τρεις και στις τέσσερις

πριν τις εννέα το πρωί

μετά τις εφτά το βράδυ

από τις δέκα το βράδυ μέχρι τις πέντε πρωί

um eins / um zwei / um drei / um vier

genau um vier / gegen neun

etwa um zehn

von eins bis drei

von zwei bis sieben

zwischen drei und vier

vor neun Uhr morgens

nach sieben Uhr abends

seit zehn Uhr abends bis fünf Uhr morgens

Θα ῥθω σε μία ώρα / σε δύο ώρες.

Περιμένω εδώ και μισή ώρα.

Ich komme in einer Stunde / in zwei Stunden.

Ich warte seit einer halben Stunde.

Το ρολόι μου πάει μπροστά / πίσω.

πάει μπροστά / πίσω δέκα λεπτά.

τρέχει / χάνει δέκα λεπτά.

πάει καλά / λάθος.

δεν δουλεύει.

λέει έξι / δείχνει έξι.

σταμάτησε στις εφτά.

Meine Uhr geht vor / nach.

geht zehn Minuten vor / nach.

geht zehn Minuten vor / nach.

geht richtig / falsch.

geht nicht.

sagt sechs Uhr / zeigt sechs Uhr.

ist um sieben stehen geblieben.

Ἦμουν στην ώρα μου. Ich war pünktlich.

Ἦρθε καθυστερημένα. Er kam verspätet.

Ἐφτασε έγκαιρα / εγκαίρως. Er kam rechtzeitig.

Ἦρθε με καθυστέρηση. Er kam mit Verspätung.

**Halbstunden-Zeiten**

μιάμιση halb zwei

πεντέμισι halb sechs

εννιάμισι halb zehn

δύομισι halb drei

εξιμισι halb sieben

δέκα και μισή halb elf

τρεισήμισι halb vier

εφτάμισι halb acht

εντεκάμισι halb zwölf

τεσερισήμισι halb fünf

οχτώμισι halb neun

δωδεκάμισι halb eins

**8.3 Mensch und Familie** (ο άνθρωπος και η οικογένεια)**8.3.1 Die Familie** (η οικογένεια)

ο πρόγονος	Vorfahre	η πρόγονος	Vorfahre
ο προπάππος	Urgroßvater	η προγιαγιά	Urgroßmutter
ο παππούς	Großvater	η γιαγιά	Großmutter
οι γονείς	Eltern		
ο πατέρας	Vater	η μητέρα	Mutter
ο άντρας	Mann, Ehemann	η γυναίκα	Frau, Ehefrau
ο σύζυγος	Ehemann, Gatte	η σύζυγος	Ehefrau, Gattin
οι θετοί γονείς	Stiefeltern		
ο πατριός	Stiefvater	η μητριά	Stiefmutter
τα παιδιά	Kinder		
ο γιος	Sohn	η κόρη / θυγατέρα	Tochter
το θετό παιδί / προγόνι	Stiefkind		
ο πρόγονος	Stiefsohn	η προγονή	Stieftochter
τα αδέρφια	Geschwister		
ο αδελφός / αδερφός	Bruder	η αδελφή / αδερφή	Schwester
ο ετεροθαλής αδελφός	Stiefbruder	η ετεροθαλής αδελφή	Stiefschwester
ο αρραβωνιαστικός	Verlobter	η αρραβωνιαστική	Verlobte
ο γαμπρός	Bräutigam	η νύφη	Braut
ο κουμπάρος	Trauzeuge; Taufpate	η κουμπάρα	Trauzeugin; Taufpatin
ο νοννός / ανάδοχος	Taufpate; Patenonkel	η νοννά / ανάδοχος	Taufpatin; Patentante
τα πεθερικά	Schwiegereltern		
ο πεθερός	Schwiegervater	η πεθερά	Schwiegermutter
ο συμπεθερός	Mitschwiegervater	η συμπεθερά	Mitschwiegermutter
ο γαμπρός	Schwiegersohn	η νύφη	Schwiegertochter
ο κουνιάδος	Schwager	η κουνιάδα	Schwägerin

τα εγγόνια	Enkelkinder			
ο εγγονός	Enkel	η εγγονή		Enkelin
τα δισέγγονα	Urenkel			
ο δισέγγονος	Urenkel	η δισέγγονη		Urenkelin
ο συγγενής	Verwandter	η συγγενής		Verwandte
τα ανιψια	Neffen und Nichten			
ο ανιψιός / ανεψιός	Neffe	η ανιψιά / ανεψιά		Nichte
τα ξαδέφια	Vettern und Kusinen			
ο εξαδελφος / ξάδερφος	Vetter	η εξαδελφη / ξάδεροφη		Kusine
ο θείος	Onkel	η θεία		Tante
ο χήρος	Witwer	η χήρα		Witwe
ο ορφανός	Waise	η ορφανή		Waise

**Hinweis:** Im Griechischen gibt es keine eigenen Begriffe für **Großeltern** und **Urgroßeltern**. Stattdessen verwendet man die Ausdrücke "ο παππούς και η γιαγιά" und "ο προπάππος και η προγιαγιά".

### 8.3.2 Grüßen (πώς χαίρετούμε)

#### Duzen und Siezen

Μιλάμε στον ενικό / πληθυντικό.  
Του μιλάω στον ενικό / πληθυντικό.  
Να μιλάμε καλύτερα στον ενικό; Τι λες;

Wir duzen / siezen uns.  
Ich duze / sieze ihn.  
Sollen wir uns nicht besser duzen? Was meinst du?

#### Kommen und Gehen

Χαίρετε!  
Καλημέρα! / Καλημέρα σας!  
Καλημέρα, Μαρία!  
Καλημέρα σας, κύριε Δούκα!  
Καλημέρα σας, δεσποινίς Δούκα!

Freut Euch! / Freuen Sie sich! (Begrüßungs- und Abschiedsformel am Tage)  
Guten Morgen! / Guten Tag! (bis etwa 12 Uhr üblich)  
Guten Morgen / Guten Tag, Maria! (Du-Form)  
Guten Morgen / Guten Tag, Herr Duka! (Sie-Form)  
Guten Morgen / Guten Tag, Fräulein Duka! (Sie-Form)

Καλησπέρα! / Καλησπέρα σας!  
Καληνύχτα! / Καληνύχτα σας!  
Γεια σου! / Γεια σας!

Guten Abend! (in Athen etwa ab 18 Uhr, auf dem Lande schon ab 14 Uhr möglich)  
Gute Nacht! (Abschiedsgruß nach Einbruch der Dunkelheit)  
Hallo! / Tschüss! (das kann man den ganzen Tag sagen)

Χαίρω πολύ!  
Χαίρομαι που σας γνωρίζω!  
Χάρηκα πολύ!

Es freut mich sehr! (beim Kennenlernen)  
Es freut mich, Sie kennen zu lernen.  
Es hat mich sehr gefreut! (beim Abschied nach dem Kennenlernen)

Αντίο! / Αντίο σας!  
Μέχρι αύριο! / Μέχρι σε λίγο!  
Στο καλό!  
Να 'σαι καλά! / Όρα σου καλή!  
Τα ξαναλέμε!

Auf Wiedersehen!  
Bis morgen! / Bis bald!  
Alles Gute!  
Lass es dir gut gehen!  
Man sieht sich!

**Grüß gegen** vertraulich-familiär  
8 Uhr Γεια σου! / Γεια σας!  
11 Uhr " "  
15 Uhr " "  
19 Uhr " "  
22 Uhr " "

höflich-distanziert  
Καλημέρα σας!  
Χαίρετε!  
Χαίρετε!  
Καλησπέρα σας!  
Καληνύχτα σας!

#### Wie heißt du? / Wie heißen Sie?

Πώς σε λένε; / Πώς σας λένε;  
Πώς λέγεσαι; / Πώς λέγεστε;  
Πώς ονομάζεσαι; / Πώς ονομάζεστε;  
Ποιο είναι το όνομά σου / σας;

Wie heißt du? / Wie heißen Sie?  
Wie heißt du? / Wie heißen Sie?  
Wie heißt du? / Wie heißen Sie?  
Wie ist dein Name / Ihr Name?

Με λένε Μαρία.  
Λέγομαι Ερβέρτος.  
Ονομάζομαι Μαρία.  
Πώς τη λένε τη γκόμενά σου;  
Τον άντρα μου τον λένε Νίκο.

Ich heiße Maria.  
Ich heiße Herbert.  
Ich heiße Maria.  
Wie heißt deine Freundin (= Geliebte)?  
Mein Mann heißt Niko.

#### Wie geht's? / Wie geht's Ihnen?

— Πώς πάει;  
— Τι κάνεις; / Τι κάνετε;  
— Πώς περνάς; / Πώς περνάτε;  
— Τι γίνεσαι; / Τι γίνεστε;  
— Πώς πηγαίνεις; / Πώς πηγαίνετε;  
— Πώς είσαι; / Πώς είστε;

— Θαυμάσια! Super!  
— Είμαι καλά. Mir geht's gut.  
— Έχω τα χάλια μου. Mir geht's schlecht.  
— Πολύ καλά, ευχαριστώ! Danke, sehr gut!  
— Πώς να πάω; Wie soll's schon gehen?  
— Έτσι κι έτσι! So lala!

#### Fragen

Από πού είσαι / είστε;  
Τι είσαι; / Τι είστε;  
Πού μένεις; / Πού μένετε;  
Πώς το 'παθες;  
Πώς το 'παθες και ήρθες τέτοια ώρα;  
Για πού το 'βαλες απόψε;

Woher kommst du? / Woher kommen Sie?  
Was bist du? / Was sind Sie?  
Wo wohnst du? / Wo wohnen Sie?  
Wie ist dir das passiert?  
Was ist passiert, dass du zu so einer Uhrzeit kommst?  
Wo gehst du heute Abend hin?

### 8.3.3 Glückwünsche (τα συγχαρητήρια)

#### Ostern

Καλό Πάσχα!  
Καλή Ανάσταση!  
Καλό Πάσχα και Καλή Ανάσταση!

Frohe Ostern! (Gruß in der Karwoche zum bevorstehenden Osterfest)  
Gute Auferstehung! (Gruß wenige Tage vor Ostersonntag)  
Frohe Ostern und gute Auferstehung! (Gruß in der Karwoche)

Χριστός Ανέστη και Χρόνια πολλά!  
Χριστός Ανέστη!  
Αληθώς Ανέστη!

Christus ist auferstanden und viele Jahre! (*Gruß am Ostersonntag*)  
Christus ist auferstanden! (*Gruß am Ostersonntag*)  
Wahrlich, er ist auferstanden! (*Antwort auf Χριστός Ανέστη!*)

### Weihnachten

Καλά Χριστούγεννα!  
Χρόνια πολλά!  
Και του χρόνου!  
Καλά Χριστούγεννα και καλή χρονιά!  
Καλά Χριστούγεννα κι ευτυχισμένο το νέο έτος!  
Χαρούμενα Χριστούγεννα κι ευτυχές το νέο έτος!  
Καλές γιορτές!

Frohe Weihnachten! (*Wunsch vor dem 1. Weihnachtstag*)  
Viele Jahre! (*Wunsch am 1. Weihnachtstag*)  
Bis zum nächsten Jahr! (*Wunsch am 1. Weihnachtstag*)  
Frohe Weihnachten und ein gutes Jahr!  
Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr!  
Fröhliche Weihnachten und Wünsche zum neuen Jahr!  
Schöne Feiertage!

### Neujahr

Χαρούμενη Πρωτοχρονιά!  
Ευτυχισμένος ο καινούριος χρόνος!  
Καλή χρονιά!  
Χρόνια πολλά! / Χρόνια πολλά και καλά!  
Χρόνια πολλά και καλή χρονιά!  
Με υγεία και ευτυχία το νέο χρόνο!

Ein fröhliches Neujahr! (*Wunsch vor dem 1. Januar*)  
Ein glückliches, neues Jahr!  
Ein gutes Jahr!  
Viele Jahre! / Viele gute Jahre!  
Alles Gute zum neuen Jahr! (*Wunsch am 1. Januar*)  
Gesundheit und Glück fürs neue Jahr!

### Begriffe zu Weihnachten und Neujahr

Το χριστουγεννιάτικο δέντρο  
Η φάτνη  
Τα μελομακάρονα  
Οι κουραμπιέδες  
Ο Αϊ-Βασίλης / ο Αγιοβασίλης  
Οι μποναμάδες  
Η πρωτοχρονιάτικη πίτα / η βασιλόπιτα  
Οι τρεις Μάγοι και το αστέρι της Βηθλεέμ  
Το Δωδεκαήμερο / Δωδεκάμερο  
Οι καλικάντζαροι

der Weihnachtsbaum  
die Krippe  
die Weihnachtsplätzchen (*aus Mehl, Öl, Zucker, Zimt, Nelke, Honig*)  
die Neujahrspätzchen (*aus Mehl, Butter, Puderzucker, Mandeln, Nelke*)  
der heilige Basilius (*bringt am 1. Januar den Kindern Geschenke.*)  
die Neujahrsgeschenke (*die der heilige Basilius bringt*)  
der Neujahrskuchen  
die Heiligen Drei Könige und der Stern von Bethlehem  
die zwölf Raunächte (*die Nächte zwischen dem 25.12. und dem 6.1.*)  
die Koblode (*der Raunächte*)

### Namenstag und Geburtstag

Όλα τα καλά / Κάθε καλό για τα γενέθλιά σου!  
Χρόνια πολλά! / Χρόνια πολλά και ευτυχισμένα!  
Χρόνια πολλά για τα γενέθλιά σου!  
Να ζήσεις! / Να ζήσετε!  
Να τα εκατοστήσεις!  
Να τα χιλιάσεις!  
Να ζήσεις και να τα εκατοστήσεις!  
Όλα τα καλά για την ονομαστική σου γιορτή!  
Να τον χαίρεσαι!

Alles Gute zum Geburtstag!  
Herzliche Glückwünsche! / Viele und glückliche Jahre!  
Herzliche Glückwünsche zu deinem Geburtstag!  
Mögest du (lange) leben! / Mögen Sie (lange) leben!  
Mögest du hundert werden!  
Mögest du tausend werden! (*zum Geburtstag eines alten Menschen*)  
Mögest du (lange) leben und hundert werden!  
Alles Gute zu deinem Namenstag!  
Erfreue dich an ihm! (*Dies wünscht man einem Familienangehörigen.*)

### Verlobung, Hochzeit, Geburt und Taufe

Καλά στέφανα!  
Να ζήσεις / ζήσετε (ευτυχισμένοι)!  
Να σας ζήσουν (ευτυχισμένοι)!  
Καλορίζικα!  
Και στα δικά σου!  
Να σου / σας ζήσει το παιδί!  
Να σου / σας ζήσει ο νεοφώτιστος!

Gute Kränze! (*zur Verlobung*)  
Mögest du / Möget ihr (glücklich) leben! (*zu den Brautleuten*)  
Sie sollen für euch (glücklich) leben! (*zu den Brauteltern*)  
Viel Glück! (*zum Brautpaar*)  
Und auf deine (Hochzeit)! (*zu den Unverheirateten*)  
Möge das Kind für dich / euch leben! (*zur Geburt*)  
Möge der Neugetaufte für dich / euch leben! (*zur Taufe*)

### Allgemeine Wünsche

Καλή επιτυχία! / Καλή τύχη! / Κάθε ευτυχία!  
Καλή διασκέδαση!  
Να 'σαι καλά!  
Μέχρι σε λίγο!  
Εγκάρδια συγχαρητήρια!  
Τα συγχαρητήριά μου!  
Πολλά χαιρετισματα / Πολλούς χαιρετισμούς σε ...  
Καλορίζικα!  
Χρόνια πολλά!

Viel Erfolg! / Viel Glück! / Alles Glück!  
Viel Vergnügen!  
Bleib gesund!  
Bis bald!  
Herzliche Glückwünsche!  
Meine Glückwünsche!  
Viele Grüße an ...  
Viel Glück! (*bei Hochzeit, Autokauf, Hauseinweihung*)  
Herzliche Glückwünsche! (*Dies kann man zu jeder Festlichkeit wünschen.*)

### Essen und Trinken

Καλή όρεξη!  
Εις υγείαν!  
Υγιαίνετε!  
Στην υγεία μας! / Στην υγεία σας!  
Γεια σου! / Γεια σας! / Γεια μας!  
Εβίβα! / Βίβα!  
Καλή χώνεψη!

Guten Appetit!  
Auf Ihre Gesundheit!  
Bleiben Sie gesund! (*Antwort auf den Wunsch "Εις υγείαν!"*)  
Auf unsere Gesundheit! / Auf Ihre Gesundheit!  
Auf dein Wohl! / Auf Ihr Wohl! / Auf unser Wohl!  
Prosit! / Prost!  
Gute Verdauung! (*ein durchaus höflicher Wunsch nach dem Essen*)

### Examen und Beförderung

Τα συγχαρητήριά μου!  
Και εις ανώτερα!  
Έμαθα ότι πέρασες στη Φυσική!  
Μπράβο! Και εις ανώτερα!

Meine Glückwünsche!  
Auf höhere (Würden)!  
Ich habe erfahren, dass du dein Physikexamen bestanden hast.  
Bravo! Mach weiter so!

### Krankheit

Καλή ανάρρωση!  
Περαστικά!  
Εύχομαι περαστικά σου / σας!  
Σιδερένιος!

Gute Besserung!  
Es soll vorbeigehen! = Gute Besserung!  
Ich wünsche dir / Ihnen gute Besserung!  
Sei eisern! (*Wunsch nach einer Bettlägerigkeit*)

**Trauerfall**

Τα συλλυπητήριά μου!  
Τα θεομά μου συλλυπητήρια!

Mein Beileid!  
Mein herzliches Beileid!

**Persönliches**

Καληνύχτα κι όνειρα γλυκά!  
Γείτσες!

Gute Nacht und süße Träume!  
Gesundheit! (*beim Niesen*)

**Reise**

Καλώς όρισεσ! / Καλώς ήρθες!  
Καλώς ορίσατε! / Καλώς ήλθατε!  
Καλώς σε / σας βρήκαμε!  
Καλή αντάμωση!  
Καλό ταξίδι! / Καλές διακοπές!  
Και του χρόνου!  
Καλό χειμώνα!  
Καλό καλοκαίρι!

Herzlich willkommen! (*Willkommensgruß; Du-Form*)  
Herzlich willkommen! (*Willkommensgruß; Sie-Form*)  
Wir haben dich / Sie gut gefunden! (*Antwort des Gastes*)  
Auf Wiedersehen! (*bei der Abreise*)  
Gute Reise! / Schöne Ferien!  
Bis zum nächsten Jahr!  
Einen guten Winter! (*wünscht man im Herbst*)  
Einen guten Sommer! (*wünscht man im Frühjahr*)

**8.3.4 Feiertage (οι γιορτές)****Januar**

η Πρωτοχρονιά<sup>1)</sup> (1η Ιανουαρίου)  
τα Θεοφάνια<sup>1)</sup> (6 Ιανουαρίου)  
η γιορτή των Τριών Ιεραρχών<sup>2)</sup> (30 Ιανουαρίου)

Neujahr (1. Januar)  
Epiphania (6. Januar; Taufe Christi; *auch: τα Επιφάνια oder τα Φώτα*)  
Dreihierarchentag (30. Januar; die 3 Hierarchen sind: Βασίλειος ο Μέγας,  
Γρηγόριος ο Θεολόγος, Ιωάννης ο Χρυσόστομος)

**Februar / März**

το Καρναβάλι  
οι Αποκριές / η Αποκριά  
η Καθαρά / Καθαρή Δευτέρα<sup>1)</sup>

Karneval (*die Karnevalstage und das Karnevalsfest*)  
Karneval (*der dreiwöchige Zeitraum vor Rosenmontag*)  
Rosenmontag

**März**

ο Ευαγγελισμός της Θεοτόκου (25 Μαρτίου)<sup>1)</sup>  
η επέτειος της 25ης (εικοστής πέμπτης) Μαρτίου 1821<sup>1)</sup>

Mariä Verkündigung (25. März)  
Revolutionstag (25. März)

**März / April / Mai**

η Μεγάλη Σαρακοστή

die große Fastenzeit (*48 Tage: von Rosenmontag  
bis Ostersonntag*)

το Σάββατο του Λαζάρου  
η Κυριακή των Βαίων  
το Πάσχα  
η Λαμπρόη  
η Μεγάλη Εβδομάδα  
η Μεγάλη Πέμπτη  
η Μεγάλη Παρασκευή<sup>1)</sup>  
το Μεγα Σάββατο / το Μεγάλο Σάββατο  
η Κυριακή του Πάσχα  
η Δευτέρα του Πάσχα  
η γιορτή του Αγίου Γεωργίου του Μεγαλομάρτυρα

Lazarussamstag (*der Samstag vor Palmsonntag*)  
Palmsonntag  
Ostern  
Ostern (*weibliche Form von λαμπρός = glänzend*)  
die Große Woche (*Karwoche*)  
der Große Donnerstag (*Gründonnerstag*)  
der Große Freitag (*Karfreitag*)  
der Große Samstag (*Ostersamstag*)  
Ostersonntag  
Ostermontag  
Tag des heiligen Großmartyrers Georg (23 Απριλίου / 23. April)

Ostersonntag		
Jahr	BRD	GR
2001	15.4.	15.4.
2002	31.3.	5.5.
2003	20.4.	27.4.
2004	11.4.	11.4.
2005	27.3.	1.5.
2006	16.4.	23.4.
2007	8.4.	8.4.
2008	23.3.	27.4.
2009	12.4.	19.4.
2010	4.4.	4.4.
2011	24.4.	24.4.
2012	8.4.	15.4.
2013	31.3.	5.5.
2014	20.4.	20.4.
2015	5.4.	12.4.
2016	27.3.	1.5.

**Mai / Juni**

η Πρωτομαγιά / η Εργατική Γιορτή<sup>1)</sup> (1η Μαΐου)  
η Πεντηκοστή  
η γιορτή του Αγίου Πνεύματος<sup>1)</sup>

Erster Mai / Tag der Arbeit (1. Mai)  
Pfingsten  
Feiertag des Heiligen Geistes (*Pfingstmontag*)

**August**

η Κοίμηση της Θεοτόκου<sup>1)</sup> (15 Αυγούστου)

Mariä Entschlafung (15. August, *Mariä Himmelfahrt*)

**September**

Ύψωση Τιμίου Σταυρού (14 Σεπτεμβρίου)

Kreuzerhöhung (14. September)

**Oktober**

η γιορτή του Αγίου Μεγαλομάρτυρα Δημητρίου του Μυροβλήτη (26 Οκτωβρίου)  
Feiertag des heiligen Großmartyrers Demetrius des Salbölverströmers (26. Oktober)  
η επέτειος του ΟΧΙ<sup>1)</sup> (28 Οκτωβρίου) Nein-Tag (28. Oktober; *am 28.10.1940 beantwortete Griechenland das italienische Ultimatum, den Truppeneinzug zu erlauben, mit Nein und schlug den Angriff der italienischen Armee zurück.*)

**November**

η επέτειος του Πολυτεχνείου<sup>2)</sup> (17 Νοεμβρίου)

Tag der Technischen Hochschule (17. November; *am 17.11.1973 setzte die Junta Panzer gegen die demonstrierenden Studenten ein, viele Tote*)

**Dezember**

η παραμονή των Χριστουγέννων (24 Δεκεμβρίου)  
τα Χριστούγεννα<sup>1)</sup> (25 Δεκεμβρίου)  
η Δεύτερη ημέρα των Χριστουγέννων<sup>1)</sup> (26 Δεκεμβρίου)  
η παραμονή της Πρωτοχρονιάς (31 Δεκεμβρίου)

Heilig Abend (24. Dezember)  
Weihnachten (25. Dezember)  
Zweiter Weihnachtsfeiertag (26. Dezember)  
Silvester (31. Dezember)

**Die Hochziffern bedeuten:** <sup>1)</sup> Nationaler Feiertag (arbeitsfrei), <sup>2)</sup> Schulfeiertag (nur schulfrei)

**8.3.5 Der menschliche Körper (το ανθρώπινο σώμα)****Die fünf Sinne (οι πέντε αισθήσεις)**

η ακοή (της ακοής, την ακοή | οι ακοές, των ακοών, τις ακοές)  
η αφή (της αφής, την αφή | οι αφές, των αφών, τις αφές)  
η γεύση (της γεύσης, τη γεύση | οι γεύσεις, των γεύσεων, τις γεύσεις)  
η όραση (της όρασης, την όραση | οι οράσεις, των οράσεων, τις οράσεις)  
η όσφρηση (της όσφρησης, την όσφρηση | οι όσφρήσεις, των όσφρήσεων, τις όσφρήσεις)

Gehör, Gehörsinn  
Tastsinn, Gefühl  
Geschmack, Geschmackssinn  
Gesichtssinn  
Geruchssinn

Seite 80	© by H. Lehrke	Der menschliche Körper	2002/12
<b>a) Allgemein</b>			
το	κορμί	του κορμιού, το κορμί   τα κορμά, των κορμών, τα κορμά	Körper
το	σώμα (gehoben)	του σώματος, το σώμα   τα σώματα, των σωμάτων, τα σώματα	Körper
τα	άκρα	των άκρων, τα άκρα   Singular: το άκρο = Ende τα άνω άκρα = die oberen Gliedmaßen / die oberen Extremitäten τα κάτω άκρα = die unteren Gliedmaßen / die unteren Extremitäten	Gliedmaßen
το	κόκαλο	του κοκάλου, το κόκαλο   τα κόκαλα, των κοκάλων, τα κόκαλα	Knochen
το	οστό (gehoben)	του οστού, το οστό   τα οστά, των οστών, τα οστά	Knochen
ο	μυς (in der Medizin)	του μύος, τον μυ   οι μύες, των μύων, τους μύς	Muskel
ο	μυώνας (in der Medizin)	του μυώνα, τον μυώνα   οι μυώνες, των μυώνων, τους μυώνες	Muskel
το	ποντίκι (Umgangssprache)	του ποντιζιού, το ποντίκι   τα ποντίκια, των ποντιζιών, τα ποντίκια	Maus = Muskel
ο	τένοντας	του τένοντα, τον τένοντα   οι τένοντες, των τενόντων, τους τένοντες	Sehne
το	νεύρο	του νεύρου, το νεύρο   τα νεύρα, των νεύρων, τα νεύρα	Nerv
το	δέρμα	του δέρματος, το δέρμα   τα δέρματα, των δερμάτων, τα δέρματα	Haut
η	επιδερμίδα	της επιδερμίδας, την επιδερμίδα   οι επιδερμίδες, των επιδερμίδων, τις επιδερμίδες	Haut, Oberhaut
η	τρίχα	της τρίχας, την τρίχα   οι τρίχες, των τριχών, τις τρίχες	Haar (am Körper)
το	αίμα	του αίματος, το αίμα   τα αίματα, των αιμάτων, τα αίματα	Blut
το	αιμοσφαίριο	του αιμοσφαιρίου, το σφαίριο   τα αιμοσφαίρια, των αιμοσφαιρίων, τα αιμοσφαίρια τα λευκά / ερυθρά αιμοσφαίρια = weiße / rote Blutkörperchen	Blutkörperchen
η	αρτηρία	της αρτηρίας, την αρτηρία   οι αρτηρίες, των αρτηριών, τις αρτηρίες	Arterie
η	φλέβα	της φλέβας, τη φλέβα   οι φλέβες, των φλεβών, τις φλέβες	Ader, Vene
ο	σφυγμός	του σφυγμού, τον σφυγμό   οι σφυγμοί, των σφυγμών, τους σφυγμούς	Puls
η	κυκλοφορία του αίματος	της κυκλοφορίας, την κυκλοφορία   kein Plural	Kreislauf
<b>b) Der Kopf</b>			
το	κεφάλι	του κεφαλιού, το κεφάλι   τα κεφάλια, των κεφαλιών, τα κεφάλια	Kopf
το	κρανίο	του κρανίου, το κρανίο   τα κρανία, των κρανίων, τα κρανία	Schädel
ο	εγκέφαλος	του εγκεφάλου, τον εγκέφαλο   οι εγκέφαλοι, των εγκεφάλων, τους εγκεφάλους	Gehirn
το	μυαλό	του μυαλού, το μυαλό   τα μυαλά, των μυαλών, τα μυαλά	Gehirn, Verstand
το	πρόσωπο	του προσώπου, το πρόσωπο   τα πρόσωπα, των προσώπων, τα πρόσωπα	Gesicht
τα	χαρακτηριστικά του προσώπου	των χαρακτηριστικών, τα χαρακτηριστικά   Singular: το χαρακτηριστικό = Merkmal	Gesichtszüge
το	μέτωπο	του μετώπου, το μέτωπο   τα μέτωπα, των μετώπων, τα μέτωπα	Stirn
το	μάτι	του ματιού, το μάτι   τα μάτια, των ματιών, τα μάτια	Auge
το	φρύδι	του φρυδιού, το φρύδι   τα φρύδια, των φρυδιών, φρύδια	Augenbraue
το	βλέφαρο	του βλεφάρου, το βλέφαρο   τα βλέφαρα, των βλεφάρων, τα βλέφαρα	Lid
η	βλεφαρίδα	της βλεφαρίδας, τη -ρίδα   meist Plural: οι βλεφαρίδες, των βλεφαρίδων, τις βλεφαρίδες	Wimper
η	κόρη του ματιού	της κόρης, την κόρη   οι κόρες, των κορών, τις κόρες	Pupille
το	αφτί	του αφτιού, το αφτί   τα αφτιά, των αφτιών, τα αφτιά	Ohr
το	περύνιο του αφτιού	του περυνίου, το περύνιο   τα περύνια, των περυνίων, τα περύνια	Ohrmuschel
ο	λοβός του αυτιού	του λοβού, τον λοβό   οι λοβοί, των λοβών, τους λοβούς	Ohrläppchen
ο	ακουστικός πόρος	του ακουστικού πόρου, τον ακουστικό πόρο   Plural ungebräuchlich	Gehörgang
το	τύμπανο του αφτιού	του τυμπάνου, το τύμπανο   τα τύμπανα, των τυμπάνων, τα τύμπανα	Trommelfell
η	μύτη	της μύτης, τη μύτη   οι μύτες, των μυτών, τις μύτες	Nase
το	περύνιο της μύτης	του περυνίου, το περύνιο   τα περύνια, των περυνίων, τα περύνια	Nasenflügel
το	ρουθούνι	του ρουθουνιού, το ρουθούνι   τα ρουθούνια, των ρουθουνιών, τα ρουθούνια	Nasenloch
το	μάγουλο	του μάγουλου, το μάγουλο   τα μάγουλα, των ---, τα μάγουλα	Wange, Backe
το	στόμα	του στόματος, το στόμα   τα στόματα, των στομάτων, τα στόματα	Mund
το	χείλος	του χείλους, το χείλος   τα χείλη, των χειλέων, τα χείλη   auch: το χείλι, του χειλιού το πάνω χείλος = Oberlippe, το κάτω χείλος = Unterlippe	Lippe
η	γλώσσα	της γλώσσας, τη γλώσσα   οι γλώσσες, των γλωσσών, τις γλώσσες	Zunge
η	οδοντοστοιχία	της οδοντοστοιχίας, την οδοντοστοιχία   οι οδοντοστοιχίες, των οδοντοστοιχιών, τις οδοντοστοιχίες	Gebiss
η	μασέλα	της μασέλας, τη μασέλα   οι μασέλες, των μασελών, τις μασέλες	künstliches Gebiss
το	ούλο	του ούλου, το ούλο   meist Pluralgebrauch: τα ούλα, των ούλων, τα ούλα	Zahnfleisch
το	δόντι	του δοντιού, το δόντι   τα δόντια, των δοντιών, τα δόντια	Zahn
ο	λαιμός	του λαιμού, τον λαιμό   οι λαιμοί, των λαιμών, τους λαιμούς	Hals
ο	σβέρκος	του σβέρκου, τον σβέρκο   οι σβέρκοι, των σβέρκων, τους σβέρκους	Nacken
ο	αυχέννας (gehoben)	του αυχένα, τον αυχένα   οι αυχένες, των αυχένων, τους αυχένες	Nacken, Genick
ο	φάρυγγας	του φάρυγγα, τον φάρυγγα   οι φάρυγγες, των φάρυγγων, τους φάρυγγες	Rachen
η	γνάθος (gehoben)	της γνάθου, τη γνάθο   οι γνάθοι, των γνάθων, τις γνάθους η πάνω γνάθος = Oberkiefer   η κάτω γνάθος = Unterkiefer	Kiefer
το	σαγόνι (Umgangssprache)	του σαγονιού, το σαγόνι   τα σαγόνια, των σαγονιών, τα σαγόνια το πάνω σαγόνι = Oberkiefer   το κάτω σαγόνι = Unterkiefer	Kiefer
το	πιγούνι	του πιγουνιού, το πιγούνι   τα πιγούνια, των πιγουνιών, τα πιγούνια	Kinn
ο	λάρυγγας	του λάρυγγα, τον λάρυγγα   οι λάρυγγες, των λάρυγγων, τους λάρυγγες	Kehle, Kehlkopf
το	λαρύγγι (Umgangssprache)	του λαρυγγιού, το λαρύγγι   τα λαρύγγια, των λαρυγγιών, τα λαρύγγια	Kehle, Kehlkopf
οι	αμυγδαλές	των αμυγδαλών, τις αμυγδαλές   Singular: η αμυγδαλή	Mandeln
τα	μαλλιά	των μαλλιών, τα μαλλιά   Singular: το μαλλί = Wolle	Haare (auf dem Kopf)
η	πλεξούδα	της πλεξούδας, την πλεξούδα   οι πλεξούδες, των πλεξούδων, τις πλεξούδες	Zopf
η	χωρίστρα	της χωρίστρας, τη χωρίστρα   οι χωρίστρες, (των χωριστρών), τις χωρίστρες	Scheitel
η	φαλάκρα / καράφλα	της φαλάκρας, τη φαλάκρα   οι φαλάκρες, των ---, τις φαλάκρες	Glatze
τα	γένια	των γενιών, τα γένια   der Singular wird seltener verwendet: το γένι	Bart
το	μουστάκι	του μουστακιού, το μουστάκι   τα μουστάκια, των μουστακιών, τα μουστάκια	Schnurrbart
<b>c) Der Rumpf</b>			
ο	κορμός	του κορμού, τον κορμό   οι κορμοί, των κορμών, τους κορμούς	Rumpf
ο	σκελετός	του σκελετού, τον σκελετό   οι σκελετοί, των σκελετών, τους σκελετούς	Skelett
η	σπονδυλική στήλη	της σπονδυλικής στήλης, τη σπονδυλική στήλη   οι σπονδυλικές στήλες, των σπονδυλικών στήλων, τις σπονδυλικές στήλες	Wirbelsäule
ο	σπόνδυλος	του σπονδύλου, τον σπόνδυλο   οι σπόνδυλοι, των σπονδύλων, τους σπονδύλους οι αυχενικοί σπόνδυλοι = die Halswirbel, οι θωρακικοί σπόνδυλοι = die Brustwirbel οι οσφυϊκοί σπόνδυλοι = die Lendenwirbel	Wirbel

2002/12	© by H. Lehrke	Der menschliche Körper	Seite 81
ο	μεσοσπονδύλιος δίσκος	του μεσοσπονδύλιου δίσκου, τον μεσοσπονδύλιο δίσκο   οι μεσοσπονδύλιοι δίσκοι, των μεσοσπονδύλιων δίσκων, τους μεσοσπονδύλιους δίσκους	Bandscheibe
η	πλάτη	της πλάτης, την πλάτη   οι πλάτες, των πλατών, τις πλάτες	Rücken
η	ράχη	της ράχης, την ράχη   οι ράχες, των ραχών, τις ράχες	Rücken
ο	θώρακας	του θώρακα, τον θώρακα   οι θώρακες, των θώρακων, τους θώρακες	Brustkorb
το	στήθος	του στήθους, το στήθος   τα στήθη / στήθια, των στήθων, τα στήθη / στήθια	Brust
ο	μαστός (gehoben)	του μαστού, τον μαστό   οι μαστοί, των μαστών, τους μαστούς	Busen, Brust
το	βυζί	του βυζιού, το βυζί   τα βυζιά, των βυζιών, τα βυζιά	Busen, Brust
το	πλευρό	του πλευρού, το πλευρό   τα πλευρά, των πλευρών, τα πλευρά	Rippe
η	πλευρά	της πλευράς, την πλευρά   οι πλευρές, των πλευρών, τις πλευρές	Seite, Rippe
η	οσφύς (in der Medizin)	της οσφύς, την οσφύ   οι οσφύς, των οσφύων, τις οσφύς	Kreuz
η	μέση	της μέσης, τη μέση   οι μέσες, των ----, τις μέσες	Kreuz, Taille
το	ιερό οστό	του ιερού οστού, το ιερό οστό   τα ιερά οστά, των ιερών οστών, τα ιερά οστά	Kreuzbein
ο	κόκκυγας	του κόκκυγα, τον κόκκυγα   οι κόκκυγες, των κοκκύγων, τους κόκκυγες	Steißbein
το	στομάχι	του στομαχιού, το στομάχι   τα στομάγια, των στομαχιών, το στομάχια	Magen
η	κοιλιά	της κοιλιάς, την κοιλιά   οι κοιλίες, των κοιλιών, τις κοιλίες	Bauch
ο	ομφαλός	του ομφαλού, τον ομφαλό   οι ομφαλοί, των ομφαλών, τους ομφαλούς	Nabel, Bauchnabel
ο	αφαλός	του αφαλού, τον αφαλό   οι αφαλοί, των αφαλών, τους αφαλούς	Nabel, Bauchnabel
το	υπογάστριο	του υπογαστρίου, το υπογάστριο   τα υπογάστρια, των υπογαστρίων, τα υπογάστρια	Unterleib
η	λεκάνη	της λεκάνης, τη λεκάνη   οι λεκάνες, των λεκανών, τις λεκάνες	Becken
η	πύελος (in der Medizin)	της πυέλου, την πύελο   οι πύελοι, των πυέλων, τις πυέλους	Becken
ο	κολεός	του κολεού, τον κολεό   οι κολεοί, των κολεών, τους κολεούς	Scheide
ο	κόλπος	του κόλπου, τον κόλπο   οι κόλποι, των κόλπων, τους κόλπους	Vagina
το	πέος	του πέους, το πέος   τα πέη, των πεών, τα πέη	Penis
η	έδρα	της έδρας, την έδρα   οι έδρες, των εδρών, τις έδρες	Gesäß
τα	εντόσθια	των εντοσθίων, τα εντόσθια	Eingeweide
το	έντερο	του εντέρου, το έντερο   τα έντερα, των εντέρων, τα έντερα	Darm
το	παχύ έντερο	του παχέος εντέρου, το παχύ έντερο   τα παχέα έντερα, των παχέων εντέρων, τα παχέα έντερα	Dickdarm
το	λεπτό έντερο	του λεπτού εντέρου, το λεπτό έντερο   τα λεπτά έντερα, των λεπτών εντέρων, τα λεπτά έντερα	Dünndarm
το	τυφλό έντερο	του τυφλού εντέρου, το τυφλό έντερο   τα τυφλά έντερα, των τυφλών εντέρων, τα τυφλά έντερα	Blinddarm
η	σκωληκοειδής απόφυση	της σκωληκοειδούς απόφυσης, τη σκωληκοειδή απόφυση   οι σκωληκοειδείς αποφύσεις, των σκωληκοειδών αποφύσεων, τις -δείς αποφύσεις	Wurmfortsatz
το	δωδεκαδάκτυλο	του δωδεκαδάκτυλου, το δωδεκαδάκτυλο   kein Plural	Zwölffingerdarm
η	καρδιά	της καρδιάς, την καρδιά   οι καρδιές, των καρδιών, τις καρδιές	Herz
ο	πνεύμονας	του πνεύμονα, τον πνεύμονα   οι πνεύμονες, των πνευμόνων, τους πνεύμονες	Lunge
ο	οισοφάγος	του οισοφάγου, τον οισοφάγο   οι οισοφάγοι, των οισοφάγων, τους οισοφάγους	Speiseröhre
το	διάφραγμα του θώρακα	του διαφράγματος, το διάφραγμα   τα διαφράγματα, των διαφραγμάτων, τα διαφράγματα	Zwerchfell
το	πάγκρεας	του παγκρέατος, το πάγκρεας   kein Plural	Bauchspeicheldrüse
το	συκώτι / σκώπι	του συκωτιού, το συκώτι   τα συκώτια, των συκωτιών, τα συκώτια	Leber
η	χολή	της χολής, τη χολή   οι χολές, των χολών, τις χολές	Galle
η	χοληδόχος κύστη	της χοληδόχου κύστης, τη χοληδόχο κύστη   οι χοληδόχοι κύστες, των χοληδόχων κύστεων, τις χοληδόχους κύστες	Gallenblase
η	σπλήνα	της σπλήνας, τη σπλήνα   οι σπλήνες, των σπληνών, τις σπλήνες	Milz
το	νεφρό	του νεφρού, το νεφρό   τα νεφρά, των νεφρών, τα νεφρά	Niere
η	φούσκα	της φούσκας, τη φούσκα   οι φούσκες, των ----, τις φούσκες	Blase
<b>d) Die Arme</b>			
το	χέρι	του χεριού, το χέρι   τα χέρια, των χεριών, τα χέρια	Arm, Hand
ο	ώμος	του ώμου, τον ώμο   οι ώμοι, των ώμων, τους ώμους	Schulter
η	ωμοπλάτη	της ωμοπλάτης, την ωμοπλάτη   οι ωμοπλάτες, των ωμοπλατών, τις ωμοπλάτες	Schulterblatt
η	άρθρωση του ώμου	της άρθρωσης, την άρθρωση   οι αρθρώσεις, των αρθρώσεων, τις αρθρώσεις	Schultergelenk
ο	κλείδα	της κλείδας, την κλείδα   οι κλείδες, των κλειδών, τις κλείδες	Schlüsselbein
ο	βραχίονας	του βραχίονα, τον βραχίονα   οι βραχίονες, των βραχιόνων, τους βραχίονες	Oberarm
το	μπράτσο	του μπράτσου, το μπράτσο   τα μπράτσα, των μπράτσων, τα μπράτσα	Oberarm
η	μασχάλη	της μασχάλης, τη μασχάλη   οι μασχάλες, (των μασχαλών), τις μασχάλες	Achsel
το	ποντίκι (Umgangssprache)	του ποντικιού, το ποντίκι   τα ποντίκια, των ποντικιών, τα ποντίκια	Maus = Bizeps
ο	αγκώνας	του αγκώνα, τον αγκώνα   οι αγκώνες, των αγκώνων, τους αγκώνες	Ellbogen
ο	πήχης / πήχης	του πήχους, τον πήχη   οι πήχες, των πήχων, τους πήχες	Unterarm
η	κερκίδα	της κερκίδας, την κερκίδα   οι κερκίδες, των κερκίδων, τις κερκίδες	Speiche
η	ωλένη	της ωλένης, την ωλένη   οι ωλένες, των ωλενών, τις ωλένες	Elle
ο	καρπός	του καρπού, τον καρπό   οι καρποί, των καρπών, τους καρπούς	Handgelenk
το	μετακάρπιο	του μετακαρπίου, το μετακάρπιο   τα μετακάρπια, των μετακαρπίων, τα μετακάρπια	Handrücken
η	παλάμη	της παλάμης, την παλάμη   οι παλάμες, των παλαμών, τις παλάμες	Handfläche
η	φάλαγγα (των δαχτύλων)	της φάλαγγας, τη φάλαγγα   οι φάλαγγες, των φαλάγγων, τις φάλαγγες	Fingerknochen
ο	αντίχειρας	του αντίχειρα, τον αντίχειρα   οι αντίχειρες, των αντίχειρων, τους αντίχειρες	Daumen
το	δάχτυλο	του δαχτύλου, το δάχτυλο   τα δάχτυλα, των δαχτύλων, τα δάχτυλα το μικρό δάχτυλο = der kleine Finger	Finger
ο	δείκτης / δείχτης	του δείκτη, τον δείκτη   οι δείκτες, των δεικτών, τους δείκτες	Zeigefinger
το	νύχι	του νυχιού, το νύχι   τα νύχια, των νυχιών, τα νύχια	Nagel, Fingernagel
<b>e) Die Beine</b>			
το	πόδι	του ποδιού, το πόδι   τα πόδια, των ποδιών, τα πόδια	Bein, Fuß
ο	γοφός	του γοφού, τον γοφό   οι γοφοί, των γοφών, τους γοφούς η άρθρωση του ισχίου = Hüftgelenk	Hüfte
ο	μηρός	του μηρού, τον μηρό   οι μηροί, των μηρών, τους μηρούς	Oberschenkel
το	γόνατο	του γόνατου, το γόνατο   τα γόνατα, των γονάτων, τα γόνατα η άρθρωση του γόνατος = Kniegelenk το πίσω μέρος του γόνατος = Kniekehle	Knie
η	επιγονατίδα	της επιγονατίδας, την επιγονατίδα   οι επιγονατίδες, των επιγονατιδών, τις -τίδες	Kniescheibe

Seite 82	© by H. Lehrke	Der menschliche Körper • Ärzte • Kleidung	2002/12
ο	μηνίσκος ( <i>gehoben</i> )	του μηνίσκου, τον μηνίσκο   οι μηνίσκοι, των μηνίσκων, τους μηνίσκους	Meniskus
η	ιγνύα ( <i>gehoben</i> )	της ιγνύας, την ιγνύα   οι ιγνύες, των ιγνυών, τις ιγνύες	Kniecehle
η	κνήμη	της κνήμης, την κνήμη   οι κνήμες, των κνήμων, τις κνήμες Τα οστά της κνήμης είναι η κνήμη και η περόνη. = Die Unterschenkelknochen sind das Schienbein und das Wadenbein.	Unterschenkel, Schienbein
η	περόνη	της περόνης, την περόνη   οι περόνες, των περονών, τις περόνες	Wadenbein
η	γάμπα	της γάμπας, τη γάμπα   οι γάμπες, των ----, τις γάμπες	Wade
το	μετατάροσιο	του μεταταροσίου, το μετατάροσιο   τα μετατάροσια, των μεταταροσίων, τα μετατάροσια	Fußbrücken
η	πατούσα	της πατούσας, την πατούσα   οι πατούσες, των ----, τις πατούσες	Fußsohle
το	πέλημα ( <i>gehoben</i> )	του πέματος, το πέλημα   τα πέματα, των πελμάτων, τα πέματα	Fußsohle
ο	ταρσός	του ταρσού, τον ταρσό   οι ταρσοί, των ταρσών, τους ταρσούς	Fußwurzel
η	φτέρνα / πτέρνα	της φτέρνας, τη φτέρνα   οι φτέρνες, των φτερνών, τις φτέρνες	Ferse
η	φάλαγγα (των ποδιών)	της φάλαγγας, τη φάλαγγα   οι φάλαγγες, των φαλάγγων, τις φάλαγγες	Zehenknochen
ο	αστράγαλος	του αστραγάλου, τον αστράγαλο   οι αστράγαλοι, των αστραγάλων, τους αστραγάλους τα μέσα σφυρά = der Schienbeinknöchel, τα έξω σφυρά = der Wadenbeinknöchel	Knöchel
το	κότσι ( <i>Umgangssprache</i> )	του κοτσιού, το κότσι   τα κότσια, των κοτσιών, τα κότσια	Knöchel
το	δάχτυλο του ποδιού	του δαχτύλου, το δάχτυλο   τα δάχτυλα, των δαχτύλων, τα δάχτυλα το μεγάλο δάχτυλο του ποδιού = der große Zeh / der dicke Zeh το μικρό δάχτυλο του ποδιού = der kleine Zeh	der Zeh / die Zehe
το	νύχι του ποδιού	του νυχιού, το νύχι   τα νύχια, των νυχιών, τα νύχια	Zehennagel

### 8.3.6 Ärzte (οι γιατροί)

Die Fachbezeichnungen für Ärzte sind für Mann und Frau die gleichen, nur der Artikel unterscheidet die Geschlechter. So ist "ο γιατρός = der Arzt" und "η γιατρός = die Ärztin". Für "Ärztin" gibt es daneben auch den Begriff "η γιατρίνα", so wurde früher die Ehefrau des Arztes genannt.

Einige Ärzte in Griechenland tragen keinen Dokortitel. Sofern Sie aber einen haben, steht dieser unter Angabe der Universität auf dem Praxisschild, z. B.: "Διδάκτωρ του Πανεπιστημίου Αθηνών = Doktor der Universität Athen".

Die in Deutschland übliche Praxis jeden Arzt mit "Herr Doktor" anzureden, gibt es in Griechenland nicht. Man redet den Arzt mit "γιατρέ" oder vertrauter mit "γιατρέ μου" an, einen Arzt mit Professorentitel aber mit "κύριε καθηγητά".

#### Endung -ιατρος:

αθλητίατρος	Sportmediziner
αρχίατρος	Chefarzt
αστυίατρος / αστίατρος	Stadtarzt = Arzt des städtischen Gesundheitsamtes
κτηνίατρος	Tierarzt
οδοντίατρος	Zahnarzt
οφθαλμίατρος	Augenarzt
παιδίατρος	Kinderarzt
παιδοψυχίατρος	Kinderpsychiater
στρατιωτικός ιατρός	Militärarzt
ψυχίατρος	Psychiater

#### Deklination:

ο ψυχίατρος, του ψυχιάτρου, τον ψυχίατρο | οι ψυχίατροι, των ψυχιάτρων, τους ψυχιάτρους  
η ψυχίατρος, της ψυχιάτρου, την ψυχίατρο | οι ψυχίατροι, των ψυχιάτρων, τις ψυχιάτρους

#### Endung -λόγος:

παθολόγος	Praktischer Arzt
ειδικός παθολόγος	Internist
αιματολόγος	Hämatologe
ακτινολόγος	Radiologe
αλλεργιολόγος	Allergologe
αναισθησιολόγος	Anästhesist
αφροδισιολόγος	Arzt für Geschlechtskrankheiten
γυναικολόγος	Frauenarzt
δερματολόγος	Hautarzt
ιστολόγος	Histologe
καρδιολόγος	Kardiologe
μικροβιολόγος	Mikrobiologe
νευρολόγος	Neurologe
ουρολόγος	Urologe
ρευματολόγος	Rheumatologe
ωτορινολαρυγγολόγος	Hals-Nasen-Ohren-Arzt

#### Deklination:

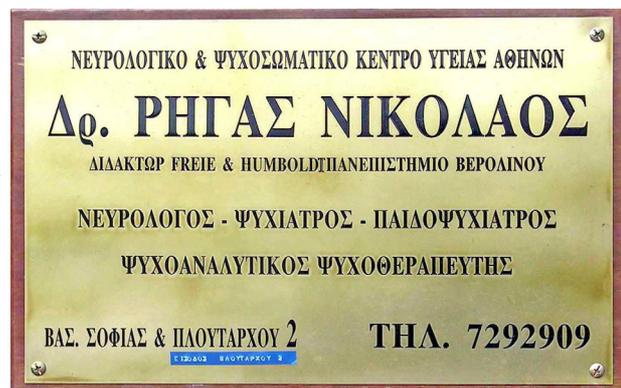
ο παθολόγος, του παθολόγου, τον παθολόγο | οι παθολόγοι, των παθολόγων, τους παθολόγους  
η παθολόγος, της παθολόγου, την παθολόγο | οι παθολόγοι, των παθολόγων, τις παθολόγους

#### Sonstige Endungen:

ιατροδικαστής	Gerichtsmediziner	παθολογοανατόμος	Pathologe	ψυχοθεραπευτής	Psychotherapeut
ομοιοπαθητικός	Homöopath	ψευτογιατρός	Kurpfuscher	χειρουργός	Chirurg
ορθοπαιδικός	Orthopäde	ψυχαναλυτής	Psychoanalytiker		

### 8.3.7 Kleidung (τα ρούχα)

Allgemeine Begriffe			
τα	ρούχα ( <i>Umgangssprache</i> )	Kleidung	η γυναικεία ενδυμασία Damenkleidung
ο	ρουχισμός	Kleidung, Bekleidung	τα παιδικά ενδύματα Kinderbekleidung
η	ενδυμασία ( <i>gehoben</i> )	Kleidung	τα εσώρουχα (των εσωρούχων) Unterwäsche
τα	ενδύματα ( <i>gehoben</i> )	Kleidung	το νούμερο Größe
το	ένδυμα	Kleidungsstück	το ζευγάρι (ζευγαριού / -ιών) Paar
τα	ανδρικά ενδύματα	Herrenbekleidung	<b>Kleidung allgemein (τα κοινά ενδύματα)</b>
η	ανδρική ενδυμασία	Herrenkleidung	το αδιάβροχο Regenmantel
τα	γυναικεία ενδύματα	Damenbekleidung	το άνορακ ( <i>undeklinierbar</i> ) Anorak
			το γάντι (γαντιού / γαντιών) Handschuh



η	ζακέτα (των ζακετών)	Jacke (meist mit Knöpfen)	το	σακάκι (σακακιού / σακακιών)	Sakko, Jackett
το	ζιλέ (undeklinierbar)	Blouson	το	σλιπ (undeklinierbar)	Slip
η	κάλτσα (των καλτσών)	Strumpf, Socke	το	σλιπάκι (kein Genitiv)	Slip
η	καμπαρτίνα / γκαμπαρτίνα	Gabardinemantel	το	σμόκιν (undeklinierbar)	Smoking
το	καπέλο	Hut	το	σουέτερ (undeklinierbar)	Sweater
το	κασκόλ (undeklinierbar)	Schal (meist aus Wolle)	το	σώβρακο	Unterhose
η	κουκούλα (των κουκουλών)	Kapuze	το	τρενς-κόουτ (undeklinierbar)	Trenchcoat
η	μάλλινη ζακέτα	Wolljacke	η	φόρμα (kein Genitiv Plural)	Overall
το	μαντίλι / μαντήλι (-ιού / -ιών)	Taschentuch	η	φουστανέλα (kein Genitiv Plural)	Faltenrock (der Evzonen)
το	μπανιερό	Badeanzug, Badehose	το	φράκο	Frack
η	μπλουζά (των μπλουζών)	Jacke (meist ohne Knöpfe)	<b>Damenkleidung (τα γυναικεία ενδύματα)</b>		
η	μπότα (των μποτών)	Stiefel	το	γυναικείο μαγιό	Badeanzug
το	μπουφάν (undeklinierbar)	Jacke, Anorak	η	κιλότα (των κιλοτών)	Schlüpfper
το	παλτό	Mantel	το	κολάν (undeklinierbar)	Leggins
το	παντελόνι / πανταλόνι (-ιού / -ιών)	Hose	το	κομπινεζόν (undeklinierbar)	Unterrock
η	παντόφλα (των παντοφλών)	Pantoffel	η	μαντίλα / μαντήλα (kein Genitiv Plural)	Kopftuch
το	πανωφόρι	Oberbekleidung; Mantel	το	μαντό	leichter Mantel
το	παπούτσι (παπουτσιού / -ιών)	Schuh	η	μάξι φούστα (kein Genitiv Plural)	Maxirock
το	πέδιλο	Sandale	το	μεσοφόρι (μεσοφορού / -ιών)	Unterrock
η	πιτζάμα (των πιτζαμών)	Schlafanzug, Pyjama	η	μίνι φούστα (kein Genitiv Plural)	Minirock
η	πλεκτή ζακέτα	Strickjacke	το	μπικίνι (undeklinierbar)	Bikini
το	πουλόβερ (undeklinierbar)	Pullover	η	μπλουζά (των μπλουζών)	Bluse, leichte Jacke
η	ρόμπα (των ρομπών)	Morgenmantel	το	νεγκλιζέ (undeklinierbar)	Negligee
το	σκουφάκι (kein Genitiv)	Mütchen	η	νυχτικιά	Nachthemd
το	σκουφί	Mütchen	το	νυχτικό	Nachthemd
η	σκούφια (kein Genitiv Plural)	Mütze, Kappe	το	ολόσωμο μαγιό	Badeanzug
η	σκουφίτσα (kein Genitiv Plural)	Mütchen	η	ποδιά	Schürze
ο	σκούφος	Mütze	η	πουκαμίσα (kein Genitiv Plural)	Nachthemd
το	σορτζ (undeklinierbar)	Shorts	το	σάλι (σαλ-ιού / -ιών)	Schultertuch
το	σορτσάκι (kein Genitiv)	Shorts	το	σουτιέν (undeklinierbar)	Büstenhalter
το	σοσόνι (σοσον-ιού / -ιών)	Söckchen	ο	στηθόδεσμος	Büstenhalter
το	τζάκετ (undeklinierbar)	Parka	το	ταγέο (undeklinierbar)	Kostüm
το	τζιν (undeklinierbar)	Jeans	το	φόρεμα (του φορέματος)	Kleid
το	τρικό (undeklinierbar)	Trikot	η	φούστα (kein Genitiv Plural)	Rock
το	υπόδημα (gehobene Sprache)	Schuh	το	φουστάνι (φουστάν-ιού / -ιών)	Kleid
η	φανελά (των φανελών)	Unterhemd	<b>Accessoires</b>		
το	φανελάκι (φανελακιού / -ιών)	Unterhemdchen	ο	γιακάς (οι γιακάδες)	Kragen
το	φουλάρι (φουλαρού / -ιών)	Halstuch	τα	γυαλιά	Brille
<b>Herrenkleidung (τα ανδρικά ενδύματα)</b>			τα	γυαλιά ηλίου	Sonnenbrille
η	αθλητική φόρμα	Trainingsanzug	η	ζώνη (των ζωνών)	Gürtel
το	γιλέκο / γελέκο	Weste	το	κολιέ (undeklinierbar)	Kette, Perlenkette
η	γραβάτα (των γραβατών)	Krawatte	το	κουμπί	Knopf
το	κοστούμι / κουτουμί (-ιού / -ιών)	Anzug	η	ομπρέλα (των ομπρελών)	Schirm
ο	λαιμοδέτης (των λαιμοδετών)	Binder, Krawatte	η	σουστά (των σουστών)	Druckknopf
το	μαγιό (undeklinierbar)	Badehose	η	τσάντα (των τσαντών)	Tasche, Handtasche
ο	μπερές (οι μπερέδες)	Baskenmütze	η	τσέπη (των τσεπών)	Tasche, Jackentasche
το	παπιγιόν / παπιόν (undeklinierbar)	Fliege	το	φερμουάο (undeklinierbar)	Reißverschluss
το	πουκάμισο	Hemd	η	φόδρα (kein Genitiv Plural)	Futter

**8.3.8 Farben (τα χρώματα)**

Die griechischen Farbadjektive enden entweder auf auf **-ής, -ιά, -ί** oder auf **-ος**. Daneben gibt es Farbadjektive, die aus anderen Sprachen übernommen wurden und die undeklinierbar sind.

Die Gruppe auf **-ος** gliedert sich in die beiden Untergruppen auf **-ος, -η, -ο** und **-ιος, -ια, -ιο**.

Bei der Frage nach einer Farbe wird die Farbe üblicherweise im Neutrum angegeben:

Τι χρώμα έχει η καινούρια μπλουζά σου; Γαλανό ή μενεξεδί; Welche Farbe hat deine neue Bluse? Blau oder violett?

έγχρωμος	farbig, Farb- (z. B.: Druck, Film, Fernsehen)	ασημένιος	silbern (z. B.: Mond, Messer, Schmuck)
χρωματιστός	farbig (z. B.: Kleid, Stoff, Glas, Kreide)	ασημής	silberweiß, silbern (z. B.: Mond, Tablett)
χρωματισμένος	gefärbt	άσπρος	weiß (z. B.: Brot, Häuser, Schnee)
μονόχρωμος	einfarbig, uni	βιολετίς	violett (z. B.: Stoff, Wolken)
δίχρωμος	zweifarbige	βυσσινής	karmesinrot (z. B.: Kleid, Lippenstift)
ποικιλόχρωμος	bunt	γαλάζιος	himmelblau (z. B.: Meer, Bleistift, Himmel)
πολύχρωμος	mehrfarbig, bunt	γαλανός	himmelblau; Augen: blau
παρδαλός	bunt gescheckt (z. B.: Kleidung, Tier)	γκρενά	scharlachrot (z. B.: Granatapfel, Kleid)
καρό	kariert	γκρι	grau (z. B.: Haare, Wolken, Nebel, Kleidung)
ριγέ	gestreift	γκρίζος	grau (z. B.: Haare, Wolken, Nebel, Kleidung)
λουλουδάτος	geblümt	γλαυκός	himmelblau (gehobene Sprache)
πουά	gepunktet	δαμασκηής	pflaumenblau (z. B.: Stoff, Kleidung)
άλικος	dunkelrot (z. B.: Mohn, Rose, Lippen)	ερυθρός	rot (z. B.: Blutkörperchen, Rotes Kreuz)
αργυρός	silbern (z. B.: Mond, Tablett, Münze)	θαλασσιής	marineblau (z. B.: Hemd, Glasperlen)

ιώδης, -ης, -ες καναρινής κανελής καστανός καφέ καφετής κεραμιδής κερασής κίτρινος κόκκινος κυανός λαδής λαχανής λεμονής λευκός λιλά λουλακής μαβής ματζέντα μαύρος μελαμψός μελανής μελανός μελαχρινός μελής μελιτζανής μελιχρός μενεξεδένιος μενεξεδής μοβ μολυβής μπεζ μπλε ξανθός ουρανής πορτοκαλής πορφυρός	violett ( <i>gehobene Sprache</i> ) kanariengelb (z. B.: Bluse, Tuch) zimtfarben (z. B.: Decke, Jacke, Tierfell) kastanienbraun, Augen: braun braun (z. B.: Tasche, Schuhe, Jacke) mokkabraun (z. B.: Tasche, Schuhe, Jacke) ziegelrot (z. B.: Rock, Katze, Dachziegel) kirschrot (z. B.: Kleid, Lippenstift, Buntstift) gelb (z. B.: Bluse, Kleid, Rose, Licht) rot (z. B.: Kleid, Rose, Ampel, Tinte) zyanblau (z. B.: Meer, Edelstein) olivgrün (z. B.: Hemd, Stoff, Augen) lindgrün (z. B.: Bluse, Kleid) zitronengelb (z. B.: Gesichtsfarbe) weiß (z. B.: Haare, Pferd, Zähne, Wolken) lila (z. B.: Anemone, Band) indigoblau (z. B.: Decke, Kleid, Meer) dunkelblau (z. B.: Wolken, Kleid) magenta (z. B.: Computer) schwarz, Haut: braun, Wein: rot Haut: dunkelbraun blauschwarz (z. B.: Band, Buntstift) blau (z. B.: vor Kälte: Lippen, Finger) dunkelhaarig und dunkelhäutig honigfarben (z. B.: Augen, Farbton) auberginenfarbig (z. B.: Kleid) honigfarben ( <i>literarisch</i> ) violett (z. B.: Dämmerung, Wolken) violett, veilchenblau (z. B.: Veilchen, Kleid) lila (z. B.: Bluse, Band) bleifarben (z. B.: Himmel, Wolken) beige (z. B.: Anzug, Kleid) blau (z. B.: Hemd, Augen, Kuli) blond (z. B.: Haare, Mädchen) himmelblau (z. B.: Hemd, Kleid) orange (z. B.: Bluse, Papier) purpurfarben (z. B.: Sonnenuntergang)	πράσινος ροδής ροδίνο ροζ ρουσος σιέλ σοκολατής σταχτής τιρκουάζ τριανταφυλλένιος τριανταφυλλής φιοτικής χακής χρουσαφής χρυσός ωχροκιτρινός ασπρόμαυρος γαλανόλευκος πρασινοκίτρινος πρασινογάλαζος γαλαζοπράσινος καστανοκόκκινος ξανθοκόκκινος γκριζογάλανος ροδοκόκκινος ασπριδερός υπόλευκος υπέρλευκος μαυρειδερός ωχρός γαλαζωπός γκριζωπός κοκκινωπός ερυθρωπός κιτρινωπός πρασινωπός	grün (z. B.: Augen, Auto, Kleid, Ampel) scharlachrot (z. B.: Granatapfel, Wolken) rosig (z. B.: Haut, Wangen) rosa (z. B.: Band, Kleid, Wand) rotblond (z. B.: Haare, Mädchen) himmelblau (z. B.: Bluse, Hemd) schokoladenfarben (z. B.: Stoff) aschgrau (z. B.: Hose, Pelz) türkis (z. B.: Morgenmantel) rosig (z. B.: Bluse, Lippen, Wangen) rosig (z. B.: Bluse, Abendwolken) pistaziengrün (z. B.: Kleid, Auto) khakifarben (z. B.: Stoff, Kleidung) goldgelb, golden (z. B.: Faden, Vorhang) golden, Gold- (z. B.: Münze, Uhr, Zahn) ockergelb (z. B.: Gesichtsfarbe) schwarzweiß blauweiß (z. B.: die griechische Flagge) gelbgrün grünblau blaugrün rotbraun, umbra rotblond blaugrau rosenrot, rosig weißlich weißlich ultraweiß schwärzlich blass bläulich gräulich rötlich rötlich gelblich grünlich
---	---	--	---

Den deutschen Vorsilben "**hell**" und "**dunkel**" entsprechen häufig die Adjektive "**ανοιχτό**" und "**σκούρο**".

ανοιχτό μπλε	hellblau				
ανοιχτό πράσινο	hellgrün				
σκούρο μπλε	dunkelblau	<b>sowie:</b>	βαθυγάλαζος / βαθυγάλανος	dunkelblau	
σκούρο κόκκινο	dunkelrot		βαθυκόκκινος	dunkelrot	
σκουροξάνθος	dunkelblond		βαθυπράσινος	dunkelgrün	
ανοιχτόχρωμος	hell, hellfarbig				
σκουρόχρωμος	dunkel, dunkelfarbig				

Die Vorsilbe **κατα-** drückt eine verstärkte Farbwirkung aus. Sie wird bei Fremdwörtern nicht verwendet.

κατακίτρινος	knallgelb	κατάξανθος	strohblond	κάτασπρος	schneeweiß
κατακόκκινος	knallrot	κατάχλωμος	kreidebleich	κατάμαυρος	pechschwarz
καταπράσινος	knallgrün / giftgrün				

### 8.3.9 Geschäftsnamen (τα ονόματα των μαγαζιών)

Die Namen der herstellenden Betriebe enden meist auf "**-ποιείο**", *altertümlich*: "**-ποιείον**", was der Endung "**-fabrik**" im Deutschen entspricht. Der zugehörige Personennamen endet meist auf "**-ποιός**" (sowohl für die männliche als auch für die weibliche Form), was den Endungen "**-macher**", "**-hersteller**", "**-fabrikant**" im Deutschen entspricht. Diese Endungen leiten sich von dem heutzutage nur noch wenig gebräuchlichen Verb "ποιώ = anfertigen, erzeugen" ab.

Die Namen der verkaufenden Betriebe enden oft auf "**-πωλείο**", *altertümlich*: "**-πωλείον**", was im Deutschen den Endungen "**-laden**", "**-geschäft**" entspricht. Der zugehörige Personennamen endet in der männliche Form häufig auf "**-πώλης**" und in der weiblichen Form auf "**-πώλισσα**", was im Deutschen den Endungen "**-verkäufer**", "**-händler**" und "**-verkäuferin**", "**-händlerin**" entspricht. Diese Endungen leiteten sich vom Verb "πουλώ, *altertümlich*: πωλώ = verkaufen" her.

Einige Werkstätten enden auf "**-άδικο**". Diese Endung kommt für verkaufende Betriebe und Lokale in Mode, im Deutschen entspricht dem die Endung "**-laden**", "**-stube**", "**-lokal**". Die Endung leitet sich von der Pluralform "**-άδες**" ab (z. B.: ο ψαράς, οι ψαράδες = Fischer, το ψαράδικο = Fischladen).

Handwerksbetriebe und Fabriken tragen auch die Endung "**-ουργείο**", die dort tätige Person trägt die Endung "**-ουργός**", der zugehörige Industriezweig die Endung "**-ουργία**". Diese Endungen leiten sich von dem Substantiv "το έργο = Werk" ab.

αλλαντοποιείο, το	Wurstfabrik	αλλαντοπωλείο, το	Wurstwarenhandlung
αλλαντοποιός, ο / η	Wurstfabrikant / -in	κατάστημα αλλαντικών, το	Wurstwarenhandlung
αλλαντοπούα, η	Wurstfabrikation	αλλαντοπώλης, ο	Wurstwarenverkäufer
		αλλαντοπώλισσα, η	Wurstwarenverkäuferin
ανθοπωλείο, το	Blumengeschäft	ανθοπώλης, ο	Blumenhändler
λουλουδάκινο, το	Blumengeschäft	ανθοπώλισσα, η	Blumenhändlerin
		ανθοπώλιδα, η	Blumenverkäuferin
		λουλουδάς, ο	Blumenverkäufer
		λουλουδού, η	Blumenverkäuferin

2001/12	© by H. Lehrke	Geschäftsnamen		Seite 85
αρτοποιείο, το αρτοποιία, η αρτοποιός, ο φούρναρης, ο φουρνάρισσα, η ψωμάς, ο	Bäckerei Brotherstellung Bäcker Bäcker Bäckerin Brotbäcker	αρτοπωλείο, το αρτοπώλης, ο αρτοπώλισσα, η φουρνάριχο, το φούρνος, ο ψωμάδικο, το	Bäckerladen Brotverkäufer Brotverkäuferin Bäckerladen Bäckerladen Brotladen	
βιβλιοπωλείο, το	Buchhandlung	βιβλιοπώλης, ο βιβλιοπώλισσα, η	Buchhändler Buchhändlerin	
γαλακτοποιός, ο / η γαλακτοπωλείο, το γαλατάδικο, το	Milchproduzent / -in Milchgeschäft Milchgeschäft	γαλατάς, ο γαλακτοπώλης, ο γαλακτοπώλισσα, η	Milchmann Milchverkäufer Milchverkäuferin	
επιπλοποιείο, το επιπλοποιός, ο επιπλοποιία, η	Möbelfabrik Möbelfabrikant Möbelherstellung	επιπλοπωλείο, το κατάστημα επίπλων, το επιπλοπώλης, ο	Möbelgeschäft Möbelgeschäft Möbelhändler	
ζαχαροπλαστείο, το	Konditorei	ζαχαροπλάστης, ο ζαχαροπλάτισσα, η ζαχαροπλάστρια, η	Konditor Konditorin Konditorin	
ιχθυοπωλείο, το ψαράδικο, το ψαραγορά, η	Fischhandlung Fischhandlung Fischmarkt	ιχθυοπώλης, ο ιχθυοπώλισσα, η ψαράς, ο	Fischhändler Fischhändlerin Fischer, Fischhändler	
καφεκοπτείο, το	Kaffeerösterei	καφεκόπτης, ο καφεπώλης, ο	Kaffeeröster Kaffeehändler	
καφενείο, το καφενές, ο καφέ μπαρ, το καφεζαχαροπλαστείο, το καφετέρια, η	Kaffeestube Kaffeestube Kaffeabar Café Café	καφετζής, ο	Kaffeestubenbesitzer	
κρεοπωλείο, το χασάπικο, το	Metzgerei Metzgerei	χασάπης, ο χασάπισσα, η κρεοπώλης, ο κρεοπώλισσα, η	Metzger, Schlachter Metzgerin, Schlachterin Fleischverkäufer Fleischverkäuferin	
μανάβικο, το	Gemüsehandlung	μανάβης, ο μανάβισσα, η	Gemüsehändler Gemüsehändlerin	
μπακάλικο, το	Lebensmittelgeschäft	μπακάλης, ο μπακάλισσα, η	Lebensmittelhändler Lebensmittelhändlerin	
οπωροπωλείο, το	Obsthandlung	οπωροπώλης, ο οπωροπώλισσα, η	Obsthändler Obsthändlerin	
οινοποιείο, το οινοποιός, ο οινοποιία, η κρασοπουλειό, το	Weinfabrik Weinbauer Weinherstellung Weinschenke	οινοπωλείο, το οινοπώλης, ο οινοπώλισσα, η κρασάδικο, το	Weinhandlung Weinhändler Weinhändlerin Weinlokal	
παντοπωλείο, το	Gemischtwarenhandlung	παντοπώλης, ο παντοπώλισσα, η	Gemischtwarenhändler Gemischtwarenhändlerin	
υαλοποιείο, το υαλοποιός, ο υαλοργός, ο υαλοποιία, η	Glaswarenfabrik Glaswerker Glaswerker Glasfabrikation	υαλοπωλείο, το κατάστημα υαλικών ειδών, το γυαλάδικο, το υαλοπώλης, ο υαλοπώλισσα, η	Glaswarenhandlung Glaswarenhandlung Glasgeschäft Glaswarenhändler Glaswarenhändlerin	
υποδηματοποιείο, το υποδηματοποιία, η παπουτσήδικο, το τσαγκαράδικο, το τσαγκάριχο, το	Schumacherei Schuhfabrik Schuhladen Schusterei Schusterei	υποδηματοποιός, ο υποδηματοπωλείο, το υποδηματοπώλης, ο υποδηματοπώλισσα, η παπουτσής, ο τσαγκάρης, ο	Schuhmacher Schuhgeschäft Schuhhändler Schuhverkäuferin Schuster Schuster	
ωρολογιοποιείο, το ρολογάδικο, το	Uhrengeschäft Uhrengeschäft	ωρολογιοποιός, ο ρολογάς, ο	Uhrmacher Uhrmacher	
<b>Weitere Geschäfte:</b>				
ταξιδιωτικό γραφείο, το γραφείο τουρισμού, το τουριστικό γραφείο, το κάβα, η ξηροί καρποί, οι χαρτικά είδη, τα	Reisebüro Staatliches Reisebüro (E.O.T.) Staatliches Reisebüro (E.O.T.) Getränkemarkt Trockenfrüchte Papierwarenhandlung			



## 8.3.10 Der Brief (η επιστολή)

**ο αποστολέας**  
der Absender

**η ταχυδρομική σφραγίδα**  
der Poststempel

**το γραμματόσημο**  
die Briefmarke

**ο φάκελος**  
der Briefumschlag

**το ονοματεπώνυμο**  
der Vor- und Nachname

**ο παραλήπτης**  
der Empfänger

**το μικρό όνομα**  
der Vorname

**το επώνυμο**  
der Nachname

**ο ταχυδρομικός κώδικας**  
die Postleitzahl

**η διεύθυνση**  
die Anschrift

**η προσφώνηση**  
die Anrede

**η ημερομηνία**  
das Datum

**το κείμενο**  
der Text

**η υπογραφή**  
die Unterschrift

**η αποχαιρετιστική φράση**  
die Grußformel

**Anrede und Grußformel in einem Brief** (προσφώνηση και αποχαιρετιστική φράση του γράμματος)**- an einen Freund, Bekannten oder Verwandten** (σε ένα φίλο, σε ένα γνωστό ή σε ένα συγγενή)

Αγαπητέ κύριε Κούρτη  
Αγαπητή κυρία Μπλούνα

Lieber Herr Kourtis!  
Liebe Frau Blunas!

Αγαπητέ μου Αλέκο  
Αγαπητή μου Μαρία  
Αγαπητοί μου Μαρία και Πέτρο

Mein lieber Alex!  
Meine liebe Maria!  
Liebe Maria, lieber Petros!

Αγαπημένη μου μητέρα  
Πολυαγαπημένη μου μητέρα

Meine geliebte Mutter!  
Meine viel geliebte Mutter!

Αγαπημένε μου πατέρα  
Πολυαγαπημένε μου πατέρα

Mein geliebter Vater!  
Mein viel geliebter Vater!

Αγαπημένοι μας γονείς  
Πολυαγαπημένοι μας γονείς

Geliebte Eltern!  
Viel geliebte Eltern!

Αγαπητέ μου φίλε  
Αγαπητέ μου αδερφέ  
Αγαπητή μου αδερφή  
Αγαπητέ μου θείο  
Αγαπητή μου θεία

Mein lieber Freund!  
Mein lieber Bruder!  
Meine liebe Schwester!  
Mein lieber Onkel!  
Meine liebe Tante!

Γεια σου, τι κάνεις;	Hallo, wie geht's dir?
Γεια σας, τι κάνετε;	Hallo, wie geht's Ihnen?
Σε χαιρετώ	Ich grüße dich
Σας χαιρετώ	Ich grüße Sie
Με πολλούς χαιρετισμούς	Mit vielen Grüßen
Με εγκάρδιους χαιρετισμούς	Mit herzlichen Grüßen
Με αγάπη	In Liebe
Με πολλή αγάπη	In großer Liebe
Με πολλά φιλιά	Viele Küsse
Σε φιλώ πολύ	Ich küsse dich sehr
Σε φιλώ με πολλή αγάπη	Ich küsse dich liebevoll
Φιλικά	Freundschaftlich
Φιλικότατα	Sehr freundschaftlich
Με φιλικούς χαιρετισμούς	Mit freundschaftlichen Grüßen
Σας χαιρετώ φιλικά	Ich grüße Sie freundschaftlich

- **an eine ältere Person** (σε ένα ηλικιωμένο πρόσωπο)

Σεβαστέ μου παππού	Hochgeschätzter Opa!
Σεβαστή μου γιαγιά	Hochgeschätzte Oma!
Σε ασπάζομαι	Ich küsse dich

- **an eine entfernter stehende Person** (σε ένα λιγότερο γνωστό πρόσωπο)

Σεβαστέ μου κύριε Δούκα	Verehrter Herr Dukas!
Σεβαστή μου κυρία Δούκα	Verehrte Frau Dukas!
Με εκτίμηση	Hochachtungsvoll
Με εκτίμηση και αγάπη	Mit Hochachtung und Liebe
Με τιμή	Hochachtungsvoll
Με εξαιρετική τιμή	Mit vorzüglicher Hochachtung
Με σεβασμό	Mit Verehrung
Με σεβασμό και αγάπη	In Verehrung und Liebe
Με βαθύ σεβασμό	In tiefer Verehrung

- **an eine Firma oder eine Behörde** (σε μια επιχείρηση ή σε μια αρχή)

Αξιότιμε κύριε Παπαντωνίου	Sehr geehrter Herr Papantoniou!
Αξιότιμη κυρία Παπαντωνίου	Sehr geehrte Frau Papantoniou!
Αξιότιμοι κύριοι	Sehr geehrte Herren!
Αξιότιμοι κυρίες και κύριοι	Sehr geehrte Damen und Herren!
Προς τον κύριο Παπαδόπουλο	An Herrn Papadopoulos
Μετά τιμής	Hochachtungsvoll
Με πολλήν εκτίμηση	Mit großer Hochachtung
Με ιδιαίτερη εκτίμηση	Mit besonderer Hochachtung

**Begriffe rund um den Brief** (έννοιες σχετικές με τις επιστολές)

γράμμα, το	Brief	του γράμματος, το γράμμα   τα γράμματα, των γραμμάτων, τα γράμματα
επιστολή, η	Brief, Schreiben	της επιστολής, την επιστολή   οι επιστολές, των επιστολών, τις επιστολές
χαρτί αλληλογραφίας, το	Briefpapier	του χαρτιού αλληλογραφίας, το χαρτί αλληλογραφίας
φάκελος, ο	Briefumschlag	του φακέλου, τον φάκελο   οι φάκελοι, των φακέλων, τους φακέλους
αλληλογραφία, η	Briefwechsel	της αλληλογραφίας, την αλληλογραφία   οι αλληλογραφίες, των αλληλογραφιών, τις αλληλογραφίες
γραμματόσημο, το	Briefmarke	του γραμματοσήμου, το γραμματόσημο   τα γραμματόσημα, των γραμματοσήμων, τα γραμματόσημα
αποστολέας, ο	Absender	του αποστολέα, τον αποστολέα   οι αποστολείς, των αποστολέων, τους αποστολείς
παραλήπτης, ο	Empfänger	του παραλήπτη, τον παραλήπτη   οι παραλήπτες, των παραλήπτων, τους παραλήπτες
διεύθυνση, η	Adresse, Anschrift	της διεύθυνσης, τη διεύθυνση   οι διευθύνσεις, των διευθύνσεων, τις διευθύνσεις
επωνυμία, η	Firmenname	της επωνυμίας, την επωνυμία   οι επωνυμίες, των επωνυμιών, τις επωνυμίες
ταχυδρομικός κώδικας, ο	Postleitzahl	του ταχυδρομικού κώδικα, τον ταχυδρομικό κώδικα   οι ταχυδρομικοί κώδικες, των ταχυδρομικών κωδικών, τους ταχυδρομικούς κώδικες
ταχυδρομική σφραγίδα, η	Poststempel	της ταχυδρομικής σφραγίδας, την ταχυδρομική σφραγίδα   οι ταχυδρομικές σφραγίδες, των ταχυδρομικών σφραγίδων, τις -δρομικές σφραγίδες
ημερομηνία, η	Datum	της ημερομηνίας, την ημερομηνία   οι ημερομηνίες, των ημερομηνιών, τις ημερομηνίες
προσφώνηση, η	Anrede	της προσφώνησης, την προσφώνηση   οι προσφωνήσεις, των προσφωνήσεων, τις προσφωνήσεις
υπογραφή, η	Unterschrift	της υπογραφής, την υπογραφή   οι υπογραφές, των υπογραφών, τις υπογραφές
γραμματοκιβώτιο, το	Briefkasten	του γραμματοκιβωτίου, το γραμματοκιβώτιο   τα γραμματοκιβώτια, των γραμματοκιβωτίων, τα γραμματοκιβώτια
ταχυδρόμος, ο	Briefträger	του ταχυδρόμου, τον ταχυδρόμο   οι ταχυδρόμοι, των ταχυδρόμων, τους ταχυδρόμους
ταχυδρομικά τέλη, τα	Porto	των ταχυδρομικών τελών, τα ταχυδρομικά τέλη
κάρτα, η	Ansichtskarte	της κάρτας, την κάρτα   οι κάρτες, των καρτών, τις κάρτες
καρτ ποστάλ, η / το	Postkarte	<i>undeklinierbar</i>
μικροδέμα, το	Päckchen	του μικροδέματος, το μικροδέμα   τα μικροδέματα, των μικροδεμάτων, τα -δέματα
δέμα, το	Paket	του δέματος, το δέμα   τα δέματα, των δεμάτων, τα δέματα
συστημένο γράμμα, το	Einschreiben	του συστημένου γράμματος, το συστημένο γράμμα   τα συστημένα γράμματα, των συστημένων γραμμάτων, τα συστημένα γράμματα
κατεπείγον γράμμα, το	Eilbrief	του κατεπείγοντος γράμματος, το κατεπείγον γράμμα   τα κατεπείγοντα γράμματα, των κατεπείγοντων γραμμάτων, τα -πείγοντα γράμματα
τηλεγράφημα, το	Telegramm	του τηλεγραφήματος, το τηλεγράφημα   τα τηλεγραφήματα, των τηλεγραφημάτων, τα τηλεγραφήματα

## 8.4 Natur (η φύση)

### 8.4.1 Das Sonnensystem (το ηλιακό σύστημα)

Οι εννέα πλανήτες του ηλιακού συστήματος είναι κατά σειρά απόστασης από τον ήλιο:  
Die neun Planeten des Sonnensystems sind in Entfernung von der Sonne:

Ερμής, ο	Merkur
Αφροδίτη, η	Venus
Γη, η	Erde
Αρης, ο	Mars
Δίας, ο	Jupiter
Κρόνος, ο	Saturn
Ουρανός, ο	Uranus
Ποσειδώνας, ο	Neptun
Πλούτωνας, ο	Pluto

Ο **Δίας** είναι ο μεγαλύτερος πλανήτης του ηλιακού μας συστήματος και ο πέμπτος στη σειρά όσον αφορά την απόσταση από τον ήλιο. Έχει 60 δορυφόρους, από τους οποίους οι μεγαλύτεροι είναι ο Γανυμήδης, η Κάλιστώ, η Ιώ και η Ευρώπη.

Jupiter ist der größte und von der Entfernung von der Sonne her der fünfte Planet unseres Sonnensystems. Er hat 60 Monde, die größten darunter sind Ganymed, Callisto, Io und Europa.

Ο **πρώτος τεχνητός δορυφόρος** της γης ήταν ο Σπούτνικ στα 1957.  
Der erste künstliche Erdsatellit war der Sputnik im Jahre 1957.

Ο **πρώτος άνθρωπος** που πάτησε στη Σελήνη ήταν ο Αμερικανός Νιλ Άρμστρονγκ στα 1969.  
Der erste Mensch, der den Mond betrat, war der Amerikaner Neil Armstrong im Jahre 1969.

#### Astronomische Begriffe (αστρονομικοί όροι)

σύμπαν, το	das Weltall	σελήνη, η	der Mond ( <i>wissenschaftlich</i> )
διάστημα, το	der Weltraum	πανσέληνος, η	der Vollmond
γαλαξίας, ο	die Milchstraße, die Galaxie	νέα σελήνη, η	der Neumond
αστέρι, το	der Stern	έκλειψη σελήνης, η	die Mondfinsternis
ήλιος, ο	die Sonne	προσσελήνωση, η	die Mondlandung
ηλιακό σύστημα, το	das Sonnensystem	αστροναυτική, η	die Raumfahrt
έκλειψη ηλίου, η	die Sonnenfinsternis	διαστημόπλοιο, το	das Raumschiff
πλανήτης, ο	der Planet	διαστημικός σταθμός, ο	die Raumstation
δορυφόρος, ο	der Mond, der Trabant	διαστημικό σκάφανδρο, το	der Raumzug
φεγγάρι, το	der Mond	πύραυλος, ο	die Rakete

### 8.4.2 Die zwölf Tierkreiszeichen (τα δώδεκα ζώδια)

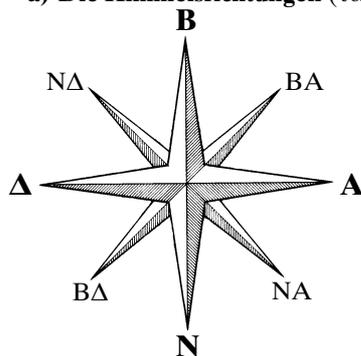
Πολλοί άνθρωποι πιστεύουν ότι οι δώδεκα ζωδιακοί αστερισμοί έχουν μαγική σημασία.  
Viele Menschen glauben, dass die zwölf Tierkreiszeichen eine magische Bedeutung haben.

Κριός, ο		♈	Widder	(21 Μαρτ. - 20 Απρ. / 21. März - 20. Apr.)
Ταύρος, ο		♉	Stier	(21 Απρ. - 20 Μαΐου / 21. Apr. - 20. Mai)
Δίδυμοι, οι		♊	Zwillinge	(21 Μαΐου - 21 Ιουν. / 21. Mai - 21. Juni)
Καρκίνος, ο		♋	Krebs	(20 Ιουν. - 22 Ιουλ. / 20. Jun. - 22. Juli)
Λέων, ο		♌	Löwe	(23 Ιουλ. - 23 Αυγ. / 23. Jul. - 23. Aug.)
Παρθένος, η		♍	Jungfrau	(24 Αυγ. - 23 Σεπτ. / 24. Aug. - 23. Sept.)
Ζυγός, ο		♎	Waage	(24 Σεπτ. - 23 Οκτ. / 24. Sept. - 23. Okt.)
Σκορπιός, ο		♏	Skorpion	(24 Οκτ. - 22 Νοεμβρ. / 24. Okt. - 22. Nov.)
Τοξότης, ο		♐	Schütze	(23 Νοεμβρ. - 21 Δεκ. / 23. Nov. - 21. Dez.)
Αιγόκερως, ο		♑	Steinbock	(22 Δεκ. - 20 Ιαν. / 22. Dez. - 20. Jan.)
Υδροχόος, ο		♒	Wassermann	(21 Ιαν. - 19 Φεβ. / 21. Jan. - 19. Feb.)
Ιχθύες, οι		♓	Fische	(20 Φεβ. - 20 Μαρτ. / 20. Feb. - 20. März)

— Τι ζώδιο είσαι; — Αιγόκερως. Welches Sternzeichen bist du? Steinbock.

### 8.4.3 Natur und Wetter (η φύση και ο καιρός)

#### a) Die Himmelsrichtungen (τα σημεία του οριζοντα)



Symbol	Himmelsrichtung	Adjektiv	Adverb		
<b>B</b> <b>N</b>	βορράς, ο	Norden	βόρειος, -α, -ο	nördlich	βόρεια
<b>BA</b> <b>NO</b>	βορειοανατολικά, τα	Nordosten	βορειοανατολικός, -ή, -ό	nordöstlich	βορειοανατολικά
<b>A</b> <b>O</b>	ανατολή, η	Osten	ανατολικός, -ή, -ό	östlich	ανατολικά
<b>NA</b> <b>SO</b>	νοτιοανατολικά, τα	Südosten	νοτιοανατολικός, -ή, -ά	südöstlich	νοτιοανατολικά
<b>N</b> <b>S</b>	νότος, ο	Süden	νότιος, -α, -ο	südlich	νότια
<b>BA</b> <b>SW</b>	βορειοδυτικά, τα	Südwesten	βορειοδυτικός, -ή, -ό	südwestlich	βορειοδυτικά
<b>Δ</b> <b>W</b>	δύση, η	Westen	δυτικός, -ή, -ό	westlich	δυτικά
<b>NA</b> <b>NW</b>	νοτιοδυτικά, τα	Nordwesten	νοτιοδυτικός, -ή, -ό	nordwestlich	νοτιοδυτικά

από τον βορρά	aus dem Norden	από βόρεια	von Norden
από την ανατολή	aus dem Osten	από ανατολικά	von Osten
από τον νότο	aus dem Süden	από νότια	von Süden
από τη δύση	aus dem Westen	από δυτικά	von Westen
βόρεια από την Αθήνα	nördlich von Athen	βόρεια της Αθήνας	nördlich von Athen
ανατολικά από την Αθήνα	östlich von Athen	ανατολικά της Αθήνας	östlich von Athen
νότια από την Αθήνα	südlich von Athen	νότια της Αθήνας	südlich von Athen
δυτικά από την Αθήνα	westlich von Athen	δυτικά της Αθήνας	westlich von Athen
στα βόρεια των Πατρών	im Norden Patras	στα ανατολικά των Πατρών	im Osten Patras
στα νότια των Πατρών	im Süden Patras	στα δυτικά των Πατρών	im Westen Patras
προς τα βόρεια	nach Norden	προς βορράν	gen Norden
προς τα ανατολικά	nach Osten	προς ανατολάς	gen Osten
προς τα νότια	nach Süden	προς νότον	gen Süden
προς τα δυτικά	nach Westen	προς δυσμάς	gen Westen
από βόρεια προς δυτικά	von Nord nach Süd	από ανατολικά προς δυτικά	von Ost nach West
βοριάς, ο (οι βοριάδες)	Nordwind	βόρειος άνεμος, ο	Nordwind
νοτιάς, ο (οι νοτιάδες)	Südwind	νότιος άνεμος, ο	Südwind
ανατολικός άνεμος, ο	Ostwind	δυτικός άνεμος, ο	Westwind
Βόρειος Πόλος, ο	Nordpol	η ανατολική ακτή των ΗΠΑ	die Ostküste der USA
Νότιος Πόλος, ο	Südpol	η δυτική ακτή των ΗΠΑ	die Westküste der USA
Βόρεια Ευρώπη, η	Nordeuropa	Βόρεια Αμερική, η	Nordamerika
Ανατολική Ευρώπη, η	Osteuropa	Νότια Αμερική, η	Südamerika
Νότια Ευρώπη, η	Südeuropa	Νοτιοανατολική Ευρώπη, η	Südosteuropa
Δυτική Ευρώπη, η	Westeuropa	Νοτιοανατολική Ασία, η	Südostasien
Βόρεια Ελλάδα, η	Nordgriechenland	Βόρεια Γερμανία, η	Norddeutschland
Ανατολική Ελλάδα, η	Ostgriechenland	Ανατολική Γερμανία, η	Ostdeutschland
Νότια Ελλάδα, η	Südgriechenland	Νότια Γερμανία, η	Süddeutschland
Δυτική Ελλάδα, η	Westgriechenland	Δυτική Γερμανία, η	Westdeutschland
Εγγύς Ανατολή, η	der Nahe Osten	Βόρεια Θάλασσα, η	Nordsee
Μέση Ανατολή, η	der Mittlere Osten	Άγρια Δύση, η	der Wilde Westen
Άπω Ανατολή, η	der Ferne Osten	Δυτική Εκκλησία, η	Westkirche (Katholische Kirche)

**Beispiele:**

Ο ήλιος ανατέλλει στην ανατολή και δύει στη δύση.  
Χθες φυσούσε ένας παγερός βοριάς.  
Αύριο θα 'ρθει μια καταιγίδα από τον βορρά.  
Το δωμάτιο βλέπει προς τον βορρά / προς τη δύση.

Die Sonne geht im Osten auf, im Westen geht sie unter.  
Gestern blies ein eisiger Nordwind.  
Morgen zieht von Norden ein Gewitter auf.  
Das Zimmer liegt nach Norden / nach Süden.

**Hinweis:**

Als Gebietsangabe (und weniger als Himmelsrichtung) wird die Pluralform der Adjektive verwendet, also τα βόρεια = Norden, τα ανατολικά = Osten, τα νότια = Süden, τα δυτικά = Westen.

Neben dem Adjektiv βόρειος gibt es auch das Adjektiv βορεινός / βορινός, das aber mehr für Lagebezeichnungen und nicht direkt für die Himmelsrichtung verwendet wird (βορεινό μπαλκόνι = Balkon zur Nordseite, βορεινό παράθυρο = Fenster nach Norden, οι βορινές περιοχές της Ελλάδας = die nördlichen Gebiete Griechenlands).

**b) Das Wetter (ο καιρός)**

είναι	ξαστεριά	es ist sternklar	αστράφτει	es blitzt	αστραπή, η	Blitz
	παγωνιά	es ist eiskalt	βραδιάζει	es wird Abend	βροχή, η	Regen
	λιακάδα	es ist sonnig (im Winter)	βρέχει	es regnet	ζέστη, η	Hitze
έχει	δροσιά	es ist kühl	βροντάει	es donnert	θεομηνία, η	Naturkatastrophe
	υγρασία	es ist feucht	καλοκαιριάζει	es wird Sommer	θύελλα, η	Sturm
	συννεφιά	es ist bewölkt	μεσημεριάζει	es wird Mittag	κακοκαιρία, η	schlechtes Wetter
	αέρα	es ist windig	μπουμπουνίζει	es donnert	καλοκαιρία, η	schönes Wetter
	ομίχλη	es ist neblig	νυχτώνει	es wird Nacht	καταιγίδα, η	Gewitter
	κουφόβραστη	es ist schwül	ξαστερώνει	es klärt sich auf	καύσωνας, ο	Hitzewelle
	καταχνιά	es ist dunstig	ξημερώνει	es wird Tag	κρύο, το	Kälte
κάνει	καλό καιρό	es ist schönes Wetter	σκοτεινιάζει	es wird dunkel	ήλιος, ο	Sonne
	άσχημο καιρό	es ist schlechtes Wetter	συννεφιάζει	es bewölkt sich	λιακάδα, η	Sonnenschein
	κακοκαιρία	es ist schlechtes Wetter	φυσάει	es ist windig	μπόρα, η	Regenguss; Gewitter
	κρύο	es ist kalt	χαράζει	es dämmt	μπουρίνι, το	Sturm
	παγωνιά	es ist eiskalt	χειμωνιάζει	es wird Winter	παγωνιά, η	Frost
	ψύχρα	es ist kühl	χιονίζει	es schneit	πλημμύρα, η	Überschwemmung
	ζέστη	es ist warm	ψιχαλίζει	es nieselt	χιόνι, το	Schnee
	πολύ ζέστη	es ist heiß				

**Beispiele:** Ο καιρός θα γίνει πιο ζεστός.  
Θα έχουμε άστατο καιρό.  
Μεθαύριο πρόκειται να βρέξει.  
Ο ουρανός είναι σκεπασμένος με σύννεφα.  
Έρχεται καταιγίδα.  
Βρέχει με το τουλούμι.  
Θα έχουμε ανεμοθύελλα.  
Ο καύσωνας κρατάει ήδη τρεις βδομάδες.  
Στα βόρεια έχει δυνατή παγωνιά.

Es wird wärmer.  
Wir bekommen unbeständiges Wetter.  
Übermorgen soll es regnen.  
Der Himmel ist bedeckt.  
Ein Gewitter zieht auf.  
Es regnet in Strömen.  
Wir bekommen Sturm.  
Die Hitzewelle dauert schon drei Wochen.  
Im Norden herrscht strenger Frost.

## c) Die Windstärke in Beaufort (η ένταση του ανέμου σύμφωνα με την κλίμακα Μποφόρ)

	Όνομασία	Bezeichnung	Συνέπειες / Auswirkungen	χλμ./ώρα
0	νηνεμία, η	Windstille	ο καπνός υψώνεται κατακόρυφα (der Rauch steigt senkrecht empor)	0
1	υποπνέων άνεμος, ο	leiser Zug	ελαφρά διαταραχή του καπνού (leiser Zug des Rauches)	1 - 5
2	ασθενής άνεμος, ο	leichte Brise	αισθητός στο πρόσωπο (Wind im Gesicht spürbar)	6 - 11
3	λεπτός άνεμος, ο	schwache Brise	κινεί τα φύλλα στα δέντρα (die Blätter der Bäume bewegen sich)	12 - 19
4	μέτριος άνεμος, ο	mäßige Brise	κινεί μικρά κλαδιά και κάνει τις σημαίες να κυματίζουν (kleine Zweige bewegen sich, der Wind streckt Wimpel)	20 - 28
5	λαμπρός άνεμος, ο	frische Brise	ενοχλητικός, κινεί μεγάλα κλαδιά (störend, starke Aste in Bewegung)	29 - 38
6	ισχυρός άνεμος, ο	starker Wind	σφυρίζει στους στύλους (Pfeifen der Strommasten)	39 - 49
7	σφοδρός άνεμος, ο	steifer Wind	αφρισμένα κύματα, κινεί τα μικρά δέντρα (weiße Schaumkämme, kleine Bäume in Bewegung)	50 - 61
8	ορμητικός άνεμος, ο	stürmischer Wind	κινεί δέντρα, εμποδίζει την κυκλοφορία των πεζών (ganze Bäume in Bewegung, erschwert das Gehen erheblich)	62 - 74
9	θύελλα	Sturm	προκαλεί ζημιές στα σπίτια, παρασύρει κεραμίδια (Schäden an Häusern, Dachziegel werden abgeworfen)	75 - 88
10	ισχυρή θύελλα	schwerer Sturm	ξεριζώνει δέντρα (Bäume werden entwurzelt)	89 - 102
11	σφοδρή θύελλα	orkanartiger Sturm	σοβαρές καταστροφές (schwere Schäden)	103 - 117
12 -	τυφώνας	Orkan	ερημωτικά αποτελέσματα (schwere Verwüstungen)	118 - ...

## 8.4.4 Geographische Land- und Seebegriffe (Γεωγραφικοί όροι ξηράς και θάλασσας)

άλσος, το	Gehölz, Hain	του άλσους, το άλσος   τα άλση, των αλσών, τα άλση
αυχένα, ο	Gebirgskamm	του αυχένα, τον αυχένα   οι αυχένες, των αυχένων, τους αυχένες
βαθύπεδο, το	Tiefebene	του βαθύπεδου, το βαθύπεδο   τα βαθύπεδα, των βαθύπεδων, τα βαθύπεδα
βουνό, το	Berg (500 - 1.000 m)	του βουνού, το βουνό   τα βουνά, των βουνών, τα βουνά
γήλοφος, ο	Erdhügel	του γηλόφου, τον γήλοφο   οι γήλοφοι, των γηλόφων, τους γηλόφους
δάσος, το	Wald	του δάσους, το δάσος   τα δάση, των δασών, τα δάση
εκβολή, η	Mündung	της εκβολής, την εκβολή   οι εκβολές, των εκβολών, τις εκβολές
έλος, το	Sumpf	του έλους, το έλος   τα έλη, των ελών, τα έλη
ηφαίστειο, το	Vulkan	του ηφαιστείου, το ηφαίστειο   τα ηφαίστεια, των ηφαιστειών, τα ηφαίστεια
καταρράχτης, ο	Wasserfall	του καταρράχτη, τον καταρράχτη   οι καταρράχτες, των καταρράχτων, τους καταρράχτες
κοιλιάδα, η	Tal	της κοιλιάδας, την κοιλιάδα   οι κοιλιάδες, των κοιλιάδων, τις κοιλιάδες
κοίτη, η	Flussbett	της κοίτης, την κοίτη   οι κοίτες, των κοιτών, τις κοίτες
κορυφή, η	Gipfel	της κορυφής, την κορυφή   οι κορυφές, των κορυφών, τις κορυφές
λίμνη, η	See	της λίμνης, τη λίμνη   οι λίμνες, των λιμνών, τις λίμνες
λόφος, ο	Hügel (bis 500 m)	του λόφου, τον λόφο   οι λόφοι, των λόφων, τους λόφους
ξηρά, η	Festland	της ξηράς, την ξηρά   οι ξηρές, των ---, τις ξηρές
οροπέδιο, το	Hochebene	του οροπεδίου, το οροπέδιο   τα οροπέδια, των οροπεδίων, τα οροπέδια
όρος, το	Berg (über 1.000 m)	του όρους, το όρος   τα όρη, των ορέων, τα όρη
οροσειρά, η	Gebirgskette	της οροσειράς, την οροσειρά   οι οροσειρές, των οροσειρών, τα οροσειρές
όχθη, η	Ufer	της όχθης, την όχθη   οι όχθες, των οχθών, τις όχθες
παραπόταμος, ο	Nebenfluss	του παραποτάμου, τον παραπόταμο   οι παραποτάμοι, των παραποτάμων, τους -ποτάμους
πεδιάδα, η	Ebene	της πεδιάδας, την πεδιάδα   οι πεδιάδες, των πεδιάδων, τις πεδιάδες
πλαγιά, η	Abhang	της πλαγιάς, την πλαγιά   οι πλαγιές, των πλαγιών, τις πλαγιές
ποταμός, ο	Fluss	του ποταμού, τον ποταμό   οι ποταμοί, των ποταμών, τους ποταμούς
πρόποδες, οι	Berg: Fuß, Ausläufer	οι πρόποδες, των ---, τους πρόποδες
ρουάκι, το	Bach	του ρουακιού, το ρουάκι   τα ρουάκια, των ρουακιών, τα ρουάκια
συμβολή, η	Zusammenfluss	της συμβολής, τη συμβολή   οι συμβολές, των συμβολών, τις συμβολές
τεχνητή λίμνη, η	Stausee	της τεχνητής λίμνης, την -τή λίμνη   οι τεχνητές λίμνες, των -τών λιμνών, τις -τές λίμνες
φαράγγι, το	Schlucht	του φαραγγιού, το φαράγγι   τα φαράγγια, των φαραγγιών, τα φαράγγια
φράγμα, το	Staudamm	του φράγματος, το φράγμα   τα φράγματα, των φραγματών, τα φράγματα
χαράδρα, η	Schlucht	της χαράδρας, τη χαράδρα   οι χαράδρες, των χαραδρών, τις χαράδρες
χείμαρος, ο	Gießbach	του χειμάρου, τον χείμαρρο   οι χείμαρροι, των χειμάρων, τους χειμάρους
ακρωτήριο, το	Kap	του ακρωτηρίου, το ακρωτήριο   τα ακρωτήρια, των ακρωτηρίων, τα ακρωτήρια
αρχιπέλαγος, το	Archipel, Inselgruppe	του αρχιπελάγους, το αρχιπέλαγος   τα αρχιπελάγια, των αρχιπελαγών, τα αρχιπελάγια
διώρυγα, η	Kanal	της διώρυγας, τη διώρυγα   οι διώρυγες, των διωρύγων, τις διώρυγες
θάλασσα, η	Meer	της θάλασσας, τη θάλασσα   οι θάλασσες, των θαλασσών, τις θάλασσες
ισθμός, ο	Isthmus, Landenge	του ισθμού, τον ισθμό   οι ισθμοί, των ισθμών, τους ισθμούς
κόλπος, ο	Golf	του κόλπου, τον κόλπο   οι κόλποι, των κόλπων, τους κόλπους
κυματοθραύστης, ο	Wellenbrecher	του κυματοθραύστη, τον -θραύστη   οι κυματοθραύστες, των -θραυστών, τους -θραύστες
λιμάνι, το	Hafen	του λιμανιού, το λιμάνι   τα λιμάνια, των λιμανιών, τα λιμάνια
λιμενοβραχίονας, ο	Mole, Pier	του λιμενοβραχίονα, τον -χίονα   οι λιμενοβραχίονες, των -χίωνων, τους λιμενοβραχίονες
λιμνοθάλασσα, η	Lagune	της λιμνοθάλασσας, τη λιμνοθάλασσα   οι -θάλασσες, των -θαλασσών, τις -θάλασσες
νησί, το	Insel	του νησιού, το νησί   τα νησιά, των νησιών, τα νησιά
όρμος, ο	Bucht	του όρμου, τον όρμο   οι όρμοι, των όρμων, τους όρμους
παράλια, η	Strand	της παραλίας, την παραλία   οι παραλίες, των παραλιών, τις παραλίες
πέλαγος, το	Meer (zwischen Inseln)	του πελάγους, το πέλαγος   τα πελάγια, των πελαγών, τα πελάγια
πλαζ, η	Badestrand, Strandbad	της πλαζ, την πλαζ   οι πλαζ, των πλαζ, τις πλαζ
πορθμός, ο	Meerenge	του πορθμού, τον πορθμό   οι πορθμοί, των πορθμών, τους πορθμούς
προκυμαία, η	Kai	της προκυμαίας, την προκυμαία   οι προκυμαίες, των προκυμαιών, τις προκυμαίες
σκόπελος, ο	Klippe	του σκοπέλου, τον σκόπελο   οι σκόπελοι, των σκοπέλων, τους σκοπέλους
ύφαλος, ο	Riff	του υφάλου, τον ύφαλο   οι ύφαλοι, των υφάλων, τους υφάλους
χερσόνησος, η	Halbinsel	της χερσονήσου, τη χερσόνησο   οι χερσονήσοι, των χερσονήσων, τις χερσονήσους
ωκεανός, ο	Ozean, Weltmeer	του ωκεανού, τον ωκεανό   οι ωκεανοί, των ωκεανών, τους ωκεανούς

**8.4.5 Länder und Völker** (χώρες και λαοί)

Die Namen der Bewohner leiten sich vom Landesnamen ab und enden auf -ος, die der weiblichen meist auf -ίδα, -η oder -έξα. Die zugehörigen Adjektive leiten sich meist auf -ικός,-ική, -ικό ab.

In der Kombination Angabe des Landes plus Berufsbezeichnungen oder Titel wird im Griechischen der Bewohnername (also das Substantiv) verwendet. Die Landessprache wird durch den Plural Neutrum des Adjektivs angegeben.

**Beispiele:** ο Γερμανός                      der Deutsche                      ο Έλληνας                      der Grieche  
η Γερμανίδα                      die Deutsche                      η Ελληνίδα                      die Griechin  
το γερμανικό βιβλίο              das deutsche Buch                      η ελληνική τέχνη              die griechische Kunst  
η Γερμανίδα δασκάλα              die deutsche Lehrerin                      ο Έλληνας γιατρός              der griechische Arzt  
τα γερμανικά                      Deutsch                      τα ελληνικά                      Griechisch

Land Χώρα	Μännlicher Bewohner Αρσενικός κάτοικος	Weiblicher Bewohner Θηλυκή κάτοικος	Adjektiv Επίθετο	Hauptstadt Πρωτεύουσα
<b>Ευρώπη, η</b>	Ευρωπαίος	Ευρωπαία	ευρωπαϊκός	-----
Αλβανία, η	Αλβανός	Αλβανή / Αλβανίδα	αλβανικός	Τίρανα, τα
Ανδόρρα, η	-----	-----	-----	Ανδόρρα λα Βέλια, η
Αυστρία, η	Αυστριακός	Αυστριακή	αυστριακός	Βιέννη, η
Βατικανό, το	-----	-----	-----	Βατικανό, το
Βέλγιο, το	Βέλγος	Βέλγα / Βελγίδα	βελγικός	Βρυξέλλες, οι
Βοσνία-Ερζεγοβίνη, η	Βόσνιος	Βόσνια	βοσνιακός	Σαράγεβο, το
Βουλγαρία, η	Βούλγαρος	Βουλγάρα	βουλγαρικός	Σόφια, η
Γαλλία, η	Γάλλος	Γαλλίδα	γαλλικός	Παρίσι, το
Γερμανία, η	Γερμανός	Γερμανίδα	γερμανικός	Βερολίνο, το
Γιουγκοσλαβία, η	Γιουγκοσλάβος	Γιουγκοσλάβα	γιουγκοσλαβικός	Βελιγράδι, το
Δανία, η	Δανός	Δανή / Δανέξα	δανικός / δανέζικος	Κοπεγχάγη, η
Ελβετία, η	Ελβετός	Ελβετή / Ελβετίδα	ελβετικός	Βέρνη, η
Ελλάδα, η	Έλληνας	Ελληνίδα	ελληνικός	Αθήνα, η
Εσθονία, η	Εσθονός	Εσθονή	εσθονικός	Τάλλιν, το
Ηνωμένο Βασίλειο, το	Βρετανός	Βρετανή	βρετανικός	Λονδίνο, το
Ιρλανδία, η	Ιρλανδός / Ιρλανδέζος	Ιρλανδή / Ιρλανδέξα	ιρλανδικός / -δέζικος	Δουβλίνο, το
Ισλανδία, η	Ισλανδός	Ισλανδή / Ισλανδέξα	ισλανδικός	Ρέικιαβικ, το
Ισπανία, η	Ισπανός / Σπανιόλος	Ισπανή / Σπανιόλα	ισπανικός / σπανιόλικος	Μαδρίτη, η
Ιταλία, η	Ιταλός / Ιταλιάνος	Ιταλίδα / Ιταλιάνα	ιταλικός / ιταλιάνικος	Ρώμη, η
Κροατία, η	Κροάτης	Κροάτισσα	κροατικός / κροάτικος	Ζάγκρεμπ, το
Κύπρος, η	Κύπριος / Κυπριώτης	Κύπρια / Κυπριώτισσα	κυπριακός / κυπριώτικος	Λευκωσία, η
Λεττονία, η	Λεττονός	Λεττονή	λεττονικός	Ρίγα, η
Λευκορωσία, η	Λευκορώσος	Λευκορωσίδα	λευκορωσικός	Μινσκ, το
Λιθουανία, η	Λιθουανός	Λιθουανή	λιθουανικός	Βίλνιους, το
Λιχτενστάιν, το	-----	-----	-----	Βαντούτς, το
Λουξεμβούργο, το	Λουξεμβουργιανός	Λουξεμβουργιανή	λουξεμβουργιανός	Λουξεμβούργο, το
Μακεδονία, η	Μακεδόνας	Μακεδόνισσα	μακεδονικός	Σκόπια, τα
Μάλτα, η	Μαλτέζος	Μαλτέζα	μαλτέζικος	Βαλέτα, η
Μολδαβία, η	Μολδαβός	Μολδαβή	μολδαβικός	Κισινάου, το
Μονακό, το	Μονεγάσκος, ο	-----	μονεγασκικός	Μονακό, το
Νορβηγία, η	Νορβηγός	Νορβηγή / Νορβηγίδα	νορβηγικός	Όσλο, το
Ολλανδία, η	Ολλανδός / Ολλανδέζος	Ολλανδή / Ολλανδέξα	ολλανδικός / -δέζικος	Χάγη, η
Ουγγαρία, η	Ούγγρος / Ουγγαρέζος	Ουγγαρέξα	ουγγρικός / ουγγαρέζικος	Βουδαπέστη, η
Ουκρανία, η	Ουκρανός	Ουκρανή	ουκρανικός	Κίεβο, το
Πολωνία, η	Πολωνός	Πολωνή / Πολωνέξα	πολωνικός / -νέζικος	Βαρσοβία, η
Πορτογαλία, η	Πορτογάλος / -γαλέζος	Πορτογαλίδα / -γαλέξα	πορτογαλικός	Λισαβόνα, η
Ρουμανία, η	Ρουμάνος	Ρουμάνα	ρουμανικός	Βουκουρέστι, το
Ρωσία, η	Ρώσος	Ρωσίδα	ρωσικός / ρούσικος	Μόσχα, η
Σλοβακία, η	Σλοβάκος	Σλοβάκα	σλοβακικός / σλοβάκικος	Μπρατισλάβα, η
Σλοβενία, η	Σλοβένος	Σλοβένα	σλοβενικός / σλοβενικός	Λιουμπλιάνα, η
Σουηδία, η	Σουηδός / Σουηδέζος	Σουηδή / Σουηδέξα	σουηδικός	Στοκχόλμη, η
Τσεχία, η	Τσέχος	Τσέχα	τσεχικός / τσεχικός	Πράγα, η
Φινλανδία, η	Φινλανδός / Φινλανδέζος	Φινλανδή / Φινλανδέξα	φινλανδικός / -δέζικος	Ελσίνκι, το
<b>Αφρική, η</b>	Αφρικανός / Αφρικάνος	Αφρικανή / Αφρικάνα	αφρικανικός / -κάνικος	-----
Αίγυπτος, η	Αιγύπτιος	Αιγύπτια	αιγυπτιακός	Κάιρο, το
Αιθιοπία, η	Αιθιοπας	Αιθιοπίνα	αιθιοπικός	Αντίς Αμπέμπα, η
Αλγερία, η	Αλγερινός	Αλγερινή	αλγερινός	Αλγέρι, το
Αγκόλα, η	Αγκολέζος	Αγκολέξα	αγκολέζικος	Λουάντα, η
Γκάνα, η	Γκανέζος	Γκανέξα	γκανέζικος	Άκρα, η
Ζαίρ, το	Ζαίρινός	Ζαίρινή	ζαίρινος	Κινσάσα, η
Καμερούν, το	Καμερουνέζος	Καμερουνέξα	καμερουνέζικος	Γιαουντέ, το
Κένυα, η	Κενυάτης	Κενυάτισσα	κενυάτικος	Ναϊρόμπι, το
Κονγκό, το	Κονγκολέζος	Κονγκολέξα	κονγκολέζικος	Μπραζαβίλ, η
Λιβύη, η	Λίβυος	Λίβυα	λιβυκός	Τρίπολη, η
Μαρόκο, το	Μαροκινός	Μαροκινή	μαροκινός	Ραμπάτ, το
Μαυριτανία, η	Μαυριτανός	Μαυριτανή	μαυριτανικός / -τάνικος	Νουαζότ, η
Νότια Αφρική, η	Νοτιοαφρικανός / -κάνος	Νοτιοαφρικανή / -κάνα	νοτιοαφρικανός	Προετόρια, η
Ουγκάντα, η	Ουγκαντέζος	Ουγκαντέξα	ουγκαντέζικος	Καμπάλα, η
Ρουάντα, η	Ρουαντέζος	Ρουαντέξα	ρουαντέζικος	Κιγκάλι, το
Σενεγάλη, η	Σενεγαλέζος	Σενεγαλέξα	σενεγαλέζικος	Ντακάρ, το
Τσαντ, το	-----	-----	-----	Ντζάμενα, η
Τυνησία, η	Τυνησιος	Τυνησία	τυνησιακός	Τύνιδα, η

2002/06	© by H. Lehrke	Länder und Völker			Seite 93
Land Χώρα	Männlicher Bewohner Αρσενικός κάτοικος	Weiblicher Bewohner Θηλυκή κάτοικος	Adjektiv Επίθετο	Hauptstadt Πρωτεύουσα	
<b>Αμερική, η</b>	Αμερικανός / Αμερικανός	Αμερικανίδα / Αμερικανίδα	αμερικανικός / -κάνικος	-----	
Αργεντινή, η	Αργεντινός / Αργεντινός	Αργεντινή / Αργεντινέζα	αργεντινός	Μπουένος Άιρες, το	
Βενεζουέλα, η	Βενεζουελανός	Βενεζουελανή	βενεζουελανός	Καράκας, το	
Βολιβία, η	Βολιβιανός	Βολιβιανή	βολιβιανός	Σούκρα, η	
Βραζιλία, η	Βραζιλιάνος	Βραζιλιάνα	βραζιλιάνικος	Μπραζιλία, η	
Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής, οι	Αμερικανός / Αμερικανός	Αμερικανίδα / Αμερικανίδα	αμερικανικός / αμερικάνικος	Ουάσιγκτον, η	
Ισημερινός, ο <i>oder</i> Εκουαδόρ, το	-----	-----	-----	Κίτο, το	
Καναδάς, ο	Καναδός / Καναδέζος	Καναδή / Καναδέζα	καναδικός	Οτάβα, η	
Κολομβία, η	Κολομβιανός	Κολομβιανή	κολομβιανός	Μπογοτά, η	
Κούβα, η	Κουβανός / Κουβανέζος	Κουβανή / Κουβανέζα	κουβανικός / -νεζικός	Αβάνα, η	
Μεξικό, το	Μεξικανός / Μεξικανός	Μεξικανή / Μεξικανίδα	μεξικανικός / -κανικός	Μεξικό, το	
Ουρουγουάη, η	Ουρουγουανός	Ουρουγουανή	ουρουγουανός	Μοντεβιδέο, το	
Περου, το	Περουβιανός	Περουβιανή	περουβιανός	Λίμα, η	
Σουρινάμ, το	Σουριναμέζος	Σουριναμέζα	σουριναμέζικος	Παραμαρίμπο, το	
Χιλή, η	Χιλιανός / Χιλιάνος	Χιλιανή	χιλιανικός	Σαντιάγο, το	
<b>Ασία, η</b>	Ασιάτης	Ασιάτισσα	ασιατικός / ασιάτικος	-----	
Αφγανιστάν, το	Αφγανός	Αφγανή	αφγανικός	Καμπούλ, η	
Βιετνάμ, το	Βιετναμέζος	Βιετναμέζα	βιετναμικός / -μέζικος	Ανόι, το	
Ιαπωνία, η	Ιάπωνας / Γιαπωνέζος	Ιαπωνίδα / Γιαπωνέζα	ιαπωνικός / γιαπωνέζικος	Τόκυο, το	
Ινδία, η	Ινδός	Ινδή	ινδικός	Νέο Δελχί, το	
Ινδονησία, η	Ινδονήσιος	Ινδονήσια	ινδονησιακός	Τζακάρτα, η	
Ιορδανία, η	Ιορδανός	Ιορδανή	ιορδανικός	Αμμάν, το	
Ιράκ, το	Ιρακινός	Ιρακινή	ιρακινός	Βαγδάτη, η	
Ιράν, το	Ιρανός	Ιρανή	ιρανικός	Τεχεράνη, η	
Ισραήλ, το	Ισραηλινός	Ισραηλινή	ισραηλινός	Ιερουσαλήμ, η	
Καζαχστάν, το	Καζαχός	Καζαχα	καζαχικός	Αλμά Ατά, η	
Καμποτζή, η	Καμποτζιανός	Καμποτζιανή	καμποτζιανός	Πνομ Πενχ, η	
Κίνα, η	Κινέζος	Κινέζα	κινεζικός / κινέζικος	Πεκίνο, το	
Λίβανος, ο	Λιβανέζος	Λιβανέζα	λιβανέζικος	Βηρυττός, η	
Μαλαισία, η	Μαλαισιανός	Μαλαισιανή	μαλαισιανός / -σιακός	Κουάλα Λουμπούρ, η	
Μογγολία, η	Μογγόλος	Μογγόλα	μογγολικός	Ουλάν Μπατόρ, το	
Μπανγκλαντές, το	-----	-----	-----	Ντάκα, η	
Μπουτάν, το	Μπουτανέζος	Μπουτανέζα	μπουτανέζικος	Θιμπού, το	
Πακιστάν, το	Πακιστανός	Πακιστανή	πακιστανικός	Ισλαμαμπάντ, το	
Σαουδική Αραβία, η	Σαουδάραβας	Σαουδαράβισσα	σαουδαραβικός	Ριάντ, το	
Συρία, η	Σύρος	Σύρια	συριακός	Δαμασκός, η	
Τουρκία, η	Τούρκος	Τουρκάλα	τουρκικός / τούρκικος	Άγκυρα, η	
Τουρκμενιστάν, το	Τουρκμένιος	Τουρκμένια	τουρκμενικός	Ασχαμπάντ, το	
Φιλιππίνες, οι	Φιλιππινέζος	Φιλιππινέζα	φιλιππινέζικος	Μανίλα, η	
<b>Αυστραλία, η</b>	Αυστραλός / Αυστραλέζος	Αυστραλή / Αυστραλέζα	αυστραλιανός / -λέζικος		
Αυστραλία, η	Αυστραλός / Αυστραλέζος	Αυστραλή / Αυστραλέζα	αυστραλιανός / -λέζικος	Καμπέρα, η	
Νέα Ζηλανδία, η	Νεοζηλανδός	Νεοζηλανδή	νεοζηλανδικός / -δέζικος	Γουέλλινγκτον, το	
Ωκεανία, η	-----	-----	-----	-----	
<b>Makedonien (Μακεδονία)</b>					
Die nach dem Zerfall Jugoslawiens 1991 neu entstandene Republik Makedonien mit der Hauptstadt Skopje wird von Griechenland wegen der Namensgleichheit mit der griechischen Region Makedonien entweder als "Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας (Π.Γ.Δ.Μ.)" = "Former Yougoslavian Republic of Macedonia (F.Y.R.O.M.)" bezeichnet oder nach der Hauptstadt einfach als "Σκόπια".					
<b>Überstaatliche Organisationen (υπερκρατικοί οργανισμοί)</b>					
Κάτω Χώρες, οι	Benelux-Staaten ( <i>wörtlich</i> : die Niederlande)				
Ευρωπαϊκή Ένωση, η (ΕΕ)	Europäische Union (EU) ( <i>seit</i> 1993)				
Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η	Europäische Kommission ( <i>Organ der EU</i> )				
Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, η (ΕΚΤ)	Europäische Zentralbank (EZB) ( <i>seit Juni</i> 1998)				
Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενεργείας, η (ΕΥΡΑΤΟΜ)	Europäische Atomgemeinschaft (EURATOM) ( <i>Gründung</i> 1957)				
Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος, η	Eropäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (1952 - 2002)				
Ευρωπαϊκή Νομισματική Ένωση, η	Europäische Währungsunion ( <i>Beginn</i> 1991)				
Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, η (ΕΟΚ)	Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) (1957 - 1993)				
Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, το	Europäischer Gerichtshof ( <i>Organ der EU</i> )				
Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το	Europäisches Parlament ( <i>Organ der EU</i> )				
Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, το	Europäischer Rat ( <i>Organ der EU</i> )				
Ευρωπαϊκός Σύνδεσμος Ελευθέρου Εμπορίου, ο (ΕΣΕΕ)	Europäische Freihandelsassoziation (EFTA) ( <i>Gründung</i> 1960)				
Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών, ο (ΟΗΕ)	Vereinte Nationen (UNO) ( <i>Gründung</i> 1945)				
Οργάνωση των Χωρών του Βορειοατλαντικού Συμφώνου, η	Nordatlantische Vertragsorganisation (NATO) ( <i>Gründung</i> 1949)				
Συμβούλιο της Ευρώπης, το	Europarat ( <i>Gründung</i> 1949)				
<b>Die Weltmeere (οι ωκεανοί)</b>					
Ατλαντικός Ωκεανός, ο	Atlantischer Ozean, Atlantik				
Ειρηνικός Ωκεανός, ο	Pazifischer Ozean, Pazifik				
Ινδικός Ωκεανός, ο	Indischer Ozean, Indik				
Βόρειος Παγωμένος Ωκεανός, ο	Nordpolarmeer				
Νότιος Παγωμένος Ωκεανός, ο	Südpolarmeer				

## 8.4.6 Griechenland (η Ελλάδα)

## a) Geographische Einteilung (γεωγραφική διαίρεση)



Geographisch wird Griechenland in **neun größere Regionen** einteilt:

Στερεά Ελλάδα, η	Mittelgriechenland
Πελοπόννησος, η	Peloponnes
Θεσσαλία, η	Thessalien
Ήπειρος, η	Epirus
Μακεδονία, η	Makedonien
Θράκη, η	Thrakien
Κρήτη, η	Kreta
Νησιά Αιγαίου, τα	Ägäische Inseln
Ιόνια νησιά, τα	Ionische Inseln

## b) Verwaltungsbezirke (οι νομοί)

Νομός	Verwaltungsbezirk	Πρωτεύουσα	Hauptstadt
<b>Στερεά Ελλάδα, η</b>			
Νομός Αττικής	Athen	Αθήνα, η	Athen
" Πειραιώς	Piräus	Πειραιάς, ο	Piräus
" Αιτωλοακαρνανίας	Ätolien und Arkanien	Μεσολόγγι, το	Mesolongion
" Βοιωτίας	Böotien	Λεβαδεία, η	Levadia
" Εύβοιας	Euböa	Χαλκίδα, η	Chalkis
" Ευρυτανίας	Euritania	Καρπενήσι, το	Karpenision
" Φθιώτιδας	Phthiotis	Λαμία, η	Lamia
" Φωκίδας	Phokis	Άμφισσα, η	Amphissa
<b>Πελοπόννησος, η</b>			
Νομός Αργολίδας	Argolis	Ναύπλιο, το	Nauplion
" Αρκαδίας	Arkadien	Τρίπολη, η	Tripolis
" Αχαΐας	Achaia	Πάτρα, η	Patras
" Ηλείας	Elis	Πύργος, ο	Pyrgos
" Κορινθίας	Korinth	Κόρινθος, η	Korinth
" Λακωνίας	Lakonien	Σπάρτη, η	Sparta
" Μεσσηνίας	Messenien	Καλαμάτα, η	Kalamata

Νομός	Verwaltungsbezirk	Πρωτεύουσα	Hauptstadt
<b>Θεσσαλία, η</b>			
Νομός Καρδίτσας	Karditsa	Καρδίτσα, η	Karditsa
" Λάρισσας	Larissa	Λάρισα, η	Larissa
" Μαγνησίας	Magnesia	Βόλος, ο	Volos
" Τρικάλων	Trikala	Τρίκαλα, τα	Trikala
<b>Ήπειρος, η</b>			
Νομός Άρτας	Arta	Άρτα, η	Arta
" Θεσπρωτίας	Thesprotia	Ηγουμενίτσα, η	Igumenitsa
" Ιωαννίνων	Ioannina	Ιωάννινα, τα	Ioannina
" Πρέβεζας	Prevesa	Πρέβεζα, η	Prevesa
<b>Μακεδονία, η</b>			
Νομός Αγίου Όρους	Athos	Καρυές, οι	Karyä
" Γρεβενών	Grevena	Γρεβενά, τα	Grevena
" Δράμας	Drama	Δράμα, η	Drama
" Ημαθίας	Imathia	Βέροια, η	Veria
" Θεσσαλονίκης	Saloniki	Θεσσαλονίκη, η	Saloniki
" Καβάλας	Kavala	Καβάλα, η	Kavala
" Καστοριάς	Kastoria	Καστοριά, η	Kastoria
" Κιλκίς	Kilkis	Κιλκίς, το	Kilkis
" Κοζάνης	Kosani	Κοζάνη, η	Kosani
" Πέλλας	Pella	Έδεσσα, η	Edessa
" Πιερίας	Pieria	Κατερίνη, η	Katerini
" Σερρών	Serrä	Σέρρες, οι	Serrä
" Φλώρινας	Florina	Φλώρινα, η	Florina
" Χαλκιδικής	Chalkidike	Πολύγυρος, ο	Polygyros
<b>Θράκη, η</b>			
Νομός Έβρου	Evros	Αλεξανδρούπολη, η	Alexandrupolis
" Ξάνθης	Xanthe	Ξάνθη, η	Xanthe
" Ροδόπης	Rhodope	Κομοτηνή, η	Komotini
<b>Νησιά του Αιγαίου, τα</b>			
Νομός Δωδεκανήσου	Dodekanes	Ρόδος, η	Rhodos
" Κυκλάδων	Kykladen	Ερμούπολη, η	Hermupolis
" Λέσβου	Lesbos	Μυτιλήνη, η	Mytilene
" Σάμου	Samos	Σάμος, η	Samos
" Χίου	Chios	Χίος, η	Chios
<b>Ιόνια νησιά, τα</b>			
Νομός Ζακύνθου	Zakynthos	Ζάκυνθος, η	Zakynthos
" Κερκύρας	Korfu	Κέρκυρα, η	Korfu
" Κεφαλληνίας	Kephallenia	Αργοστόλι, το	Argostolion
" Λευκάδας	Leukas	Λευκάδα, η	Leukas
<b>Κρήτη, η</b>			
Νομός Ηρακλείου	Heraklion	Ηράκλειο, το	Heraklion
" Λασιθίου	Lassithi	Άγιος Νικόλαος, ο	Hagios Nikolaos
" Ρεθύμνου	Rethymnon	Ρέθυμνο, το	Rethymnon
" Χανίων	Chania	Χανιά, τα	Chania

## c) Griechische Städte (οι ελληνικές πόλεις)

Πόλη	Stadt	Einw. 1991	Region (Verwaltungsbezirk)	#
Αθήνα, η	Athen	3.072.900	Στερεά Ελλάδα (Νομός Αττικής)	1
Βέροια, η	Veria	38.700	Μακεδονία (Νομός Ημαθίας)	18
Βόλος, ο	Volos	77.200	Θεσσαλία (Νομός Μαγνησίας)	7
Ηράκλειο, το	Heraklion	116.200	Κρήτη (Νομός Ηρακλείου)	5
Θεσσαλονίκη, η	Saloniki	883.800	Μακεδονία (Νομός Θεσσαλονίκης)	2
Ιωάννινα, τα	Ioannina	56.700	Ήπειρος (Νομός Ιωαννίνων)	9
Καβάλα, η	Kavalla	58.000	Μακεδονία (Νομός Καβάλας)	8
Καλαμάτα, η	Kalamata	44.100	Πελοπόννησος (Νομός Μεσσηνίας)	15
Κατερίνη, η	Katerini	45.300	Μακεδονία (Νομός Πιερίας)	14
Λαμία, η	Lamia	44.100	Στερεά Ελλάδα (Νομός Φθιώτιδας)	16
Λάρισα, η	Larissa	113.100	Θεσσαλία (Νομός Λάρισσας)	6
Πάτρα, η	Patras	153.300	Πελοπόννησος (Νομός Αχαΐας)	4
Πειραιάς, ο	Piräus	182.700	Στερεά Ελλάδα (Νομός Αττικής)	3
Ρόδος, η	Rhodos	43.600	Νήσοι Αιγαίου (Νομός Δωδεκανήσου)	17
Σέρρες, οι	Serrä	50.400	Μακεδονία (Νομός Σερρών)	11
Τρίκαλα, τα	Trikala	49.000	Θεσσαλία (Νομός Τρικάλων)	13
Χαλκίδα, η	Chalkis	51.600	Στερεά Ελλάδα (Νομός Ευβοίας)	10
Χανιά, τα	Chania	50.100	Κρήτη (Νομός Χανίων)	12

## d) Griechische Berge (τα ελληνικά όρη)

Όρος	Berg	Höhe	Region (Verwaltungsbezirk)	#
Αθαμανικά Όρη, τα	Athamanische Berge	2.469 m	Ήπειρος (Νομός Ιωαννίνων / Τρικάλων)	7
Αροάνια Όρη, τα	Aroanische Berge	2.341 m	Πελοπόννησος (Νομός Αχαΐας)	14
Βαρδούσια, τα	Vardussia	2.406 m	Στερεά Ελλάδα (Νομός Φωκίδας)	12
Βόρας, ο	Voras	2.524 m	Μακεδονία (Νομός Πέλλας) / Σκόπια	3
Γκιόνα, η	Giona	2.510 m	Στερεά Ελλάδα (Νομός Φωκίδας)	5
Γράμμος, ο	Grammos	2.520 m	Ήπειρος (Νομός Ιωαννίνων) / Αλβανία	4
Ίδη, η ή Ψηλορείτης, ο	Ida oder Psiloritis	2.456 m	Κρήτη (Νομός Ρεθύμνου)	9
Κυλλήνη, η	Kyllene	2.376 m	Πελοπόννησος (Νομός Κορινθίας)	13
Λευκά Όρη, τα	Weiße Berge	2.453 m	Κρήτη (Νομός Χανίων)	10
Όλυμπος, ο	Olymp	2.917 m	Θεσσαλία (Νομός Λάρισας) / Μακεδονία (Νομός Πιερίας)	1
Παρνασσός, ο	Parnass	2.457 m	Στερεά Ελλάδα (Νομός Βοιωτίας)	8
Σμόλικας, ο	Smolikas	2.637 m	Ήπειρος (Νομός Ιωαννίνων)	2
Ταΰγετος, ο	Taygetos	2.407 m	Πελοπόννησος (Νομός Λακωνίας / Μεσσηνίας)	11
Τύμφη, η	Timfi	2.497 m	Ήπειρος (Νομός Ιωαννίνων)	6

## e) Griechische Flüsse (οι ελληνικοί ποταμοί)

Ποταμός	Fluss	Länge	Quelle	Mündung	#
Αλιάκμονας, ο	Aliakmon	297 km	Πίνδος	Θερμαϊκός Κόλπος (Νομός Πιερίας)	1
Αλφειός, ο	Alphios	112 km	Αρκαδία	Ιόνιο Πέλαγος (Νομός Ηλείας)	9
Αραχθός, ο	Arachthos	110 km	Πίνδος	Αμβρακικός Κόλπος (Νομός Πρέβεζας)	10
Αχελώος, ο	Acheloo	220 km	Πίνδος	Ιόνιο Πέλαγος (Νομός Αιτωλοακαρνανίας)	2
Έβρος, ο <sup>1)</sup>	Evros	204 km	Βουλγαρία	Θρακικό Πέλαγος (Νομός Έβρου)	4
Εΰηνος, ο	Ewinos	113 km	Όρος Οξυά	Πατραϊκός Κόλπος (Νομός Αιτωλοακαρνανίας)	8
Ευρώτας, ο	Eurotas	82 km	Αρκαδία	Λακωνικός Κόλπος (Νομός Λακωνίας)	11
Θύαμης, ο	Thyames	115 km	Όρος Δούσκο	Ιόνιο Πέλαγος (Νομός Θεσπρωτίας)	7
Νέστος, ο <sup>1)</sup>	Nestos	130 km	Βουλγαρία	Θρακικό Πέλαγος (Νομός Ξάνθης)	5
Πηνειός, ο	Peneios	205 km	Όρος Λάκμος	Θερμαϊκός Κόλπος (Νομός Λάρισας)	3
Στρουμόνας, ο <sup>1)</sup>	Strymon	118 km	Βουλγαρία	Στρουμονικός Κόλπος (Νομός Σερρών)	6

<sup>1)</sup> Länge in Griechenland

## f) Griechische Seen (οι ελληνικές λίμνες)

Λίμνη	See	Fläche	Region (Verwaltungsbezirk)	#
Βεγορίτιδα, η	Vegorititis	54.310 qkm	Μακεδονία (Νομός Φλώρινας / Πέλλας)	3
Βιστονίδα, η	Vistonis	45.030 qkm	Θράκη (Νομός Ξάνθης / Ροδόπης)	4
Βόλβη, η	Volvi	70.350 qkm	Μακεδονία (Νομός Θεσσαλονίκης)	2
Κερκίνη, η	Kerkini	37.680 qkm	Μακεδονία (Νομός Σερρών)	9
Κορώνεια, η	Koronia	42.820 qkm	Μακεδονία (Νομός Θεσσαλονίκης)	5
Λίμνη Ιωαννίνων, η	See von Ioannina	19.470 qkm	Ήπειρος (Νομός Ιωαννίνων)	10
Λίμνη Καστοριάς, η	See von Kastoria	28.650 qkm	Μακεδονία (Νομός Καστοριάς)	8
Μεγάλη Πρέσπα, η <sup>2)</sup>	Großer Prespa	39.040 qkm	Αλβανία / Σκόπια / Μακεδονία (Νομός Φλώρινας)	7
Μικρή Πρέσπα, η <sup>2)</sup>	Kleiner Prespa	42.540 qkm	Αλβανία / Μακεδονία (Νομός Φλώρινας)	6
Τριγωνίδα, η	Trichonis	95.840 qkm	Στερεά Ελλάδα (Νομός Αιτωλοακαρνανίας)	1

<sup>2)</sup> Griechischer Anteil

## g) Griechische Inseln (τα ελληνικά νησιά)

Die griechische Inselwelt gliedert sich in die Ionischen Inseln und in die Inseln der Ägäis. Die Namen der griechischen Inseln sind meist **weiblich**. Männlich sind: ο Πόρος (Poros), οι Παξοί (Paxos), οι Αντίπαξοι (Antipaxos) und οι Φούρνοι (Furni). Sächlich sind: τα Κύθηρα (Kythera) und τα Αντικύθηρα (Antikythera). Einige Inselnamen sind Pluralformen.

## Ιόνια νησιά, τα (Ionische Inseln)

Die Ionischen Inseln sind der Westküste Griechenlands vorgelagert.

Ζάκυνθος (Zakynthos, 402 qkm), Ιθάκη (Ithaka, 96 qkm), Κέρκυρα (Korfu, 592 qkm), Κεφαλλονιά (Kefallonia, 782 qkm), Λευκάδα (Lefkada, 303 qkm), Παξοί, οι (Paxos, 25 qkm) mit Αντίπαξοι, οι (Antipaxos, 4 qkm).

**Anmerkung:** Die Ionischen Inseln werden zusammen mit der Insel **τα Κύθηρα** (Kythera, 278 qkm), die dem südöstlichen Kap der Peloponnes vorgelagert ist, als "**Επτάνησα**" (die Sieben Inseln) bezeichnet. Mit zu Κύθηρα gehört noch die südöstlich gelegene kleinere Insel **τα Αντικύθηρα** (Antikythera).

## Νησιά του Αιγαίου, τα (Ägäische Inseln)

Die Inseln der Ägäis werden in die Inseln der nördlichen Ägäis, die Inseln der östlichen Ägäis, die Sporaden, die Kykladen, den Dodekanes, die Inseln des Saronischen und des Argolischen Golfes sowie die beiden großen Inseln Euböa und Kreta eingeteilt.

## - Νησιά του Βόρειου Αιγαίου Πελάγους, τα (Inseln der nördlichen Ägäis)

Λήμνος (Limnos, 476 qkm), Σαμοθράκη (Samothrake, 178 qkm), Θάσος (Thassos, 380 qkm)

- **Νησιά του Ανατολικού Αιγαίου Πελάγους, τα** (Inseln der östlichen Ägäis)  
 Ικαρία (Ikaria, 255 qkm), Λέσβος (Lesbos, 1.630 qkm), Οinouσες, οι (Inousses, 17 qkm), Σάμος (Samos, 476 qkm), Φούρνοι, οι (Fourni, 38 qkm), Χίος (Chios, 842 qkm), Ψαρά (Psara, 40 qkm)
- **Βόρειες Σποράδες, οι** (Nördliche Sporaden)  
 Αλόνησος (Alonnisos, 65 qkm), Σκιάθος (Skiathos, 48 qkm), Σκόπελος (Skopelos, 74 qkm), Σκύρος (Skiros, 210 qkm)
- **Κυκλάδες, οι** (Kykladen)
  - **Δυτικές Κυκλάδες, οι** (Westliche Kykladen)  
 Θήρα (Santorin, 76 qkm), Κέα (Kea, 324 qkm), Κίμωλος (Kimolos, 36 qkm), Κύθνος (Kythnos, 99 qkm), Μακρονήσος (Makronissos, 10 qkm), Μήλος (Milos, 151 qkm), Σέριφος (Seriphos, 73 qkm), Σίκινοσ (Sikinos, 41 qkm), Σίφνος (Siphnos, 73 qkm), Φολέγανδρος (Folegandros, 48 qkm)
  - **Κεντρικές Κυκλάδες, οι** (Zentral-Kykladen)  
 Ανάφη (Anafi, 38 qkm), Γυάρος (Jaros, 10 qkm), Ίος (Ios, 108 qkm), Πάρος (Paros, 195 qkm), Αντίπαρος (Antiparos, 35 qkm), Σύρος (Siros, 48 qkm)
  - **Ανατολικές Κυκλάδες, οι** (Östliche Kykladen)  
 Αμοργός (Amorgos, 121 qkm), Άνδρος (Andros, 380 qkm), Δήλος (Delos, 3 qkm), Μύκονος (Mykonos, 86 qkm), Νάξος (Naxos, 428 qkm), Τήνος (Tinos, 194 qkm)
- **Δωδεκάνησα, τα** (Dodekanes)  
 Αστυπάλαια (Astypaläa, 97 qkm), Κάλυμνος (Kalymnos, 69 qkm), Κάρπαθος (Karpthatos, 392 qkm), Κάσος (Kassos, 66 qkm), Κως (Kos, 290 qkm), Λέρος (Leros, 53 qkm), Νίσυρος (Nissyros, 41 qkm), Πάτμος (Patmos, 34 qkm), Ρόδος (Rhodos, 1.578 qkm), Σύμη (Symi, 58 qkm), Τήλος (Tilos, 63 qkm), Χάλκη (Chalki, 28 qkm)  
 Die Inseln des Dodekanes nannte man früher Südliche Sporaden.
- **Νησιά του Σαρωνικού Κόλπου και του Μυρτώου Πελάγους, τα** (Inseln des Saronischen und des Argolischen Golfes)  
 Αίγινα (Ägina, 39 qkm), Πόρος, ο (Poros, 23 qkm), Σπέτσες, οι (Spetsä, 27 qkm), Ύδρα (Hydra, 64 qkm)
- **Εύβοια, η** (Euböa, 3.654 qkm)
- **Κρήτη, η** (Kreta, 8.259 qkm)

## 8.5 Kultur (ο πολιτισμός)

### 8.5.1 Die zwölf olympischen Götter (οι δώδεκα θεοί του Ολύμπου = το δωδεκάθεο)

Griechisch	Lateinisch	Deutsch	
Αθηνά, η	Minerva	Athena	Göttin der Weisheit und der Künste
Απόλλωνας, ο	Apollo	Apollo	Gott des Lichtes und der Harmonie
Άρης, ο	Mars	Ares	Kriegsgott
Άρτεμη, η	Diana	Artemis	Göttin der Jagd und der Natur
Αφροδίτη, η	Venus	Aphrodite	Göttin der Schönheit und der Liebe
Δήμητρα, η	Ceres	Demeter	Göttin des Ackerbaus
Ήρα, η	Iuno	Hera	Frau des Zeus, Beschützerin der Ehe
Ερμής, ο	Mercurius	Hermes	Götterbote und Gott des Handels
Εστία, η	Vesta	Hestia	Göttin des heimischen Herdes
Δίας, ο / Ζευς, ο	Iupiter	Zeus	Göttervater
Ήφαιστος, ο	Vulcanus	Hephaistos	Gott des Feuers und der Schmiede
Ποσειδώνας, ο	Neptunus	Poseidon	Meeresgott

### 8.5.2 Die sieben Weltwunder der griechischen Antike (τα Επτά Θαύματα του κόσμου της ελληνικής αρχαιότητας)

Η πυραμίδα του Χέοπα στην Αίγυπτο	γύρω στο 2.600 π.Χ.	Die Cheops-Pyramide in Ägypten
Οι κρεμαστοί κήποι της Βαβυλώνας	600 - 400 π.Χ.	Die hängenden Gärten von Babylon
Το χρυσελεφάντινο άγαλμα του Δία στην Ολυμπία	438 - 432 π.Χ.	Die Elfenbeinstatue des Zeus in Olympia
Ο ναός της Άρτεμης στην Έφεσο	356 π.Χ.	Der Artemistempel in Ephesus
Το Μαυσωλείο της Αλικαρνασσού	352 π.Χ.	Das Mausoleum in Halikarnassos
Ο Κολοσός της Ρόδου	302 - 290 π.Χ.	Der Koloss von Rhodos
Ο Φάρος της Αλεξάνδρειας	286 - 279 π.Χ.	Der Leuchtturm von Alexandria

### 8.5.3 Die sieben Weisen der griechischen Antike (οι Επτά Σοφοί της ελληνικής αρχαιότητας)

Βίας ο Πριηνεύς*)	625 - 540 π.Χ.	Bias von Priene
Θαλής ο Μιλήσιος	624 - 546 π.Χ.	Thales von Milet
Κλεόβουλος ο Ρόδιος	6ος αι. π.Χ.	Kleobulos von Lindos
Περίανδρος ο Κορίνθιος	668 - 585 π.Χ.	Periander von Korinth
Πιπτακός ο Μυτιληναίος	648 - 569 π.Χ.	Pittakos von Mytilene
Σόλωνας ο Αθηναίος	640 - 560 π.Χ.	Solon von Athen
Χεΐλωνας ο Λακεδαιμόνιος	6ος αι. π.Χ.	Chilon von Sparta

\*) Οι πλείστοι άνθρωποι κακοί. Die meisten Menschen sind schlecht.

**8.5.4 Die zwölf Heldentaten des Herakles** (οι δώδεκα ἄθλοι του Ηρακλή)

Ο Ηρακλής είναι ένας πανάρχαιος ήρωας, που έζησε πολλά χρόνια πριν από τον τροϊκό πόλεμο. Ο Ευρυσθέας, βασιλιάς των Μυκηνών, του ανέθεσε δώδεκα δύσκολους και επικίνδυνους άθλους. Τα κατορθώματά του συχνά μνημονεύονται στην Οδύσσεια.

Herakles ist eine uralte Heldengestalt, die lange Zeit vor dem Trojanischen Krieg gelebt hat. Eurystheus, König von Mykene, beauftragte ihn mit zwölf schwierigen und gefährlichen Heldentaten, die in der Odyssee häufig erwähnt werden.

1. Σκότωσε το **λιοντάρι της Νεμείας** και έφερε το δέρμα του στον Ευρυσθέα.  
Er tötete den Nemeischen Löwen und brachte Eurystheus sein Fell.
2. Εξόντωσε τη **Λερναία Ύδρα**.  
Er vernichtete die Lernäische Hydra.
3. Έπιασε την **Κερυνίτιδα Έλαφο** και την έφερε ζωντανή στον Ευρυσθέα.  
Er fing die Kerynithische Hirschkuh und brachte sie lebend zu Eurystheus.
4. Έπιασε τον **Ερυμάνθιο Κάπρο** και τον έφερε ζωντανό στον Ευρυσθέα.  
Er fing den Erymanthischen Eber und brachte ihn lebend zu Eurystheus.
5. Καθάρισε τους γεμάτους κοπριά **σταύλους του Αυγεία**.  
Er säuberte die mistgefüllten Ställe des Augias.
6. Σκότωσε τις **Στυμφαλίδες Όρνιθες**.  
Er tötete die Stymphalischen Vögel.
7. Έπιασε τον **ταύρο της Κρήτης** και τον έφερε ζωντανό στον Ευρυσθέα.  
Er fing den Kretischen Stier und brachte ihn lebend zu Eurystheus.
8. Πήρε τα **άλογα του Διομήδη** και τα έφερε στον Ευρυσθέα.  
Er holte die Rosse des Diomedes und brachte sie zu Eurystheus.
9. Πήρε τη **ζώνη της Αμαζόνας Ιπολύτης**.  
Er holte den Gürtel der Amazone Hippolyte.
10. Πήρε τα **βόδια του γίγαντα Γηρονόη** και τα έφερε στον Ευρυσθέα.  
Er holte die Rinder des Riesen Geryones und brachte sie zu Eurystheus.
11. Έφερε στον Ευρυσθέα τα **χρυσά μήλα των Εσπερίδων**.  
Er brachte dem Eurystheus die goldenen Äpfel der Hesperiden.
12. Πήρε τον **σκύλο Κέρβερο** από τον Άδη και τον έδειξε στον έντρομο Ευρυσθέα.  
Er holte den Höllenhund Kerberos und zeigte ihn dem erschrockenen Eurystheus.

**8.5.5 Sprichwörter und Redensarten** (παροιμίες και ιδιωτισμοί)

- A**
1. **Αγοράζω γουρούνι στο σακί.**  
Ich kaufe ein Schwein im Sack. = Die Katze im Sack kaufen
  2. **Ακόμα δεν βγήκε απ' τ' αυγό.**  
Er ist noch nicht aus dem Ei geschlüpft. = Er hat noch die Eierschalen hinter den Ohren.
  3. **Ακόμη δεν τον είδαμε και Γιάννη τον βαφτίσαμε.**  
Wir haben ihn noch nicht gesehen und ihn (bereits) Johannes getauft. = Wir haben das Fell des Bären verteilt, bevor wir ihn erlegt haben.
  4. **Άκουε γέρου συμβουλή και παιδεμένου γνώμη.**  
Höre auf den Rat eines alten Menschen und auf die Meinung eines Gebildeten. = Beherzige den Rat älterer Leute.
  5. **Άλλα τα μάτια του λαγού κι άλλα της κουκουβάγιας.**  
Der Hase hat andere Augen als die Eule. = Da liegen aber Welten dazwischen!
  6. **Άλλαι μεν βουλαί ανθρώπων άλλα δε Θεός κελεύει.**  
Der Wille der Menschen ist zwar das eine, Gott bestimmt jedoch anders. = Der Mensch denkt, Gott lenkt.
  7. **Άλλαξε ο Μανολιός κι έβαλε τα ρούχα του αλλιώς.**  
Manolios zog sich um und zog seine Kleider verkehrt herum an. = Er ist ganz der Alte geblieben.
  8. **Άλλος έχει τ' όνομα κι άλλος έχει τη χάρη.**  
Der eine hat den Namen und der andere das Talent. = Der eine hat den Namen und der andere das Können.
  9. **Άλλού αυτά!**  
Das woanders! = Das kannst du deiner Großmutter erzählen!
  10. **Άλλού ο παπάς κι αλλού τα ράσα του**  
An einer Stelle der Priester und an einer anderen seine Gewänder. = Ordnung ist das halbe Leben!
  11. **Άλλού τα κακαρίσματα κι αλλού γεννούν οι κότες.**  
An einer Stelle das Gegackere und an einer anderen legen die Hühner. = Viel Geschrei und wenig Wolle.
  12. **Άλλουνού παπά ευαγγέλιο**  
Eines anderen Priesters Evangelium = Das ist eine andere Geschichte!
  13. **Αμ' έπος αμ' έργον**  
Als Wort, als Tat. = Gesagt, getan!
  14. **Αμαρτία εξομολογημένη, αμαρτία συχωρεμένη**  
Sünde gebeichtet, Sünde gestorben. = Gebeichtet ist gebüsst.
  15. **Αν δεν βρέξεις κόλο, ψάρι δεν τρως.**  
Wenn du dir den Hintern nicht nass machst, isst du keinen Fisch. = Ohne Fleiß, kein Preis.
  16. **Αν δεν κλάψει το παιδί, δεν του δίνουνε βυζί.**  
Wenn das Kind nicht weint, gibt man ihm nicht die Brust. = Wer nicht schreit, wird nicht gehört.
  17. **Αν δεν κλοτσήσει ο γάιδαρος, δεν τον ξεφορτώνουν.**  
Wenn der Esel nicht ausschlägt, wird er nicht abgeladen. = Wer sich nicht wehrt, bekommt kein Recht.

18. **Αν είσαι και παπάς, με την αράδα σου θα πας.**  
Wenn du auch Priester bist, wirst du mit deiner Reihe gehen. = Gleiches Recht für alle.
19. **Αν έχεις τύχη διάβαινε και ριζικό περπάτει!**  
Wenn du Glück hast, geh weiter und Schicksal, geh (ebenfalls) weiter! = Dem Glücklichen ist das Glück stets hold.
20. **Αν σε όλα είναι νόμος, για τα μάτια όχι όμως.**  
Wenn für dich alles Gesetz ist, für die Augen aber nicht. = Gucken wird doch wohl noch erlaubt sein!
21. **Ανάγκα και θεοί πειθονται.**  
In der Not lassen sich auch die Götter überzeugen. = Not kennt kein Gebot.
22. **Ανεμομαζώματα, ανεμοσκορπίσματα / διαβολοσκορπίσματα.**  
Vom Wind gesammelt, vom Wind / vom Teufel zerstreut. = Wie gewonnen, so zerronnen.
23. **Άνθρωπος αγράμματος, ξύλο απελέκητο.**  
Ein ungebildeter Mensch, ein unbearbeitetes Stück Holz. = Geburt ist etwas, Bildung mehr.
24. **Άνοιξε η γη και τον κατάπιε.**  
Die Erde öffnete sich und verschluckte ihn. = Er ist wie vom Erdboden verschwunden.
25. **Απ' αγκάθι βγαίνει ρόδο κι από ρόδο βγαίνει αγκάθι.**  
Aus dem Dorn entspringt die Rose und aus der Rose entspringt der Dorn. = Aus Schlechtem kann Gutes, aus Gutem Schlechtes entstehen.
26. **Απέξω κούκλα κι από μέσα πανούκλα**  
Von außen eine Puppe und von innen die Pest = Außen hui und innen pfui
27. **Από δήμαρχος κλητήρας**  
Vom Bürgermeister zum Amtsdienner = Wer hoch steht, fällt tief.
28. **Από μικρό κι από τρελό μαθαίνεις την αλήθεια.**  
Von einem Kind und von einem Verrückten erfährst du die Wahrheit. = Narren und Kinder sprechen die Wahrheit.
29. **Από το στόμα σου και στου Θεού τ' αφτί!**  
Aus deinem Mund und in Gottes Ohr. = Dein Wort in Gottes Ohr!
30. **Άρες μάρες κουκουάρες!**  
Dummes Zeug Pinienzapfen! = Quatsch mit Sauce!
31. **Αργία μήτηρ πάσης κακίας**  
Die Untätigkeit ist die Mutter allen Bösen. = Müßiggang ist aller Laster Anfang.
32. **Αρνί που βλέπει ο Θεός, ο λύκος δεν το τρώει.**  
Ein Lamm, das Gott sieht, frisst der Wolf nicht. = Wen Gott im Auge behält, den beschützt er auch.
33. **Αρνί που φεύγει απ' το κοπάδι, το τρώει ο λύκος.**  
Ein Lamm, das von der Herde wegläuft, frisst der Wolf. = Wer sich in Gefahr begibt, kommt darin um.
34. **Αρπάζω μια ευκαιρία από τα μαλλιά.**  
Ich ergreife eine Gelegenheit an den Haaren. = Eine Gelegenheit beim Schopfe fassen
35. **Ας τρώει η γριά κι ας μουρμουρίζει ο γέρος.**  
Soll die Alte essen und soll der Alte murren. = Lass doch jeden machen, was er will!
36. **Αυτός είναι πέρα για πέρα βλάκας.**  
Er ist durch und durch ein Idiot. = Er ist dümmer als die Polizei erlaubt.
37. **Αυτός θέλει και την πίτα ολόκληρη και τον σκύλο χορτάτο.**  
Er will das Fladenbrot ganz und den Hund satt haben. = Er kann den Hals nicht voll kriegen.
38. **Αυτός κομίζει γλαύκα εις Αθήνας.**  
Er trägt eine Eule nach Athen. = Das hieße, Eulen nach Athen tragen.
39. **Αυτός λέει τα σύκα σύκα και τη σκάφη σκάφη.**  
Er nennt die Feigen Feigen und den Bottich Bottich. = Er nennt das Kind beim rechten Namen.
40. **Αυτός λέει ψέματα με το κιλό.**  
Er erzählt Lügen im Kilo. = Er lügt wie gedruckt.
41. **Αφήνω κάποιον στα κρύα του λουτρού.**  
Ich lasse jemanden in der Kälte des Bades. = Jemanden im Regen stehen lassen
- B** 42. **Βάζει και η μυλωνού τον άντρα της με τουςπραματευτάδες.**  
Und stellt die Müllerin ihren Mann mit den Händlern gleich. = Wer angibt, hat mehr vom Leben.
43. **Βάλανε τον λύκο να φυλάει τα πρόβατα.**  
Der Wolf wurde angestellt, um die Schafe zu beschützen. = Sie haben den Bock zum Gärtner gemacht.
44. **Βγαίνει από τα ρούχα του με το παραμικρό.**  
Er steigt beim geringsten Anlass aus seinen Kleidern. = Er fährt beim geringsten Anlass aus der Haut.
45. **Βγάζω το φίδι απ' την τρύπα.**  
Ich ziehe die Schlange aus dem Loch. = Die Karre aus dem Dreck ziehen
46. **Βλέπω το δέντρο και χάνω το δάσος.**  
Ich sehe den Baum und verliere den Wald. = Ich sehe den Wald vor lauter Bäumen nicht.
47. **Βρήκε ο Φίλιππος τον Ναθαναήλ.**  
Philipp fand Nathanael. = Jeder Topf findet seinen Deckel.
48. **Βρίσκω τον διάβολό μου.**  
Ich finde meinen Teufel. = In Teufels Küche geraten
49. **Βροντούν όλα τα σίδερα, βροντάει κι η σακοράφα.**  
Es dröhnen alle Eisen, es dröhnt auch die Packnadel. = Wer angibt, hat mehr vom Leben.

- Γ** 50. **Γελάει καλύτερα όποιος γελάει τελευταίος.**  
Besser lacht, wer als Letzter lacht. = Wer zuletzt lacht, lacht am besten.
51. **Για τ' όνομα του Θεού!**  
Um Gottes Namen! = Um Gottes Willen!
52. **Γιάννης κερνάει, Γιάννης πίνει.**  
Johannes spendiert, Johannes trinkt. = Jeder ist sich selbst der Nächste.
53. **Γλυκός ο ύπνος το πρωί, γυμνός ο κόλος τη Λαμπρή.**  
Süß der Schlaf am Morgen, nackt der Hintern zu Ostern. = Fleiß bringt Brot, Faulheit Not.
54. **Γλώσσα λανθάνουσα τ' αληθή λέγει.**  
Fehlerhafte Zunge sagt die Wahrheit. = Ein Versprecher verrät die Wahrheit.
55. **Γυρεύω ψύλλους στ' άχυρα.**  
Ich suche Flöhe im Heu. = Eine Stecknadel im Heuhaufen suchen
- Δ** 56. **Δάσκαλε που δίδασκες και νόμο δεν εκράτεις.**  
Lehrer, der du gelehrt und die Regel nicht eingehalten hast. = Wasser predigen und Wein trinken.
57. **Δεν έβγαλε άχνα.**  
Er hat keinen Hauch herausgebracht. = Er hat kein Sterbenswörtchen gesagt.
58. **Δεν είναι Γιάννης, είναι Γιαννάκης.**  
Das ist nicht Hans, das ist Hänschen. = Das ist dasselbe in Grün.
59. **Δεν είναι παίξε γέλασε.**  
Das ist kein "Spiele und lache"! = Das ist kein Zuckerschlecken!
60. **Δεν είσαι στα καλά σου!**  
Du bist nicht bei deinen guten! = Du bist wohl nicht ganz bei Trost!
61. **Δεν έχει τον Θεό του.**  
Er hat seinen Gott nicht. = Er ist nicht ganz bei Trost!
62. **Δεν ιδρώνει το αφτί του.**  
Sein Ohr schwitzt nicht. = Es geht bei ihm zum einen Ohr hinein und zum anderen wieder hinaus.
63. **Δεν καταλαβαίνω γρυ.**  
Ich verstehe das Grunzen nicht. = Ich verstehe nur Bahnhof.
64. **Δεν ξέρει ούτε το άλφα.**  
Er kennt nicht einmal das Alpha. = Er kann nicht bis drei zählen.
65. **Δεν σκαμπάζει γρυ.**  
Er hat vom Grunzen keine Ahnung. = Er hat vom Tuten und Blasen keine Ahnung.
66. **Δεν τρώει άχυρα.**  
Er isst kein Stroh. = Er ist nicht auf den Kopf gefallen.
67. **Δεν υπάρχει καπνός χωρίς φωτιά.**  
Es gibt kein Feuer ohne Rauch. = Wo Rauch ist, ist auch Feuer.
68. **Δεν χωρούν δύο καρπούζια σε μία μασχάλη.**  
Zwei Wassermelonen passen nicht untern Arm. = Man kann nicht auf zwei Hochzeiten zugleich tanzen.
69. **Διπλώθηκε στα δύο από τα γέλια.**  
Er faltete sich in zwei vor Lachen. = Er bog sich vor Lachen.
70. **Δίχως νερό ο μύλος δεν αλέθει.**  
Ohne Wasser mahlt die Mühle nicht. = Ohne Öl läuft der Motor nicht.
71. **Δυο γάιδαροι μαλώνανε σε ξένον αχυρώνα.**  
Zwei Esel stritten sich in einer fremden Scheune. = Sie streiten um des Kaisers Bart.
72. **Δώσε θάρρος στον χωριάτη, και θ' ανέβει στο κρεβάτι.**  
Mach dem Bauern Mut und er wird ins Bett steigen. = Gibt man dem Teufel den kleinen Finger, will er die ganze Hand.
- Ε** 73. **Έγινε το κεφάλι μου καζάνι.**  
Mein Kopf ist zum Kessel geworden. = Mir brummt der Schädel.
74. **Έδεσε το γάιδαρό του.**  
Er hat seinen Esel festgebunden. = Er hat sein Schäfchen ins Trockene gebracht.
75. **Είναι βλάκας με πατέντα.**  
Er ist ein Dummkopf mit Patent. = Er ist ein ausgemachter Vollidiot.
76. **Είναι διαβόλου κάλτσα.**  
Er ist des Teufels Strumpf. = Er hat es faustdick hinter den Ohren.
77. **Είναι ερωτευμένος ως τα μπουνία.**  
Er ist verliebt bis zu den Speigatten. = Er ist bis über beide Ohren verliebt.
78. **... είναι να τρώει η μάνα και του παιδιού να μη δίνει.**  
... ist, als ob die Mutter isst und dem Kind nichts abgibt. = Das ... schmeckt ja ganz vorzüglich!
79. **Είναι πιο κουτός κι από τα λάχανα.**  
Er ist dümmer als das Gemüse. = Er ist dümmer als die Polizei erlaubt.
80. **Είναι σαν τη μύγα μες στο γάλα.**  
Er ist wie die Fliege in der Milch. = Er fällt auf wie ein bunter Hund.
81. **Είναι φως φανάρι**  
Es ist ein Licht wie ein Leuchtturm. = Das ist doch sonnenklar!
82. **Είπε ο γάιδαρος τον πετεινό κεφάλι.**  
Nannte der Esel den Gockel Grützkopf. = Schimpfte ein Esel den anderen Langohr.

83. **Έκαστος στο είδος του**  
Jeder auf seine Art = Jeder so, wie er's kann.  
*Anmerkung:* Die Kaffeefirma Lumides verwendet schon lange den Werbeslogan: «Έκαστος στο είδος του και ο Λουμίδης στους καφέδες.»
84. **Έκατσε η δουλειά στην πόρτα και κυνήγησε τη φτώχεια.**  
Die Arbeit saß bei der Tür und hat die Armut verjagt. = Wo die Arbeit das Haus bewacht, kann die Armut nicht hinein.
85. **Έλα, παππού μου, να σου δείξω τ' αμπελοχώραφά σου.**  
Komm, Großvater, ich will dir deinen Wingert zeigen. = Das Ei will klüger sein als die Henne.
86. **Εμείς φάγαμε ψωμί και αλάτι.**  
Wir haben Brot und Salz gegessen. = Wir sind durch dick und dünn gegangen.
87. **Ένας Θεός ξέρει!**  
Ein Gott weiß es! = Weiß der Teufel!
88. **Ένας κούκκος δεν φέρνει την άνοιξη.**  
Ein Kuckuck bringt nicht den Frühling. = Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.
89. **Εννιά έχει ο μήνας.**  
Neun hat der Monat. = Das ist mir scheißegal!
90. **Ενός κακού μύρια έπονται.**  
Einem Übel folgen sehr viele. = Ein Unglück kommt selten allein.
91. **Έπεσαν τ' άστρα τ' ουρανού και τα 'φαγαν οι χοίροι.**  
Die Sterne des Himmels stürzten herab und wurden von den Schweinen gefressen. = Wer hoch steigt, fällt tief.
92. **Έχει καβούρια στην τσέπη.**  
Er hat Krabben in der Hosentasche. = Er ist alter Geizkragen.
93. **Έχει λεφτά να φαν' κι οι κότες.**  
Er hat Geld, das auch die Hühner fressen. = Er hat Geld in Hülle und Fülle.
94. **Έχει μπάρομπα στην Κορώνη.**  
Er hat einen Onkel in Koroni. = Er hat gute Beziehungen.
95. **Έχει ο καιρός γυροίματα.**  
Das Wetter hat Veränderungen. = Das Leben ist voller Überraschungen.
96. **Έχει παρά με ουρά.**  
Er hat einen Heller mit Schwanz. = Er hat Geld wie Heu.
97. **Έχει τα δάκρυα στην τσέπη.**  
Sie hat die Tränen in der Tasche. = Sie ist nahe am Wasser gebaut.
98. **Έχει φάει τη θάλασσα με το κουτάλι.**  
Er hat das Meer mit dem Löffel gegessen. = Er ist mit allen Wassern gewaschen.
99. **Έχεις παράδες; Σου κάνουν τεμενάδες!**  
Hast du Geld? Dann buckeln sie vor dir. = Hast du was, dann bist du was.
- Z** 100. **Ζήσε μαύρε μου, να φας τριφύλλι.**  
Halte durch mein Schwarzer, um (im Mai) Klee zu fressen! = Bis dahin läuft noch viel Wasser den Rhein hinunter!
101. **Ζήσε Μάη μου, να φας τριφύλλι.**  
Halte durch mein Mai, um Klee zu fressen! = Bis dahin läuft noch viel Wasser den Rhein hinunter!
102. **Ζω σαν πασάς στα Γιάννενα.**  
Ich lebe wie der Pascha in Ioannina. = Wie die Made im Speck leben
- H** 103. **Η αλεπού εκατό χρονών, το αλεπουδάκι εκατόν δέκα.**  
Der Fuchs hundert Jahre alt, das Füchslin einhundertzehn. = Das Küken will schlauer sein als die Henne.
104. **Η αρχή είναι το ήμισυ του παντός.**  
Der Anfang ist die Hälfte des Ganzen. = Ein guter Anfang ist die halbe Arbeit.
105. **Η γριά αλεπού δεν πιάνεται με ξόβεργες.**  
Einen grauen Fuchs fängt man nicht mit Leimruten. = Ein alter Fuchs ist schwer zu fangen.
106. **Η γριά η κότα έχει το ζουμί.**  
Das alte Huhn hat den Saft. = Die reife Frau ist die bessere Liebhaberin.
107. **Η γλώσσα κόκαλα δεν έχει και κόκαλα τσακίζει.**  
Die Zunge hat keine Knochen, aber sie zerbricht Knochen. = Böse Zungen schneiden schärfer als Schwerter.
108. **Η καλή μέρα από το πρωί φαίνεται.**  
Der gute Tag zeigt sich bereits am Morgen. = Guter Anfang, gutes Ende.
109. **Ή παπάς παπάς ή ζενγάς ζενγάς**  
Entweder ganz ein Priester oder ganz ein Landmann. = Was du bist und machst, sei und tu es ganz.
110. **Η πείνα είναι η καλύτερη μαγειρίσσα.**  
Der Hunger ist die beste Köchin. = Hunger ist der beste Koch.
111. **Η πολλή δουλειά τρώει τον αφέντη.**  
Die viele Arbeit frisst den Chef auf. = Zu viel Arbeit macht krank.
112. **Η πρώτη αγάπη δεν λησμονιέται.**  
Die erste Liebe vergisst man nicht. = Alte Liebe rostet nicht.
113. **Η σιωπή είναι χρυσός.**  
Das Schweigen ist Gold. = Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.
114. **Η τύχη του έπαιξε άσχημο παιχνίδι.**  
Das Schicksal spielte mit ihm ein übles Spiel. = Das Schicksal hat ihm übel mitgespielt.
115. **Ήθελα να πέσω, καλά που μ' έσπρωξες.**  
Ich wollte hinfallen, gut dass du mich gestoßen hast. = Wer den Schaden hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen.

116. **Ἦρθαν τ' ἄγρια να διώξουν τα ἡμερα.**  
Kamen die wilden (Tiere), um die sanften zu verjagen. = Das Neue dringt herein mit Macht.
117. **Ἦταν στραβό το κλήμα, το ἴφαγε κι ο γάιδαρος.**  
War die Weinrebe schon krumm, hat der Esel sie noch gefressen. = Es hätte nicht schlimmer kommen können!
- Θ 118. **Θα γελάσει και το παρδαλό κατσιάκι.**  
Auch das bunt gescheckte Zicklein wird lachen. = Die werden sich vor Lachen in die Hose machen!
119. **Θα πεις το νερό νεράκι.**  
Du wirst zum Wasser Wässerchen sagen. = Auch du wirst noch Durst verspüren!
120. **Θα του τα ψάλω για τα καλά.**  
Ich werde sie ihm (die Kirchenlieder) gründlich singen. = Ich werde ihm gründlich den Marsch blasen!
121. **Θα φάει η μύγα σίδηρο και το κουνούπι ατσάλι.**  
Die Fliege wird Eisen fressen und die Mücke Stahl. = Es wird kein Stein auf dem anderen stehen bleiben.
122. **Θεωρία επισκόπου και καρδιά μυλωνά**  
Das Äußere eines Bischofs und das Herz eines Müllers = Nach außen wichtig, im Herzen nichtig.
123. **Θολό πρωί, καθάγια ἡμέρα**  
Trübe der Morgen, klar der Tag. = Grauer Morgen, schöner Tag.
124. **Θρέψε λύκο τον χειμώνα, να σε φάει το καλοκαίρι.**  
Mäste den Wolf im Winter, damit er dich im Sommer frisst. = Nähr nur die Natter an deinem Busen!
- K 125. **Καθαρός ουρανός αστραπές δεν φοβάται.**  
Ein klarer Himmel fürchtet keine Blitze. = Ein reines Gewissen ist ein sanftes Ruhekitzen.
126. **Κάθε αρχή και δύσκολη!**  
Jeder Anfang ist auch schwierig. = Aller Anfang ist schwer.
127. **Κάθε μέρα δεν είναι τ' Αϊ-Γιαννιού.**  
Nicht jeder Tag ist Heiliger Johannes. = Alle Tage ist kein Sonntag.
128. **Κάθε πέρσι και καλύτερα**  
Jedes vergangene Jahr auch besser = Es kommt nichts besseres nach!
129. **Κάθε πράγμα στον καιρό του κι ο κολιός τον Αύγουστο.**  
Jedes Ding zu seiner Zeit und die Makrele im August. = Alles zu seiner Zeit.
130. **Κάθε τόπος και ζακόνι, κάθε μαχαλάς και τάξη**  
Jeder Ort seinen Brauch, jedes Viertel seine Ordnung = Andere Länder, andere Sitten!
131. **Κάθομαι σε αναμμένα κάρβουνα**  
Ich sitze auf glühenden Kohlen. = Auf glühenden / auf heißen Kohlen sitzen
132. **... και ζήσανε αυτοί καλά κι εμείς καλύτερα.**  
... und sie lebten gut und wir besser. = ... und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute. (Schluss der Märchen)
133. **Και μόνο στην ιδέα του ανατριχιάζω.**  
Allein bei der Vorstellung schaudert es mich. = Wenn ich nur daran denke, läuft es mir kalt den Rücken herunter.
134. **Καιρός φέρνει τα λάχανα, καιρός τα παραπούλια.**  
Die Zeit bringt das Gemüse, die Zeit die Schöbllinge. = Alles zu seiner Zeit.
135. **Κακά τα ψέματα!**  
Schlecht gelogen! = Machen wir uns doch nichts vor!
136. **Κακό σκυλί ψόφο δεν έχει.**  
Ein böser Hund krepirt nicht. = Unkraut vergeht nicht.
137. **Κάλλιο αργά παρά ποτέ!**  
Besser spät als niemals! = Besser spät als nie!
138. **Κάλλιο γαϊδουρόδενη παρά γαϊδουρογύρευε.**  
Es ist besser den Esel anzubinden, als ihn zu suchen. = Vorbeugen ist besser als heilen.
139. **Κάλλιο εφτά στον πεινό, παρά μια στην κεφαλή.**  
Besser sieben auf den Hintern als einen über den Schädel. = Besser den Arm brechen als den Hals.
140. **Κάλλιο πέντε και στο χέρι, παρά δέκα και καρτέρι.**  
Besser fünf in der Hand, als dass man auf zehn wartet. = Besser den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach.
141. **Κάλλιο πρώτος στο χωριό, παρά δεύτερος στην πόλη.**  
Besser der Erste im Dorf, als der Zweite in der Stadt. = Lieber der Erste hier, als der Zweite in Rom.
142. **Κάναμε μια τρύπα στο νερό.**  
Wir haben ein Loch im Wasser gemacht. = Das war ein Schlag ins Wasser!
143. **Κάνε παιδί να δεις καλό.**  
Mach ein Kind, damit es dir gut geht. = *Ironisch:* Bekomme ein Kind und dann fangen deine Probleme an.
144. **Κάνει τη μύγα βόδι.**  
Er macht die Fliege zum Ochsen. = Er macht aus einer Mücke einen Elefanten.
145. **Κάνει την τρίχα τριχιά.**  
Er macht ein Haar zum Strick. = Er macht aus einer Mücke einen Elefanten.
146. **Κάποιο λάκκο έχει η φάβα.**  
Irgendein Loch hat das Erbspüree. = An der Sache ist irgendetwas faul.
147. **Κάποιον χάριζαν γάιδαρο και ήθελε και το σαμάρι.**  
Jemandem wurde ein Esel geschenkt und der wollte auch den Sattel. = Er konnte den Hals nicht voll kriegen.
148. **Κάποιον χάριζαν γάιδαρο και τον κοίταζε στα δόντια.**  
Jemandem wurde ein Esel geschenkt und der schaute ihm nach den Zähnen. = Einem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul.

149. **Καρφί δεν του καίγεται.**  
Der Nagel wird bei ihm (*dem Schmied*) nicht heiß. = Das ist ihm völlig schnuppe.
150. **Κατά φωνή κι ο γάιδαρος!**  
Beim Klang (der Stimme erscheint) auch der Esel! = Wenn man vom Teufel spricht, dann kommt er schon gelaufen!
151. **Κίνησε ο Εβραΐος να πάει στο παζάρι κι ήταν ημέρα Σάββατο.**  
Brach der Jude zum Basar auf und es war Samstag. = Alles zu seiner Zeit!
152. **Κοιμάται κι η τύχη του δουλεύει.**  
Er schläft und sein Glück arbeitet. = Den Seinen gibt's der Herr im Schlaf.
153. **Κοντά στα ξερά καίγονται και τα γλωρά.**  
Neben dem dünnen Holz verbrennt auch das grüne. = Neben den Schuldigen trifft es auch immer Unschuldige.
154. **Κόρακας κοράκου μάτι δεν βγάζει.**  
Eine Rabe pickt einem anderen Raben nicht das Auge aus. = Eine Krähe hackt der anderen kein Auge aus.
155. **Κύλησε ο τέντζερης και βρήκε το καπάκι.**  
Es rollte der Topf und fand den Deckel. = Jeder Topf findet seinen Deckel.
- Λ** 156. **Λαγός τη φτέρη έσειε, κακό του κεφαλιού του.**  
Der Hase ließ den Farn erzittern, schlecht für seinen Kopf. = Ungeschick lässt grüßen!
157. **Λίγα είναι τα ψωμιά του.**  
Seiner Brote sind wenige. = Seine Tage sind gezählt.
158. **Λογαριάζω χωρίς τον ξενοδόχο.**  
Ich rechne ohne den Wirt ab. = Die Rechnung ohne den Wirt machen
- Μ** 159. **Μάζευε κι ας είν' και ρώγες.**  
Pflücke sie, auch wenn es Beeren sind. = Kleinvieh macht auch Mist.
160. **Μάθε τέχνη κι ασ' τηνε, κι όταν πεινάσεις πιάσ' τηνε.**  
Erlerne ein Handwerk und lass es liegen, und wenn dich hungert, greif es wieder auf. = Lerne was, so kannst du was.
161. **Μακριά μαλλιά και λίγη γνώση**  
Lange Haare und wenig Kenntnis = Lange Haare, kurzer Sinn.
162. **Μάτια που δεν βλέπονται, γρήγορα λησμονιούνται.**  
Augen, die sich nicht sehen, vergessen schnell einander. = Aus den Augen, aus dem Sinn.
163. **Μ' ένα σμπάρο δυο τρυγόνια**  
Mit einem Schuss zwei Turteltauben = Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen
164. **Μ' όποιον δάσκαλο καθίσεις, τέτοια γράμματα θα μάθεις.**  
Bei dem Lehrer du bist, solche Bildung erhältst du. = Sage mir, mit wem du verkehrst, und ich sage dir, wer du bist.
165. **Με το νυ και με το σίγμα**  
Mit den Ny und mit dem Sigma = Haarklein
166. **Μηδένα προ του τέλους μακάριζε.**  
Niemand ist vor seinem Ende glücklich zu preisen. = Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.
167. **Μην τάξεις άγιου κερί και του παιδιού κουλούρι.**  
Versprich dem Heiligen keine Kerze und dem Kind keinen Sesamkringel. = Versprich keine goldenen Berge!
168. **Μην χαλάς τον κόσμο!**  
Mach die Welt nicht kaputt! = Mach nicht so einen Radau!
169. **Μια στο καρφί και μια στο πέταλο.**  
Einen auf den Nagel und einen auf das Hufeisen. = Erst hü und dann wieder hott!
170. **Μια φορά κι έναν καιρό ήτανε / ζούσε ...**  
Einmal und zu einer Zeit war / lebte ... = Es war einmal ... (*Beginn der Märchen*)
171. **Μόλις που τη γλυτώσαμε.**  
So eben sind wir davon gekommen. = Da haben wir nochmal Schwein gehabt!
172. **Μου ήρθε ο ουρανός σφοντύλι.**  
Der Himmel kam zu mir als Spinnwirtel. = Da habe ich nur noch Sterne gesehen.
173. **Μπάτε σκύλοι αλέστε κι αλεστικά μη δώστε.**  
Geht hinein Hunde, mahlt und gebt kein Mahlgeld! = Das reinste Tohuwabohu!
174. **Μπροσ στα κάλλη τι 'ναι ο πόνοσ;**  
Vor dem Schönsein, was ist Schmerz? = Wer schön sein will, muss leiden.
- Ν** 175. **Να μου τρουπήσεις τη μύτη αν ...**  
Du kannst mir die Nase durchbohren, wenn ... = Ich fress' einen Besen, wenn ...
176. **Νηστικό αρκούδι δεν χορεύει.**  
Ein hungriger Bär tanzt nicht. = Wer Hunger hat, kann nicht arbeiten.
- Ξ** 177. **Ξέρει κατά πού φυσάει ο άνεμος.**  
Er weiß, wohin der Wind bläst. = Er weiß, wie der Hase läuft.
178. **Ξέρει το μάθημα νεράκι.**  
Er kennt die Lektion als Wässerchen. = Er kann die Lektion wie aus dem Effeff.
- Ο** 179. **Ο αναμάρτητος πρώτος τον λίθον βαλέτω.**  
Der Sündlose werfe als Erster den Stein. = Wer ohne Sünde ist, der werfe den ersten Stein.
180. **Ο γάιδαρος είν' γάιδαρος και ας φορεί και σέλα.**  
Der Esel ist ein Esel, auch wenn er einen Sattel trägt. = Ein Esel bleibt ein Esel, käm' er auch nach Rom.
181. **Ο Θεός αγαπάει τον κλέφτη, αγαπάει και τον νοικοκύρη.**  
Gott liebt den Dieb, er liebt auch den Hausherrn. = Der Herrgott ist ein langer Borger, aber ein sicherer Zahler.

182. **Ο καιρός είναι γιατρός.**  
Die Zeit ist der Arzt. = Die Zeit heilt alle Wunden.
183. **Ο καλός ο καπετάνιος στη φουρτούνα φαίνεται.**  
Der gute Kapitän zeigt sich im Sturm. = Im Kampf zeigt sich der Mann.
184. **Ο καλός ο μύλος όλα τ' αλέθει.**  
Die gute Mühle mahlt alles. = Ein gutes Schwein frisst alles.
185. **Ο καλός ο φίλος στην ανάγκη φαίνεται.**  
Der gute Freund erscheint in der Not. = Der wahre Freund erweist sich erst in der Not.
186. **Ο καλός χωράει παντού.**  
Der Gute passt überall hin. = Für einen Freund ist an der Tafel immer Platz.
187. **Ο κόσμος το 'χει τούμπανο κι εμείς κρουφό καμάρι.**  
Die Leute haben es auf der Pauke und wir als ver stolhlenen Stolz. = Das pfeifen die Spatzen von den Dächern.
188. **Ο κουτσός με το 'να πόδι δίνει μια και πάει στην Πόλη.**  
Der Lahme mit dem einen Bein springt auf und geht nach Konstantinopel. = Es geschehen noch Zeichen und Wunder!
189. **Ο λύκος απ' τα μετρημένα τρώει.**  
Der Wolf frisst von den gezeichneten (Schafen). = Der Teufel ist ein Eichhörnchen.
190. **Ο λύκος έχει τ' όνομα και η αλεπού τη χάρη.**  
Der Wolf hat den Namen und die Fuchs das Talent. = List tut mehr als Stärke.
191. **Ο παπάς πρώτα τα γένια του βλογάει.**  
Der Priester segnet seinen Bart zuerst. = Jeder ist sich selbst der Nächste.
192. **Ο πεινασμένος καρβέλια ονειρεύεται.**  
Der Hungerige träumt von Brotlaibern. = Der Hungerige träumt vom Brot.
193. **Ο πνιγμένος από τα μαλλιά του πιάνεται.**  
Der Ertrinkende zieht sich an seinen Haaren hoch. = Ein Ertrinkender klammert sich an jeden Strohalm.
194. **Ο χωριάτης κι αν πλουτίσει, το τσαρούχι δεν θ' αφήσει.**  
Auch wenn der Bauer reich wird, wird er den Hirtenschuh nicht lassen. = Nichts ist mächtiger als die Gewohnheit.
195. **Ο ψεύτης και ο κλέφτης τον πρώτο χρόνο χαιρώνται.**  
Der Lügner und der Dieb freuen sich im ersten Jahr. = Lügen haben kurze Beine.
196. **'Όλα τα 'χει η Μαριωρή, μόνο ο φερετζές τής λείπει.**  
Mariori hat alles, nur der Schleier fehlt ihr. = Alles hat der Lahme, nur der Stock zum Gehen fehlt ihm.
197. **'Όλες οι μέρες είναι του Θεού!**  
Alle Tage gehören Gott. = Jeder Tag hat auch sein Gutes!
198. **'Όλοι στο ίδιο καζάνι βράζουμε.**  
Wir kochen alle im selben Kessel. = Wir sitzen alle im selben Boot.
199. **'Όποιο πρόβατο βγαίνει από το μαντρί, το τρώει ο λύκος.**  
Ein Schaf, das den Pferch verlässt, frisst der Wolf. = Wer sich in Gefahr begibt, kommt darin um.
200. **'Όποιος αέρας κι αν φυσά, ο μύλος πάντα αλέθει.**  
Welcher Wind auch weht, die Mühle mahlt immer. = Dem Tüchtigen gehört die Welt.
201. **'Όποιος ανακατεύεται με τα πίτουρα, τον τρώνε οι κότες.**  
Wer in die Kleie gerät, den fressen die Hühner. = Wer mit den Hunden zu Bette geht, steht mit Flöhen wieder auf.
202. **'Όποιος βιάζεται, σκοντάφτει.**  
Wer sich beeilt, der stolpert. = Eile mit Weile!
203. **'Όποιος δεν έχει γερό μυαλό, έχει γερά πόδια.**  
Wer keinen starken Verstand hat, hat starke Beine. = Was man nicht im Kopf hat, das hat man in den Beinen.
204. **'Όποιος δεν θέλει να ζυμώσει, πέντε μέρες κοσκινίζει.**  
Wer nicht kneten will, siebt fünf Tage. = Morgen, morgen nur nicht heute, sagen alle faulen Leute.
205. **'Όποιος δεν μπορεί να δείρει τον γάιδαρο, δέρνει το σαμάρι.**  
Wer den Esel nicht schlagen kann, schlägt den Sattel. = Den Sack schlägt man, den Esel meint man.
206. **'Όποιος έχει μαχαίρι, τρώει πεπόνι.**  
Wer das Messer hat, isst die Honigmelone. = Wer das Feuer hat, schmiedet das Eisen.
207. **'Όποιος έχει πολύ πιπέρι, βάζει και στα λάχανα.**  
Wer viel Pfeffer hat, tut ihn auch ans Gemüse. = Überfluss bringt Überdruß.
208. **'Όποιος έχει τη μύγα, μυγιάζεται.**  
Wer die Fliege hat, wird von ihr belästigt. = Wen's juckt, der kratze sich.
209. **'Όποιος θέλει τα πολλά, χάνει και τα λίγα.**  
Wer zu viel will, verliert auch das Wenige. = Wer alles will, bekommt nichts.
210. **'Όποιος καήκε στον χυλό φουά και το γιαούρτι.**  
Wer sich am Brei verbrannt hat, pustet auch den Joghurt. = Gebranntes Kind scheut das Feuer.
211. **'Όποιος σκάβει τον λάκκο τ' αλλουνού, πέφτει ο ίδιος μέσα.**  
Wer dem anderen die Grube gräbt, fällt selbst hinein. = Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.
212. **'Όποιος σπέρνει ανέμους, θερίζει θύελλες.**  
Wer Winde sät, erntet Stürme. = Wer Wind sät, wird Sturm ernten.
213. **'Όποιος χάνει στα χαρτιά, κερδίζει στην αγάπη.**  
Wer beim Kartenspiel verliert, gewinnt in der Liebe. = Pech im Spiel, Glück in der Liebe.
214. **'Όποιου του μέλλει να πνιγεί, ποτέ του δεν πεθαίνει.**  
Wer ertrinken soll, stirbt niemals. = Wer hängen soll, ersäuft nicht.

215. **Ἄποῦ ακοῦς πολλὰ κερᾶσια, κρᾶτα καὶ μικρὸ καλᾶθι.**  
Wo du von vielen Kirschen hörst, halte nur einen kleinen Korb bereit. = Viele Worte, wenig Werke.
216. **Ἄποῦ λαλοῦν πολλοὶ κοκόροι, ἀργεὶ νὰ ξημερώσει.**  
Wo viele Hähne krähen, verspätet sich der Morgen. = Viele Köche verderben den Brei.
217. **Ἄπως στρώσεις, θὰ κοιμηθεῖς.**  
Wie man sich legt, schläft man. = Wie man sich bettet, so liegt man.
218. **Ἄσα δὲν φτάνει ἡ ἀλεπού, τὰ κάνει κρεμαστάρια.**  
Was der Fuchs nicht erreicht, betrachtet er als Zierfrüchte. = Wenn dem Fuchs die Trauben zu hoch hängen, sagt er, sie seien sauer.
219. **Ἄσα φέρνει ἡ ὥρα, δὲν τὰ φέρνει ὁ χρόνος.**  
Was die Stunde bringt, das bringt das Jahr nicht. = Ein Tag kann bringen, was ein ganzes Jahr nicht bringt.
220. **Ἄταν γεράσει ὁ διάβολος, γίνεταὶ καλόγερος.**  
Wenn der Teufel alt wird, wird er Mönch. = Wenn der Teufel krank ist, will er Mönch werden.
221. **Ἄταν δὲν πάει ὁ Μωᾶμεθ στο βουνό, πάει τὸ βουνό στον Μωᾶμεθ.**  
Wenn Mohammed nicht zum Berg geht, geht der Berg zu Mohammed. = Wenn der Berg nicht zum Propheten kommt, muss der Prophet zum Berge gehen.
222. **Ἄταν λείπει ἡ γάτα, χορεύουν τὰ ποντίκια.**  
Wenn die Katze fort ist, tanzen die Mäuse. = Ist die Katze aus dem Haus, dann tanzen die Mäuse auf den Tischen.
223. **Ἄταν ὁ διάβολος δὲν ἔχει δουλειά, μαλώνει τὰ παιδιά του.**  
Wenn der Teufel keine Arbeit hat, zankt er sich seinen Kindern. = Müßige Leute haben seltsame Gedanken.
224. **Ἄταν πεινάει κανεῖς, τρώει καὶ πέτρες.**  
Wenn jemand Hunger hat, frisst er auch Steine. = In der Not frisst der Teufel Fliegen.
225. **Ἄταν φάει κανεῖς τὸ βόδι, θὰ φάει καὶ τὴν ουρᾶ.**  
Wenn man den Ochsen isst, wird man auch den Schwanz essen. = Kommt man über den Hund, so kommt man auch über den Schwanz.
226. **Ἄ,τι βροῖξει, ἀς κατεβάσει.**  
Was regnet, soll herunter kommen. = Mag kommen, was will.
227. **Ἄ,τι γίνεται δὲν ξεγίνεται.**  
Was geschieht, wird nicht ungeschehen. = Was geschehen ist, kann man nicht ungeschehen machen.
228. **Ἄ,τι ἔγινε, ἔγινε.**  
Was geschehen ist, ist geschehen. = Was vorbei ist, ist vorbei.
229. **Ἄ,τι ἔχεις καν' τὸ τώρα, μὴν τ' ἀφήνεις γι' ἄλλη ὥρα.**  
Was du hast, erledige es jetzt, lass es nicht für später. = Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.
230. **Ἄ,τι λάμπει δὲν εἶναι χρυσός.**  
Alles, was glänzt, ist nicht Gold. = Es ist nicht alles Gold, was glänzt.
231. **Οὐδεὶς μωρότερος τῶν διδασκάλων, ἀν δὲν υπήρχον οἱ ἰατροί.**  
Niemand dümmer als die Lehrer, wenn es nicht die Ärzte gäbe. = Spöttische Bemerkung über Lehrer und Ärzte.
232. **Οὔτε γάτα οὔτε ζημιὰ**  
Weder die Katze, noch ein Schaden! = Es ist nichts passiert!
233. **Οὔτε τοῦ ἀγγέλου τοῦ νεροῦ δὲν δίνει.**  
Nicht einmal seinem Schutzengel gibt er Wasser. = Er ist ein elender Geizhals.
234. **Οφείλεις νὰ τιμᾶς τὸν πατέρα σου καὶ τὴ μητέρα σου.**  
Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren. = Du sollst Vater und Mutter ehren.
- Π** 235. **Παπούτσι ἀπὸ τὸν τόπο σου κι ἀς εἶν' καὶ μπαλωμένο.**  
Einen Schuh aus deiner Heimat, selbst wenn er geflickt ist. = Nimm besser was aus der Heimat als aus der Fremde!
236. **Πενία τέχνας κατεργάζεται.**  
Armut verarbeitet Künste. = Not macht erfinderisch.
237. **Πέτρα που κυλάει, μαλλὶ δὲν πιάνει.**  
Ein rollender Stein erwischt keine Wolle. = Der rollende Stein setzt kein Moos an.
238. **Πετὼ διαμάντια στα σκυλιὰ**  
Ich werfe den Hunden Diamanten vor. = Perlen vor die Säue werfen
239. **Πήγαινα ἀπὸ τὸν Ἄννα στον Καϊάφα.**  
Ich ging von Hannas zum Kaiphas. = Ich bin von Pontius nach Pilatus gelaufen.
240. **Πήγε ἡ ψυχὴ μου στὴν Κούλουρη.**  
Meine Seele ging nach Kuluri (*Insel Salamis*). = Mir rutschte das Herz in die Hose.
241. **Πήγε γιὰ μαλλὶ καὶ βγήκε κουρεμένος.**  
Er ging für Wolle und kam geschoren heraus. = Er hat Lehrgeld zahlen müssen.
242. **Πίσω ἔχει ἡ ἀχλάδα τὴν ουρᾶ.**  
Hinten hat die dicke Birne den Stiel. = Das dicke Ende kommt nach.
243. **Πληρώνω τὰ μαλλιοκέφαλά μου.**  
Ich bezahle meinen Haarschopf. = Ich zahle mich dumm und dämlich.
244. **Ποιος σου 'βαλε τὸ λάδι;**  
Wer hat dir das Öl (*bei der Taufe über den Kopf*) gegossen? = Du bist als Kind wohl zu heiß gebadet worden?
245. **Ποιος στραβὸς δὲν θέλει τὸ φῶς του;**  
Welcher Blinde will nicht sein Augenlicht? = Welcher Lahme wollte nicht laufen können?
246. **Πολλὲς φορὲς πάει ἡ στάμνα στὴ βρύση, μιὰ φορὰ σπάει.**  
Viele Male geht der Krug zum Brunnen, einmal bricht er. = Der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht.

247. **Πολύ κακό για το τίποτα.**  
Viel Übel für Nichts. = Viel Lärm um Nichts. = Much ado about nothing.
248. **Πότε ο Γιάννης δεν μπορεί, πότε ο κόλος του πονεί.**  
Mal kann Johannes nicht, mal tut ihm der Hintern weh. = Morgen, morgen! Nur nicht heute! Sagen alle faulen Leute.
249. **Πουλάει ψέματα με την ουρά.**  
Er verkauft Lügen mit Schwanz. = Er lügt das Blaue vom Himmel herunter.
- P** 250. **Ράβε, ξήλωνε, δουλειά να μη σου λείπει.**  
Nähe, trenne auf, an Arbeit soll es dir nicht mangeln. = Wer keine Arbeit hat, der macht sich welche.
251. **Ρίπτω τους μαργαρίτας εις τους χοίρους.**  
Ich werfe den Schweinen Margeriten vor. = Perlen vor die Säue werfen
252. **Ρόδα είναι και γυρίζει.**  
Ein Rad ist es und es dreht sich. = Neues Spiel, neues Glück!
- Σ** 253. **Σαν το παλιό καλό κρασί**  
Wie der alte gute Wein = So gut wie ehemals
254. **Σαπουνίζοντας γουρούνι χάνεις κόπο και σαπούνι.**  
Wenn du ein Schwein wäschst, vergeudest du Mühe und Seife. = Den änderst du nicht, der kann nicht aus seiner Haut.
255. **Σαράντα πέντε Γιάννηδες ενός κοκόρου γνώση.**  
Fünfundvierzig Johannesse haben das Wissen eines Gockels. = *Spöttisch*: Wer Johannes heißt, muss dumm sein.
256. **Σε βάρκα γεννήθηκες;**  
Wurdest du auf einem Boot geboren? = Habt ihr zu Hause Säcke vor den Türen?
257. **Σηκώθηκες στραβά σήμερα;**  
Bist du heute schief aufgestanden? = Bist du heute mit dem linken Bein zuerst aufgestanden?
258. **Σκύλος που γαβγίζει δεν δαγκώνει.**  
Ein Hund, der bellt, beißt nicht. = Hunde, die bellen, beißen nicht.
259. **Σταλαγματιά σταλαγματιά γεμίζει η στάμνα η πλατιά.**  
Tropfen für Tropfen füllt sich der weite Krug. = Steter Tropfen höhlt den Stein.
260. **Στερνή μου γνώση να σ' είχα πρώτα!**  
Mein letztes Wissen, hätte ich dich zuerst gehabt! = Die besten Gedanken kommen hinten nach.
261. **Στη βράση κολλάει το σίδερο.**  
In der Glut schweiß das Eisen zusammen. = Man muss das Eisen schmieden, solange es heiß ist.
262. **Στην αναβροχιά καλό και το χαλάζι.**  
In der Dürre ist auch der Hagel gut. = In der Not frisst der Teufel Fliegen.
263. **Στην αναμπουμπούλα χαίρεται ο λύκος.**  
Im Durcheinander freut sich der Wolf. = Der Dieb fängt am meisten in der Menge.
264. **Στο καλάθι δεν χωράει και στο κοφίνι περισσεύει.**  
In den kleinen Korb passt er nicht und im großen bleibt er übrig. = Man kann ihm überhaupt nichts recht machen.
265. **Στο τέλος ξυρίζουν το γαμπρό.**  
Der Bräutigam wird erst am Schluss rasiert. = Abwarten und Tee trinken!
266. **Στον καταραμένο τόπο τον Μάη μήνα βρέχει!**  
An diesem verfluchten Ort regnet es im Monat Mai! = Es hätte nicht schlimmer kommen können!
267. **Στον ουρανό σε γύρευα και στη γη σε βρήκα.**  
Im Himmel habe ich dich gesucht und auf der Erde gefunden. = Ich habe den Wald vor lauter Bäumen nicht gesehen.
268. **Στου κουφού την πόρτα όσο θέλεις βρόντα.**  
An die Tür des Tauben klopf so viel du willst. = Bei tauben Ohren predigt man vergebens.
269. **Στους τύφλους βασιλεύει ο μονόφθαλμος.**  
Bei den Blinden herrscht der Einäugige. = Unter den Blinden ist der Einäugige König.
- T** 270. **Τα έχει χαμένα πέρα για πέρα.**  
Er hat ihn (*τα μυαλά = den Verstand*) durch und durch verloren. = Er ist völlig übergeschnappt.
271. **Τα κάναμε θάλασσα!**  
Wir haben ein Meer daraus gemacht. = Da haben wir Mist gebaut!
272. **Τα μάτια σου τέσσερα / δεκατέσσερα!**  
Deine Augen vier / vierzehn! = Pass auf! *oder* Halt die Augen offen!
273. **Τα μεταξωτά βρασιά θέλουν κι επιδέξιους κώλους.**  
Seidene Unterhosen brauchen auch anstellige Hintern. = In seidene Kleider passt kein derber Arsch.
274. **Τα μυαλά σου και μια λίρα και του μπογιατζή ο κόπανος!**  
Dein Verstand und eine Lira und der Schlegel des Anstreichers! = Mein Gott, bist du eine Intelligenzbestie!
275. **Τα πάνε σαν το σκύλο με τη γάτα.**  
Sie gehen wie der Hund mit der Katze. = Sie vertragen sich wie Hund und Katze.
276. **Τα πολλά λόγια είναι φτώχεια.**  
Viele Worte sind Armut. = Viele Worte, wenig Werke.
277. **Τα ράσα δεν κάνουν τον παπά.**  
Die Gewänder machen nicht den Priester. = Ein Bart macht noch lange keinen Philosophen.
278. **Τα σιγανά ποτάμια να φοβάσαι!**  
Die stillen Flüsse sollst du fürchten! = Stille Wasser gründen tief.
279. **Τα χρόνια φέρνουν τη φρόνια.**  
Die Jahre bringen die Vernunft. = Mit den Jahren kommt die Weisheit.

280. **Της έταξε λαγούς με πετραχήλια.**  
Er hat ihr Hasen mit Priesterstolen versprochen. = Er hat ihr goldene Berge versprochen.
281. **Της νύχτας τα καμώματα τα βλέπει η μέρα και γελά.**  
Der Tag sieht die Werke der Nacht und lacht. = Nachtarbeiten vertragen kein Sonnenlicht.
282. **Της φυλακής τα σίδερα είναι για τους λεβέντες.**  
Gefängnisgitter sind für junge Burschen da. = Wer nicht wagt, der nicht gewinnt.
283. **Τι θέλει η αλεπού στο παζάρι;**  
Was will der Fuchs im Basar? = Schuster bleib bei deinen Leisten!
284. **Τι 'ναι ο κάβουρας, τι 'ναι το ζουμί του;**  
Was ist der Krebs, was ist seine Brühe? = Zum Leben zu wenig, zum Sterben zu viel.
285. **Τίναξε τα μυαλά του στον αέρα.**  
Er hat sein Gehirn in die Luft gesprengt. = Er hat sich eine Kugel durch den Kopf gejagt.
286. **Το αίμα νερό δεν γίνεται.**  
Blut und Wasser geht nicht. = Blut ist dicker als Wasser.
287. **Το βιολί βιολάκι!**  
Die Violine, kleine Violine! = Immer dieselbe Leier!
288. **Το έξυπνο πουλί από τη μύτη πιάνεται.**  
Der schlaue Vogel hält sich am Schnabel fest. = Da hast du ein Eigentor geschossen!
289. **Το μεγάλο ψάρι τρώει το μικρό.**  
Der große Fisch frisst den kleinen. = Die großen Fische fressen die kleinen.
290. **Το μήλο κάτω απ' τη μηλιά θα πέσει.**  
Der Apfel fällt unter den Apfelbaum. = Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.
291. **Το 'να χέρι νίβει τ' άλλο και τα δυο το πρόσωπο.**  
Eine Hand wäscht die andere und beide das Gesicht. = Eine Hand wäscht die andere.
292. **Το ξέρει ακόμα και η κουτσή Μαρία.**  
Das weiß auch schon die lahme Maria. = Das pfeifen schon die Spatzen von den Dächern.
293. **Το ξύλο βγήκε απ' τον Παράδεισο.**  
Die Prügel kam aus dem Paradies. = Wer die Rute schont, verdirbt das Kind.
294. **Το στραβό το ξύλο η φωτιά το σιάζει.**  
Das schiefe Holz biegt das Feuer gerade. = Eine strenge Erziehung formt den Menschen.
295. **Το ψάρι βρομάει απ' το κεφάλι.**  
Der Fisch stinkt vom Kopf her. = Der Fisch fängt am Kopf an zu stinken.
296. **Το ψάρι κι ο μουσαφίρης μυρίζουν την τρίτη μέρα.**  
Der Fisch und der Gast stinken am dritten Tag. = Dreier Tag Gast, allen eine Last.
297. **Τον Αράπη κι αν τον πλένεις, το σαπούνι σου χαλάς.**  
Wenn du den Neger wäschst, du verschwendest deine Seife. = Den änderst du nicht, der kann nicht aus seiner Haut.
298. **Τον γράφο στα παλιά μου τα παπούτσια.**  
Ich schreibe ihn in meine alten Schuhe. = Er kann mir den Buckel runter rutschen.
299. **Του χοίρου το μαλλί δεν γίνεται μετάξι.**  
Die Schweineborste wird nicht zur Seide. = Da ist Hopfen und Malz verloren.
300. **Τρελός παπάς σε βάφτισε.**  
Dich hat ein verrückter Priester getauft. = Du bist wohl als Kind zu heiß gebadet worden!
301. **Τρώγοντας έρχεται η όρεξη.**  
Beim Essen kommt der Appetit = Der Appetit kommt beim Essen.
302. **Των φρονίμων τα παιδιά, πριν πεινάσουν μαγειρεύουν.**  
Die Kinder der Vernünftigen kochen bevor sie Hunger haben. = Der kluge Mann baut vor.
303. **Τώρα όμως ξεχείλισε το ποτήρι!**  
Jetzt ist aber das Glas übergelaufen! = Jetzt ist das Maß aber voll!
304. **Τώρα που βρήκαμε παπά, ας θάψουμε πέντ' έξι.**  
Jetzt, wo wir einen Priester gefunden haben, lass uns gleich fünf oder sechs begraben. = Lasst uns die Gelegenheit beim Schopfe fassen.
305. **Τώρα που μπήκες στον χορό, θα χορέψεις.**  
Jetzt, wo du zum Tanz gegangen bist, wirst du tanzen. = Wer A sagt, muss auch B sagen.
- Φ 306. **Φάγαμε τον γάιδαρο, να σταματήσουμε στην ουρά;**  
Wir haben den Esel gegessen, sollen wir am Schwanz aufhören? = Sollen wir etwa kurz vor dem Ende aufhören?
307. **Φάε λάδι κι έλα βράδυ.**  
Iss Öl und komm am Abend. = Stärke dich vorher und komme nachher (*Spielt auf die Liebeswirkung des Olivenöls an.*).
308. **Φασούλι το φασούλι γεμίζει το σακούλι.**  
Bohne für Bohne füllt sich der Beutel. = Steter Tropfen höhlt den Stein.
309. **Φθηνά τη γλύτωσα.**  
Ich bin billig davongekommen. = Ich bin mit einem blauen Auge davongekommen!
310. **Φωνάζει ο κλέφτης, για να φοβηθεί ο νοικοκύρης.**  
Der Dieb ruft (*Πιάστε τον κλέφτη!* = Fasst den Dieb!), damit der Hausherr sich fürchtet. = Die Schuld auf andere schieben.
- Χ 311. **Χωριό που φαίνεται κολαούζο δεν θέλει.**  
Ein Dorf, das man sieht, braucht keinen Wegweiser. = Das ist doch klar wie Kloßbrühe!
- Ω 312. **Ως εδώ και μην παρέκει!**  
Bis hier und nicht weiter! = Jetzt reicht es aber!

**8.5.6 Lateinische Ausdrücke und Sprüche** (εκφράσεις και ρητά στα λατινικά)

- A** **a posteriori** = εκ των υστέρων  
Vom Späteren her = Im Nachhinein
- a priori** = εκ των προτέρων  
Vom Früheren her = Im Vorhinein
- ab imo pectore** = εκ βάθους καρδιάς = από τα βάθη της καρδιάς  
Aus tiefstem Herzen
- ab initio** = εξ αρχής = από την αρχή  
Von Anfang an
- ab irato** = εν θυμώ = σε κατάσταση οργής  
Aus Zorn
- ad multos annos** = χρόνια πολλά  
Auf viele Jahre = Herzliche Glückwünsche
- ab ovo** = εκ του ωού = από το αυγό (της Λήδας) = από την αρχή  
Vom Ei (der Leda) an = Von Anfang an; Horaz †8 v. Chr.
- ab origine** = από τη γένεση (ενός πράγματος) = από την αρχή  
Vom Ursprung an = Von Anfang an
- ab urbe condita** = από κτίσεως πόλεως = από την κτίση της πόλης (ενν. της Ρώμης)  
Seit Gründung der Stadt (Rom, 753 v. Chr.), Livius †17
- abusus non tollit usum** = η κατάχρηση δεν αίρει τη χρήση  
Missbrauch hebt den Brauch nicht auf = Die Ausnahme bestätigt die Regel
- ad absurdum** = (οδηγούμαι) εις άτοπον = σε παραλογοισμό  
Bis zum Sinnlosen (führen) = Die Nichthaltbarkeit einer These nachweisen
- ad aperturam libri** = με το άνοιγμα του βιβλίου  
Beim Öffnen des Buches = Auf den ersten Blick
- ad hoc** = επί τούτω = γι' αυτό (το σκοπό)  
Zu diesem (Zweck). *Bedeutung im Deutschen:* Aus dem Stegreif, plötzlich
- ad Kalendas Graecas** = στις ελληνικές καλένδες = ποτέ  
An den griechischen Kalenden = Niemals
- ad libitum** = κατά βούληση  
Nach Belieben
- ad litteram** = κατά γράμμα = σε πιστή απόδοση  
Auf den Buchstaben = Wortwörtlich
- ad rem** = επί της ουσίας = στην υπόθεση  
Zur Sache
- alea iacta est** = ο κύβος ερρίφθη = ο κύβος ρίχτηκε  
Der Würfel ist geworfen. = Die Entscheidung ist gefallen. Mit dem Überschreiten des Rubicon 49 v. Chr. eröffnete Caesar den Bürgerkrieg gegen Pompeius. Er zitierte Menander. Lateinisch bei Sueton †130.
- alter ego** = το άλλο εγώ = ο δεύτερος εαυτός μου  
Das andere Ich = Mein zweites Ich
- amici, diem perdidit!** = φίλοι, απώλεσα την ημέρα! = φίλοι, έχασα την ημέρα μου!  
Freunde, ich habe einen Tag verloren! Kaiser Titus, wenn er am Tage niemandem dienlich gewesen sein konnte. Sueton †130
- ars longa, vita brevis** = η τέχνη μακρά, ο βίος βραχύς = η τέχνη διαρκεί, η ζωή είναι σύντομη  
Die Kunst (währt) lang, das Leben kurz; Seneca †65 zitiert Hippokrates, welcher die Heilkunst meint.
- asinus asinum fricat** = όνος όνον τριβει = γάιδαρος γαϊδούρι τριβει  
Ein Esel reibt sich (gern) an einem Esel = Gleich und gleich gesellt sich gern. Varro †27 v. Chr.
- audiatur et altera pars** = ας ακουστεί και η άλλη πλευρά  
Auch die andere Seite soll gehört werden. Alte Rechtsregel; u. a. bei Euripides, Demosthenes, Seneca, Augustinus.
- aut Caesar aut nihil** = ή Καίσαρ ή τίποτε  
Entweder Caesar oder nichts = Alles oder nichts; Wahlspruch von Cesare Borgia †1507; der Spruch geht auf Caligula zurück.
- ave, imperator, morituri te salutant** = χαιρε, Καίσαρ, οι μελλοθάνατοι σε χαιρετούν  
Heil dir, Kaiser, die Todgeweihten grüßen dich! Nach Sueton †130 sollen die Gladiatoren Kaiser Claudius einmal so begrüßt haben.
- B** **bis dat qui cito dat** = δις δίδει ο ταχέως δίδων = δυο φορές δίνει αυτός, που δίνει γρήγορα.  
Doppelt gibt, wer schnell gibt. Publilius Syrus, 1. Jh. v. Chr.
- C** **carpe diem** = άδραξε την ημέρα  
Pflücke den Tag! = Genieße den Tag! Horaz †8 v. Chr.
- casus belli** = αιτία πολέμου  
Der Kriegsfall
- cave canem** = φυλάξου από τον σκύλο!  
Hüte dich vor dem Hund! Inschrift auf der Schwelle altrömischer Häuser.
- ceterum censeo Carthaginem esse delendam** = κατά τα άλλα προτείνω, η Καρχηδόνα να καταστραφεί.  
Im übrigen beantrage ich, dass Karthago zerstört wird! Ausspruch des älteren Cato †149 v. Chr. im römischen Senat. Die Griechen verkürzen das Zitat auf: "delenda Carthago = Karthago muss zerstört werden".

**condicio sine qua non** = ὅρος εκ των ων ουκ άνευ = ὅρος που χωρίς αυτών δεν γίνεται τίποτε  
Bedingung, ohne die nicht = Eine unabdingbare Bedingung.

**corpus delicti** = το σώμα του εγκλήματος  
Der Gegenstand des Vergehens = Tatwerkzeug; Prosper Farinacius †1615

**D de facto** = εκ των πραγμάτων = στην πράξη  
Vom Handeln her = Tatsächlich

**de gustibus non est disputandum** = περί ορεξεως ουδεις λόγος  
Über Geschmäcker ist nicht zu diskutieren = Über den Geschmack lässt sich nicht streiten. Spruch in einer römischen Taverne. Die Griechen verwenden die erweiterte Sentenz: "de gustibus et coloribus non disputandum = περί ορεξεως και χρωμάτων ουδεις λόγος".

**de iure** = διά νόμου  
Von Rechts wegen

**de mortuis nil nisi bene** = τον τεθνηκότα μη κακολογειν = τον πεθαμένο δεν πρέπει να κακολογούμε  
Über die Toten nur Gutes (reden). Solon †561 v. Chr.

**deus ex machina** = από μηχανής θεός  
Der Gott aus der Maschine = Der Retter in der Not. Lateinische Fassung einer Stelle im Dialog "Kratylos" von Platon. Im antiken Theater tauchte gegen Ende häufig ein unerwarteter Retter auf, der mit einer kranähnlichen Maschine auf die Bühne herabgelassen wurde.

**dies irae dies illa** = ημέρα οργής, η ημέρα εκείνη  
Der Tag des Zorns, jener (letzte) Tag. Anfangsvers der Sequenz eines katholischen Traueramts. Thomas von Celano †1255

**divide et impera** = diviser pour régner = διαίρει και βασίλευε  
Teile und herrsche! Dieser Wahlspruch wird Ludwig XI., französischer König †1483, zugeschrieben. Lateinisch bei Traiano Boccalini. Die Griechen verwenden meist die Form: "divide ut imperes" oder "divide ut regnes".

**donec eris sospes, multos numerabis amicos** = ενόσω θα έχεις πολλά αγαθά, θα αριθμείς πολλούς φίλους  
Solange es dir wohl geht, wirst du viele Freunde zählen. Ovid †17. Die Griechen verwenden den Spruch meist in der Form: "donec eris felix, multos numerabis amicos".

**dulce et decorum est pro patria mori** = γλυκό και ωραίο είναι το θνήσκειν υπέρ πατρίδος = είναι γλυκό και ωραίο πράγμα να πεθαίνεις για την πατρίδα. Süß und ehrenvoll ist es, fürs Vaterland zu sterben. Horaz †8 v. Chr.

**dum spiro spero** = όσο αναπνέω (= ζω), ελπίζω  
Solange ich atme, hoffe ich. = Solange ich lebe, gebe ich die Hoffnung nicht auf. Cicero †43 v. Chr.

**dura lex sed lex** = σκληρός ο νόμος, αλλά νόμος  
Ein hartes Gesetz, aber ein Gesetz. = Gesetz ist Gesetz. Aus den Digesten des Corpus Iuris Civilis

**E ecce homo** = ίδε ο άνθρωπος = να ο άνθρωπος  
Seht, ein Mensch! Nach Johannes 19, 5, Vulgata: Pontius Pilatus weist auf Jesus mit der Dornenkrone.

**Epicuri de grege porcus** = χοίρος εκ της αγέλης του Επικούρου  
Ein Schwein aus der Herde des Epikur = Ein der Lust frönender Mensch. Horaz †8 v. Chr.

**errare humanum est** = το πλανάσθαι ανθρωπινον = το να κάνει κανείς λάθη είναι ανθρωπινό  
Irren ist menschlich. Hieronymus †419, griechische Tradition.

**errata** = παροράματα (εντύπου)  
Druckfehler. Diese werden gewöhnlich am Ende eines Buches aufgelistet.

**et in Arcadia ego!** = και εγώ εν Αρκαδία  
Auch in Arkadien bin ich. Gemeint ist der Tod. Spruch auf einem Gemälde von Giovanni Francesco Guercino †1666

**et tu, Brute?** = κι εσύ, τέκνον Βρούτε;  
Auch du, Brutus? = Auch du, mein Sohn Brutus? Caesar bei seiner Ermordung (15. 3. 44 v. Chr.) auf Griechisch. Sueton †130

**ex cathedra (Petri)** = από καθέδρας  
Vom Stuhl (des Petrus) aus = Mit höchster Autorität

**ex libris** = εκ της βιβλιοθήκης  
Aus den Büchern = Aus der Bibliothek des

**ex nihilo nihil** = εκ του μηδενός μηδέν = από το μηδέν δεν γίνεται τίποτα  
Aus nichts entsteht nichts. Boethius, Lukrez, Aristoteles; philosophische These, die die Ewigkeit der materiellen Welt belegen soll.

**ex ore parvulorum veritas** = από το στόμα των παιδιών πηγάζει η αλήθεια  
Aus dem Mund der Kleinen Wahrheit = Kindermund tut Wahrheit kund.

**F fama volat** = η φήμη πετά  
Das Gerücht fliegt. = Ein Gerücht verbreitet sich schnell. Vergil †19 v. Chr.

**festina lente** = σπεύδε βραδέως  
Beeile dich langsam = Eile mit Weile. Lateinische Fassung einer griechischen Maxime, die Kaiser Augustus gerne benutzte.

**fiat lux** = γεννηθήτω φως = ας γίνει φως  
Es werde Licht. Genesis 1,3 Vulgata.

**G Graeca non leguntur** = ελληνικά δεν διαβάζονται  
Griechisch wird nicht gelesen. Im Mittelalter wurden die griechischen Passagen im Corpus Iuris Civilis überschlagen, da die Rechtskudigen des Griechischen nicht mächtig waren. Umkehrung einer Sentenz von Cicero †43 v. Chr.

**H Hannibal ad portas** = ο Αννίβας πλησίον των πυλών (της Ρώμης)  
Hannibal bei den Toren! Gemeint sind die Tore Roms. Bei Cicero, Livius. Die Griechen verwenden den Spruch meist in der Form: "Hannibal ante portas".

**hic iacet lepus** = εδώ είναι ο λαγός = εδώ είναι ο κόμπος  
Hier liegt der Hase = Hier ist der Knackpunkt

**hic Rhodus, hic salta** = ἰδοὺ ἡ Ρόδος, ἰδοὺ καὶ τὸ πῆδημα

Hier ist Rhodos, hier spring! = Zeige uns, was du wirklich kannst. Lateinisch nach Äsops Fabel vom prahlerischen Fünfkämpfer.

**hic et nunc** = ἐδῶ καὶ τῶρα = ἀμέσως

Hier und jetzt = Sofort

**homo homini lupus** = ὁ ἄνθρωπος γιὰ τὸν ἄνθρωπο (εἶναι) λύκος

Der Mensch (ist) dem Menschen ein Wolf. Plautus †184 v. Chr. sowie Thomas Hobbs †1679 im Leviathan.

**homo sum: humani nil a me alienum puto** = ἄνθρωπος εἶμαι: τίποτα τὸ ἀνθρώπινο δὲν μου εἶναι ξένο

Ich bin ein Mensch, nichts Menschliches, glaube ich, ist mir fremd. Terenz †159 v. Chr.

**honoris causa** = τιμῆς ἕνεκεν

Ehrenhalber

**horror vacui** = ὁ τρόμος τοῦ κενοῦ

Die Angst vor der Leere. Nach Aristoteles, die Angst der Natur vor dem leeren Raum. *Im Theater*: Die Angst vor leeren Stuhlreihen.

## I in abstracto = αφηρημένα

Im Allgemeinen = Ohne Berücksichtigung der besonderen Lage

**in concreto** = συγκεκριμένα

Im Einzelfall = Auf den Einzelfall bezogen

**in loco** = κατὰ χῶρον

Am Ort = An Ort und Stelle

**in medias res** = στὴν οὐσία τῶν πραγμάτων = στο μέσο τῆς υπόθεσης

Mitten in die Sache hinein = Direkt, ohne Umschweife

**in perpetuum** = εἰς τὸ διηνεκές = γιὰ πάντα

Für immer

**in saecula saeculorum** = εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων

Auf die Jahrhunderte der Jahrhunderte hin = Bis in alle Ewigkeit

**in vino veritas** = ἐν τῷ οἴνῳ ἡ ἀλήθεια = στο κρασί (εἶναι) ἡ ἀλήθεια

Im Wein (liegt) Wahrheit. Lateinische Version eines griechischen Sprichworts, wohl von Alkaios †550 v. Chr.

**in vitro** = ἐντὸς υἴαλου = στο δοκιμαστικό σωλήνα

Im Glas = Ein im Reagenzglas durchgeführter Versuch

**in vivo** = ἐν ζῶντι = μέσα στο ζωντανό οργανισμό

Am lebenden = Ein am lebenden Objekt durchgeführter Versuch.

**ipse dixit** = αὐτὸς ἔφα = αὐτὸς το εἶπε

Er selbst (Pythagoras) hat (es) gesagt. Redewendung der Pythagoreer, um Gegenargumente vom Tisch zu fegen.

## L lapsus calami = ολίσθημα της γραφίδας

Ein Ausrutscher des Schreibrohrs = Ein Schreibfehler

**lapsus linguae** = ολίσθημα της γλώσσας

Ein Ausrutscher der Zunge = Ein Versprecher

**laudator temporis acti** = επαινέτης του παρελθόντος χρόνου

Lobredner der vergangenen Zeit; Horaz †8 v. Chr.

## M manus manum lavat = χειρ χεῖρα νίπτει = Το ἄνα χεῖρι νίβει τ' ἄλλο ... καὶ τὰ δύο τὸ πρόσωπο.

Eine Hand wäscht die andere. Menander †291 v. Chr. Im Neugriechischen ergänzt man: "... und beide das Gesicht".

**medice, cura te ipsum!** = γιὰτρέ, θεράπευσε τὸν εαυτὸ σου!

Arzt, heile dich selbst! = Wer gute Ratschläge gibt, soll sie erst einmal selbst beherzigen. Lukas 4,23.

**mens sana in corpore sano** = νοῦς υγιῆς ἐν σώματι υγιεῖ = ἕνας υγιῆς νοῦς σ' ἕνα υγιές σῶμα

Ein gesunder Geist in einem gesunden Körper. Die vollständige Sentenz lautet: Orandum est, ut sit mens sana in corpore sano = Zu erflehen ist (von den Göttern), ein gesunder Geist in einem gesundem Körper, Juvenal †128.

**modus vivendi** = τρόπος διαβίωσης

Weise des Lebens = Form eines erträglichen Zusammenlebens

**mutatis mutandis** = τηρουμένων τῶν ἀναλογιῶν

Nach Änderungen des zu Ändernden = Mit den notwendigen Änderungen

## N ne quid nimis = μηδέν ἄγαν = τὰ πάντα με μετρῶ

Nichts zu sehr = Nichts im Übermaß. Inschrift am Apollontempel in Delphi, lateinische Fassung bei Terenz †159 v. Chr.

**nemo ante mortem beatus** = μηδὲνα προ τοῦ τέλους μακάριζε

Niemand ist vor seinem Tode glücklich (zu preisen), Ovid †17 zitiert Solon.

**noli me tangere!** = μη μου ἅπτου!

Rühr mich nicht an! Sagte der auferstandene Jesus zu Maria Magdalena, Johannes 20,17 Vulgata.

**noli turbare circulos meos** = μη μου τοὺς κύκλους τάραττε

Störe meine Kreise nicht. Archimedes †212 v. Chr. bei der Einnahme von Syrakus zu einem römischen Soldaten, der ihn tötete.

**nosce te ipsum** = γνώθι σαυτὸν = γνώρισε τὸν εαυτὸ σου

Erkenne dich selbst = Mahnung der Begrenztheit des menschlichen Daseins. Inschrift am Apollontempel in Delphi, lateinische Fassung bei Cicero †43 v. Chr.

## O o tempora, o mores! = ω καιροί! ω ἤθη!

Oh Zeiten, oh Sitten! Cicero †43 v. Chr., 1. Rede gegen Catilina.

**obsequium amicos, veritas odium parit** = ἡ χάρις γεννᾷ φίλους, ἡ ἀλήθεια γεννᾷ τὸ μῖσος

Gefälligkeit schafft Freunde, Wahrheit Hass. Terenz †159 v. Chr. Die Griechen verkürzen meist auf: "veritas odium parit".

- P** **panem et circenses** = ἄρτον καὶ θεάματα  
Brot und Spiele. Die römischen Kaiser hielten das Volk mit Getreidespenden und aufwendigen Spielen bei Laune, Juvenal †128.
- patria est ubicumque est bene** = πατρίδα εἶναι το μέρος στο οποίο ζει κανείς καλά  
Das Vaterland ist, wo auch immer es gut ist. = Wo es mir gut geht, da ist mein Vaterland. Cicero †43 v. Chr. Der Spruch wird meist verkürzt auf: "ubi bene, ibi patria".
- pecunia non olet** = το χρήμα δεν μυρίζει  
Geld stinkt nicht. Kaiser Vespian zu seinem Sohn Titus, als er für die Tuchmacher eine Steuer auf den Ankauf des Urins aus den öffentlichen Bedürfnisanstalten einführte. Sueton †130
- persona non grata** = πρόσωπο ανεπιθύμητο  
Eine nicht erwünschte Person = Unerwünschte Person
- pisces natum doces** = διδάσκεις το ψάρι να κολυμπάει  
Du lehrst dem Fisch das Schwimmen = Wasser in den Rhein schütten
- primum vivere, deinde philosophari** = πρώτα να ζεις, κατόπιν να φιλοσοφείς  
Zuerst leben, dann philosophieren. = Erst kommt das Fressen, dann die Moral.
- primus inter pares** = πρώτος μεταξύ ίσων  
Der Erste unter Gleichen
- Q** **quieta non movere** = μη κινείν τα ακίνητα  
Ruhendes nicht bewegen. = Keine schlafenden Hunde wecken. Platon, lateinisch bei Sallust †35 v. Chr.
- quod erat demonstrandum** = ὅπερ ἔδει δεῖξαι = αὐτὸ που ἔπρεπε να αποδειχθεῖ  
Was zu beweisen war. Lateinisch nach Euklid †300 v. Chr.; seit dem 15. Jh. Schlussformel mathematischer Beweise
- R** **redde Caesaris quae sunt Caesaris** = Ἀπόδωσε στον Καίσαρα ὅ,τι ανήκει στον Καίσαρα.  
Gib dem Kaiser, was des Kaisers ist. Nach Matthäus. Im Griechischen ist die Redewendung: "τα του Καίσαρος τω Καίσαρι" gebräuchlich. Die Griechen sagen auch: "date obulum Belissario = Gebt Belissar den Obulus."
- S** **si vis pacem, para bellum** = εἴαν θέλεις ειρήνη, προετοίμαζε πόλεμο.  
Wenn du den Frieden willst, bereite den Krieg vor. Publius Syrus (1. Jh. v. Chr.). Die Pistole Parabellum trägt daher ihren Namen.
- sic transit gloria mundi** = οὕτω παρέρχεται η δόξα του κόσμου = ἔτσι περνάει η δόξα του κόσμου  
So vergeht die Herrlichkeit der Welt. Diese Worte werden dem neugewählten Papst zugerufen. Nach 1. Johannesbrief 2, 17 Vulgata.
- sine ira et studio** = ἄνευ οργῆς ἢ εὐνοίας = χωρὶς οργή και εὐνοια  
Ohne Zorn und Eifer = Objektiv und sachlich; Tacitus †117 in den Annalen als Maxime seiner Geschichtsschreibung.
- status quo** = η ισχύουσα κατάσταση  
Zustand, in dem (sich etwas befindet) = Gegenwärtiger Zustand
- status quo ante** = η προγενέστερη κατάσταση  
Zustand, in dem vorher (sich etwas befand) = Vorheriger Zustand
- sub voce** = ὑπὸ το λήμμα  
Unter dem Wort = sprachwissenschaftlich: Siehe unter dem Stichwort
- sui generis** = του δικού του γένους = ἰδιόρρυθμος  
Seiner Art = Von eigener Art, einzig, besonders
- sustine et abstine** = ἀνέχου και ἀπέχου  
Halte aus und enthalte dich! Epiktet †138, lat. Fassung bei Gellius
- T** **tabula rasa** = ἄγραφη πινακίδα  
Geglättete Tafel. In der Antike schrieb man auf Wachstäfelchen, die man vor Gebrauch glattstrich. Platon †347 v. Chr., Albertus Magnus †1280 im Sinne, dass der Mensch bei seiner Geburt ein unbeschriebenes Blatt ist. *Bedeutung im Deutschen*: reinen Tisch machen.
- terminus technicus** = τεχνικός ὄρος  
Fachausdruck
- terra incognita** = ἄγνωστη γη = ἄγνωστος τόπος  
Unbekanntes Land = Unerforschtes Land, unerforschtes Wissensgebiet
- testis unus, testis nullus** = εἰς μάρτυς, οὐδείς μάρτυς = ἕνας μάρτυρας, κανένας μάρτυρας  
Ein Zeuge (ist) kein Zeuge. Codex Iustinianus
- timeo Danaos et dona ferentes** = φοβοῦμαι τους Δαναούς και δώρα φέροντας  
Ich fürchte die Griechen, auch wenn sie Geschenke bringen. Vergil †19 v. Chr., *Aeneis*: der Priester Laokoon ruft das trojanische Volk zum Misstrauen gegen das Trojanische Pferd auf.
- U** **urbi et orbi** = στην πόλη και στην οικουμένη  
Der Stadt (Rom) und dem Erdkreis = Für die ganze Welt; Segen des Papstes nach Patricius.
- usus norma loquendi** = η χρήση είναι ο κανόνας της ομιλίας  
Der Gebrauch (ist) die Norm des Sprechens = Der Sprachgebrauch regelt, was in einer Sprache richtig oder falsch ist.
- V** **vade mecum** = πήγαινε μαζί μου!  
Geh mit mir! Ursprünglich war damit eine Feldflasche gemeint, später ein kleines Handbuch oder ein Leitfaden.
- vae victis!** = οὐαὶ τοῖς ηττημένοις! = ἀλίμονο σ' αυτούς που ἔχουν ηττηθεῖ!  
Wehe den Besiegten! Der gallische Fürst Brennus belagerte 390 v. Chr. Rom. Die Römer erkaufen seinen Abzug durch Lösegeld. Als sie sich über die Höhe beklagten, warf Brennus mit diesen Worten noch sein Schwert in die Gewichtsschale. Livius †17
- veni, vidi, vici** = ἦλθον, εἶδον, ἐνίκησα = ἦρθα, εἶδα, νίκησα  
Ich kam, ich sah, ich siegte! Caesar vernichtete 47 v. Chr. das Heer des Pharnakas II. von Pontos in nur vier Stunden. Sueton †130
- verba volant, scripta manent** = τα λόγια πετούν, τα γραπτά μένουν  
Worte fliegen, Schriften bleiben. = Gesprochenes vergeht, Geschriebenes besteht.

<b>8.5.7 Namen historischer Persönlichkeiten (τα ονόματα ιστορικών προσωπικότητων)</b>		
Αϊζενχάουερ, ο Ντουάιτ Ντρείβιντ	Eisenhower, Dwight David	Amerikanischer Präsident (1890 - 1969; Präsident: 1953 - 1961)
Αϊνστάιν, ο Άλμπερτ	Einstein, Albert	Deutscher Physiker (1879 - 1955)
Αλέξανδρος, ο Μέγας	Alexander der Große	Makedonischer König und Eroberer (356 - 323 v. Chr.)
Άμουντσεν, ο Ρόαλντ	Amundsen, Roald	Norwegischer Polarforscher (1872 - 1928)
Αμπέρ, ο Αντρέ Μαρί	Ampère, André Marie	Französischer Physiker (1175 - 1836)
Αννίβας, ο	Hannibal	Karthagischer Feldherr und Staatsmann (247 - 183 v. Chr.)
Άρμστρονγκ, ο Λούις «Σάτχομ»	Armstrong, Louis "Satchmo"	Amerikanischer Jazztrompeter und Sänger (1900 - 1971)
Βάγκνερ, ο Ρίχαρντ	Wagner, Richard	Deutscher Komponist (1813 - 1883)
Βάιλ, ο Κουρτ	Weill, Kurt	Deutsch-Amerikanischer Komponist (1900 - 1950)
Βατ, ο Τζέιμς	Watt, James	Britischer Ingenieur und Erfinder (1736 - 1819)
Βερν, ο Ζυλ	Verne, Jules	Französischer Schriftsteller (1828 - 1905)
Βέρντι, ο Τζουζέπε	Verdi, Giuseppe	Italienischer Komponist (1813 - 1901)
Βίτγκενσταϊν, ο Λούντβιχ	Wittgenstein, Ludwig	Österreichisch-Britischer Philosoph (1889 - 1951)
Βόλτα, ο Αλεσσάντρο	Volta, Alessandro	Italienischer Physiker (1745 - 1827)
Βολτέρος, ο Φρανσουά Μαρί Αρουέ	Voltaire, François Marie Arouet	Französischer Schriftsteller und Philosoph (1694 - 1778)
Βύρων / Μπάιρον, ο Λόρδος	Byron, Lord	Englischer Dichter (1788 - 1824)
Γκέτε, ο Γιόχαν Βόλφγκανγκ φον	Goethe, Johann Wolfgang von	Deutscher Dichter (1710 - 1782)
Γκογκέν, ο Πολ	Gauguin, Paul	Französischer Maler und Grafiker (1848 - 1903)
Γκριγκ, ο Έντβαρντ	Grieg, Edvard	Norwegischer Komponist (1843 - 1907)
Γουόρχολ, ο Άντι	Warhole, Andy	Amerikanischer Künstler und Filmregisseur (1928 - 1987)
Δαρβίνος, ο Κάρολος	Darwin, Charles	Britischer Naturforscher (1809 - 1882)
Δον Ζουάν, ο	Don Juan	Gestalt der europäischen Dichtung (Tenorio, Molière, Mozart)
Ένγκελς, ο Φρίντριχ	Engels, Friedrich	Deutscher Philosoph und Politiker (1820 - 1895)
Ζιντ, ο Αντρέ	Gide, André	Französischer Schriftsteller (1869 - 1951)
Ηράκλειτος, ο	Heraklit	Griechischer Philosoph (550 - 480 v. Chr.)
Ηρόδοτος, ο	Herodot	Griechischer Geschichtsschreiber (490 - 425 v. Chr.)
Θουκυδίδης, ο	Thukydidēs	Griechischer Geschichtsschreiber (460 - 400 v. Chr.)
Καίσαρ, ο Γάιος Ιούλιος	Caesar, Gaius Iulius	Römischer Feldherr und Diktator (100 - 44 v. Chr.)
Καμί, ο Άλμπέρ	Camus, Albert	Französischer Schriftsteller und Philosoph (1913 - 1960)
Καντ, ο Ιμάνουελ	Kant, Immanuel	Deutscher Philosoph (1724 - 1804)
Κάφκα, ο Φραντς	Kafka, Franz	Deutschsprachiger Schriftsteller und Jurist, geb. in Prag (1883 - 1924)
Κένεντι, ο Τζον Φιτζέραλντ	Kennedy, John Fitzgerald	Amerikanischer Präsident (1917 - 1963; Präsident: 1961 - 1963)
Κικέρων, ο Μάρκος Τούλλιος	Cicero, Marcus Tullius	Römischer Redner, Schriftsteller und Politiker (106 - 43 v. Chr.)
Κιουρί, η Μαρί	Curie, Marie	Französische Chemikerin und Physikerin (1867 - 1934)
Κομφούκιος, ο	Konfuzius	Chinesischer Philosoph (551 - 479 v. Chr.)
Κρόμγουελ, ο Όλιβερ	Cromwell, Oliver	Englischer Politiker und Diktator (1599 - 1658)
Λα Φοντέν, ο Ζαν ντε	La Fontaine, Jean de	Französischer Dichter (1621 - 1695)
Λάιμπνιτς, ο Γκότφριντ Βίλχελμ φον	Leibnitz, Gottfried Wilhelm von	Deutscher Mathematiker und Philosoph (1646 - 1716)
Λένιν, ο Βλαντιμίρ Ίλιτς	Lenin, Wladimir Iljitsch	Russischer Revolutionär und Politiker (1870 - 1924)
Λίντμπεργκ, ο Τσαρλς	Lindberg, Charles	Amerikanischer Flieger (1902 - 1974)
Λόρκα, ο Φεντερίκο Γκαρθία	Lorca, Federico Garcia	Spanischer Dichter (1898 - 1936)
Λούθηρος, ο Μαρτίνος	Luther, Martin	Deutscher Reformator (1483 - 1546)
Μάο Τσε-Τουνγκ, ο	Mao Tse-tung	Chinesischer Staatsmann (1893 - 1976)
Μαρξ, ο Καρλ	Marx, Karl	Deutscher Philosoph, Historiker und Journalist (1818 - 1883)
Μένανδρος, ο	Menander	Griechischer Dichter (342 - 291 v. Chr.)
Μέντελσον-Μπαρτχόλντι, ο Φέλιξ	Mendelssohn-Bartholdy, Felix	Deutscher Komponist (1809 - 1847)
Μολιέρους, ο	Molière	Französischer Dichter und Theaterdirektor (1622 - 1673)
Μότσαρτ, ο Βόλφγκανγκ Αμαντέους	Mozart, Wolfgang Amadeus	Österreichischer Komponist (1756 - 1791)
Μουρ, ο Χένρι	Moore, Henry	Britischer Bildhauer, Zeichner und Grafiker (1898 - 1986)
Μουσόργκσκι, ο Μοντέστ	Mussorski, Modest	Russischer Komponist (1839 - 1881)
Μπαχ, ο Γιόχαν Σεμπάστιαν	Bach, Johann Sebastian	Deutscher Komponist (1685 - 1750)
Μπετόβεν, ο Λούντβιχ βαν	Beethoven, Ludwig van	Deutscher Komponist (1770 - 1827)
Μπιτλς, οι	Beatles, die	Britische Popgruppe (1962 - 1970)
Μπρεχτ, ο Μπέρτολτ	Brecht, Bertold	Deutscher Schriftsteller und Regisseur (1898 - 1956)
Ναπολέον Α΄, ο Βοναπάρτης	Napoléon I., Buonaparte	Französischer Revolutionär und Kaiser (1769 - 1821)
Νέρων, ο Λεύκιος Δομίτιος Κλαύδιος	Nero, Lutius Domitius Claudius	Römischer Kaiser (37 - 68; Kaiser: 54 - 68)
Ντα Βίντσι, ο Λεονάρντο	da Vinci, Leonardo	Italienischer Maler, Bildhauer und Ingenieur (1452 - 1519)
Ντίρερ, ο Άλμπρεχτ	Dürer, Albert	Deutscher Maler, Grafiker und Zeichner (1471 - 1528)
Ντύλαν, ο Μπομπ	Dylan, Bob	Amerikanischer Rocksänger (1941)
Όμηρος, ο	Homer	Griechischer Dichter (8. Jh. v. Chr.)
Ουάσινγκτον, ο Τζορτζ	Washington, George	Amerikanischer General und 1. Präsident der USA (1732 - 1799)
Ουγκό, ο Βικτόρ	Hugo, Victor Marie	Französischer Schriftsteller (1802 - 1885)
Πικάσο, ο Πάμπλο	Picasso, Pablo	Spanischer Maler, Grafiker und Bildhauer (1881 - 1973)
Πλάτων, ο	Platon	Griechischer Philosoph (427 - 347 v. Chr.)
Πρίσλεϊ, ο Έλβις	Presley, Elvis	Amerikanischer Rocksänger und Gitarrist (1935 - 1977)
Προυστ, ο Μαρσέλ	Proust, Marcel	Französischer Schriftsteller (1871 - 1922)
Ρέμπραντ Χάρμενζον βαν Ρέιν, ο	Rembrandt Harmenszon van Rijn	Niederländischer Maler (1606 - 1669)
Ρέντγκεν, ο Βίλχελμ Κόνραντ	Röntgen, Wilhelm Konrad	Deutscher Physiker (1845 - 1923)
Σαίξπηρ, ο Ουίλλιαμ	Shakespeare, William	Englischer Dramatiker, Schauspieler und Dichter (1564 - 1616)
Σλήμαν, ο Ερρίκος	Schliemann, Heinrich	Deutscher Kaufmann und Altertumsforscher (1822 - 1890)
Σοστακόβιτς, ο Ντιμίτρι	Schostakowitsch, Dimitri	Russischer Komponist (1906 - 1975)
Στάλιν, ο Ιωσήφ Βησσαριόνοβιτς	Stalin, Jossif Wissarionowitsch	Sowjetischer Revolutionär und Diktator (1879 - 1953)
Σωκράτης, ο	Sokrates	Griechischer Philosoph (470 - 399 v. Chr.)
Τζένγκις Χαν, ο	Dschingis Khan	Begründer des mongolischen Weltreiches (1162 - 1227)
Τολστόϊ, ο Λέων	Tolstoi, Lew	Russischer Schriftsteller (1828 - 1910)
Φρόιντ, ο Ζίγκμουντ	Freud, Sigmund	Österreichischer Nervenarzt (1856 - 1939)
Χρουστσόφ, ο Νικίτα	Chruschtschow, Nikita	Sowjetischer Partei- und Regierungschef (1894 - 1971)
Όμ, ο Γκέοργκ Σίμον	Ohm, Georg Simon	Deutscher Physiker (1789 - 1854)

Seite 113	© by H. Lehrke	Gestalten der griechischen Mythologie	2002/06
<b>8.5.8 Gestalten der griechischen Mythologie (μορφές της ελληνικής μυθολογίας)</b>			
Αγαμέμνωνας / Αγαμέμνων, ο	Agamemnon	Sohn des Atreus, König von Mykene, Anführer der Griechen im Trojanischen Krieg	
Άδης, ο	Hades	Herrscher der Unterwelt, Sohn des Kronos und der Rhea, Bruder des Zeus	
Αϊαντας / Αϊας, ο	Ajax	Αϊας ο Τελαμώνιος (Ajax der Große) und Αϊας ο Λοκρός (Ajax der Kleine)	
Αϊγισθος, ο	Agisth	Sohn des Thyestes, Geliebter der Klytämnestra, Mörder des Agamemnon	
Αλκμήνη, η	Alkmene	Ehefrau des Amphitriton, Mutter des Herakles	
Αντιγόνη, η	Antigone	Tochter des Ödipus und der Iokaste	
Ασκληπιός, ο	Asklepios	Sohn des Apollon und der Koronis, Gott der Heilkunst	
Άτλας, ο	Atlas	Sohn des Titanen Iapetos, Vater der Plejaden und der Hesperiden	
Ατρώας / Ατρεύς, ο	Atreus	Enkel des Tantalos, Sohn des Pelops, Vater des Agamemnon, König von Mykene	
Αχιλλέας / Αχιλλεύς, ο	Achill	König von Phthias in Thessalien, Sohn des Peleus und der Thetis, Held vor Troja	
Βελλεροφόντης, ο	Bellerophon	Sohn des korinthischen Königs Glaukos, tötete die Chimäre, zähmte Pegasus	
Γίγαντες, οι	Giganten	Wilde Riesen von Gaia aus den Blutstropfen des entmannten Uranos geboren	
Γοργόνες, οι	Gorgonen	Weibliche Ungeheuer (Euryale, Stheno und Medusa (auch Gorgo genannt))	
Δαίδαλος, ο	Dädalus	Schuf auf Kreta das Labyrinth für den Minotaurus, Vater des Ikarus	
Διομήδης, ο	Diomedes	Sohn des Tydeus, König von Argos, Held des Trojanischen Krieges	
Διόσκουροι, οι	Dioskuren	Κάστωρ (Kastor) und Πολυδεύκης (Pollux), Zwillingssöhne des Zeus und der Leda	
Έκτορας / Έκτωρ, ο	Hektor	Sohn des Priamos und der Hekabe, trojanischer Held	
Ελένη, η (η ωραία Ελένη)	Helena (die schöne Helena)	Tochter des Zeus und der Leda, Paris entführte sie (Trojanischer Krieg)	
Ερινύες, οι	Erinyen	Rachegöttinnen: Αληκτώ (Alekto), Τισιφώνη (Tisiphone), Μέγαιρα (Megaira)	
Έρις, η	Eris	Göttin des Streits, Schwester und Gefährtin des Ares	
Εσπερίδες, οι	Hesperiden	Nymphen, die im äußersten Westen im Göttergarten die goldenen Äpfel hüteten	
Ευρώπη, η	Europa	Tochter des Königs Agenor von Phönikien, Schwester des Kadmos	
Ηλέκτρα, η	Elektra	Tochter des Agamemnon und der Klytämnestra, Schwester von Orest und Iphigenie	
Ηρακλής, ο	Herakles	Sohn des Zeus und der Alkmene; sagenhafter Held, der die Unsterblichkeit erlangte	
Θετιδα / Θετις, η	Thetis	Meeresnymphe, Tochter des Nereus, Mutter des Achill	
Θησεάς, ο	Theseus	Attischer Held, tötete den Minotaurus	
Ίάσωνα / Ίάσων, ο	Iason	Thessalischer Held, holte mit den Argonauten das goldene Vlies	
Ίκαρος, ο	Ikarus	Sohn des Dädalus	
Ιοκάστη, η	Iokaste	Frau des Laios, Mutter und Frau des Ödipus	
Ισμήνη, η	Ismene	Tochter des Ödipus und der Iokaste	
Ιφιγένεια, η	Iphigenie	Tochter des Agamemnon und der Klytämnestra	
Κάδμος, ο	Kadmos	Bruder der Europa, Gründer der Stadt Theben	
Κάλχας, ο	Kalchas	Seher, der Agamemnon den Weg zur Eroberung Trojas wies	
Κέοβερρος, ο	Zerberus	Dreiköpfiger Höllenhund, der den Eingang zum Hades bewachte	
Κίρκη, η	Circe	Tochter des Helios; Zauberin, die Odysseus auf der Insel Aia festhielt	
Κλυταμνήστρα, η	Klytämnestra	Frau des Agamemnon, Mutter des Orest, der Iphigenie und Elektra	
Λαοκόοντας / Λαοκόων, ο	Laokoon	Trojanischer Priester des Apoll, warnte vor dem Trojanischen Pferd	
Λήδα, η	Leda	Frau des Spartanerkönigs Tyndareus, Mutter der Dioskuren	
Μενέλαος, ο	Menelaos	Sohn des Atreus, Bruder des Agamemnon, König von Sparta	
Μήδεια, η	Medea	Tochter des Königs von Kolchis, wurde von Iason geraubt	
Μίνωας / Μίνως, ο	Minos	Sohn des Zeus und der Europa, König von Kreta	
Μινώταυρος, ο	Minotaurus	Ungeheuer mit Menschenleib und Stierkopf, das im Labyrinth von Kreta lebte	
Μοίρες, οι	Moiren	Schicksalsgöttinnen: Κλωθώ (Klotho), Λάχεσις (Lachesis), Άτροπος (Atropos)	
Μούσες, οι	Musen	Göttinnen der Künste und der Wissenschaften: Ουρανία (Urania), Καλλιόπη (Kalliope), Μελπομένη (Melpomene), Κλειώ (Klio), Ευτέρπη (Euterpe), Θάλεια (Thalia), Τερψιχόρη (Terpsichore), Ερατώ (Erato), Πολύμνια (Polymnia)	
Ναυσικά, η	Nausikaa	Tochter des Phäakenkönigs Alkinoos	
Νέμεσις, η	Nemesis	Göttin der Strafe und der Rache	
Νέστορας / Νέστωρ, ο	Nestor	König von Pylos, ältester Teilnehmer am Trojanischen Krieg	
Νηρηίδες, οι	Nereiden	Die 50 Töchter des greisen Meergottes Nereus	
Οδυσσεάς / Οδυσσεύς, ο	Odysseus	Sohn des Laertes, König von Ithaka, Ehemann der Penelope	
Οιδίποδας, ο	Ödipus	Sohn des Laios und der Iokaste, tötete seinen Vater und heiratete seine Mutter	
Ορέστης, ο	Orest	Sohn des Agamemnon und der Klytämnestra, tötete seine Mutter	
Ορφείας / Ορφεύς, ο	Orpheus	Berühmter Sänger, der in den Hades hinabstieg, um seine Frau Eurydike zu holen	
Πάρις, ο	Paris	Sohn des Priamos und der Hekabe, raubte die schöne Helena	
Πάτροκλος, ο	Patroklos	Held vor Troja, Freund des Achill, wurde von Hektor getötet	
Πέλοπας / Πέλοψ, ο	Pelops	Sohn des Tantalos, König von Lydien	
Περσείας, ο	Perseus	Sohn des Zeus und der Danae, tötete die Medusa, Gründer von Mykene	
Περσεφόνη, η	Persephone	Tochter des Zeus und der Demeter, Ehefrau des Hades	
Πήγασος, ο	Pegasus	Geflügeltes Pferd, das dem Rumpf der Medusa entsprang, gezähmt von Bellerophon	
Πηλέας / Πηλεύς, ο	Peleus	König von Kolchis, Gatte der Nereiden Thetis, Vater des Achill	
Πηνελόπη, η	Penelope	Ehefrau des Odysseus, Mutter des Telemachos	
Πλειάδες, οι	Plejaden	Die sieben Töchter des Atlas, die Zeus als Siebengestirn an den Himmel setzte	
Πριάμος, ο	Priamos	Letzter König von Troja, Gemahl der Hekabe, Vater von Hektor und Paris	
Προμηθεάς / Προμηθεύς, ο	Prometheus	Sohn des Titanen Iapetos, Bruder des Atlas, er stahl den Göttern das Feuer	
Σειρήνες, οι	Sirenen	Mit betörenderm Gesang begabte Vogelwesen	
Σεμέλη, η	Semele	Tochter des Kadmos, Geliebte des Zeus und Mutter des Dionysos	
Σίσυφος, ο	Sisyphus	Sohn des Windgottes Aiolos, Gründer von Korinth	
Σφίγγα / Σφιγξ, η	Sphinx	Ungeheuer mit Frauenkopf und Löwenleib, Ödipus löste das Rätsel der Sphinx	
Τάνταλος, ο	Tantalus	Sohn des Zeus, schlachtete seinen Sohn Pelops und setzte ihn den Göttern vor	
Τιτάνες, οι	Titanen	Das von Uranos und Gaia abstammende zweite Göttergeschlecht: ο Ιαπετός (Iapetos), ο Κοϊός (Koios), ο Κρείος (Kreios), ο Κρόνος (Kronos), ο Υπερίωνας (Hyperion), ο Ωκεανός (Okeanos); η Φοίβη (Phöbe), η Θεία (Theia), η Θέμιδα (Themis), η Μνημοσύνη (Mnemosyne), η Ρέα (Rhea), η Τηθύς (Thetis)	
Τύχη, η	Tyche	Göttin der Schicksalsfügung (Glück und Unglück)	
Φαίδρα, η	Phädra	Tochter des Minos, Schwester der Ariadne, Ehefrau des Theseus	
Χάρωνας / Χάρων, ο	Charon	Sohn des Erebos und der Nacht, Fährmann, der die Toten über den Totenfluss setzte	
Χείρωνας / Χείρων, ο	Cheiron	Heilkundiger Kentaur, in seiner Höhle erzog er Achill, Asklepios und Iason	
Ώρες, οι	Horen	Göttinnen der Staatsordnung: Ειρήνη (Eirene), Δίκη (Dike), Ευνομία (Eunomia)	

## 8.6 Sonstiges (διάφορα)

## 8.6.1 Fragewörter (ερωτηματικές λέξεις)

Im Griechischen gibt es weniger differenzierte Fragewörter als im Deutschen. Die griechische Sprache verwendet die Frageadverbien "γιατί, πόσο, πότε, πού, πώς" sowie die Fragepronomen "ποιος, πόσος, τι, τίπος" (s. Seite 33-35 und 56/57). Das Fragespektrum ist natürlich so groß wie im Deutschen. Dies wird dadurch erreicht, dass die Fragewörter einerseits ein breiteres Bedeutungsspektrum haben, und dass sie andererseits durch Präpositionen, wie zum Beispiel "από, για, με, σε", ergänzt werden können.

wann?	πότε;	wogegen?	σε τι; / εναντία σε τι;
warum?	γιατι;	woher?	από πού; / πώς;
was?	τι; / μα τι;	wohin?	πού; / προς τα πού;
was für?	τι λογής;	womit?	με τι; / σε τι;
welcher?	ποιος, ποια, ποιο;	wonach?	τι;
wer?	ποιος, ποια, ποιο;	woran?	τι; / από τι; / σε τι;
weshalb?	γιατι; / για ποιο λόγο;	worauf?	τι άλλο; / πού;
weswegen?	γιατι; / για ποιο λόγο;	woraus?	από τι; / από πού;
wie?	πώς;	worin?	πού;
wieso?	γιατι? / για ποιο λόγο;	worüber?	πάνω σε τι; / για ποιο πράγμα;
wie viel?	πόσος, πόση, πόσο;	worum?	περί τίνος;
wie viel?	πόσο;	worunter?	κάτω από τι; / από τι;
wo?	πού;	wovon?	από τι; / για ποιο πράγμα;
wobei?	πού; / με τι;	wovon?	από τι; / τι;
wodurch?	πώς;	wozu?	για τι; / για ποιο πράγμα;
wofür?	για τι; / για ποιο πράγμα;		

**Beispiele:** **Γιατί** το έκανες αυτό;  
Γιατί είναι το ποδήλατο στο διάδρομο;  
— Γιατί γελάς; — Γιατί όχι;

**Ποιος** από τους δυο σας ήταν;  
Ποιον περιμένεις;  
Ποιο πουκάμισο να βάλω απόψε;  
Ποιο ποτάμι είναι αυτό;  
Για ποιο πράγμα μιλάτε;  
Για ποιο λόγο ήρθες;  
Για ποιον με περνάς;  
Για ποιο πράγμα έχεις όρεξη;  
Σε ποιον μπροστά να αποταθώ;

**Πόσο** καιρό θα μείνετε;  
Πόσο του μηνός έχομε σήμερα;  
Πόσο μακριά είναι μέχρι τη Λάρισα;  
Πόσο χρονών είστε;  
Πόσο κοστίζει αυτό;

**Πότε** θα συναντηθούμε;  
Από πότε είσαι πάλι στην πόλη;  
Μέχρι πότε θα μείνεις;

**Πού** πας τόσο βιαστικός;  
Πού το πας;  
Πού να ξέρω εγώ;  
Πού να το ξέρω εγώ;  
Πού βρισκεται το πλεονέκτημα;  
Από πού είστε;  
Από πού το συμπραίνεις αυτό;  
Μέχρι πού πάτε;

**Πώς** θα είναι ο καιρός σήμερα;  
Πώς θα πάω πιο γρήγορα στη Λαμία;  
Πώς σε λένε;  
Πώς λέγεται "η οδοντόβουρτσα" στα αγγλικά;  
Πώς πέρασες στις διακοπές;  
Πώς γίνεται να 'ρθεις τόσο αργά;  
Πώς όχι;

**Τι** να σου πώ;  
Τι σκέφτεσαι;  
Τι φοβάσαι;  
Τι χόμπι έχετε;  
Τι ώρα είναι;  
Τι ύψος έχει ο πύργος;  
Τι ώρα θα 'ρθεις σπίτι;  
Τι γεύση έχει αυτό;  
Τι άλλο περιμένεις;  
Τι λογής άνθρωπος είναι;  
Από τι είναι το πουλόβερ;  
Από τι πέθανε;  
Μα τι έχεις λοιπόν;  
Σε τι χρησιμεύει αυτό;  
Σε τι βοηθάει αυτό;  
Σε τι μπορώ να σας βοηθήσω;

Περί **τίνος** πρόκειται;

Warum hast du das getan?  
Wieso steht das Fahrrad im Flur?  
Weshalb lachst du? Warum nicht?

Wer von euch beiden war es?  
Wen erwartest du?  
Welches Hemd soll ich heute Abend anziehen?  
Was ist das für ein Fluss?  
Wovon redet ihr?  
Weswegen bist du gekommen?  
Wofür hältst du mich?  
Wozu hast du Lust?  
An wen kann ich mich wenden?

Wie lange bleiben Sie?  
Den Wievielten haben wir heute?  
Wie weit ist es bis Larissa?  
Wie alt sind Sie?  
Was kostet das?

Wann treffen wir uns?  
Seit wann bist du wieder in der Stadt?  
Wie lange bleibst du?

Wohin so eilig?  
Worauf willst du hinaus?  
Was weiß ich?  
Woher soll ich das wissen?  
Worin besteht der Vorteil?  
Woher kommen Sie?  
Woraus schließt du das?  
Bis wohin fahren Sie?

Wie wird das Wetter heute?  
Wie komme ich am schnellsten nach Lamia?  
Wie heißt du?  
Was heißt "Zahnbürste" auf Englisch?  
Wie war's im Urlaub?  
Wie kommt es, dass du so spät bist?  
Wieso nicht?

Was soll ich dir sagen?  
An was denkst du?  
Wovor hast du Angst?  
Was für ein Hobby haben Sie?  
Wie spät ist es?  
Wie hoch ist der Turm?  
Um wie viel Uhr kommst du nach Hause?  
Wonach schmeckt das?  
Worauf wartest du noch?  
Was für ein Mensch ist er?  
Woraus ist der Pullover?  
Woran ist er gestorben?  
Was hast du denn bloß?  
Wofür ist das gut?  
Wogegen hilft das?  
Womit kann ich dienen?

Worum handelt es sich?

## 8.6.2 Πανακίδες (Schilder)

Für Aufschriften auf Tafeln, Türen und Gebäuden verwenden die Griechen meist Großbuchstaben. Die Schilder, die man im Stadtbild findet, sind zum Teil recht alt und daher oft noch in der Katharevusa verfasst. Bei den nachfolgenden Aufschriften wird der Vokal, der den Akzent trägt, im Fettdruck wiedergegeben.

## a) Schilder im Straßenverkehr (πινακίδες οδικής κυκλοφορίας)

ΠΑΡΚΙΝΓΚ	Parkplatz
ΙΔΙΩΤΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ	Privater Parkplatz
ΕΙΣΟΔΟΣ ΓΚΑΡΑΖ	Garageneinfahrt
ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΜΗ ΣΤΑΘΜΕΥΕΤΕ	Bitte nicht parken!
ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΜΗΝ ΠΑΡΚΑΡΕΤΕ ΕΔΩ	Bitte hier nicht parken!
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΤΟ ΠΑΡΚΑΡΙΣΜΑ	Parken verboten
ΟΧΙ ΣΤΑΘΜΕΥΣΕΙΣ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΑΚΙΝΗΤΟΝ ΑΝΗΚΕΙ ΕΙΣ ΤΟ ΔΗΜΟΣΙΟΝ	Kein Parkplatz! Dieses Grundstück ist öffentliches Eigentum.
ΜΗΝ ΚΛΕΙΝΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ	Einfahrt freihalten!
ΠΡΟΣΟΧΗ	Vorsicht!
ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Gefahr
ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!	Vorsicht, Gefahr!
ΟΔΟΣ ΥΠΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΝ	Straßenarbeiten
ΕΡΓΟΤΑΞΙΟ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΕΙΣΟΔΟΣ	Baustelle Einfahrt verboten!
ΠΡΟΣΟΧΗ Έξοδος Οχημάτων	Vorsicht Baustellenausfahrt
ΠΕΖΟΔΡΟΜΟΣ	Fußgängerzone
ΜΟΝΟΔΡΟΜΟΣ	Einbahnstraße
ΑΔΙΕΞΟΔΟ	Sackgasse
ΠΑΡΑΚΑΜΨΗ	Umleitung
ΔΙΟΔΙΑ	Autobahngebühr
ΤΟ ΚΡΑΝΟΣ ΣΩΖΕΙ	Der Sturzhelm rettet Leben!
ΟΔΗΓΟΙ ΜΗ ΤΡΕΧΕΤΕ ΠΑΙΖΟΥΝ ΠΑΙΔΙΑ	Autofahrer langsam fahren! Spielende Kinder
ΟΔΗΓΟΙ ΠΡΟΣΟΧΗ ΠΑΙΖΟΥΝ ΠΑΙΔΙΑ	Autofahrer Vorsicht! Spielende Kinder!
ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΠΑΙΔΙΑ	Vorsicht Kinder!
ΣΧΟΛΕΙΟ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΑΡΓΑ	Schule Langsam fahren!
ΣΤΑΣΙΣ	Haltestelle
ΜΗΝ ΟΜΙΛΕΙΤΕ ΣΤΟΝ ΟΔΗΓΟ	Nicht mit dem Fahrer sprechen!
ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΙΣ ΤΟ ΚΕΝΟΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΙΒΙΒΑΣΙΝ ΕΙΣ ΤΑΣ ΑΜΑΞΟΣΤΟΙΧΙΑΣ	Beim Einsteigen Vorsicht an der Bahnsteigkante!



**ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΙΣ ΤΟ ΚΕΝΟΝ  
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΙΒΙΒΑΣΙΝ  
ΕΙΣ ΤΑΣ ΑΜΑΞΟΣΤΟΙΧΙΑΣ**

## b) Schilder im Stadtbild (πινακίδες μέσα στην πόλη)

ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ	Zu vermieten!
ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟΚΑΤΟΙΚΙΑ	Einfamilienhaus zu vermieten
ΠΩΛΕΙΤΑΙ	Zu verkaufen!
ΠΩΛΕΙΤΑΙ ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑ	Wohnung zu verkaufen
ΕΙΣΟΔΟΣ	Eingang
ΕΞΟΔΟΣ	Ausgang
ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΣΤΟΑΣ	In der Passage
ΖΗΤΕΙΤΑΙ ΠΩΛΗΤΡΙΑ	Verkäuferin gesucht!
ΖΗΤΟΥΝΤΑΙ ΠΩΛΗΤΡΙΕΣ	Verkäuferinnen gesucht!
ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ	Post
ΤΗΛΕΦΩΝΑ	Telefon
ΠΛΗΡΕΣ	Voll (z. B. Bus, Parkhaus)
ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΒΑΦΗ	Vorsicht, frisch gestrichen!
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΤΟΙΧΟΚΟΛΛΗΣΗ	Plakate ankleben verboten!
ΑΓΟΡΑΙΟ	Miettaxi (Taxi ohne Taxameter)
ΑΣΘΕΝΟΦΟΡΟ	Krankenwagen
ΠΡΩΤΕΣ ΒΟΗΘΕΙΕΣ	Notfallaufnahme (im Krankenhaus)
ΚΛΙΜΑΚΙΟ ΕΛΕΓΧΟΥ	Kontrolleinheit (Polizeibrigade)
ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΧΑΡΤΙΟΥ	Gemeinde Athen Papierrecycling
Ο ΧΩΡΟΣ ΕΛΕΓΧΕΤΑΙ ΑΠΟ ΚΛΕΙΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ	Der Platz wird durch Videokameras überwacht
ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ Ο.Τ.Ε. ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΕΠΕΜΒΑΣΙΣ ΠΑΝΤΟΣ ΤΡΙΤΟΥ	Eigentum der Telefongesellschaft Zugriff Unbefugter verboten!
ΠΡΟΣΟΧΗ Ο ΣΚΥΛΟΣ ΔΑΓΚΩΝΕΙ	Vorsicht, bissiger Hund!
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΘΑΝΑΤΟΣ	Lebensgefahr



## c) Schilder in Geschäften und öffentlichen Gebäuden (πινακίδες μέσα στα καταστήματα και στα δημόσια κτίρια)

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ	Rauchen verboten!
ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ	Bitte nicht rauchen!
ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΗ ΚΑΠΝΙΖΟΝΤΩΝ	Nichtraucherzone
ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ ΒΛΑΠΤΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΤΗΝ ΥΓΕΙΑ	Das Rauchen schadet ernstlich der Gesundheit
ΩΡΑΡΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 8 - 2 ΚΑΙ 5 - 8	Öffnungszeiten 8 - 14 und 17 - 20 Uhr
ΩΡΑΡΙΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΟΣ 10 - 2 ΚΑΙ 5 - 10	Geschäftszeiten 10 - 14 und 17 - 22 Uhr
ΔΕΧΕΤΑΙ 8 - 12	Sprechstunde von 8 - 12

ΑΝΟΙΧΤΟ

Geöffnet

ΚΛΕΙΣΤΟ

Geschlossen

ΩΘΗΣΑΤΕ

Drücken (*Tür*)

ΣΥΡΑΤΕ

Ziehen (*Tür*)

ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΚΛΕΙΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ

Bitte die Türe schließen!

ΤΟΥΑΛΕΤΕΣ

Toiletten

ΑΠΟΧΩΡΗΤΗΡΙΑ

WC (*wörtlich: Abort*)

ΑΝΔΡΩΝ

Männer (*Toilette*)

ΓΥΝΑΙΚΩΝ

Frauen (*Toilette*)

ΑΤΟΚΕΣ ΔΟΣΕΙΣ

Zinsfreie Ratenzahlung

ΕΚΠΤΩΣΕΙΣ

Schlussverkauf

ΠΡΟΣΦΟΡΑ

Sonderangebot

ΕΔΩ ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΤΗΛΕΚΑΡΤΕΣ

Verkauf von Telefonkarten

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΔΕΣΜΙΔΕΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

Verkauf von Fahrscheinheftchen

ΤΑΜΕΙΟΝ

Kasse

ΔΗΛΩΣΕΙΣ

Anmeldung (*z. B. bei Behörden*)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Ankündigung

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ  
ΑΥΣΤΗΡΩΣ Η ΕΙΣΟΔΟΣ

Eintritt streng verboten

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ  
Η ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΙΣ ΤΟΥΣ  
ΜΗ ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΝEintritt für Nichtbeschäftigte  
verboten!ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ  
ΜΗΝ ΓΡΑΦΕΤΕ  
ΜΗΝ ΧΑΡΑΖΕΤΕBitte  
nicht bekritzeln,  
nichts eingravieren!**d) Schilder in Hotels** (πινακίδες στα ξενοδοχεία)ΠΑΡΑΚΑΛΩ  
ΕΤΟΙΜΑΣΤΕ ΤΟ ΔΩΜΑΤΙΟ ΜΟΥBitte das Zimmer sauber  
machen!ΠΑΡΑΚΑΛΩ  
ΜΗΝ ΕΝΟΧΛΕΙΤΕ

Bitte nicht stören!

ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΜΗΝ ΠΕΤΑΤΕ  
ΧΑΡΤΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΛΕΚΑΝΗBitte kein Papier in die Toiletten-  
schüssel werfen!

Η ΑΙΘΟΥΣΑ ΚΛΙΜΑΤΙΖΕΤΑΙ

Der Raum ist klimatisiert

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΙ

Informationen

ΤΡΑΠΕΖΑΡΙΑ

Speisesaal

ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Außer Betrieb!

ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Nicht in Betrieb!

ΕΞΟΔΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥ

Notausgang

ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΙΚΗ  
ΦΩΛΕΑ

Feuerlöschkasten



## f) Schilder im Park und auf dem Land (πινακίδες στο πάρκο και στην εξοχή)

ΑΠΑΓΟΡΕΥΟΝΤΑΙ ΤΑ ΣΚΥΛΙΑ	Hunde verboten
ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΠΡΑΣΙΝΟ	Rasen betreten verboten!
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΗ ΧΛΟΗ	Betreten des Rasens verboten!
Ο ΚΗΠΟΣ ΠΟΤΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟ ΓΕΩΤΡΗΣΗ	Der Garten wird mit Grundwasser gewässert
ΤΟ ΝΕΡΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΟΣΙΜΟ	Kein Trinkwasser
ΑΓΑΠΑΤΕ ΤΟ ΠΡΑΣΙΝΟ	Schützt die Vegetation!
ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΛΗ ΔΙΑΜΟΝΗ	Halten Sie die Umwelt sauber! Schönen Aufenthalt!
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΑΤΑΣΚΗΝΩΣΗ	Wildes Zelten verboten!
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΩΣ ΤΟ ΑΝΑΜΑ ΦΩΤΙΑΣ ΚΑΙ Η ΚΑΤΑΣΚΗΝΩΣΗ	Streng verboten ist das Anzünden von Feuer sowie das Zelten!
ΑΓΑΠΑΤΕ ΤΑ ΔΑΣΗ	Schützt die Wälder!
ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΤΑ ΔΑΣΗ	Schützt die Wälder!
ΜΗΝ ΠΕΤΑΤΕ ΑΝΑΜΜΕΝΑ ΤΣΙΓΑΡΑ	Keine brennenden Zigaretten wegwerfen
ΤΑ ΔΑΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΓΕΙΑ	Die Wälder bedeuten Gesundheit
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΤΟ ΚΥΝΗΓΙ	Jagen verboten!
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΘΗΡΑ	Jagen verboten!
Θυμηθείτε: οι ακτές δεν είναι χωματερές!	Denkt daran: die Strände sind keine Müllkippen!

ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ  
ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ  
ΚΑΘΑΡΟ  
ΚΑΛΗ ΔΙΑΜΟΝΗ



## g) Schilder am Flughafen (πινακίδες στον αερολιμένα)

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΟΙ κκ ΕΠΙΒΑΤΕΣ ΝΑ ΜΗΝ ΕΓΚΑΤΑΛΕΙΠΟΥΝ ΒΑΛΙΤΣΕΣ ΚΑΙ ΔΕΜΑΤΑ ΣΤΙΣ ΑΙΘΟΥΣΕΣ	Die Reisenden werden gebeten, keine Koffer und Pa- kete unbeaufsichtigt in den Hallen stehen zu lassen.
ΠΡΟΣ ΑΕΡΟΣΚΑΦΗ	Zu den Flugzeugen
ΕΞΟΔΟΙ 1 - 6	Ausgang 1 - 6
ΥΠΗΚΟΟΙ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΕΕ	Für Bürger der EU
ΥΠΗΚΟΟΙ ΜΗ ΚΟΙΝΟΤΙΚΩΝ ΧΩΡΩΝ	Für Nicht-EU-Bürger
ΕΛΕΓΧΟΣ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ	Passkontrolle
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΑΦΟΡΟΛΟΓΗΤΩΝ	Duty Free Shops
ΕΙΔΙΚΕΣ ΘΕΣΕΙΣ	Reservierte Sitzplätze
ΑΦΙΞΕΙΣ	Ankunft
ΑΦΙΞΕΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ	Ankunft Inlandsflüge
ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ	Abfahrt / Abflug
ΑΠΟΣΚΕΥΑΙ	Gepäck

ΑΦΙΞΕΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ

## 8.6.3 Grammatikalische Begriffe (γραμματικές έννοιες)

1. Wortarten	αντωνυμία, η	Pronomen	Alphabetische Liste	
	άρθρο, το	Artikel	αιτιατική ενικού, η	Akkusativ Singular
	επίθετο, το	Adjektiv	αιτιατική πληθυντικού, η	Akkusativ Plural
	επίρρημα, το	Adverb	αιτιατική, η	Akkusativ
	επιφώνημα, το	Interjektion	αμετάβατο ρήμα, το	intransitives Verb
	μετοχή, η	Partizip	αντωνυμία, η	Pronomen
	μόριο, το	Partikel	αόριστος, ο	Aorist
	ουσιαστικό, το	Substantiv	απαρέμφατο, το	Infinitiv
	πρόθεση, η	Präposition	αποθετικό ρήμα, το	Deponens
	ρήμα, το	Verb	απόλυτο υπερθετικό, το	Elativ
	σύνδεσμος, ο	Konjunktion	άρθρο, το	Artikel
2. Geschlecht	αρσενικό, το	Maskulinum	αρσενικό, το	Maskulinum
	θηλυκό, το	Femininum	γενική ενικού, η	Genitiv Singular
	ουδέτερο, το	Neutrum	γενική πληθυντικού, η	Genitiv Plural
3. Steigerung	θετικός βαθμός, ο	Positiv	γενική, η	Genitiv
	συγκριτικός βαθμός, ο	Komparativ	ενεργητική φωνή, η	Aktiv
	υπερθετικός βαθμός, ο	Superlativ	ενεστώτας, ο	Präsens
	απόλυτο υπερθετικό, το	Elativ	ενικός, ο	Singular
4. Rektion	ενικός, ο	Singular	εξακολουθητικός μέλλοντας, ο	duratives Futur
	πληθυντικός, ο	Plural	επίθετο, το	Adjektiv
	ονομαστική, η	Nominativ	επίρρημα, το	Adverb
	ονομαστική ενικού, η	Nominativ Singular	επιφώνημα, το	Interjektion
	ονομαστική πληθυντικού, η	Nominativ Plural	θετικός βαθμός, ο	Positiv
	γενική, η	Genitiv	θηλυκό, το	Femininum
	γενική ενικού, η	Genitiv Singular	κλητική ενικού, η	Vokativ Singular
	γενική πληθυντικού, η	Genitiv Plural	κλητική πληθυντικού, η	Vokativ Plural
	αιτιατική, η	Akkusativ	κλητική, η	Vokativ
	αιτιατική ενικού, η	Akkusativ Singular	μεταβατικό ρήμα, το	transitives Verb
	αιτιατική πληθυντικού, η	Akkusativ Plural	μετοχή, η	Partizip
	κλητική, η	Vokativ	μόριο, το	Partikel
	κλητική ενικού, η	Vokativ Singular	ονομαστική ενικού, η	Nominativ Singular
	κλητική πληθυντικού, η	Vokativ Plural	ονομαστική πληθυντικού, η	Nominativ Plural
5. Verben			ονομαστική, η	Nominativ
a) Formen	μεταβατικό ρήμα, το	transitives Verb	οριστική, η	Indikativ
	αμετάβατο ρήμα, το	intransitives Verb	ουδέτερο, το	Neutrum
	αποθετικό ρήμα, το	Deponens	ουσιαστικό, το	Substantiv
b) Zeiten	ενεστώτας, ο	Präsens	παθητική φωνή, η	Passiv
	παρατατικός, ο	Paratatikos	παρακείμενος, ο	Perfekt
	αόριστος, ο	Aorist	παρατατικός, ο	Paratatikos
	εξακολουθητικός μέλλοντας, ο	duratives Futur	πληθυντικός, ο	Plural
	στιγμιαίος μέλλοντας, ο	punktuelles Futur	ποιόν ενεργείας, το	Aspekt
	παρακείμενος, ο	Perfekt	πρόθεση, η	Präposition
	υπερσυντέλικος, ο	Plusquamperfekt	προστακτική, η	Imperativ
	συντελεσμένος μέλλοντας, ο	Perfektisches Futur	ρήμα, το	Verb
c) Modi	οριστική, η	Indikativ	στιγμιαίος μέλλοντας, ο	punktuelles Futur
	υποτακτική, η	Konjunktiv	συγκριτικός βαθμός, ο	Komparativ
	ενεργητική φωνή, η	Aktiv	σύνδεσμος, ο	Konjunktion
	παθητική φωνή, η	Passiv	συντελεσμένος μέλλοντας, ο	Perfektisches Futur
	προστακτική, η	Imperativ	υπερθετικός βαθμός, ο	Superlativ
	απαρέμφατο, το	Infinitiv	υπερσυντέλικος, ο	Plusquamperfekt
	ποιόν ενεργείας, το	Aspekt	υποθετική, η	Konditional
	υποθετική, η	Konditional	υποτακτική, η	Konjunktiv

Seite 120	© by H. Lehrke	Abkürzungen	2002/06
<b>8.6.4 Abkürzungen</b> (οι συντομογραφίες)			
<b>A.</b>	1. Ανατολή, 2. ανατολικά	1. Osten, 2. östlich	
<b>A.E.</b>	1. Ανώνυμη Εταιρεία, 2. Ασφαλιστική Εταιρεία	1. Aktiengesellschaft (AG), 2. Versicherungsgesellschaft	
<b>αρ.</b>	αριθμός	Nummer (Nr.), Größe	
<b>B.</b>	1. Βορράς, 2. βόρεια	1. Norden, 2. nördlich	
<b>ΒΑ.</b>	βορειοανατολικά	nordöstlich	
<b>Β.Α.Ν.</b>	Βαρώτσος, Αλεξόπουλος, Νομικός	Methode der Erdbebenvorhersage ( <i>die Namen der Erfinder</i> )	
<b>ΒΔ.</b>	βορειοδυτικά	nordwestlich	
<b>βλ.</b>	βλέπε	siehe (s.)	
<b>Γ.Ο.Δ.</b>	Γερμανική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία	Bundesrepublik Deutschland (BRD)	
<b>γρ. / γραμμ.</b>	γραμμάριο, γραμμάριο	Gramm	
<b>Γ.Σ.Ε.Ε.</b>	Γενική Συνομοσπονδία Εργατών Ελλάδας	Griechischer Gewerkschaftsbund	
<b>Δ.</b>	1. Δύση, 2. δυτικά	1. Westen, 2. westlich	
<b>Δ.Α.</b>	Δήμος Αθηναίων	Gemeinde Athen	
<b>Δ.Ε.Η.</b>	Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού	Öffentliches Elektrizitätsunternehmen	
<b>δηλ.</b>	δηλαδή	das heißt (d. h.)	
<b>Δις / Δδα</b>	Δεσποινίς / Δεσποινίδα	Fräulein ( <i>Anrede im Brief</i> )	
<b>ε.α.</b>	εν αποστρατεία	im Ruhestand (i. R.)	
<b>Ε.Ε.</b>	1. Ευρωπαϊκή Ένωση, 2. Ετερόρρυθμη Εταιρεία	1. Europäische Union (EU), 2. Kommanditgesellschaft (KG)	
<b>Ε.Ε.Σ.</b>	Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός	Griechisches Rotes Kreuz	
<b>εκατ.</b>	εκατομμύριο / εκατομμύρια	Million / Millionen (Mio.)	
<b>Ε.Α.Π.Α.</b>	Ελληνική Λέσχη Περιοήγησης και Αυτοκινήτου	Griechischer Reise- und Automobilclub	
<b>ΕΛ.ΤΑ.</b>	Ελληνικά Ταχυδρομεία	Griechische Post	
<b>Ε.Ο.Τ.</b>	Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού	Griechische Zentrale für Fremdenverkehr	
<b>Ε.Ρ.Τ.</b>	Ελληνική Ραδιοφωνία Τηλεόραση	Griechische Rundfunk- und Fernsehanstalt	
<b>Ε.Σ.</b>	1. Ελληνικός Στρατός, 2. Ερυθρός Σταυρός	1. Griechisches Militär, 2. Rotes Kreuz	
<b>Ε.Σ.Α.</b>	Ελληνική Στρατιωτική Αστυνομία	Griechische Militärpolizei	
<b>ημ/νία</b>	ημερομηνία	Datum	
<b>Η.Π.Α.</b>	Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής	Vereinigte Staaten von Amerika (USA)	
<b>Η.Σ.Α.Π.</b>	Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθήνας-Πειραιά	Elektrische Eisenbahnen Athen-Piräus ( <i>Metro-Linie 1</i> )	
<b>Θεσ/νίκη</b>	Θεσσαλονίκη	Thessaloniki	
<b>Ι.Κ.Α.</b>	Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων	Sozialversicherungsanstalt	
<b>Ι.Ν.Β.Ι.</b>	Ιησούς Ναζωραίος Βασιλεύς Ιουδαίων	Jesus Nazarenus Rex Iudaeorum (I.N.R.I.)	
<b>Ι.Χ.</b>	1. Ιδιωτικής Χρήσης, 2. Ιησούς Χριστός	1. Personenkraftwagen (PKW), 2. Jesus Christus	
<b>κ.</b>	1. κύριος, 2. κυρία, 3. και	1. Herr (Hr.), 2. Frau (Fr.), 3. und (u.)	
<b>Κα</b>	Κυρία	Frau ( <i>Anrede im Brief</i> )	
<b>Κ.Δ.</b>	Καινή Διαθήκη	Neues Testament (NT)	
<b>Κ.Κ.Ε.</b>	Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδος	Kommunistische Partei Griechenlands	
<b>Κος / Κο(ν)</b>	Κύριος / Κύριο(ν)	Herr / Herrn ( <i>Anrede im Brief</i> )	
<b>Κ.Τ.Ε.Λ.</b>	Κοινό Ταμείο Εισπράξεων Λεωφορείων	Interessengemeinschaft der Autobusunternehmen	
<b>κ.τ.λ. / κτλ.</b>	και τα λοιπά	und so weiter (usw.)	
<b>Κων/πολη</b>	Κωνσταντινούπολη	Konstantinopel	
<b>λ.χ.</b>	λόγου χάριν	zum Beispiel (z. B.)	
<b>μ.</b>	μέτρο, μέτρα	Meter (m)	
<b>μ.μ.</b>	μετά μεσημβριαν	nachmittags	
<b>μτφ.</b>	μεταφορικά	im übertragenen Sinn (fig.)	
<b>μ.Χ.</b>	μετά Χριστόν	nach Christus (n. Chr.)	
<b>N.</b>	1. Νότος, 2. νότια, 3. νομός	1. Süden, 2. südlich, 3. Präfektur	
<b>ΝΑ.</b>	νοτιοανατολικά	südöstlich	
<b>ΝΔ.</b>	νοτιοδυτικά	südwestlich	
<b>Ν.Δ.</b>	1. Νομοθετικό Διάταγμα, 2. Νέα Δημοκρατία	1. jur: Verordnung, 2. Neue Demokratie ( <i>Partei</i> )	
<b>ν.μ.</b>	ναυτικό μίλι	Seemeile	
<b>Ο.Ε.</b>	Ομόρρυθμη Εταιρεία	Offene Handelsgesellschaft (OHG)	
<b>Ο.Η.Ε.</b>	Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών	Vereinte Nationen (UNO)	
<b>Ο.Α.Π.</b>	Οργανισμός Λιμένων Πειραιώς	Hafenamt von Piräus	
<b>Ο.Ν.Ε.</b>	Οικονομική Νομισματική Ένωση	Währungsgemeinschaft	
<b>Ο.Σ.Ε.</b>	Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος	Griechische Staatsbahnen	
<b>Ο.Τ.Ε.</b>	Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος	Griechisches Fernmeldeamt	
<b>Π.Α.Ο.</b>	Παναθηναϊκός Αθλητικός Όμιλος	Panathenäischer Sportverein (Athen)	
<b>Π.Α.Σ.Ο.Κ.</b>	Πανελλήνιο Σοσιαλιστικό Κίνημα	Panhellenistische Sozialistische Bewegung ( <i>Partei</i> )	
<b>πβ.</b>	παράβαλε	vergleiche (vgl.)	
<b>Π.Β.</b>	Πρόεδρος Βουλής	Parlamentspräsident	
<b>Π.Δ.</b>	Παλαιά Διαθήκη	Altes Testament (AT)	
<b>Π.Ι.Σ.</b>	Πανελλήνιος Ιατρικός Σύλλογος	Griechischer Ärzteverband	
<b>Π.Κ.</b>	Πρόεδρος Κυβερνήσεως	Ministerpräsident	
<b>π.μ.</b>	προ μεσημβρίας	vormittags	
<b>ΠΡΟ-ΠΟ</b>	Προγνωστικά Ποδοσφαίρου	Fußballtoto ( <i>Aussprache: το προπό</i> )	
<b>Π.Υ.</b>	Πυροσβεστική Υπηρεσία	Feuerwehr	
<b>π.χ.</b>	παραδείγματος χάριν	zum Beispiel (z. B.)	
<b>π.Χ.</b>	προ Χριστού	vor Christus (v. Chr.)	
<b>σ. / σελ.</b>	σελίδα	Seite (S.)	
<b>Τ.Κ.</b>	Ταχυδρομικός Κώδικας	Postleitzahl (PLZ)	
<b>τ.μ.</b>	τετραγωνικό μέτρο, τετραγωνικά μέτρα	Quadratmeter (qm)	
<b>Υ.Γ.</b>	1. Υπουργείο Γεωργίας, 2. υστερόγραφο	1. Landwirtschaftsministerium, 2. Postskriptum (PS)	
<b>Υ.Ε.</b>	Υπουργείο Εσωτερικών	Innenministerium	
<b>ΥΠ.ΕΞ.</b>	Υπουργείο Εξωτερικών	Außenministerium	
<b>Φ.Π.Α.</b>	Φόρος Προστιθέμενης Αξίας	Mehrwertsteuer (MWSt)	
<b>χγρ.</b>	χιλιόγραμμο, χιλιόγραμμα	Kilogramm (kg)	
<b>χλμ. / χμ.</b>	χιλιόμετρο, χιλιόμετρα	Kilometer (km)	
<b>Ω.Ρ.Α.</b>	Ωτορινολαρυγγολόγος	Hals-Nasen-Ohren-Arzt (HNO)	

## 8.6.5 Ein Gedicht • Zwei Kinderlieder aus der Zeit der deutschen Besetzung • Ein Palindrom

**Γαλήνη**

Δεν ακούεται ουτ' ένα κύμα  
εις την έρημη ακρογιαλιά  
λες και η θάλασσα κοιμάται  
μες στις γης την αγκαλιά.

*Διονύσιος Σολωμός (1798 - 1857)*

**Πατάω ένα κουμπί**

Πατάω ένα κουμπί  
και βγαίνει μια χοντροή.  
Και λέει στα παιδάκια,  
νιξ φαί.

Πατάω κι άλλο ένα  
και βγαίνει μια χοντροέλα.  
Και λέει στα παιδάκια,  
νιξ σαρδέλα.

*Αθήνα, χειμώνας 1942 - στην Κατοχή -*

**Θα πάω να το πω**

Θα πάω να το πω  
στον Ερυθρό Σταυρό  
πως είσατε συνέταιροι και οι δυο.

Εσύ με το ρολό  
που κλέβεις το χυλό  
και κάνεις παπουτσάκια με φελλό.

Εσύ με τις κοτσίδες  
που κλέβεις τις σταφίδες  
και αφήνεις τα παιδάκια νηστικά.

**Stille**

Man hört nicht eine Welle  
am einsamen Strand,  
als ob das Meer schläft  
in der Umarmung der Erde.

*Dionysios Solomos (1798 - 1857)*

**Ich drücke einen Klingelknopf**

Ich drücke eine Klingelknopf,  
und heraus kommt eine Dicke.  
Sie sagt zu den kleinen Kindern:  
nix zu Essen.

Ich drücke einen anderen Knopf,  
und heraus kommt ein Dickerchen.  
Es sagt zu den kleinen Kindern:  
nix Sardinien.

*Athen, Winter 1942  
- während der deutschen Besetzung -*

**Ich gehe es sagen**

Ich gehe es  
dem Roten Kreuz sagen,  
dass ihr gemeinsame Sache macht.

Du mit dem Lockenwickler,  
die den Brei stiehlt,  
und sich Schuhe mit Kork macht.

Du mit den Zöpfen,  
die die Rosinen stiehlt,  
und die Kinder hungern lässt.



**Ν Ι Ψ Ο Ν Α Ν Ο Μ Η Μ Α Τ Α Μ Η Μ Ο Ν Α Ν Ο Ψ Ι Ν**

**Νίψον ανομήματα μη μόναν όψιν.** Wasche die Sünden ab, nicht nur das Gesicht.

*Dieses byzantinische Palindrom stand auf einem Brunnen vor der Hagia Sophia in Konstantinopel.*

## 8.7 Quellenangaben (βιβλιογραφία)

## A) Wörterbücher Neugriechisch

1. **Γ. Μπαμπινιώτης**, Καθηγητής της Γλωσσολογίας στο Πανεπιστήμιο Αθηνών, Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας, Κέντρο Λεξικολογίας, Β' Έκδοση, Αθήνα 2002
2. **Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών**, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής, Μάρτιος 1999
3. **Εμμανουήλ Κριαρά**, Ομοτίμου Καθηγητή Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Νέο Ελληνικό Λεξικό, Εκδοτική Αθηνών 1995
4. **Αιμίλια Ν. Ξανθοπούλου**, Κώδικας Ορθογραφίας της Νεοελληνικής Γλώσσας, Εκδόσεις Αφοί Παγουλάτοι, Αθήνα 2001

## B) Zweisprachige Lexika

1. **Dimitrios Karagiannakis**, Pons Kompaktwörterbuch, Neugriechisch - Deutsch / Deutsch - Neugriechisch, Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart Ausgabe 2000
2. **Dr. Heinz F. Wendt**, Langenscheidt Taschenwörterbuch Neugriechisch - Deutsch / Deutsch - Neugriechisch, 1999, Langenscheidt KG, Berlin und München
3. **Arnold Mandeson**, Σύγχρονον Ελληνογερμανικών / Γερμανοελληνικών Λεξικών, Διαγόρας, Αθήνα 1972
4. **Αλέξανδρος Α. Τσουκανάς**, Νέον Ελληνο-Γερμανικών / Γερμανο-Ελληνικών Λεξικών, Λεξικά Κακουλίδη, Αθήνα 1961
5. **D. N. Stavropoulos**, Oxford Greek-English Learner's Dictionary, 1993, Oxford University Press

## 8.8 Danksagung (ευχαριστήριο)

Herrn **Στυλιανός Τριαντάφυλλος** (Seelscheid / Αθήνα) möchte ich für seine unermüdliche Hilfe, seine vielen Anregungen und Verbesserungen herzlich danken. Für die mühsame Arbeit des Korrekturlesens danke ich herzlich Frau **Μαρία Παπαϊωάννου** (Στυλίδα).

**9.1 Deutsches Register (γερμανικό ευρετήριο)**

Abkürzungen	93, 120	Grüßen	77	Planeten	89
Addition	64	Hauptstädte	92, 93	Pluraliatantum	25
Adjektive	27 ff	Herakles	98	Positiv	30
Adjektive auf -άζ, -ού, -άδιο	29	Himmelsrichtungen	89, 90	Possessivpronomen	51
" " -ης, -α, -ι	28	Historische Persönlichkeiten	111	Präpositionen	36 ff
" " -ης, -ιά, -ί	28	Hochzeit	78	Präpositionen alte	41
" " -ης, -ης, -ες	29	Indefinitivpronomen	57 ff	Promille	63
" " -ος, -α, -ο	27	Inseln	96	Pronomen	49 ff
" " -ος, -η, -ο	27	Interrogativpronomen	56	Pronomen Definitiv-	52
" " -ύς, -ιά, ύ	28	Jahr	73, 74	" " Demonstrativ-	53
" " -ων, -ουσα, -ον	29	Jahreszeiten	74	" " Indefinitiv-	57
" " -ων, -ων, -ον	30	Grundzahlen	62	" " Interrogativ-	56
Adjektive - Deklination	32	Kinderlieder	121	" " Personal-	49, 50
Adjektive - undeklinierbar	30	Kleidung	82, 83	" " Possessiv-	51
Adjektive - unregelmäßig	30	Komparativ	30, 35, 55	" " Reflexiv-	52
Adverbien	33 ff	Konjunktionen	42 ff	" " Relativ-	54
Alphabet	5, 6	Konjunktionen - adversativ	43	Prozent	63
Alter	75	" " - disjunkt	43	Quellenangaben	121
Anrede	87	" " - dubitativ	46	Rechteck	66
Artikel	9	" " - epexegetisch	45	Redensarten	98 ff
Ärzte	82	" " - kausal	45	Reflexivpronomen	52
Aspekt	5	" " - komparativ	47	Relativpronomen	54
Astronomische Begriffe	89	" " - kompletiv	46	Satzzeichen	8
Athener Impressionen	126	" " - konditional	47	Schilder	115 ff
Aufschriften	115 ff	" " - konsekutiv	45	Schluss-v	7
Aussprache	5, 6	" " - konzessiv	44	Sieben Weise	97
Bäume	15	" " - kopulativ	42	Sieben Weltwunder	97
Begrüßung	77	" " - temporal	47	Siezen	77
Berge	96	Konsonanten	6, 7	Silben	7
Bestimmter Artikel	9	Krankheit	78	Silbentrennung	7
Betonung	6	Kreis	66	Sonnensystem	89
Brief	87	Länder	92, 93	Sprichwörter	98 ff
Brüche	63, 65, 66	Lateinische Sprüche	108	Sprichwort-Register	124
Buchstaben als Zahlen	64	Makedonien	92 - 95	Steigerung unregelmäßig	32
Datum	27, 74, 75	Maskulina	9 ff	Steigerung von Adjektiven	30
Definitivpronomen	52	Maskulina auf -ας / -ες	9	Steigerung von Adverbien	35
Deklination der Adjektive	32	" " -ας / -αδες	10	Substantive	9 ff
Deklination der Substantive	26	" " -εας / -εις	10	Substantive männlich	9 ff
Demonstrativpronomen	53	" " -ές / -έδες	14	" " sächlich	20 ff
Dezimalzahlen	63	" " -ες / -εις	14	" " undeklinierbar	25
Division	65	" " -ης / -εις	10	" " weiblich	14 ff
Drachme	68	" " -ης / -ηδες	11	Subtraktion	64
Dreieck	66	" " -ης / -εις	11	Superlativ	31, 55
Duzen	77	" " -ος / -οι	12	Tag	72
Einmaleins	65	" " -ους & -υς	14	Temperatur	68
Elativ	31, 35	" " -της / -τες & -τάδες	12	Tierkreiszeichen	89
Euro	68	Maßeinheiten	67	Titanen	113
Europa	93	Menschlicher Körper	79 ff	Trennung	7
Familie	76	Moiren	113	Uhrzeit	75, 76
Farben	28, 83, 84	Monat	73	Unbestimmter Artikel	10
Feiertage	79	Multiplikation	65	Undeklinierbare Adjektive	30
Feminina	14 ff	Musen	113	Undeklinierbare Substantive	25
Feminina auf -α / -ες	14	Mythologie	97, 98, 113	Unregelmäßige Adjektive	30
" " -ά / -άδες	17	Name	77, 87	Unregelmäßige Neutra	24
" " -η / -εις	17	Namen historischer Personen	112	Unregelmäßige Steigerung	32
" " -ος / -οι	19	Namenstag	78	Unvollständige Steigerung	32
" " -ού / -ούδες	20	Neujahr	78, 79	Verbalkonstruktionen	50, 51
" " -ω / --	20	Neutra	20 ff	Vergleiche	30, 47
Flüsse	96	Neutra auf -αν / -αντα	24	Verwaltungsbezirke	94
Fragewörter	114	" " -ας / -ατα	25	Vokalverlust	8
Fremdwörter	7, 25, 26	" " -ες / -η	24	Vokativ	9, 12
FYROM	93	" " -ι / -ια	20	Völker	92
Geburtstag	25, 75, 78	" " -ιμο / -ιματα	23	wann?	72, 75, 114
Geographische Begriffe	91	" " -μα / -ματα	23	Weihnachten	25, 78, 79
Geometrie	66	" " -ο / -α	21	Weltmeere	93
Geschäftsnamen	84 ff	" " -ον / -οντα	24	Weltwunder	97
Glückwünsche	77 ff	" " -ος / -η	23	Wetter	90
Götter	97	" " -υ / -υα	21	Windrose	89
Grad (Celsius)	68	Neutra unregelmäßig	25	Windstärke	91
Grad (Winkelgrad)	66	Obst	15	Woche	72
Grammatikalische Begriffe	119	Olympische Götter	97	Zahlen	62 ff
Griechenland	94 ff	Ordinalzahlen	63	Zahlen Buchstaben	64
Griechenland - Berge	96	Ostern	77, 79	" " Dezimal	63
" " - Flüsse	96	p-t-k-Konsonant	6	" " Grund	62
" " - Inseln	96	Palindrom	121	" " Ordinal	63
" " - Seen	96	Partizip Präsens Passiv	49	Zahlensystem	66
" " - Städte	95	Personalpronomen schwach	49	Zahlwörter	68 ff
" " - Verwaltungsbezirke	94	Personalpronomen stark	50	Zeitangaben	72
Griechische Mythologie	97, 98, 113	Personennamen	112	zu	5

2002/12	© by H. Lehrke	Griechisches Register			Seite 123		
<b>9.2 Griechisches Register (ελληνικό ευρετήριο)</b>							
-ά / -άδες	17	-ίστας	9	αζόμη και αν	44	μετά	34, 36, 38
-α / -ες	14	-ιστής	11	αζόμη και να	45	μεταξύ	33, 38
-αγωγή	18	-ίτης	11	αλλά	42, 43	μέχρι	38
-αγωγός	12	-κέφαλος	70	άλλος	57, 61	μην / μη	7, 42, 43, 46
-άδα	15, 68	-κομείο	22	άμα	47	μηπως	34, 46
-άδι	20	-λεπτος	70	αν	46, 47	μήτε	42, 43
-άδικο	22, 84, 86	-λιθος	13	αν και	43	μήτε ... μήτε	43
-άζ	26	-λογή	18	ανά	41	μια / μία	9, 57, 62
-ακας	10	-λόγημα	24	άνευ	41	μια και / μια κι	46
-άκι	21	-λογία	16	ανοιχτό	84	μόλις	34, 48
-αρα	69	-λόγιο	23	αντι	36	μόλο που	44
-άσης	12, 69	-λογος	14	από	8, 30, 36, 40, 50	μολονότι	44
-άρι	69	-λόγος	13, 82	άρα	45	μόνο	35, 42, 43, 44
-αριά	69	-λυση	19	ας	42, 44	μόνο που	44
-άριχο	69	-μα / -ματα	23	αυτήν	7, 49, 53	μόνος μου	53
-άριο	23	-μάχος	13	αυτός	49, 50, 53	μπορεί	35
-άρχης	11	-μελής	70	αφότου	47	να	5, 8, 46, 47
-αρχος	13	-μερής	70	αφού	45, 48	νάτος	49
-ας / -αδες	10	-μετρο	22	βράδυ, το	20, 72, 76	ολο-	31
-ας / -ες	9	-μηνιαίος	70	για	8, 37, 50	όμως	42, 44
-άς, -ού, -άδικο	29	-μηνος	71	για να	45, 47	όποιος	54, 55
-βαση	18	-μισι	71	γιατί	45, 56, 114	οποίος, ο	54
-βάτης	11	-μια	24	δαντός	50	όπως	30, 34
-βολή	18	-ξιμο	23	δείνα, ο	60	όποτε	34, 42, 48
-γραμμα	24	-ο / -α	21	δε	7	όσο	30, 35, 42, 48, 54, 56
-γραφή	18	-οια	17	δεν	7, 35, 43	όσο που	48
-γράφημα	24	-ον	24, 29, 30, 33	δηλαδή	45	όσος	54, 56
-γράφηση	19	-ονας	10	διά	41, 64, 66	όταν	42, 48
-γραφο	22	-όνας	9	δικός μου	51	ότι	46, 47, 54, 55
-γράφος	13	-όνι	21	διότι	45	ότι	42, 46
-γωνικός	69	-ορας	10	δραχμή, η	68	οτιδήποτε	55
-γωνο	69	-ος / -η	23	εαυτός μου, ο	52	ούτε	42, 43
-διάστατος	70	-ος / -οι	12, 19	εις	41	ούτε ... ούτε	43
-δός	13	-ος, -α, -ο	27	είτε ... είτε	43	όχι μόνο ... αλλά και	43
-δοση	19	-ος, -η, -ο	27	εκ	41	παμ-	31
-δρομος	13	-ότης	11	εκείνος	53, 54	παν-	31
-δρόμος	13	-ότητα	16	εμένα	8, 49, 50	παρά	8, 30, 39, 44, 47
-δυμα	70	-ού / -ούδες	20	εν	41	πάρα	5, 31, 32, 35
-δυμος	70	-ούνι	21	ένα	9, 57	πεντα-	31, 62, 63, 68
-εια	16	-ουργείο	22, 86	έναν	7	περί	41, 112
-εία	15	-ούρημα	24	εναντίον	37	περί τίνος	41, 112
-είο	23	-ουργός	12	ένας	9, 57, 58, 61, 62	πιο	30, 32, 35
-είο	22, 86	-ούργος	13	ενώ	44, 48	πλην	41, 64
-έλα	15	-ους	14	εξ	41	ποιος	57, 61, 112
-έμπορος	13	-οχή	18	εξαιτίας	37	πολύ	5, 30, 31, 34, 35
-ές / -έδες	14	-πλάσιος	71	επειδή	45, 46	πολύς	30, 32, 33
-ες / -η	24	-πλός	71	επί	41, 64, 65	πόσο	35, 56, 57, 112
-ετής	70	-ποδος	71	επομένως	45	πόσος	56, 57, 112
-ετία	70	-ποιείο	84	εσένα	49, 50	πότε	33, 34, 56, 112
-η / -εις	18	-ποίηση	19	έτος, το	74, 75	ποτέ	34, 35
-η / -ες	17	-ποιός	12, 84	ή	43	που	8, 33, 39, 44, 45, 46, 54
-ήγηση	19	-πολείο	22, 84, 86	ή ... ή	43	πού	6, 8, 33, 46, 49, 56, 114
-ηγός	12	-πώλης	11, 84	θα	8	πουθενά	35
-ημα	24	-σέλιδος	71	θεο-	31	πούντος;	49
-ήμερος	70	-σημο	22	ίδιος	52	πριν	34, 41, 48, 72, 76
-ήνα	15	-σιμο	23	ίσαμε	37	προ	41, 75
-ήνη	18	-σρευή	18	κάθε	34, 60	προς	39, 90, 112
-ης / -εις	11	-στάσιο	23	καθένας	60	προτού	48
-ης / -ες	10	-στροφή	18	καθετί	60	πως	46
-ης / -ηδες	11	-τζής	11	καθόλου	35	πώς	6, 34, 35, 46, 56, 114
-ης, -α, -ιχο	28	-τζιδικο	22	καθώς	34, 46, 48	σαν	7, 30, 47, 48
-ης, -ης, -ες	29	-τήρας	9	και	8, 42, 44	σαν να	47
-ής, -ιά, -ί	28	-τήρι	21	και αν	44	σε	8, 39, 40, 50
-ηση	19	-τήριο	23, 86	και ας	44	σκούρο	84
-ητής	11	-τομος	71	και να	45	στον, στη(ν), στο	9
-ήτης	11	-τρια	17	και να ... και να μην	43	συν	41, 64
-ητό	22	-ν / -να	21	και ... και	43	τάδε, ο	60
-θέση	19	-ύδι	21	καμιά	57, 58, 69	τες	49
-θήκη	18	-ύνη	18	κάμποσος	60	τέτοιος	53, 54
-ι / -ια	20	-υς	14	κάνας	58	τετρα-	31, 68
-ια	16	-ύς, -ιά, -ύ	28	κανείς	58	τι	56, 114
-ιά	15	-ύτης	11	κανένα	58	τίποτα	59
-ία	15	-ύτητα	16	κανέναν	58	τις	9, 49
-ίας	9	-φάγος	13	κάποιος	58	τόσος	53, 54
-ιατρος	82	-χρονος	71	κατά	8, 31, 37, 72	τούτος	53
-ίδα	15	-ψήφιος	71	κατα-	31, 84	τρι-	68
-ίδι	21	-ψιμο	23	κάτι	59	τρισ-	31
-ίδιο	23	-ω / --	20	κατιτί	59	υπερ	32, 40
-ική	18	-ώδης, -ώδης, -ώδες	29	κι	8, 42	υπό	41
-ικό	21	-ωμα	24	κι άλλος	61	φαίνεται	35
-ιμο / -ιματα	23	-ώμα	24	κι ας	44	χάριν	41, 120
-ίνα	15	-ων, -ουσα, -ον	29	κοντεύει	35	χρονιά, η	74, 78
-ίνη	18	-ων, -ων, -ον	30	λίγο έλλειψε	35	χρόνος, ο	14, 74
-ιο	23	-ωνας	10	λόγω	36, 38	χωρίς	36, 40
-ιό	21	-ώνας	9	λοιπόν	45	ως	40
-ιο	22	-ωρος	72	μα	44	ωστόσο	48
-ιση	19	-ώροφος	72	με	8, 38, 50	ώσπου	48
-ισμός	12	-ωση	19	μερικοί	59	ώστε	45
-ισσα	17	-ώτης	11	μέσω	38	ωστόσο	44

### 9.3 Sprichwort-Register Deutsch (siehe Sprichwörter auf den Seiten 98 - 107)

Die Sprichwörter sind durchnummeriert. Die Zahlenangaben beziehen sich die jeweilige Sprichwortnummer.

A sagen	305	Fisch	15, 289, 295, 296	Kleie	201	Packnadel	49	Sünde	14, 179
Abend	166, 307	Fließ	15, 53	Kleinvieh	159	Paradies	293	Tafel	186
abwarten	265	Fliege	80, 121, 144, 163, 208, 224, 262	Kloßbrühe	311	Pascha	102	Tag	108, 123, 127, 157, 166, 197, 204, 219, 281, 296
Ahnung	65	Flöhe	55, 201	klug	302	Patent	75	Talent	8, 190
alles	20, 129, 134, 151, 173, 184, 196, 209, 230	Flüsse	278	Knochen	107	Pauke	187	Tanz	68, 176, 222, 305
Alpha	64	Frau	106	Koch / Köchin	110, 198, 216, 302	Pech	213	Tasche	92, 97
alt / Alter	4, 7, 35, 92, 98, 103, 105, 106, 112, 220, 253, 298	Freund	185, 186	Kohlen	131	Perlen	238, 251	Tat	13
Amtsdiener	27	Frühling	88	König	269	Pest	26	Taube	140, 163
Anfang	31, 104, 108, 126	Fuchs	103, 105, 190, 218, 283	Konstantinopel	188	Pfeffer	207	Tauber	268
Angeber	42, 49	fünf	140, 204, 304	Kopf	66, 73, 156, 203, 244, 285, 295	Pferch	199	Taufe	3, 244, 300
Anlass	44	Gärtner	43	Korb	215, 264	Philipp	47	Tee	265
Anstreicher	274	Gast	296	Koroni	94	Philosoph	277	Teufel	22, 48, 72, 76, 87, 150, 189, 220, 223, 224, 262
Apfel	290	Gaul	148	Krabbe	92	Pilatus	239	tief	27, 91, 278
Appetit	301	Gebot	21	Krahe	154	Polizei	36, 79	Tier	116
Arbeit	84, 104, 111, 152, 176, 223, 250, 281	Gedanke	223, 260	krank	111, 220	Pontius	239	Tische	222
Arm	68, 139	Gefahr	33, 199	kratzen	208	Preis	15	Tod	14, 284
arm / Armut	84, 236, 276	Gefängnis	282	Krebs	284	Priester	10, 12, 18, 109, 191, 277, 280, 300, 304	Tohuwabohu	173
Arsch	273	Gehirn	285	Krug	246, 259	Problem	143	Topf	47, 155
Art	83	Geiz / Geizhals	92, 233	Küche	48	Prophet	221	Träne	97
Arzt / Ärzte	182, 231	Geld	22, 93, 96, 99, 173, 241	Kuckuck	88	Prügel	293	Trauben	218
Athen	38	Gelegenheit	34, 304	Kugel	285	Puppe	26	Tropfen	259, 308
Auge(n)	5, 20, 32, 154, 162, 245, 272, 309	Gemüse	79, 134, 207	Küken	103	Quatsch	30	Trost	60, 61
August	129	Geschichte	12	Kuluri	240	Rabe	154	Tüchtiger	200
B sagen	305	Geschrei	11, 16	Künste	236	Rad	252	Tür	84, 256, 268
Bad	41, 244, 300	Gesetz	20	Lachen	50, 59, 69, 118, 281	Radau	168	Tuten	65
Bahnhof	63	Gesicht	291	Lahme	188, 196, 245, 292	Rat	4	Ubel	89, 114, 247
Bär	3, 176	Gewänder	10, 277	Lamm	32, 33	Rauch	67	Überdruss	207
Bart	71, 191, 277	Gewinn	213, 282	Länder	130	Rechnung	158	Überfluss	207
Basar	151, 283	Gewissen	125	Landmann	109	Recht	17, 18, 39, 264	Überraschung	95
Bauer	72, 109, 194	Gewohnheit	194	Langohr	82	Reden	113	Unglück	90
Bäum / Bäume	46, 267, 290	Glas	303	Lärm	247	Regen	41, 226	Unkraut	136
Beeren	159	Glück	19, 152, 166, 213, 252	Last	296	Reihe	18	Unschuldiger	153
Begraben	304	Glut	261	Laster	31	Rhein	100, 101	Unterhose	273
Beichte	14	Gockel	82, 255	leben / Leben	10, 42, 49, 95, 102, 132, 284	Rom	141, 180	Vater	234
Bein(e)	188, 195, 203, 257	Gold	113, 167, 230, 280	Lehrer	56, 164, 231	Rose	25	Vernunft	279
Berg(e)	167, 221, 280	Gott / Götter	6, 21, 29, 32, 51, 61, 87, 152, 181, 197, 274	Lehrgeld	241	Rücken	133	verrückt	28, 270, 300
Besen	175	Großmutter	9	leiden	174	Ruhekissen	125	Versprecher	54
besser	50, 106, 128, 132, 137, 138, 139, 140, 141, 235	Großvater	85	Leier	287	Rute	105, 293	Verstand	203, 270, 274
Bett	72, 201, 217	Grube	211	Leimrute	105	Sack / Sacke	1, 205, 256	vier	272
Beutel	308	grün	58, 153	Leisten	83, 283	Salamis	240	Violine	287
Beziehungen	94	Grunzen	63, 65	Lektion	178	Salz	86	Vogel	288
Bildung	23, 164	Grützkopf	82	lernen	119, 160	Samstag	151	Wahrheit	28, 54
Birne	242	gut	25, 60, 94, 104, 108, 115, 132, 143, 183, 184, 185, 186, 197, 253, 262	Leuchtturm	81	Sattel	147, 180, 205	Wald	46, 267
Bischof	122	Haar(e)	34, 145, 161, 165, 193, 243	Licht	81, 245, 281	Sauce	30	Wasser	56, 70, 97, 98, 100, 101, 119, 142, 178, 233, 278, 286
Blasen	65, 120	haarklein	165	Liebe	112, 213, 307	Säue	238, 251	Wegweiser	311
blau	249, 309	Hagel	262	Liebhaberin	106	Schädel	73, 139	Weile	202
Blinder	245, 269	Hähne	216	links	257	Schaden	115, 232	Wein	56, 117, 253
Blitz	125	Hals	37, 139, 147	Lira	274	Schaf	43, 74, 189, 199	Weinrebe	117
Blut	286	Hand	72, 140, 291	List	190	scheißegal	89	Weisheit	279
Bock	43	Händler	42	Loch	45, 142, 146	Schne	103, 288	Welt	5, 168, 200
Bohne	308	Handwerk	160	Löffel	98	Schlang	45	Werke	215, 276, 281
Boot	198, 256	Hannas	239	Lüge	40, 135, 195, 249	Schlau	103, 288	Wetter	95
Borger	181	Hans / Johannes	3, 52, 58, 127, 248, 255	Lumides	83	schlecht	25, 135, 156	Wille	6, 51
böse	31, 107, 136	Hase(n)	5, 156, 177, 280	Macht	116	Schlegel	274	Wind	22, 177, 200, 212
Bottich	39	Hauch	57	Made	102	Schleier	196	Wingert	85
Bräutigam	265	Haus	84, 222, 256	Mahlgeld	173	schlimmer	117, 266	Winter	124
Brei	210, 216	Hausherr	181, 310	Mai	100, 101, 266	Schluss	132, 265	Wirt	158
Brot	37, 53, 86, 157, 192	Haut	44, 254, 297	Makrele	129	Schmerz	174	Wissen	255, 260
Brühe	284	Heiliger	127, 167	Malz	299	Schnabel	288	Wolf	32, 33, 43, 124, 189, 190, 199, 263
Brunnen	246	Heimat	235	Mann	42, 98, 109, 183, 302	schnappe	149	Wolle	11, 237, 241
Brust	16	Heirat	235	Manolios	7	Schönsein	174	Wort(e)	13, 29, 215, 276
Buckel	99, 298	heiß	131, 149, 244, 261, 300	Märchen	132, 170	Schopf	34, 243, 304	Wunde	182
Bürgermeister	27	Heller	96	Margerite	251	Schuh(e)	194, 235, 298	Wunder	188
Busen	124	Herde	33	Maria	292	Schuld	153, 208, 310	Zähler	181
Chef	111	Herrgott	181	Mariori	196	Schuss	163	Zähne	148
Dach / Dächer	140, 187, 292	Herz	122, 240	Marsch	120	Schuster	83, 283	zehn	140
Deckel	47, 155	Heu	55, 96	Maß	303	Schutzengel	233	Zeit	129, 134, 151, 170, 182
Diamanten	238	heute	132, 204, 229, 248, 257	Mäuse	222	Schwalbe	88	Zicklein	118
dick	76, 86, 242, 286	Himmel	91, 125, 172, 249, 267	Meer	98, 271	Schwanz	96, 225, 242, 249, 306	Zierfrüchte	218
Dieb	181, 195, 263, 310	Hintern	15, 53, 139, 248, 273	Melone	68, 206	Schweigen	113	Zuckerschlecken	59
Dorf	141, 311	Hirtenschuh	194	Mensch	4, 6, 23, 294	Schwein	1, 91, 171, 184, 251, 254, 299	Zunge	54, 107
Dorn	25	hoch	27, 91, 193, 218	Messer	206	Schwanz	96, 225, 242, 249, 306		
Dreck	45	Hochzeit	68	Milch	80	Schweineborste	107		
drei	64, 296	Holz	23, 153, 294	Mist	159, 271	Schwert	107		
dumm	30, 36, 66, 75, 79, 243, 255	Hopfen	299	Mohammed	221	Seele	240		
dünn	86	Hose	118, 240, 273	Monat	89, 266	Seide	273, 299		
Durcheinander	263	Hosentasche	92	Mönch	220	Seife	254, 297		
Durst	119	hott	169	Moos	237	Sesamkringel	167		
Effeff	178	hü	169	Morgen	53, 108, 123, 204, 216, 229, 248	Sigma	165		
Ei	2, 85	Hufeisen	169	Motor	70	Silber	113		
Eichhörnchen	189	Huhn / Henne	11, 85, 93, 103, 106, 201	Mücke	121, 144, 145	Sitten	130		
Eigentor	288	Hund(e)	37, 80, 136, 173, 201, 225, 238, 258, 275	Mühle	70, 184, 200	Sommer	88, 124		
Eile	202	Hunger	110, 160, 176, 192, 224, 302	Müller(in)	42, 122	sonnenklar	81		
Einäugiger	269	Idiot	36, 75	Mund	29	Sonntag	127		
Eisen	49, 121, 206, 261	Intelligenzbestie	274	Müßiggang	31	Spatz	140, 187, 292		
Elefant	144, 145	Ioannina	102	Mut	72	Speck	102		
Ende	108, 166, 242, 306	Jahr(e)	103, 128, 195, 219, 279	Mutter	31, 78, 234	Speigatten	77		
Erbspüree	146	Joghurt	210	Nächster	52, 191	Spiel	59, 114, 213, 252		
Erdboden	24	Johannes	3, 52, 58, 127, 248, 255	Nacht	281	Spinwirtel	172		
Erde	24, 267	jucken	208	Nagel	149, 169	Spott	115		
Erster	112, 141, 179, 195	Jude	151	Name	8, 39, 51, 190	Stadt	141		
Ertrinken	193, 214	Kaiphas	239	Narr	28	Stahl	121		
Erziehung	294	Kaiser	71	Nase	175	Stamm	290		
Esel	17, 71, 74, 82, 117, 138, 147, 148, 150, 180, 205, 306	Kälte	41	Nathanael	47	Stärke	190, 307		
Essen	34, 86, 98, 301, 306	Kampf	183	Natter	124	Stecknadel	55		
Eule	5, 38	Kapitän	183	Neger	297	Stein	121, 179, 224, 237, 259, 308		
Evangelium	12	Karren	45	neu / Neue	116, 252	Sterben	284		
Farn	156	Katze	1, 222, 232, 275	neun	89	Sterbenswörter	57		
faul / Faulheit	53, 146, 204, 248	Kerze	167	nichts / Nichts	78, 128, 135, 194, 209, 232, 247, 264	Sterne	91, 172		
Feige	39	Kessel	73, 198	niemand	166, 231	Stimme	150		
Fell	3	Kilo	40	Not	21, 53, 185, 224, 236, 262	Stock	196		
Feuer	67, 206, 210, 294	Kind	16, 28, 39, 78, 143, 167, 210, 223, 244, 293, 300, 302	Ochse	144, 225	Stolz	187		
Finger	72	Kirsche	215	Ohr	2, 29, 62, 76, 77, 82, 268	Strick	145		
		Klappe	163	Öl	70, 244, 307	Stroh	66		
		Klee	100, 101	Onkel	94	Strohalm	193		
		Kleider	7, 44, 273	Ordnung	10, 130	Strumpf	76		
				Ostern	53	Stunde	219		
						Sturm	183, 212		

### 9.4 Sprichwort-Register Griechisch (siehe Sprichwörter auf den Seiten 98 - 107)

Die Sprichwörter sind durchnummeriert. Die Zahlenangaben beziehen sich die jeweilige Sprichwortnummer.

αβγό	2	γουρούνι	1, 254	κλήμα	117	ξενόδοχος	158	στάμνα	246, 259
αγάπη	112, 213	γράμματα	164	κλήτηρας	27	ξερός	153	στόμα	29
αγαπώ	181	γράφω	298	κοιμήμα	152, 217	ξέρο	64, 87, 177, 178, 292	στραβός	117, 245, 257, 294
αγγελος	233	γριά	35, 105, 106	κοιτάζω	148	ξηχειλίζω	303	στρώνω	217
άγιος	167	γρυ	63, 65	κόκαλο	107	ξημερώνει	216	σώκο	39
αγκάθι	25	γυμνός	53	κόκορας	216, 255	ξοβεργα	105	συμβουλή	4
αγοράζω	1	γυρεύω	55, 138, 267	κολαούζος	311	ξύλο	23, 293, 294	σφοντύλι	172
αγοράματος	23	γυρίζω	252	κόλιος	129	ξύριζω	265	τάζω	167, 280
άγια	116	γυρίσματα	95	κολλάω	261	ονειρεύομαι	192	τάξη	130
αέρας	200, 285	δαγκώνω	258	κοιμίζω	38	όνομα	8, 51, 190	τελευταίος	50
Αθήνα	38	δάχρυ	97	κοπάδι	33	όρεξη	301	τέλος	166, 265
Αι-Γιαννιού	127	δάσκαλος	56, 164, 231	κόπανος	274	ουρά	96, 225, 242, 249, 306	τεμνάδες	99
άμα	286	δάσος	46	κόπος	254	παζάρι	151, 283	τέντσερης	155
ακούω	4, 215	δείχνω	85	κόρακας	154	παιδί	16, 78, 143, 167, 223, 302	τέσσερα	272
άλατι	86	δέκα	140	Κορώνη	94	παίζω	59, 114	τέχνη	160, 236
άλεθω	70, 173, 184, 200	δέντρο	46	κοστανίζω	204	παχνίδι	114	τιμώ	234
άλεπού	103, 105, 190, 218, 283	δέσμος	205	κόσμος	168, 187	παλιός	253, 298	τινάζω	285
άλεστικά	173	δευτερός	141	κότα	11, 93, 106, 201	παν	103	τίποτα	247
αλήθεια	28, 54	δημαρχος	27	κούκος	88	πανούκλα	26	τόπος	130, 235, 266
αλλάζω	7	διαβολός	22, 48, 76, 220, 223	κούκλα	26	παντούλα	200	τούμπανο	187
άλλος	5, 6, 8, 12, 211, 229, 291	διαμάντι	238	κουκουβάγια	5	παντού	186	τρέλος	28, 300
άλου	9, 10, 11	δίνο	16, 72, 74, 78, 173, 188, 233	κουκουνάρα	30	παντού	186	τριφύλλι	100, 101
άφα	64	διπλόνω	69	Κούλουρη	240	παντού	186	τρίχα	145
αμαρτία	14	διώνω	116	κούλοφι	167	παπάς	10, 12, 18, 109, 191, 277, 300, 304	τρύγωνα	163
αμπελοχώραφο	85	δόνη	148	κουφένος	241	παπούτσι	235	τρύπα	45, 142
αναβροχή	262	δουλειά	84, 111, 223, 250	κουτάλι	98	παπούτσι	85	τρυπάνω	175
ανάγκη	21, 185	δουλεύω	152	κουτός	79	παρά	96, 99, 137 - 141	τρώγω	15, 32, 33, 35, 66, 78, 86, 91, 93, 98, 100, 101, 111, 117, 121, 124, 189, 199, 201, 206, 224, 225, 289, 301, 306, 307
ανακατεύομαι	201	δυο	68, 69, 71, 163, 291	κουτσός	188, 292	Παράδεισος	293	τασιάζω	107
αναμάρτητος	179	δυσκόλος	126	κουφός	268	παράδεισος	293	ταραχιά	194
αναμπούμπουλα	263	Εβραίος	151	κοφίνι	264	παράμικρο	44	τασέπη	92, 97
ανατριχιάζω	133	είδος	83	κρασί	253	παραπούλια	134	τύφος	269
άνεμος	22, 177, 212	έκατος	83	κρατάω	56, 215	παράς	96, 99	τύχη	19, 114, 152
άνθρωπος	6, 23	εκατό	103	κρεβάτι	72	παρδαλός	118	τύρα	229, 303 - 305
Άννας	239	εννιά	89	κρεμαστήρια	218	παρέχει	312	ύπνος	53
ανοίγω	24	έξι	304	κρυό	41	πασάς	102	ύπνος	146
άνοιξη	88	έξυπνος	288	κυνηγώ	84	πατέρας	75	φάβα	108, 183, 185, 311
άντρας	42	επίσκοπος	122	κόλος	15, 53, 248, 271	πεθαίνο	234	φαινόμενα	81
αράδα	18	έργο	13	λαγός	5, 156	πειθόμα	214	φασούλι	308
Αράτης	297	έρχομαι	116, 172, 301, 307	λάδι	244, 307	πείνα	110	φασούλι	308
αργά	137	ερωτευμένος	77	λάκκος	146, 211	πεινασμένος	192	φασούλι	308
αργία	31	ευαγγέλιο	12	λαλό	216	πεινάω	160, 224, 302	φασούλι	308
αρκούδι	176	ευκαρία	34	Λαμπρή	53	πέντε	236	φασούλι	308
αρνί	32, 33	εφτά	139	λάμπω	230	πεπόνι	206	φασούλι	308
αοπάζω	34	ζακόνι	130	λάγανα	79, 134, 207	πέρα	36, 270	φείδι	45
αση	104, 126	ζευγάς	109	λέγω / λέω	39, 40, 54, 119	πέρι	128	Φίλιππος	47
ας (αφήνω)	35, 159, 180, 226, 235, 304	ζημα	232	λείπω	196, 222, 250	πέταλο	169	φίλος	185
αστραπή	125	ζουμί	106, 284	λεφτά	93	πετεινός	82	φοβάμαι	125, 278, 310
άστρο	91	ζωμόνω	204	λίγος / λιγα	157, 161, 209	πέτρα	224	φορά	170, 246
άσχημος	114	ζω	100, 101, 102, 132, 170	λίρα	274	πετραχήλια	280	φορού	180
ατσάλι	121	ήμερα	108, 123, 127, 151, 197, 204, 281, 296	λογαριάζω	158	πετώ	238	φουφτούνα	183
Αύγουστος	129	ήμερος	116	λόγια	276	πέτρω	91, 115, 211, 290	φρόνια	279
αφέντης	111	ήμισυ	104	Λουμίδης	83	πιάνω	105, 160, 193, 237, 288	φρόνιμος	202
αφήνω	41, 194, 229	θάβω	304	λίκος	32, 33, 43, 124, 189, 190, 199, 263	πίνο	52	φράνο	318
αφτί	29, 62	θάλασσα	98, 271	μαγειρεύω	302	πιπέρι	207	φτέρη	156
αχλάδα	242	θάρος	72	μαγειρεύω	110	πισινό	139	φτηνός	309
άχνα	57	Θεός	6, 21, 29, 32, 51, 61, 87, 181, 197	μαγειρεύω	159	πίσω	242	φτώχεια	84, 276
άχνη	55, 66	θερίζω	212	μαζεύω	100, 101, 266	πίτα	37	φυλάγω	43
αχνιώνας	71	θεωρία	122	Μάης	28, 160, 164	πίτουρα	201	φυλακή	282
βάζω	7, 42, 43, 179, 207, 244	θολός	123	μάθημα	178	πλένω	297	φυσό	177, 200, 210
βάρα	256	θρενω	124	μαζαρίζω	166	πλούτιζω	194	φωναζώ	310
βασίλειω	269	θυέλλα	212	μαλλί	34, 161, 193, 237, 241, 299	πνιγμένος	193	φονή	150
βασιζώ	3, 300	ιδέα	133	μαλλοκέφαλα	243	πνίγωμαι	214	φως	81, 245
βγάζω	45, 57, 154	ιδρώνω	62	μαλώνω	71, 223	πόδι	188, 203	φοτιά	67, 294
βγαίνω	2, 25, 44, 199, 241, 293	κάβουρας	284	μαλώνα	78	πόλη	141, 188	χαίρομαι	195, 263
βιάζομαι	202	καβούρι	92	μάννα	7	πολλά / πολύ	207, 209, 215, 216, 247, 276	χαλάζι	262
βιολί	287	καζάνι	73, 198	Μανολιός	199	πόνος	174	χαλίο	168, 297
βιάξας	36, 75	καθαρός	125	μαντρί	251	ποντίκι	222	χάινω	46, 209, 213, 254, 270
βλέπω	3, 32, 46, 143, 162, 281	καθίζω	164	μαργαρίτα	292	ποντία	248	χάση	8, 190
βλογό	191	κάθισμα	84, 131	Μαρία	196	πονύ	84, 268	χαρτζί	147, 148
βόδι	144, 225	Καϊάρας	239	Μαριωρή	68	πόρτα	278	χαρτιά	213
βουνο	221	καίγομαι	149, 153, 210	μασχάλη	5, 20, 154, 162, 272	ποτάμι	137	χημώνας	124
βουάδν	307	καίρος	95, 129, 134, 170, 182	μάτι	101	ποτέ	277, 214	χέρι	140, 291
βουάω	198	κακαρίσματα	11	μαύρος	206	ποτήρι	303	χλωρά	153
βουαζ	271	κακία	31	μαχαίρι	130	πουλί	288	χλόρος	91, 251, 299
βουάση	261	κακός	90, 135, 136, 156, 247	μαχαλάς	108, 123, 127, 151, 197, 204, 281, 296	πράγμα	129	χορύνω	176, 222, 305
βουέχο / βουέχει	15, 226, 266	καλάθι	215, 264	μέρα	26, 211	πραματευτάδες	42	χορύνω	305
βουέχω	47, 48, 155, 267, 304	κάλλω	137 - 141	μέσα	299	προβατο	43, 199	χορτάτος	37
βουομάω	295	κάλλος	174	μετάξι	271	προσωπο	291	χρόνος	103, 195, 219, 279
βουοντώ	49, 268	καλόγερως	220	μεταξωτός	271	πρωί	53, 108, 123	χρυσός	113, 230
βουήση	246	κάλυμμα	124	μήλο	290	πρώτος	112, 141, 179, 191, 195, 260	χυλός	210
βυζι	16	καλόκαιρι	124	μήνας	89, 266	ραβίο	250	χρωιάτης	72, 194
γαβριζώ	258	καλός	60, 108, 115, 120, 132, 143, 183 - 186, 253, 262	μπέτρα	31, 234	ράσφα	10, 277	χρωιά	141, 311
γαδαρος	17, 71, 74, 82, 117, 138, 147, 148, 150, 205, 306	καλώς	76	μυρρός	28, 215, 289	ράσφα	19	χρωιά	68, 186, 264
γάλα	80	κάτω	50, 110, 128, 132	μονοφθαλμος	269	ριζικό	252	ψάλλω	120
γαμπρός	265	καμάρι	187	μουσαφιής	296	ρόδα	25	ψάρι	15, 289, 295, 296
γάτα	222, 232, 275	καμώματα	281	μπαίνω	305	ρόδο	7, 44	ψάμα	40, 135, 249
γάλιο	69	καπάκι	155	μπάλωμένος	235	ρούχα	159	ψευτής	195
γάλο	50, 59, 118, 281	καπετάνιος	183	μπάραμπος	94	ρούχα	151	ψόρα	136
γαμίζω	259, 308	καπνός	67	μπογιατζής	274	Σάββατο	1	ψυλλός	55
γάνα	191	καρβέλι	192	μπουνιά	77	σαζί	49	ψυχή	240
γεννώ	11, 256	καρβουνο	131	μπρος	174	σαζοκράφα	308	ψωμί	86, 157
γεννώ	220	καρδιά	122	μυαλό	203, 270, 274, 285	σακούλι	147, 205	ώρα	219, 229
γεννώ	203	καρπούζι	68	μάγα	80, 121, 144, 208	σαπουνί	254, 297		
γενρός	4, 35	καρπούζι	149, 169	μύλος	70, 184, 200	σέλα	180		
γέρως	24, 267	καρφί	63	μυλωνιάς	122	σηρόνομα	257		
γη	102	καταλαβαίνω	63	μυλωνιά	42	σημερα	257		
Γιάννενα	3, 52, 58, 248, 255	καταραμένος	266	μυρρίζω	296	σίγμα	165		
γιαούρτι	210	κατεβάζω	226	μύτη	175, 288	σίδηρο	49, 121, 261, 282		
γιατρος	182, 213	καταβάζω	226	Μωάμεθ	221	σιωπή	113		
γινόμαι	73, 220, 227, 228, 286, 299	κατσιζω	118	κατσιζω	231	σάβω	211		
γλαύκα	38	κατσιζω	226	Ναθαναήλ	47	σαμπάζω	65		
γλυκός	53	κατσιζω	226	νεράκι	119, 178	σάφη	39		
γλυτώνω	171, 309	κεφάλιας	82	νερό	70, 119, 142, 233, 286	σαοντάφτω	202		
γλώσσα	54, 107	κεφαλή	139	νηστικός	176	σκιλί / σκιλος	37, 136, 173, 238, 258, 275		
γνώμη	4	κεφάλι	73, 156, 295	νίβω	291	σμπάρο	163		
γνώση	161, 255, 260	κίλο	40	νοικοκύρης	181, 310	σπέννω	212		
		κλαίω	16	νόμος	20, 56	σπρόγγυ	115		
		κλέφτης	181, 195, 310	νύχτα	165	σταλαγματιά	259		
						σταματάω	306		

